叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000001

2. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000002

3. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000003

4. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000004

5. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000005

6. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000006

7. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000007

8. 俄罗斯童子军(the Boy Scouts In Russia) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
第1/8页

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去!

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[get] [ðɪs] [koʊt] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ɔːf] [ˌem 'iː] !
get this coat and helmet off me !
得到 这 外套 和 头盔 离开 我 !

帮我把外套和头盔脱下来!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] ['rʌʃə]
" THE BOY SCOUTS IN RUSSIA
" 这 男生 侦察兵 在 俄罗斯

俄罗斯童子军

[baɪ]
by
经过

经过

['kæptɪn] [dʒɑːn] ['bleɪn]
CAPTAIN JOHN BLAINE
队长 约翰 布莱恩

约翰·布莱恩上尉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːˌmæn]
E . A . FURMAN
E . 一个 . 弗曼

EA Furman

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
Chicago AKRON , OHIO New York
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦，俄亥俄州 纽约

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði]['bɔːrdər] -
I **The** **Border** **11**
我 这 边界 -

我 边境 11

[iː]
II
三
二

二

['ʌndər] [ə'rest] -
Under **Arrest** **25**
在下面 逮捕 -

被捕25人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] -
III **A** **Strange** **Meeting** **37**
三、 一个 奇怪的 会议 -

III 一次奇特的会面 37

[ˌaɪ 'viː] ['kʌznz] -
IV **Cousins** **49**
第四 表兄弟 -

IV 表兄弟 49

[viː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] -
V **The** **Germans** **61**
V 这 德国人 -

V 德国人 61

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] -
VI **The** **Tunnel** **73**
六年级 这 隧道 -

VI 73号隧道

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ruːz] -
VII **A** **Daring** **Ruse** **85**
七 一个 大胆 诡计 -

第七章 一个大胆的计谋 85

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] -
VIII **Within** **the** **Enemy's** **Lines** **99**
八 之内 这 敌人的 线条 -

第八章 深入敌后 99

[ˌaɪ'ɛks] " [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] — " -
IX **"** **There's** **Many** **a** **Slip** **—** **"** **111**
第九章 " 有 许多 一个 滑 — " -

第九章 “失误很多——” 111

[eks] ['sentənst] -
X **Sentenced** **125**
X 判刑 -

X 被判刑 125

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['kɔsæk] -
XI **The** **Cossacks** **137**
十一 这 哥萨克 -

XI 哥萨克人 137

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [trɪk] -

XII	The	Trick	151
十二	这	诡计	-

第十二章 诡计 151

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] -

XIII	The	Escape	165
十三	这	逃脱	-

XIII 逃脱 165

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ˈɔːltərd] [plænz] -

XIV	Altered	Plans	179
十四	已修改	计划	-

第十四项修改方案 179

['ɛksˈviː][ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] -

XV	A	Dash	Through	the	Night	193
十五	一个	短跑	通过	这	夜晚	-

XV 夜行冲刺 193

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] -

XVI	Between	the	Grindstones	205
十六	之间	这	磨石	-

第十六章 磨砺之间 205

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][æn; ən][oʊld] ['enəmi] -

XVII	An	Old	Enemy	217
十七	一个	老的	敌人	-

第十七章 老敌人 217

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [zɑːr] -

XVIII	The	Great	White	Czar	229
十八	这	伟大的	白色的	沙皇	-

第十八卷 大白沙皇 229

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['trentʃɪz]

In	the	Russian	Trenches
在	这	俄语	战壕

在俄罗斯战壕里

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['bɔːrdər]

THE	BORDER
这	边界

边境

[ə; eɪ] [treɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

A	train	had	just	come	to	a	stop	in	the	border	station	of	Virballen	.
一个	火车	有	只是	来	到	一个	停止	在	这	边界	车站	的	-	.

一列火车刚刚在维尔巴伦边境车站停了下来。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] ['rʌʃə] ; [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] ,

Half	of	the	platform	of	that	station	is	in	Russia	;	half	of	it	in	East	Prussia	,
一半	的	这	平台	的	那	车站	是	在	俄罗斯	;	一半	的	它	在	东方	普鲁士	,

该车站一半的站台位于俄罗斯境内，一半位于东普鲁士境内。

[ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] .

the	easternmost	province	of	the	German	empire	.
这	最东端	省	的	这	德语	帝国	.

德意志帝国最东部的省份。

[ɔːl] [treɪnz] [ðæt] [pæs] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːp] [ðer; ðər] .

All	trains	that	pass	from	one	country	to	the	other	stop	there	.
全部	火车	那	经过	从	一	国家	到	这	其他	停止	那里	.

所有往返于两国之间的列车都会在那里停靠。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kʌstəmz] [men] , ['soʊldʒərz] , [pə'liːsmən] , ['prʌʃən] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , [huː] [fɔːrm] [ə; eɪ]

There	are	customs	men	,	soldiers	,	policemen	,	Prussian	and	Russian	,	who	form	a
那里	是	海关	男人	,	士兵	,	警察	,	普鲁士	和	俄语	,	WHO	形式	一个

['gɔːntlət] [ɔːl] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [mʌst; məst] [rʌn] .

gauntlet	all	travelers	must	run	.
手套	全部	旅行者	必须	跑步	.

海关人员、士兵、警察，还有普鲁士人和俄罗斯人，组成了一道人墙，所有旅客都必须从他们中间穿过。

[hɪr] ['paːspɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃoʊn] , [trʌŋks] ['oʊpənd] .

Here	passports	must	be	shown	,	trunks	opened	.
这里	护照	必须	是	所示	,	树干	打开	.

这里必须出示护照，打开行李箱。

['getɪŋ] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['bɪznəs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

Getting	in	or	out	of	Russia	is	not	a	simple	business	,	even	in	the	twentieth	century	.
获得	在	或者	出去	的	俄罗斯	是	不是	一个	简单的	商业	,	甚至	在	这	第二十	世纪	.

即使在二十世纪，进出俄罗斯也不是一件容易的事。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːr; ər]

All	sorts	of	people	can't	come	in	while	a	good	many	who	try	to	get	out	are
全部	排序	的	人们	不能	来	在	尽管	一个	好的	许多	WHO	尝试	到	得到	出去	是

[tɜːrnd] [bæk] ,

turned	back	,
转向	后退	,

各种各样的人都进不来，而很多试图离开的人也被劝返。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt]

and	may	have	to	make	a	long	journey	to	Siberia	if	they	cannot	account
和	可能	有	到	制作	一个	长的	旅行	到	西伯利亚	如果	他们	不能	帐户

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['prɑːpərli] .

for	themselves	properly	.
为了	他们自己	适当地	.

如果他们不能妥善交代自己的行踪，可能不得不被流放到西伯利亚。

[ðɪs] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

This	train	had	stopped	in	the	dead	of	night	.
这	火车	有	停止	在	这	死的	的	夜晚	.

这列火车在深夜停了下来。

[bʌt; bət] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

But	,	dark	and	late	as	it	was	,	there	was	the	usual	bustle	and
但	,	黑暗的	和	晚的	作为	它	曾是	,	那里	曾是	这	通常	忙碌	和

[stɜːr] .

stir	.
搅拌	.

但是，尽管天色已晚，夜色也已深，但这里依然熙熙攘攘，热闹非凡。

['evriwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd]

Everyone	had	to	wake	up	and	submit	to	the	questioning	of	police	and
每个人	有	到	唤醒	向上	和	提交	到	这	提问	的	警察	和

['kʌstəmz] [men] .

customs	men	.
海关	男人	.

所有人都必须起床，接受警察和海关人员的盘问。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [æt; ət] - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

About	the	only	people	who	can	escape	such	inquisition	at	Virballen	or	any	other
关于	这	仅有的	人们	WHO	能	逃脱	这样的	宗教裁判所	在	-	或者	任何	其他

['rʌʃ(ə)n] ['bɔːrdər]['steɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['rɔɪəltiːz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] .

Russian	border	station	are	royalties	and	ambassadors	.
俄语	边界	车站	是	版税	和	大使们	.

在维尔巴伦或其他任何俄罗斯边境哨所，几乎只有皇室成员和大使才能逃脱这种盘问。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Most	of	the	passengers	,	however	,	didn't	have	to	come	out	on	the	platform	.
最多	的	这	乘客	,	然而	,	没有	有	到	来	出去	在	这	平台	.

然而，大多数乘客并不需要下到站台上。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] [tuː] [dɪ'sendɪd] .

In	this	case	,	indeed	,	only	two	descended	.
在	这	案件	,	的确	,	仅有的	二	下降	.

在这种情况下，确实只有两人下来了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪ'spekt] .

One	of	these	was	treated	by	the	police	officials	with	marked	respect	.
一	的	这些	曾是	治疗	经过	这	警察	官员	和	标记	尊重	.

其中一人受到了警方官员的格外尊重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ɪn'spaɪər][bəuθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] .

He	was	the	sort	of	man	to	inspire	both	respect	and	fear	.
他	曾是	这	种类	的	男人	到	启发	两个都	尊重	和	害怕	.

他是一个既令人尊敬又令人畏惧的人。

['veri] [tɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['bɪrdɪd] ,

Very	tall	,	he	was	heavily	bearded	,
非常	高的	,	他	曾是	重度	留着胡子的	,

他身材高大，留着浓密的胡须。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['hevɪli] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][grɪm]

but	not	so	heavily	as	to	prevent	the	flashing	of	his	teeth	in	a	grim
但	不是	所以	重度	作为	到	防止	这	闪烁	的	他的	牙齿	在	一个	严峻

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .

and	unpleasant	smile	.
和	令人不快的	微笑	.

但力度还不至于让他无法露出牙齿，露出阴沉难看的笑容。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɪd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [laɪts] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Nor	were	his	eyes	hidden	as	the	rays	of	the	station	lights	fell	upon	them	.
也不	是	他的	眼睛	隐	作为	这	射线	的	这	车站	灯	跌倒	之上	他们	.

当车站灯光照射到他身上时，他的眼睛也没有被遮挡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] " ['eksələnsi] " [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	called	"	Excellency	"	by	the	policemen	who	spoke	to	him	,	but	he
他	曾是	称为	"	阁下	"	经过	这	警察	WHO	辐	到	他	,	但	他

[ɪg'nɔːrd] [ðiːz] [men] ,

ignored	these	men	,
忽略	这些	男人	,

与他交谈的警察都称呼他“阁下”，但他置之不理。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [nɑːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [rɪ'spektfl]

save	for	a	short	,	quick	nod	with	which	he	acknowledged	their	respectful
节省	为了	一个	短的	,	快的	点头	和	哪个	他	已确认	他们的	尊重

[g'riːtɪŋz] .

greetings	.
问候	.

他只是简短地点了点头，以示对他们礼貌问候的回应。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	whole	attention	was	devoted	to	the	boy	by	his	side	,
他的	所有的	注意力	曾是	奉献	到	这	男生	经过	他的	边	,

他所有的注意力都集中在身旁的男孩身上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] .

who	was	looking	up	at	him	defiantly	.
WHO	曾是	寻找	向上	在	他	公然挑衅	.

她抬头，带着挑衅的神情看着他。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌn] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [lʊks] [frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

This	boy	won	a	tribute	of	curious	looks	from	all	who	saw	him	,
这	男生	韩元	一个	贡	的	好奇的	看起来	从	全部	WHO	锯	他	,

这个男孩吸引了所有见到他的人的好奇目光。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi]

and	some	glances	of	admiration	when	it	became	increasingly	plain	that	he
和	一些	眼神	的	钦佩	什么时候	它	成为	日益	清楚的	那	他

[dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

did	not	share	the	universal	feeling	of	awe	for	the	man	by	his	side	.
做过	不是	分享	这	普遍的	感觉	的	敬畏	为了	这	男人	经过	他的	边	.

当他越来越明显地发现自己并不像其他人那样对身边的人充满敬畏之情时，他眼中闪过几分钦佩的目光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] , ['pɑ:rtli][æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

This	was	accounted	for	,	partly	at	least	,	it	might	be	supposed	,
这	曾是	已记录	为了	,	部分	在	至少	,	它	可能	是	据称	,

可以推测，这种情况至少部分得到了解释。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

by	the	fact	that	he	wasn't	a	Russian	.
经过	这	事实	那	他	不是	一个	俄语	.

因为他不是俄罗斯人。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

The	Americans	in	the	train	,	had	they	been	out	on	the	platform	,
这	美国人	在	这	火车	,	有	他们	到过	出去	在	这	平台	,

火车上的美国人，如果他们当时在站台上，

[wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɜ:rdɪli] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli]

would	have	recognized	him	at	once	for	he	was	sturdily	and	obviously
会	有	认可	他	在	一次	为了	他	曾是	坚固地	和	明显地

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

肯定会一眼认出他，因为他身材魁梧，一看就是美国人。

[ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .

The	train	began	to	move	.
这	火车	开始	到	移动	.

火车启动了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

With	a	shrill	shriek	from	the	engine	,	and	the	banging	of	doors	,
和	一个	尖锐	尖叫	从	这	引擎	,	和	这	砰砰作响	的	门	,

引擎发出刺耳的尖叫声，车门砰砰作响。

[ˌaɪ 'ti:] [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

it	glided	out	of	the	station	.
它	滑翔	出去	的	这	车站	.

它滑出了车站。

[suːn] [ɪts] [teɪl] [laɪts] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Soon	**its**	**tail**	**lights**	**were**	**swinging**	**out**	**of**	**sight**	**.**
很快	它是	尾巴	灯	是	摇摆	出去	的	视线	.

很快，它的尾灯就消失在视线之外了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ,

But	**the**	**Russian**	**and**	**the**	**American**	**boy**	**remained**	**,**	**while**	**the**	**train**	**,**
但	这	俄语	和	这	美国人	男生	剩余	,	尽管	这	火车	,

但那个俄罗斯男孩和那个美国男孩留了下来，而火车……

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['pæsndʒəɹ] , [went] [ɑːn] [tɔːrd] [bɜːr'lɪn] .

with	**its**	**load**	**of**	**free**	**and**	**cheerful**	**passengers**	**,**	**went**	**on**	**toward**	**Berlin**	**.**
和	它是	加载	的	自由的	和	快乐	乘客	,	去	在	朝向	柏林	.

满载着自由快乐的乘客，继续向柏林驶去。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

"	**You**	**wouldn't**	**let**	**me**	**take**	**the**	**train**	**.**
"	你	不会	让	我	拿	这	火车	.

你不让我坐火车。

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Well	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**me**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
出色地	,	什么	是	你	去	到	做	和	我	现在	?	"	问	这	男生	.

“那你们现在打算怎么处置我呢？”男孩问道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪ'faɪənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [hiː; hi]

His	**tone**	**was**	**as**	**defiant**	**as**	**his**	**look**	**and**	**if**	**he**	**was**	**afraid**	**,**	**he**
他的	语气	曾是	作为	桀骜不驯	作为	他的	看	和	如果	他	曾是	害怕的	,	他

['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

didn't	**show**	**it**	**.**
没有	展示	它	.

他的语气和他的表情一样桀骜不驯，即使害怕，他也没有表现出来。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] .

He	**wasn't**	**afraid**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**.**
他	不是	害怕的	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，他并不害怕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

He	**was**	**angry**	**.**
他	曾是	生气的	.

他很生气。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['seɪɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

The	**Russian**	**considered**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**saying**	**not**	**a**	**word**	**.**
这	俄语	经过考虑的	他	为了	一个	片刻	,	说	不是	一个	单词	.

俄罗斯人打量了他一会儿，一言不发。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [hʌʃt] [toʊn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pə'liːsmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Then	**he**	**called**	**in**	**a**	**low**	**,**	**hushed**	**tone**	**,**	**and**	**three**	**or**	**four**	**policemen**	**came**	**running**
然后	他	称为	在	一个	低的	,	静静地	语气	,	和	三	或者	四	警察	来了	跑步

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

然后他压低声音喊了一声，三四个警察就跑了过来。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**You**	**see**	**this**	**boy**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	看	这	男生	?	"	他	问	.

“你看到这个男孩了吗？”他问道。

" [jes] , ['eksələnsi] . "
" Yes , excellency . "
" 是的 , 阁下 . "

“是的，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [zɑːr] , ['æktɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
" It has pleased His Majesty the Czar , acting through the administration of
" 它 有 高兴 他的 威严 这 沙皇 , 表演 通过 这 行政 的
[ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
the police of St . Petersburg ,
这 警察 的 英石 . 圣彼得堡 ,

“沙皇陛下通过圣彼得堡警察局行使职权，对此表示满意。”

[tuː; tə][ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
to expel him from his dominions .
到 驱逐 他 从 他的 领地 .

将他驱逐出他的领地。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnərd] [baɪ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
He is honored by my personal attention .
他 是 荣幸 经过 我的 个人的 注意力 .

他很荣幸能得到我的亲自关注。

[aɪ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ˌeɪ 'em]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
I in person am executing the order of His Majesty .
我 在 人 是 执行 这 命令 的 他的 威严 .

我亲自执行陛下的命令。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['bɔːrdər] [laɪn] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]
I shall now conduct him to the exact border line and see to it that he
我 将 现在 执行 他 到 这 精确的 边界 线 和 看 到 它 那 他
[ɪz] [pleɪst] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [sɔɪl] .
is placed on German soil .
是 放置 在 德语 土壤 .

现在我将把他带到确切的边界线，并确保他踏上德国的土地。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fredrɪk] ['wɛrɪŋ] .
His name is Frederick Waring .
他的 姓名 是 弗雷德里克 警告 .

他的名字是弗雷德里克·沃林。

[ɑːn][noʊ]['priːtekst][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl] .
On no pretext is he to be allowed to return to Russian soil .
在 不 借口 是 他 到 是 允许 到 返回 到 俄语 土壤 .

任何情况下都不允许他返回俄罗斯领土。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,
Should he succeed in doing so , he is to be arrested ,
应该 他 成功 在 正在做 所以 , 他 是 到 是 被捕 ,

如果他得逞，将被逮捕。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [frend] ,
denied the privilege of communication with any friend ,
否认 这 特权 的 沟通 和 任何 朋友 ,

被剥夺了与任何朋友交流的权利

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ɔːr] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]
or with the consul or ambassador of any foreign nation , and delivered to
或者 和 这 领事 或者 大使 的 任何 外国的 国家 , 和 发表 到
[ˌem 'iː][ɪn] ['piːtəzbəːg] .
me in Petersburg .
我 在 圣彼得堡 .

或由任何外国的领事或大使送达，并在圣彼得堡交付给我。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['ɔːrdər][ɪn] [duː] [fɔːrm][tuː; tə] - [naɪt] .

You	will	receive	this	order	in	due	form	to	-	night	.
你	将要	收到	这	命令	在	到期的	形式	到	-	夜晚	.

您今晚将按规定收到这份订单。

[ˌʌndər'stʊd] ? "

Understood	?	"
理解	?	"

明白了吗?

" [jes] , ['eksələnsi] . "

"	Yes	,	excellency	.	"
"	是的	,	阁下	.	"

“是的，先生。”

" ['fəutəgræfs] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdər] .

"	Photographs	will	be	attached	to	the	official	order	.
"	照片	将要	是	随附的	到	这	官方的	命令	.

“照片将附在正式订单上。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	He	turned	again	to	the	boy	,
"	他	转向	再次	到	这	男生	,

他再次转向那个男孩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [mæsk][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	for	just	a	moment	the	expressionless	mask	was	swept	from	his
和	为了	只是	一个	片刻	这	面无表情	面具	曾是	扫荡	从	他的

[aɪz] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs] ['heɪtrɪd] .

eyes	by	a	look	of	fierce	hatred	.
眼睛	经过	一个	看	的	凶猛的	仇恨	.

就在那一瞬间，他脸上那副面无表情的面具被一闪而过的仇恨的目光所取代。

" [naʊ] , [ðen] , [step] ['fɔːrwərd] !

"	Now	,	then	,	step	forward	!
"	现在	,	然后	,	步	向前	!

“那么，现在，上前一步！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]

As	soon	as	you	have	passed	the	line	on	the	platform	you	will	be	on
作为	很快	作为	你	有	通过了	这	线	在	这	平台	你	将要	是	在

['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] ,

German	territory	,
德语	领土	,

一旦你越过站台上的那条线，你就进入德国境内了。

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['dʒɜːrmən] [lɔː] .

subject	to	German	law	.
主题	到	德语	法律	.

受德国法律管辖。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] .

I	give	you	a	word	of	good	advice	.
我	给	你	一个	单词	的	好的	建议	.

我给你一句忠告。

[duː][nɑːt] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz] .

Do	not	offend	against	the	German	authorities	.
做	不是	得罪	反对	这	德语	当局	.

不要冒犯德国当局。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [les] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] . "

You	will	find	them	less	merciful	than	I	.	"
你	将要	寻找	他们	较少的	仁慈	比	我	.	"

你会发现他们比我更不仁慈。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [fred] .

"	I'm	not	afraid	of	you	,	"	said	Fred	.
"	我是	不是	害怕的	的	你	,	"	说	弗雷德	.

“我不怕你，”弗雷德说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ænɡri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [ˌnevərðə'les] .

He	was	angry	,	but	his	voice	was	steady	nevertheless	.
他	曾是	生气的	,	但	他的	嗓音	曾是	稳定的	尽管如此	.

他虽然生气，但声音却很平静。

" [juːv] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] .

"	You've	cheated	me	.
"	你已经	作弊	我	.

你欺骗了我。

[juːv] [hæd; həd][maɪ] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

You've	had	my	passport	and	my	money	taken	from	me	.
你已经	有	我的	护照	和	我的	钱	已采取	从	我	.

你拿走了我的护照和钱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

What	do	you	think	I	can	do	,
什么	做	你	思考	我	能	做	,

你觉得我能做什么?

[wen] [juː; jʊ][lænd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

when	you	land	me	in	a	strange	country	in	the	middle	of	the	night	,
什么时候	你	土地	我	在	一个	奇怪的	国家	在	这	中间	的	这	夜晚	,

当你在半夜把我送到一个陌生的国度时，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kəupek][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ?

without	a	kopeck	in	my	pocket	?
没有	一个	戈比	在	我的	口袋	?

我口袋里一分钱都没有?

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] .

But	I'll	find	a	way	to	get	back	at	you	.
但	患病的	寻找	一个	方式	到	得到	后退	在	你	.

但我会想办法报复你。

['eni] [mæn] [huː] [wʊd] [triːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtɪd]

Any	man	who	would	treat	me	the	way	you	have	done	is	sure	to	have	treated
任何	男人	WHO	会	对待	我	这	方式	你	有	完毕	是	当然	到	有	治疗

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['bædli] ,

some	other	people	badly	,
一些	其他	人们	糟糕	,

任何一个像你这样对待我的男人，肯定也曾虐待过其他人。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] — [pər'hæps] [ðeɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . "

And	I'll	find	them	—	perhaps	they'll	be	stronger	than	I	.	"
和	患病的	寻找	他们	—	也许	他们会	是	更强	比	我	.	"

我会找到他们——也许他们比我更强大。

" [jʊr; jər] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] [ɪn] [duː] ['prɑːses] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Your	papers	were	confiscated	in	due	process	,	"	said	the	Russian	.
"	你的	文件	是	没收	在	到期的	过程	,	"	说	这	俄语	.

“你的文件是依法没收的，”俄罗斯人说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['veri] ['iːvəli] .

He	smiled	very	evilly	.
他	微笑	非常	邪恶地	.

他露出了极其邪恶的笑容。

" [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θrets] — [pɑː] !

"	As	for	your	threats	—	pah	!
"	作为	为了	你的	威胁	—	帕	!

“至于你的威胁——呸！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][wɜːrd] [wʊd] ['kæri] ['eni] [weɪt] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ˌmaɪ'kaɪl] - ,

Do	you	think	your	word	would	carry	any	weight	against	that	of	Mikail	Suvaroff	,
做	你	思考	你的	单词	会	携带	任何	重量	反对	那	的	米凯尔	-	,

你认为你的话能比得上米哈伊尔·苏瓦洛夫的话吗?

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [duːk] ['nɪkələs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

a	prince	of	Russia	,	a	friend	of	the	Grand	Duke	Nicholas	and	General	of
一个	王子	的	俄罗斯	,	一个	朋友	的	这	盛大	公爵	尼古拉斯	和	一般的	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] ? "

the	army	?	"
这	军队	?	"

一位俄罗斯王子，尼古拉大公的朋友，同时也是一位陆军将军?

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [sed] [fred] .

"	Oh	,	you're	a	great	man	,	"	said	Fred	.
"	哦	,	你是	一个	伟大的	男人	,	"	说	弗雷德	.

“哦，你真是个伟大的人，”弗雷德说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	I	know	that	.
"	我	知道	那	.

“我知道。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] .

But	you're	not	so	great	that	you	don't	have	to	keep	straight	.
但	你是	不是	所以	伟大的	那	你	不	有	到	保持	直的	.

但你也没那么了不起，不需要保持正直。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

You	may	think	I	had	no	business	to	come	to	Russia	.
你	可能	思考	我	有	不	商业	到	来	到	俄罗斯	.

你或许认为我根本不应该来俄罗斯。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] .

Perhaps	you	are	right	,	but	that's	no	reason	for	you	to	treat	me	like	this	.
也许	你	是	正确的	,	但	那就是	不	原因	为了	你	到	对待	我	喜欢	这	.

或许你是对的，但这也不是你这样对待我的理由。

['æftər][ɔːl] , [jʊə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] — "

After	all	,	you're	my	uncle	—	"
后	全部	,	你是	我的	叔叔	—	"

毕竟，你是我的叔叔——”

" ['saɪləns] ! " [sed] - ['hɑːrʃli] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs]
" Silence ! " said Suvaroff harshly , startled at the carrying power of the boy's voice
" 沉默 ! " 说 - 严厉地 , 惊慌 在 这 携带 力量 的 这 男孩们 嗓音
.
:
.

“安静！”苏瓦罗夫厉声说道，被男孩洪亮的声音吓了一跳。

[fred] [stept] ['nɪmbli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] .
Fred stepped nimbly across the line .
弗雷德 步 敏捷地 穿过 这 线 .

弗雷德敏捷地跨过了那条线。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd] !
" You can't touch me now , by your own word !
" 你 不能 触碰 我 现在 , 经过 你的 自己的 单词 !

“你现在休想碰我，这是你自己说的！”

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" he taunted .
" 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

" [aɪm][ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] ['stɑːps][æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] !
" I'm in Germany , and your authority stops at the border !
" 我是 在 德国 , 和 你的 权威 停止 在 这 边界 !

“我身在德国，而你们的权力止步于边境！”

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [weɪ] [juːv] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
I could forget everything except the way you've put me down here in the middle
我 可以 忘记 一切 除了 这 方式 你已经 放 我 向下 这里 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

除了你半夜把我扔在这里的方式，我可以忘记一切。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] [ɔːr][ə; eɪ] [frend] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [ɑːn] !
without a cent to my name or a friend I can call on !
没有 一个 中心 到 我的 姓名 或者 一个 朋友 我 能 称呼 在 !

我身无分文，也没有可以求助的朋友！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
You needn't have done that .
你 不必 有 完毕 那 .

你完全没必要那样做。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] — [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][let][jʊr; jər]
I don't suppose you took my money — you don't need it — but you let your
我 不 认为 你 采取 我的 钱 — 你 不 需要 它 — 但 你 让 你的
['ʌndɚlɪŋz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
underlings take it . "
下属 拿 它 . "

我想你没拿我的钱——你不需要——但你却让你的手下拿走了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ]

"	I	do	not	know	that	you	ever	had	the	money	you	say	was	taken	from	you
"	我	做	不是	知道	那	你	曾经	有	这	钱	你	说	曾是	已采取	从	你

,

,

,

“我不知道你是否真的拥有过你所说的被夺走的那些钱。”

" [sed] - , [kən'troʊlɪŋ] [hɪm'self] .

"	said	Suvaroff	,	controlling	himself	.
"	说	-	,	控制	他自己	.

苏瓦罗夫强忍着情绪说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

"	It	is	easy	for	you	to	make	such	a	charge	.
"	它	是	简单的	为了	你	到	制作	这样的	一个	收费	.

“你很容易提出这样的指控。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [ə'restɪd] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn]

But	the	officers	who	arrested	you	deny	that	they	found	any	money	in	your	possession
但	这	警官	WHO	被捕	你	否定	那	他们	成立	任何	钱	在	你的	拥有

.

:

.

但逮捕你的警官否认在你身上搜出任何钱财。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

There	is	no	reason	to	take	your	word	against	them	.
那里	是	不	原因	到	拿	你的	单词	反对	他们	.

没有理由轻信你的话而否定他们。

" [fred] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Fred	stared	at	him	curiously	for	a	moment	.
"	弗雷德	凝视	在	他	奇怪的是	为了	一个	片刻	.

弗雷德好奇地盯着他看了一会儿。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[juː; jʊ][duː] [heɪt] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

You	do	hate	us	—	and	me	!
你	做	恨	我们	—	和	我	!

你们确实恨我们——也恨我！

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	he	said	,	slowly	.
"	他	说	,	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɔːl] [juːv] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

"	I	think	you	really	believe	all	you've	said	about	me	!
"	我	思考	你	真的	相信	全部	你已经	说	关于	我	!

“我觉得你真的相信你对我说过的所有话！”

[wel] , [aɪm][glæd] [ɪf] [ðæts] [soʊ] .

Well	,	I'm	glad	if	that's	so	.
出色地	,	我是	高兴的	如果	那就是	所以	.

如果真是这样，那我很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	**gives**	**you**	**a**	**sort**	**of**	**excuse**	**for**	**behaving**	**the**	**way**	**you**	**have**	**to**	**me**	**.**
它	给予	你	一个	种类	的	原谅	为了	行为	这	方式	你	有	到	我	.

这给了你某种借口，让你可以这样对待我。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd][ækt] [laɪk] [juː; jʊ]

And	**I'd**	**certainly**	**hate**	**to**	**think**	**that**	**any**	**relative**	**of**	**mine**	**could**	**act**	**like**	**you**
和	ID	当然	恨	到	思考	那	任何	相对的	的	矿	可以	行为	喜欢	你

[ən'les] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

unless	**he**	**thought**	**he**	**was**	**in**	**the**	**right**	**,**
除非	他	想法	他	曾是	在	这	正确的	,

我当然不希望我的任何亲戚会像你一样行事，除非他认为自己是对的。

['enihaʊ] !

anyhow	**!**
无论如何	!

无论如何！

" - ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Suvaroff**	**strangled**	**with**	**anger**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	-	被勒死	和	愤怒	为了	一个	片刻	.

苏瓦罗夫气得喘不过气来。

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['næroʊ] .

His	**cruel**	**eyes**	**became**	**narrow**	**.**
他的	残忍的	眼睛	成为	狭窄的	.

他那双残酷的眼睛变得狭长起来。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] !

"	**I**	**have**	**changed**	**my**	**mind**	**!**
"	我	有	已更改	我的	头脑	!

我改变主意了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .

"	**he**	**cried**	**,**	**suddenly**	**.**
"	他	哭	,	突然	.

他突然哭了起来。

" [siːz] [hɪm; ɪm] !

"	**Seize**	**him**	**!**
"	抢占	他	!

抓住他！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] !

Bring	**him**	**back**	**!**
带来	他	后退	!

把他带回来！

" [fred] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

"	**Fred**	**stood**	**perfectly**	**still**	**as**	**two**	**or**	**three**	**policemen**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**soldiers**
"	弗雷德	站立	完美	仍然	作为	二	或者	三	警察	和	一个	夫妻	的	士兵

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] [koʊts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

in	**the**	**white**	**uniform**	**coats**	**of**	**Russia**	**came**	**toward**	**him**	**.**
在	这	白色的	制服	外套	的	俄罗斯	来了	朝向	他	.

“弗雷德一动不动地站在那里，两三个警察和几个穿着俄罗斯白色制服的士兵向他走来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['iːðər] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr][tuː; tə] [faɪt] .

He	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**either**	**to**	**run**	**or**	**to**	**fight**	**.**
他	知道	那	它	会	是	无用	任何一个	到	跑步	或者	到	斗争	.

他知道逃跑或反抗都是徒劳的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈiːðər] ,

But	,	as	it	turned	out	,	there	was	no	need	for	him	to	do	either	,
但	,	作为	它	转向	出去	,	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	做	任何一个	,

但事实证明，他完全没有必要这样做。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [snæpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː]

for	from	behind	him	a	sharp	order	was	snapped	out	by	a	young	man	who
为了	从	在后面	他	一个	锋利的	命令	曾是	啪啪	出去	经过	一个	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

had	been	listening	with	interest	.
有	到过	聆听	和	兴趣	.

因为他身后传来一声厉声的命令，那是一个一直饶有兴致地听着的年轻人。

[ˈkwaɪətli] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [spaɪkt] [ˈhelmɪts] [stept] [ˈfɔːrwərd] .

Quietly	a	file	of	German	soldiers	with	spiked	helmets	stepped	forward	.
悄悄	一个	文件	的	德语	士兵	和	尖峰	头盔	步	向前	.

一队头戴尖刺头盔的德国士兵悄无声息地向前走去。

" [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈeksələnsi] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] .

"	Your	pardon	,	excellency	,	"	said	the	German	officer	.
"	你的	赦免	,	阁下	,	"	说	这	德语	官	.

“恕我冒昧，阁下，”德国军官说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	It	is	,	of	course	,
"	它	是	,	的	课程	,

“当然是这样，

[kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɔːr]['soʊldʒərz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

quite	impossible	for	us	to	permit	Russian	officials	or	soldiers	to	make	an
相当	不可能的	为了	我们	到	允许	俄语	官员	或者	士兵	到	制作	一个

[əˈrest] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ! "

arrest	on	our	side	of	the	line	!	"
逮捕	在	我们的	边	的	这	线	!	"

我们绝不可能允许俄罗斯官员或士兵在我们这边进行逮捕！

" [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] — " [bɪˈgæn] - .

"	A	matter	of	courtesy	—	"	began	Suvaroff	.
"	一个	事情	的	礼貌	—	"	开始	-	.

“这是出于礼貌——”苏瓦罗夫开口道。

" [ˈpɑːrd(ə)n] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , ['veri] ['sɔːftli] .

"	Pardon	again	,	"	said	the	German	,	very	softly	.
"	赦免	再次	,	"	说	这	德语	,	非常	轻轻	.

“再次抱歉，”德国人轻声说道。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kɜːrtəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [səˈspendɪd] .

"	Just	at	this	moment	courtesy	must	be	suspended	.
"	只是	在	这	片刻	礼貌	必须	是	暂停	.

“此时此刻，礼貌必须暂停。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [ɪn] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][bəuθ] [saɪdz] —

With	a	general	mobilization	in	effect	upon	both	sides	—
和	一个	一般的	动员	在	影响	之上	两个都	侧面	—

双方均已进入全面动员状态——

" - [səˈprest] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Suvaroff	suppressed	the	angry	exclamation	that	was	on	his	lips	.
"	-	被抑制	这	生气的	感叹	那	曾是	在	他的	嘴唇	.

苏瓦罗夫强忍住即将脱口而出的愤怒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

For	a	moment	,	however	,	he	seemed	about	to	repeat	his	order	,
为了	一个	片刻	,	然而	,	他	似乎	关于	到	重复	他的	命令	,

然而，他似乎有那么一瞬间要重复他的命令。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd]['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['beɪənɪts] .

though	his	men	had	halted	at	the	sight	of	German	bayonets	.
尽管	他的	男人	有	停止	在	这	视线	的	德语	刺刀	.

虽然他的部下看到德国刺刀就停了下来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , " [sed] [ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs]

"	I	should	regret	a	disturbance	,	"	said	the	German	,	still	speaking	in	his	quiet	voice
"	我	应该	后悔	一个	干扰	,	"	说	这	德语	,	仍然	请讲	在	他的	安静的	嗓音

.

:

.

“打扰到您，我感到很遗憾，”德国人轻声说道。

" [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [pər'mɪt] [maɪ] [men] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [klæʃ] ,

"	My	orders	are	to	permit	my	men	to	do	nothing	that	might	bring	on	a	clash	,
"	我的	订单	是	到	允许	我的	男人	到	做	没有什么	那	可能	带来	在	一个	冲突	,

“我的命令是，不允许我的部下做任何可能引发冲突的事情。”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ðiː]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [wʊd] [meɪk] [wɔːr]['sɜːrt(ə)n] .

for	just	now	the	firing	of	a	single	shot	would	make	war	certain	.
为了	只是	现在	这	射击	的	一个	单身的	射击	会	制作	战争	肯定	.

因为此刻，只要开一枪，战争就不可避免。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][fər'bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n]

Yet	there	is	nothing	in	my	orders	to	forbid	me	to	resist	an	act	of	aggression
然而	那里	是	没有什么	在	我的	订单	到	禁止	我	到	抵抗	一个	行为	的	侵略

[baɪ] ['rʌʃə] .

by	Russia	.
经过	俄罗斯	.

然而，我的命令中没有任何条款禁止我抵抗俄罗斯的侵略行为。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

We	are	prepared	for	war	,	though	we	do	not	seek	it	.
我们	是	准备	为了	战争	,	尽管	我们	做	不是	寻找	它	.

我们做好了战争准备，尽管我们并不寻求战争。

" [fred] ,

"	Fred	,
"	弗雷德	,

弗雷德，

['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['presɪŋ] ['trʌblz] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

almost	losing	interest	in	his	own	pressing	troubles	at	this	sudden	revelation	of	a
几乎	输	兴趣	在	他的	自己的	紧迫	麻烦	在	这	突然	启示	的	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,

state	of	affairs	of	which	he	had	known	nothing	whatever	,
状态	的	事务	的	哪个	他	有	已知	没有什么	任何	,

得知自己之前一无所知的这种状况后，他几乎对自己的燃眉之急失去了兴趣。

[lʊkt] ['fɪksɪdlɪ] [æt; ət] - .

looked	fixedly	at	Suvaroff	.
看起来	固定地	在	-	.

他目不转睛地盯着苏瓦罗夫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] ['rʌʃ(ə)n] [baɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , ['hezɪteɪt] ,

He	saw	the	Russian	bite	his	lips	,	hesitate	,
他	锯	这	俄语	咬	他的	嘴唇	,	犹豫	,

他看到那个俄罗斯人咬着嘴唇，犹豫了一下。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən]

and	finally	take	off	his	hat	and	make	a	sweeping	bow	to	the	German
和	最后	拿	离开	他的	帽子	和	制作	一个	扫荡	弓	到	这	德语

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

最后，他脱下帽子，向德国军官鞠躬致意。

" [aɪ] [ə'griː] , ['miːn] [hɛə] [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] , ['mɑːkɪŋli] .

"	I	agree	,	mein	herr	Lieutenant	,	"	he	said	,	mockingly	.
"	我	同意	,	我的	先生	中尉	,	"	他	说	,	嘲讽地	.

“我同意，我的中尉先生，”他嘲讽地说。

" [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	The	time	has	come	,	I	think	.
"	这	时间	有	来	,	我	思考	.

“我想，时机已经到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

It	may	be	that	the	fortunes	of	war	will	bring	us	together	.
它	可能	是	那	这	财富	的	战争	将要	带来	我们	一起	.

或许战争的命运会将我们团结起来。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] !

Meanwhile	I	wish	you	joy	of	him	you	have	saved	!
同时	我	希望	你	喜悦	的	他	你	有	已保存	!

与此同时，我祝愿你因救了他而感到快乐！

" [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	The	German	did	not	answer	.
"	这	德语	做过	不是	回答	.

德国人没有回答。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['rʌʃənz] [ænd; ənd] [ðen] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

He	watched	the	departing	Russians	and	then	,	smiling	faintly	,	he	turned	to
他	观看	这	离开	俄罗斯人	和	然后	,	微笑	淡淡的	,	他	转向	到

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

他目送着离开的俄国人，然后微微一笑，转向弗雷德。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	I'll	have	to	ask	you	to	give	some	account	of	yourself	,	if	you	please	,
"	患病的	有	到	问	你	到	给	一些	帐户	的	你自己	,	如果	你	请	,

“请你解释一下你自己的情况。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	he	said	,	in	excellent	English	.
"	他	说	,	在	出色的	英语	.

“他用非常流利的英语说道。”

" [aɪm] [luː'tenənt] ['əːnst] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ['ɑːrmi] .

"	I'm	Lieutenant	Ernst	,	of	the	Prussian	army	.
"	我是	中尉	恩斯特	,	的	这	普鲁士	军队	.

“我是普鲁士军队的恩斯特中尉。”

['sentənst] [tuː; tə] [gɑːrd] ['duːti] [hɪr] — [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪnz] .

Sentenced	to	guard	duty	here	—	for	my	sins	.
判刑	到	警卫	责任	这里	—	为了	我的	罪孽	.

因我的罪孽，被判在此站岗放哨。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ? "

Now	will	you	tell	me	what	all	this	means	?	"
现在	将要	你	告诉	我	什么	全部	这	方法	?	"

现在你能告诉我这一切意味着什么吗?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , " [sed] [fred] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [aɪz]

"	I	had	a	passport	,	"	said	Fred	directly	,	and	meeting	the	German's	eyes
"	我	有	一个	护照	,	"	说	弗雷德	直接地	,	和	会议	这	德国人的	眼睛

['fræŋkli] .

frankly	.
坦率地说	.

“我有护照,”弗雷德直截了当地说，坦率地与德国人对视。

" [prɪns] - [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] ['mʌðɜː] ['brʌðər] .

"	Prince	Suvaroff	is	my	uncle	,	my	mother's	brother	.
"	王子	-	是	我的	叔叔	,	我的	母亲的	兄弟	.

“苏瓦洛夫王子是我的叔叔，是我母亲的兄弟。”

[hɜː; hər]['fæməli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['mʌðər] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]

Her	family	refused	to	recognize	my	mother	after	her	marriage	to	my
她	家庭	拒绝	到	认出	我的	母亲	后	她	婚姻	到	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

我母亲嫁给我父亲后，她的家人拒绝承认她。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪns] - [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

and	so	Prince	Suvaroff	does	not	like	me	.
和	所以	王子	-	做	不是	喜欢	我	.

所以苏瓦罗夫王子不喜欢我。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['fæməli] ['mætərz] .

I	had	to	see	him	on	business	and	family	matters	.
我	有	到	看	他	在	商业	和	家庭	事情	.

我不得不因为公事和家事与他见面。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

I	was	arrested	.
我	曾是	被捕	.

我被捕了。

[maɪ] ['pæspɔːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː]

My	passport	and	my	money	were	taken	away	from	me	—	and	you	saw
我的	护照	和	我的	钱	是	已采取	离开	从	我	—	和	你	锯

[wʌt] ['hæpənd] .

what	happened	.
什么	发生	.

我的护照和钱都被没收了——你们也看到了发生了什么。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdər] .

He	took	me	off	the	train	and	put	me	across	the	border	.
他	采取	我	离开	这	火车	和	放	我	穿过	这	边界	.

他把我从火车上带下来，送我过了边境。

" ['əːnst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ernst	nodded	.
"	恩斯特	点头	.

恩斯特点了点头。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [soʊ][ɪn] ['rʌʃə] — ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Things	are	done	so	in	Russia	—	sometimes	,	"	he	said	.
"	事物	是	完毕	所以	在	俄罗斯	—	有时	,	"	他	说	.

“在俄罗斯，事情有时会这样发生,”他说。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)l] .

"	**Not**	**always**	**,**	**but**	**they**	**are**	**possible**	**,**	**for**	**a**	**great**	**noble**	**.**
"	不是	总是	,	但	他们	是	可能的	,	为了	一个	伟大的	高贵	.

“不总是如此，但对于伟大的贵族来说，这是有可能的。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['prʌʃə] !

Well	**,**	**I**	**have**	**seen**	**things**	**nearly**	**as**	**bad**	**in**	**my**	**own**	**Prussia**	**!**
出色地	,	我	有	已见	事物	几乎	作为	坏的	在	我的	自己的	普鲁士	!

嗯，我在自己的普鲁士也见过几乎同样糟糕的情况！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**shall**	**have**	**to**	**see**	**what**	**may**	**be**	**done**	**for**	**you**	**.**
我	将	有	到	看	什么	可能	是	完毕	为了	你	.

我得看看能为你做些什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [bɜːr'lɪn] , [jʊr; jər] [æm'bæsədər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [jes] ? "

If	**you**	**reach**	**Berlin**	**,**	**your**	**ambassador**	**will**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**,**	**yes**	**?**	**"**
如果	你	抵达	柏林	,	你的	大使	将要	是	有能力的	到	帮助	你	,	是的	?	"

如果你抵达柏林，你的大使会帮助你，对吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fred] , ['iːgərli] .

"	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Fred**	**,**	**eagerly**	**.**
"	我	是	相当	当然	的	它	,	"	说	弗雷德	,	急切地	.

“我对此非常肯定，”弗雷德急切地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] —

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**trouble**	**you**	**,**	**but**	**if**	**you**	**could**	**help**	**me**	**to**	**get**	**there**	**—**
"	我	不	想	到	麻烦	你	,	但	如果	你	可以	帮助	我	到	得到	那里	—

“我不想麻烦你，但如果你能帮我到那里——”

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**A**	**soldier**	**interrupted**	**him**	**.**
"	一个	士兵	中断	他	.

一名士兵打断了他。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə]['əːnst] , [sə'luːtid] , [ænd; ənd] , [pər'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] , [spoʊk] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɔfɪsɚz] [ɪr] .

He	**stepped**	**up**	**to**	**Ernst**	**,**	**saluted**	**,**	**and**	**,**	**permission**	**given**	**,**	**spoke**	**in**	**the**	**officer's**	**ear**	**.**
他	步	向上	到	恩斯特	,	敬礼	,	和	,	允许	给定	,	辐	在	这	警官们	耳朵	.

他走到恩斯特面前，敬了个礼，得到允许后，在军官耳边说了几句话。

['əːnst] ['stɑːrtɪd] .

Ernst	**started**	**.**
恩斯特	开始	.

恩斯特开始了。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**One**	**minute**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一	分钟	,	"	他	说	.

“还有一分钟，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'weɪ] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] .

"	**I**	**am**	**called**	**away**	**—**	**I**	**will**	**return**	**in**	**one**	**minute**	**.**
"	我	是	称为	离开	—	我	将要	返回	在	一	分钟	.

“我被叫走了——我马上回来。”

" [ðə; ðiː] ['mɪnɪt] ['drægd] [ɪt'self] [aʊt] .

"	**The**	**minute**	**dragged**	**itself**	**out**	**.**
"	这	分钟	拖拽	本身	出去	.

“这一分钟过得很慢。”

[ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [saʊnd] , [kənˈfjuːzd] , [ˈɜːrdʒənt] .

In	**all**	**directions**	**there**	**was**	**a**	**rising**	**sound**	**,**	**confused**	**,**	**urgent**	**.**
在	全部	方向	那里	曾是	一个	上升	声音	,	使困惑	,	紧迫的	.

四处传来一阵嘈杂、急促的声音。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] .

Fifteen	**minutes**	**passed**	**.**
十五	分钟	通过了	.

十五分钟过去了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə] [fred] .

Then	**a**	**soldier**	**came**	**to**	**Fred**	**.**
然后	一个	士兵	来了	到	弗雷德	.

然后，一名士兵来到了弗雷德面前。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ˌɪnˈsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪvli] .

"	**The**	**lieutenant**	**will**	**see**	**you**	**inside**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**gravely**	**.**
"	这	中尉	将要	看	你	里面	,	"	他	说	,	严重地	.

“中尉会在里面接你，”他严肃地说。

[fred] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Fred	**followed**	**him**	**.**
弗雷德	随后	他	.

弗雷德跟着他走了。

[ˈəːnst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsoʊbər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Ernst	**,**	**his**	**face**	**sober**	**,**	**but**	**with**	**shining**	**eyes**	**,**	**spoke**	**to**	**him**	**at**	**once**	**.**
恩斯特	,	他的	脸	清醒	,	但	和	灼灼	眼睛	,	辐	到	他	在	一次	.

恩斯特面色严肃，但眼神闪亮，立刻开口和他说话。

" [wɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈklerd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**War**	**has**	**been**	**declared**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	战争	有	到过	声明	,	"	他	说	.

“战争已经爆发了，”他说。

" [wɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒɜːrmənɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] !

"	**War**	**between**	**Germany**	**and**	**Russia**	**!**
"	战争	之间	德国	和	俄罗斯	!

“德国和俄罗斯之间的战争！”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɑːrd] [lʌk] !

My	**young**	**friend**	**,**	**you**	**are**	**in**	**hard**	**luck**	**!**
我的	年轻的	朋友	,	你	是	在	难的	运气	!

我的年轻朋友，你真是太倒霉了！

[ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspeld] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [stɑːrt] [fɔːr; fər]

The	**train**	**from**	**which**	**you**	**were**	**expelled**	**is**	**the**	**last**	**that**	**will**	**even**	**start**	**for**
这	火车	从	哪个	你	是	被驱逐	是	这	最后的	那	将要	甚至	开始	为了

[bɜːrˈlɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌmoʊbələˈzeɪʃn] [ɪz] [kəmˈpliːt] .

Berlin	**until**	**the**	**mobilization**	**is**	**complete**	**.**
柏林	直到	这	动员	是	完全的	.

你被赶下的那列火车，是动员完成之前最后一班开往柏林的火车。

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈraɪf(ə)l] [ˈfaɪər] .

"	**Outside**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**rattle**	**of**	**rifle**	**fire**	**.**
"	外部	那里	曾是	一个	突然	嘎嘎作响	的	步枪	火	.

外面突然传来一阵枪声。

[fred] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] .

Fred	**stared**	**at**	**the**	**German**	**officer**	**.**
弗雷德	凝视	在	这	德语	官	.

弗雷德盯着那名德国军官。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	the	beginning	,	"	he	said	.
"	那	是	这	开始	,	"	他	说	.

“那只是个开始，”他说。

" [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːrs] [hɪr] .

"	We	happen	to	have	the	stronger	force	here	.
"	我们	发生	到	有	这	更强	力量	这里	.

“我们恰好拥有更强大的力量。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]['steɪʃ(ə)n] !

We	are	taking	possession	of	the	Russian	side	of	the	border	station	!
我们	是	采取	拥有	的	这	俄语	边	的	这	边界	车站	!

我们正在接管边境站的俄罗斯一侧！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] - — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst] ,

I	wish	we	might	catch	Suvaroff	—	he	is	a	good	soldier	,	that	one	at	least	,
我	希望	我们	可能	抓住	-	—	他	是	一个	好的	士兵	,	那	一	在	至少	,

我希望我们能抓住苏瓦洛夫——至少他是个好士兵。

[ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

and	worth	a	division	to	the	Russians	.
和	值得	一个	分配	到	这	俄罗斯人	.

对俄国人来说，相当于一个师。

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .

But	there'll	be	no	such	luck	.
但	将会	是	不	这样的	运气	.

但这样的好运恐怕不会降临。

['hiːl] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ə; eɪ][fæst]['moʊtər] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] .

He'll	have	got	away	,	of	course	—	a	fast	motor	,	or	some	such	way	.
地狱	有	得到	离开	,	的	课程	—	一个	快速地	发动机	,	或者	一些	这样的	方式	.

他当然已经逃脱了——可能是坐上了快车，或者用了其他什么方法。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr] [truːps] [kloʊz] [ʌp][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

And	they've	got	more	troops	close	up	than	we	have	.
和	他们有	得到	更多的	军队	关闭	向上	比	我们	有	.

而且他们近距离部署的兵力比我们多。

" [ænd; ənd] [stɪl] [fred] [stɛərd] .

"	And	still	Fred	stared	.
"	和	仍然	弗雷德	凝视	.

弗雷德依然盯着他看。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] , [ðɪs] [kɑːm] ,

He	seemed	unable	to	realize	that	this	popping	of	rifles	,	this	calm	,
他	似乎	无法	到	意识到	那	这	爆米花	的	步枪	,	这	冷静的	,

他似乎无法意识到这枪声、这平静，

[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] ,

undemonstrative	series	of	statements	by	an	unexcited	German	officer	,
不善于表达的	系列	的	声明	经过	一个	不兴奋	德语	官	,

一位神情冷漠的德国军官发表了一系列不露声色的声明。

[ment] [ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] — [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn]

meant	that	war	had	come	at	last	—	the	European	war	of	which	people	even	in
意思是	那	战争	有	来	在	最后的	—	这	欧洲的	战争	的	哪个	人们	甚至	在

[ə'merɪkə] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] !

America	had	talked	for	years	as	sure	to	come	!
美国	有	谈话	为了	年	作为	当然	到	来	!

这意味着战争终于爆发了——这场欧洲战争，即使在美国，人们也谈论了多年，认为它一定会到来！

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	As	for	you	,	I	meant	,	of	course	,
"	作为	为了	你	,	我	意思是	,	的	课程	,

至于你，我当然是指.....

[tuː; tə][lend][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][bɜːr'lɪn] , " [sed] ['əːnst] .

to	lend	you	the	money	and	let	you	go	on	to	Berlin	,	"	said	Ernst	.
到	借	你	这	钱	和	让	你	去	在	到	柏林	,	"	说	恩斯特	.

“借钱给你，让你去柏林，”恩斯特说。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][lend][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [treɪnz] .

"	Now	I	can	lend	you	the	money	,	but	there	will	be	no	trains	.
"	现在	我	能	借	你	这	钱	,	但	那里	将要	是	不	火车	.

“现在我可以借钱给你，但是不会有火车了。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

You	can't	stay	here	.
你	不能	停留	这里	.

你不能留在这里。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [æd'væns] ['veri] ['kwɪkli] ,

The	Russians	,	I	think	,	will	advance	very	quickly	,
这	俄罗斯人	,	我	思考	,	将要	进步	非常	迅速地	,

我认为，俄罗斯人会迅速取得进展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,

and	it	will	not	be	here	that	we	shall	try	to	stop	them	,
和	它	将要	不是	是	这里	那	我们	将	尝试	到	停止	他们	,

我们不会在这里试图阻止他们。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [bæk] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

but	further	back	and	among	the	lakes	to	the	south	.
但	更远	后退	和	之中	这	湖泊	到	这	南	.

但更往南，在湖泊之间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['fɔːrənərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪd] . "

Even	if	there	is	a	concentration	,	however	,	foreigners	will	not	be	wanted	.	"
甚至	如果	那里	是	一个	专注	,	然而	,	外国人	将要	不是	是	通缉	.	"

即使出现人口集中，外国人也不会受欢迎。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [æskt] [fred] .

"	What	shall	I	do	?	"	asked	Fred	.
"	什么	将	我	做	?	"	问	弗雷德	.

“我该怎么办？”弗雷德问道。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['dʒɜːrmən] ? "

"	You	speak	German	?	"
"	你	说话	德语	?	"

你会说德语吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lend][juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] — [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [sper] .

"	Then	I	shall	lend	you	some	money	—	what	I	can	spare	.
"	然后	我	将	借	你	一些	钱	—	什么	我	能	空闲的	.

“那么我会借给你一些钱——我能拿出的余钱。”

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [bæk] [tɔːrd] ['koʊnɪgzbɝg] [ænd; ənd]['dænsig] .

You	can	start	back	toward	Koenigsberg	and	Danzig	.
你	能	开始	后退	朝向	柯尼斯堡	和	但泽	.

您可以开始返回柯尼斯堡和但泽方向。

[jʊr; jər]['kɑːns(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

Your	**consul**	**will**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**.**
你的	领事	将要	是	有能力的	到	帮助	你	.

您的领事会帮助您。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['glædli] [sel] [juː; jʊ] [fuːd] . "

You	**can**	**walk**	**and**	**the**	**people**	**will**	**gladly**	**sell**	**you**	**food**	**.**	**"**
你	能	走	和	这	人们	将要	乐意	卖	你	食物	.	"

你可以步行前往，人们会很乐意卖给你食物。

" [jes] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] , [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ;

"	**Yes**	**,**	**and**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**chance**	**,**	**I'm**	**a**	**Boy**	**Scout**	**;**
"	是的	,	和	感谢	你	为了	这	机会	,	我是	一个	男生	侦察	;

“是的，谢谢你给我这个机会，我是一名童子军；

[aɪ][wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][haɪk][æt; ət][ɔːl] .

I	**won't**	**mind**	**a**	**hike**	**at**	**all**	**.**
我	惯于	头脑	一个	远足	在	全部	.

我一点也不介意徒步旅行。

" ['tʃæptər] [iː]

"	**CHAPTER**	**II**
"	章	二

第二章

['ʌndər] [ə'rest]

UNDER	**ARREST**
在下面	逮捕

已被逮捕

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [fred] ['wɛrɪŋ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

So	**it**	**was**	**arranged**	**for**	**Fred**	**Waring**	**,**	**thousands**	**of**	**miles**	**from**	**home**	**,**
所以	它	曾是	安排	为了	弗雷德	警告	,	数千	的	英里	从	家	,

[tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] - .

to	**start**	**from**	**Virballen**	**.**
到	开始	从	-	.

于是安排弗雷德·沃林，这位远在千里之外的球员，从维尔巴伦出发。

[ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - [lent] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi]

The	**lieutenant**	**who**	**had**	**saved**	**him**	**from**	**Suvaroff**	**lent**	**him**	**what**	**money**	**he**
这	中尉	WHO	有	已保存	他	从	-	借出的	他	什么	钱	他

[kʊd; kəd] [sper] ,

could	**spare**	**,**
可以	空闲的	,

救他脱离苏瓦洛夫魔爪的那位中尉，把自己能省下的钱借给了他。

[ðoʊ] [ɔːl][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maːrks] , [wɪtʃ] [ɪz] ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

though	**all**	**told**	**it**	**was**	**less**	**than**	**a**	**hundred**	**marks**	**,**	**which**	**is**	**twenty**	**dollars**	**.**
尽管	全部	讲述	它	曾是	较少的	比	一个	百	标记	,	哪个	是	二十	美元	.

总共加起来还不到一百马克，也就是二十美元。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['əːnst] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**good**	**luck**	**go**	**with**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Ernst**	**.**
"	好的	-	再见	,	和	好的	运气	去	和	你	,	"	说	恩斯特	.

“再见，祝你好运，”恩斯特说道。

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] - [baɪ] .

"	**If**	**we**	**do**	**not**	**meet**	**again**	**it**	**will**	**be**	**a**	**real**	**good**	**-**	**bye**	**.**
"	如果	我们	做	不是	见面	再次	它	将要	是	一个	真实的	好的	-	再见	.

“如果我们不再见面，那将是真正的告别。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn] ['dænsig] .

If	you	can	send	the	money	back	,	let	it	go	to	my	mother	in	Danzig	.
如果	你	能	发送	这	钱	后退	,	让	它	去	到	我的	母亲	在	但泽	.

如果你能把钱寄回来，请寄给我住在但泽的母亲。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] !

If	you	cannot	,	do	not	let	it	worry	you	!
如果	你	不能	,	做	不是	让	它	担心	你	!

如果做不到，也别担心！

[ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [æsk] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , ['ænsər] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

If	any	people	ask	you	questions	,	answer	them	quickly	.
如果	任何	人们	问	你	问题	,	回答	他们	迅速地	.

如果有人问你问题，尽快回答。

[ɪf] ['eni] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] , [stɑːp] !

If	any	tell	you	to	stop	,	stop	!
如果	任何	告诉	你	到	停止	,	停止	!

如果有人让你停下来，就停下来！

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['streɪndʒər] [ɪz] [sə'spektɪd] .

Remember	that	this	is	war	time	and	every	stranger	is	suspected	.
记住	那	这	是	战争	时间	和	每一个	陌生人	是	怀疑	.

记住，现在是战时，每个陌生人都可能被怀疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] . "

You	will	be	in	no	danger	if	you	will	remember	to	answer	questions	and	obey	orders	.	"
你	将要	是	在	不	危险	如果	你	将要	记住	到	回答	问题	和	服从	订单	.	"

只要你记住回答问题并服从命令，就不会有危险。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [fred] .

"	Thank	you	again	—	and	good	-	bye	,	"	said	Fred	.
"	感谢	你	再次	—	和	好的	-	再见	,	"	说	弗雷德	.

“再次感谢你——再见。”弗雷德说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	had	known	this	German	officer	for	only	a	few	minutes	,
他	有	已知	这	德语	官	为了	仅有的	一个	很少	分钟	,

他认识这位德国军官才几分钟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

but	he	felt	that	he	was	parting	from	a	good	friend	,	and	,	indeed	,	he	was	.
但	他	毛毡	那	他	曾是	离别	从	一个	好的	朋友	,	和	,	的确	,	他	曾是	.

但他感觉自己像是在和一位好朋友告别，而事实也的确如此。

[nɑːt] ['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [soʊ] ['kaɪndli] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Not	many	men	would	have	been	so	considerate	and	so	kindly	,	especially	at	such	a	time	,
不是	许多	男人	会	有	到过	所以	周到	和	所以	亲切地	,	尤其	在	这样的	一个	时间	,

在那种情况下，很少有人会如此体贴和善良。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] , [ænd; ənd] [wʌn] , [mɔːr'oʊvər] ,

to	a	strange	boy	from	a	foreign	land	,	and	one	,	moreover	,
到	一个	奇怪的	男生	从	一个	外国的	土地	,	和	一	,	而且	,

对一个来自异国的陌生男孩，而且，

[huː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deiʃənz] .

who	**had**	**certainly**	**not**	**come**	**with**	**the**	**best**	**of**	**recommendations**	**.**
WHO	有	当然	不是	来	和	这	最好的	的	建议	.

他们显然没有带来什么好的评价。

" [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [juːl] [kʌm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**I**	**—**	**I**	**hope**	**you'll**	**come**	**through**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	我	—	我	希望	你会	来	通过	全部	正确的	.	"

“我……我希望你一切顺利。”

" [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , " [sed] ['əːnst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	**That's**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**"**	**said**	**Ernst**	**,**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**the**	**shoulders**	**.**
"	那就是	到	是	已见	,	"	说	恩斯特	,	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	.

“这还有待观察，”恩斯特耸了耸肩说道。

" [ɪn] [wɔːr] [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	**In**	**war**	**who**	**can**	**tell**	**?**
"	在	战争	WHO	能	告诉	?

“战争中谁能说得准呢？”

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] .

We	**take**	**our**	**chances**	**,**	**we**	**who**	**live**	**by**	**the**	**sword**	**.**
我们	拿	我们的	机会	,	我们	WHO	居住	经过	这	剑	.

我们这些以武力为生的人，都是在冒险。

[ɪf] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] [soʊ] ,

If	**a**	**Russian**	**is**	**to**	**get**	**me**	**,**	**he**	**will**	**do**	**so**	**,**
如果	一个	俄语	是	到	得到	我	,	他	将要	做	所以	,

如果一个俄罗斯人想抓我，他总能做到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [help] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

and	**it**	**will**	**not**	**help**	**to**	**be**	**afraid**	**,**
和	它	将要	不是	帮助	到	是	害怕的	,

害怕也于事无补。

[ɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

or	**to**	**think**	**of**	**the**	**chances**	**that**	**I**	**may**	**not**	**see**	**the**	**end**	**of**	**what**	**has**	**been**
或者	到	思考	的	这	机会	那	我	可能	不是	看	这	结尾	的	什么	有	到过

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [naɪt] !

begun	**to**	**-**	**night**	**!**
开始	到	-	夜晚	!

或者想想我今晚开始的事情，我可能看不到它的结局！

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

We	**have**	**been**	**getting**	**ready**	**for**	**years**	**.**
我们	有	到过	获得	准备好	为了	年	.

我们为此准备了好几年。

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

Now	**we**	**shall**	**know**	**before**	**long**	**if**	**we**	**have**	**done**	**enough**	**.**
现在	我们	将	知道	前	长的	如果	我们	有	完毕	足够的	.

我们很快就会知道我们做得是否足够了。

[ðə; ði] [test] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

The	**test**	**has**	**come**	**for**	**us**	**of**	**the**	**fatherland**	**.**
这	测试	有	来	为了	我们	的	这	祖国	.

祖国的考验已经来临。

" [ænd; ənd] [ðen] [fred] [sed] [ə; eɪ] [boʊld] [θɪŋ] .

"	**And**	**then**	**Fred**	**said**	**a**	**bold**	**thing**	**.**
"	和	然后	弗雷德	说	一个	大胆的	事物	.

然后弗雷德说了一句大胆的话。

" [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] , [luː'tenənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	wish	you	good	luck	and	a	safe	return	,	Lieutenant	,	"	he	said	.
"	我	能	希望	你	好的	运气	和	一个	安全的	返回	,	中尉	,	"	他	说	.

“祝你好运，一路平安，中尉，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] ,

"	But	I	can't	wish	that	your	country	may	be	victorious	because	my	mother	,
"	但	我	不能	希望	那	你的	国家	可能	是	胜利者	因为	我的	母亲	,

“但我不能希望你们的国家取得胜利，因为我的母亲，

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] . "

after	all	,	was	a	Russian	.	"
后	全部	,	曾是	一个	俄语	.	"

毕竟，他是个俄罗斯人。

" [aɪ] ['wʊdnt] [æsk] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['əːnst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	I	wouldn't	ask	that	of	you	,	"	said	Ernst	,	with	a	laugh	.
"	我	不会	问	那	的	你	,	"	说	恩斯特	,	和	一个	笑	.

“我不会那样要求你，”恩斯特笑着说。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪns] - ['kʌntri] , [tuː] ? "

"	Even	though	it	is	Prince	Suvaroff's	country	,	too	?	"
"	甚至	尽管	它	是	王子	-	国家	,	也	?	"

“即便那里也是苏瓦洛夫王子的国家？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] — [huː] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['enəmi] , "

"	There	are	Germans	you	do	not	like	,	I	suppose	—	who	are	even	your	enemies	,	"
"	那里	是	德国人	你	做	不是	喜欢	,	我	认为	—	WHO	是	甚至	你的	敌人	,	"

[sed] [fred] .

said	Fred	.
说	弗雷德	.

“我想，你肯定也不喜欢一些德国人——他们甚至是你的敌人，”弗雷德说。

" [jet] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	Yet	now	you	will	forget	all	that	,	will	you	not	?	"
"	然而	现在	你	将要	忘记	全部	那	,	将要	你	不是	?	"

“但现在你会忘记这一切，不是吗？”

" [gɑːd] ['helpɪŋ] [ju: 'es] , [jes] ! " [sed] ['əːnst] .

"	God	helping	us	,	yes	!	"	said	Ernst	.
"	上帝	帮助	我们	,	是的	!	"	说	恩斯特	.

“感谢上帝帮助我们！”恩斯特说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] .

Your	heart	must	be	with	your	own	.
你的	心	必须	是	和	你的	自己的	.

你的心必须与你自己的灵魂同在。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

But	you	don't	seem	like	a	Russian	,	or	I	would	not	be	helping	you	.
但	你	不	似乎	喜欢	一个	俄语	,	或者	我	会	不是	是	帮助	你	.

但你看起来不像俄罗斯人，否则我就不会帮你了。

" [ðen] [fred] [wʌz; wəz][ɔːf] , ['goʊɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'loʊn] .

"	Then	Fred	was	off	,	going	on	his	way	into	the	darkness	alone	.
"	然后	弗雷德	曾是	离开	,	去	在	他的	方式	进入	这	黑暗	独自的	.

然后弗雷德就走了，独自一人走进了黑暗中。

[ˈəːnst][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [roʊd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

Ernst	**had**	**told**	**him**	**which**	**road**	**to**	**follow**	**,**
恩斯特	有	讲述	他	哪个	路	到	跟随	,

恩斯特告诉他该走哪条路，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈeni]

telling	**him**	**that**	**if**	**he**	**stuck**	**to**	**it**	**he**	**would**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**run**	**into**	**any**
讲述	他	那	如果	他	卡住	到	它	他	会	不是	是	可能	到	跑步	进入	任何

[truːp] [ˈmuːvmənts] .

troop	**movements**	**.**
部队	移动	.

告诉他，如果他坚持下去，就不太可能遇到任何部队调动。

" [dəunt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] .

"	**Don't**	**see**	**too**	**much**	**.**
"	不	看	也	很多	.

“不要看太多。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æt; ət][wɔːr] ,

That	**is**	**a**	**good**	**rule**	**for**	**one**	**who**	**is**	**in**	**a**	**country**	**at**	**war**	**,**
那	是	一个	好的	规则	为了	一	WHO	是	在	一个	国家	在	战争	,

对于身处战乱国家的人来说，这是一条很好的准则。

" [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] .

"	**he**	**had**	**advised**	**.**
"	他	有	建议	.

他曾建议过。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] ,

"	**If**	**you**	**know**	**nothing**	**,**	**you**	**cannot**	**tell**	**the**	**enemy**	**anything**	**useful**	**,**
"	如果	你	知道	没有什么	,	你	不能	告诉	这	敌人	任何事物	有用	,

如果你一无所知，就无法告诉敌人任何有用的信息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**there**	**will**	**be**	**less**	**reason**	**for**	**our**	**people**	**to**	**make**	**trouble**	**for**	**you**	**.**
和	那里	将要	是	较少的	原因	为了	我们的	人们	到	制作	麻烦	为了	你	.

这样一来，我们的人民就没有理由给你们制造麻烦了。

[jʊr; jər][ˈoʊnli][ˈriːəl][ˈdeɪndʒər][laɪz][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] .

Your	**only**	**real**	**danger**	**lies**	**in**	**being**	**taken**	**for**	**a**	**spy**	**.**
你的	仅有的	真实的	危险	谎言	在	存在	已采取	为了	一个	间谍	.

你唯一的真正危险在于被误认为是间谍。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [wʌn]

And	**if**	**you**	**are**	**careful**	**not**	**to**	**learn**	**things**	**,**	**that**	**will**	**not**	**be**	**a**	**very**	**great**	**one**
和	如果	你	是	小心	不是	到	学习	事物	,	那	将要	不是	是	一个	非常	伟大的	一

.

:
.

如果你小心翼翼地不去学习，那将不会是一件非常了不起的事情。

" [fred] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] .

"	**Fred**	**was**	**not**	**at**	**all**	**afraid**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**as**	**he**	**set**	**out**	**.**
"	弗雷德	曾是	不是	在	全部	害怕的	,	作为	一个	事情	的	事实	,	作为	他	放	出去	.

事实上，弗雷德出发时一点也不害怕。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][mɑːrk] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd]

Before	**he**	**had**	**stepped**	**across**	**the**	**mark**	**that**	**stood**	**for**	**the**	**border**	**he**	**had**
前	他	有	步	穿过	这	标记	那	站立	为了	这	边界	他	有

[bɪn] ['hjuːdʒli] [dɪ'prest] .

been	**hugely**	**depressed**	**.**
到过	非常	郁闷	.

在踏过代表边界的那条线之前，他一直情绪低落。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['frendləs] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

He	had	been	friendless	and	alone	.
他	有	到过	没有朋友	和	独自的	.

他一直孤身一人，没有朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['frendləs] , [ɪn'diːd] ,

He	had	been	worse	than	friendless	,	indeed	,
他	有	到过	更糟	比	没有朋友	,	的确	,

他比孤身一人还要糟糕，事实上，

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'baʊt] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['enəmi] .

since	the	only	man	for	many	miles	about	who	knew	him	was	his	bitter	enemy	.
自从	这	仅有的	男人	为了	许多	英里	关于	WHO	知道	他	曾是	他的	苦的	敌人	.

因为方圆几里内唯一认识他的人是他的死敌。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ɪn'spaɪər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['əːnst][wɪð; wɪθ] [bɪ'liːf] [ɪn]

Now	he	had	found	that	he	could	still	inspire	a	man	like	Ernst	with	belief	in
现在	他	有	成立	那	他	可以	仍然	启发	一个	男人	喜欢	恩斯特	和	信仰	在

[hɪz; ɪz] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,

his	truthfulness	and	honesty	,
他的	真实性	和	诚实	,

现在他发现自己仍然能够用真诚和正直打动像恩斯特这样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .

and	the	knowledge	did	him	a	lot	of	good	.
和	这	知识	做过	他	一个	很多	的	好的	.

这些知识对他大有裨益。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] .

And	then	,	of	course	,	he	had	another	excellent	reason	for	not	being	afraid	.
和	然后	,	的	课程	,	他	有	其他	出色的	原因	为了	不是	存在	害怕的	.

当然，他还有另一个不害怕的绝佳理由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	entirely	ignorant	of	the	particular	dangers	that	were	ahead	of	him	.
他	曾是	完全	无知	的	这	特别的	危险	那	是	前方	的	他	.

他对即将面临的危险一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	had	no	conception	at	all	of	what	lay	before	him	,
他	有	不	概念	在	全部	的	什么	躺	前	他	,

他对即将面临的一切毫无概念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['breɪvəri] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ]['deɪndʒər][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

and	it	does	not	require	bravery	not	to	fear	a	danger	the	very	existence	of
和	它	做	不是	要求	勇敢	不是	到	害怕	一个	危险	这	非常	存在	的

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] .

which	one	is	entirely	without	knowledge	.
哪个	一	是	完全	没有	知识	.

而对自身完全不了解的危险不感到恐惧，并不需要什么勇敢。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , [æz; əz]['əːnst][hæd; həd] [əd'vaɪzd]

The	idea	of	walking	all	through	the	summer	night	,	as	Ernst	had	advised
这	主意	的	步行	全部	通过	这	夏天	夜晚	,	作为	恩斯特	有	建议

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

him	to	do	,
他	到	做	,

按照恩斯特的建议，在夏夜里四处走走，这个想法.....

[dɪd][nɑːt] [siːm] [bæd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

did	not	seem	bad	to	him	at	all	.
做过	不是	似乎	坏的	到	他	在	全部	.

在他看来，这似乎一点也不坏。

[æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [haɪk] ,

As	a	scout	at	home	,	he	had	taken	part	in	many	a	hike	,
作为	一个	侦察	在	家	,	他	有	已采取	部分	在	许多	一个	远足	,

他在家乡时是一名童子军，参加过很多次徒步旅行。

[ænd; ənd] [ɪf] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɜːrəli]

and	if	few	of	them	had	been	at	night	,	he	was	still	thoroughly
和	如果	很少	的	他们	有	到过	在	夜晚	,	他	曾是	仍然	彻底

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

accustomed	to	being	out	-	of	-	doors	,
习惯	到	存在	出去	-	的	-	门	,

即使他们当中很少有人是在晚上活动，他仍然非常习惯待在户外。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [ɔːr][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə] .

without	even	the	shelter	of	a	tent	or	a	lean	-	to	.
没有	甚至	这	庇护所	的	一个	帐篷	或者	一个	倾斜	-	到	.

连个帐篷或简易棚子都没有。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn]

Nor	was	he	afraid	of	losing	his	way	,	for	as	long	as	the	stars	shone
也不	曾是	他	害怕的	的	输	他的	方式	,	为了	作为	长的	作为	这	明星	闪耀

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他也不怕迷路，只要星光依旧闪耀。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['brɪliəntli] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [gaɪd] .

as	they	did	brilliantly	now	,	he	had	a	sure	guide	.
作为	他们	做过	精彩	现在	,	他	有	一个	当然	指导	.

就像他们现在做得非常出色一样，他有一个可靠的向导。

[fred] ['wɔznt] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd] - , [huː] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['wɑːntɪd]

Fred	wasn't	tired	,	for	he	had	enraged	Suvaroff	,	who	had	seemingly	wanted
弗雷德	不是	疲劳的	,	为了	他	有	愤怒	-	,	WHO	有	似乎	通缉

[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

him	to	be	frightened	,
他	到	是	害怕	,

弗雷德并不累，因为他激怒了苏瓦罗夫，而苏瓦罗夫似乎想吓唬他。

[baɪ] ['sliːpɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

by	sleeping	during	the	journey	to	Virballen	whenever	he	could	.
经过	睡眠	期间	这	旅行	到	-	每当	他	可以	.

在前往维尔巴伦的旅途中，他只要有机会就会睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['triːtɪd]

It	had	been	comfortable	enough	on	the	train	;	he	had	not	been	treated
它	有	到过	舒服的	足够的	在	这	火车	;	他	有	不是	到过	治疗

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

as	a	prisoner	,
作为	一个	囚犯	,

在火车上还算舒适；他没有被当作囚犯对待。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

but	as	a	guest	.
但	作为	一个	客人	.

但是以客人的身份。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

And	he	had	,	as	a	matter	of	fact	,
和	他	有	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，他确实有这样的经历。

[bɪn] [ə'raʊzd] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

been	aroused	only	an	hour	before	the	train	had	reached	the	frontier	.
到过	被唤醒	仅有的	一个	小时	前	这	火车	有	达到	这	边境	.

火车到达边境前一小时，他才被叫醒。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] ['boʊldli][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] .

So	he	had	been	able	to	start	out	boldly	and	confidently	.
所以	他	有	到过	有能力的	到	开始	出去	大胆地	和	自信地	.

所以他才能大胆自信地开始行动。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər]

In	the	country	through	which	he	was	now	tramping	the	nights	are	cool	in	summer
在	这	国家	通过	哪个	他	曾是	现在	徒步旅行	这	夜晚	是	凉爽的	在	夏天

,

,

,

在他现在所穿越的这片土地上，夏季的夜晚凉爽宜人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːt] .

but	the	days	are	very	hot	.
但	这	天	是	非常	热的	.

但是天气非常炎热。

[soʊ] [fred] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

So	Fred	had	made	up	his	mind	,
所以	弗雷德	有	制成	向上	他的	头脑	,

所以弗雷德已经下定决心了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr]

as	soon	as	he	understood	that	he	had	a	good	deal	of	walking	before
作为	很快	作为	他	理解	那	他	有	一个	好的	交易	的	步行	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一意识到自己还有很长的路要走，

[tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [naɪt] ,

to	do	as	much	of	his	traveling	as	was	possible	by	night	,
到	做	作为	很多	的	他的	旅行	作为	曾是	可能的	经过	夜晚	,

他尽可能多地选择夜间出行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	to	sleep	during	the	day	.
和	到	睡觉	期间	这	天	.

白天睡觉。

[ɪn] [iːst] ['prʌʃə] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['kænədə] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɑːt] ;

In	East	Prussia	,	as	in	some	parts	of	Canada	,	the	summer	is	short	and	hot	;
在	东方	普鲁士	,	作为	在	一些	部分	的	加拿大	,	这	夏天	是	短的	和	热的	;

东普鲁士和加拿大的一些地区一样，夏季短暂而炎热；

[ðə; ði] ['wɪntər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][koʊld] .

the	winter	long	and	cold	.
这	冬天	长的	和	寒冷的	.

冬天漫长而寒冷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kʌntrisaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]

There	was	nothing	about	the	silent	countryside	,	as	he	tramped	along	an
那里	曾是	没有什么	关于	这	沉默的	农村	,	作为	他	践踏	沿着	一个

['eksələnt] [roʊd] ,

excellent	road	,
出色的	路	,

他沿着一条路况极佳的道路跋涉，周围是寂静的乡村，什么也没有发生。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔːr] .

to	make	him	think	of	war	.
到	制作	他	思考	的	战争	.

让他想起战争。

[ðə; ðɪ] [fiːldz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][plaːntid] [les] [wɪð; wɪθ] [greɪn] ;

The	fields	about	him	seemed	to	be	planted	less	with	grain	;
这	字段	关于	他	似乎	到	是	已种植	较少的	和	粮食	;

他周围的田野里似乎种的谷物比较少；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] .

they	were	very	largely	used	for	pasture	,	and	he	saw	a	good	many	horses	.
他们	是	非常	很大程度上	用过的	为了	牧场	,	和	他	锯	一个	好的	许多	马匹	.

它们大多被用作牧场，他看到了许多马匹。

[hiː; hi] [rɪˈembər] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] [ˈbriːdɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .

He	remembered	now	that	this	was	the	great	horse	breeding	district	of	Germany	.
他	记得	现在	那	这	曾是	这	伟大的	马	选育	区	的	德国	.

他现在想起来，这里是德国著名的马匹养殖区。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ɛˈsteɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈeikəs][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [greɪt]

Here	there	were	great	estates	with	many	acres	of	rolling	land	on	which	great
这里	那里	是	伟大的	庄园	和	许多	英亩	的	滚动	土地	在	哪个	伟大的

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [bred] .

numbers	of	horses	were	bred	.
数字	的	马匹	是	繁殖	.

这里曾有许多大庄园，拥有大片连绵起伏的土地，上面饲养着大量的马匹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] , [niːdɪŋ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

It	was	here	,	he	knew	,	that	the	German	army	,	needing	great	numbers	of
它	曾是	这里	,	他	知道	,	那	这	德语	军队	,	需要	伟大的	数字	的

['hɔːrsɪz] ['evri] [jɪr] ,

horses	every	year	,
马匹	每一个	年	,

他知道，正是在这里，每年都需要大量马匹的德军，

[faʊnd] [ɪts] [maʊnts] .

found	its	mounts	.
成立	它是	安装	.

找到了它的坐骑。

" [ðeɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	They'll	need	more	than	ever	now	,	"	he	thought	to	himself	.
"	他们会	需要	更多的	比	曾经	现在	,	"	他	想法	到	他自己	.

“他们现在比以往任何时候都更需要这些了，”他心想。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][wɔːr] ,

"	If	there's	really	to	be	war	,
"	如果	有	真的	到	是	战争	,

“如果真的要发生战争，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [teɪk] ['evri] [hɔːrs] [ðæts] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ɔːl] ,

I	suppose	they'll	take	every	horse	that's	able	to	work	at	all	,
我	认为	他们会	拿	每一个	马	那就是	有能力的	到	工作	在	全部	,

我想他们会把所有还能干活的马都收走。

['weðər] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [biːst] [ɔːr][nɑːt] .

whether	it's	a	good	looking	beast	or	not	.
无论	它是	一个	好的	寻找	兽	或者	不是	.

无论它外形是否漂亮。

[pʊr] ['hɔːrsɪz] !
Poor horses !
贫穷的 马匹 !

可怜的马儿!

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] , [aɪ] [ges] .
They don't have much chance , I guess .
他们 不 有 很多 机会 , 我 猜测 .

我觉得他们机会不大。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['rʌʃə] , ['waɪəri] , [smɔːl] [men] ,
" He thought of the Cossacks he had seen in Russia , wiry , small men ,
" 他 想法 的 这 哥萨克 他 有 已见 在 俄罗斯 , 细长的 , 小的 男人 ,

他想起了在俄罗斯见过的哥萨克人，他们身材精瘦矮小。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['ʃægi] , [strɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ɪn] [ri'æləti] [ðæn; ðən]
in the main , mounted on shaggy , strong , little horses , no bigger in reality than
在 这 主要的 , 安装 在 毛茸茸 , 强的 , 小的 马匹 , 不 大 在 现实 比
['pəuniz] .
ponies .
小马 .

主要是骑着毛茸茸的、强壮的小马，实际上它们比小马还要小。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He had heard of the prowess of the Cossacks , of course .
他 有 听到 的 这 能力 的 这 哥萨克 , 的 课程 .

他当然听说过哥萨克人的英勇事迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [wel] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɔrz] .
They had fought well in the past in a good many wars .
他们 有 战斗 出色地 在 这 过去的 在 一个 好的 许多 战争 .

他们过去在很多战争中都表现出色。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rædər] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌndər'saɪzd]
But somehow it seemed rather absurd to match them , with their undersized
但 不知何故 它 似乎 相当 荒诞 到 匹配 他们 , 和 他们的 矮小
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

但不知为何，用他们体型偏小的马匹来匹配对手，似乎相当荒谬。

[ə'genst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesimənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsfleʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
against magnificent specimens of men and horseflesh such as the German
反对 壮丽 标本 的 男人 和 马肉 这样的 作为 这 德语
['kæv(ə)lri] .
cavalry .
骑兵 .

与德国骑兵等体格健壮的士兵和战马对抗。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] , [nɪr] - , ['autlaind]
He had passed a squadron of Uhlans , near Virballen , outlined
他 有 通过了 一个 中队 的 枪骑兵 , 靠近 - , 概述
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
against the sky .
反对 这 天空 .

他经过了维尔巴伦附近的一队乌兰骑兵，他们的身影在天空中清晰可见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [grɪm][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
They had been grim and business - like in appearance .
他们 有 到过 严峻 和 商业 - 喜欢 在 外貌 .

他们神情严肃，一副公事公办的样子。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kɔsæk] [wɜːr; wər] [ðæt] , [tuː] , [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wei] .

But	then	the	Cossacks	were	that	,	too	,	though	in	an	entirely	different	way	.
但	然后	这	哥萨克	是	那	,	也	,	尽管	在	一个	完全	不同的	方式	.

但哥萨克人也具有这种特质，尽管方式完全不同。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [ə'lɔːŋ] !

"	I	wish	I	had	someone	along	!
"	我	希望	我	有	某人	沿着	!

“我真希望有人陪着我！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət] [læst] .

"	he	thought	,	at	last	.
"	他	想法	,	在	最后的	.

他最后想。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .

That	was	when	the	dawn	was	beginning	to	break	.
那	曾是	什么时候	这	黎明	曾是	开始	到	休息	.

那时，黎明开始破晓。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ,

Off	to	the	east	the	sun	was	beginning	to	rise	,
离开	到	这	东方	这	太阳	曾是	开始	到	上升	,

东方的太阳开始升起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [hæf] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [fʊl] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɑːrk][ænd; ənd]

and	in	the	grey	half	light	before	full	day	there	was	something	stark	and
和	在	这	灰色的	一半	光	前	满的	天	那里	曾是	某物	斯塔克	和

[gɔːnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

gaunt	about	the	country	.
瘦削	关于	这	国家	.

在黎明前的灰蒙蒙的晨光中，这个国家显得格外萧瑟凄凉。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Before	him	smoke	was	rising	,	probably	from	a	village	.
前	他	抽烟	曾是	上升	,	大概	从	一个	村庄	.

他面前升起缕缕青烟，可能是从某个村庄飘来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɪr] ,

But	that	sign	of	human	habitation	,	that	certain	indication	that	people	were	near	,
但	那	符号	的	人类	居住地	,	那	肯定	指示	那	人们	是	靠近	,

但那人类居住的迹象，那确凿的表明附近有人居住的迹象，

['sʌmhaʊ] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['loʊnliər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['stɑːrlɪt] ['dɑːrknəs]

somehow	only	made	him	feel	lonelier	than	he	had	been	in	the	starlit	darkness
不知何故	仅有的	制成	他	感觉	更孤独	比	他	有	到过	在	这	星光	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

不知为何，这反而让他感到比在星光璀璨的夜晚更加孤独。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fʌn] ,

This	would	be	good	enough	fun	,
这	会	是	好的	足够的	乐趣	,

这应该会很有趣，

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [bæk] [hoʊm] [wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] — [dʒæk] [frentʃ] , [ɔːr] ['stiːv]

if	only	one	of	his	many	friends	back	home	were	along	—	Jack	French	,	or	Steve
如果	仅有的	一	的	他的	许多	朋友们	后退	家	是	沿着	—	杰克	法语	,	或者	史蒂夫

['vɛdɚ] .

Vedder	.
韦德	.

如果他众多家乡朋友中哪怕只有一个人能陪他一起去——杰克·弗伦奇，或者史蒂夫·韦德。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

It	was	with	them	that	he	had	shared	such	adventures	in	the	past	.
它	曾是	和	他们	那	他	有	共享	这样的	冒险	在	这	过去的	.

他过去曾与他们一起经历过这些冒险。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][dʒʌst] [sʌtʃ] [ədˈventʃəz] , [ˈiːðər] .

And	yet	not	just	such	adventures	,	either	.
和	然而	不是	只是	这样的	冒险	,	任何一个	.

但也不仅限于此类冒险。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [hæd; həd]

This	was	more	real	than	anything	his	adventures	as	a	Boy	Scout	had
这	曾是	更多的	真实的	比	任何事物	他的	冒险	作为	一个	男生	侦察	有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

brought	him	,
带来	他	,

这比他作为童子军的经历带给他的一切都要真实得多。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈtroʊl] [ðæt] [gɑːt][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [wɜːrk] ,

though	he	belonged	to	a	patrol	that	got	in	a	lot	of	outdoor	work	,
尽管	他	属于	到	一个	巡逻	那	得到	在	一个	很多	的	户外的	工作	,

虽然他所在的巡逻队经常需要在户外执行任务，

[ænd; ənd] [ðæt] [kæmpt] [aʊt] [ˈevri] [ˈsʌmər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [weɪ] .

and	that	camped	out	every	summer	in	a	practical	way	.
和	那	露营	出去	每一个	夏天	在	一个	实际的	方式	.

他们每年夏天都会以实际行动进行露营。

[ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [zest] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] ,

Being	alone	took	some	of	the	zest	out	of	what	had	seemed	,
存在	独自的	采取	一些	的	这	热情	出去	的	什么	有	似乎	,

独处让原本看似充满乐趣的事物也失去了一些活力。

[wʌns] [luːˈtenənt] [ɜːrnsts] [loʊn] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈwɜːri] ,

once	Lieutenant	Ernst's	loan	had	saved	him	from	his	most	pressing	worry	,
一次	中尉	恩斯特的	贷款	有	已保存	他	从	他的	最多	紧迫	担心	,

恩斯特中尉的贷款让他暂时摆脱了最紧迫的担忧之后，

[ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ədˈventʃər] .

likely	to	be	a	bully	adventure	.
可能	到	是	一个	欺负	冒险	.

很可能是一场充满欺凌的冒险。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈrɑːðər] [flæt] [ænd; ənd] [steɪl] .

Now	it	seemed	rather	flat	and	stale	.
现在	它	似乎	相当	平坦的	和	陈旧	.

现在看来，它显得相当平淡乏味。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhævɪŋ] [træmp] [ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli]

But	that	was	partly	because	having	tramped	all	night	,	he	was	really
但	那	曾是	部分	因为	拥有	践踏	全部	夜晚	,	他	曾是	真的

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] .

beginning	to	be	tired	.
开始	到	是	疲劳的	.

但部分原因是，他走了一整夜，真的开始感到疲倦了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] ,

So	he	went	on	to	the	village	,	and	there	he	found	a	little	inn	,
所以	他	去	在	到	这	村庄	,	和	那里	他	成立	一个	小的	客栈	,

于是他继续前往村庄，在那里他找到了一家小客栈。

[wer] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

where	he	got	a	good	breakfast	and	a	bed	,	in	which	,
在哪里	他	得到	一个	好的	早餐	和	一个	床	,	在	哪个	,

他在那里享用了一顿丰盛的早餐，并睡了一张床，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

as	soon	as	he	had	eaten	his	meal	,	he	was	sound	asleep	.
作为	很快	作为	他	有	吃	他的	一顿饭	,	他	曾是	声音	睡着了	.

他吃完饭后就立刻睡着了。

[fjuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

Few	men	were	about	the	village	when	he	went	in	.
很少	男人	是	关于	这	村庄	什么时候	他	去	在	.

他进去的时候，村子里几乎没什么人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] , ['ɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'baʊt]

He	had	noticed	,	however	,	the	curious	little	throng	,	early	as	it	was	,	about
他	有	注意到	,	然而	,	这	好奇的	小的	人群	,	早期的	作为	它	曾是	,	关于

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] ['ɑːmɪnəsli] ['hedɪd] ,

a	bulletin	ominously	headed	,
一个	公告	不祥地	标题	,

然而，他注意到，一大群人很早就围着一份标题不祥的公告，

" - !

"	Kriegzustand	!
"	-	!

“Kriegzustand！”

" [ðæt] [ment] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][wɔːr] .

"	That	meant	mobilization	and	war	.
"	那	意思是	动员	和	战争	.

“那意味着动员和战争。”

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [ɔːl'redi] ,

The	men	had	answered	the	call	already	,
这	男人	有	回答	这	称呼	已经	,

这些人已经响应了号召。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][æt; ət][wʌns] .

all	except	those	who	were	too	old	to	spring	to	arms	at	once	.
全部	除了	那些	WHO	是	也	老的	到	春天	到	武器	在	一次	.

除了那些年纪太大无法立即拿起武器的人之外，所有人都参与了战斗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['gærɪsn]

Some	of	the	older	ones	,	he	knew	,	would	be	called	out	,	too	,	for	garrison
一些	的	这	老	一个	,	他	知道	,	会	是	称为	出去	,	也	,	为了	驻军

['duːti] ,

duty	,
责任	,

他知道，一些年纪较大的士兵也会被征召去驻防。

[soʊ] [ðæt] ['jʌŋgər] [men] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

so	that	younger	men	might	go	to	the	front	.
所以	那	年轻	男人	可能	去	到	这	正面	.

这样，更年轻的男子就可以上前线。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [driːmz] ,

In	his	sleep	he	had	many	dreams	,
在	他的	睡觉	他	有	许多	梦境	,

他睡梦中做了很多梦。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪstənt] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hevi] [fi:t] [ænd; ənd]

but	the	most	insistent	one	was	made	up	of	the	tramp	of	heavy	feet	and
但	这	最多	坚持	一	曾是	制成	向上	的	这	流浪汉	的	重的	脚	和

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv]['bju:gəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] .

the	blowing	of	bugles	and	the	rattling	of	horses	'	feet	.
这	吹	的	号角	和	这	嘎嘎作响	的	马匹	-	脚	.

但最响亮的声音是由沉重的脚步声、号角声和马蹄声组成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dri:m] [æt; ət][ɔ:l] ,

And	this	wasn't	a	dream	at	all	,
和	这	不是	一个	梦	在	全部	,

这根本不是梦，

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ]

for	when	he	awoke	it	was	to	find	a	soldier	shaking	him	roughly	by
为了	什么时候	他	醒来	它	曾是	到	寻找	一个	士兵	摇晃	他	大致	经过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

当他醒来时，发现一个士兵正粗暴地摇晃他的肩膀。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ʌp] .

and	ordering	him	to	get	up	.
和	订购	他	到	得到	向上	.

命令他起来。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .

And	outside	were	all	the	sounds	of	his	dream	.
和	外部	是	全部	这	声音	的	他的	梦	.

外面传来他梦境中的所有声音。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

The	sun	was	high	for	he	had	been	asleep	for	several	hours	.
这	太阳	曾是	高的	为了	他	有	到过	睡着了	为了	一些	小时	.

太阳已经高高挂在天上了，因为他已经睡了好几个小时了。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

So	he	got	up	willingly	enough	,
所以	他	得到	向上	心甘情愿	足够的	,

所以他很自愿地起床了。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['ə:nst][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

and	hurried	his	dressing	because	he	remembered	what	Ernst	had	told	him
和	慌忙	他的	敷料	因为	他	记得	什么	恩斯特	有	讲述	他

.

:

.

他赶紧穿好衣服，因为他想起了恩斯特告诉他的话。

[ðen] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][æn; ən]

Then	he	followed	the	soldier	downstairs	,	and	found	himself	the	prisoner	in	an
然后	他	随后	这	士兵	楼下	,	和	成立	他自己	这	囚犯	在	一个

[ɪm'prɑ:mptu:][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] .

impromptu	sort	of	court	-	martial	.
即兴	种类	的	法庭	-	武术	.

然后他跟着士兵下了楼，发现自己成了临时军事法庭的囚犯。

['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .

Really	,	it	wasn't	as	bad	as	that	.
真的	,	它	不是	作为	坏的	作为	那	.

其实，情况并没有那么糟糕。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [huː]

Considering	that	he	had	no	passports	and	nothing	,	in	fact	,	to	show	who
考虑	那	他	有	不	护照	和	没有什么	,	在	事实	,	到	展示	WHO

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

考虑到他没有护照，实际上也没有任何东西可以证明他的身份，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] .

and	that	no	responsible	person	could	vouch	for	him	,	he	was	very	lucky	.
和	那	不	负责任的	人	可以	担保	为了	他	,	他	曾是	非常	幸运的	.

而且没有任何负责任的人能为他担保，他真是太幸运了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

It	was	because	he	was	a	boy	,	and	obviously	an	American	boy	,
它	曾是	因为	他	曾是	一个	男生	,	和	明显地	一个	美国人	男生	,

因为他是个男孩，而且显然是个美国男孩。

[ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɔːf][soʊ] ['iːzəli] .

that	he	got	off	so	easily	.
那	他	得到	离开	所以	容易地	.

他竟然如此轻易地逃脱了惩罚。

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ]['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]

For	after	he	had	answered	a	few	questions	,	a	major	explained	the
为了	后	他	有	回答	一个	很少	问题	,	一个	主要的	解释	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] [pʌŋk'tɪliəsli] .

situation	to	him	very	punctiliously	.
情况	到	他	非常	一丝不苟地	.

在他回答了几个问题之后，一位少校非常细致地向他解释了情况。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [di'teind] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] .

"	You	must	be	detained	here	for	two	or	three	days	,	"	said	the	major	.
"	你	必须	是	被拘留	这里	为了	二	或者	三	天	,	"	说	这	主要的	.

“你必须在这里被拘留两到三天，”少校说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] ,

"	This	is	an	important	concentration	district	,
"	这	是	一个	重要的	专注	区	,

这是一个重要的集中区，

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrənər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] .

and	many	things	will	happen	that	no	foreigner	can	be	allowed	to	see	.
和	许多	事物	将要	发生	那	不	外国人	能	是	允许	到	看	.

很多事情将会发生，外国人是绝对不允许看到的。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌæbsə'luːtli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'frendli] ,

We	believe	absolutely	that	you	are	not	unfriendly	,
我们	相信	绝对地	那	你	是	不是	不友好	,

我们完全相信你并非不友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə]

and	that	you	have	no	intention	of	reporting	anything	you	might	chance	to
和	那	你	有	不	意图	的	报道	任何事物	你	可能	机会	到

[lɜːrn] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] .

learn	to	an	enemy	.
学习	到	一个	敌人	.

而且你绝不会将你偶然了解到的任何信息透露给敌人。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ,

But	in	time	of	war	we	may	not	take	any	risks	,	and	you	will	,
但	在	时间	的	战争	我们	可能	不是	拿	任何	风险	,	和	你	将要	,

但在战时，我们可能不会冒任何风险，而你们却会。

['ðerfɔːr] , [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

therefore	,	be	required	to	remain	in	this	village	under	observation	.
所以	,	是	必需的	到	保持	在	这	村庄	在下面	观察	.

因此，需留在该村接受观察。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['limits][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

"	Within	the	village	limits	you	will	be	as	free	as	if	you	were	at	home	,
"	之内	这	村庄	限制	你	将要	是	作为	自由的	作为	如果	你	是	在	家	,

“在村子范围内，你将享有和在家一样的自由。”

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] .

in	your	own	country	.
在	你的	自己的	国家	.

在你自己的国家。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

You	will	not	be	allowed	to	pass	them	,	however	,
你	将要	不是	是	允许	到	经过	他们	,	然而	,

但是，你不允许通过它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ][ə; eɪ] ['sentri] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

and	if	you	try	to	do	so	a	sentry	will	shoot	you	.
和	如果	你	尝试	到	做	所以	一个	哨兵	将要	射击	你	.

如果你试图这样做，哨兵会向你开枪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

As	soon	as	certain	movements	are	completed	,	you	will	be	at	liberty	to
作为	很快	作为	肯定	移动	是	完全的	,	你	将要	是	在	自由	到

[pæs] [ɑːn] ,

pass	on	,
经过	在	,

一旦某些步骤完成，你就可以自由离开了。

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['koʊnɪgzbɜːg] .

on	your	way	to	Koenigsberg	.
在	你的	方式	到	柯尼斯堡	.

在前往柯尼斯堡的路上。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [luː'tenənt] [ɜːrnsts] [əd'vaɪs] .

I	will	add	to	Lieutenant	Ernst's	advice	.
我	将要	添加	到	中尉	恩斯特的	建议	.

我补充一下恩斯特中尉的建议。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['koʊnɪgzbɜːg] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

When	you	reach	Koenigsberg	,	after	you	have	reported	yourself	to	the	police	,
什么时候	你	抵达	柯尼斯堡	,	后	你	有	据报道	你自己	到	这	警察	,

到达柯尼斯堡后，在你向警方自首之后，

[weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [treɪn] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

wait	there	until	a	train	can	take	you	to	Berlin	.
等待	那里	直到	一个	火车	能	拿	你	到	柏林	.

在那里等一会儿，直到有火车可以带你去柏林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][æt; ət] ['koʊnɪgzbɜːg] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

It	will	mean	only	a	few	days	of	waiting	,	for	at	Koenigsberg	there	are
它	将要	意思是	仅有的	一个	很少	天	的	等待	,	为了	在	柯尼斯堡	那里	是

[ɔːl'redi] ['meni] ['refjʊdʒiːz] ,

already	many	refugees	,
已经	许多	难民	,

这意味着只需要等待几天，因为柯尼斯堡已经有很多难民了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wɑ:nt][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][bɜ:r'lɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	authorities	want	to	get	them	to	Berlin	as	soon	as	the
和	这	当局	想	到	得到	他们	到	柏林	作为	很快	作为	这

['mu:vmənts] [ʌv; əv] [tru:p] [treɪnz] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:'əʊpənd] [fɔ:r; fər] ['pæsɪndʒər]

movements	of	troop	trains	allow	the	railway	to	be	reopened	for	passenger
移动	的	部队	火车	允许	这	铁路	到	是	重新开放	为了	乘客

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

当局希望在运兵列车运行恢复、铁路重新开通客运服务后，尽快将他们送往柏林。

" [fred] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] .

"	Fred	agreed	to	all	this	.
"	弗雷德	同意	到	全部	这	.

弗雷德同意了这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər]

There	was	nothing	else	for	him	to	do	,	for	one	thing	,	and	,	for
那里	曾是	没有什么	别的	为了	他	到	做	,	为了	一	事物	,	和	,	为了

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

首先，他别无选择；其次，

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wət'evər] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

he	was	by	no	means	unwilling	to	see	whatever	there	might	be	to	be	seen
他	曾是	经过	不	方法	不情愿	到	看	任何	那里	可能	是	到	是	已见

[hɪr] .

here	.
这里	.

他绝非不愿看看这里可能有什么景象。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'zaɪn] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ]

He	could	guess	by	this	time	that	without	any	design	he	had	stumbled	on	a
他	可以	猜测	经过	这	时间	那	没有	任何	设计	他	有	踉跄	在	一个

[spɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekənd] ['rædər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

spot	that	was	reckoned	rather	important	by	the	Germans	,
点	那	曾是	估计	相当	重要的	经过	这	德国人	,

这时他大概已经猜到，自己无意中发现了一个对德国人来说相当重要的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] ,

for	the	time	being	at	least	,
为了	这	时间	存在	在	至少	,

至少目前是这样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

and	he	had	heard	enough	about	the	wonderful	efficiency	of	the	German
和	他	有	听到	足够的	关于	这	精彩的	效率	的	这	德语

['ɑ:rmi][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['maɪti] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə]

army	to	be	anxious	to	see	that	mighty	machine	in	the	act	of	getting	ready	to
军队	到	是	焦虑的	到	看	那	强大的	机器	在	这	行为	的	获得	准备好	到

[mu:v] .

move	.
移动	.

他听说过很多关于德军惊人效率的事，因此很想亲眼看看这支强大的军队是如何准备行动的。

[hi:; hi][dɪd] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

He	did	see	a	good	deal	,	as	a	matter	of	fact	,	that	day	and	the	next	.
他	做过	看	一个	好的	交易	,	作为	一个	事情	的	事实	,	那	天	和	这	下一个	.

事实上，那天和第二天他确实看到了不少东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	on	the	famous	Saturday	night	of	the	first	of	August	that	he	had
它	曾是	在	这	著名的	周六	夜晚	的	这	第一的	的	八月	那	他	有

[left] - .

left	Virballen	.
左边	-	.

那是在著名的八月一日星期六晚上，他离开了维尔巴伦。

['sʌndeɪ] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdər] ,

Sunday	brought	news	of	a	clash	with	France	,	far	away	on	the	western	border	,
星期日	带来	消息	的	一个	冲突	和	法国	,	远的	离开	在	这	西	边界	,

周日传来消息，远在西部边境的法国与外界发生冲突。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['beldʒəm] .

and	of	the	German	invasion	of	Belgium	.
和	的	这	德语	入侵	的	比利时	.

以及德国入侵比利时。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [brɔːt] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni]

Monday	brought	word	of	a	definite	declaration	of	war	between	Germany
周一	带来	单词	的	一个	定	宣言	的	战争	之间	德国

[ænd; ənd] [fræns] ,

and	France	,
和	法国	,

周一，德国和法国正式对峙的消息传来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['deɪndʒər] [ðæt] ['ɪŋglənd] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

and	of	the	growing	danger	that	England	,	too	,	might	be	involved	.
和	的	这	生长	危险	那	英格兰	,	也	,	可能	是	涉及	.

以及英国也可能卷入其中的日益增长的危险。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [pɔːd]

And	all	of	Sunday	and	all	of	Monday	supplies	of	all	sorts	poured
和	全部	的	星期日	和	全部	的	周一	补给品	的	全部	排序	倾倒

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [striːm] .

through	the	little	village	in	an	unceasing	stream	.
通过	这	小的	村庄	在	一个	不断	溪流	.

整个星期天和星期一，各种各样的物资源源不断地涌入这个小村庄。

['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd] [trʌks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [fred] [kɔːt]

Motor	cars	and	trucks	were	to	be	seen	in	abundance	,	and	Fred	caught
发动机	汽车	和	卡车	是	到	是	已见	在	丰富	,	和	弗雷德	捕捉

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] ,

his	first	glimpse	,
他的	第一的	一瞥	,

到处都是汽车和卡车，弗雷德第一次看到了它们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrmən] [fiːld] ['kitʃinz] ,

which	was	not	to	be	his	last	,	of	the	wonderful	German	field	kitchens	,
哪个	曾是	不是	到	是	他的	最后的	,	的	这	精彩的	德语	场地	厨房	,

这并非他最后一次提及那些令人惊叹的德国野战厨房。

[ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['ʌvnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [beɪkt] ['iːv(ə)n] [waɪl]

in	the	mighty	ovens	of	which	huge	loaves	of	bread	were	being	baked	even	while
在	这	强大的	烤箱	的	哪个	巨大的	面包	的	面包	是	存在	烘焙	甚至	尽管

[ðə; ði] [hoʊl] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

the	whole	clumsy	looking	apparatus	was	on	the	move	.
这	所有的	笨拙	寻找	设备	曾是	在	这	移动	.

巨大的烤炉里正在烘烤巨大的面包，而整个笨重的机器也在移动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lʊkt] ['klʌmzi] .

But	it	only	looked	clumsy	.
但	它	仅有的	看起来	笨拙	.

但它看起来却很笨拙。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Like	everything	else	about	the	German	army	,	this	was	a	practical	and	efficient	,
喜欢	一切	别的	关于	这	德语	军队	,	这	曾是	一个	实际的	和	高效的	,

[wel] [traɪd] [dɪ'vaɪs] .

well	tried	device	.
出色地	尝试	设备	.

就像德国军队的其他一切一样，这是一种实用、高效、久经考验的装备。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɜːrli] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] ,

Then	suddenly	,	early	on	Tuesday	,	he	was	told	that	he	was	free	to	go	,
然后	突然	,	早期的	在	周二	,	他	曾是	讲述	那	他	曾是	自由的	到	去	,

然后，周二一大早，他突然被告知可以离开了。

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

or	would	be	by	nightfall	.
或者	会	是	经过	黄昏	.

或者到夜幕降临时就会结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] , [seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ʌv; əv]

And	that	day	all	signs	of	the	German	army	,	save	a	small	force	of
和	那	天	全部	标志	的	这	德语	军队	,	节省	一个	小的	力量	的

['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ,

Uhlans	,
枪骑兵	,

那天，除了少数乌兰骑兵之外，所有德军的踪迹都消失了。

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

vanished	from	the	village	.
消失了	从	这	村庄	.

从村子里消失了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] , [fred] [set] [aʊt] .

That	evening	,	refreshed	and	ready	for	the	road	again	,	Fred	set	out	.
那	晚上	,	焕然一新	和	准备好	为了	这	路	再次	,	弗雷德	放	出去	.

当晚，精神焕发，准备再次上路的弗雷德出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

And	that	same	evening	,	though	he	did	not	know	it	until	the	next	day	,
和	那	相同的	晚上	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	直到	这	下一个	天	,

就在当晚，尽管他直到第二天早上才知道，

['ɪŋglənd] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] .

England	entered	the	war	against	Germany	.
英格兰	进入	这	战争	反对	德国	.

英国对德国宣战。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ]

A	STRANGE	MEETING
一个	奇怪的	会议

一次奇特的会面

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [west] [fred] ['noʊtɪst] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

As	he	walked	west	Fred	noticed	,	even	in	the	night	,	a	change	in	the	country	.
作为	他	步行	西方	弗雷德	注意到	,	甚至	在	这	夜晚	,	一个	改变	在	这	国家	.

弗雷德向西走去，即使在夜里，他也注意到这个国家发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]['soʊldʒər] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]

It	was	not	that	he	passed	once	in	a	while	a	solitary	soldier	guarding	a
它	曾是	不是	那	他	通过了	一次	在	一个	尽管	一个	孤	士兵	守护	一个

['kʌlvərt] ,

culvert	,
涵洞	,

他并非偶尔会遇到一个孤零零的士兵守卫涵洞，

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][pə'troʊl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['twɪŋklɪŋ] ['faɪər] ,

as	he	neared	a	railway	,	or	a	patrol	,	with	its	twinkling	fire	,
作为	他	接近	一个	铁路	,	或者	一个	巡逻	,	和	它是	闪烁	火	,

当他靠近铁路或巡逻队，看到他们闪烁的火光时，

['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [spɑːt][ɔːr] [ðæt] [ðæt] ['niːdɪd] ['speʃ(ə)l] ['gaːdiŋ] .

watching	this	spot	or	that	that	needed	special	guarding	.
观看	这	点	或者	那	那	需要	特别的	守护	.

监视这个或那个需要特别保护的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

That	was	part	of	war	,	the	part	of	war	that	he	had	been	able	to
那	曾是	部分	的	战争	,	这	部分	的	战争	那	他	有	到过	有能力的	到

[fɔːr'siː] .

foresee	.
预见	.

那是战争的一部分，是他能够预见到的战争的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ]

It	wasn't	anything	due	to	the	war	that	made	an	impression	on	his	mind	so
它	不是	任何事物	到期的	到	这	战争	那	制成	一个	印象	在	他的	头脑	所以

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

much	as	a	sort	of	thickening	of	the	country	.
很多	作为	一个	种类	的	增稠	的	这	国家	.

真正给他留下深刻印象的并非战争本身，而是这个国家某种程度上的凝聚力。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔːrdər] ,

Though	he	had	traveled	so	short	a	distance	from	the	Russian	border	,
尽管	他	有	旅行	所以	短的	一个	距离	从	这	俄语	边界	,

尽管他距离俄罗斯边境的距离很短，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

there	seemed	to	be	more	people	about	.
那里	似乎	到	是	更多的	人们	关于	.

周围似乎人多了些。

[greɪt] ['haʊzɪz] , ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [kən'tentɪd] ['lʊkɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ['nestlɪŋ] ,

Great	houses	,	rising	on	high	ground	,	with	small	,	contented	looking	villages	nestling	,
伟大的	房屋	,	上升	在	高的	地面	,	和	小的	,	满足	寻找	村庄	雏鸟	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

高大的房屋耸立在高地上，周围环绕着宁静祥和的小村庄。

['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] , [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

under	their	protection	,	were	frequent	.
在下面	他们的	保护	,	是	频繁	.

在他们的保护下，这种情况很常见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [greɪt] [ə,rɪstə'krætɪk]

He	was	,	as	a	matter	of	fact	,	in	a	country	of	great	aristocratic
他	曾是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	在	一个	国家	的	伟大的	贵族

['lænd,hoʊldɜ-z] ,

landholders	,
土地所有者	,

事实上，他身处一个由大贵族地主组成的国家。

[ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː; ər][ðə; ði] ['riːəl] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	great	nobles	of	Prussia	,	the	men	who	are	the	real	rulers	of	the	country	,
这	伟大的	贵族	的	普鲁士	,	这	男人	WHO	是	这	真实的	统治者	的	这	国家	,

普鲁士的那些大贵族，那些真正统治这个国家的人，

['ʌndər] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kɪŋ] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kaɪzər] .

under	the	Prussian	King	,	who	is	also	the	German	Kaiser	.
在下面	这	普鲁士	国王	,	WHO	是	还	这	德语	凯撒	.

在普鲁士国王（同时也是德意志皇帝）的统治下。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['haʊzɪz] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

And	in	many	of	these	great	houses	lights	were	burning	,	even	after	midnight	,
和	在	许多	的	这些	伟大的	房屋	灯	是	燃烧	,	甚至	后	午夜	,

许多豪宅里，即使过了午夜，灯火依然亮着。

[wen] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] ['siːst] .

when	all	signs	of	life	in	the	villages	had	ceased	.
什么时候	全部	标志	的	生活	在	这	村庄	有	停止	.

当村庄里所有生命迹象都消失殆尽时。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɜːr] .

The	country	was	stirring	,	and	there	was	more	of	it	to	stir	.
这	国家	曾是	搅拌	,	和	那里	曾是	更多的	的	它	到	搅拌	.

国家风起云涌，而且还有更多的事情需要改变。

[naʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

Now	from	time	to	time	he	heard	the	throbbing	hum	of	an	automobile
现在	从	时间	到	时间	他	听到	这	悸动	哼	的	一个	汽车

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

现在，他时不时会听到汽车引擎的嗡嗡声。

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['goʊɪŋ][ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Only	one	or	two	of	these	passed	him	,	going	in	either	direction	,
仅有的	一	或者	二	的	这些	通过了	他	,	去	在	任何一个	方向	,

只有一两个人从他身边经过，无论朝哪个方向。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .

on	the	road	along	which	he	was	traveling	.
在	这	路	沿着	哪个	他	曾是	旅行	.

在他行进的道路上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pærəlel] [roʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['moʊtɜ-z][ɑːn] [ðiːz] ,

But	there	were	parallel	roads	,	and	he	could	hear	the	throbbing	motors	on	these	,
但	那里	是	平行线	道路	,	和	他	可以	听到	这	悸动	电机	在	这些	,

但还有平行的道路，他能听到这些道路上传来的轰鸣的引擎声。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [laɪts] ,

and	often	see	the	pointing	shafts	of	light	from	their	lights	,
和	经常	看	这	指向	轴	的	光	从	他们的	灯	,

经常可以看到他们灯光射出的光束，

['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] .

searching	**out**	**the**	**road**	**before**	**them**	**as**	**they**	**sped**	**along**	**.**
搜索	出去	这	路	前	他们	作为	他们	加速	沿着	.

他们一边飞驰，一边寻找前方的道路。

[fred] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

Fred	**knew**	**enough**	**of**	**Germany**	**to**	**understand**	**something**	**of**	**what**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**.**
弗雷德	知道	足够的	的	德国	到	理解	某物	的	什么	他	锯	和	听到	.

弗雷德对德国有一定的了解，所以能够理解他所看到和听到的一些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [greɪt] ['haʊzɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

It	**was**	**from**	**these**	**great**	**houses**	**that**	**a**	**great**	**many**	**officers**	**were**	**contributed**	**to**	**the**	**army**	**.**
它	曾是	从	这些	伟大的	房屋	那	一个	伟大的	许多	警官	是	贡献	到	这	军队	.

军队中涌现出了许多优秀的军官。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [noʊ] ['riːəl] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɜːrθ] , ['ɔːlmoʊst] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

These	**young**	**men**	**had**	**no**	**real**	**career**	**before**	**them**	**from**	**their**	**birth**	**,**	**almost**	**,**	**except**	**in**	**the**	**army**	**.**
这些	年轻的	男人	有	不	真实的	职业	前	他们	从	他们的	出生	,	几乎	,	除了	在	这	军队	.

这些年轻人从出生起几乎没有真正的职业选择，除了参军。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['mænʃnz] ,

So	**it**	**was**	**easy**	**to**	**guess**	**why**	**the**	**lights**	**were**	**burning**	**in**	**those**	**mansions**	**,**
所以	它	曾是	简单的	到	猜测	为什么	这	灯	是	燃烧	在	那些	豪宅	,

所以很容易猜到那些豪宅里为什么灯火通明。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	**why**	**there**	**was**	**anxiety**	**among**	**them**	**,**
和	为什么	那里	曾是	焦虑	之中	他们	,

以及他们为何感到焦虑，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['moʊtər] [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊdz] .

and	**why**	**the**	**throbbing**	**motor**	**cars**	**were**	**humming**	**over**	**the**	**roads**	**.**
和	为什么	这	悸动	发动机	汽车	是	哼唱	超过	这	道路	.

为什么汽车在道路上发出轰鸣声？

[ɪf] ['dʒɜːrməni] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [tæsk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [pruːvd] [tuː] ['hevi] ,

If	**Germany**	**were**	**beaten**	**back**	**in**	**the**	**beginning**	**,**	**if**	**the**	**task**	**she**	**had**	**undertaken**	**proved**	**too**	**heavy**	**,**
如果	德国	是	被打败	后退	在	这	开始	,	如果	这	任务	她	有	已	已证实	也	重的	,

如果德国在开局阶段就被击败，如果她所承担的任务过于艰巨，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [brʌnt] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

this	**was**	**the**	**province**	**that**	**was**	**sure**	**to**	**feel**	**the**	**first**	**brunt**	**of**	**invasion**	**.**
这	曾是	这	省	那	曾是	当然	到	感觉	这	第一的	冲击	的	入侵	.

这个省份肯定会首当其冲地感受到入侵的冲击。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [fred] [nuː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

Behind	**him**	**,**	**to**	**the**	**east**	**,**	**Fred**	**knew**	**were**	**the**	**great**	**masses**	**of**	**Russia**	**,**
在后面	他	,	到	这	东方	,	弗雷德	知道	是	这	伟大的	群众	的	俄罗斯	,

弗雷德知道，在他身后，也就是东方，是俄罗斯庞大的群众。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] .

moving	**slowly**	**,**	**but**	**with**	**a**	**terrible**	**,**	**always**	**increasing**	**force**	**.**
移动	缓慢地	,	但	和	一个	糟糕的	,	总是	增加	力量	.

移动缓慢，但力量却极其可怕，而且不断增强。

[noʊ] ['wʌndər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ,

No	**wonder**	**these**	**people**	**were**	**stirring**	**,**
不	想知道	这些	人们	是	搅拌	,

难怪这些人会如此激动。

[wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['paʊər] [ðæt] [leɪ] [soʊ] [nɪr]

were	**sending**	**out**	**all**	**their**	**men**	**to**	**drive**	**back**	**the**	**huge**	**power**	**that**	**lay**	**so**	**near**
是	发送	出去	全部	他们的	男人	到	驾驶	后退	这	巨大的	力量	那	躺	所以	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们派出所有兵力去击退近在咫尺的强大敌人。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['menəs] !

a	**constant**	**menace**	**!**
一个	持续的	威胁	!

持续不断的威胁！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['riːəl]['deɪndʒər][fɔːr; fər]

But	**now**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**Fred**	**was**	**approaching**	**real**	**danger**	**for**
但	现在	,	尽管	他	做过	不是	知道	它	,	弗雷德	曾是	接近	真实的	危险	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	**first**	**time**	**.**
这	第一的	时间	.

但现在，尽管弗雷德自己并不知道，但他却第一次面临真正的危险。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [west] .

Many	**of**	**the**	**motors**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**were**	**going**	**west**	**.**
许多	的	这	电机	他	锯	和	听到	是	去	西方	.

他看到和听到的许多马达都是向西行驶的。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	**he**	**could**	**not**	**guess**	**it**	**,**
尽管	他	可以	不是	猜测	它	,

虽然他猜不出来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

they	**were**	**carrying**	**women**	**and**	**children**	**away**	**from**	**the**	**old**	**houses**	**that**	**were**
他们	是	携带	女性	和	孩子们	离开	从	这	老的	房屋	那	是

[tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] ,

too	**much**	**exposed**	**,**
也	很多	裸露	,

他们把妇女和儿童从那些过于暴露的老房子里带走。

[tuː] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz][tuː; tə]

too	**directly**	**in**	**the**	**path**	**of**	**a**	**possible**	**invasion**	**for**	**the**	**helpless**	**ones**	**to**
也	直接地	在	这	小路	的	一个	可能的	入侵	为了	这	无助	一个	到

[biː; bi] [left] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪt] .

be	**left**	**in**	**them**	**when**	**the**	**men**	**had**	**gone**	**to**	**fight**	**.**
是	左边	在	他们	什么时候	这	男人	有	已消失	到	斗争	.

对于无助的幼童来说，当他们去战斗时，不能把他们留在里面，因为他们正处于可能的入侵路线上。

[ɔːl] ['dʒɜːrməni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

All	**Germany**	**had**	**to**	**be**	**defended**	**.**
全部	德国	有	到	是	辩护	.

整个德国都必须保卫。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [iːst] ['prʌʃə] [tuː; tə] [ber] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

It	happened	to	be	the	part	of	East	Prussia	to	bear	invasion	,	if	it	came
它	发生	到	是	这	部分	的	东方	普鲁士	到	熊	入侵	, 如果	它	来了	

[tuː; tə] [ðæt] .

to	that	.
到	那	.

如果真的发生入侵，东普鲁士的这一部分恰好会首当其冲。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

And	so	the	people	of	the	great	houses	were	making	their	migration	.
和	所以	这	人们	的	这	伟大的	房屋	是	制作	他们的	迁移	.

于是，那些显赫家族的人们开始迁徙。

[ðə; ði] [men] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['redʒɪmənts] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

The	men	went	to	their	regiments	;	the	women	to	Berlin	,
这	男人	去	到	他们的	军团	;	这	女性	到	柏林	,

男人们去了各自的部队；女人们去了柏林。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtrisiz] [ðæt] [leɪ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][bɜːr'lɪn] — ['koʊnɪgzbɜːg] , ['dænsig] ,

and	to	the	great	fortresses	that	lay	nearer	than	Berlin	—	Koenigsberg	,	Danzig	,
和	到	这	伟大的	堡垒	那	躺	更近	比	柏林	—	柯尼斯堡	,	但泽	,

[θɔːrn] .

Thorn	.
刺	.

还有比柏林更近的几座宏伟要塞——柯尼斯堡、但泽、托伦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪ'stɔːrɪk] ['kʌntri] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] ,

This	was	historic	country	that	Fred	was	traversing	,
这	曾是	历史性	国家	那	弗雷德	曾是	穿越	,

弗雷德正在穿越的是一片历史悠久的土地。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz]

the	same	country	that	had	trembled	beneath	the	thundering	march	of	Napoleon's
这	相同的	国家	那	有	颤抖	下面	这	雷鸣	行进	的	拿破仑的

[grænd] ['ɑːrmi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

grand	army	more	than	a	hundred	years	before	,
盛大	军队	更多的	比	一个	百	年	前	,

一百多年前，这个国家曾在拿破仑大军雷鸣般的行军声中颤抖不已。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði][mæd] [əd'ventʃər] [ə'genst] ['rʌʃə] [ðæt]

when	the	great	Emperor	had	launched	the	mad	adventure	against	Russia	that
什么时候	这	伟大的	皇帝	有	发射	这	疯狂的	冒险	反对	俄罗斯	那

[hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

had	sealed	his	fate	.
有	密封	他的	命运	.

当伟大的皇帝发动了对俄罗斯的疯狂冒险，而这场冒险也注定了他的命运。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd]

But	he	didn't	think	of	these	things	,	except	of	Napoleon	,	as	he	trudged
但	他	没有	思考	的	这些	事物	,	除了	的	拿破仑	,	作为	他	艰难跋涉

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

但他一路跋涉，除了拿破仑之外，并没有想到这些事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
第2/8页

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Once more he traveled through the night .
一次 更多的 他 旅行 通过 这 夜晚 .

他再次踏上了夜间旅程。

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] ,
Once more , as the first signs of morning came , he began to feel tired ,
一次 更多的 , 作为 这 第一的 标志 的 早晨 来了 , 他 开始 到 感觉 疲劳的 ,

当晨曦初露时，他又开始感到疲倦。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]
and , despite the food he had carried with him which he had stopped
和 , 尽管 这 食物 他 有 携带 和 他 哪个 他 有 停止
[tuː; tə] [iːt] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
to eat about midnight ,
到 吃 关于 午夜 ,

尽管他随身携带了食物，并在午夜前后停下来吃了一会儿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
he was hungry .
他 曾是 饥饿的 .

他饿了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][træmp][frʌm; frəm] - ,
And , as had been the case on the night of his tramp from Virballen , -
和 , 作为 有 到过 这 案件 在 这 夜晚 的 他的 流浪汉 从 - ,

就像他从维尔巴伦流浪的那晚一样，

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
the first rays of the rising sun showed him a village .
这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 显示 他 一个 村庄 .

第一缕阳光照耀着他，让他看到了一个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
It was in a hollow , and above it the ground rose sharply to a large
它 曾是 在 一个 空洞的 , 和 多于 它 这 地面 玫瑰 尖锐地 到 一个 大的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

它位于一个洼地里，洼地上方地势陡然上升，通往一座大房子。

['evɪdəntli] ['veri] [oʊld] ,
evidently very old ,
显然 非常 老的 ,

显然年代久远，

[bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weðərd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [reɪnz] [ʌv; əv]
built of a grey stone that had been weathered by the winds and rains of
建造 的 一个 灰色的 石头 那 有 到过 风化的 经过 这 风 和 雨 的
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

它由一块饱经数百年风雨侵蚀的灰色石头建成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fred]

It	was	a	very	old	house	,	and	strangely	out	of	tune	,	it	seemed	to	Fred
它	曾是	一个	非常	老的	房子	,	和	奇怪的	出去	的	调	,	它	似乎	到	弗雷德

,

,

,

那是一栋非常古老的房子，而且在弗雷德看来，它显得有些格格不入。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [taɪmz] .

with	the	country	though	not	with	the	times	.
和	这	国家	尽管	不是	和	这	时代	.

他与国家同在，但与时代不符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

It	was	so	old	that	it	showed	some	traces	of	fortification	,
它	曾是	所以	老的	那	它	显示	一些	痕迹	的	筑城	,

它年代久远，甚至还留有一些防御工事的痕迹。

[ænd; ənd] [fred] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]

and	Fred	knew	how	long	it	was	since	private	houses	had	been	built	with
和	弗雷德	知道	如何	长的	它	曾是	自从	私人的	房屋	有	到过	建造	和

['eni] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'fens] .

any	view	to	defence	.
任何	看法	到	防御	.

弗雷德知道，私人住宅已经很久没有以防御为目的而建造了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðɪs] [hoʊl] ['riːdʒən][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

It	was	a	survivor	of	the	days	when	this	whole	region	had	been	an
它	曾是	一个	幸存者	的	这	天	什么时候	这	所有的	地区	有	到过	一个

['aʊtpoʊst][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'genst] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [bɑːr'beriən] [in'veidəz] .

outpost	of	civilization	against	hordes	of	barbarian	invaders	.
前哨	的	文明	反对	成群结队	的	野蛮人	入侵者	.

它是这片地区曾是文明抵御蛮族入侵者前哨的时代的幸存者。

[wʌn] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] .

One	curious	thing	he	noticed	at	once	about	the	great	house	.
一	好奇的	事物	他	注意到	在	一次	关于	这	伟大的	房子	.

他立刻注意到这座大房子里有一件很奇怪的事。

[noʊ][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

No	flag	was	flying	from	it	,
不	旗帜	曾是	飞行	从	它	,

上面没有飘扬任何旗帜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɜːrət] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

though	it	boasted	a	sort	of	turret	from	which	a	flag	might	well	have	been
尽管	它	吹嘘	一个	种类	的	炮塔	从	哪个	一个	旗帜	可能	出色地	有	到过

[flʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

flung	out	to	the	wind	.
扔	出去	到	这	风	.

虽然它有一个类似塔楼的地方，很可能会从那里向外抛洒旗帜。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɪg] ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd][hæd; həd][flægz] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

All	the	other	big	houses	he	had	seen	had	had	flags	out	and	the
全部	这	其他	大的	房屋	他	有	已见	有	有	旗帜	出去	和	这

['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stændərd] [hɪr] [siːmd] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

absence	of	a	standard	here	seemed	significant	,
缺席	的	一个	标准	这里	似乎	重要的	,

他之前看到的所有其他大宅子都挂着旗帜，而这里却没有旗帜，这让他觉得意义非凡。

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

不知怎么的。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn] .

When	he	entered	the	village	he	found	that	there	was	no	inn	.
什么时候	他	进入	这	村庄	他	成立	那	那里	曾是	不	客栈	.

他进村后发现没有客栈。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['juːʒuəl]['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ,

He	saw	the	usual	notice	of	mobilization	and	the	proclamation	of	war	,
他	锯	这	通常	注意	的	动员	和	这	公告	的	战争	,

他看到了惯常的动员通知和宣战公告，

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] ['stɜːrɪŋ] [jet] .

but	the	people	were	not	stirring	yet	.
但	这	人们	是	不是	搅拌	然而	.

但人们还没有开始行动。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['piːp(ə)l]

He	had	to	wait	for	some	time	before	he	found	a	house	where	people
他	有	到	等待	为了	一些	时间	前	他	成立	一个	房子	在哪里	人们

[wɜːr; wər] [ʌp] .

were	up	.
是	向上	.

他等了好一会儿才找到一户人家，里面有人醒着。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət] ['grʌdʒɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['brekfəst]

They	looked	at	him	curiously	,	but	grudgingly	consented	to	give	him	breakfast
他们	看起来	在	他	奇怪的是	,	但	勉强	同意	到	给	他	早餐

.

:
.

他们好奇地看着他，但还是勉强同意给他做早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [bʌt; bət] ['krɪpld] .

There	was	an	old	man	,	and	another	who	was	younger	,	but	crippled	.
那里	曾是	一个	老的	男人	,	和	其他	WHO	曾是	年轻	,	但	残疾的	.

那里有一个老人，还有一个年轻但残疾的男子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [siːmd] [moʊst] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['frɛdz] [ə'pɪrəns] [ɪn]

And	this	cripple	was	the	one	who	seemed	most	puzzled	by	Fred's	appearance	in
和	这	削弱	曾是	这	一	WHO	似乎	最多	困惑	经过	弗雷德的	外貌	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

而这个残疾人似乎对弗雷德的出现感到最为困惑。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [twaɪs] [fred] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['wɪspərɪŋ] , ['evɪdəntli] [ə'baʊt]

He	surveyed	him	closely	and	twice	Fred	caught	him	whispering	,	evidently	about
他	调查	他	密切	和	两次	弗雷德	捕捉	他	耳语	,	显然	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他仔细地打量着他，弗雷德两次发现他在低声议论自己。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz] [fred] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Then	**the**	**cripple**	**slipped**	**away**	**and**	**came**	**back**	**,**	**just**	**as**	**Fred**	**was**	**finishing**	**his**
然后	这	削弱	滑倒了	离开	和	来了	后退	,	只是	作为	弗雷德	曾是	精加工	他的

[mi:l] ,

meal	**,**
一顿饭	,

这时，那个残疾人悄悄溜走了，又回来了，而弗雷德正好吃完饭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:mpəs] ['lʊkɪŋ] , [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [pə'li:smən] ,

with	**a**	**pompous**	**looking**	**,**	**superannuated**	**policeman**	**,**
和	一个	傲慢	寻找	,	退休	警察	,

一位看起来傲慢自大、上了年纪的警察

[ri'kɔ:ld] [tu:; tə]['du:ti] [sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə][wɔ:r] .

recalled	**to**	**duty**	**since**	**the**	**younger**	**men**	**had**	**all**	**gone**	**to**	**war**	**.**
召回	到	责任	自从	这	年轻	男人	有	全部	已消失	到	战争	.

由于年轻男子都去参战了，所以他被召回服役。

[ðɪs] [mæn] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [fred] ['ænsər] .

This	**man**	**asked**	**many**	**questions**	**which**	**Fred**	**answered**	**.**
这	男人	问	许多	问题	哪个	弗雷德	回答	.

这个人问了很多问题，弗雷德都一一作答了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'merɪkən] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'li:smən] , ['faɪnəli] .

"	**You**	**are**	**American**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**policeman**	**,**	**finally**	**.**
"	你	是	美国人	?	"	问	这	警察	,	最后	.

“你是美国人吗？”警察最后问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	**You**	**are**	**sure**	**you**	**are**	**not**	**English**	**?**
"	你	是	当然	你	是	不是	英语	?

你确定你不是英国人吗?

" [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] ['oʊvər] [fred] .

"	**All**	**at**	**once**	**the**	**truth**	**came**	**over**	**Fred**	**.**
"	全部	在	一次	这	真相	来了	超过	弗雷德	.

弗雷德突然明白了真相。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] !

They	**thought**	**he**	**was**	**English**	**!**
他们	想法	他	曾是	英语	!

他们以为他是英国人!

[ðen] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][wɔ:r] !

Then	**England**	**must**	**have**	**entered**	**the**	**war**	**!**
然后	英格兰	必须	有	进入	这	战争	!

那么英国一定是参战了!

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] , [pər'hæps][ə; eɪ][spaɪ] !

They	**would**	**think**	**that**	**he**	**was**	**an**	**enemy**	**,**	**perhaps**	**a**	**spy**	**!**
他们	会	思考	那	他	曾是	一个	敌人	,	也许	一个	间谍	!

他们会认为他是敌人，甚至可能是间谍!

[jet] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [lʊks] , [ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] ,

Yet	**,**	**though**	**he**	**knew**	**now**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**suspicious**	**looks**	**,**	**the**	**mutterings**	**,**
然而	,	尽管	他	知道	现在	这	原因	的	这	可疑的	看起来	,	这	低语	,

然而，尽管他现在知道了那些怀疑的目光和窃窃私语的原因，

[hi:; hi] ['kudnt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

he	**couldn't**	**utter**	**a**	**word**	**in**	**his**	**defence**	**.**
他	不能	说出	一个	单词	在	他的	防御	.

他一句话也说不出来为自己辩护。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['fɔːrməli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

He	hadn't	been	formally	accused	of	anything	.
他	之前没有	到过	正式地	被告	的	任何事物	.

他并未被正式指控任何罪名。

" [jes] , [aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	I'm	an	American	,	"	he	said	,	quietly	.
"	是的	,	我是	一个	美国人	,	"	他	说	,	悄悄	.

“是的，我是美国人，”他平静地说。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I'm	not	English	.
"	我是	不是	英语	.

我不是英国人。

[aɪv] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] .

I've	no	English	blood	in	me	.
我已经	不	英语	血	在	我	.

我身上没有一丝英国血统。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	He	had	intended	to	try	to	get	a	place	to	sleep	in	the	village	,
"	他	有	故意的	到	尝试	到	得到	一个	地方	到	睡觉	在	这	村庄	,

他原本打算在村里找个地方过夜，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

but	now	he	decided	that	it	would	be	better	to	get	away	as	soon	as	he
但	现在	他	决定	那	它	会	是	更好的	到	得到	离开	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但他现在决定，最好尽快离开。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['soʊldʒərz] [ə'baʊt] , [ɔːr] ['eni] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

If	there	had	been	soldiers	about	,	or	any	really	responsible	police	officials	,
如果	那里	有	到过	士兵	关于	,	或者	任何	真的	负责任的	警察	官员	,

如果当时有士兵在场，或者有真正负责任的警察官员，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] .

he	would	not	have	been	at	all	disturbed	.
他	会	不是	有	到过	在	全部	不安	.

他根本不会感到不安。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ; [ðə; ði][best] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

But	these	people	were	nervous	and	ignorant	;	the	best	men	of	the	place
但	这些	人们	是	紧张的	和	无知	;	这	最好的	男人	的	这	地方

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

但这些人既焦虑又无知；当地最优秀的人都已离去。

[ðə; ði][wʌnz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

the	ones	most	likely	to	have	a	good	understanding	.
这	一个	最多	可能	到	有	一个	好的	理解	.

最有可能对此有良好理解的人。

[soʊ][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

So	he	paid	his	little	reckoning	,	and	started	to	walk	on	.
所以	他	有薪酬的	他的	小的	清算	,	和	开始	到	走	在	.

于是他做了点小清算，然后继续往前走。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

They	followed	him	as	he	started	.
他们	随后	他	作为	他	开始	.

他出发时，他们跟着他走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	soon	as	he	was	in	the	open	road	again	,	a	new	idea	came	to	him	.
作为	很快	作为	他	曾是	在	这	打开	路	再次	,	一个	新的	主意	来了	到	他	.

他一回到开阔的道路上，就有了新的想法。

[waɪ] [nɑːt][traɪ][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ?

Why	not	try	the	great	house	on	the	hill	?
为什么	不是	尝试	这	伟大的	房子	在	这	爬坡道	?

何不试试山顶上的那栋大房子呢?

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

There	certainly	someone	would	know	the	difference	between	an	American	and
那里	当然	某人	会	知道	这	不同之处	之间	一个	美国人	和

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

an	Englishman	.
一个	英国人	.

当然，肯定有人能分辨出美国人和英国人的区别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

He	was	very	tired	.
他	曾是	非常	疲劳的	.

他很累。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He	knew	that	,	even	if	he	went	on	,
他	知道	那	,	甚至	如果	他	去	在	,

他知道，即使他继续下去，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

he	would	have	to	stop	at	some	village	sooner	or	later	.
他	会	有	到	停止	在	一些	村庄	很快	或者	之后	.

他迟早会在某个村庄停下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

And	if	he	was	suspected	here	,	he	would	be	at	the	next	place	.
和	如果	他	曾是	怀疑	这里	,	他	会	是	在	这	下一个	地方	.

如果他在这里被怀疑，那么他就会去下一个地方。

[ænd; ənd][soʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	so	,	trying	to	ignore	the	little	crowd	that	was	following	him	,
和	所以	,	尝试	到	忽略	这	小的	人群	那	曾是	下列的	他	,

于是，他试图忽略跟随在他身后的一小群人，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

he	turned	off	and	began	climbing	toward	the	mansion	above	the	village	.
他	转向	离开	和	开始	攀登	朝向	这	大厦	多于	这	村庄	.

他转身，开始向村庄上方的豪宅攀爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

It	was	like	a	signal	.
它	曾是	喜欢	一个	信号	.

这就像一个信号。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [dʌl] ['mɜːrmər] .

From	behind	him	there	rose	a	dull	murmur	.
从	在后面	他	那里	玫瑰	一个	乏味的	低语	.

他身后传来一阵沉闷的低语声。

[ə; eɪ] [læd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['θretnɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	lad	not	much	older	than	himself	raced	up	and	stood	threateningly	in	his
一个	小伙子	不是	很多	老	比	他自己	比赛	向上	和	站立	威胁地	在	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

一个年纪和他相仿的男孩飞奔上前，气势汹汹地挡在他的去路面前。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? " [æskt]

"	If	you	are	an	American	and	honest	,	why	are	you	going	there	?	"	asked
" 如果	你	是	一个	美国人	和	诚实的	, 为什么	是	你	去	那里	?	"	问		

[ðɪs] [bɔɪ] ,

this	boy	,
这	男生	,

“如果你是美国人，而且诚实守信，你为什么要去那里？”这个男孩问道。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['stuːpɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

a	peasant	,	and	rather	stupid	in	his	appearance	.
一个	农民	,	和	相当	愚蠢的	在	他的	外貌	.

他是个农民，而且外表看起来很愚笨。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ! " [sed] [fred] , [ə'raʊzd] .

"	None	of	your	business	!	"	said	Fred	,	aroused	.
" 没有任何	的	你的	商业	!	"	说	弗雷德	,	被唤醒	.	

“不关你的事！”弗雷德被激怒了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [luː'tenənt] ['əːnst][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz]

He	didn't	think	that	the	advice	of	his	friend	Lieutenant	Ernst	to	answer	questions
他	没有	思考	那	这	建议	的	他的	朋友	中尉	恩斯特	到	回答	问题

['kʌvərd] [ðɪs] .

covered	this	.
涵盖	这	.

他认为他的朋友恩斯特中尉建议他回答问题，但这并没有涵盖这种情况。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][ðer; ðər] .

"	You	can't	go	there	.
"	你	不能	去	那里	.

你不能去那里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [spaɪz] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

There	are	spies	enough	there	already	!	"	cried	the	other	.
那里	是	间谍	足够的	那里	已经	!	"	哭	这	其他	.

“那里的间谍已经够多了！”另一个人喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]

And	then	without	any	warning	,	he	lunged	forward	and	tried	to	grapple	with
和	然后	没有	任何	警告	,	他	猛扑	向前	和	尝试	到	抓钩	和

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

然后，毫无预兆地，他猛地向前扑去，试图与弗雷德扭打在一起。

[ðæt] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [faɪt] [ɪn] [fred] .

That	aroused	all	the	primitive	fight	in	Fred	.
那	被唤醒	全部	这	原始	斗争	在	弗雷德	.

这激起了弗雷德内心深处的原始战斗本能。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [əˈtæk] [ˈdʒɔɪəsli] [fɔːr; fər] [ˈreslɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel]

He	**met**	**the**	**attack**	**joyously**	**for**	**wrestling**	**was**	**something**	**he**	**understood**	**very**	**well**
他	遇见	这	攻击	欣喜地	为了	摔角	曾是	某物	他	理解	非常	出色地

.

:

.

他欣然接受了攻击，因为摔跤是他非常了解的运动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [bɔɪ] , [strɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

And	**in**	**a**	**moment**	**he**	**had**	**pinned**	**the**	**peasant**	**boy**	**,**	**strong**	**as**	**he**	**was**	**,**
和	在	一个	片刻	他	有	已置顶	这	农民	男生	,	强的	作为	他	曾是	,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	**the**	**earth**	**.**
到	这	地球	.

转眼间，他就把那个力气很大的农家男孩按倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈpoʊnənt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [sprɪŋ]

But	**he**	**had**	**got**	**rid**	**of**	**one**	**opponent**	**only**	**to**	**have**	**a**	**dozen**	**others**	**spring**
但	他	有	得到	摆脱	的	一	对手	仅有的	到	有	一个	打	其他的	春天

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

但他刚除掉一个对手，又冒出了十几个新对手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [friː] , [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ðæt]

There	**was**	**a**	**throng**	**about**	**him**	**as**	**he**	**shook**	**himself**	**free**	**,**	**a**	**throng**	**that**
那里	曾是	一个	人群	关于	他	作为	他	摇晃	他自己	自由的	,	一个	人群	那

[kloʊzd] [ɪn] ,

closed	**in**	**,**
关闭	在	,

他挣脱束缚时，周围围满了人，人群向他逼近。

[ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈkəːsiŋ] .

shouting	**,**	**cursing**	**.**
喊叫	,	咒骂	.

大声叫喊，咒骂。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [θɪŋz] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .

For	**a**	**moment**	**things**	**looked**	**serious**	**.**
为了	一个	片刻	事物	看起来	严肃的	.

那一刻，情况看起来很严重。

[fred] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] .

Fred	**now**	**understood**	**these**	**people**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**spy**	**.**
弗雷德	现在	理解	这些	人们	想法	他	曾是	一个	间谍	.

弗雷德现在明白了，这些人认为他是间谍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get]

And	**he**	**could**	**guess**	**that**	**it**	**would**	**go**	**hard**	**with**	**him**	**if**	**he**	**didn't**	**get**
和	他	可以	猜测	那	它	会	去	难的	和	他	如果	他	没有	得到

[əˈweɪ] .

away	**.**
离开	.

他可以预料到，如果他不能逃脱，他的处境会很艰难。

[hiː; hi] [fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [meɪk]

He	**forgot**	**everything**	**but**	**that**	**,**	**and**	**he**	**fought**	**hard**	**and**	**well**	**to**	**make**
他	忘了	一切	但	那	,	和	他	战斗	难的	和	出色地	到	制作

[gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .

good	**his**	**escape**	**.**
好的	他的	逃脱	.

他除了这件事以外什么都忘了，并且奋力反抗，最终成功逃脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	they	were	too	many	for	him	.
但	他们	是	也	许多	为了	他	.

但他们的数量对他来说太多了。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] ['kudnt] [get] [klɪr] ,

Try	as	he	would	,	he	couldn't	get	clear	,
尝试	作为	他	会	,	他	不能	得到	清除	,

他百般努力，却始终无法摆脱困境。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sər'praɪz] [tuː; tə]

although	he	put	up	a	fight	that	must	have	been	a	tremendous	surprise	to
虽然	他	放	向上	一个	斗争	那	必须	有	到过	一个	巨大的	惊喜	到

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

his	assailants	.
他的	袭击者	.

虽然他进行了顽强抵抗，但这肯定让他的袭击者大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

In	the	end	,	though	,	they	got	him	down	,	with	cries	of	triumph	.
在	这	结尾	,	尽管	,	他们	得到	他	向下	,	和	哭泣	的	胜利	.

但最终，他们还是把他制服了，并发出胜利的欢呼声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][mɑːb] .

And	then	there	came	a	sudden	diversion	from	outside	the	mob	.
和	然后	那里	来了	一个	突然	导流	从	外部	这	暴民	.

然后，人群之外突然出现了一个转移视线的因素。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ʃriːk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['moʊtər] [kɑːr] .

Down	the	road	from	the	great	house	,	shrieking	a	warning	,	came	a	flying	motor	car	.
向下	这	路	从	这	伟大的	房子	,	尖叫	一个	警告	,	来了	一个	飞行	发动机	车	.

从大宅沿着路驶来，一辆飞行汽车发出刺耳的警告声。

[ɪts]['saɪrən] ['saʊndɪd] [kwɪk] , ['æŋgri] [blæsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] , ['terəfaɪd] ,

Its	siren	sounded	quick	,	angry	blasts	,	and	the	mob	,	terrified	,
它是	警笛	听起来	快的	,	生气的	爆炸	,	和	这	暴民	,	恐惧	,

它的警报器发出急促而愤怒的爆裂声，惊恐万分的人群，

[broʊk] [ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

broke	and	scattered	to	get	out	of	the	way	of	the	car	.
打破	和	疏散	到	得到	出去	的	这	方式	的	这	车	.

他们惊慌失措，四散奔逃，躲避汽车。

[fred] , ['stjuːpifaid] , ['dɪdnt] [rʌn] .

Fred	,	stupefied	,	didn't	run	.
弗雷德	,	目瞪口呆	,	没有	跑步	.

弗雷德惊呆了，没有跑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrz] [pæθ] .

He	had	to	jump	quickly	to	one	side	to	get	out	of	the	car's	path	.
他	有	到	跳	迅速地	到	一	边	到	得到	出去	的	这	汽车的	小路	.

他不得不迅速跳到一边，躲开汽车的行驶路线。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] ,

Then	he	saw	that	it	was	slowing	down	,
然后	他	锯	那	它	曾是	减速	向下	,

然后他发现速度慢了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	that	it	was	driven	by	a	boy	of	his	own	age	.
和	那	它	曾是	驱动	经过	一个	男生	的	他的	自己的	年龄	.

而且驾驶这辆车的还是一个和他同龄的男孩。

[ðɪs] [bɔɪ] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

This	boy	leaned	toward	him	.
这	男生	倾斜	朝向	他	.

男孩向他倾了倾身子。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

"	I'm	going	to	turn	and	go	back	.
"	我是	去	到	转动	和	去	后退	.

“我要转身回去。”

[dʒʌmp] [əˈbɔːrd] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [baɪ] — [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ['veri] [fæst] !

Jump	aboard	as	I	come	by	—	I	won't	be	going	very	fast	!
跳	船上	作为	我	来	经过	—	我	惯于	是	去	非常	快速地	!

我经过时请上车——我开得不会很快!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[fred] [ˈdɪdnt] [stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɔːr][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðɪs] ['streɪndʒər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Fred	didn't	stop	to	argue	or	to	wonder	why	this	stranger	had	come	to	his
弗雷德	没有	停止	到	争论	或者	到	想知道	为什么	这	陌生人	有	来	到	他的

[eɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪmli] ['fæʃ(ə)n] .

aid	in	such	a	sensational	and	timely	fashion	.
援助	在	这样的	一个	轰动一时	和	及时	时尚	.

弗雷德没有停下来争辩，也没有去想为什么这个陌生人会以如此轰动和及时的方式帮助他。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd]

Instead	,	he	gathered	himself	together	and	,	as	the	car	swung	about	and
反而	,	他	聚集	他自己	一起	和	,	作为	这	车	摇摆	关于	和

[pæst] [hɪm; ɪm] , [liːpt] [ɪn] .

passed	him	,	leaped	in	.
通过了	他	,	跳跃	在	.

相反，他振作起来，趁着汽车掉头从他身边经过时，跳了进去。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [siːt] ,

As	he	grasped	the	seat	,
作为	他	抓住	这	座位	,

他抓住座椅时，

[ðə; ði]['draɪvər] [ʃɑːt] [ðə; ði][kɑːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

the	driver	shot	the	car	forward	and	it	went	roaring	up	the	hill	,
这	司机	射击	这	车	向前	和	它	去	咆哮	向上	这	爬坡道	,

司机猛踩油门，汽车呼啸着冲上了山坡。

[pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['æŋgri] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['ʌtərli] ['bɔːkt] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

pursued	by	a	chorus	of	angry	cries	from	the	crowd	,	utterly	balked	of	its	prey	.
追击	经过	一个	合唱	的	生气的	哭泣	从	这	人群	,	完全地	犹豫不决	的	它是	猎物	.

在人群愤怒的叫喊声中，它完全放弃了猎物。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] , [ɪn]['dʒɜːrmən] .

"	That	was	a	close	call	for	you	!	"	said	the	driver	,	in	German	.
"	那	曾是	一个	关闭	称呼	为了	你	!	"	说	这	司机	,	在	德语	.

“你真是好险啊！”司机用德语说道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [meɪd] [fred] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

But	**something**	**in**	**his**	**tone**	**made**	**Fred**	**look**	**at**	**him**	**sharply**	**.**
但	某物	在	他的	语气	制成	弗雷德	看	在	他	尖锐地	.

但他语气中的某种东西让弗雷德猛地看向他。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

And	**then**	**part**	**of**	**the**	**mystery**	**was**	**solved**	**.**
和	然后	部分	的	这	神秘	曾是	已解决	.

然后，部分谜团就解开了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

For	**the**	**driver**	**was**	**not**	**a**	**German**	**at**	**all**	**,**	**but**	**plainly**	**and**	**unmistakably**
为了	这	司机	曾是	不是	一个	德语	在	全部	,	但	显然	和	毫无疑问

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

a	**Russian**	**.**
一个	俄语	.

因为司机根本不是德国人，而是一眼就能认出的俄罗斯人。

" [jes] — [bʌt; bət] [haʊ] — [waɪ] — ? "

"	**Yes**	**—**	**but**	**how**	**—**	**why**	**—**	**?**	**"**
"	是的	—	但	如何	—	为什么	—	?	"

“是的——但是怎么会——为什么——？”

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

“等待！

[dəunt] [tɔːk] [naʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

Don't	**talk**	**now**	**!**	**"**	**said**	**the**	**driver**	**.**
不	讲话	现在	!	"	说	这	司机	.

“现在别说话！”司机说道。

" [weɪt] [tɪl] [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

"	**Wait**	**till**	**we're**	**inside**	**.**
"	等待	直到	是	里面	.

“等我们进去之后再说。”

[wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk] , [tuː] .

We'll	**be**	**all**	**right**	**there**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**a**	**few**	**questions**	**I'd**	**like**	**to**	**ask**	**,**	**too**	**.**
出色地	是	全部	正确的	那里	,	和	我已经	得到	一个	很少	问题	ID	喜欢	到	问	,	也	.

我们到那儿就没问题了，我也有几个问题想问。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɝz] , [haʊ'evər] .

"	**There**	**was**	**no**	**more**	**danger**	**from**	**the**	**mob**	**of**	**villagers**	**,**	**however**	**.**
"	那里	曾是	不	更多的	危险	从	这	暴民	的	村民们	,	然而	.

然而，村民暴徒已经不再构成威胁。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [greɪd] ,

The	**speed**	**of**	**the**	**car**	**,**	**even**	**on**	**the**	**steep**	**grade**	**,**
这	速度	的	这	车	,	甚至	在	这	陡	年级	,

即使在陡坡上，汽车的速度也很快。

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [gɪv] [pə'sjuːəz] [ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][soʊ][ɪts]['draɪvər][wʌz; wəz]

was	**too**	**great**	**to**	**give**	**pursuers**	**on**	**foot**	**a**	**chance**	**,**	**and**	**so**	**its**	**driver**	**was**
曾是	也	伟大的	到	给	追击者	在	脚	一个	机会	,	和	所以	它是	司机	曾是

['eɪb(ə)l] ,

able	**,**
有能力的	,

车身太大，不给徒步追赶者任何机会，因此它的驾驶员得以.....

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [greɪt] ['oʊpən] [geɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] .

in	a	few	moments	,	to	drive	it	through	great	open	gates	into	a	huge	courtyard	.
在	一个	很少	时刻	,	到	驾驶	它	通过	伟大的	打开	大门	进入	一个	巨大的	庭院	.

片刻之后，驾车穿过敞开的大门，进入一个巨大的庭院。

" [naʊ] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Now	who	are	you	?	"	he	asked	.
"	现在	WHO	是	你	?	"	他	问	.

“你到底是谁？”他问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	And	why	were	those	people	attacking	you	?	"
"	和	为什么	是	那些	人们	攻击	你	?	"

“那些人为什么要攻击你？”

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [fred] .

"	They	thought	I	was	English	,	"	said	Fred	.
"	他们	想法	我	曾是	英语	,	"	说	弗雷德	.

“他们以为我是英国人，”弗雷德说。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrməni] , [tuː] . "

"	I	suppose	England	must	have	declared	war	on	Germany	,	too	.	"
"	我	认为	英格兰	必须	有	声明	战争	在	德国	,	也	.	"

“我想英国肯定也对德国宣战了。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	She	has	.
"	她	有	.

她有。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] ? "

Aren't	you	English	,	then	?	"
不是	你	英语	,	然后	?	"

那你不是英国人吗?

" [noʊ] , [aɪm] [ə'merɪkən] .

"	No	,	I'm	American	.
"	不	,	我是	美国人	.

不，我是美国人。

[maɪ] ['neɪmz] [fred] ['wɛrɪŋ] .

My	name's	Fred	Waring	.
我的	名字	弗雷德	警告	.

我叫弗雷德·沃林。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You're	a	Russian	,	aren't	you	?	"
你是	一个	俄语	,	不是	你	?	"

你是俄罗斯人，对吧?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[maɪ] ['neɪmz] ['bɔːrɪs] - .

My	name's	Boris	Suvaroff	.
我的	名字	鲍里斯	-	.

我的名字是鲍里斯·苏瓦罗夫。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər] [pleɪs] [maɪ] ['fɑːðər] [oʊnz] [hɪr] .

This	is	a	summer	place	my	father	owns	here	.
这	是	一个	夏天	地方	我的	父亲	拥有	这里	.

这是我父亲在这里拥有的避暑别墅。

['hiːz] [ə'weɪ] .
He's away .
他是 离开 .

他不在。

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] [ɪf] ['hiːd]
I'm glad of that , because the Germans would have taken him prisoner if he'd
我是 高兴的 的 那 , 因为 这 德国人 会 有 已采取 他 囚犯 如果 他会
[bɪn] [hɪr] .
been here .
到过 这里 .

我很高兴，因为如果他在这里，德国人就会把他俘虏。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [neɪm] .
" For just a moment neither seemed to catch the other's name .
" 为了 只是 一个 片刻 两者都不 似乎 到 抓住 这 其他的 姓名 .

“有一瞬间，两人似乎都没听清对方的名字。”

[ðen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bɔɪ] [spoʊk] .
Then the Russian boy spoke .
然后 这 俄语 男生 辐 .

然后，那个俄罗斯男孩开口说话了。

" [fred] ['wɛrɪŋ] — [æn; ən] [ə'merɪkən] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Fred Waring — an American ? " he said .
" 弗雷德 警告 — 一个 美国人 ? " 他 说 .

“弗雷德·沃林——美国人？”他问道。

" [aɪ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" I — is it possible ?
" 我 — 是 它 可能的 ?

“我——这可能吗？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [kɔːld] ['wɛrɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] !
I've got a cousin called Waring in America !
我已经 得到 一个 表哥 称为 警告 在 美国 !

我在美国有个表亲叫沃林!

[maɪ] ['fɑːðɚz] [fɜːrst]['kʌz(ə)n] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
My father's first cousin married an American of that name years and years ago .
我的 父亲的 第一的 表哥 已婚 一个 美国人 的 那 姓名 年 和 年 前 .
"
"
"

我父亲的表兄很多年前娶了一位同名的美国女子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - — [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [fred] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['stɪfli] .
" She was a Suvaroff — my mother , " said Fred , but he spoke stiffly .
" 她 曾是 一个 - — 我的 母亲 , " 说 弗雷德 , 但 他 辐 僵硬地 .

“她是个苏瓦洛夫家族的人——我的母亲，”弗雷德说道，但他说话很生硬。

" [hɜːr; hər]['fæməli] [hɪr] [dɪs'əʊnd] [hɜːr; hər] — "
" Her family here disowned her — "
" 她 家庭 这里 被断绝关系 她 — "

“她在这里的家人都和她断绝了关系——”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['bɔːrɪs] .
" Some of them — only some of them , " said Boris .
" 一些 的 他们 — 仅有的 一些 的 他们 , " 说 鲍里斯 .

“他们中的一些人——只有一部分人，”鲍里斯说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?

"	Are	you	really	my	cousin	?
"	是	你	真的	我的	表哥	?

你真的是我的表哥吗?

[maɪ]['fɑːðər] [roʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] !

My	father	wrote	to	your	mother	long	ago	—	but	he	got	no	answer	!
我的	父亲	写道	到	你的	母亲	长的	前	—	但	他	得到	不	回答	!

我父亲很久以前就给你母亲写过信了，但是他没有收到回复!

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	has	often	told	me	of	her	.
他	有	经常	讲述	我	的	她	.

他经常跟我提起她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

He	was	very	fond	of	her	!
他	曾是	非常	喜爱	的	她	!

他非常喜欢她!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ]['kʌz(ə)n] ? "

Are	you	really	my	cousin	?	"
是	你	真的	我的	表哥	?	"

你真的是我表哥吗?

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [fred] .

"	I	guess	I	am	!	"	said	Fred	.
"	我	猜测	我	是	!	"	说	弗雷德	.

“我想我是的！”弗雷德说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ˌem 'iː] !

"	I'm	glad	to	know	that	some	of	you	will	own	me	!
"	我是	高兴的	到	知道	那	一些	的	你	将要	自己的	我	!

“我很高兴知道你们中的一些人会拥有我！”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ˌmaɪ'kaɪl][hæd; həd][ˌem 'iː] [ə'restɪd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːtəzbəːg] !

My	uncle	Mikail	had	me	arrested	when	I	went	to	see	him	in	Petersburg	!
我的	叔叔	米凯尔	有	我	被捕	什么时候	我	去	到	看	他	在	圣彼得堡	!

我去圣彼得堡看望叔叔米哈伊尔时，他竟然把我逮捕了!

" [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	And	then	while	they	learned	about	one	another	,
"	和	然后	尽管	他们	学习	关于	一	其他	,

“然后，在他们互相了解的过程中，

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fər'gɑːt][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

the	two	of	them	forgot	the	war	and	the	danger	in	which	they	stood	.
这	二	的	他们	忘了	这	战争	和	这	危险	在	哪个	他们	站立	.

他们两人忘记了战争和他们所处的危险境地。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['kʌznz]

COUSINS
表兄弟姐妹

表兄弟姐妹

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌmaɪ'kaɪl] - ! " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	So	you	have	seen	Mikail	Suvaroff	!	"	said	Boris	.
"	所以	你	有	已见	米凯尔	-	!	"	说	鲍里斯	.

“所以你已经见过米哈伊尔·苏瓦洛夫了！”鲍里斯说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

"	We	have	seen	little	of	him	in	the	last	few	years	.
"	我们	有	已见	小的	的	他	在	这	最后的	很少	年	.

“近几年我们很少见到他。”

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [duː][nɑːt] [ə'griː] .

He	and	my	father	do	not	agree	.
他	和	我的	父亲	做	不是	同意	.

他和我父亲意见不一致。

[ˌmaɪ'kaɪl][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [zɑːr] [huː] [wɑːnt][noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Mikail	is	on	the	side	of	the	men	about	the	Czar	who	want	no	changes	,
米凯尔	是	在	这	边	的	这	男人	关于	这	沙皇	WHO	想	不	变化	,

米哈伊尔站在那些反对沙皇、不愿做出任何改变的人一边。

[huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [krʌʃt] [ænd; ənd] [kept] [daʊn] .

who	want	to	see	the	people	crushed	and	kept	down	.
WHO	想	到	看	这	人们	碎	和	保留	向下	.

他们想看到人民被压迫和压制。

[maɪ] ['fɑːðər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] ['rʌʃə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] . "

My	father	wants	a	new	Russia	,	with	all	the	people	happier	and	stronger	.	"
我的	父亲	想要	一个	新的	俄罗斯	,	和	全部	这	人们	更快乐	和	更强	.	"

我父亲想要一个崭新的俄罗斯，一个人民更加幸福、更加强大的俄罗斯。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] , " [sed] [fred] , ['hɑːrtɪli] .

"	Then	I	should	think	they	wouldn't	agree	,	"	said	Fred	,	heartily	.
"	然后	我	应该	思考	他们	不会	同意	,	"	说	弗雷德	,	衷心地	.

“那我想他们肯定不会同意，”弗雷德热情地说。

" [ˌmaɪ'kaɪl][ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] [wʌn] [riːdz] [ə'baʊt] , [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,

"	Mikail	is	like	the	Russians	one	reads	about	,	dark	and	mysterious	,
"	米凯尔	是	喜欢	这	俄罗斯人	一	阅读	关于	,	黑暗的	和	神秘	,

“米哈伊尔就像人们在书里读到的那些俄罗斯人一样，阴郁而神秘。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][saɪ'bɪriə][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

and	always	sending	people	to	Siberia	and	that	sort	of	thing	.	"
和	总是	发送	人们	到	西伯利亚	和	那	种类	的	事物	.	"

总是把人派到西伯利亚之类的地方去。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['bɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	It	isn't	as	bad	as	that	,	of	course	,	"	said	Boris	,	with	a	laugh	.
"	它	不是	作为	坏的	作为	那	,	的	课程	,	"	说	鲍里斯	,	和	一个	笑	.

“当然，情况没有那么糟糕，”鲍里斯笑着说。

" ['rʌʃə] ['iznt] [laɪk] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [baː'bɛəriənz][æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

"	Russia	isn't	like	other	countries	,	but	we're	not	such	barbarians	as	some	people
"	俄罗斯	不是	喜欢	其他	国家	,	但	是	不是	这样的	野蛮人	作为	一些	人们

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

try	to	make	out	.
尝试	到	制作	出去	.

“俄罗斯与其他国家不同，但我们也不像某些人试图描绘的那样野蛮。”

[stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

Still	,	of	course	,	there	are	a	lot	of	things	that	ought	to	be	changed	.
仍然	,	的	课程	,	那里	是	一个	很多	的	事物	那	应该	到	是	已更改	.

当然，还有很多事情需要改变。

['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [soʊ][bɪg]

Russia	**has**	**been**	**apart**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**because**	**she's**	**so**	**big**
俄罗斯	有	到过	除	从	这	休息	的	这	世界	因为	她是	所以	大的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	**independent**	**.**
和	独立的	.

俄罗斯由于幅员辽阔、独立自主，一直与世界其他地区保持着一定的距离。

[ðæts] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['pɑ:rtiz] , [ðə; ði] [kən'sɝ:vətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['libərəlz] .

That's	**why**	**there**	**are**	**two**	**parties**	**,**	**the**	**conservatives**	**and**	**the**	**liberals**	**.**
那就是	为什么	那里	是	二	各方	,	这	保守派	和	这	自由派	.

这就是为什么会有保守党和自由党这两个政党的原因。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [zɑ:r] ,

My	**father**	**is**	**all**	**for**	**the**	**Czar**	**,**
我的	父亲	是	全部	为了	这	沙皇	,

我父亲完全拥护沙皇。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [zɑ:r] [tu:; tə] ['gʌvərn] [θru:] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪ'lekt] [tu:; tə][ðə; ði]

but	**he**	**wants**	**the**	**Czar**	**to**	**govern**	**through**	**the**	**men**	**the**	**people**	**elect**	**to**	**the**
但	他	想要	这	沙皇	到	治理	通过	这	男人	这	人们	选	到	这

['du:mə] .

Duma	**.**
杜马	.

但他希望沙皇通过人民选举产生的杜马议员来统治国家。

['æftər] [ðɪs] [wɔ:r] — [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] !

After	**this**	**war**	**—**	**well**	**,**	**we**	**shall**	**see**	**!**
后	这	战争	—	出色地	,	我们	将	看	!

这场战争之后——嗯，我们拭目以待!

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

There	**will**	**be**	**many**	**changes**	**,**	**I**	**think**	**.**
那里	将要	是	许多	变化	,	我	思考	.

我认为将会发生很多变化。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['rʌʃə] [ðæt] [faɪts] .

You	**see**	**,**	**this**	**time**	**it**	**is**	**all**	**Russia**	**that**	**fights**	**.**
你	看	,	这	时间	它	是	全部	俄罗斯	那	战斗	.

你看，这次完全是俄罗斯在战斗。

[ə'genst] [dʒə'pæn][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ju'naɪtɪd] .

Against	**Japan**	**we**	**were**	**not**	**united**	**.**
反对	日本	我们	是	不是	团结的	.

我们对抗日本时并不团结。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wɔ:r] . "

It	**is**	**the**	**Russian**	**people**	**who**	**have**	**made**	**this**	**war**	**.**	**"**
它	是	这	俄语	人们	WHO	有	制成	这	战争	.	"

是俄罗斯人民发动了这场战争。

" [aɪ]['oʊnli] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][wɔ:r][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] , " [sed] [fred] .

"	**I**	**only**	**knew**	**there**	**was**	**danger**	**of**	**war**	**the**	**night**	**it**	**began**	**,**	**"**	**said**	**Fred**	**.**
"	我	仅有的	知道	那里	曾是	危险	的	战争	这	夜晚	它	开始	,	"	说	弗雷德	.

“直到战争爆发的那晚，我才知道战争的危险，”弗雷德说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sə:vjə] , [ðoʊ] ? "

"	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**on**	**account**	**of**	**Servia**	**,**	**though**	**?**	**"**
"	我	认为	它	是	在	帐户	的	塞尔维亚	,	尽管	?	"

“我想这大概是因为塞尔维亚吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That started it .
那 开始 它 .

事情就是从那件事开始的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [slɑːvz] , [laɪk] [ɑːr'selvz] .
They are Slavs , like ourselves .
他们 是 斯拉夫人 , 喜欢 我们自己 .

他们和我们一样，都是斯拉夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [fɔːt] ['tɜːrki] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It is as it was when we fought Turkey nearly forty years ago .
它 是 作为 它 曾是 什么时候 我们 战斗 火鸡 几乎 四十 年 前 .

这和近四十年前我们与土耳其交战时的情况一模一样。

[ðə; ði] ['tɝːks] [wɜːr; wər] ['mə:dərɪŋ] [slɑːvz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] ,
The Turks were murdering Slavs in the Balkans ,
这 土耳其人 是 谋杀 斯拉夫人 在 这 巴尔干 ,

土耳其人在巴尔干地区屠杀斯拉夫人。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [zɑːr] [tuː; tə] [faɪt] .
and all our people called on the Czar to fight .
和 全部 我们的 人们 称为 在 这 沙皇 到 斗争 .

我们全体人民都呼吁沙皇出兵作战。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][let] ['ɔːstriə] ['bʊli] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
This time we could not let Austria bully a nation that is almost like a little
这 时间 我们 可以 不是 让 奥地利 欺负 一个 国家 那 是 几乎 喜欢 一个 小的
['brʌðər] [tuː; tə] ['rʌʃə] . "
brother to Russia . "
兄弟 到 俄罗斯 . "

这一次，我们绝不能让奥地利欺凌一个对俄罗斯来说几乎就像小兄弟一样的国家。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] [fred] .
" I can understand that , " said Fred .
" 我 能 理解 那 , " 说 弗雷德 .

“我能理解，”弗雷德说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv][ɪn][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,
" I suppose there's enough of the Slav in me , from my mother ,
" 我 认为 有 足够的 的 这 斯拉夫 在 我 , 从 我的 母亲 ,

“我想我身上应该有足够的斯拉夫血统，这主要来自我的母亲。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [tuː] . "
to make me feel like that , too . "
到 制作 我 感觉 喜欢 那 , 也 . "

让我也有这种感觉。

" ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ˌmaɪ'kaɪl] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ?
" Even after the way Mikail treated you ?
" 甚至 后 这 方式 米凯尔 治疗 你 ?

“即便米凯尔那样对待你？”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .
Tell me about that .
告诉 我 关于 那 .

跟我说说那件事吧。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'heɪv] [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ? "

Why	**did**	**he**	**behave**	**so**	**,**	**though**	**I**	**suppose**	**you**	**may**	**not**	**know**	**?**	**"**
为什么	做过	他	表现	所以	,	尽管	我	认为	你	可能	不是	知道	?	"

他为何如此行事？或许你并不清楚。

" [aɪ][dəunt] , ['riːəli] .

"	**I**	**don't**	**,**	**really**	**.**
"	我	不	,	真的	.

“我真的不知道。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] .

My	**father**	**is**	**dead**	**,**	**you**	**know**	**.**
我的	父亲	是	死的	,	你	知道	.

你知道吗，我父亲已经去世了。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] .

I	**and**	**my**	**mother**	**are**	**alone**	**.**
我	和	我的	母亲	是	独自的	.

我和妈妈只有我们两个人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['rʌʃə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn] ,

She	**has**	**always**	**loved**	**Russia**	**,**	**though**	**she**	**calls**	**herself**	**an**	**American**	**,**	**and**	**is**	**one**	**,**
她	有	总是	喜爱	俄罗斯	,	尽管	她	呼叫	她自己	一个	美国人	,	和	是	一	,

她一直热爱俄罗斯，尽管她自称是美国人，而且她也是美国人。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] .

and	**has**	**always**	**made**	**me**	**understand**	**that**	**I**	**am**	**an**	**American**	**,**	**before**	**all**	**.**
和	有	总是	制成	我	理解	那	我	是	一个	美国人	,	前	全部	.

并且一直让我明白，我首先是一个美国人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ['rʌʃə] , [tuː] .

But	**she**	**has**	**taught**	**me**	**to**	**love**	**Russia**	**,**	**too**	**.**
但	她	有	教授	我	到	爱	俄罗斯	,	也	.

但她也教会了我热爱俄罗斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['rʌʃə] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]

And	**she**	**has**	**always**	**told**	**me**	**that**	**there**	**were**	**estates**	**in**	**Russia**	**that**	**belonged**
和	她	有	总是	讲述	我	那	那里	是	庄园	在	俄罗斯	那	属于

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

她一直告诉我，她在俄罗斯拥有一些庄园。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**would**	**belong**	**to**	**me**	**.**
和	会	属于	到	我	.

它将属于我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ænd; ənd] [hɜːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] ['fæməli]

She	**and**	**my**	**father**	**were**	**angry**	**and**	**hurt**	**because**	**of**	**the**	**way**	**her**	**family**
她	和	我的	父亲	是	生气的	和	伤害	因为	的	这	方式	她	家庭

['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,

treated	**them**	**,**
治疗	他们	,

她和我父亲因为她家人对待他们的方式而感到愤怒和伤心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

but	**she**	**said**	**that**	**some**	**time**	**she**	**wanted**	**me**	**to**	**take**	**possession**	**of**	**the**	**estate**	**,**
但	她	说	那	一些	时间	她	通缉	我	到	拿	拥有	的	这	财产	,

但她说，她希望我以后能接管这处房产。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn] ['rʌʃə] .

and	to	live	for	a	little	time	each	year	in	Russia	.
和	到	居住	为了	一个	小的	时间	每个	年	在	俄罗斯	.

每年抽出一段时间在俄罗斯生活。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] . "

She	said	that	the	peasants	on	the	place	would	be	better	off	if	I	did	that	.	"
她	说	那	这	农民	在	这	地方	会	是	更好的	离开	如果	我	做过	那	.	"

她说，如果我那样做，那里的农民日子会过得更好。

" [jes] , " ['bɔːrɪs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Yes	,	"	Boris	nodded	.
"	是的	,	"	鲍里斯	点头	.

“是的，”鲍里斯点点头。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðoʊz] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [ˌjuː 'es][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] .

"	That	is	what	those	who	criticise	us	do	not	always	remember	.
"	那	是	什么	那些	WHO	批评	我们	做	不是	总是	记住	.

“这就是那些批评我们的人常常忘记的事情。”

['rʌʃ(ə)n] ['nəublz] [duː] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['pesnts] .

Russian	nobles	do	look	after	their	peasants	.
俄语	贵族	做	看	后	他们的	农民	.

俄罗斯贵族确实会照顾他们的农民。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɪn] ['rʌʃə] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['ʌðər]

The	peasants	in	Russia	have	not	had	the	advantages	of	the	poor	in	other
这	农民	在	俄罗斯	有	不是	有	这	优势	的	这	贫穷的	在	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

俄罗斯农民没有像其他国家的穷人那样享有各种优势。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['tʃɪldrən] [stɪl] .

They	are	like	children	still	.
他们	是	喜欢	孩子们	仍然	.

他们还像孩子一样。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'steɪt] .

My	father	is	a	father	to	all	the	people	on	our	estate	.
我的	父亲	是	一个	父亲	到	全部	这	人们	在	我们的	财产	.

我父亲就像我们庄园里所有人的父亲一样。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] , [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

When	they	are	sick	,	he	sees	that	they	are	cared	for	.
什么时候	他们	是	生病的	,	他	看到	那	他们	是	关心	为了	.

当他们生病时，他会确保他们得到照顾。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd][krɑːps] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] .

If	there	are	bad	crops	,	he	gives	them	food	and	money	.
如果	那里	是	坏的	农作物	,	他	给予	他们	食物	和	钱	.

如果庄稼歉收，他会给他们食物和钱。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

We	must	all	do	such	things	.	"
我们	必须	全部	做	这样的	事物	.	"

我们都必须这样做。

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	That's	what	she	told	me	.
"	那就是	什么	她	讲述	我	.

“她就是这么跟我说的。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['letərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ænsər] .

Well	**,**	**she**	**wrote**	**letters**	**and**	**she**	**could**	**get**	**no**	**answers**	**.**
出色地	,	她	写道	信件	和	她	可以	得到	不	答案	.

她写了很多信，但是都没有收到回复。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɜːr'self] .

So	**she**	**decided**	**to**	**come**	**herself**	**.**
所以	她	决定	到	来	她自己	.

所以她决定亲自来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

But	**she**	**was**	**taken**	**ill**	**.**
但	她	曾是	已采取	患病的	.

但她生病了。

[nɑːt] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət] [ɪl] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə]['træv(ə)l] .

Not	**seriously**	**,**	**but**	**ill**	**enough**	**so**	**that**	**the**	**doctor**	**did**	**not**	**want**	**her**	**to**	**travel**	**.**
不是	严重地	,	但	患病的	足够的	所以	那	这	医生	做过	不是	想	她	到	旅行	.

病情不算严重，但足以让医生不建议她出行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .

And	**that**	**was**	**why**	**I**	**came**	**.**
和	那	曾是	为什么	我	来了	.

这就是我来的原因。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] .

I	**went**	**to**	**my**	**uncle**	**,**	**because**	**he**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**her**	**affairs**	**.**
我	去	到	我的	叔叔	,	因为	他	曾是	在	收费	的	她	事务	.

我去找了我的叔叔，因为他负责处理她的事务。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	**then**	**,**	**though**	**he**	**was**	**kind**	**enough**	**when**	**I**	**first**	**saw**	**him**	**,**	**and**
和	然后	,	尽管	他	曾是	种类	足够的	什么时候	我	第一的	锯	他	,	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ,

promised	**to**	**help**	**me**	**,**
承诺	到	帮助	我	,

而且，虽然我第一次见到他时他态度很好，也答应帮助我，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .

I	**was**	**arrested**	**.**
我	曾是	被捕	.

我被捕了。

[ɔːl] [maɪ] ['pepərz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['mʌni] .

All	**my**	**papers**	**were**	**taken**	**away**	**,**	**and**	**all**	**my**	**money**	**.**
全部	我的	文件	是	已采取	离开	,	和	全部	我的	钱	.

我的所有文件和钱都被没收了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ,

And	**he**	**brought**	**me**	**to**	**Virballen**	**,**
和	他	带来	我	到	-	,

他带我去了维尔巴伦，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] .

after	**I**	**had**	**been**	**kept**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**prison**	**for**	**three**	**or**	**four**	**weeks**	**.**
后	我	有	到过	保留	在	一个	种类	的	监狱	为了	三	或者	四	周	.

在我被关押在类似监狱的地方三四个星期之后。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][pʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

There	**I**	**was**	**taken**	**off**	**the**	**train**	**for**	**Berlin**	**and**	**put**	**across**	**the**	**border**	**,**
那里	我	曾是	已采取	离开	这	火车	为了	柏林	和	放	穿过	这	边界	,

我在那里被带下开往柏林的火车，然后被送过边境。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] [ɔ:r] ['pa:spɔ:t] .
without any money or passports .
没有 任何 钱 或者 护照 .

身无分文，也没有护照。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [lu:'tenənt] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][ˌem 'i:][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] ,
The German lieutenant himself was going to send me to Berlin ,
这 德语 中尉 他自己 曾是 去 到 发送 我 到 柏林 ,

那位德国中尉原本打算亲自把我派往柏林。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:]
but then the news came that war had been declared , and he advised me
但 然后 这 消息 来了 那 战争 有 到过 声明 , 和 他 建议 我
[tu:; tə] [wɔ:k] .
to walk .
到 走 .

但后来传来宣战的消息，他建议我步行前往。

[aɪ][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ,
I was held up at the first village I came to ,
我 曾是 握住 向上 在 这 第一的 村庄 我 来了 到 ,

我被困在了我到达的第一个村庄，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] .
and I got as far as this .
和 我 得到 作为 远的 作为 这 .

我做到这一步了。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] . "
You saw what happened here in this little village . "
你 锯 什么 发生 这里 在 这 小的 村庄 . "

你看到了这个小村庄里发生的事情。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] , ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['bɔ:rɪs] , ['væstli] ['pʌz(ə)ld] .
" That is very , very strange , " said Boris , vastly puzzled .
" 那 是 非常 , 非常 奇怪的 , " 说 鲍里斯 , 非常 困惑 .

“这真是太奇怪了，”鲍里斯困惑地说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ju:; jʊ] ? "
" Do you know what charge was made against you ? "
" 做 你 知道 什么 收费 曾是 制成 反对 你 ? "

你知道你被指控的是什么罪名吗?

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[sʌm; səm] ['tɑ:mirɑ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [zɑ:r] .
Some tommyrot about a conspiracy against the Czar .
一些 胡说 关于 一个 阴谋 反对 这 沙皇 .

一些关于反对沙皇的阴谋的胡说八道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [toʊld] .
But just what it was I was never told .
但 只是 什么 它 曾是 我 曾是 绝不 讲述 .

但我始终不知道那究竟是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entər] ['rʌʃə] . "
I am forbidden to re - enter Russia . "
我 是 禁止 到 关于 - 进入 俄罗斯 . "

我被禁止再次入境俄罗斯。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	I	don't	understand	at	all	,	"	said	Boris	.
"	我	不	理解	在	全部	,	"	说	鲍里斯	.

“我完全不明白，”鲍里斯说。

" [ˌmaɪ'kaɪl] [kɑːnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	Mikail	can't	want	to	keep	your	mother's	property	for	himself	.
"	米凯尔	不能	想	到	保持	你的	母亲的	财产	为了	他自己	.

“米凯尔不可能想把你母亲的财产据为己有。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] — [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

He	is	a	very	rich	man	—	by	far	the	richest	of	the	family	,
他	是	一个	非常	富有的	男人	—	经过	远的	这	最富有的	的	这	家庭	,

他是个非常富有的人——是家族中最富有的人。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [pʊr] .

though	none	of	the	Suvaroffs	are	poor	.
尽管	没有任何	的	这	-	是	贫穷的	.

虽然苏瓦罗夫家族没有一个贫穷的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [lændz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

And	I	know	about	your	mother's	lands	,	because	they	are	next	to	our	own
和	我	知道	关于	你的	母亲的	土地	,	因为	他们	是	下一个	到	我们的	自己的

. "

.	"
.	"

我知道你母亲的土地，因为它们就在我们土地的旁边。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed]

"	The	money	that	comes	from	them	has	always	been	sent	to	her	,	"	said
"	这	钱	那	来	从	他们	有	总是	到过	发送	到	她	,	"	说

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德说：“他们给的钱一直都寄给她。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː] .

"	That	was	what	I	was	thinking	of	,	too	.
"	那	曾是	什么	我	曾是	思维	的	,	也	.

我也是这么想的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,

There	was	no	trouble	,	you	see	,
那里	曾是	不	麻烦	,	你	看	,

你看，一切都很顺利。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

until	it	seemed	that	we	might	want	to	live	on	the	place	from	time	to
直到	它	似乎	那	我们	可能	想	到	居住	在	这	地方	从	时间	到

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

直到我们觉得或许应该时不时地住在这里。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

My	father	has	had	something	to	do	with	the	arrangements	.
我的	父亲	有	有	某物	到	做	和	这	安排	.

我父亲参与了这些安排。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] [ɔːf] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "

Your	**mother**	**is**	**well**	**off**	**,**	**even**	**without**	**her**	**own**	**property**	**,**	**isn't**	**she**	**?**	**"**
你的	母亲	是	出色地	离开	,	甚至	没有	她	自己的	财产	,	不是	她	?	"

你母亲即使没有自己的房产，生活也很富裕，对吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['plenti] , " ['ænsər] [fred]

My	**father**	**was**	**not**	**a**	**millionaire**	**,**	**but**	**he**	**always**	**had**	**plenty**	**,**	**"**	**answered**	**Fred**
我的	父亲	曾是	不是	一个	百万富翁	,	但	他	总是	有	很多	,	"	回答	弗雷德

, ['veri] ['frænŋkli] .

,	**very**	**frankly**	**.**
,	非常	坦率地说	.

“我父亲虽然不是百万富翁，但他总是很富裕，”弗雷德坦率地回答道。

" [ˌmaɪ'kaɪl][dɪd] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , " [sed] ['bɔːrɪs] , [rɪ'flektɪvli] .

"	**Mikail**	**did**	**hate**	**the**	**idea**	**of**	**her**	**marriage**	**,**	**"**	**said**	**Boris**	**,**	**reflectively**	**.**
"	米凯尔	做过	恨	这	主意	的	她	婚姻	,	"	说	鲍里斯	,	反思地	.

“米凯尔确实很讨厌她结婚的想法，”鲍里斯若有所思地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['betər] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

"	**I**	**could**	**understand**	**this**	**better**	**if**	**I**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**keep**	**her**
"	我	可以	理解	这	更好的	如果	我	想法	那	他	曾是	尝试	到	保持	她

[ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] .

inheritance	**from**	**her**	**to**	**show**	**his**	**dislike**	**.**
遗产	从	她	到	展示	他的	不喜欢	.

“如果我认为他是为了表达自己的厌恶而试图剥夺她的遗产，我或许还能更好地理解这件事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] .

But	**it**	**cannot**	**be**	**that**	**.**
但	它	不能	是	那	.

但不可能是那样。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

There	**is**	**something**	**very**	**mysterious**	**.**
那里	是	某物	非常	神秘	.

这其中有些事情非常神秘。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [hɪr] !

I	**wish**	**my**	**father**	**were**	**here**	**!**
我	希望	我的	父亲	是	这里	!

我希望我父亲在这里!

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] . "

I	**think**	**perhaps**	**he**	**would**	**understand**	**.**	**"**
我	思考	也许	他	会	理解	.	"

我想他或许会理解。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['bɔːrɪs] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**,**	**Boris**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	,	鲍里斯	?	"

“鲍里斯，他在哪儿？”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

"	**With**	**the**	**army**	**by**	**this**	**time**	**!**
"	和	这	军队	经过	这	时间	!

“此时我已经和军队在一起了！”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

He	did	not	believe	there	would	be	war	,	to	the	very	last	.
他	做过	不是	相信	那里	会	是	战争	,	到	这	非常	最后的	.

直到最后一刻，他都不相信会有战争。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪr] .

That	is	the	only	reason	I	am	still	here	.
那	是	这	仅有的	原因	我	是	仍然	这里	.

这就是我留在这里的唯一原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['sɪriəs] .

But	he	himself	was	called	back	as	soon	as	things	began	to	look	serious	.
但	他	他自己	曾是	称为	后退	作为	很快	作为	事物	开始	到	看	严肃的	.

但事情开始变得严重起来后，他本人就被召了回来。

[aɪ] [steɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tuːtər]

I	stayed	here	with	my	tutor
我	入住	这里	和	我的	导师

我和我的导师待在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [naʊ] .

but	he	is	gone	now	.
但	他	是	已消失	现在	.

但他现在已经走了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] .

He	is	a	German	,	and	has	been	called	out	.
他	是	一个	德语	,	和	有	到过	称为	出去	.

他是德国人，而且已经被公开指责了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [hæv; həv]

It	is	fortunate	that	my	father	had	gone	,	because	the	Germans	would	have
它	是	幸运	那	我的	父亲	有	已消失	,	因为	这	德国人	会	有

[held] [hɪm; ɪm] ,

held	him	,
握住	他	,

幸好我父亲走了，否则德国人会把他关起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

of	course	,	if	he	had	been	here	.
的	课程	, 如果		他	有	到过	这里	.

当然，如果他当时在这里的话。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

They	have	come	here	three	or	four	times	to	look	for	him	,
他们	有	来	这里	三	或者	四	时代	到	看	为了	他	,

他们已经来这里三四次寻找他了，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

but	now	I	think	they	have	decided	that	we	have	told	the	truth	,
但	现在	我	思考	他们	有	决定	那	我们	有	讲述	这	真相	,

但现在我认为他们已经认定我们说的是实话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] . "

and	that	he	is	not	here	.	"
和	那	他	是	不是	这里	.	"

他不在这里。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ?

"	How	did	you	happen	to	come	to	my	aid	in	such	a	fashion	?
"	如何	做过	你	发生	到	来	到	我的	援助	在	这样的	一个	时尚	?

“你是如何以这种方式帮助我的？”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪrɪəs] ['deɪndʒər] [daʊn] [ðer; ðər] . "

I	was	beginning	to	think	that	I	was	in	serious	danger	down	there	.	"
我	曾是	开始	到	思考	那	我	曾是	在	严肃的	危险	向下	那里	.	"

我当时开始觉得我在下面处境非常危险。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [fred] !

"	You	were	,	Fred	!
"	你	是	,	弗雷德	!

“你就是，弗雷德！”

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] .

They	thought	you	were	an	English	spy	.
他们	想法	你	是	一个	英语	间谍	.

他们以为你是英国间谍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] .

And	they	hate	the	English	worse	than	they	do	us	,	I	think	.
和	他们	恨	这	英语	更糟	比	他们	做	我们	,	我	思考	.

我觉得他们恨英国人比恨我们更甚。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] .

They	have	thought	that	the	English	should	be	on	their	side	.
他们	有	想法	那	这	英语	应该	是	在	他们的	边	.

他们认为英国人应该站在他们这边。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ,

When	they	found	it	could	not	be	so	,
什么时候	他们	成立	它	可以	不是	是	所以	,

当他们发现事情不可能如此时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['ɪŋglənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] . "

they	thought	that	at	least	England	would	be	afraid	to	fight	.	"
他们	想法	那	在	至少	英格兰	会	是	害怕的	到	斗争	.	"

他们认为至少英国会害怕开战。

" [aɪ] [siː] [ðæt] .

"	I	see	that	.
"	我	看	那	.

我明白了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] ? "

But	you	—	what	brought	you	out	?	"
但	你	—	什么	带来	你	出去	?	"

但是你——是什么让你出来的?

" [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

"	I	know	those	people	.
"	我	知道	那些	人们	.

我认识那些人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] ['sʌmwʌn] ,

And	when	I	saw	that	they	were	attacking	someone	,
和	什么时候	我	锯	那	他们	是	攻击	某人	,

当我看到他们正在攻击别人时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [dʒʌst][stænd][baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

it	seemed	to	me	that	I	couldn't	just	stand	by	and	look	on	.
它	似乎	到	我	那	我	不能	只是	站立	经过	和	看	在	.

我觉得自己不能袖手旁观。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪŋ] [soʊ] —

It	was	sure	to	be	someone	on	my	own	side	that	they	were	treating	so	—
它	曾是	当然	到	是	某人	在	我的	自己的	边	那	他们	是	治疗	所以	—

[ðə; ði] [ˈkaʊədz] !

the	cowards	!
这	懦夫	!

他们这样对待自己人，肯定是自己人——这些懦夫！

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːb][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊərdli] .

But	a	mob	is	always	cowardly	.
但	一个	暴民	是	总是	胆小	.

但暴民总是懦弱的。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈiːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .

And	,	of	course	,	I	knew	that	I	could	manage	easily	with	the	automobile	.
和	,	的	课程	,	我	知道	那	我	可以	管理	容易地	和	这	汽车	.

当然，我知道自己可以轻松驾驭汽车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈskætər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd]

They	were	sure	to	scatter	when	they	saw	it	coming	,	because	they	are	afraid
他们	是	当然	到	分散	什么时候	他们	锯	它	未来	,	因为	他们	是	害怕的

[ʌv; əv] [ˈmoʊtɚz] , [ˈeniweɪ] . "

of	motors	,	anyway	.	"
的	电机	,	反正	.	"

他们看到马达声就四散奔逃，因为他们本来就害怕马达。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈlɪt(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

"	Well	,	you	can	belittle	it	as	much	as	you	like	,
"	出色地	,	你	能	贬低	它	作为	很多	作为	你	喜欢	,

“好吧，你可以尽情贬低它，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈnæsti] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

but	you	certainly	saved	me	from	an	awfully	nasty	situation	.
但	你	当然	已保存	我	从	一个	非常	可恶的	情况	.

但你确实让我摆脱了非常糟糕的境地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈiːðər] ! "

And	you	didn't	know	who	I	was	,	either	!	"
和	你	没有	知道	WHO	我	曾是	,	任何一个	!	"

你也不知道我是谁！

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	No	,	I	didn't	,	of	course	.
"	不	,	我	没有	,	的	课程	.

“不，我当然没有。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [fred] .

But	it	makes	me	feel	all	the	better	to	find	out	it	was	you	,	Fred	.
但	它	制作	我	感觉	全部	这	更好的	到	寻找	出去	它	曾是	你	,	弗雷德	.

但得知是你，弗雷德，我感觉好多了。

[stɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] . "

Still	you	know	we're	not	out	of	the	woods	yet	.	"
仍然	你	知道	是	不是	出去	的	这	树林	然而	.	"

但你也知道，我们还没脱离险境。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "

"	We're	all	right	here	,	aren't	we	?	"
"	是	全部	正确的	这里	,	不是	我们	?	"

“我们都平安无事，对吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .
I think the Russians will be in East Prussia , and well in , before very long .
我 思考 这 俄罗斯人 将要 是 在 东方 普鲁士 , 和 出色地 在 , 前 非常 长的 .

我认为用不了多久，俄罗斯人就会进入东普鲁士，而且会深入敌后。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪz] [pʊʃt] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] ,
If that happens and the German army is pushed back of this line ,
如果 那 发生 和 这 德语 军队 是 推动 后退 的 这 线 ,

如果这种情况发生，德军被击退到这条防线之后，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] ,
these people will be entirely out of control ,
这些 人们 将要 是 完全 出去 的 控制 ,

这些人将完全失控，

[ɪk'sept] [ɪf] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
except if Russian troops happen to come to this particular spot — and there's
除了 如果 俄语 军队 发生 到 来 到 这 特别的 点 — 和 有
[noʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "
no especial reason why they should . "
不 特别的 原因 为什么 他们 应该 . "

除非俄罗斯军队恰巧来到这个地方——但他们并没有什么特别的理由要来这里。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tæk] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" You mean they might attack the house ? "
" 你 意思是 他们 可能 攻击 这 房子 ? "

你的意思是他们可能会袭击房子?

" [ðeɪ] [maɪt] [duː] ['eniθɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm]
" They might do anything , especially if the war seems to be going against them
" 他们 可能 做 任何事物 , 尤其 如果 这 战争 似乎 到 是 去 反对 他们
.
:
.

“他们可能会做任何事，尤其是当战争形势对他们不利时。”

[ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
They're good enough people , as a rule ,
它们是 好的 足够的 人们 , 作为 一个 规则 ,

他们总体来说都是很好的人。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . "
but in times like these there's no telling what will happen . "
但 在 时代 喜欢 这些 有 不 讲述 什么 将要 发生 . "

但在这种时候，谁也说不准会发生什么。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I hadn't thought of that .
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[bʌt; bət] — [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But — yes , you're right , of course .
但 — 是的 , 你是 正确的 , 的 课程 .

但是——是的，你说得对。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [duː] , ['bɔːrɪs] ? "

What	do	you	think	we'd	better	do	,	Boris	?	"
什么	做	你	思考	我们会	更好的	做	,	鲍里斯	?	"

鲍里斯，你觉得我们最好怎么办?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

"	There's	nothing	to	be	done	at	once	.
"	有	没有什么	到	是	完毕	在	一次	.

“没有什么事可以立即去做。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'veləp] .

We've	got	to	wait	a	little	while	,	and	let	the	situation	develop	.
我们已经	得到	到	等待	一个	小的	尽管	,	和	让	这	情况	发展	.

我们得再等等，让事态发展下去。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['rɪski] [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] .

If	we	tried	to	get	away	now	,	it	would	be	very	risky	indeed	,	I	think	.
如果	我们	尝试	到	得到	离开	现在	,	它	会	是	非常	风险	的确	,	我	思考	.

我认为，如果我们现在试图逃跑，那确实会非常冒险。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔːrdər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [truːps] .

You	see	,	between	us	and	the	Russian	border	there	are	a	lot	of	German	troops	.
你	看	,	之间	我们	和	这	俄语	边界	那里	是	一个	很多	的	德语	军队	.

你看，在我们和俄罗斯边境之间有很多德国军队。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [bæk] [naʊ] [tɔːrd] ['koʊnɪgzbɜ-g] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn] ,

And	,	even	if	you	went	back	now	toward	Koenigsberg	and	Berlin	,
和	,	甚至	如果	你	去	后退	现在	朝向	柯尼斯堡	和	柏林	,

而且，即使你现在返回柯尼斯堡和柏林，

[aɪm] [ə'freɪd] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .

I'm	afraid	you'd	have	a	hard	time	.
我是	害怕的	你会	有	一个	难的	时间	.

恐怕你会遇到困难。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['pæspɔːrt] .

You	see	,	you	haven't	any	passport	.
你	看	,	你	还没有	任何	护照	.

你看，你没有护照。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['pɑːrtli] ['rʌʃ(ə)n] .

And	you're	partly	Russian	.
和	你是	部分	俄语	.

而且你还有部分俄罗斯血统。

[ðen] [juːv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeid] [noʊ] [ðæt] .

Then	you've	been	here	,	and	they'd	know	that	.
然后	你已经	到过	这里	,	和	他们会	知道	那	.

那你肯定来过这里，他们应该知道。

[aɪm] [ə'freɪd] [juːd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp] .

I'm	afraid	you'd	stand	a	good	chance	of	being	locked	up	.
我是	害怕的	你会	站立	一个	好的	机会	的	存在	已锁定	向上	.

恐怕你很有可能会被关起来。

[tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] - .

Tell	me	just	what	happened	at	Virballen	.
告诉	我	只是	什么	发生	在	-	.

告诉我维尔巴伦到底发生了什么事。

" [fred] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]['bɔːrɪs] [fraund] .
" Fred told him all that he could remember , and Boris frowned .
" 弗雷德 讲述 他 全部 那 他 可以 记住 , 和 鲍里斯 皱眉 .

弗雷德把他能记得的一切都告诉了他，鲍里斯皱起了眉头。

" ['əːnst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ernst will make a report , you see , " he said .
" 恩斯特 将要 制作 一个 报告 , 你 看 , " 他 说 .

“恩斯特会写一份报告的，”他说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" I'm afraid they'll be looking for you .
" 我是 害怕的 他们会 是 寻找 为了 你 .

恐怕他们会来找你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [hoʊl] . "
It makes it look as if you were in a bad hole . "
它 制作 它 看 作为 如果 你 是 在 一个 坏的 洞 . "

这看起来好像你陷入了困境一样。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" How do you mean ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['dʒɜːrməni] , [ɪz] [ðer; ðər] ? "
There's nothing in what happened there to interest Germany , is there ? "
有 没有什么 在 什么 发生 那里 到 兴趣 德国 , 是 那里 ? "

那里发生的事情对德国来说毫无意义，不是吗?

" [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːrm(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,
" If things had been normal that night , you'd have found out what there was ,
" 如果 事物 有 到过 普通的 那 夜晚 , 你会 有 成立 出去 什么 那里 曾是 ,

“如果那天晚上一切正常，你就会发现发生了什么事。”

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['siːkrət] [pə'liːs] [wɜːrk] [tə'geðər] ['veri] [wel] .
You see the Russian and the German secret police work together very well .
你 看 这 俄语 和 这 德语 秘密 警察 工作 一起 非常 出色地 .

你看，俄罗斯和德国的秘密警察合作得非常好。

[its] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['naɪələsts] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ˌrevə'luːʃənəriz] — [ðə; ði] [sɔːrt]
It's all right when they're looking for nihilists and violent revolutionaries — the sort
它是 全部 正确的 什么时候 它们是 寻找 为了 虚无主义者 和 暴力 革命者 — 这 种类
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] ['iːðər] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ɔːr]
of people who would think it a great thing to assassinate either the Kaiser or
的 人们 WHO 会 思考 它 一个 伟大的 事物 到 暗杀 任何一个 这 凯撒 或者
[ðə; ði] [zɑːr] .
the Czar .
这 沙皇 .

如果他们要找的是虚无主义者和暴力革命者——那种会认为刺杀德皇或沙皇是一件很棒的事情的人——那当然没问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɪn] ['iːðər] ['dʒɜːrməni] [ɔːr] ['rʌʃə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [grʌdʒ]
But the trouble is that if a big man in either Germany or Russia has a grudge
但 这 麻烦 是 那 如果 一个 大的 男人 在 任何一个 德国 或者 俄罗斯 有 一个 怨恨
[ə'genst] ['sʌmwʌn] ,
against someone ,
反对 某人 ,

但问题在于，如果德国或俄罗斯的某个大人物对某人怀有仇恨，

[hiː; hi][kæn; kən][juːz] [ðæt] [hoʊl] ['siːkrət] [pə'liːs] [mə'ʃiːnəri] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he	can	use	that	whole	secret	police	machinery	against	him	.
他	能	使用	那	所有的	秘密	警察	机械	反对	他	.

他可以利用整个秘密警察系统来对付他。

[ðæts] [wʌt] [ˌmaɪ'kaɪl] - [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

That's	what	Mikail	Suvaroff	was	doing	to	you	.	"
那就是	什么	米凯尔	-	曾是	正在做	到	你	.	"

这就是米凯尔·苏瓦罗夫对你做的事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? "

"	But	the	Germans	?	"
"	但	这	德国人	?	"

“但是德国人呢？”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	He	would	have	seen	to	it	,	I	suppose	,
"	他	会	有	已见	到	它	,	我	认为	,

我想他肯定会安排的。

[ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [toʊld][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hɪr] [sʌm; səm] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl]

that	the	secret	police	on	our	side	told	the	Germans	here	some	cock	and	bull
那	这	秘密	警察	在	我们的	边	讲述	这	德国人	这里	一些	公鸡	和	公牛

['stɔːri] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

story	—	enough	to	induce	them	to	make	it	unpleasant	for	you	.
故事	—	足够的	到	诱导	他们	到	制作	它	令人不快的	为了	你	.

我们这边的秘密警察跟这里的德国人编造了一些荒唐的故事——足以让他们对你不利。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] ['prɑːbəbli] .

That	was	arranged	in	advance	probably	.
那	曾是	安排	在	进步	大概	.

那很可能是事先安排好的。

[raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][wɔːr] ['staːtiŋ] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] [lɔːst][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Right	there	on	the	border	,	with	war	starting	,	those	fellows	lost	their	importance	.
正确的	那里	在	这	边界	,	和	战争	开始	,	那些	伙伴们	丢失的	他们的	重要性	.

就在边境，随着战争爆发，那些家伙的重要性也随之消失了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [laɪk] ['əːnst] , [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [kə'mænd] .

The	soldiers	,	like	Ernst	,	were	in	full	command	.
这	士兵	,	喜欢	恩斯特	,	是	在	满的	命令	.

士兵们和恩斯特一样，完全掌控着指挥权。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

But	they'll	be	as	busy	and	as	active	as	ever	a	little	way	behind	the
但	他们会	是	作为	忙碌的	和	作为	积极的	作为	曾经	一个	小的	方式	在后面	这

['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

fighting	line	,
斗争	线	,

但是，在战斗前线后方，他们依然会像以往一样忙碌而活跃。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][spaɪz] .

looking	for	spies	.
寻找	为了	间谍	.

寻找间谍。

[ðeɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

They'll	remember	what	the	Russians	had	to	say	about	you	,
他们会	记住	什么	这	俄罗斯人	有	到	说	关于	你	,

他们会记住俄罗斯人对你的评价。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] ,
and **they'll** **decide** **that** **you're** **a** **suspicious** **character** **,**
和 他们会 决定 那 你是 一个 可疑的 特点 ,

他们会认定你是个可疑人物。

[ænd; ənd] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['fɔːrtrəs] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] ! "
and **lock** **you** **up** **in** **some** **fortress** **till** **the** **war's** **over** **!** **"**
和 锁 你 向上 在 一些 堡垒 直到 这 战争的 超过 ! "

把你关进某个堡垒里，直到战争结束！

" [dʒiː] !
" **Gee** **!**
" 吉 !

“哎呀！”

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['prɑːspekt] !
That's **a** **nice** **prospect** **!**
那就是 一个 好的 前景 !

那真是个不错的前景！

[seɪ] , ['bɔːrɪs] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
Say **,** **Boris** **,** **what** **am** **I** **to** **do** **?**
说 , 鲍里斯 , 什么 是 我 到 做 ?

鲍里斯，我该怎么办?

[ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] , [aɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] !
If **I** **go** **to** **Berlin** **,** **I'll** **be** **arrested** **!**
如果 我 去 到 柏林 , 患病的 是 被捕 !

如果我去柏林，我会被逮捕的！

[ɪf] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [bɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
If **I** **go** **back** **to** **Russia** **,** **my** **uncle** **will** **probably** **have** **me** **boiled** **in** **oil** **or** **something**
如果 我 去 后退 到 俄罗斯 , 我的 叔叔 将要 大概 有 我 煮沸 在 油 或者 某物
!
!
!

如果我回俄罗斯，我叔叔可能会把我扔进油锅里煮死什么的！

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , [jʊr; jər] ['pez(ə)nt] [frendz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wɪl] [lɪntʃ] [ˌem 'iː] !
If **I** **stay** **here** **,** **your** **peasant** **friends** **down** **below** **will** **lynch** **me** **!**
如果 我 停留 这里 , 你的 农民 朋友们 向下 以下 将要 私刑 我 !

如果我留在这里，你们这些住在下面的农民朋友会把我吊死的！

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [nɑːt] ['pɑːpjələr] [ə'raʊnd] [hɪr] !
I'm **beginning** **to** **think** **I'm** **not** **popular** **around** **here** **!**
我是 开始 到 思考 我是 不是 受欢迎的 大约 这里 !

我开始觉得我在这里不太受欢迎！

" ['bɔːrɪs] [læft] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪv] .
" **Boris** **laughed** **,** **but** **his** **eyes** **were** **grave** **.**
" 鲍里斯 笑了 , 但 他的 眼睛 是 严重 .

鲍里斯笑了，但他的眼神却很严肃。

" [its] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **a** **ridiculous** **situation** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 一个 荒谬的 情况 , " 他 说 .

“这太荒谬了，”他说。

" [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I** **don't** **really** **know** **what** **to** **say** **.**
" 我 不 真的 知道 什么 到 说 .

“我真不知道该说什么。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ˌmaɪ'kaɪl] ['veri] [mʌtʃ] .

I	don't	believe	you	need	to	fear	Mikail	very	much	.
我	不	相信	你	需要	到	害怕	米凯尔	非常	很多	.

我认为你无需太害怕米凯尔。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

He	has	a	good	deal	to	think	of	by	this	time	,	because	,
他	有	一个	好的	交易	到	思考	的	经过	这	时间	,	因为	,

他此时有很多事情需要考虑，因为：

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [kʌm] , [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'triːg] .

now	that	the	war	has	come	,	he	won't	have	time	for	intrigue	.
现在	那	这	战争	有	来	,	他	惯于	有	时间	为了	阴谋	.

既然战争已经爆发，他就没有时间搞阴谋诡计了。

['hiːz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['soʊldʒər] .

He's	a	first	-	class	soldier	.
他是	一个	第一的	-	班级	士兵	.

他是一名一流士兵。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] — [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv]

He	made	a	splendid	record	in	the	war	with	Japan	—	and	not	many	of
他	制成	一个	灿烂	记录	在	这	战争	和	日本	—	和	不是	许多	的

['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [dɪd] ,

our	generals	did	,
我们的	将军们	做过	,

他在对日战争中取得了辉煌的战绩——而我们很多将军都没有这样的战绩。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [duː] .

But	I	tell	you	what	I	think	we'd	better	do	.
但	我	告诉	你	什么	我	思考	我们会	更好的	做	.

但我认为我们最好这样做。

[weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .

Wait	here	until	we	hear	from	my	father	.
等待	这里	直到	我们	听到	从	我的	父亲	.

请在此等候我父亲的消息。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] .

He	will	know	.
他	将要	知道	.

他会知道的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

And	when	he	learns	that	you	are	here	,
和	什么时候	他	学习	那	你	是	这里	,

当他得知你在这里时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] . "

he	will	be	able	to	protect	you	in	some	fashion	.	"
他	将要	是	有能力的	到	保护	你	在	一些	时尚	.	"

他总能以某种方式保护你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hɪr] ? "

"	But	how	are	you	going	to	hear	from	him	here	?	"
"	但	如何	是	你	去	到	听到	从	他	这里	?	"

“但是你在这里要怎么才能联系到他呢？”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [jet] !
" That's a secret — yet !
" 那就是 一个 秘密 — 然而 !

“那还是个秘密——不过现在还不能公开！”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , ['nevər] [fɪr] .
But there's a way , never fear .
但 有 一个 方式 , 绝不 害怕 .

但别担心，总会有办法的。

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dəunt] [sə'spekt] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
A way that the Germans don't suspect , and won't be able to interfere with
一个 方式 那 这 德国人 不 怀疑 , 和 惯于 是 有能力的 到 干扰 和
.
:
.

这是德国人不会怀疑，也无法干预的方式。

[tel] [ˌem 'iː] , [fred] .
Tell me , Fred .
告诉 我 , 弗雷德 .

告诉我，弗雷德。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː] ['rʌʃə] , [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ?
If it is safe for you to go back into Russia , will you stand by me ?
如果 它 是 安全的 为了 你 到 去 后退 进入 俄罗斯 , 将要 你 站立 经过 我 ?

如果你可以安全返回俄罗斯，你会支持我吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [θruː] ['dʒɜːrməni] ?
Or would you rather take your chance of going home through Germany ?
或者 会 你 相当 拿 你的 机会 的 去 家 通过 德国 ?

或者你宁愿冒险经由德国回家?

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ,
I'm a Boy Scout ,
我是 一个 男生 侦察 ,

我是一名童子军，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi] [wʊd]
and we have known for a long time some of the work we would
和 我们 有 已知 为了 一个 长的 时间 一些 的 这 工作 我们 会
[hæv; həv][tuː; tə][duː] [ɪf] [wɔːr] [keɪm] . "
have to do if war came . "
有 到 做 如果 战争 来了 . "

我们早就知道，如果战争爆发，我们需要做哪些工作。

" [aɪm][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'merɪkə] [steɪz] [aʊt] , " [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I'm with Russia , even if America stays out , " said Fred , with instant decision .
" 我是 和 俄罗斯 , 甚至 如果 美国 停留 出去 , " 说 弗雷德 , 和 立即的 决定 .

“即使美国置身事外，我也支持俄罗斯，”弗雷德当即决定道。

" ['blʌdz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] .
" Blood's thicker than water — you know the old saying .
" 血液 较厚 比 水 — 你 知道 这 老的 说 .

“血浓于水——你肯定听过这句老话。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
And I am half a Russian .
和 我 是 一半 一个 俄语 .

我有一半俄罗斯血统。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] .

If	there's	any	way	that	I	can	help	,	you	can	count	me	in	.
如果	有	任何	方式	那	我	能	帮助	,	你	能	数数	我	在	.

如果有什么我能帮忙的，请尽管放心。

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .

I'm	a	Boy	Scout	,	too	,	when	it	comes	to	that	.
我是	一个	男生	侦察	,	也	,	什么时候	它	来	到	那	.

在这方面，我也是个童子军。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɪn] ['rʌʃə] , [ðoʊ] . "

I	didn't	know	there	were	any	in	Russia	,	though	.	"
我	没有	知道	那里	是	任何	在	俄罗斯	,	尽管	.	"

我不知道俄罗斯也有这样的机构。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

"	There	are	.
"	那里	是	.

“有。

[ðeə(r)] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They're	all	over	Europe	now	,	you	know	.
它们是	全部	超过	欧洲	现在	,	你	知道	.

你知道，他们现在遍布欧洲各地。

[wel] , [wiːl] [siː] .

Well	,	we'll	see	.
出色地	,	出色地	看	.

嗯，我们拭目以待。

[wɒts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['entərd] .

"	A	servant	had	entered	.
"	一个	仆人	有	进入	.

一个仆人走了进来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] , ['bɔːrɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	a	man	who	would	see	you	,	Boris	Petrovitch	,	"	he	said	,
"	那里	是	一个	男人	WHO	会	看	你	,	鲍里斯	彼得罗维奇	,	"	他	说	,

“有一个人会见你，鲍里斯·彼得罗维奇，”他说。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ə'dres] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːrvənt] .

using	the	familiar	address	of	Russian	servants	.
使用	这	熟悉的	地址	的	俄语	仆人	.

使用俄罗斯仆人常用的称呼。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

THE	GERMANS
这	德国人

德国人

['bɔːrɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Boris	jumped	up	.
鲍里斯	跳了起来	向上	.

鲍里斯跳了起来。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] !
" That is good !
" 那 是 好的 !

“那很好！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] . "
" I have been hoping he would come . "
" 我 有 到过 希望 他 会 来 . "

“我一直盼着他能来。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" You do not know who it is , " said the servant .
" 你 做 不是 知道 WHO 它 是 , " 说 这 仆人 .

“你不知道他是谁，”仆人说。

" ['bɔːrɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [duː][nɑːt] [siː] [ðɪs] [mæn] .
" Boris Petrovitch , do not see this man .
" 鲍里斯 彼得罗维奇 , 做 不是 看 这 男人 .

“鲍里斯·彼得罗维奇，不要见这个人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .
He is a German .
他 是 一个 德语 .

他是德国人。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spaɪz] . "
He looks to me like one of their spies . "
他 看起来 到 我 喜欢 一 的 他们的 间谍 . "

我觉得他看起来像是他们的间谍。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [sed] ['bɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I will look at him first , " said Boris , with a smile .
" 我 将要 看 在 他 第一的 , " 说 鲍里斯 , 和 一个 微笑 .

“我先看看他，”鲍里斯笑着说。

" [bʌt; bət] , ['vlædɪmɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['fiːb(ə)l] .
" But , Vladimir , I think your eyes are getting feeble .
" 但 , 弗拉基米尔 , 我 思考 你的 眼睛 是 获得 微弱 .

“但是，弗拉基米尔，我觉得你的眼睛越来越不好使了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə][tuː; tə] [rest] ,
It is time you were sent to the place in the Crimea to rest ,
它 是 时间 你 是 发送 到 这 地方 在 这 克里米亚 到 休息 ,

是时候把你送到克里米亚去休息了。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [duː][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
like the old horses that can no longer do their share of the work .
喜欢 这 老的 马匹 那 能 不 更长 做 他们的 分享 的 这 工作 .

就像那些老马一样，再也干不动活了。

" ['vlædɪmɪr] ['braɪdld] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Vladimir bridled indignantly .
" 弗拉基米尔 勒住 愤慨地 .

弗拉基米尔愤愤不平地说道。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But then a slow smile came over his face .
但 然后 一个 慢的 微笑 来了 超过 他的 脸 .

但随后，他脸上缓缓浮现出一丝微笑。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['aɪvn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	it	Ivan	?	"	he	asked	.
"	是	它	伊万	？	"	他	问	.

“是伊万吗？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	It	should	be	,	"	said	Boris	.
"	它	应该	是	,	"	说	鲍里斯	.

“应该如此，”鲍里斯说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	shall	know	as	soon	as	I	see	him	.
"	我	将	知道	作为	很快	作为	我	看	他	.

“我一见到他就知道了。”

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

"	The	newcomer	was	waiting	in	the	great	hall	.
"	这	新人	曾是	等待	在	这	伟大的	大厅	.

新来者正在大厅里等候。

['bɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ] [fred] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Boris	,	with	Fred	at	his	heels	,	got	a	glimpse	of	him	;
鲍里斯	,	和	弗雷德	在	他的	高跟鞋	,	得到	一个	一瞥	的	他	;

鲍里斯带着紧随其后的弗雷德，瞥见了他一眼；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sterkeɪs] .

then	without	ceremony	he	ran	down	the	polished	staircase	.
然后	没有	仪式	他	跑	向下	这	抛光	楼梯	.

然后，他二话不说，跑下了光洁的楼梯。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] !

"	So	you	have	come	at	last	!
"	所以	你	有	来	在	最后的	!

“你终于来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['aɪvn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] ['dʒɜːrmən][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

Ivan	was	a	loutish	German	in	appearance	,
伊万	曾是	一个	粗鲁的	德语	在	外貌	,

伊万外表粗鲁，像个德国人。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi]

and	only	his	eyes	betrayed	the	fact	that	he	was	not	as	stupid	as	he
和	仅有的	他的	眼睛	背叛	这	事实	那	他	曾是	不是	作为	愚蠢的	作为	他

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

只有他的眼神泄露了他并不像看起来那么愚蠢的事实。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['bɔːrɪs][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

At	the	sight	of	Boris	he	smiled	,	and	the	act	changed	his	whole	expression	.
在	这	视线	的	鲍里斯	他	微笑	,	和	这	行为	已更改	他的	所有的	表达	.

看到鲍里斯，他笑了，这一举动改变了他整个人的表情。

[bʌt; bət] [fred] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

But	Fred	thought	he	had	never	dreamed	of	so	splendid	a	disguise	.
但	弗雷德	想法	他	有	绝不	梦见	的	所以	灿烂	一个	伪装	.

但弗雷德心想，他做梦也没想到会有如此精妙的伪装。

[ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [gest] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['meni] [maɪlz] [θruː] ['dʒɜːrməni] ,

This	**man**	**,**	**he**	**guessed**	**,**	**must**	**have**	**come**	**many**	**miles**	**through**	**Germany**	**,**
这	男人	,	他	猜对了	,	必须	有	来	许多	英里	通过	德国	,

他猜测，这个人一定是跋涉千里，穿越了德国。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['kloʊsɪst]['pɑːsəb(ə)l] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [fɔːr; fər] [spaɪz] ,

in	**a**	**country**	**where**	**the**	**closest**	**possible**	**watch**	**was**	**being**	**kept**	**for**	**spies**	**,**
在	一个	国家	在哪里	这	最接近	可能的	手表	曾是	存在	保留	为了	间谍	,

在一个对间谍活动进行严密监视的国家，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪn'diːd] , [huː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] .

and	**for**	**all**	**,**	**indeed**	**,**	**who**	**might**	**even**	**be**	**suspected**	**of**	**espionage**	**.**
和	为了	全部	,	的确	,	WHO	可能	甚至	是	怀疑	的	间谍	.

事实上，对于所有可能被怀疑从事间谍活动的人来说都是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**how**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	它	曾是	简单的	到	看	如何	他	有	到过	有能力的	到	做	它	.

很容易看出他是如何做到的。

[fred] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

Fred	**knew**	**that**	**he**	**must**	**be**	**a**	**Russian**	**.**
弗雷德	知道	那	他	必须	是	一个	俄语	.

弗雷德知道他一定是俄罗斯人。

[jet] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] .

Yet	**in**	**every**	**detail**	**of**	**his**	**appearance**	**he**	**was**	**German**	**.**
然而	在	每一个	细节	的	他的	外貌	他	曾是	德语	.

然而，他外貌的每一个细节都像极了德国人。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] , [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['stʌdid] .

His	**clothes**	**,**	**his**	**bearing**	**,**	**his**	**every**	**little**	**mannerism**	**,**	**were**	**carefully**	**studied**	**.**
他的	衣服	,	他的	轴承	,	他的	每一个	小的	举止	,	是	小心	研究	.

他的衣着、举止、每一个细微的动作都被仔细研究过。

[fred] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['siːkrət]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [skɪl]

Fred	**guessed**	**that**	**this**	**was**	**no**	**servant**	**,**	**but**	**a**	**secret**	**agent**	**of**	**much**	**skill**
弗雷德	猜对了	那	这	曾是	不	仆人	,	但	一个	秘密	代理人	的	很多	技能

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

and	**experience**	**.**
和	经验	.

弗雷德猜测这并非仆人，而是一位身怀绝技、经验丰富的秘密特工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] .

He	**was**	**to**	**learn**	**the**	**truth**	**of**	**his**	**surmise**	**before**	**many**	**days**	**had**	**passed**	**.**
他	曾是	到	学习	这	真相	的	他的	推测	前	许多	天	有	通过了	.

没过几天，他就得知了自己的猜测是正确的。

" ['aɪvn] [fiːədɔrəvɪtʃ] ! " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	**Ivan**	**Feodorovitch**	**!**	**"**	**said**	**Boris**	**.**
"	伊万	费奥多罗维奇	!	"	说	鲍里斯	.

“伊万·费奥多罗维奇！”鲍里斯说道。

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt] [θruː] !

"	**So**	**you**	**really**	**got**	**through**	**!**
"	所以	你	真的	得到	通过	!

“所以你真的成功了！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] —

Have	**you**	**brought**	**the**	**—**
有	你	带来	这	—

你带了吗?

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪ] .

"	He	stopped	at	a	forbidding	look	in	the	man's	eye	.
"	他	停止	在	一个	禁止	看	在	这	男人的	眼睛	.

“他被那人充满威胁的眼神吓住了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .

For	a	moment	he	seemed	to	be	puzzled	.
为了	一个	片刻	他	似乎	到	是	困惑	.

他似乎一时困惑。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fred] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðæt]

Then	he	understood	that	it	was	the	presence	of	Fred	,	a	stranger	,	that
然后	他	理解	那	它	曾是	这	在场	的	弗雷德	,	一个	陌生人	,	那

[wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] ['aɪvn] .

was	bothering	Ivan	.
曾是	烦人	伊万	.

然后他才明白，让伊万感到不安的是陌生人弗雷德的出现。

" [oʊ] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Oh	!	"	he	cried	,	with	a	laugh	.
"	哦	!	"	他	哭	,	和	一个	笑	.

“哦！”他笑着喊道。

" ['aɪvn] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['streɪndʒər][æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	Ivan	,	you	may	speak	before	this	stranger	as	freely	as	before	me	.
"	伊万	,	你	可能	说话	前	这	陌生人	作为	自由	作为	前	我	.

“伊万，你可以在这位陌生人面前像在我面前一样畅所欲言。”

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] .

Let	him	be	a	stranger	to	you	no	longer	.
让	他	是	一个	陌生人	到	你	不	更长	.

不要再把他当陌生人了。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌfɛɔː'dɔːrəvnə] ,

He	is	my	cousin	from	America	—	the	son	of	Marie	Feodorovna	,
他	是	我的	表哥	从	美国	—	这	儿子	的	玛丽	费奥多罗夫娜	,

他是我的表弟，来自美国，是玛丽·费奥多罗夫娜的儿子。

[huː] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] !

who	went	away	to	be	married	before	I	was	born	!
WHO	去	离开	到	是	已婚	前	我	曾是	出生	!

在我出生之前就结婚了的人！

" [fred] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

"	Fred	was	not	prepared	for	what	followed	.
"	弗雷德	曾是	不是	准备	为了	什么	随后	.

弗雷德对接下来发生的事情毫无准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]

There	was	an	outcry	,	first	of	all	,	from	the	half	dozen	servants	in	the
那里	曾是	一个	强烈抗议	,	第一的	的	全部	,	从	这	一半	打	仆人	在	这

[greɪt] [hɔːl] .

great	hall	.
伟大的	大厅	.

首先，大厅里的六个仆人大声抗议起来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	crowded	forward	curiously	to	look	at	him	.
他们	挤	向前	奇怪的是	到	看	在	他	.

他们好奇地挤上前去看他。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['aɪvn] , [hiː; hi][stɛərd]['blæŋkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

And	as	for	Ivan	,	he	stared	blankly	for	a	moment	,
和	作为	为了	伊万	,	他	凝视	茫然地	为了	一个	片刻	,

至于伊万，他愣愣地盯着前方片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['frɛdz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt]

and	then	plumped	down	on	one	knee	and	,	to	Fred's	unspeakable	embarrassment
和	然后	丰满的	向下	在	一	膝盖	和	,	到	弗雷德的	无法形容	尴尬

,

,

,

然后她单膝跪地，令弗雷德尴尬不已。

[siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

seized	his	hand	and	kissed	it	.
查获	他的	手	和	亲吻	它	.

她抓住他的手，吻了一下。

" [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][oʊld] , [oʊld] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " ['bɔːrɪs]

"	He	and	all	of	them	are	old	,	old	retainers	of	our	house	,	"	Boris
"	他	和	全部	的	他们	是	老的	,	老的	预付金	的	我们的	房子	,	"	鲍里斯

[ɪk'spleɪnd] ['swɪftli] .

explained	swiftly	.
解释	迅速地	.

“他和他们都是我们在家的老仆人了，”鲍里斯迅速解释道。

" [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ræŋks] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] .

"	To	them	one	of	our	blood	ranks	second	only	to	the	Czar	himself	.
"	到	他们	一	的	我们的	血	排名	第二	仅有的	到	这	沙皇	他自己	.

“在他们眼中，我们血脉中的一员地位仅次于沙皇本人。”

[maɪ] ['fɑːðər] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l]

My	father	saw	to	it	always	that	here	we	were	surrounded	only	by	such	faithful
我的	父亲	锯	到	它	总是	那	这里	我们	是	包围	仅有的	经过	这样的	忠实

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

我父亲总是确保我们身边只有像他这样忠诚的人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænsestərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

These	people	and	their	ancestors	before	them	have	been	in	the	service	of
这些	人们	和	他们的	祖先	前	他们	有	到过	在	这	服务	的

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [fɔːr; fər] ['meni] ,

us	and	of	our	ancestors	for	many	,
我们	和	的	我们的	祖先	为了	许多	,

这些人以及他们的祖先已经为我们和我们的祖先服务了多年。

['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] — [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

many	generations	—	since	before	the	freeing	of	the	serfs	,	of	course	.
许多	几代人	—	自从	前	这	释放	的	这	农奴	,	的	课程	.

许多代人——当然，这指的是在农奴解放之前。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɔːrɪs] [huː] [brɔːt] ['aɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

"	It	was	Boris	who	brought	Ivan	back	to	the	errand	that	had	caused	his
"	它	曾是	鲍里斯	WHO	带来	伊万	后退	到	这	差事	那	有	导致	他的

['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

sudden	appearance	.
突然	外貌	.

“是鲍里斯把伊万带回了导致他突然出现的任务现场。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði][pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪərləs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	brought	the	parts	for	the	wireless	?	"	he	asked	.
"	有	你	带来	这	部分	为了	这	无线的	?	"	他	问	.

“无线电设备的零件你带来了吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [fɔː'sɔː] .

"	It	was	as	my	father	foresaw	.
"	它	曾是	作为	我的	父亲	预见	.

正如我父亲预料的那样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['rendər][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]

The	first	thing	the	Germans	did	was	to	come	here	and	render	the	installation
这	第一的	事物	这	德国人	做过	曾是	到	来	这里	和	使成为	这	安装

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

德国人来到这里的第一件事就是破坏这个设施。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . "

as	they	supposed	.	"
作为	他们	据称	.	"

正如他们所料。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['juːsləs] , " [sed] ['aɪvn] .

"	It	need	not	remain	useless	,	"	said	Ivan	.
"	它	需要	不是	保持	无用	,	"	说	伊万	.

“它未必会一直没用，”伊万说。

" ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] .

"	Everything	needful	I	have	brought	.
"	一切	需要	我	有	带来	.

“所有需要的东西我都带来了。”

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

The	station	may	be	working	by	to	-	night	.
这	车站	可能	是	在职的	经过	到	-	夜晚	.

该站点今晚可能就能恢复运行。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Except	that	there	can	not	be	anything	worth	sending	for	a	few	hours	,
除了	那	那里	能	不是	是	任何事物	值得	发送	为了	一个	很少	小时	,

只是接下来几个小时内可能没有什么值得发送的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][set] [ʌp] [naʊ] .

it	might	be	set	up	now	.
它	可能	是	放	向上	现在	.

可能已经设置好了。

['betər] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪsk] [bi'treɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz]['riːəl] [niːd]

Better	not	to	use	it	and	risk	betraying	our	secret	until	there	is	real	need
更好的	不是	到	使用	它	和	风险	背叛	我们的	秘密	直到	那里	是	真实的	需要

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

最好不要使用它，以免泄露我们的秘密，直到真正需要它的时候再使用。

" ['bɔːrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fred] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Boris	turned	to	Fred	to	explain	.
"	鲍里斯	转向	到	弗雷德	到	解释	.

鲍里斯转向弗雷德解释道。

" [wi:; wi][hæv; həv][spaɪz][ɔ:l] [θru:] [i:st] ['prʌʃə] , [ænd; ənd] [θru:] [gə'liʃiə][ænd; ənd][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-]
" We have spies all through East Prussia , and through Galicia and Silesia
" 我们 有 间谍 全部 通过 东方 普鲁士 , 和 通过 加利西亚 和 西里西亚
, [tu:] ,
, too ,
, 也 ,

“我们在整个东普鲁士、加利西亚和西里西亚都有间谍。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] .
of course , " he said .
的 课程 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]
" They can find out a good many things of interest and importance to
" 他们 能 寻找 出去 一个 好的 许多 事物 的 兴趣 和 重要性 到
['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] .
our army .
我们的 军队 .

“他们可以发现很多对我们军队来说重要且有意义的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə][faɪnd]
But it is one thing to obtain such knowledge and quite another to find
但 它 是 一 事物 到 获得 这样的 知识 和 相当 其他 到 寻找
[sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .
some means of sending it back to our people .
一些 方法 的 发送 它 后退 到 我们的 人们 .

但是，获得这样的知识是一回事，找到某种方法将其传回给我们的人民又是另一回事。

[wi:; wi] [hoʊp] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:] [su:n] ,
We hope , if we are not sent away from here too soon ,
我们 希望 , 如果 我们 是 不是 发送 离开 从 这里 也 很快 ,

我们希望，如果我们不会过早离开这里的话，

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [ðæt] [weɪ] .
that we can make this house very useful that way .
那 我们 能 制作 这 房子 非常 有用 那 方式 .

这样一来，我们就能把这栋房子变得非常实用。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [haɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['waɪərləs] .
It stands high , you see , and we have a very powerful wireless .
它 站立 高的 , 你 看 , 和 我们 有 一个 非常 强大的 无线的 .

你看，它很高，而且我们拥有非常强大的无线功能。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [nu:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] . "
The Germans knew this and they thought they had made it useless . "
这 德国人 知道 这 和 他们 想法 他们 有 制成 它 无用 . "

德国人知道这一点，他们认为已经让它失去了作用。

" [oʊ] , [ðæts] [greɪt] ! " [sed] [fred] .
" Oh , that's great ! " said Fred .
" 哦 , 那就是 伟大的 ! " 说 弗雷德 .

“哦，那太好了！”弗雷德说。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən][send][baɪ]['waɪərləs] .
" Perhaps I can help , too , because I can send by wireless .
" 也许 我 能 帮助 , 也 , 因为 我 能 发送 经过 无线的 .

“或许我也能帮上忙，因为我可以无线发送。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][koʊd] ,
I don't know whether I would be much good with the Continental code ,
我 不 知道 无论 我 会 是 很多 好的 和 这 大陆 代码 ,

我不知道自己是否能很好地掌握大陆密码。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [mɔːrs] .

because	I've	learned	only	with	Morse	.
因为	我已经	学习	仅有的	和	莫尔斯	.

因为我只会用摩尔斯电码学习。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] . "

But	I	might	be	of	some	use	.	"
但	我	可能	是	的	一些	使用	.	"

但我或许能派上用场。

" [əˈnʌðər] [ˈɑːpəreɪtər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [juːz] , " [sed] [ˈbɔːrɪs] .

"	Another	operator	will	be	of	the	greatest	use	,	"	said	Boris	.
"	其他	操作员	将要	是	的	这	最	使用	,	"	说	鲍里斯	.

“再增加一名操作员将大有帮助，”鲍里斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	know	a	little	,	a	very	little	,	about	it	.
"	我	知道	一个	小的	,	一个	非常	小的	,	关于	它	.

“我对此略知一二，非常少。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] .

And	there	is	a	man	here	.
和	那里	是	一个	男人	这里	.

这里还有一位男士。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈveri] [suːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈevri] [mæn] [huː] [ɪz][ʌv; əv]

But	I	am	afraid	that	they	will	come	very	soon	and	take	every	man	who	is	of
但	我	是	害怕的	那	他们	将要	来	非常	很快	和	拿	每一个	男人	WHO	是	的

[ˈfaɪtɪŋ] [eɪdʒ] [əˈweɪ] . "

fighting	age	away	.	"
斗争	年龄	离开	.	"

但我担心他们很快就会来，把所有适龄战士都带走。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [men] [ɑːnt] [ˈsoʊldʒərz] ! "

"	But	your	men	aren't	soldiers	!	"
"	但	你的	男人	不是	士兵	!	"

“但你们的人不是士兵！”

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðer; ðər][tɜːrm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	Most	of	them	have	served	their	term	in	the	army	.
"	最多	的	他们	有	服务	他们的	学期	在	这	军队	.

“他们中的大多数人已经服完了兵役。”

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [teɪk] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] .

But	,	even	if	they	had	not	,	the	Germans	would	take	every	able	-	bodied	man	.
但	,	甚至	如果	他们	有	不是	,	这	德国人	会	拿	每一个	有能力的	-	有形的	男人	.

但是，即使他们没有这样做，德国人也会征召所有身强力壮的男子。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

That	is	all	right	.
那	是	全部	正确的	.

没关系。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] [huː] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

We	are	probably	keeping	back	all	Germans	who	might	go	home	and	go	into	the
我们	是	大概	保持	后退	全部	德国人	WHO	可能	去	家	和	去	进入	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

我们可能把所有可能回国参军的德国人都留了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	all	the	other	countries	will	do	the	same	with	men	of	a	nation	with
和	全部	这	其他	国家	将要	做	这	相同的	和	男人	的	一个	国家	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] . "

which	they	are	at	war	.	"
哪个	他们	是	在	战争	.	"

其他所有国家都会对与自己交战的国家的士兵采取同样的做法。

" ['vlædɪmɪr][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] , " [sed] ['aɪvn] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

"	Vladimir	has	all	that	I	brought	,	"	said	Ivan	,	breaking	in	now	.
"	弗拉基米尔	有	全部	那	我	带来	,	"	说	伊万	,	打破	在	现在	.

“弗拉基米尔带走了我带来的所有东西，”伊万插嘴道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'gen] . "

"	As	for	me	,	I	must	go	again	.	"
"	作为	为了	我	,	我	必须	去	再次	.	"

至于我，我必须再次出发。

" [goʊ] ?

"	Go	?
"	去	?

“去?

[naʊ] ?

Now	?
现在	?

现在?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? "

Aren't	you	going	to	stay	?	"
不是	你	去	到	停留	?	"

你不打算留下来吗?

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

I	have	much	to	do	.
我	有	很多	到	做	.

我有很多事要做。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] .

I	may	be	back	.
我	可能	是	后退	.

我可能还会回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['selər] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

But	if	I	return	,	I	shall	come	through	the	cellar	—	you	understand	?
但	如果	我	返回	,	我	将	来	通过	这	地窖	—	你	理解	?

但如果我回来，我会从地窖进来——你明白吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [truːps] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət]

There	are	strange	movements	of	troops	in	this	region	that	I	cannot	understand	at
那里	是	奇怪的	移动	的	军队	在	这	地区	那	我	不能	理解	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

这个地区出现了一些奇怪的军队调动，我完全无法理解。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [fjuːər] ['soʊldʒərz] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .

There	are	far	fewer	soldiers	here	than	I	thought	there	would	be	.
那里	是	远的	更少	士兵	这里	比	我	想法	那里	会	是	.

这里的士兵比我想象的要少得多。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv]

I	have	not	been	able	to	find	traces	of	more	than	a	single	corps	of
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	痕迹	的	更多的	比	一个	单身的	兵团	的

['dʒɜːmənz] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

Germans	—	and	we	had	expected	them	to	have	three	or	four	,
德国人	—	和	我们	有	预期的	他们	到	有	三	或者	四	,

我只找到了一个德国军团的踪迹——而我们原本预计他们会有三四个军团。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

at	the	very	least	,	concentrated	in	East	Prussia	as	soon	as	the	war	broke	out	.
在	这	非常	至少	,	集中	在	东方	普鲁士	作为	很快	作为	这	战争	打破	出去	.

至少在战争爆发后，他们立即集中在东普鲁士。

[æt; ət] - [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] . "

At	Augustowo	they	were	even	expecting	an	attack	.	"
在	-	他们	是	甚至	期待	一个	攻击	.	"

在奥古斯托沃，他们甚至预料到了会遭到袭击。

" [ðen] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [æz; əz] [ðæt] , [wəʊnt][wiː; wi] [æd'væns] ? "

"	Then	if	there	are	so	few	as	that	,	won't	we	advance	?	"
"	然后	如果	那里	是	所以	很少	作为	那	,	惯于	我们	进步	?	"

“如果数量真的这么少，我们岂不是无法前进？”

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Ah	,	that	I	don't	know	!
"	啊	,	那	我	不	知道	!

“啊，这个我不知道！”

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [aɪ] [hɪr] , [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] .

The	Austrians	,	I	hear	,	are	very	busy	.
这	奥地利人	,	我	听到	,	是	非常	忙碌的	.

我听说奥地利人非常忙碌。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn] [greɪt] [streŋθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

They	say	they	are	moving	already	in	great	strength	across	the	border	,
他们	说	他们	是	移动	已经	在	伟大的	力量	穿过	这	边界	,

他们说他们已经以强大的力量越过边境。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [kən'sɜːrn] .

but	that	is	far	away	from	here	,	and	it	is	not	our	concern	.
但	那	是	远的	离开	从	这里	,	和	它	是	不是	我们的	忧虑	.

但那离这里很远，与我们无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [soʊ] ['bɪzi] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

It	is	for	us	to	keep	the	Germans	so	busy	here	that	they	will	not	be	able
它	是	为了	我们	到	保持	这	德国人	所以	忙碌的	这里	那	他们	将要	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [krʌʃ] [fræns] [bɪ'fɔːr] ['ɪŋglənd] [kæn; kən][get][hɜːr; hər]['ɑːrmi]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

to	crush	France	before	England	can	get	her	army	into	action	.
到	压碎	法国	前	英格兰	能	得到	她	军队	进入	行动	.

我们的任务是让德国人疲于应付，这样在英国军队投入战斗之前，他们就无法击溃法国。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ['weðər] [wiː; wi][wɪn] ['viktəriz] [ɔːr][nɑːt] ,

At	the	beginning	it	does	not	matter	so	much	whether	we	win	victories	or	not	,
在	这	开始	它	做	不是	事情	所以	很多	无论	我们	赢	胜利	或者	不是	,

一开始，我们是否取得胜利并不那么重要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [send] ['meni] [kɔːr] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

so	long	as	we	can	force	the	Germans	to	send	many	corps	here	instead	of
所以	长的	作为	我们	能	力量	这	德国人	到	发送	许多	兵团	这里	反而	的

['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [fræns] .

using	them	to	invade	France	.
使用	他们	到	入侵	法国	.

只要我们能迫使德国人把许多军团派到这里，而不是用他们去入侵法国。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .

But	I	have	talked	enough	.
但	我	有	谈话	足够的	.

但我已经说得够多了。

[naʊ] — [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ! "

Now	—	good	-	bye	,	and	may	God	be	with	you	here	!	"
现在	—	好的	-	再见	,	和	可能	上帝	是	和	你	这里	!	"

再见，愿上帝与你同在！

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['bɔːrɪs] , [ænd; ənd] [fred] [rɪ'piːtɪd] ['aɪvənz] [wɪʃ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Good	-	bye	,	"	said	Boris	,	and	Fred	repeated	Ivan's	wish	in	Russian	.
"	好的	-	再见	,	"	说	鲍里斯	,	和	弗雷德	重复	伊万的	希望	在	俄语	.

“再见，”鲍里斯说道，弗雷德用俄语重复了伊万的愿望。

['aɪvn] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] .

Ivan	seemed	astonished	.
伊万	似乎	惊讶	.

伊万似乎很惊讶。

" [soʊ][jʊr; jər] ['mʌðər] [tɔːt] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʌŋ] !

"	So	your	mother	taught	you	her	mother	tongue	!
"	所以	你的	母亲	教授	你	她	母亲	舌头	!

“所以你妈妈教了你她的母语！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
第3/8页

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] !
" Ah , but that is splendid !
" 啊 , 但 那 是 灿烂 !

“啊，那真是太棒了！”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] .
" Then he was off .
" 然后 他 曾是 离开 .

然后他就走了。

" ['aɪvn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['bɔːrɪs] .
" Ivan might have been a great actor , I believe , " said Boris .
" 伊万 可能 有 到过 一个 伟大的 演员 , 我 相信 , " 说 鲍里斯 .

“我相信，伊万可能是一位伟大的演员，”鲍里斯说。

" [siː] , ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][æz; əz][hiː; hi][goʊz] , [ðer; ðər] ?
" See , isn't he the German to the life as he goes , there ?
" 看 , 不是 他 这 德语 到 这 生活 作为 他 去 , 那里 ?

“你看，他不就是那种随遇而安的德国人吗？”

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][soʊ] ! "
No wonder he can deceive them so ! "
不 想知道 他 能 欺骗 他们 所以 ! "

难怪他能如此欺骗他们!

" [its] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [fred] .
" It's pretty dangerous work for him , though , I should think , " said Fred .
" 它是 漂亮的 危险的 工作 为了 他 , 尽管 , 我 应该 思考 , " 说 弗雷德 .

“不过，我觉得对他来说，这是一项相当危险的工作，”弗雷德说。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
" They wouldn't waste much time on him if they caught him , would they ? "
" 他们 不会 浪费 很多 时间 在 他 如果 他们 捕捉 他 , 会 他们 ? "

“如果他们抓到他，应该不会在他身上浪费太多时间吧？”

" ['oʊnli][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drʌmˌhed] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
" Only the time they needed for a drumhead court - martial .
" 仅有的 这 时间 他们 需要 为了 一个 鼓皮 法庭 - 武术 .

“他们只需要花点时间进行一次草率的军事法庭审判。”

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] .
After that , if he was lucky , he would be shot instead of being hung .
后 那 , 如果 他 曾是 幸运的 , 他 会 是 射击 反而 的 存在 悬挂 .

之后，如果他运气好，就会被枪决而不是被绞死。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['redi] , [juː; jʊ] [siː] .
But he is ready , you see .
但 他 是 准备好 , 你 看 .

但你看，他已经准备好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

It	is	his	part	.
它	是	他的	部分	.

这是他负责的部分。

[oʊ] , [wiː; wi] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl][juˈnaɪtɪd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] !

Oh	,	we	Russians	are	all	united	now	,	if	we	never	were	before	!
哦	,	我们	俄罗斯人	是	全部	团结的	现在	,	如果	我们	绝不	是	前	!

哦，我们俄罗斯人现在都团结起来了，即使以前从未团结过！

['dʒɜːrməni][hæz; həz] ['θretnd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Germany	has	threatened	us	for	years	.
德国	有	威胁	我们	为了	年	.

德国多年来一直威胁我们。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set] ['ɔːstriə] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

She	has	set	Austria	against	us	.
她	有	放	奥地利	反对	我们	.

她挑拨奥地利和我们之间的关系。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ,

This	time	we	had	to	fight	,
这	时间	我们	有	到	斗争	,

这一次我们必须战斗，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [zɑːr] .

and	you	will	see	that	all	Russia	will	be	behind	the	Czar	.
和	你	将要	看	那	全部	俄罗斯	将要	是	在后面	这	沙皇	.

你会发现整个俄罗斯都会拥护沙皇。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] .

We	learned	our	lessons	against	the	Japanese	.
我们	学习	我们的	课程	反对	这	日本人	.

我们从与日本人的战争中吸取了教训。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːpjələr][wɔːr] .

That	was	not	a	popular	war	.
那	曾是	不是	一个	受欢迎的	战争	.

那场战争并不受民众欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] ['zɑːrz] [hænd] .

It	was	not	made	by	the	people	,	but	by	a	few	who	forced	the	Czar's	hand	.
它	曾是	不是	制成	经过	这	人们	,	但	经过	一个	很少	WHO	强制	这	沙皇的	手	.

它不是人民缔造的，而是少数人迫使沙皇做出的决定。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [siː] [ðæt] [ðoʊ] ['rʌʃə] [meɪ] [biː; bi] ['biːtn] ,

Now	we	shall	make	the	world	see	that	though	Russia	may	be	beaten	,
现在	我们	将	制作	这	世界	看	那	尽管	俄罗斯	可能	是	被打败	,

现在我们要让全世界看到，即使俄罗斯战败，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] . "

she	has	the	power	to	rise	from	defeat	.	"
她	有	这	力量	到	上升	从	击败	.	"

她有能力从失败中重新站起来。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [teɪk] [ðə; ðɪ][men] [ə'weɪ] ? "

"	What	will	happen	here	if	they	do	take	the	men	away	?	"
"	什么	将要	发生	这里	如果	他们	做	拿	这	男人	离开	?	"

“如果他们真的把这些人带走，这里会发生什么？”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	They	won't	take	them	all	.
"	他们	惯于	拿	他们	全部	.

“他们不会全部带走。”

['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] .
Only **the** **younger** **ones** **.**
仅有的 这 年轻 一个 .

只有年纪小的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['æftər][juː 'es] .
There **will** **be** **enough** **left** **to** **look** **after** **the** **place** **and** **after** **us** **.**
那里 将要 是 足够的 左边 到 看 后 这 地方 和 后 我们 .

剩下的钱足够照料这个地方，也足够我们自己用。

[ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][juː; jʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] !
Though **if** **they** **come** **,** **I** **shall** **have** **to** **hide** **you** **,** **my** **cousin** **!**
尽管 如果 他们 来 , 我 将 有 到 隐藏 你 , 我的 表哥 !

不过如果他们来了，我就得把你藏起来，我的表弟！

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
I **am** **just** **thinking** **of** **that** **.**
我 是 只是 思维 的 那 .

我正在考虑这件事。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] ['stuːpɪd]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
I **shouldn't** **wonder** **if** **those** **stupid** **people** **would** **have** **sent** **word** **to** **someone** **.**
我 不应该 想知道 如果 那些 愚蠢的 人们 会 有 发送 单词 到 某人 .

我不应该怀疑那些蠢人会不会把消息传给别人。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [prɪ'perd] .
We **had** **better** **be** **prepared** **.**
我们 有 更好的 是 准备 .

我们最好做好准备。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Come **with** **me** **—** **I** **will** **show** **you** **something** **.**
来 和 我 — 我 将要 展示 你 某物 .

跟我来，我带你去看样东西。

" [fred] ['fɑːloʊd] ['bɔːrɪs] ,
" **Fred** **followed** **Boris** **,**
" 弗雷德 随后 鲍里斯 ,

弗雷德跟随鲍里斯，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]
and **in** **a** **few** **minutes** **found** **himself** **in** **a** **great** **room** **that** **was** **obviously** **the**
和 在 一个 很少 分钟 成立 他自己 在 一个 伟大的 房间 那 曾是 明显地 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
dining **-** **room** **of** **the** **house** **.**
用餐 - 房间 的 这 房子 .

几分钟后，他发现自己置身于一个大房间里，显然这是这栋房子的餐厅。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pænld] [ɪn] [oʊk] ,
In **this** **room** **there** **were** **many** **pictures** **,** **and** **the** **walls** **were** **panelled** **in** **oak** **,**
在 这 房间 那里 是 许多 图片 , 和 这 墙壁 是 镶板 在 橡木 ,

房间里挂着许多画，墙壁是用橡木镶板装饰的。

['blækənd] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][eɪdʒ] .
blackened **by** **smoke** **and** **age** **.**
变黑 经过 抽烟 和 年龄 .

因烟熏和年代久远而变黑。

['bɔːrɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ,
Boris **looked** **about** **to** **make** **sure** **that** **they** **were** **not** **observed** **,**
鲍里斯 看起来 关于 到 制作 当然 那 他们 是 不是 观察到 ,

鲍里斯环顾四周，确保没人注意到他们。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd]['oʊpən] .

then	he	touched	a	spot	in	one	of	the	panels	,	and	it	slid	open	.
然后	他	感动	一个	点	在	一	的	这	面板	,	和	它	滑行	打开	.

然后他碰了一下其中一个面板上的某个点，面板就滑开了。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [æn; ən][ʌn'broʊkən] [wɔːl] .

Beyond	this	,	however	,	was	revealed	an	unbroken	wall	.
超过	这	,	然而	,	曾是	揭晓	一个	未破	墙	.

然而，在这之后，却出现了一堵完好无损的墙。

[ə'gen] ['bɔːrɪs] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wɔːl] , ['siːmɪŋli] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]

Again	Boris	touched	a	certain	spot	,	and	now	this	wall	,	seemingly	solid	and
再次	鲍里斯	感动	一个	肯定	点	,	和	现在	这	墙	,	似乎	坚硬的	和

[ʌn'broʊkən] ,

unbroken	,
未破	,

鲍里斯再次触碰到了某个地方，现在这堵墙，看似坚固无比，却又完好无损。

[geɪv] [wei] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['oʊkən] ['pæn(ə)l][hæd; həd] [dʌn] .

gave	way	,	just	as	the	oaken	panel	had	done	.
给予	方式	,	只是	作为	这	橡木	控制板	有	完毕	.

像橡木板一样，它也随之松动了。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət] , "

"	Even	if	they	discovered	the	panel	,	you	see	,	they	would	not	have	the	secret	,	"
"	甚至	如果	他们	发现	这	控制板	,	你	看	,	他们	会	不是	有	这	秘密	,	"

[sed] ['bɔːrɪs] .

said	Boris	.
说	鲍里斯	.

“即使他们发现了那个小组，你看，他们也不会知道秘密，”鲍里斯说。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːts][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʌtʃ] .

"	I	will	show	you	the	exact	spots	you	must	touch	.
"	我	将要	展示	你	这	精确的	地点	你	必须	触碰	.

“我会告诉你具体要触摸的地方。”

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [jɔːr'self] .

Then	if	they	come	,	you	can	reach	this	place	by	yourself	.
然后	如果	他们	来	,	你	能	抵达	这	地方	经过	你自己	.

如果他们来了，你可以自己到达那里。

[wʌns] [ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

Once	in	here	,	you	will	be	safe	.
一次	在	这里	,	你	将要	是	安全的	.

一旦进来，你就安全了。

['kæri] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Carry	an	electric	torch	always	with	you	.
携带	一个	电的	火炬	总是	和	你	.

务必随身携带手电筒。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn]['leɪtər] .

I	will	give	you	one	later	.
我	将要	给	你	一	之后	.

我稍后会给你一个。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [sets] [ʌv; əv]['ærəus] [mɑːrkt] ['evri] [fjuː] [fiːt] [θruː] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

You	will	find	two	sets	of	arrows	marked	every	few	feet	through	the	passages
你	将要	寻找	二	套	的	箭头	标记	每一个	很少	脚	通过	这	段落

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [liːdz] .

to	which	this	leads	.
到	哪个	这	线索	.

你会发现，沿着这条通道，每隔几英尺就会有两组箭头标记。

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɑːr]

The	upper	ones	point	to	the	outside	door	that	is	at	the	end	of	a	passage	far
这	上	一个	观点	到	这	外部	门	那	是	在	这	结尾	的	一个	通道	远的

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] .

beyond	the	house	.
超过	这	房子	.

上面的那些指向房子尽头的通道尽头的外门。

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['pænlz] .

The	lower	ones	,	if	you	follow	their	course	,	will	bring	you	back	to	these	panels	.
这	降低	一个	, 如果		你	跟随	他们的	课程	,	将要	带来	你	后退	到	这些	面板	.

如果你沿着下面的路线走，就会回到这些面板。

[soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [wei] . "

So	you	cannot	lose	your	way	.	"
所以	你	不能	失去	你的	方式	.	"

所以你不会迷路。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊndz] [mɪ'stɪriəs] !

"	By	George	,	that	certainly	sounds	mysterious	!
"	经过	乔治	,	那	当然	声音	神秘	!

“我的天哪，这听起来真神秘！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [plænd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? "

Have	you	always	planned	for	something	like	this	?	"
有	你	总是	计划	为了	某物	喜欢	这	?	"

你一直都有这样的计划吗?

" [oʊ] , [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] .

"	Oh	,	these	passages	are	very	old	.
"	哦	,	这些	段落	是	非常	老的	.

“哦，这些段落非常古老。”

[ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪn'triːg] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmən]

This	house	,	you	see	,	was	built	at	a	time	when	intrigue	was	more	common
这	房子	,	你	看	,	曾是	建造	在	一个	时间	什么时候	阴谋	曾是	更多的	常见的

[ðæn; ðən] [naʊ] .

than	now	.
比	现在	.

你看，这座房子建于一个阴谋诡计比现在更为普遍的时代。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

But	when	my	father	began	to	see	,	as	he	did	years	ago	,
但	什么时候	我的	父亲	开始	到	看	,	作为	他	做过	年	前	,

但当我的父亲开始像多年前那样看到.....

[ðæt] ['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːrs] [wɔːr][ə'pɑːn][juː 'es] ,

that	Germany	was	sure	to	force	war	upon	us	,
那	德国	曾是	当然	到	力量	战争	之上	我们	,

德国肯定会强迫我们开战，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	that	it	would	probably	come	in	his	lifetime	,	he	made	many	changes	.
和	那	它	会	大概	来	在	他的	寿命	,	他	制成	许多	变化	.

他认为这一天很可能在他有生之年到来，因此做出了很多改变。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

This	is	not	really	a	private	house	at	all	—	it	is	a	little	outpost	of	Russia	,
这	是	不是	真的	一个	私人的	房子	在	全部	—	它	是	一个	小的	前哨	的	俄罗斯	,

这根本不是私人住宅——它是俄罗斯的一个小型前哨站。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

here	in	the	midst	of	an	enemy's	country	.
这里	在	这	中间	的	一个	敌人的	国家	.

这里是敌国境内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

And	it	is	not	the	only	one	.
和	它	是	不是	这	仅有的	一	.

而且这并非唯一一个。

[ɪn][saiˈliːʃiə; -ʒiə; si-][ænd; ənd][ɪn][gəˈliʃiə][wiː; wi][hæv; həv]['pleɪsɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

In	Silesia	and	in	Galicia	we	have	places	like	it	.	"
在	西里西亚	和	在	加利西亚	我们	有	地方	喜欢	它	.	"

在西里西亚和加利西亚，我们也有类似的地方。

" [pərˈhæps][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz][nɑːt][soʊ] [sloʊ] ['æftər][ɔːl] !

"	Perhaps	the	Germans	will	find	that	Russia	is	not	so	slow	after	all	!
"	也许	这	德国人	将要	寻找	那	俄罗斯	是	不是	所以	慢的	后	全部	!

“或许德国人会发现，俄罗斯其实并没有那么迟钝！”

" [ˌaʊtˈsaɪd] [naʊ] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [saʊnd] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [fred] [aɪˈdentɪfaɪd][æt; ət][wʌns] .

"	Outside	now	there	rose	a	peculiar	sound	,	but	one	that	Fred	identified	at	once	.
"	外部	现在	那里	玫瑰	一个	奇特	声音	,	但	一	那	弗雷德	已识别	在	一次	.

“外面传来一种奇特的声音，但弗雷德一眼就认出来了。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [jʊr; jər] ['dʒɜːmənz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['bɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	That	sounds	like	your	Germans	coming	now	,	Boris	,	"	he	said	,	quietly	.
"	那	声音	喜欢	你的	德国人	未来	现在	,	鲍里斯	,	"	他	说	,	悄悄	.

“听起来像是你的德国人要来了，鲍里斯，”他平静地说。

" [aɪv] [hɜːrd] [kraʊdz] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [nɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] — [ɑːn] [ɪˈlekʃ(ə)n] [naɪt] , [fɔːr; fər]

"	I've	heard	crowds	making	just	that	same	noise	at	home	—	on	election	night	,	for
"	我已经	听到	人群	制作	只是	那	相同的	噪音	在	家	—	在	选举	夜晚	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

“我曾在家乡听到过人群发出同样的喧闹声——例如在选举之夜，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪnər] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

when	they	were	coming	to	make	the	winner	give	them	a	speech	.
什么时候	他们	是	未来	到	制作	这	优胜者	给	他们	一个	演讲	.

当时他们正要让获胜者发表讲话。

" ['bɔːrɪs] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

"	Boris	listened	for	a	moment	,	then	he	went	to	a	window	.
"	鲍里斯	听着	为了	一个	片刻	,	然后	他	去	到	一个	窗户	.

鲍里斯听了一会儿，然后走到窗边。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] .

"	But	it's	not	the	sort	of	Germans	we	need	to	worry	about	.
"	但	它是	不是	这	种类	的	德国人	我们	需要	到	担心	关于	.

但我们不必担心这类德国人。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It's	only	the	people	from	the	village	.
它是	仅有的	这	人们	从	这	村庄	.

只有村里的人。

[oʊld] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Old	**men**	**,**	**and**	**women**	**,**	**and**	**children**	**—**	**boys**	**,**	**of**	**course**	**.**
老的	男人	,	和	女性	,	和	孩子们	—	男孩们	,	的	课程	.

老人、妇女、儿童——当然还有男孩。

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ɪn] .

I'm	**surprised**	**that**	**they**	**should**	**come**	**for**	**they**	**know**	**they**	**can't**	**get**	**in**	**.**
我是	惊讶	那	他们	应该	来	为了	他们	知道	他们	不能	得到	在	.

我很惊讶他们竟然会来，因为他们知道自己进不去。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	**But**	**even**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	但	甚至	作为	他	辐	,

但就在他说话的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp]

there	**came**	**a**	**thunderous**	**sound**	**of**	**knocking**	**at**	**the**	**outer**	**door**	**and**	**the**	**sharp**
那里	来了	一个	雷鸣	声音	的	敲门	在	这	外	门	和	这	锋利的

['graʊndɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] ['ɑːmɪnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

grounding	**of**	**arms**	**—**	**a**	**noise**	**as**	**ominous**	**as**	**it**	**was**	**unmistakable**	**.**
接地	的	武器	—	一个	噪音	作为	不祥的	作为	它	曾是	毋庸置疑	.

外面传来一阵雷鸣般的敲门声和清脆的武器落地声——这声音既不祥又令人无法忽视。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] , [tuː] .

"	**There**	**are**	**soldiers**	**,**	**too**	**.**
"	那里	是	士兵	,	也	.

“这里也有士兵。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɔːrɪs] .

They	**are**	**here**	**much**	**sooner**	**than**	**I**	**thought**	**they**	**could**	**come**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Boris**	**.**
他们	是	这里	很多	很快	比	我	想法	他们	可以	来	!	"	惊呼	鲍里斯	.

“他们比我想象的来得早得多！”鲍里斯惊呼道。

" [hɪr] , ['ɪntuː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ['lɪs(ə)n] !

"	**Here**	**,**	**into**	**that**	**passage**	**with**	**you**	**!**	**Listen**	**!**
"	这里	,	进入	那	通道	和	你	!	听	!

“来，跟你一起进入那条通道！听着！”

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['ærəus] !

Follow	**the**	**arrows**	**!**
跟随	这	箭头	!

跟着箭头走！

[ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [daʊn] .

They	**will**	**lead**	**you**	**down**	**.**
他们	将要	带领	你	向下	.

他们会把你引向深渊。

[stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['æroʊ] .

Stop	**at**	**a**	**double**	**arrow**	**.**
停止	在	一个	双倍的	箭	.

在双箭头处停下。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

You	**will**	**be**	**able**	**to**	**hear**	**.**
你	将要	是	有能力的	到	听到	.

你将能够听到。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['veri] [θɪn] [ðer; ðər] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

The	**wall**	**is**	**very**	**thin**	**there**	**,**	**on**	**purpose**	**.**
这	墙	是	非常	薄的	那里	,	在	目的	.

那里的墙很薄，是故意的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

You	**can**	**hear**	**what**	**is**	**going**	**on**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**and**	**still**	**be**	**perfectly**	**safe**	**.**
你	能	听到	什么	是	去	在	在	这	伟大的	大厅	和	仍然	是	完美	安全的	.

你可以听到大厅里发生的事情，同时仍然非常安全。

[aɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

I'll	**come**	**for**	**you**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**.**	**"**
患病的	来	为了	你	作为	很快	作为	我	能	得到	摆脱	的	他们	.	"

“等我把他们解决掉，就马上来接你。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [seɪf] [jɔːr'self] ?

But	**will**	**you**	**be**	**safe**	**yourself**	**?**
但	将要	你	是	安全的	你自己	?

但你自己能保证安全吗?

['ɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['bɔːrɪs] ? "

Oughtn't	**you**	**to**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Boris**	**?**	**"**
不应该	你	到	来	和	我	,	鲍里斯	?	"

鲍里斯，你不应该跟我一起去吗?

" [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**they**	**won't**	**do**	**anything**	**to**	**me**	**!**
"	哦	,	他们	惯于	做	任何事物	到	我	!

“哦，他们不会对我做什么的！”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

I'm	**only**	**a**	**boy**	**,**	**you**	**see**	**.**
我是	仅有的	一个	男生	,	你	看	.

你知道，我只是个男孩。

[ðeɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

They'll	**never**	**think**	**that**	**I**	**could**	**be**	**dangerous**	**.**
他们会	绝不	思考	那	我	可以	是	危险的	.

他们永远不会认为我会很危险。

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [naʊ] !

In	**with**	**you**	**,**	**now**	**!**
在	和	你	,	现在	!

现在就和你一起进去!

[wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [aʊt] .

We	**can't**	**keep**	**the**	**soldiers**	**out**	**.**
我们	不能	保持	这	士兵	出去	.

我们无法阻止士兵进入。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**give**	**them**	**an**	**excuse**	**for**	**burning**	**the**	**place**	**down**	**,**
我	不	想	到	给	他们	一个	原谅	为了	燃烧	这	地方	向下	,

我不想给他们放火烧毁那地方的借口。

[ænd; ənd] [ðeid] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

and	**they'd**	**do**	**it**	**in**	**a**	**minute**	**if**	**there**	**was**	**any**	**resistance**	**.**
和	他们会	做	它	在	一个	分钟	如果	那里	曾是	任何	反抗	.

如果遇到任何抵抗，他们会在一分钟之内完成。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

THE	TUNNEL
这	隧道

隧道

[fred] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [mʌtʃ] [les] [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Fred	found	the	secret	passage	much	less	confusing	than	he	had	thought	it
弗雷德	成立	这	秘密	通道	很多	较少的	令人困惑	比	他	有	想法	它

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

likely	to	be	.
可能	到	是	.

弗雷德发现这条秘密通道远没有他想象的那么复杂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɪn] , [ðə; ði] ['pænlz] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

As	soon	as	he	had	stepped	in	,	the	panels	slid	back	into	place	,
作为	很快	作为	他	有	步	在	,	这	面板	滑行	后退	进入	地方	,

他刚一踏进去，面板就滑回了原位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɑːrk] .

and	the	passage	was	immediately	dark	.
和	这	通道	曾是	立即地	黑暗的	.

通道里顿时一片漆黑。

[bʌt; bət]['bɔːrɪs][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	Boris	had	had	time	to	find	an	electric	torch	for	him	,
但	鲍里斯	有	有	时间	到	寻找	一个	电的	火炬	为了	他	,

但鲍里斯有时间帮他找到一个手电筒。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] — [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [fɔːr; fər] [ðæt]

and	had	told	him	where	to	find	another	—	or	two	or	three	,	for	that
和	有	讲述	他	在哪里	到	寻找	其他	—	或者	二	或者	三	,	为了	那

['mætər] — [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

matter	—	when	that	was	exhausted	.
事情	—	什么时候	那	曾是	筋疲力尽的	.

并且告诉他，当第一个用完时，可以去哪里找另一个——或者两个、三个。

" [wiːv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [i'məːdʒənsiz] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

"	We've	always	kept	them	there	in	case	of	emergencies	,	"	he	had	explained	.
"	我们已经	总是	保留	他们	那里	在	案件	的	紧急情况	,	"	他	有	解释	.

“我们一直把它们放在那里以备不时之需，”他解释说。

[soʊ] [fred] [hæd; həd] [felt] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

So	Fred	had	felt	assured	of	a	supply	of	light	,
所以	弗雷德	有	毛毡	保证	的	一个	供应	的	光	,

所以弗雷德觉得照明肯定没问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [θɪŋ] [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['pɑːsəb(ə)l] ,

which	was	the	one	absolutely	necessary	thing	if	,	as	was	entirely	possible	,
哪个	曾是	这	一	绝对地	必要的	事物	如果	,	作为	曾是	完全	可能的	,

如果完全有可能的话，那将是一件绝对必要的事情：

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['eni] [taɪm] .

the	German	soldiers	stayed	in	the	house	for	any	time	.
这	德语	士兵	入住	在	这	房子	为了	任何	时间	.

德国士兵在房子里待了很久。

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

One	other	thing	,	of	course	,	was	necessary	;	food	and	drink	.
一	其他	事物	,	的	课程	,	曾是	必要的	;	食物	和	喝	.

当然，还有一样东西必不可少：食物和饮料。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] .

And	that	,	too	,	he	knew	where	to	find	.
和	那	,	也	,	他	知道	在哪里	到	寻找	.

而且，他也知道去哪里找。

['bɔːrɪs][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [kəm'prest] [fuːdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər]

Boris	had	told	him	of	a	store	of	compressed	foods	,	and	of	fresh	water
鲍里斯	有	讲述	他	的	一个	店铺	的	压缩	食物	,	和	的	新鲜的	水

,

,

,

鲍里斯曾告诉他有一家压缩食品仓库，还有淡水。

[paɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['pæsɪʤweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] ,

piped	into	this	amazing	passageway	from	the	outer	entrance	,
管道	进入	这	惊人的	通道	从	这	外	入口	,

从外部入口通过管道接入这条令人惊叹的通道，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

far	beyond	the	limits	of	the	gardens	and	grounds	of	the	house	.
远的	超过	这	限制	的	这	花园	和	理由	的	这	房子	.

远远超出了房屋花园和庭院的范围。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fred] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt]

The	first	thing	Fred	did	was	to	switch	on	the	light	of	his	torch	and	inspect
这	第一的	事物	弗雷德	做过	曾是	到	转变	在	这	光	的	他的	火炬	和	检查

[ðə; ði] ['wɔrən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sæŋktʃueri] .

the	warren	in	which	he	had	found	sanctuary	.
这	沃伦	在	哪个	他	有	成立	避难所	.

弗雷德做的第一件事就是打开手电筒，仔细查看他找到庇护所的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['mʌsti] , [bæd] [smelɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	was	not	at	all	the	musty	,	bad	smelling	place	he	had	expected	it	to
它	曾是	不是	在	全部	这	发霉的	,	坏的	闻起来	地方	他	有	预期的	它	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

这里完全不像他预想的那样潮湿、气味难闻。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['plæstərd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ,

The	walls	had	been	plastered	and	stained	a	dull	grey	,
这	墙壁	有	到过	粉刷过的	和	染色	一个	乏味的	灰色的	,

墙壁抹过灰泥，并涂成了暗灰色。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ə'priːʃəbli] .

which	did	not	reflect	the	light	from	his	torch	appreciably	.
哪个	做过	不是	反映	这	光	从	他的	火炬	明显地	.

它几乎无法反射他手电筒的光线。

[ðə; ði]['ærəus] [ə'pɪrd] , [æz; əz]['bɔːrɪs][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [dɪd] , [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] .

The	arrows	appeared	,	as	Boris	had	said	they	did	,	at	frequent	intervals	.
这	箭头	出现	,	作为	鲍里斯	有	说	他们	做过	,	在	频繁	间隔	.

正如鲍里斯所说，箭矢频繁地出现。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	Not	much	of	a	secret	.
"	不是	很多	的	一个	秘密	.

“这算不上什么秘密。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['frɛdz] [fɜːrst] [θɔːt] .

"	That	was	Fred's	first	thought	.
"	那	曾是	弗雷德的	第一的	想法	.

“那是弗雷德的第一反应。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] .

"	But	it	needn't	be	.
"	但	它	不必	是	.

但其实不必如此。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['fæməli][kæn; kən] [trʌst] [ˌæbsə'luːtli] , [aɪ]

The	men	who	worked	in	here	are	the	ones	the	family	can	trust	absolutely	,	I
这	男人	WHO	工作	在	这里	是	这	一个	这	家庭	能	相信	绝对地	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	.
认为	.

我想，在这里工作的男人们，应该是这个家庭绝对可以信任的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fred] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θrɪl] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	It	gave	Fred	a	certain	thrill	to	feel	himself	in	touch	with	such	things	,
"	它	给予	弗雷德	一个	肯定	刺激	到	感觉	他自己	在	触碰	和	这样的	事物	,

“弗雷德感到自己能接触到这些事物，这让他感到某种兴奋。”

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] - ,

to	know	that	he	belonged	to	such	a	family	as	the	Suvaroffs	,
到	知道	那	他	属于	到	这样的	一个	家庭	作为	这	-	,

得知他出身于苏瓦洛夫家族，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [rɪ'teɪnəz] — [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['bɔːrɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

capable	of	inspiring	such	devotion	in	its	retainers	—	which	,	though	Boris	regarded	it
有能力的	的	鼓舞人心	这样的	虔诚	在	它是	预付金	—	哪个	,	尽管	鲍里斯	认为	它

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

能够激发其追随者如此忠诚——尽管鲍里斯认为这是理所当然的，

[siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fred] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .

seemed	a	great	thing	to	Fred	,	with	his	American	upbringing	.
似乎	一个	伟大的	事物	到	弗雷德	,	和	他的	美国人	教养	.

对于在美国长大的弗雷德来说，这似乎是一件很棒的事情。

" [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] !

"	What	a	piece	of	luck	!
"	什么	一个	片	的	运气	!

真是走了狗屎运！

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	he	reflected	.
"	他	反映	.

他沉思道。

" [ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['stʌmbliŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] [æz; əz]['bɔːrɪs] !

"	Imagine	my	stumbling	on	such	a	splendid	fellow	as	Boris	!
"	想象	我的	踉跄	在	这样的	一个	灿烂	同伴	作为	鲍里斯	!

“想象一下我竟然偶然遇到了像鲍里斯这样一位杰出的人物！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

If	it	hadn't	been	for	all	this	trouble	,	I	might	never	have	known	I	had	a
如果	它	之前没有	到过	为了	全部	这	麻烦	,	我	可能	绝不	有	已知	我	有	一个

['kʌz(ə)n] !

cousin	!
表哥	!

如果不是因为这些麻烦事，我可能永远都不会知道自己有个表亲！

[ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n][aɪ][kɔːl] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] !

And	he's	the	sort	of	cousin	I	call	worth	having	!
和	他是	这	种类	的	表哥	我	称呼	值得	拥有	!

他是我心目中那种值得拥有的表亲！

[hiː; hi] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈhiːz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

He	amounts	to	something	—	and	I	don't	believe	he's	as	old	as	I	am	.
他	金额	到	某物	—	和	我	不	相信	他是	作为	老的	作为	我	是	.

他并非一无是处——而且我不相信他和我年纪一样大。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [skaʊt] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] !

Well	,	I've	got	to	show	him	that	an	American	scout	can	keep	up	his	end	!
出色地	,	我已经	得到	到	展示	他	那	一个	美国人	侦察	能	保持	向上	他的	结尾	!

我得让他看看，美国侦察兵也能做好自己的本职工作!

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	try	to	play	the	game	with	him	.
患病的	尝试	到	玩	这	游戏	和	他	.

我会试着和他一起玩这个游戏。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn]

"	It	made	up	for	all	the	trouble	he	had	had	since	he	had	first	seen
"	它	制成	向上	为了	全部	这	麻烦	他	有	有	自从	他	有	第一的	已见

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

“这弥补了他自从第一次见到叔叔以来所遇到的所有麻烦。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ˈæftər] [wʌt] [ˈbɔːrɪs][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

He	was	more	puzzled	than	ever	,	after	what	Boris	had	told	him	,
他	曾是	更多的	困惑	比	曾经	,	后	什么	鲍里斯	有	讲述	他	,

听了鲍里斯的话后，他更加困惑了。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˌmaɪˈkaɪl] - .

to	account	for	the	behavior	of	Mikail	Suvaroff	.
到	帐户	为了	这	行为	的	米凯尔	-	.

解释米哈伊尔·苏瓦罗夫的行为。

" [aɪl] [bet] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	bet	there's	some	explanation	,	"	he	said	to	himself	.
"	患病的	赌注	有	一些	解释	,	"	他	说	到	他自己	.

“我敢肯定这其中必有缘由，”他自言自语道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] !

"	I	certainly	hope	so	!
"	我	当然	希望	所以	!

我当然希望如此!

['siːɪŋ] ['bɔːrɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] ['relətɪvz] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ,

Seeing	Boris	makes	me	inclined	to	like	these	Russian	relatives	a	whole	lot	,
看到	鲍里斯	制作	我	倾斜	到	喜欢	这些	俄语	亲属	一个	所有的	很多	,

见到鲍里斯让我对这些俄罗斯亲戚们产生了深深的喜爱之情。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ˌmaɪ'kaɪl][kʊd; kəd] [skwer] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] .

and	I'd	like	to	think	that	Uncle	Mikail	could	square	himself	somehow	.
和	ID	喜欢	到	思考	那	叔叔	米凯尔	可以	正方形	他自己	不知何故	.

我希望米凯尔叔叔能想办法让自己和好如初。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He's	got	a	whole	lot	to	make	up	for	,	of	course	.
他是	得到	一个	所有的	很多	到	制作	向上	为了	,	的	课程	.

他当然有很多事情需要弥补。

" [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðæt] ['veri] ['strɔːŋli] ,

"	Though	he	did	feel	that	very	strongly	,
"	尽管	他	做过	感觉	那	非常	强烈	,

“尽管他对此感受非常强烈，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr]

he	was	able	now	to	frame	a	thought	that	had	come	to	him	more
他	曾是	有能力的	现在	到	框架	一个	想法	那	有	来	到	他	更多的

[ðæn; ðən][wʌns]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪns] - [huː]

than	once	after	he	had	become	certain	that	it	was	Prince	Suvaroff	who
比	一次	后	他	有	变得	肯定	那	它	曾是	王子	-	WHO

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

had	caused	his	arrest	.
有	导致	他的	逮捕	.

在他确信是苏瓦洛夫王子导致他被捕之后，他终于能够理清自己不止一次想到的念头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [siːmd] [fɑːr] [tuː] [bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][mæn]

And	that	was	that	Suvaroff	had	seemed	far	too	big	and	important	a	man
和	那	曾是	那	-	有	似乎	远的	也	大的	和	重要的	一个	男人

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [smɔːl] ,

to	do	a	small	,
到	做	一个	小的	,

而苏瓦罗夫似乎是一个地位太高、太重要的人，不可能去做一件小事。

['peti] [θɪŋ] .

petty	thing	.
小气	事物	.

鸡毛蒜皮的小事。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [wei] , " [fred] [dɪ'saɪdɪd] .

"	He's	got	a	wrong	idea	of	me	,	some	way	,	"	Fred	decided	.
"	他是	得到	一个	错误的	主意	的	我	,	一些	方式	,	"	弗雷德	决定	.

“他肯定对我有什么误解，”弗雷德心想。

" [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [soʊ] .

"	He	has	heard	something	,	or	made	up	his	mind	to	something	that	isn't	so	.
"	他	有	听到	某物	,	或者	制成	向上	他的	头脑	到	某物	那	不是	所以	.

“他听到了一些不实的消息，或者认定了一些不实的事情。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

I	hope	I	get	back	to	Russia	and	stay	out	of	jail	long	enough	to	find	out
我	希望	我	得到	后退	到	俄罗斯	和	停留	出去	的	监狱	长的	足够的	到	寻找	出去

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

what	was	wrong	.
什么	曾是	错误的	.

我希望我能回到俄罗斯，并且能够免于牢狱之灾，以便弄清楚到底出了什么问题。

[pər'hæps] [ðɪs] [wɔːr] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

Perhaps	this	war	will	make	a	difference	,
也许	这	战争	将要	制作	一个	不同之处	,

或许这场战争会带来改变。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪm] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - ['hoʊli] ['rʌʃə] - .

especially	if	I'm	lucky	enough	to	be	able	do	something	for	'	Holy	Russia	'	.
尤其	如果	我是	幸运的	足够的	到	是	有能力的	做	某物	为了	-	圣	俄罗斯	-	.

尤其是如果我有幸能为“神圣的俄罗斯”做点什么的话。

" [fred] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪətli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈsiːkwəns]

"	Fred	moved	along	quietly	while	he	was	thinking	of	the	extraordinary	sequence
"	弗雷德	已搬	沿着	悄悄	尽管	他	曾是	思维	的	这	非凡的	顺序

[ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

of	events	that	had	brought	him	to	where	he	now	was	,
的	活动	那	有	带来	他	到	在哪里	他	现在	曾是	,

弗雷德静静地走着，脑海里浮现出一系列非同寻常的事件，正是这些事件把他带到了现在的境地。

[ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈærəus] ,

flashing	his	light	on	the	arrows	,
闪烁	他的	光	在	这	箭头	,

他用手电筒照着箭矢，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [mɑːrk] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

and	looking	for	the	double	mark	that	would	show	him	he	had	reached
和	寻找	为了	这	双倍的	标记	那	会	展示	他	他	有	达到

[ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɔːrɪs][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

the	spot	of	which	Boris	had	told	him	.
这	点	的	哪个	鲍里斯	有	讲述	他	.

他寻找着双重标记，以证明他已经到达了鲍里斯告诉他的地点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪn] ,

But	when	he	got	there	he	had	no	need	of	any	sign	,
但	什么时候	他	得到	那里	他	有	不	需要	的	任何	符号	,

但他到达那里时，并不需要任何信号。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [wɔːl] .

for	he	could	hear	voices	distinctly	on	the	other	side	of	a	very	thin	wall	.
为了	他	可以	听到	声音	明显地	在	这	其他	边	的	一个	非常	薄的	墙	.

因为他能清晰地听到隔着很薄的墙另一边传来的声音。

[ˈbɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .

Boris	was	speaking	.
鲍里斯	曾是	请讲	.

鲍里斯正在讲话。

" [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] , [hɛə] [ˈhauptmaːn] , " [ˈbɔːrɪs][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [ˈfɔːltləs] [ˈdʒɜːrmən] .

"	I'm	so	sorry	,	Herr	Hauptmann	,	"	Boris	was	saying	,	in	faultless	German	.
"	我是	所以	对不起	,	先生	豪普特曼	,	"	鲍里斯	曾是	说	,	在	完美无瑕	德语	.

“非常抱歉，上尉先生，”鲍里斯用一口流利的德语说道。

" [aɪ][dɪd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈtʃiviŋ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [daʊn] [bɪˈloʊ] .

"	I	did	see	some	of	the	peasants	chivying	a	fellow	down	below	.
"	我	做过	看	一些	的	这	农民	奇维英	一个	同伴	向下	以下	.

“我看到一些农民在下面欺负一个人。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][goʊ][aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][maɪ][kɑːr] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

And	I	did	go	out	,	of	course	,	in	my	car	,	to	see	if	I	could	help	him	.
和	我	做过	去	出去	,	的	课程	,	在	我的	车	,	到	看	如果	我	可以	帮助	他	.

当然，我开车出去了，看看能不能帮上他忙。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	got	him	away	from	them	.
我	得到	他	离开	从	他们	.

我把他从他们身边带走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

But	he	didn't	come	all	the	way	back	.
但	他	没有	来	全部	这	方式	后退	.

但他并没有完全返回。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [fɔːr; fər]

He	wanted	to	go	on	,	and	it's	not	just	the	time	I	should	choose	for
他	通缉	到	去	在	,	和	它是	不是	只是	这	时间	我	应该	选择	为了

[ˌentər'teɪnɪŋ] [gests] .

entertaining	guests	.
娱乐	客人	.

他想继续，但这并非我应该选择的招待客人的时间。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] . "

So	I	didn't	urge	him	to	stay	.	"
所以	我	没有	敦促	他	到	停留	.	"

所以我没有劝他留下。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd] .

"	I'm	sorry	to	seem	to	doubt	your	word	.
"	我是	对不起	到	似乎	到	怀疑	你的	单词	.

“很抱歉我好像对你的话有所怀疑。”

[ɪn][fækt] , [prɪns] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,

In	fact	,	Prince	,	I	don't	,	"	said	a	rumbling	voice	,
在	事实	,	王子	,	我	不	,	"	说	一个	隆隆声	嗓音	,

“其实，王子，我并不这么认为，”一个低沉的声音说道。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] ['bɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] , [æz; əz] [fred] [kʊd; kəd] [ges] .

that	of	the	German	captain	Boris	had	been	addressing	,	as	Fred	could	guess	.
那	的	这	德语	队长	鲍里斯	有	到过	解决	,	作为	弗雷德	可以	猜测	.

正如弗雷德所猜测的那样，鲍里斯上尉一直在讲话。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] ['reskjuːd] [soʊ] — ['ʃɪvlərəsli] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? "

"	But	was	this	person	you	rescued	so	—	chivalrously	—	an	Englishman	?	"
"	但	曾是	这	人	你	获救	所以	—	骑士精神	—	一个	英国人	?	"

“但是，你如此英勇地救下的这个人，真的是个英国人吗？”

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , [hɛə] ['hauptmaːn] .

"	I	really	don't	know	,	Herr	Hauptmann	.
"	我	真的	不	知道	,	先生	豪普特曼	.

“我真的不知道，上尉先生。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

He	might	have	been	.
他	可能	有	到过	.

他或许是。

[ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] .

Or	an	American	.
或者	一个	美国人	.

或者一个美国人。

[wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

One	or	the	other	,	I	should	think	.	"
一	或者	这	其他	,	我	应该	思考	.	"

我想，二者必居其一吧。

" ['klevər] ['bɔːrɪs] ! " [θɔːt] [fred] .

"	Clever	Boris	!	"	thought	Fred	.
"	聪明的	鲍里斯	!	"	想法	弗雷德	.

“聪明的鲍里斯！”弗雷德心想。

" ['hiːl] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [truːθ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['fɪkʃ(ə)n] !

"	He'll	tell	him	some	truth	and	some	fiction	!
"	地狱	告诉	他	一些	真相	和	一些	小说	!

他会告诉他一些真话和一些谎言！

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæts] [wɔːr] . "

He	has	got	to	deceive	him	,	of	course	—	that's	war	.	"
他	有	得到	到	欺骗	他	,	的	课程	—	那就是	战争	.	"

他当然得欺骗他——这就是战争。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] , [prɪns] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , " [ðə; ði]

"	I	have	reason	,	Prince	,	to	think	that	he	was	an	English	spy	,	"	the
"	我	有	原因	,	王子	,	到	思考	那	他	曾是	一个	英语	间谍	,	"	这

['kæptɪn] [went] [ɑːn] .

captain	went	on	.
队长	去	在	.

“王子殿下，我有理由认为他是一名英国间谍，”船长继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ?

"	You	will	allow	my	men	to	make	a	search	?
"	你	将要	允许	我的	男人	到	制作	一个	搜索	?

“你会允许我的人进行搜查吗？”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ,

And	,	by	the	way	,	I	shall	be	sorry	to	take	away	your	servants	,
和	,	经过	这	方式	,	我	将	是	对不起	到	拿	离开	你的	仆人	,

顺便说一句，我很遗憾要带走你的仆人。

[bʌt; bət][maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [dɪ'tenʃn] [kæmps] ['evri] [mæn][ʌv; əv]

but	my	orders	are	to	arrest	and	send	to	detention	camps	every	man	of
但	我的	订单	是	到	逮捕	和	发送	到	拘留	营地	每一个	男人	的

['mɪlətəri] [eɪdʒ][aɪ][faɪnd] [hɪr] . "

military	age	I	find	here	.	"
军队	年龄	我	寻找	这里	.	"

但我接到的命令是，逮捕并把在这里找到的每一个适龄男子送往拘留营。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['kæptɪn] .

"	I	understand	,	captain	.
"	我	理解	,	队长	.

“我明白了，船长。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	am	entirely	in	your	hands	,	of	course	.
我	是	完全	在	你的	双手	,	的	课程	.

当然，我完全听命于你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [suːn] [tuː; tə]

I	should	like	to	know	if	it	will	be	possible	for	me	to	return	soon	to
我	应该	喜欢	到	知道	如果	它	将要	是	可能的	为了	我	到	返回	很快	到

['rʌʃə] ? "

Russia	?	"
俄罗斯	?	"

我想知道我是否有可能很快返回俄罗斯?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['haɪər] ['ɑːfəsərz][ðæn; ðən][maɪ'self] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	must	go	to	higher	officers	than	myself	,	Prince	,	"	said	the	captain	.
"	你	必须	去	到	更高	警官	比	我	,	王子	,	"	说	这	队长	.

“王子殿下，您必须向比我级别更高的军官请示。”船长说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — !

"	If	it	rested	with	me	—	!
"	如果	它	休息	和	我	—	!

“如果这取决于我——！”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] .

But	,	of	course	,	it	does	not	.
但	,	的	课程	,	它	做	不是	.

但事实当然并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [suːn] , [haʊ'evər] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] ?

If	you	see	your	father	soon	,	however	,	will	you	give	him	my	compliments	?
如果	你	看	你的	父亲	很快	,	然而	,	将要	你	给	他	我的	赞美	?

如果你很快见到你的父亲，请代我向他问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

And	tell	him	from	me	that	I	should	esteem	it	an	honor	if	we	should
和	告诉	他	从	我	那	我	应该	尊重	它	一个	荣誉	如果	我们	应该

[miːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? "

meet	in	the	field	?	"
见面	在	这	场地	?	"

还请你转告他，如果我们能在战场上相遇，我将感到无比荣幸?

" ['glædli] , ['kæptɪn] .

"	Gladly	,	captain	.
"	乐意	,	队长	.

“乐意效劳，船长。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn]

It	is	a	pity	that	such	good	friends	and	neighbors	as	we	have	all	been
它	是	一个	遗憾	那	这样的	好的	朋友们	和	邻居	作为	我们	有	全部	到过

[mʌst; məst][biː; bi] ['enəmi] ,

must	be	enemies	,
必须	是	敌人	,

令人遗憾的是，我们曾经都是很好的朋友和邻居，如今却成了敌人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] .

But	it	was	not	our	doing	.
但	它	曾是	不是	我们的	正在做	.

但这并非我们所为。

" [fred] [fraund] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Fred	frowned	a	little	.
"	弗雷德	皱眉	一个	小的	.

弗雷德微微皱起了眉头。

" [ðæt] [saʊndz] ['ræðər] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That	sounds	rather	bad	,	"	he	said	to	himself	.
"	那	声音	相当	坏的	,	"	他	说	到	他自己	.

“听起来不太妙，”他自言自语道。

" [ɪf] [ðɪs] ['kæptɪn] [hæz; həz] [lɪvd] [nɪr] [hɪr] , [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	If	this	captain	has	lived	near	here	,	he	must	know	a	good	deal	about	the
"	如果	这	队长	有	居住地	靠近	这里	,	他	必须	知道	一个	好的	交易	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“如果这位船长曾居住在这附近，那么他一定对这个地方非常了解。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,

And	,	by	George	,
和	,	经过	乔治	,

天哪，

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['waɪərləs] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] ['aɪvn] [brɔːt] [ɪn]

if	**they**	**make**	**a**	**search**	**they**	**will**	**find**	**the**	**wireless**	**machinery**	**that**	**Ivan**	**brought**	**in**
如果	他们	制作	一个	搜索	他们	将要	寻找	这	无线的	机械	那	伊万	带来	在

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

with	**him**	**!**
和	他	!

如果他们进行搜查，就会发现伊万带来的无线电设备！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ðæt] ['bɔːrɪs] [sɔː]

It	**may**	**be**	**a**	**mighty**	**bad**	**thing**	**for**	**this**	**house**	**and**	**for**	**Russia**	**that**	**Boris**	**saw**
它	可能	是	一个	强大的	坏的	事物	为了	这	房子	和	为了	俄罗斯	那	鲍里斯	锯

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] ,

me	**and**	**brought**	**me**	**in**	**,**
我	和	带来	我	在	,

鲍里斯发现我并把我带进来，这对这个家和俄罗斯来说或许是一件非常糟糕的事情。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

though	**it**	**was**	**certainly**	**lucky**	**for**	**me**	**!**
尽管	它	曾是	当然	幸运的	为了	我	!

不过对我来说，这确实是件幸运事！

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [fred] [dɪd][nɑːt] [ges] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli]

"	**But**	**even**	**then**	**Fred**	**did**	**not**	**guess**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**trouble**	**he**	**had**	**really**
"	但	甚至	然后	弗雷德	做过	不是	猜测	这	程度	的	这	麻烦	他	有	真的

[kɔːzd] .

caused	**.**
导致	.

但即便如此，弗雷德也没有意识到他究竟造成了多大的麻烦。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	**listened**	**intently**	**,**	**but**	**for**	**a**	**time**	**there**	**was**	**silence**	**beyond**	**the**	**wall**	**.**
他	听着	专注地	,	但	为了	一个	时间	那里	曾是	沉默	超过	这	墙	.

他全神贯注地听着，但墙外却一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

Then	**he**	**heard**	**a**	**murmur**	**of**	**voices**	**,**
然后	他	听到	一个	低语	的	声音	,

然后他听到一阵低语声，

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

and	**guessed**	**that**	**a**	**report**	**of**	**the**	**search**	**for**	**him**	**was**	**being**	**made**	**.**
和	猜对了	那	一个	报告	的	这	搜索	为了	他	曾是	存在	制成	.

并猜测有人正在撰写有关搜寻他的报告。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] .

And	**then**	**the**	**captain's**	**voice**	**boomed**	**out**	**.**
和	然后	这	船长的	嗓音	蓬勃发展	出去	.

然后，船长的声音洪亮地传了出来。

" [prɪns] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Prince**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	王子	,	"	他	说	,

“王子，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ə'rest]

"	**I**	**must**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**with**	**me**	**and**	**to**	**consider**	**yourself**	**under**	**arrest**
"	我	必须	问	你	到	来	和	我	和	到	考虑	你自己	在下面	逮捕

.

.
.

“我必须请你跟我走，并视自己为已被逮捕。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] .

It	is	very	painful	but	those	are	my	orders	.
它	是	非常	痛苦	但	那些	是	我的	订单	.

这很痛苦，但这是我的命令。

['kɜːrn(ə)l] [goʊldæp] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Colonel	Goldapp	wishes	to	see	you	.
上校	戈德阿普	愿望	到	看	你	.

戈尔达普上校想见你。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm] . "

I	think	it	is	only	a	form	.	"
我	思考	它	是	仅有的	一个	形式	.	"

我认为这只是一种形式而已。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ?

You	will	take	me	away	?
你	将要	拿	我	离开	?

你要带我走吗?

" [fred] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [toʊn] , [ænd; ənd] [wɪnst] ['slaɪtli] .

"	Fred	caught	the	dismay	in	his	cousin's	tone	,	and	winced	slightly	.
"	弗雷德	捕捉	这	沮丧	在	他的	表亲	语气	,	和	畏缩	轻微地	.

弗雷德听出了表弟语气中的沮丧，微微皱起了眉头。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [muːvd] ['bɔːrɪs] ,

But	then	he	understood	that	it	was	not	fear	for	himself	that	moved	Boris	,
但	然后	他	理解	那	它	曾是	不是	害怕	为了	他自己	那	已搬	鲍里斯	,

但他后来明白，促使鲍里斯行动的并非是对自己安全的担忧。

[bʌt; bət][æŋˈzaɪəti] [lest] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][plænz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt]

but	anxiety	lest	the	important	plans	of	which	he	was	such	an	essential	part
但	焦虑	免得	这	重要的	计划	的	哪个	他	曾是	这样的	一个	基本的	部分

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪld] .

should	be	spoiled	.
应该	是	被宠坏了	.

但他担心自己作为重要一员的计划会被破坏。

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] — [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

"	But	my	father	—	he	thinks	that	I	am	safe	here	until	he	can	make
"	但	我的	父亲	—	他	思考	那	我	是	安全的	这里	直到	他	能	制作

[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['rʌʃə] . "

arrangements	for	me	to	return	to	Russia	.	"
安排	为了	我	到	返回	到	俄罗斯	.	"

“但我父亲认为，在我返回俄罗斯之前，我在这里是安全的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [toʊn] , [grʌf] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnˈkaɪndli] .

"	The	German's	tone	,	gruff	though	it	was	,	was	by	no	means	unkindly	.
"	这	德国人的	语气	,	粗暴	尽管	它	曾是	,	曾是	经过	不	方法	不友善的	.

“德国人的语气虽然粗鲁，但绝非恶意。”

" ['ɔ:rdərz] , [haʊ'evər] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

"	Orders	,	however	—	I	have	no	choice	.
"	订单	,	然而	—	我	有	不	选择	.

“但是，这是命令——我别无选择。”

['daʊtləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][hæz; həz] [si:n]

Doubtless	you	will	be	allowed	to	return	as	soon	as	the	colonel	has	seen
毫无疑问	你	将要	是	允许	到	返回	作为	很快	作为	这	上校	有	已见

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

毫无疑问，只要上校见到你，就会允许你回去。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn]['ɑ:rgju:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['bɔ:rɪs] .

"	Well	,	there	is	no	use	in	arguing	,	of	course	,	"	said	Boris	.
"	出色地	,	那里	是	不	使用	在	争论	,	的	课程	,	"	说	鲍里斯	.

“当然，争论是没用的，”鲍里斯说。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fred] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz] [ment]

He	raised	his	voice	,	and	Fred	understood	that	what	followed	was	meant
他	提高	他的	嗓音	,	和	弗雷德	理解	那	什么	随后	曾是	意思是

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

especially	for	his	ears	.
尤其	为了	他的	耳朵	.

他提高了嗓门，弗雷德明白接下来的话是专门说给他听的。

" [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] , [hɛə] ['hauptma:n] ? "

"	Where	will	you	take	me	,	Herr	Hauptmann	?	"
"	在哪里	将要	你	拿	我	,	先生	豪普特曼	?	"

“上尉先生，您要带我去哪里？”

" ['kɜ:rn(ə)l] - ['kwɔ:rtərz] [ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑ:rsənɪdʒ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	Colonel	Goldapp's	quarters	are	at	present	in	the	parsonage	near	the	village	.
"	上校	-	四分之一	是	在	展示	在	这	牧师住宅	靠近	这	村庄	.

“戈尔达普上校的住所目前在村子附近的牧师住宅里。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] , [prɪns] .

You	will	be	examined	there	,	Prince	.
你	将要	是	检查	那里	,	王子	.

王子，你将在那里接受检查。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [li:st] , [pər'hæps] [lɔ:ŋgər] . "

We	shall	be	there	to	-	night	,	at	least	,	perhaps	longer	.	"
我们	将	是	那里	到	-	夜晚	,	在	至少	,	也许	更长	.	"

我们今晚至少会在那里，也许会待更久。

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

I	will	be	ready	in	a	few	moments	.
我	将要	是	准备好	在	一个	很少	时刻	.

我马上就好。

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər]['vlædɪmɪr] ,

Will	you	excuse	me	if	I	write	some	instructions	for	Vladimir	,
将要	你	原谅	我	如果	我	写	一些	指示	为了	弗拉基米尔	,

请问我可以给弗拉基米尔写一些指示吗?

[huː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['æftər][aɪ][goʊ] ?
who will be in charge after I go ?
WHO 将要 是 在 收费 后 我 去 ?

我走后谁来负责?

[juː; jʊ] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [riːd] [wʌt] [aɪ] [raɪt] . "
You may , of course , read what I write . "
你 可能 , 的 课程 , 读 什么 我 写 . "

当然，你可以读我写的东西。

" [ə'ʃʊrədli] .
" Assuredly .
" 当然 .

“当然。”

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" Then there was silence .
" 然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [fred] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ]
The room outside was so quiet that Fred had a chance to realize how
这 房间 外部 曾是 所以 安静的 那 弗雷德 有 一个 机会 到 意识到 如何
['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] .
perfectly the place in which he was hidden served its purpose .
完美 这 地方 在 哪个 他 曾是 隐 服务 它是 目的 .

外面的房间非常安静，弗雷德这才意识到他藏身的地方是多么完美地发挥了它的作用。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .
He could hear the heavy breathing of someone near the wall .
他 可以 听到 这 重的 呼吸 的 某人 靠近 这 墙 .

他能听到墙边有人沉重的呼吸声。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃer] [skreɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Then a chair scraped along the floor ,
然后 一个 椅子 刮擦 沿着 这 地面 ,

然后，椅子在地板上发出刮擦声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] .
and in a moment he heard the scratching of a pen .
和 在 一个 片刻 他 听到 这 抓挠 的 一个 笔 .

片刻之后，他听到了钢笔划过桌面的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪŋgərz] .
And then there came a new sound , a tapping , as with two fingers .
和 然后 那里 来了 一个 新的 声音 , 一个 窃听 , 作为 和 二 手指 .

然后出现了一种新的声音，像是用两根手指敲击的声音。

[ðæt] [wʌz; wəz]['bɔːrɪs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [fred] [ˌʌndər'stʊd] .
That was Boris , and quite suddenly Fred understood .
那 曾是 鲍里斯 , 和 相当 突然 弗雷德 理解 .

那是鲍里斯，弗雷德突然明白了。

['bɔːrɪs][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌtelɪ'græfɪk] [koʊd] .
Boris was tapping out a message to him in telegraphic code .
鲍里斯 曾是 窃听 出去 一个 信息 到 他 在 电报 代码 .

鲍里斯正在用电报代码向他发送信息。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] , " ['bɔːrɪs] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" You must take charge here , " Boris tapped with his fingers .
" 你 必须 拿 收费 这里 , " 鲍里斯 轻敲 和 他的 手指 .

“你必须负责这里的事情，”鲍里斯用手指敲着。

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['vlædɪmɪr] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] .

"	I	will	tell	Vladimir	to	get	you	as	soon	as	it	is	safe	.
"	我	将要	告诉	弗拉基米尔	到	得到	你	作为	很快	作为	它	是	安全的	.

“我会告诉弗拉基米尔，一旦安全，就尽快把你接过来。”

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wer] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .

The	parsonage	where	I	will	be	taken	is	very	near	the	outlet	of	the	secret	passage	.
这	牧师住宅	在哪里	我	将要	是	已采取	是	非常	靠近	这	出路	的	这	秘密	通道	.

我将被带到的牧师住宅离秘密通道的出口很近。

[ɪf] ['aɪvn] [rɪ'tɜːrn] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] ,

If	Ivan	returns	,	tell	him	I	am	there	,
如果	伊万	返回	,	告诉	他	我	是	那里	,

如果伊万回来，告诉他我在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔlgə] ['boʊtmən] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

and	that	I	will	sing	or	whistle	the	song	of	the	Volga	boatmen	from	time	to
和	那	我	将要	唱歌	或者	哨	这	歌曲	的	这	伏尔加河	船夫	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我还会时不时地唱起或吹奏伏尔加船夫的歌谣。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] ,

so	that	he	may	know	the	window	of	my	room	,
所以	那	他	可能	知道	这	窗户	的	我的	房间	,

这样他就能知道我房间的窗户在哪里了。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

if	there	is	no	guard	in	the	room	with	me	.
如果	那里	是	不	警卫	在	这	房间	和	我	.

如果房间里没有警卫陪着我。

[duː] [nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] . "

Do	not	answer	,	for	they	might	hear	.	"
做	不是	回答	,	为了	他们	可能	听到	.	"

不要回答，因为他们可能会听到。

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [nɜːrv] ! " [sed] [fred] [tuː; tə] [hɪm'self] , [əd'maɪərɪŋli] .

He	certainly	has	nerve	!	"	said	Fred	to	himself	,	admiringly	.
他	当然	有	神经	!	"	说	弗雷德	到	他自己	,	钦佩地	.

“他胆子真大！”弗雷德自言自语道，语气中带着钦佩。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nekst] ,

"	He	doesn't	know	what's	going	to	happen	to	him	next	,
"	他	不	知道	是什么	去	到	发生	到	他	下一个	,

他不知道接下来会发生什么，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [raɪt] .

but	he	is	certainly	doing	all	he	can	to	make	things	come	right	.
但	他	是	当然	正在做	全部	他	能	到	制作	事物	来	正确的	.

但他肯定正在尽一切努力让事情朝着好的方向发展。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Then	there	was	a	new	confusion	of	noise	outside	.
"	然后	那里	曾是	一个	新的	困惑	的	噪音	外部	.

“然后外面又传来一阵嘈杂的声音。”

[fred] [hɜːrd] ['bɔːrɪs] [kɔːl] ['vlædɪmɪr] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

Fred	**heard**	**Boris**	**call**	**Vladimir**	**and**	**speak**	**to**	**the**	**old**	**servant**	**in**	**Russian**	**.**
弗雷德	听到	鲍里斯	称呼	弗拉基米尔	和	说话	到	这	老的	仆人	在	俄语	.

弗雷德听到鲍里斯用俄语给弗拉基米尔打电话，还和老仆人说话。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [geɪv] ['vlædɪmɪr] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

Then	**the**	**German**	**officer**	**gave**	**Vladimir**	**his**	**instructions**	**.**
然后	这	德语	官	给予	弗拉基米尔	他的	指示	.

然后，那位德国军官向弗拉基米尔下达了指令。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**place**	**will**	**be**	**left**	**alone**	**for**	**the**	**present**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	地方	将要	是	左边	独自的	为了	这	展示	,	"	他	说	.

“目前这里将保持原样，”他说。

" [prɪns] [ˌælɪg'zændər] - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ,

"	**Prince**	**Alexander**	**Suvaroff**	**has**	**been**	**a**	**good**	**friend**	**and**	**neighbor**	**,**	**and**	**,**
"	王子	亚历山大	-	有	到过	一个	好的	朋友	和	邻居	,	和	,

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] ,

though	**he**	**is**	**an**	**enemy**	**,**
尽管	他	是	一个	敌人	,

“亚历山大·苏瓦洛夫亲王一直是我的好朋友和好邻居，虽然他是我的敌人，

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

we	**desire**	**to**	**respect**	**his**	**property**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**.**
我们	欲望	到	尊重	他的	财产	作为	长的	作为	可能的	.

我们希望尽可能长时间地尊重他的财产。

[bʌt; bət] ['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] ['eni] [huː] [ɑːr; ər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] —

But	**neither**	**you**	**nor**	**any**	**who**	**are**	**left**	**in**	**the**	**house**	**with**	**you**	**must**	**go**	**out**	**—**
但	两者都不	你	也不	任何	WHO	是	左边	在	这	房子	和	你	必须	去	出去	—

[ðɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [jɔːr'self] .

this	**for**	**your**	**own**	**safety**	**—**	**except**	**to**	**get**	**food**	**and**	**then**	**go**	**yourself**	**.**
这	为了	你的	自己的	安全	—	除了	到	得到	食物	和	然后	去	你自己	.

但是，你和留在屋里的任何人，为了你们自身的安全，都不得外出——除非是去买食物，而且必须自己去买。

" [fred] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ðen] , [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

"	**Fred**	**heard**	**a**	**general**	**movement**	**then**	**,**	**and**	**guessed**	**that**	**they**	**were**	**going**	**out**	**.**
"	弗雷德	听到	一个	一般的	移动	然后	,	和	猜对了	那	他们	是	去	出去	.

“弗雷德当时听到一阵动静，猜想他们是要出去。”

['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [æn; ən]

Silence	**followed**	**,**	**and**	**,**	**after**	**listening**	**for**	**a**	**time**	**,**	**he**	**decided**	**upon**	**an**
沉默	随后	,	和	,	后	聆听	为了	一个	时间	,	他	决定	之上	一个

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .

exploration	**of**	**the**	**secret**	**passage**	**.**
勘探	的	这	秘密	通道	.

一阵沉默之后，他侧耳倾听了一会儿，决定探查一下这条秘密通道。

[ə; eɪ] [veɪg] [plæn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl'redi] .

A	**vague**	**plan**	**was**	**taking**	**form**	**in**	**his**	**mind**	**already**	**.**
一个	模糊的	计划	曾是	采取	形式	在	他的	头脑	已经	.

他脑海中已经形成了一个模糊的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**,**	**as**	**he**	**was**	**at**	**liberty**	**,**
它	似乎	到	他	那	,	作为	他	曾是	在	自由	,

在他看来，既然他获得了自由，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [friː] ['bɔːrɪs] .

he	**should**	**do**	**anything**	**that**	**was**	**in**	**his**	**power**	**to**	**free**	**Boris**	**.**
他	应该	做	任何事物	那	曾是	在	他的	力量	到	自由的	鲍里斯	.

他应该尽一切努力去解救鲍里斯。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Until	he	knew	more	of	the	lay	of	the	land	,
直到	他	知道	更多的	的	这	躺	的	这	土地	,

直到他对地形地貌有了更多了解之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl][plæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

he	could	not	even	make	a	real	plan	,	but	it	was	possible	,	he	thought	,
他	可以	不是	甚至	制作	一个	真实的	计划	,	但	它	曾是	可能的	,	他	想法	,

他甚至无法制定一个真正的计划，但他觉得这并非不可能。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] ['iːzəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['fiːzəb(ə)l] .

that	something	that	was	in	his	mind	might	easily	prove	to	be	feasible	.
那	某物	那	曾是	在	他的	头脑	可能	容易地	证明	到	是	可行的	.

他脑海中的想法很可能很容易被证明是可行的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['ærəus] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

It	was	easy	,	with	his	torch	and	the	guiding	arrows	,	to	follow	the
它	曾是	简单的	,	和	他的	火炬	和	这	指导	箭头	,	到	跟随	这

['diːviəs] ,

devious	,
狡猾的	,

有了火把和引导箭，很容易就能跟着狡猾的家伙走。

['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

winding	course	of	the	passage	.
绕线	课程	的	这	通道	.

通道蜿蜒曲折。

[hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ɪts] [ə'sents] [ænd; ənd] [di'sents] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]

He	surmised	that	its	ascents	and	descents	,	which	seemed	arbitrary	and
他	推测	那	它是	上升	和	下降	,	哪个	似乎	随意的	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [pər'suːd] [ðem; ðəm] ,

unreasonable	as	he	pursued	them	,
不合理	作为	他	追击	他们	,

他推测，它那些看似随意且不合理的上升和下降，在他追寻的过程中，

[wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] ['ʌðər] ['entrənsiz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [nuː] .

were	due	to	other	entrances	than	the	one	he	knew	.
是	到期的	到	其他	入口	比	这	一	他	知道	.

是因为入口并非他所知道的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

It	would	be	necessary	,	as	he	could	understand	,
它	会	是	必要的	,	作为	他	可以	理解	,

他明白，这是必要的。

[tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

to	have	more	than	one	means	of	getting	in	and	out	of	such	a	passage	.
到	有	更多的	比	一	方法	的	获得	在	和	出去	的	这样的	一个	通道	.

拥有不止一种进出该通道的方式。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] [wɪtʃ] [sloʊpt] ['iːzəli]

And	when	he	found	himself	at	last	going	in	a	straight	path	which	sloped	easily
和	什么时候	他	成立	他自己	在	最后的	去	在	一个	直的	小路	哪个	倾斜的	容易地

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

当他最终发现自己走上了一条笔直向下倾斜的小路时，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	guessed	that	he	was	beyond	the	house	,
他	猜对了	那	他	曾是	超过	这	房子	,

他猜想自己已经到了房子外面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər]

and	that	he	had	come	to	a	part	of	the	passage	that	led	to	the	outer
和	那	他	有	来	到	一个	部分	的	这	通道	那	引领	到	这	外

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他来到了通往外界的通道的一部分。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dæmpnəs] ,

Here	there	was	a	trace	of	dampness	,
这里	那里	曾是	一个	痕迹	的	潮湿	,

这里略微有些潮湿。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .

but	nothing	like	what	might	have	been	expected	in	what	was	really	a	tunnel	.
但	没有什么	喜欢	什么	可能	有	到过	预期的	在	什么	曾是	真的	一个	隧道	.

但这与人们预期的隧道景象截然不同。

[fred] [hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] .

Fred	had	to	admire	the	excellence	of	the	construction	work	.
弗雷德	有	到	钦佩	这	卓越	的	这	建造	工作	.

弗雷德不得不赞叹这精湛的建筑工艺。

[ðə; ði] [dɪ'sent] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] , [mʌst; məst] ['riːəli]

The	descent	,	as	he	knew	from	what	he	had	seen	outside	,	must	really
这	下降	,	作为	他	知道	从	什么	他	有	已见	外部	,	必须	真的

[biː; bi] ['veri] [ʃɑːrp] .

be	very	sharp	.
是	非常	锋利的	.

他从外面看到的景象判断，这个下坡路一定非常陡峭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][tɜːrnz][ænd; ənd]['zigzægz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪd] [wʌz; wəz]

But	it	was	managed	here	with	turns	and	zigzags	so	that	the	grade	was
但	它	曾是	管理	这里	和	转弯	和	之字形	所以	那	这	年级	曾是

['nevər] ['veri] [ʃɑːrp] .

never	very	sharp	.
绝不	非常	锋利的	.

但这里的路线设计得很巧妙，弯道和之字形路线使得坡度始终不太陡峭。

[fred] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Fred	became	suddenly	conscious	of	a	change	in	the	air	.
弗雷德	成为	突然	有意识的	的	一个	改变	在	这	空气	.

弗雷德突然感觉到空气中弥漫着某种变化。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I	must	be	near	the	opening	,	"	he	thought	.
"	我	必须	是	靠近	这	开幕	,	"	他	想法	.

“我一定离入口很近了，”他心想。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

A	couple	of	minutes	proved	that	he	was	right	.
一个	夫妻	的	分钟	已证实	那	他	曾是	正确的	.

几分钟后就证明他是对的。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɔːrɪs][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [dɔːr]

He	now	remembered	that	Boris	had	not	had	time	to	tell	him	how	the	door
他	现在	记得	那	鲍里斯	有	不是	有	时间	到	告诉	他	如何	这	门

[ɔːr] [geɪt] [wʌz; wəz]['ɑːpəˌeɪtəd] .

or	gate	was	operated	.
或者	门	曾是	经营的	.

他现在想起来，鲍里斯当时还没来得及告诉他门或闸门是如何操作的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,

But	he	decided	not	to	go	back	at	once	,
但	他	决定	不是	到	去	后退	在	一次	,

但他决定不立刻回去。

[bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	to	try	to	discover	the	secret	for	himself	.
但	到	尝试	到	发现	这	秘密	为了	他自己	.

但他却想亲自去发现这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]

It	had	occurred	to	him	that	it	was	more	than	probable	that	a
它	有	发生	到	他	那	它	曾是	更多的	比	可能	那	一个

['sentri] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

sentry	or	two	might	be	left	in	the	house	,
哨兵	或者	二	可能	是	左边	在	这	房子	,

他想到，很可能房子里会留下一两个哨兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] ,

and	he	had	no	mind	to	stay	in	the	passageway	,	helpless	and	useless	,
和	他	有	不	头脑	到	停留	在	这	通道	,	无助	和	无用	,

他不想继续待在走廊里，无助又无用。

[ɪf] ['vlædɪmɪr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][wʌns] .

if	Vladimir	found	it	impossible	to	let	him	out	at	once	.
如果	弗拉基米尔	成立	它	不可能的	到	让	他	出去	在	一次	.

如果弗拉基米尔发现不可能立刻放他出去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['siːmləs] [dɔːr] .

At	the	end	of	the	passage	he	found	a	solid	,	seamless	door	.
在	这	结尾	的	这	通道	他	成立	一个	坚硬的	,	无缝的	门	.

通道尽头，他发现了一扇坚固、无缝的门。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [wɜːrk] [ɑːn][æn; ən]['æksɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd] [ðæt]

He	decided	at	once	it	must	work	on	an	axis	of	some	sort	and	that
他	决定	在	一次	它	必须	工作	在	一个	轴	的	一些	种类	和	那

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

it	must	be	set	in	motion	by	pressing	a	spring	.
它	必须	是	放	在	运动	经过	紧迫	一个	春天	.

他立刻断定它一定是绕着某种轴转动的，而且一定是按压弹簧才使其动起来的。

[ænd; ənd][soʊ] , ['stedəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɔːr] ,

And	so	,	steadily	and	systematically	,	he	searched	the	whole	door	,
和	所以	,	稳步	和	系统地	,	他	搜索	这	所有的	门	,

于是，他有条不紊、有条不紊地搜查了整扇门。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][æt; ət][læst] .

until	he	struck	the	right	spot	at	last	.
直到	他	击	这	正确的	点	在	最后的	.

直到他最终击中了要害。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] , [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['pens(ə)l][mɑːrk] .

As	the	door	moved	,	he	marked	the	spot	with	a	tiny	pencil	mark	.
作为	这	门	已搬	,	他	标记	这	点	和	一个	微小的	铅笔	标记	.

门移动时，他用铅笔在门的位置做了个小小的标记。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒər]

It	swung	open	—	and	he	looked	into	the	eyes	of	a	startled	German	soldier
它	摇摆	打开	—	和	他	看起来	进入	这	眼睛	的	一个	惊慌	德语	士兵

, [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] !

,	his	mouth	wide	open	!
,	他的	嘴	宽的	打开	!

它猛地打开了——他看到一个惊愕的德国士兵，嘴巴张得大大的！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER **VII**

章 七

第七章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ruːz]

A **DARING** **RUSE**

一个 大胆 诡计

一个大胆的计谋

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] — [fred] [ɔːr][ðə; ði]['soʊldʒər] .

It **would** **be** **hard** **to** **say** **which** **was** **more** **surprised** **—** **Fred** **or** **the** **soldier** **.**

它 会 是 难的 到 说 哪个 曾是 更多的 惊讶 — 弗雷德 或者 这 士兵 .

很难说弗雷德和那位士兵谁更惊讶。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

For **just** **a** **moment** **they** **stood** **,** **both** **of** **them** **,** **perfectly** **still** **,**

为了 只是 一个 片刻 他们 站立 , 两个都 的 他们 , 完美 仍然 ,

他们两人静静地站了一会儿，一动不动。

['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən][dʒɔːz] .

staring **at** **one** **another** **with** **fallen** **jaws** **.**

凝视 在 一 其他 和 倒下 下颚 .

两人目瞪口呆，下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [fred] ['æktɪd][baɪ] [pjʊr] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn]

And **then** **Fred** **acted** **by** **pure** **instinct** **,** **and** **without** **the** **semblance** **of** **a** **plan**

和 然后 弗雷德 行动 经过 纯的 本能 , 和 没有 这 外表 的 一个 计划

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in **his** **mind** **.**

在 他的 头脑 .

然后，弗雷德完全凭本能行事，脑子里根本没有任何计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['fʊtbɔːl] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [truːp] [ɪn]

He **had** **played** **football** **in** **school** **and** **on** **the** **team** **of** **his** **scout** **troop** **in**

他 有 玩 足球 在 学校 和 在 这 团队 的 他的 侦察 部队 在

[ə'merɪkə] .

America **.**

美国 .

他曾在学校踢过足球，也曾在美国的童子军球队踢过足球。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dʒɝːmənz] [legz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn]

And **now** **he** **dived** **for** **the** **astonished** **German's** **legs** **and** **brought** **him** **down**

和 现在 他 潜水 为了 这 惊讶 德国人的 腿 和 带来 他 向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .

with **a** **flying** **tackle** **.**

和 一个 飞行 处理 .

然后他飞身扑向目瞪口呆的德国人，用一次飞身擒抱将他放倒在地。

[ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [hændz] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [fred] ,

The **heavy** **gun** **flew** **out** **of** **the** **soldier's** **hands** **,** **and** **,** **fortunately** **for** **Fred** **,**

这 重的 枪 飞翔 出去 的 这 士兵的 双手 , 和 , 幸运的是 为了 弗雷德 ,

那门重型火炮从士兵手中飞了出去，幸运的是，弗雷德侥幸脱险。

[hiː; hi] [fel] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ['hevɪli] .

he **fell** **so** **that** **his** **head** **struck** **the** **ground** **heavily** **.**

他 跌倒 所以 那 他的 头 击 这 地面 重度 .

他摔倒了，头部重重地撞击在地面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət] [liːst] , [seɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

He	was	stunned	and	,	for	the	moment	at	least	,	safe	and	out	of
他	曾是	目瞪口呆	和	,	为了	这	片刻	在	至少	,	安全的	和	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

他当时惊呆了，至少暂时安全，无法行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] .

There	was	time	,	therefore	,	for	Fred	to	see	how	the	ground	lay	.
那里	曾是	时间	,	所以	,	为了	弗雷德	到	看	如何	这	地面	躺	.

因此，弗雷德有时间去看看地面的情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɑːloʊ] , ['sændi][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

He	found	that	he	was	in	a	slight	hollow	,	sandy	in	the	bottom	,
他	成立	那	他	曾是	在	一个	轻微	空洞的	,	沙	在	这	底部	,

他发现自己身处一个略微凹陷的地方，底部是沙子。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [leɪ] .

where	he	stood	and	the	soldier	lay	.
在哪里	他	站立	和	这	士兵	躺	.

他站的地方，士兵躺着的地方。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

He	imagined	that	at	certain	times	this	hollow	might	be	filled	with	water	,
他	想象	那	在	肯定	时代	这	空洞的	可能	是	已填	和	水	,

他想象着在某些时候，这个洼地可能会被水填满。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sænd][hæd; həd] [ðæt] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌli] ,

for	the	sand	had	that	appearance	,	and	,	moreover	,	there	was	a	gully	,
为了	这	沙	有	那	外貌	,	和	,	而且	,	那里	曾是	一个	沟壑	,

['evɪdəntli] [wɑːʃt] [aʊt] [baɪ]['wɔːtər] ,

evidently	washed	out	by	water	,
显然	洗过	出去	经过	水	,

因为沙子看起来就是那样，而且，那里还有一条沟壑，显然是被水冲刷形成的。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

leading	down	into	the	pit	.
领导	向下	进入	这	坑	.

通往坑底。

" ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] ['hiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] ? " ['spekjuleitid] [fred] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Wonder	how	long	he's	good	for	?	"	speculated	Fred	,	looking	at	the	soldier	.
"	想知道	如何	长的	他是	好的	为了	?	"	推测	弗雷德	,	寻找	在	这	士兵	.

“不知道他能干多久？”弗雷德看着士兵，猜测道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['enihaʊ] .

"	A	few	minutes	,	anyhow	.
"	一个	很少	分钟	,	无论如何	.

“反正还有几分钟。”

[hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌmp] !

He	got	quite	a	bump	!
他	得到	相当	一个	撞	!

他摔得不轻！

" [hiː; hi]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] .

"	He	satisfied	himself	in	a	moment	that	the	soldier	was	not	badly	hurt	.
"	他	使满意	他自己	在	一个	片刻	那	这	士兵	曾是	不是	糟糕	伤害	.

他很快就确认这名士兵没有受重伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [sprɔːld] [aʊt] .

He	was	a	ridiculous	figure	as	he	lay	there	sprawled	out	.
他	曾是	一个	荒谬的	数字	作为	他	躺	那里	蔓延	出去	.

他四仰八叉地躺在那里，看起来十分滑稽。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['hevi] ['snɔːrɪŋ] .

His	breathing	was	heavy	;	it	sounded	almost	like	heavy	snoring	.
他的	呼吸	曾是	重的	;	它	听起来	几乎	喜欢	重的	打鼾	.

他呼吸沉重，听起来几乎像是在打鼾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] .

He	was	very	young	,	scarcely	more	than	a	boy	himself	.
他	曾是	非常	年轻的	,	几乎	更多的	比	一个	男生	他自己	.

他年纪很小，自己也几乎还是个孩子。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

His	uniform	was	entirely	new	,	as	was	his	equipment	.
他的	制服	曾是	完全	新的	,	作为	曾是	他的	设备	.

他的制服和装备都是全新的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv]

He	was	very	slight	too	,	and	his	face	was	typical	of	a	certain	sort	of
他	曾是	非常	轻微	也	,	和	他的	脸	曾是	典型的	的	一个	肯定	种类	的

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

他身材也很瘦小，长相是典型的德国人特征。

[hiː; hi] [lʊkt] , [fred] [θɔːt] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] .

He	looked	,	Fred	thought	,	like	a	bird	.
他	看起来	,	弗雷德	想法	,	喜欢	一个	鸟	.

弗雷德心想，他看起来像只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	queer	idea	,	and	he	laughed	as	it	came	to	him	,
它	曾是	一个	酷儿	主意	,	和	他	笑了	作为	它	来了	到	他	,

这是一个很奇怪的想法，他想到这里时不禁笑了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] [ˌæbsə'luːtli] .

but	it	did	describe	this	German	absolutely	.
但	它	做过	描述	这	德语	绝对地	.

但这确实把这位德国人描述得非常贴切。

" [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [fred] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	risk	it	,	"	Fred	decided	.
"	患病的	风险	它	,	"	弗雷德	决定	.

“我决定冒险一试。”弗雷德决定道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	hesitated	about	the	door	.
他	犹豫了一下	关于	这	门	.

他犹豫了一下，不知该不该打开那扇门。

[pər'hæps][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	ought	to	close	it	.
也许	他	应该	到	关闭	它	.

或许他应该把它关掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

But	if	he	did	,
但	如果	他	做过	,

但如果他真的这么做了，

[hiː; hi] ['kudnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [hiː; hi] ['hædnt]
he couldn't open it again from this side for that was a secret he hadn't
他 不能 打开 它 再次 从 这 边 为了 那 曾是 一个 秘密 他 之前没有
['lɜːrnɪd] .
learned .
学习 .

他无法从这一侧再次打开它，因为那是他尚未掌握的秘密。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
And , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][goʊ][ɪn]
the only danger was that the soldier might come to his senses and go in
这 仅有的 危险 曾是 那 这 士兵 可能 来 到 他的 感官 和 去 在
— [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,
— and if he did that ,
— 和 如果 他 做过 那 ,

唯一的危险是士兵可能会恢复理智并进去——如果他那样做了，

[fred] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Fred could follow him .
弗雷德 可以 跟随 他 .

弗雷德可以跟着他。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌli] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt] ,
So taking the rifle , he crawled along the gully the rain had washed out ,
所以 采取 这 步枪 , 他 爬行 沿着 这 沟壑 这 雨 有 洗过 出去 ,
['muːvɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
moving very cautiously .
移动 非常 谨慎地 .

于是，他拿起步枪，沿着被雨水冲刷出的沟壑匍匐前进，动作非常谨慎。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]
As he neared the top , he lifted his head and saw , not more than fifty
作为 他 接近 这 顶部 , 他 抬起 他的 头 和 锯 , 不是 更多的 比 五十
[jaːdz] [ə'weɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

当他快要爬到山顶时，他抬起头，看到不到五十码远的地方，

[ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] [haʊs] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] .
a grey stone house , simple and unassuming .
一个 灰色的 石头 房子 , 简单的 和 谦逊 .

一栋灰色的石头房子，简单朴素。

[ə; eɪ][flæg][poʊl][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
A flag pole had been put up in front of this house ,
一个 旗帜 极 有 到过 放 向上 在 正面 的 这 房子 ,

这栋房子前面竖起了一根旗杆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][flæg] [druːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and a German flag drooped from it .
和 一个 德语 旗帜 下垂 从 它 .

一面德国国旗从上面垂了下来。

['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːtəməbilz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Soldiers were all about the place , and two automobiles stood before the door .
士兵 是 全部 关于 这 地方 , 和 二 汽车 站立 前 这 门 .

到处都是士兵，门口停着两辆汽车。

['moʊtərsaɪklz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Motorcycles	**were**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**.**
摩托车	是	说谎	在	这	地面	.

摩托车横七竖八地躺在地上。

[waɪl] [fred] [wɑːtʃt] , [tuː] [men] [roʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] ,

While	**Fred**	**watched**	**,**	**two**	**men**	**rode**	**up**	**on**	**the**	**snorting**	**,**
尽管	弗雷德	观看	,	二	男人	骑	向上	在	这	吸鼻	,

弗雷德看着，两个男人骑着马，发出嘶嘶的响声，朝这边过来。

['kræklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

crackling	**little**	**machines**	**and**	**hurried**	**into**	**the**	**house**	**.**
噼啪作响	小的	机器	和	慌忙	进入	这	房子	.

发出噼啪声的小机器，他们匆匆跑进屋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

This	**was**	**undoubtedly**	**the**	**parsonage**	**,**	**now**	**being**	**used**	**as**	**the**	**headquarters**	**of**
这	曾是	无疑	这	牧师住宅	,	现在	存在	用过的	作为	这	总部	的

['kɜːrn(ə)l] [goʊldæp] .

Colonel	**Goldapp**	**.**
上校	戈德阿普	.

这无疑是牧师住宅，现在被用作戈尔达普上校的总部。

['frɛdz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Fred's	**heart**	**sank**	**as**	**he**	**surveyed**	**the**	**place**	**.**
弗雷德的	心	沉没	作为	他	调查	这	地方	.

弗雷德环顾四周，心头一沉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['reskjuː] ['bɔːrɪs] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**there**	**wasn't**	**much**	**chance**	**that**	**he**	**could**	**rescue**	**Boris**	**.**
它	似乎	到	他	那	那里	不是	很多	机会	那	他	可以	救援	鲍里斯	.

他觉得他救出鲍里斯的希望渺茫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['dʒɜːmənz] [ə'baʊt] .

There	**were**	**too**	**many**	**Germans**	**about**	**.**
那里	是	也	许多	德国人	关于	.

德国人太多了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staːf] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ə'tæk] ,

Even	**though**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**for**	**the**	**staff**	**to**	**anticipate**	**an**	**attack**	**,**
甚至	尽管	那里	曾是	不	原因	为了	这	职员	到	预料	一个	攻击	,

尽管工作人员没有任何理由预料到会发生袭击，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['gaːrdɪd] .

he	**could**	**guess**	**that**	**the**	**place**	**would**	**be**	**well**	**guarded**	**.**
他	可以	猜测	那	这	地方	会	是	出色地	守卫	.

他猜到那里守卫会很严密。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

And	**yet**	**he**	**was**	**here**	**because**	**he**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**,**
和	然而	他	曾是	这里	因为	他	希望	那	他	会	是	有能力的	,

但他来到这里是因为他希望自己能够做到，

['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['bɔːrɪs] [ə'weɪ] .

after	**seeing**	**the**	**parsonage**	**,**	**to**	**devise**	**some**	**plan**	**of**	**getting**	**Boris**	**away**	**.**
后	看到	这	牧师住宅	,	到	设计	一些	计划	的	获得	鲍里斯	离开	.

参观完牧师住宅后，想办法让鲍里斯离开。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] ['leɪtər] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .

However	**,**	**that**	**was**	**something**	**to**	**be**	**attempted**	**later**	**,**	**if**	**at**	**all**	**.**
然而	,	那	曾是	某物	到	是	尝试过	之后	,	如果	在	全部	.

然而，即使要尝试，那也是以后的事了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] .

His	**chief**	**concern**	**now**	**was**	**for**	**the**	**soldier**	**he**	**had**	**thrown**	**.**
他的	首席	忧虑	现在	曾是	为了	这	士兵	他	有	抛掷	.

他现在最关心的是他扔下的那个士兵。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] ,

And	**now**	**he**	**made**	**his**	**way**	**back**	**,**
和	现在	他	制成	他的	方式	后退	,

现在他已经返回了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]

and	**found**	**to**	**his**	**dismay**	**that**	**the**	**man**	**was**	**beginning**	**to**	**recover**	**his**
和	成立	到	他的	沮丧	那	这	男人	曾是	开始	到	恢复	他的

['sensɪz] .

senses	**.**
感官	.

令他沮丧的是，他发现那人开始恢复意识了。

[æz; əz] [fred] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [stretʃt] , [jɔːnd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,

As	**Fred**	**came**	**back**	**he**	**stretched**	**,**	**yawned**	**,**	**and**	**sat**	**up**	**,**
作为	弗雷德	来了	后退	他	拉伸	,	打哈欠	,	和	卫星	向上	,

弗雷德回来后伸了个懒腰，打了个哈欠，然后坐了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['luːdɪkrəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	**the**	**most**	**ludicrous**	**mixture**	**of**	**fright**	**and**	**wonder**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	这	最多	荒谬	混合物	的	惊吓	和	想知道	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出一种既惊恐又惊奇的滑稽混合神情。

[fred] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [spoʊk] [ɪn'dɪgnəntli] .

Fred	**had**	**his**	**gun**	**,**	**and**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**that**	**the**	**soldier**	**spoke**	**indignantly**	**.**
弗雷德	有	他的	枪	,	和	在	这	视线	的	那	这	士兵	辐	愤慨地	.

弗雷德手里拿着枪，士兵看到后愤愤不平地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [gʌn] !

"	**Give**	**me**	**back**	**my**	**gun**	**!**
"	给	我	后退	我的	枪	!

“把我的枪还给我！”

" [hiː; hi] [sed] , ['testɪli] .

"	**he**	**said**	**,**	**testily**	**.**
"	他	说	,	暴躁地	.

他不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [gʌn] .

"	**It**	**is**	**against**	**the**	**rules**	**for**	**anyone**	**to**	**touch**	**my**	**gun**	**.**
"	它	是	反对	这	规则	为了	任何人	到	触碰	我的	枪	.

“任何人都不准碰我的枪，这是违反规定的。”

[ɪf] [juː; jʊ][let][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [kætʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

If	**you**	**let**	**the**	**corporal**	**catch**	**you**	**with**	**that**	**,**	**there'll**	**be**	**trouble**	**.**
如果	你	让	这	下士	抓住	你	和	那	,	将会	是	麻烦	.

如果你让下士发现你这么做，那就麻烦了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !

I	**promise**	**you**	**!**
我	承诺	你	!

我向你保证！

" [fred] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

"	**Fred**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**control**	**his**	**features**	**.**
"	弗雷德	有	难的	工作	到	控制	他的	特征	.

“弗雷德为了控制自己的面部表情付出了很多努力。”

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

He	**wondered**	**if**	**the**	**man**	**was**	**really**	**a**	**little**	**simple**	**-**	**minded**	**,**
他	想知道	如果	这	男人	曾是	真的	一个	小的	简单的	-	有思想	,

他怀疑这个人是不是真的有点头脑简单。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] [stɪl] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

or	**if**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**fall**	**still**	**confused**	**him**	**.**
或者	如果	这	效果	的	他的	落下	仍然	使困惑	他	.

或者，如果他摔倒后的影响仍然让他感到困惑。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bəuθ] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [raɪt] .

He	**finally**	**decided**	**that**	**both**	**theories**	**were**	**right**	**.**
他	最后	决定	那	两个都	理论	是	正确的	.

他最终认定两种理论都是正确的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

For	**a**	**moment**	**he**	**hesitated**	**,**	**wondering**	**what**	**to**	**do**	**.**
为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	,	好奇	什么	到	做	.

他犹豫了一会儿，不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪʤweɪ] ,

He	**wanted**	**to**	**get**	**back**	**into**	**the**	**passageway**	**,**
他	通缉	到	得到	后退	进入	这	通道	,

他想回到通道里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**did**	**not**	**want**	**the**	**German**	**to**	**see**	**him**	**doing**	**it**	**.**
和	他	做过	不是	想	这	德语	到	看	他	正在做	它	.

他不想让德国人看到他这样做。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'tentɪvli] .

As	**he**	**thought**	**,**	**he**	**studied**	**the**	**entrance**	**attentively**	**.**
作为	他	想法	,	他	研究	这	入口	认真地	.

他一边思考，一边仔细观察着入口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**he**	**was**	**startled**	**suddenly**	**to**	**find**	**that**	**he**	**could**	**not**	**see**	**it**	**!**
和	他	曾是	惊慌	突然	到	寻找	那	他	可以	不是	看	它	!

他突然惊愕地发现自己竟然看不见了!

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ?

Had	**something**	**happened**	**?**
有	某物	发生	?

发生什么事了吗?

[hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ?

Had	**the**	**door**	**closed**	**automatically**	**?**
有	这	门	关闭	自动地	?

门是自动关上的吗?

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] ,

If	**that**	**were**	**so**	**,**	**he**	**was**	**in**	**a**	**nice**	**fix**	**,**
如果	那	是	所以	,	他	曾是	在	一个	好的	使固定	,

如果真是那样，那他可就占了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [dʒɔɪn]['bɔːrɪs][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	**he**	**would**	**soon**	**join**	**Boris**	**as**	**a**	**prisoner**	**.**
和	他	会	很快	加入	鲍里斯	作为	一个	囚犯	.

不久之后，他也会像鲍里斯一样成为囚犯。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz]

But	then	he	realized	that	the	seeming	disappearance	of	the	opening	was
但	然后	他	已实现	那	这	似乎	消失	的	这	开幕	曾是

['sɪmplɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['klevər] ['skriːnɪŋ] ,

simply	the	result	of	clever	screening	,
简单地	这	结果	的	聪明的	筛选	,

但他随后意识到，开头部分的看似消失仅仅是巧妙的筛选效果。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

by	means	of	bushes	.
经过	方法	的	灌木丛	.

通过灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

It	had	deceived	him	for	the	moment	.
它	有	受骗	他	为了	这	片刻	.

它暂时欺骗了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	saw	that	the	door	was	so	contrived	that	anyone	emerging	from	it	would
他	锯	那	这	门	曾是	所以	人为的	那	任何人	新兴	从	它	会

[siːm] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

seem	to	anyone	even	a	few	feet	away	,
似乎	到	任何人	甚至	一个	很少	脚	离开	,

他发现那扇门设计得非常巧妙，以至于从里面走出来的人，即使站在几英尺外，也会显得像站在门外一样。

[tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmplɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

to	be	simply	coming	out	from	behind	a	bush	.
到	是	简单地	未来	出去	从	在后面	一个	衬套	.

只是从灌木丛后面走出来而已。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diːə] , [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And	then	he	got	his	great	idea	,	an	idea	that	made	him	turn	his	head	,
和	然后	他	得到	他的	伟大的	主意	,	一个	主意	那	制成	他	转动	他的	头	,

然后他突然想到一个绝妙的主意，一个让他眼前一亮的主意。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [grɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pres] .

so	that	the	soldier	would	not	see	the	grin	he	could	not	suppress	.
所以	那	这	士兵	会	不是	看	这	咧嘴笑	他	可以	不是	压制	.

这样士兵就不会看到他无法抑制的笑容了。

" [hɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , [ə'gen] .

"	Here	,	give	me	that	gun	!	"	said	the	soldier	,	again	.
"	这里	,	给	我	那	枪	!	"	说	这	士兵	,	再次	.

“把枪给我！”士兵再次说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

He	was	more	impatient	than	before	,	and	his	tone	was	one	of	anger	.
他	曾是	更多的	不耐烦	比	前	,	和	他的	语气	曾是	一	的	愤怒	.

他比以前更加不耐烦，语气中带着怒气。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː] , [ænd; ənd] [stʊd] , ['sweɪɪŋ] [ʌn'sɜːrtnlɪ] ,

He	struggled	to	his	feet	,	too	,	and	stood	,	swaying	uncertainly	,
他	挣扎	到	他的	脚	,	也	,	和	站立	,	摇晃	不确定性	,

他也挣扎着站了起来，摇摇晃晃地站着，不知所措。

[stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪzi] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .

still	weak	and	very	dizzy	as	the	result	of	his	fall	.
仍然	虚弱的	和	非常	晕眩的	作为	这	结果	的	他的	落下	.

他摔倒后仍然虚弱且头晕目眩。

" [bɪ'wer] !
" **Beware** !
" 提防 !

“提防！

" [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] , ['hevi] [vɔɪs] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" **The** **word** **came** **in** **a** **sepulchral** , **heavy** **voice** **from** **directly** **behind** **the**
" 这 单词 来了 在 一个 墓穴 , 重的 嗓音 从 直接地 在后面 这
['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

“那声音低沉、沉重，从士兵的正后方传来。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .
He **swung** **around** , **greatly** **puzzled** .
他 摇摆 大约 , 非常 困惑 .

他猛地转过身，一脸困惑。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [kɔːld] , ['ʃɑːrpli] .
" **Who's** **there** **?** " **he** **called** , **sharply** .
" 谁是 那里 ? " 他 称为 , 尖锐地 .

“谁在那儿？”他厉声问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['evriwer] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .
" **I** **am** **everywhere** **!** " **said** **the** **same** **voice** .
" 我 是 到处 ! " 说 这 相同的 嗓音 .

“我无处不在！”同一个声音说道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
But **now** **it** **came** **from** **the** **very** **ground** **at** **his** **feet** .
但 现在 它 来了 从 这 非常 地面 在 他的 脚 .

但现在，它却来自他脚下的土地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [tɜːrnd] , [laɪk][ə; eɪ]
And **then** **the** **voice** **spoke** , **swinging** **around** , **as** **the** **soldier** **turned** , **like** **a**
和 然后 这 嗓音 辐 , 摇摆 大约 , 作为 这 士兵 转向 , 喜欢 一个
['dænsɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] ,
dancing **dervish** ,
跳舞 苦行僧 ,

然后那声音响起，随着士兵的转身，声音也随之摆动，如同一个跳舞的苦行僧。

['traɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [nuː]
trying **always** **to** **face** **the** **voice** , **only** **to** **have** **it** **come** **from** **some** **new**
尝试 总是 到 脸 这 嗓音 , 仅有的 到 有 它 来 从 一些 新的
['kwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

总是试图直面内心的声音，却发现它来自另一个方向。

" [ə'tend] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .
" **Attend** **carefully** **to** **what** **I** **say** **!** " **said** **the** **mysterious** **voice** .
" 出席 小心 到 什么 我 说 ! " 说 这 神秘 嗓音 .

“仔细听我说的话！”神秘的声音说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪskt] [deθ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] !
" **You** **have** **risked** **death** **by** **coming** **to** **this** **spot** **!**
" 你 有 冒险 死亡 经过 未来 到 这 点 !

“你冒着生命危险来到这里！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl]['soʊldʒərz] [huː] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

But	I	am	merciful	,	and	I	wish	to	preserve	all	soldiers	who	fight	for	their
但	我	是	仁慈	,	和	我	希望	到	保存	全部	士兵	WHO	斗争	为了	他们的

['fɑːðərlænd] !

fatherland	!
祖国	!

但我心存仁慈，我希望保全所有为祖国而战的士兵！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] !

I	am	the	spirit	of	this	place	!
我	是	这	精神	的	这	地方	!

我就是这个地方的灵魂！

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] !

I	command	you	to	go	!
我	命令	你	到	去	!

我命令你走！

[goʊ][ʌp][ðə; ði] ['gʌli] .

Go	up	the	gully	.
去	向上	这	沟壑	.

沿着沟壑向上走。

[stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [wʌn] ['hʌndrəd] .

Stand	with	your	back	turned	to	this	place	and	count	one	hundred	.
站立	和	你的	后退	转向	到	这	地方	和	数数	一	百	.

背对着这里站好，数到一百。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Then	,	and	only	then	,	you	may	return	.
然后	,	和	仅有的	然后	,	你	可能	返回	.

只有到那时，你才能回来。

[jʊr; jər] [gʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [goʊ][ɪn] [piːs] .

Your	gun	will	be	here	,	and	you	may	then	go	in	peace	.
你的	枪	将要	是	这里	,	和	你	可能	然后	去	在	和平	.

你的枪会放在这里，然后你就可以安心离开了。

[ðɪs] [graʊnd] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	ground	is	sacred	to	me	.
这	地面	是	神圣	到	我	.

这片土地对我来说是神圣的。

[ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riː'geɪnd] [jʊr; jər][gʌn] , [goʊ] !

On	your	life	,	when	you	have	regained	your	gun	,	go	!
在	你的	生活	,	什么时候	你	有	恢复	你的	枪	,	去	!

你发誓，等你拿回枪，就冲啊！

[duː][nɑːt] [lʊk] [bæk] !

Do	not	look	back	!
做	不是	看	后退	!

不要回头！

[duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] !

Do	not	hesitate	!
做	不是	犹豫	!

不要犹豫！

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tel] [noʊ][wʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] !

And	,	above	all	,	tell	no	one	what	you	have	seen	!
和	,	多于	全部	,	告诉	不	一	什么	你	有	已见	!

最重要的是，不要告诉任何人你所看到的！

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] !
I have spoken !
我 有 说 !

我已经发言完毕!

" [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
" The soldier was trembling now in every limb .
" 这 士兵 曾是 发抖 现在 在 每一个 肢 .

“这名士兵全身都在颤抖。”

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət] [fred] ,
He looked hard at Fred ,
他 看起来 难的 在 弗雷德 ,

他仔细地打量着弗雷德。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
as if he suspected that he might have something to do with this
作为 如果 他 怀疑 那 他 可能 有 某物 到 做 和 这
[mɪ'stɪrɪəs] , ['ɔːsəm] [vɔɪs] .
mysterious , awesome voice .
神秘 , 惊人的 嗓音 .

仿佛他怀疑自己可能与这个神秘而又令人惊叹的声音有关。

[bʌt; bət] ['frɛdz] [lɪps][hæd; həd] ['nevər] [muːvd] .
But Fred's lips had never moved .
但 弗雷德的 嘴唇 有 绝不 已搬 .

但弗雷德的嘴唇始终没有动过。

[fred] , [æt; ət] [hoʊm] ,
Fred , at home ,
弗雷德 , 在 家 ,

弗雷德在家

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had often amused the guests of his family and the gatherings of the
有 经常 觉得好笑 这 客人 的 他的 家庭 和 这 聚会 的 这
[skaʊt] [pə'troʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] .
scout patrol to which he belonged with this trick of ventriloquism .
侦察 巡逻 到 哪个 他 属于 和 这 诡计 的 腹语术 .

他经常用腹语这种绝技逗乐家里的客人和他所属童子军巡逻队的聚会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But the German evidently had never heard of such a thing .
但 这 德语 显然 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

但这位德国人显然从未听说过这种事。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
And suddenly he broke into a run .
和 突然 他 打破 进入 一个 跑步 .

突然，他开始奔跑起来。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] .
He made for the gully and ran along it with stumbling feet .
他 制成 为了 这 沟壑 和 跑 沿着 它 和 踉跄 脚 .

他朝沟壑走去，踉跄着沿着沟壑奔跑。

" [naʊ] [stɑːp] ! " [buːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] — [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" Now stop ! " boomed the voice — directly in front of him !
" 现在 停止 ! " 蓬勃发展 这 嗓音 — 直接地 在 正面 的 他 !

“站住！”一个声音在他面前轰鸣而过!

" [nɑːt][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] !
" Not a step further !
" 不是 一个 步 更远 !

“一步也不行！”

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'laʊd] .
Begin to count aloud .
开始 到 数数 大声 .

开始大声数数。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ʃaʊt] ! "
But do not shout ! "
但 做 不是 喊 ! "

但不要大声喊叫!

" ['aɪn] , [tsvaɪ] , [draɪ] , [viːr] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ə'biːdiəntli] .
" Ein , zwei , drei , vier — " began the German , obediently .
" 一个 , 二 , 德雷 , 维尔 — " 开始 这 德语 , 顺从地 .

“Ein，zwei，drei，vier——”德国人顺从地说道。

[ænd; ənd] [fred] , [hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] , [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːnd]
And Fred , half choking with suppressed laughter , slipped behind the screened
和 弗雷德 , 一半 窒息 和 被抑制 笑声 , 滑倒了 在后面 这 筛选
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒweɪ] ,
entrance of the secret passageway ,
入口 的 这 秘密 通道 ,

弗雷德强忍着笑，几乎喘不过气来，悄悄溜到了秘密通道的纱窗入口后面。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒɝz] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɜːrnd] .
while the soldier's back was still turned .
尽管 这 士兵的 后退 曾是 仍然 转向 .

当时士兵的背还背对着他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ,
He did not quite close the door ,
他 做过 不是 相当 关闭 这 门 ,

他没有完全关上门。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
but waited to make sure that the German's curiosity did not get the better of
但 等待 到 制作 当然 那 这 德国人的 好奇心 做过 不是 得到 这 更好的 的
[hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
his fright ,
他的 惊吓 ,

但他等了一会儿，以确保德国人的好奇心不会战胜恐惧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['riːəl] [ɪ'nʌf] .
which had certainly been real enough .
哪个 有 当然 到过 真实的 足够的 .

这的确非常真实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
But it was all right .
但 它 曾是 全部 正确的 .

但一切都还好。

[ðə; ði][mæn] ['kaʊntɪd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [tuː; tə] ['frɛdz] [hjuːdʒ]
The man counted right up to a hundred , and once or twice , to Fred's huge
这 男人 计数 正确的 向上 到 一个 百 , 和 一次 或者 两次 , 到 弗雷德的 巨大的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

那人数到一百，还数了一两遍，逗得弗雷德哈哈大笑。

[wen] [hiː; hi] ['stæməd] , [ænd; ənd] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] ,

when	he	stammered	,	and	lost	track	of	his	numbers	,
什么时候	他	结结巴巴	,	和	丢失的	追踪	的	他的	数字	,

当他结结巴巴，数错数字的时候，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə'gen] !

he	went	back	and	counted	several	of	them	over	again	!
他	去	后退	和	计数	一些	的	他们	超过	再次	!

他回去又把其中几个重新数了一遍!

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [fred] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli]

But	he	finished	at	last	,	and	Fred	heard	him	come	stumbling	down	the	gully
但	他	完成的	在	最后的	,	和	弗雷德	听到	他	来	踉跄	向下	这	沟壑

.

:

.

但他最终还是完成了，弗雷德听到他跌跌撞撞地从沟壑里下来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ðen] .

He	seemed	to	hesitate	then	.
他	似乎	到	犹豫	然后	.

他当时似乎犹豫了一下。

" [meɪ] [aɪ] ['riːəli] [goʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	May	I	really	go	now	?	"	he	asked	.
"	可能	我	真的	去	现在	?	"	他	问	.

“我现在真的可以走了吗？”他问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hɪr] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] . "

"	I	did	not	know	there	was	a	spirit	here	,	or	I	would	not	have	come	.	"
"	我	做过	不是	知道	那里	曾是	一个	精神	这里	,	或者	我	会	不是	有	来	.	"

“我不知道这里有鬼魂，否则我不会来的。”

" [jes] . [goʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ! " [sed] [fred] ,

"	Yes	.	Go	,	and	quickly	!	"	said	Fred	,
"	是的	.	去	,	和	迅速地	!	"	说	弗雷德	,

“是的，快去！”弗雷德说道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aʊt] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

throwing	his	voice	out	so	it	came	from	far	above	the	soldier	.
投掷	他的	嗓音	出去	所以	它	来了	从	远的	多于	这	士兵	.

他故意放声大喊，使声音从士兵头顶上方很远的地方传来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['rʌnɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He	heard	the	soldier	running	then	,	and	in	a	moment	closed	the	door	behind	him	,
他	听到	这	士兵	跑步	然后	,	和	在	一个	片刻	关闭	这	门	在后面	他	,

他听到士兵奔跑的声音，随即关上了身后的门。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l] .

and	began	retracing	his	steps	along	the	secret	tunnel	.
和	开始	回溯	他的	步骤	沿着	这	秘密	隧道	.

然后他开始沿着秘密隧道原路返回。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] !
That **was** **a** **close** **call** **!**
那 曾是 一个 关闭 称呼 !

真是千钧一发!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he** **said** **to** **himself** **.**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [səːvz] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] !
" **Serves** **me** **good** **and** **right** **,** **too** **,** **for** **doing** **more** **than** **I** **was** **told** **!**
" 服务 我 好的 和 正确的 , 也 , 为了 正在做 更多的 比 我 曾是 讲述 !

“我做得比别人吩咐的还要多，这真是活该！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] [baɪ][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [pleɪs] .
I **might** **have** **spoiled** **everything** **by** **not** **waiting** **until** **I** **knew** **more** **about** **the** **place** **.**
我 可能 有 被宠坏了 一切 经过 不是 等待 直到 我 知道 更多的 关于 这 地方 .

我可能因为没有等到对这个地方了解更多之后再行动而搞砸了。

[ɪf] [ðæt] ['soʊldʒər] ['hædnt] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]
If **that** **soldier** **hadn't** **been** **ready** **to** **see** **a** **ghost** **in** **anything** **he** **didn't** **have**
如果 那 士兵 之前没有 到过 准备好 到 看 一个 鬼 在 任何事物 他 没有 有
[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] ,
some **reason** **to** **expect** **to** **meet** **,**
一些 原因 到 预计 到 见面 ,

如果那个士兵对任何他没有理由预料到会遇到的事物都抱有不切实际的幻想，那么

[aɪ'd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .
I'd **be** **in** **a** **lot** **of** **trouble** **now** **.**
ID 是 在 一个 很多 的 麻烦 现在 .

我现在就麻烦大了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪl] [bet] ['hiːz] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [tuː] .
And **yet** **I'll** **bet** **he's** **brave** **enough** **,** **too** **.**
和 然而 患病的 赌注 他是 勇敢的 足够的 , 也 .

但我敢打赌，他也足够勇敢。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] , ['hiːd] [faɪt] [ɔːl] [raɪt] .
If **he** **had** **an** **enemy** **he** **could** **see** **and** **touch** **,** **he'd** **fight** **all** **right** **.**
如果 他 有 一个 敌人 他 可以 看 和 触碰 , 他会 斗争 全部 正确的 .

如果他有看得见摸得着的敌人，他肯定会奋起反抗。

" [bʌt; bət] [fred] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [naʊ] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔːr]
" **But** **Fred** **had** **more** **to** **think** **about** **now** **than** **what** **had** **happened** **,** **or**
" 但 弗雷德 有 更多的 到 思考 关于 现在 比 什么 有 发生 , 或者
[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
what **might** **have** **happened** **,**
什么 可能 有 发生 ,

但弗雷德现在需要考虑的事情远不止已经发生的事情，或者可能发生的事情。

['iːðər] .
either **.**
任何一个 .

任何一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .
He **was** **more** **interested** **in** **what** **was** **to** **come** **next** **.**
他 曾是 更多的 感兴趣的 在 什么 曾是 到 来 下一个 .

他更感兴趣的是接下来会发生什么。

[hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] , [ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

He	went	along	,	flashing	his	torch	.
他	去	沿着	,	闪烁	他的	火炬	.

他边走边挥舞着手电筒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [wɔːl] , [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

There	was	no	sound	at	the	thin	wall	,	where	he	stopped	,	when	he	reached
那里	曾是	不	声音	在	这	薄的	墙	,	在哪里	他	停止	,	什么时候	他	达到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他停在薄墙前，走到墙边时，墙边一片寂静。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

to	listen	for	the	sound	of	voices	in	the	great	hall	.
到	听	为了	这	声音	的	声音	在	这	伟大的	大厅	.

倾听大厅里的人声。

[ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

That	encouraged	him	.
那	鼓励	他	.

这鼓励了他。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	decided	that	if	any	soldiers	had	been	left	on	guard	in	the	place	,
他	决定	那	如果	任何	士兵	有	到过	左边	在	警卫	在	这	地方	,

他决定，如果那里留有士兵把守，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] .

they	would	have	been	in	there	.
他们	会	有	到过	在	那里	.

他们当时肯定在里面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['pæn(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

And	when	he	came	near	to	the	panel	by	which	he	had	entered	,
和	什么时候	他	来了	靠近	到	这	控制板	经过	哪个	他	有	进入	,

当他走到他进来的那扇门前时，

[wen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [wɪŋk] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [əˈhed] [ʌv; əv]

when	he	let	his	torch	wink	out	he	saw	that	there	was	a	light	ahead	of
什么时候	他	让	他的	火炬	眨眼	出去	他	锯	那	那里	曾是	一个	光	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他熄灭手电筒时，他看到前方有光亮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm] ['enəmi] [hæd; həd]

For	a	moment	he	caught	his	breath	,	wondering	if	some	enemy	had
为了	一个	片刻	他	捕捉	他的	气息	,	好奇	如果	一些	敌人	有

[dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

discovered	the	secret	,
发现	这	秘密	,

他一时喘不过气来，心想是不是有敌人发现了这个秘密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	was	waiting	to	pounce	on	him	.
和	曾是	等待	到	猛扑	在	他	.

并伺机扑向他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

But	he	went	on	,
但	他	去	在	,

但他继续说道：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðæt]

because	he	decided	that	if	anyone	were	waiting	they	must	know	already	that
因为	他	决定	那	如果	任何人	是	等待	他们	必须	知道	已经	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

he	was	in	the	tunnel	.
他	曾是	在	这	隧道	.

因为他认为，如果有人在等他，那他们肯定已经知道他在隧道里了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][oʊld]['vlædɪmɪr] .

And	in	a	moment	he	came	face	to	face	with	old	Vladimir	.
和	在	一个	片刻	他	来了	脸	到	脸	和	老的	弗拉基米尔	.

片刻之后，他与老弗拉基米尔面对面站着了。

" [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , ['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['rʌʃ(ə)n] .

"	The	coast	is	clear	,	excellency	,	"	said	the	old	Russian	.
"	这	海岸	是	清除	,	阁下	,	"	说	这	老的	俄语	.

“安全了，阁下，”那位俄罗斯老人说道。

" [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [gɔːn] — [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

"	All	the	Germans	have	gone	—	a	curse	upon	them	!
"	全部	这	德国人	有	已消失	—	一个	诅咒	之上	他们	!

“德国人全都走了——诅咒他们！”

[maɪ]['mæstər][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .

My	master	has	told	me	to	treat	you	as	if	you	stood	in	his	place	until	he	returns	.
我的	掌握	有	讲述	我	到	对待	你	作为	如果	你	站立	在	他的	地方	直到	他	返回	.

我的主人吩咐我，在他回来之前，要像对待他一样对待你。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['aɪvn] [brɔːt] .

I	have	the	things	that	Ivan	brought	.
我	有	这	事物	那	伊万	带来	.

我这里有伊万带来的东西。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Is	it	your	pleasure	that	I	should	deliver	them	to	you	?
是	它	你的	乐趣	那	我	应该	递送	他们	到	你	?

您愿意让我把它们送到您手中吗?

" [fred] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Fred	was	puzzled	for	a	moment	.
"	弗雷德	曾是	困惑	为了	一个	片刻	.

弗雷德一时感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['waɪərləs] .

Then	he	remembered	the	wireless	.
然后	他	记得	这	无线的	.

然后他想起了无线电。

" [oʊ] , [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	by	all	means	!	"	he	said	.
"	哦	,	是的	,	经过	全部	方法	!	"	他	说	.

“哦，当然可以！”他说。

" [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz] .

"	And	show	me	the	room	where	the	wireless	is	.
"	和	展示	我	这	房间	在哪里	这	无线的	是	.

“带我去看看无线网络在哪个房间。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['vlædɪmɪr] ? "
You know all about that , Vladimir ? "
你 知道 全部 关于 那 , 弗拉基米尔 ? "

你对这一切都了如指掌，弗拉基米尔?

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I know where it is .
" 我 知道 在哪里 它 是 .

我知道它在哪里。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['dɛvəlz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd]['stuːpɪd] .
I do not understand such devil's work , but I am an old man , and stupid .
我 做 不是 理解 这样的 魔鬼的 工作 , 但 我 是 一个 老的 男人 , 和 愚蠢的 .

我不理解这种魔鬼的伎俩，但我老了，也糊涂了。

" [fred] [læft] .
" Fred laughed .
" 弗雷德 笑了 .

弗雷德笑了。

" [pərˈhæps] [its] ['dɛvəlz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['juːsf(ə)l]
" Perhaps it's devil's work , but if we have any luck it will be pretty useful
" 也许 它是 魔鬼的 工作 , 但 如果 我们 有 任何 运气 它 将要 是 漂亮的 有用
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

“或许这是魔鬼的伎俩，但如果我们运气好的话，它对我们非常有用。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [its] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
" Come on , if it's safe for me to come out .
" 来 在 , 如果 它是 安全的 为了 我 到 来 出去 .

“来吧，如果我出来安全的话。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
There's a lot for me to do .
有 一个 很多 为了 我 到 做 .

我有很多事要做。

" ['vlædɪmɪr] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Vladimir led the way to the top of the house .
" 弗拉基米尔 引领 这 方式 到 这 顶部 的 这 房子 .

弗拉基米尔带头爬上了房子的顶楼。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːr]['kjuːpələ] ,
On the roof , like a pent - house , there was a little room or cupola ,
在 这 屋顶 , 喜欢 一个 五角星 - 房子 , 那里 曾是 一个 小的 房间 或者 穹顶 ,

屋顶上，就像顶层公寓一样，有一个小房间或圆顶。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [disˈmæntld] ['waɪərləs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
and in this was a partially dismantled wireless installation .
和 在 这 曾是 一个 部分 拆卸 无线的 安装 .

其中有一套部分被拆除的无线装置。

[fred] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [waɪl] ['vlædɪmɪr] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['aɪvn]

Fred	**was**	**left**	**there**	**alone**	**while**	**Vladimir**	**went**	**off**	**to**	**get**	**the**	**things**	**that**	**Ivan**
弗雷德	曾是	左边	那里	独自的	尽管	弗拉基米尔	去	离开	到	得到	这	事物	那	伊万

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] ,

had	**given**	**to**	**him**	**for**	**safekeeping**	**,**
有	给定	到	他	为了	保管	,

弗雷德独自一人留在那里，弗拉基米尔则去取伊万交给他保管的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ['kloʊsli] .

and	**he**	**studied**	**the**	**installation**	**closely**	**.**
和	他	研究	这	安装	密切	.

他仔细研究了这套装置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

It	**was**	**different**	**from**	**any**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**,**	**but**	**its**	**leading**
它	曾是	不同的	从	任何	那	他	有	曾经	已见	,	但	它是	领导

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	**,**
原则	,

它与他以往见过的任何东西都不同，但它的主要原则是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

of	**course**	**,**	**was**	**familiar**	**to**	**him**	**.**
的	课程	,	曾是	熟悉的	到	他	.

当然，他对此很熟悉。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [baɪ]

At	**first**	**it**	**surprised**	**him**	**to**	**find**	**that**	**it**	**was**	**supplied**	**with**	**power**	**by**
在	第一的	它	惊讶	他	到	寻找	那	它	曾是	供应	和	力量	经过

[wiːk] ['bætəriz] ,

weak	**batteries**	**,**
虚弱的	电池	,

起初他很惊讶地发现，这台设备竟然是由电量不足的电池供电的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['ruːɪnd] .

which	**the**	**Germans**	**had**	**ruined**	**.**
哪个	这	德国人	有	毁坏	.

被德国人毁掉了。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [send] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bætəriz] !

"	**You**	**couldn't**	**send**	**more**	**than**	**twenty**	**miles**	**with**	**those**	**batteries**	**!**
"	你	不能	发送	更多的	比	二十	英里	和	那些	电池	!

“用那些电池，你最多只能运送二十英里！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[bʌt; bət] [wen] ['vlædɪmɪr] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

But	**when**	**Vladimir**	**returned**	**that**	**was**	**explained**	**.**
但	什么时候	弗拉基米尔	返回	那	曾是	解释	.

但弗拉基米尔回来后，这件事就得到了解释。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

For	**he**	**removed**	**a**	**picture**	**that**	**hung**	**on**	**the**	**wall**	**and**	**disclosed**	**a**	**number**
为了	他	已移除	一个	图片	那	悬挂	在	这	墙	和	披露	一个	数字

[ʌv; əv] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

of	**wires**	**.**
的	电线	.

因为他取下了挂在墙上的一幅画，露出了许多电线。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I do not understand , " he said .
" 我 做 不是 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [bʌt; bət][maɪ]['mæstər][ænd; ənd]['aɪvn][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]
" But my master and Ivan have told me that those wires that you see
" 但 我的 掌握 和 伊万 有 讲述 我 那 那些 电线 那 你 看
[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['selər] ,
run down to a place far below the cellar ,
跑步 向下 到 一个 地方 远的 以下 这 地窖 ,

“但是我的主人和伊万告诉我，你看到的那些电线一直延伸到地窖下方很远的地方，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['endʒɪn] [ðæt] [muːvz] [wen] ['petrəl] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — "
where there is a great engine that moves when petrol is put into it — "
在哪里 那里 是 一个 伟大的 引擎 那 移动 什么时候 汽油 是 放 进入 它 — "

那里有一台强大的发动机，当汽油注入其中时，它就会运转——”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ]['diːz(ə)l] ['endʒɪn] , ['prɑːbəbli] ! " [sed] [fred] , ['sʌd(ə)nli]
" Oh , I see , a dynamo run by a Diesel engine , probably ! " said Fred , suddenly
" 哦 , 我 看 , 一个 发电机 跑步 经过 一个 柴油机 引擎 , 大概 ! " 说 弗雷德 , 突然
[ɪn'laɪt(ə)nd] .
enlightened .
开明 .

“哦，我明白了，大概是柴油发动机驱动的发电机吧！”弗雷德突然恍然大悟地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] !
" That's a fine idea !
" 那就是 一个 美好的 主意 !

“真是个好主意！”

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'veləp] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [stiːm] !
They can develop power without steam !
他们 能 发展 力量 没有 蒸汽 !

它们无需蒸汽也能产生动力！

[kɔːsts] [ə; eɪ][lɑːt] — [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Costs a lot — but it's worth it , of course !
成本 一个 很多 — 但 它是 值得 它 , 的 课程 !

虽然很贵，但当然物有所值！

[aɪl] [dʒʌst][traɪ] [ðæt] [aʊt] !
I'll just try that out !
患病的 只是 尝试 那 出去 !

我这就试试！

" ['kwɪkli] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ʌp] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [traɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiː] ,
" Quickly he connected up the wires , tried out his key ,
" 迅速地 他 连接 向上 这 电线 , 尝试 出去 他的 钥匙 ,

他迅速接好电线，试了试钥匙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
第4/8页

['æftər] [ri'pleisin] [ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][gɑ:t][ə; eɪ]
after **replacing** **the** **parts** **that** **had** **been** **taken** **away** **,** **and** **in** **a** **moment** **got** **a**
后 替换 这 部分 那 有 到过 已采取 离开 , 和 在 一个 片刻 得到 一个
['paʊərf(ə)l] [spɑ:rk] .
powerful **spark** **.**
强大的 火花 .

在更换了被拆走的零件后，瞬间产生了强烈的火花。

" [ðæts] [greɪt] !
" That's great !
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了!

" [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [hɪm'self] , [ig'nɔ:ɪŋ] [oʊld] ['vlædɪmɪr] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fæsɪneɪtɪd]
" he said , to himself , ignoring old Vladimir , who watched him in fascinated
" 他 说 , 到 他自己 , 忽略 老的 弗拉基米尔 , WHO 观看 他 在 着迷
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

他自言自语道，全然不顾那位着迷地看着他的老弗拉基米尔。

" [aɪ][kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɑ:rk] !
" I can send a long distance with that spark !
" 我 能 发送 一个 长的 距离 和 那 火花 !

“我可以借助那一点火花将能量传递到很远的地方！”

" [ðen] [hi:; hi] [paʊnst] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [bɪ'fɔ:r] , — [ə; eɪ]
" Then he pounced on something he had overlooked before , — a
" 然后 他 猛扑 在 某物 他 有 被忽视的 前 , — 一个

然后他突然注意到之前忽略的一件事——

['lɪt(ə)l] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [blæk] ['leðər] .
little book bound in black leather .
小的 书 边界 在 黑色的 皮革 .

一本黑色皮革装帧的小册子。

[æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
As he opened it , he gave an exclamation of joy .
作为 他 打开 它 , 他 给予 一个 感叹 的 喜悦 .

他打开盒子时，发出了一声喜悦的惊叹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊd] [bʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] ,
It was a code book , as he saw at once ,
它 曾是 一个 代码 书 , 作为 他 锯 在 一次 ,

他一眼就看出那是一本密码本。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['waɪərləs] ['steɪʃənz] , [wɪð; wɪθ]
and on the inside of the cover was a list of wireless stations , with
和 在 这 里面 的 这 覆盖 曾是 一个 列表 的 无线的 车站 , 和
[ðer; ðər] [kɔ:lz] .
their calls .
他们的 呼叫 .

封面内页列出了无线电台及其呼号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət] - , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][dʒʌst]['oʊvər]
There **was** **one** **at** **Virballen** **,** **he** **saw** **,** **and** **a** **dozen** **other** **places** **just** **over**
那里 曾是 一 在 - , 他 锯 , 和 一个 打 其他 地方 只是 超过
[ðə; ði]['bɔːrdər] ,
the **border** **,**
这 边界 ,

他看到维尔巴伦有一个，边境另一侧还有十几个地方也有。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] ['terətɔːri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][æt; ət] - ,
and **running** **quite** **a** **distance** **into** **Russian** **territory** **,** **including** **one** **at** **Augustowo** **,**
和 跑步 相当 一个 距离 进入 俄语 领土 , 包括 一 在 - ,
[wɜːr; wər] [neɪmd] .
were **named** **.**
是 命名 .

其中一些地名被命名为延伸至俄罗斯领土相当远的地方，包括奥古斯托沃。

" ['aɪvn][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðæt] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ][laɪf] , " [sed] ['vlædɪmɪr] .
" **Ivan** **told** **me** **to** **guard** **that** **book** **as** **if** **it** **were** **my** **life** **,** **"** **said** **Vladimir** **.**
" 伊万 讲述 我 到 警卫 那 书 作为 如果 它 是 我的 生活 , " 说 弗拉基米尔 .

“伊万告诉我，要像保护自己的生命一样保护那本书，”弗拉基米尔说。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
" **He** **said** **to** **put** **it** **in** **a** **safe** **place** **,**
" 他 说 到 放 它 在 一个 安全的 地方 ,

他说要把它放在安全的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
and **to** **destroy** **it** **if** **the** **Germans** **found** **it** **,** **even** **if** **they** **killed** **me** **for**
和 到 破坏 它 如果 这 德国人 成立 它 , 甚至 如果 他们 被杀 我 为了
['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
doing **it** **.** **"**
正在做 它 . "

如果被德国人发现了，我也会毫不犹豫地销毁它，即使为此他们会杀了我。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [fred] , ['soʊbərli] .
" **He** **was** **right** **,** **"** **said** **Fred** **,** **soberly** **.**
" 他 曾是 正确的 , " 说 弗雷德 , 清醒地 .

“他说得对，”弗雷德严肃地说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [gɑːt] [ðæt] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
" **If** **the** **Germans** **got** **that** **book** **,** **it** **would** **be** **as** **valuable** **to** **them** **as**
" 如果 这 德国人 得到 那 书 , 它 会 是 作为 有价值的 到 他们 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,
a **whole** **army** **,**
一个 所有的 军队 ,

“如果德国人得到那本书，它对他们的价值就相当于一支军队。”

['vlædɪmɪr] . "
Vladimir **.** **"**
弗拉基米尔 . "

弗拉基米尔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **It** **is** **very** **strange** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 这 老的 男人 .

“这很奇怪，”老人说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd]['stuːpɪd] ,
" **I** **do** **not** **understand** **,** **but** **I** **am** **old** **and** **stupid** **,**
" 我 做 不是 理解 , 但 我 是 老的 和 愚蠢的 ,

我不明白，但我老了，也笨了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] ['bɛtɚz] .

and	it	is	not	for	me	to	question	my	betters	.
和	它	是	不是	为了	我	到	问题	我的	博彩公司	.

我无权质疑比我地位高的人。

" [fred] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [koʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Fred	sat	down	and	studied	the	code	for	a	few	moments	.
"	弗雷德	卫星	向下	和	研究	这	代码	为了	一个	很少	时刻	.

弗雷德坐下来，仔细研究了一会儿代码。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

More	than	ever	he	was	glad	now	that	his	mother	had	always	insisted	that
更多的	比	曾经	他	曾是	高兴的	现在	那	他的	母亲	有	总是	坚持	那

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spiːk] [hɜːr; hər] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] .

he	must	be	able	to	read	and	speak	her	Russian	tongue	.
他	必须	是	有能力的	到	读	和	说话	她	俄语	舌头	.

他现在比以往任何时候都更加庆幸母亲一直坚持让他能够读写和说俄语。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ɪn] [mɔːrs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

He	would	have	to	send	in	Morse	,	instead	of	in	the	somewhat	simpler
他	会	有	到	发送	在	莫尔斯	,	反而	的	在	这	有些	更简单

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [koʊd] ,

Continental	code	,
大陆	代码	,

他必须使用摩尔斯电码，而不是相对简单的欧陆电码。

[bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

but	that	,	he	thought	,	would	make	little	difference	.
但	那	,	他	想法	,	会	制作	小的	不同之处	.

但他认为，那样做不会有什么影响。

[sʌm; səm]['ɑːpəreɪtər] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] .

Some	operator	would	be	certain	to	understand	his	sending	.
一些	操作员	会	是	肯定	到	理解	他的	发送	.

肯定会有操作员能理解他发送的信息。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [suː'wɔːlki] .

And	now	he	sat	down	and	began	calling	Suwalki	.
和	现在	他	卫星	向下	和	开始	呼叫	苏瓦尔基	.

于是他坐下来，开始给苏瓦乌基打电话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] ,

He	would	have	liked	to	call	Virballen	,	which	was	nearer	,
他	会	有	喜欢	到	称呼	-	,	哪个	曾是	更近	,

他本来想给离家更近的维尔巴伦打电话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	he	was	not	sure	that	the	Russians	were	still	in	possession	of	their
但	他	曾是	不是	当然	那	这	俄罗斯人	是	仍然	在	拥有	的	他们的

['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

station	there	,
车站	那里	,

但他并不确定俄国人是否仍然控制着那里的基地。

[sɪns] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [suːˈpɪrɪər] [fɔːrs] [ðer; ðər][ɑːn]

since	he	remembered	that	the	Germans	had	had	the	superior	force	there	on
自从	他	记得	那	这	德国人	有	有	这	优越的	力量	那里	在

[ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] — [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ə; eɪ]

the	Saturday	night	when	the	war	broke	out	—	a	night	that	seemed	to	lie	a
这	周六	夜晚	什么时候	这	战争	打破	出去	—	一个	夜晚	那	似乎	到	说谎	一个

[ˈsentʃəri] [ɪn][ðə; ði][pæst] [naʊ] !

century	in	the	past	now	!
世纪	在	这	过去的	现在	!

因为他记得，在战争爆发的那个星期六晚上，德国人在那里拥有绝对优势的兵力——而那个夜晚现在看来仿佛已经过去了一个世纪了！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈhæmərd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

For	a	long	minute	he	hammered	out	his	call	.
为了	一个	长的	分钟	他	锤击	出去	他的	称呼	.

他花了整整一分钟才把电话打通。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ˈoʊvər] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l] [ˈkʌntri] ,

And	then	through	the	air	,	over	miles	of	hostile	country	,
和	然后	通过	这	空气	,	超过	英里	的	敌对的	国家	,

然后，飞越数英里敌对国家上空，

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈwɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] — [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [kɔːl][frʌm; frəm]

came	a	welcome	whisper	in	his	ear	—	the	whisper	of	the	answering	call	from
来了	一个	欢迎	耳语	在	他的	耳朵	—	这	耳语	的	这	回答	称呼	从

[suːˈwɔːlki] !

Suwalki	!
苏瓦尔基	!

耳边传来一阵令人欣喜的低语——那是来自苏瓦乌基的应答电话！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] !

He	was	in	touch	with	Russia	!
他	曾是	在	触碰	和	俄罗斯	!

他与俄罗斯有联系！

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [laɪnz]

WITHIN	THE	ENEMY'S	LINES
之内	这	敌人的	线条

深入敌后

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [fred] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːˈwɔːlki]

For	many	reasons	Fred	did	not	want	to	hold	a	long	talk	with	the	Suwalki
为了	许多	原因	弗雷德	做过	不是	想	到	抓住	一个	长的	讲话	和	这	苏瓦尔基

[ˈɑːpəreɪtər] .

operator	.
操作员	.

出于种种原因，弗雷德不想和苏瓦乌基号的操作员进行长时间的谈话。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,

German	wireless	stations	were	undoubtedly	at	work	in	the	surrounding	country	,
德语	无线的	车站	是	无疑	在	工作	在	这	周围	国家	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

毫无疑问，德国无线电台在周边地区都在运作，而且

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'septid]

though	there	was	no	great	danger	that	his	messages	might	be	intercepted
尽管	那里	曾是	不	伟大的	危险	那	他的	消息	可能	是	截获

[ænd; ənd] [riːd] ,

and	read	,
和	读	,

虽然他的信息被截获和阅读的风险并不大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][let][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə]

it	was	not	advisable	,	of	course	,	to	let	the	Germans	,	who	were	sure	to
它	曾是	不是	建议	,	的	课程	,	到	让	这	德国人	,	WHO	是	当然	到

[biː; bi] ['wɑːtʃfl] ,

be	watchful	,
是	警惕	,

当然，让德国人知道这件事是不明智的，因为他们肯定会保持警惕。

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rʌʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] ['dʒɜːrmən]['limits] .

know	that	there	was	a	private	Russian	station	somewhere	within	German	limits	.
知道	那	那里	曾是	一个	私人的	俄语	车站	某处	之内	德语	限制	.

我知道在德国境内某处曾有一个俄罗斯私人电台。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hɪr] [wɜːr; wər] [tjʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	instruments	here	were	tuned	to	a	certain	wave	length	,
这	仪器	这里	是	调谐	到	一个	肯定	海浪	长度	,

这里的仪器都调谐到特定的波长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['stændərd][fɔːr; fər][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪlətəri] ['steɪʃənz] ,

and	he	guessed	that	this	was	standard	for	all	Russian	military	stations	,
和	他	猜对了	那	这	曾是	标准	为了	全部	俄语	军队	车站	,

他猜测这在所有俄罗斯军事基地都是标准做法。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

and	different	from	that	of	the	Germans	.
和	不同的	从	那	的	这	德国人	.

与德国人的截然不同。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][hiː; hi][gɑːt] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst]

But	when	he	held	his	circuit	to	listen	he	got	whisperings	that	sounded	almost
但	什么时候	他	握住	他的	电路	到	听	他	得到	耳语	那	听起来	几乎

[laɪk] ['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] .

like	static	electricity	.
喜欢	静止的	电	.

但当他把电路拿在手里仔细听时，却听到了一些听起来几乎像静电一样的低语声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['steɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ,

It	was	evident	that	a	good	many	stations	were	sending	,
它	曾是	明显	那	一个	好的	许多	车站	是	发送	,

很明显，有很多电台都在发送信息，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	that	the	air	all	about	was	full	of	the	waves	.
和	那	这	空气	全部	关于	曾是	满的	的	这	波浪	.

周围的空气中充满了波浪声。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][də'rekt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

So	he	contented	himself	with	a	brief	and	direct	report	of	what	had
所以	他	满足	他自己	和	一个	简短的	和	直接的	报告	的	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

所以他只做了简短直接的报告，汇报了所发生的事情。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] ['bɔːrɪs][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] .

explaining	why	Boris	was	not	himself	present	to	make	this	report	.
解释	为什么	鲍里斯	曾是	不是	他自己	展示	到	制作	这	报告	.

解释了为什么鲍里斯本人没有到场撰写这份报告。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , [bʌt; bət]

He	asked	for	information	as	to	the	movements	of	the	Russian	army	,	but
他	问	为了	信息	作为	到	这	移动	的	这	俄语	军队	,	但

[gɑːt][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

got	no	satisfaction	.
得到	不	满意	.

他询问俄军的动向，但没有得到满意的答复。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ðə; ði][suː'wɔːlki]['ɑːpəreɪtər] .

"	We	don't	know	ourselves	,	"	said	the	Suwalki	operator	.
"	我们	不	知道	我们自己	,	"	说	这	苏瓦尔基	操作员	.

“我们自己都不了解自己，”苏瓦乌基的操作员说道。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [nuːz] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

"	Things	are	moving	very	fast	,	but	absolutely	no	news	is	being	given	out	.
"	事物	是	移动	非常	快速地	,	但	绝对地	不	消息	是	存在	给定	出去	.

“事情进展非常迅速，但绝对没有任何消息公布。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] — ['kɔsæk] , ['tʃiːfli] — [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər][æt; ət][hæf]

I	know	that	our	cavalry	—	Cossacks	,	chiefly	—	have	crossed	the	border	at	half
我	知道	那	我们的	骑兵	—	哥萨克	,	主要	—	有	交叉	这	边界	在	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

a	dozen	different	points	.
一个	打	不同的	积分	.

我知道我们的骑兵——主要是哥萨克骑兵——已经从六个不同的地点越过了边境。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] ['poʊlənd] ,

The	Germans	and	the	Austrians	have	invaded	Poland	,
这	德国人	和	这	奥地利人	有	入侵	波兰	,

德国人和奥地利人入侵了波兰。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	our	troops	have	all	been	withdrawn	from	that	region	.
和	我们的	军队	有	全部	到过	撤回	从	那	地区	.

我们的部队已全部撤出该地区。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [brest] - [lɪtɑfski] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn]

The	concentration	there	is	going	on	at	Brest	-	Litovsky	,	and	behind	the	line
这	专注	那里	是	去	在	在	布雷斯特	-	利托夫斯基	,	和	在后面	这	线

[ʌv; əv] ['wɔːsɔː] - ['noʊvoʊ] - .

of	Warsaw	-	Novo	Georgevsk	.
的	华沙	-	诺沃	-	.

目前的集结地位于布列斯特-利托夫斯基，以及华沙-新乔治夫斯克防线后方。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [truːps] .

But	here	there	are	a	good	many	troops	.
但	这里	那里	是	一个	好的	许多	军队	.

但这里有不少军队。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['kɔsæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

There	may	be	Cossacks	within	a	few	miles	of	you	.
那里	可能	是	哥萨克	之内	一个	很少	英里	的	你	.

你方圆几英里内可能就有哥萨克人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪd] .

They	are	raiding	.
他们	是	突袭	.

他们正在进行抢劫。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [muːv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['reɪlweɪz]

Here	it	is	said	that	our	first	move	will	be	to	try	to	cut	the	German	railways
这里	它	是	说	那	我们的	第一的	移动	将要	是	到	尝试	到	切	这	德语	铁路

.

:

.

据说，我们的第一步行动将是试图切断德国铁路。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

"	That	was	all	he	could	find	out	.
"	那	曾是	全部	他	可以	寻找	出去	.

“他只能了解到这些。”

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][wɜːrd][ʌv; əv] ['bɔrɪsɪz] ['siːʒər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	arranged	for	word	of	Boris's	seizure	to	be	sent	to	his	father	,
他	安排	为了	单词	的	鲍里斯的	发作	到	是	发送	到	他的	父亲	,

他安排人将鲍里斯被捕的消息传给了他的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][oʊld]['vlædɪmɪr] .

and	then	closed	his	circuit	and	went	below	,	in	search	of	old	Vladimir	.
和	然后	关闭	他的	电路	和	去	以下	,	在	搜索	的	老的	弗拉基米尔	.

然后他合上电路，下到下面去寻找老弗拉基米尔。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] ,

By	now	it	was	afternoon	,
经过	现在	它	曾是	下午	,

此时已是下午。

[ænd; ənd] [fred] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['bɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi]

and	Fred	began	to	think	that	if	Boris	had	been	coming	back	that	day	he
和	弗雷德	开始	到	思考	那	如果	鲍里斯	有	到过	未来	后退	那	天	他

[wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɔːl'redi] .

would	have	arrived	already	.
会	有	到达的	已经	.

弗雷德开始想，如果鲍里斯那天要回来，他应该已经到了。

['pleɪnli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kɜːrn(ə)l] [goʊldæp] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

Plainly	,	it	seemed	to	him	,	Colonel	Goldapp	must	have	decided	to	retain
显然	,	它	似乎	到	他	,	上校	戈德阿普	必须	有	决定	到	保持

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

him	as	a	prisoner	.
他	作为	一个	囚犯	.

在他看来，显然戈尔达普上校已经决定把他作为俘虏留下来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ə'gen] ,

He	wanted	to	get	down	near	the	parsonage	again	,
他	通缉	到	得到	向下	靠近	这	牧师住宅	再次	,

他想再次走到牧师住宅附近。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .

but	he	was	afraid	to	venture	out	by	the	secret	passage	.
但	他	曾是	害怕的	到	风险投资	出去	经过	这	秘密	通道	.

但他不敢冒险走那条秘密通道出去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['θɜːrəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd][soʊ]

He	didn't	know	how	thoroughly	he	had	frightened	the	soldier	who	had	so
他	没有	知道	如何	彻底	他	有	害怕	这	士兵	WHO	有	所以

['nɪrli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

nearly	caught	him	.
几乎	捕捉	他	.

他不知道自己把差点抓住他的那个士兵吓得有多厉害。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] ,

If	the	man	had	recovered	his	wits	and	decided	that	it	was	no	ghost	,
如果	这	男人	有	恢复	他的	智慧	和	决定	那	它	曾是	不	鬼	,

如果那人恢复了理智，并认定那并非鬼魂，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['boʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

but	a	very	substantial	and	real	person	who	had	bowled	him	over	,
但	一个	非常	重大的	和	真实的	人	WHO	有	保龄球	他	超过	,

但那是一个非常有分量、非常真实的人，彻底征服了他。

[ðer; ðər] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

there	would	doubtless	be	a	guard	in	the	hollow	,	by	the	outer	entrance	of	the	tunnel	.
那里	会	毫无疑问	是	一个	警卫	在	这	空洞的	,	经过	这	外	入口	的	这	隧道	.

毫无疑问，隧道外入口附近的凹陷处会有一名守卫。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

And	,	in	any	case	,
和	,	在	任何	案件	,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] [siːk] ['iːgres] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ə'gen] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

it	was	too	risky	to	seek	egress	by	that	means	again	in	broad	daylight	.
它	曾是	也	风险	到	寻找	出口	经过	那	方法	再次	在	广阔	日光	.

光天化日之下再次用那种方式逃生风险太大了。

" ['vlædɪmɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] ,

"	Vladimir	,	"	he	said	,	when	he	found	the	old	servant	,
"	弗拉基米尔	,	"	他	说	,	什么时候	他	成立	这	老的	仆人	,

“弗拉基米尔，”他找到老仆人时说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	I	want	you	to	make	me	look	like	a	German	,	if	you	can	.
"	我	想	你	到	制作	我	看	喜欢	一个	德语	,	如果	你	能	.

“如果可以的话，我想让你把我打扮得像个德国人。”

[dɪs'gaɪz] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['seɪfli] .

Disguise	me	,	so	that	I	may	go	down	toward	the	village	safely	.
伪装	我	,	所以	那	我	可能	去	向下	朝向	这	村庄	安全	.

请帮我乔装打扮，以便我能安全地下到村庄去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

" ['vlædɪmɪr] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Vladimir	studied	him	for	a	moment	.
"	弗拉基米尔	研究	他	为了	一个	片刻	.

弗拉基米尔打量了他一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	so	,	"	he	said	.
"	我	思考	所以	,	"	他	说	.

“我想是这样，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] [hɪr] ,

"	There	are	plenty	of	clothes	here	,
"	那里	是	很多	的	衣服	这里	,

这里有很多衣服，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [helpt] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	there	is	a	man	who	has	often	helped	when	there	were	to	be
和	那里	是	一个	男人	WHO	有	经常	帮助	什么时候	那里	是	到	是

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

private	theatricals	.
私人的	戏剧	.

还有一位男士，经常在举办私人戏剧演出时提供帮助。

" [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtɪd] ,

"	The	transformation	was	soon	completed	,
"	这	转型	曾是	很快	完全的	,

改造很快完成，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [fred] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

and	when	he	looked	at	himself	in	a	glass	Fred	had	to	laugh	.
和	什么时候	他	看起来	在	他自己	在	一个	玻璃	弗雷德	有	到	笑	.

当弗雷德对着镜子看自己时，他忍不住笑了。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['pez(ə)nt] ,

His	clothes	were	those	of	a	Prussian	peasant	,
他的	衣服	是	那些	的	一个	普鲁士	农民	,

他穿着普鲁士农民的衣服，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn]

and	a	few	very	slight	changes	in	his	appearance	had	been	made	by	the	man
和	一个	很少	非常	轻微	变化	在	他的	外貌	有	到过	制成	经过	这	男人

[tuː; tə] [huːm] ['vlædɪmɪr] [hæd; həd]['spoʊkən] .

to	whom	Vladimir	had	spoken	.
到	谁	弗拉基米尔	有	说	.

弗拉基米尔交谈过的那个人，还对他的外貌做了一些非常细微的改变。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['wʌndɝz] , [ænd; ənd] [fred] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [ɪn] ['prʌʃə] [naʊ]

They	worked	wonders	,	and	Fred	decided	that	he	could	go	anywhere	in	Prussia	now
他们	工作	奇迹	,	和	弗雷德	决定	那	他	可以	去	任何地方	在	普鲁士	现在

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .

with	impunity	.
和	免责	.

它们发挥了奇效，弗雷德觉得现在他可以肆无忌惮地去普鲁士的任何地方了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] ['vlædɪmɪr] .

"	Is	it	safe	for	you	to	leave	the	house	?	"	he	asked	Vladimir	.
"	是	它	安全的	为了	你	到	离开	这	房子	?	"	他	问	弗拉基米尔	.

“你出门安全吗？”他问弗拉基米尔。

" [jes] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrmləs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Yes	,	for	they	think	that	I	am	harmless	,	"	said	the	old	man	.
"	是的	,	为了	他们	思考	那	我	是	无害	,	"	说	这	老的	男人	.

“是的，因为他们认为我没有恶意，”老人说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	I	wish	to	know	how	to	open	the	door	of	the	tunnel	from	the	outside	,
"	我	希望	到	知道	如何	到	打开	这	门	的	这	隧道	从	这	外部	,

我想知道如何从外面打开隧道的门。

" [sed] [fred] .

"	said	Fred	.
"	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli] .

"	But	I	think	it	would	be	unsafe	to	go	there	directly	.
"	但	我	思考	它	会	是	不安全	到	去	那里	直接地	.

但我认为直接去那里是不安全的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

It	will	be	better	for	you	to	start	out	and	get	there	as	if	you	had
它	将要	是	更好的	为了	你	到	开始	出去	和	得到	那里	作为	如果	你	有

[gɔːn] [baɪ] [tʃæns] .

gone	by	chance	.
已消失	经过	机会	.

你最好一开始就抱着一种偶然到达目的地的心态去体验。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [wer] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkwestʃənz] [juː; jʊ] ,

It	is	near	the	parsonage	where	my	cousin	is	,	and	if	anyone	questions	you	,
它	是	靠近	这	牧师住宅	在哪里	我的	表哥	是	,	和	如果	任何人	问题	你	,

它就在我表弟所在的牧师住宅附近，如果有人问起你，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [jʊr; jər][ˈmæstər] . "

you	could	say	,	I	should	think	,	that	you	wanted	to	be	near	your	master	.	"
你	可以	说	,	我	应该	思考	,	那	你	通缉	到	是	靠近	你的	掌握	.	"

我想，你可以说，你想待在主人身边。

" [jes] , " [sed] [ˈvlædɪmɪr] .

"	Yes	,	"	said	Vladimir	.
"	是的	,	"	说	弗拉基米尔	.

“是的，”弗拉基米尔说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] . "

"	That	would	be	safe	.	"
"	那	会	是	安全的	.	"

“那样做是安全的。”

" [ðen] [duː][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] , [ən'les] [ðeɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

"	Then	do	you	go	there	and	stay	,	unless	they	drive	you	away	.
"	然后	做	你	去	那里	和	停留	,	除非	他们	驾驶	你	离开	.

“那么，除非他们把你赶走，否则你就去那里待着吧。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	will	go	there	,	too	,	if	I	can	,
我	将要	去	那里	,	也	,	如果	我	能	,

如果可以的话，我也会去那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

and	if	the	coast	is	clear	and	no	one	is	watching	,	you	can	show	me	.
和	如果	这	海岸	是	清除	和	不	一	是	观看	,	你	能	展示	我	.

如果周围没人，没人注意，你可以给我演示一下。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

Unless	,	indeed	,	you	can	tell	me	now	?	"
除非	,	的确	,	你	能	告诉	我	现在	?	"

除非你现在就能告诉我?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈvlædɪmɪr] .

"	It	will	be	better	for	me	to	show	you	,	"	said	Vladimir	.
"	它	将要	是	更好的	为了	我	到	展示	你	,	"	说	弗拉基米尔	.

“我亲自示范给你看比较好，”弗拉基米尔说。

" [ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [tʃeɪndʒ] ['kɑːnstəntli] .

"	The	looks	of	the	outside	change	constantly	.
"	这	看起来	的	这	外部	改变	不断地	.

“外观不断变化。”

[ə; eɪ][stɔːrm] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lændmɑːrk][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

A	storm	will	destroy	a	bush	,	or	some	other	landmark	there	,	and	,
一个	风暴	将要	破坏	一个	衬套	,	或者	一些	其他	地标	那里	,	和	,

一场暴风雨会摧毁那里的一丛灌木或其他地标，然后，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [maɪ'self] ,

though	I	could	touch	the	proper	spot	in	the	darkness	myself	,
尽管	我	可以	触碰	这	恰当的	点	在	这	黑暗	我	,

虽然我自己也能在黑暗中摸到正确的位置，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	would	find	it	hard	to	describe	it	to	you	.
我	会	寻找	它	难的	到	描述	它	到	你	.

我很难向你描述它。

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] ? "

I	will	start	at	once	?	"
我	将要	开始	在	一次	?	"

我马上开始好吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

And	I	will	come	to	you	,	if	it	is	safe	,	as	soon	as	I	can	.
和	我	将要	来	到	你	,	如果	它	是	安全的	,	作为	很快	作为	我	能	.

如果安全的话，我会尽快去看你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

I	should	not	be	more	than	ten	minutes	behind	you	in	reaching	the	hollow	.
我	应该	不是	是	更多的	比	十	分钟	在后面	你	在	到达	这	空洞的	.

我应该不会比你晚超过十分钟到达山谷。

" ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] [soʊ] ['streɪndʒli] ,

"	Nothing	about	the	whole	adventure	upon	which	he	had	embarked	so	strangely	,
"	没有什么	关于	这	所有的	冒险	之上	哪个	他	有	启航	所以	奇怪的	,

“他所踏上的这段冒险之旅，没有一件是那么奇怪……”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

and	with	so	little	intention	on	his	own	part	,
和	和	所以	小的	意图	在	他的	自己的	部分	,

而且他本人几乎没有任何意图，

[ɪm'prest] [fred] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] [oʊld]['vlædɪmɪr] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

impressed	Fred	more	than	the	unquestioning	obedience	old	Vladimir	yielded	to
印象深刻	弗雷德	更多的	比	这	不加质疑	服从	老的	弗拉基米尔	产生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗雷德对老弗拉基米尔的绝对服从比对他的服从更印象深刻。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

More	than	ever	before	,
更多的	比	曾经	前	,

比以往任何时候都更加如此。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz]

he	realized	that	the	Suvaroffs	must	indeed	be	as	great	a	family	as	his
他	已实现	那	这	-	必须	的确	是	作为	伟大的	一个	家庭	作为	他的

['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] .

mother	had	declared	.
母亲	有	声明	.

他意识到苏瓦洛夫家族的确像他母亲所说的那样是一个伟大的家族。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] ,
Though **she** **had** **become** **a** **true** **American** **,**
尽管 她 有 变得 一个 真的 美国人 ,

虽然她已经成为一个真正的美国人，

['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
Mrs **.** **Waring** **had** **never** **ceased** **to** **love** **the** **land** **of** **her** **birth** **,**
太太 . 警告 有 绝不 停止 到 爱 这 土地 的 她 出生 ,

沃林夫人从未停止热爱她的出生地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [fred] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
and **she** **had** **always** **tried** **to** **impress** **Fred** **with** **her** **own** **feeling** **for**
和 她 有 总是 尝试 到 令人印象深刻 弗雷德 和 她 自己的 感觉 为了
[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] .
the **great** **house** **to** **which** **she** **had** **belonged** **.**
这 伟大的 房子 到 哪个 她 有 属于 .

她一直试图用自己对她所属的那座豪宅的感情来打动弗雷德。

" [sʌtʃ] ['fæməliz] [æz; əz][ðə; ði] - [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]
" **Such** **families** **as** **the** **Suvaroffs** **can** **do** **much** **harm** **to** **themselves** **and** **to**
" 这样的 家庭 作为 这 - 能 做 很多 伤害 到 他们自己 和 到
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

“像苏瓦洛夫家族这样的家庭，会对自己和他人造成很大的伤害。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" **she** **had** **said** **.**
" 她 有 说 .

她曾说过。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ,
" **But** **they** **can** **also** **be** **of** **great** **service** **to** **those** **of** **their** **blood** **,**
" 但 他们 能 还 是 的 伟大的 服务 到 那些 的 他们的 血 ,

但他们也能为自己的血脉同胞做出巨大贡献，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] .
to **those** **who** **are** **dependent** **upon** **them** **,** **and** **to** **their** **country** **.**
到 那些 WHO 是 依赖 之上 他们 , 和 到 他们的 国家 .

对那些依赖他们的人，以及他们的国家。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [ə'nuː] [ə'pɑːn] [fred] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
" **The** **truth** **of** **this** **was** **constantly** **being** **impressed** **anew** **upon** **Fred** **at** **this** **time** **.**
" 这 真相 的 这 曾是 不断地 存在 印象深刻 重新 之上 弗雷德 在 这 时间 .

“此时，弗雷德不断地被重新灌输这一事实。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
He **was** **struck** **especially** **by** **the** **difference** **between** **the** **way** **that** **the** **people** **of**
他 曾是 击 尤其 经过 这 不同之处 之间 这 方式 那 这 人们 的
[ðɪs] [haʊs] ['triːtɪd] ['bɔːrɪs][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
this **house** **treated** **Boris** **and** **himself** **,**
这 房子 治疗 鲍里斯 和 他自己 ,

他尤其对这栋房子里的人对待鲍里斯和他自己的截然不同的态度感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]
and **the** **attitude** **that** **had** **been** **noticeable** **in** **those** **who** **had** **served** **his**
和 这 态度 那 有 到过 显 在 那些 WHO 有 服务 他的
['ʌŋk(ə)l] , [ˌmaɪ'kaɪl] - .
uncle **,** **Mikail** **Suvaroff** **.**
叔叔 , 米凯尔 - .

以及那些曾为他的叔叔米哈伊尔·苏瓦洛夫效力的人身上所表现出的那种态度。

[ˌmaɪ'kaɪl][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] ['bɔrɪsɪz] ['fɑːðər] .

Mikail	**was**	**decidedly**	**a**	**greater**	**figure**	**than**	**Boris's**	**father**	**.**
米凯尔	曾是	绝对地	一个	更大的	数字	比	鲍里斯的	父亲	.

米凯尔的成就远胜于鲍里斯的父亲。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] .

Yet	**it**	**was**	**not**	**devotion**	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**inspire**	**.**
然而	它	曾是	不是	虔诚	那	他	似乎	到	启发	.

然而，他似乎并没有激起人们的虔诚之心。

[hiː; hi] [wʌn] [ə'biːdiəns] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	**won**	**obedience**	**,**	**not**	**because**	**his**	**people**	**were**	**devoted**	**to**	**him**	**,**
他	韩元	服从	,	不是	因为	他的	人们	是	奉献	到	他	,

他赢得服从，并非因为他的人民对他忠心耿耿。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

but	**because**	**he**	**had**	**filled**	**them**	**with**	**fear**	**,**
但	因为	他	有	已填	他们	和	害怕	,

但因为他让他们充满了恐惧，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [ɪf] [hiː; hi]

and	**because**	**they**	**knew**	**the**	**consequences**	**that**	**would**	**certainly**	**follow**	**if**	**he**
和	因为	他们	知道	这	结果	那	会	当然	跟随	如果	他

[wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] [ɪn] ['eni] [wei] .

were	**displeased**	**in**	**any**	**way**	**.**
是	不高兴	在	任何	方式	.

因为他们知道，如果他有任何不高兴，肯定会有严重的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [wen] [fred] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

It	**was**	**still**	**light**	**when**	**Fred**	**left**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	仍然	光	什么时候	弗雷德	左边	这	房子	.

弗雷德离开家时天还亮着。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	**went**	**out**	**by**	**a**	**side**	**entrance**	**,**	**reaching**	**the**	**road**	**from**	**the**	**garden**	**.**
他	去	出去	经过	一个	边	入口	,	到达	这	路	从	这	花园	.

他从侧门出去，从花园走到了路上。

['vlædɪmɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Vladimir	**had**	**gone**	**down**	**the**	**hill**	**before**	**him**	**.**
弗拉基米尔	有	已消失	向下	这	爬坡道	前	他	.

弗拉基米尔比他先下山了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌmænju'fæktʃər] [sʌm; səm] ['erənd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs]

It	**was**	**understood**	**that**	**he**	**would**	**manufacture**	**some**	**errand**	**as**	**an**	**excuse**
它	曾是	理解	那	他	会	生产	一些	差事	作为	一个	原谅

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

for	**his**	**appearance**	**in**	**the**	**village**	**.**
为了	他的	外貌	在	这	村庄	.

人们都认为他会编造一些差事作为他出现在村里的借口。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

A	**number**	**of**	**the**	**people**	**of**	**the**	**village**	**were**	**in**	**the**	**road**	**near**	**the**	**great**	**house**
一个	数字	的	这	人们	的	这	村庄	是	在	这	路	靠近	这	伟大的	房子

;

;

;

村里有不少人聚集在大房子附近的路上；

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] ['məːməz] .

they	**stared**	**at**	**it**	**curiously**	**,**	**and**	**with**	**hostile**	**murmurs**	**.**
他们	凝视	在	它	奇怪的是	,	和	和	敌对的	低语	.

他们好奇地盯着它，并发出充满敌意的低语。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fred] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

They	paid	no	attention	to	Fred	,	however	,	and	this	convinced	him	that	his
他们	有薪酬的	不	注意力	到	弗雷德	,	然而	,	和	这	确信	他	那	他的

[dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [gʊd] .

disguise	was	good	.
伪装	曾是	好的	.

然而，他们并没有注意到弗雷德，这让他确信自己的伪装很成功。

[hiː; hi] [pæst] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ]

He	passed	near	them	,	and	he	breathed	more	freely	when	he	had	gone	by
他	通过了	靠近	他们	,	和	他	呼吸	更多的	自由	什么时候	他	有	已消失	经过

.

:
.

他从他们身边经过，走过之后，他呼吸得顺畅多了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

At	the	foot	of	the	hill	he	turned	away	from	the	village	.
在	这	脚	的	这	爬坡道	他	转向	离开	从	这	村庄	.

走到山脚下，他转身离开了村庄。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

Here	he	remembered	something	that	both	amused	and	annoyed	him	.
这里	他	记得	某物	那	两个都	觉得好笑	和	恼怒	他	.

在这里，他想起了一件既让他觉得好笑又让他恼火的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] .

He	had	not	asked	just	where	the	parsonage	was	.
他	有	不是	问	只是	在哪里	这	牧师住宅	曾是	.

他并没有问牧师住宅的具体位置。

[hiː; hi] [nuː] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,

He	knew	its	location	with	reference	to	the	outer	portal	of	the	tunnel	,
他	知道	它是	地点	和	参考	到	这	外	门户网站	的	这	隧道	,

他知道它相对于隧道外口的具体位置。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] .

to	be	sure	,	but	he	had	come	to	that	underground	.
到	是	当然	,	但	他	有	来	到	那	地下	.

没错，但他确实来到了那个地下。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd]

However	,	he	remembered	where	the	sun	had	been	when	he	had	emerged
然而	,	他	记得	在哪里	这	太阳	有	到过	什么时候	他	有	出现

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] [bɪ'fɔːr] ,

into	the	open	air	before	,
进入	这	打开	空气	前	,

然而，他记得之前他走到户外时，太阳的位置在哪里。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['prɑːfɪtləs] ['skaʊtɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtərsaɪk(ə)l][set][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	,	after	some	profitless	scouting	about	,	a	passing	motorcycle	set	him	on
和	,	后	一些	无利可图	侦察	关于	,	一个	通过	摩托车	放	他	在

[ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] .

the	right	track	.
这	正确的	追踪	.

经过一番徒劳的搜寻后，一辆路过的摩托车让他找到了正确的方向。

[ˌaɪ 'tiː][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .

It	set	him	thinking	,	too	.
它	放	他	思维	,	也	.

这也引发了他的思考。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi]
" There are an awful lot of these fellows with dispatches running about , " he
" 那里 是 一个 可怕 很多 的 这些 伙伴们 和 派遣 跑步 关于 , " 他
[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
said to himself .
说 到 他自己 .

“到处都是这种带着信使到处跑的家伙，”他自言自语道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɜːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] .
" It seems to me that this place is more than a colonel's headquarters .
" 它 似乎 到 我 那 这 地方 是 更多的 比 一个 上校的 总部 .

在我看来，这里不仅仅是上校的总部。

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][dʒʌst][wʌn]['redʒɪmənt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
A colonel has just one regiment under him ,
一个 上校 有 只是 一 团 在下面 他 ,

上校麾下只有一个团。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [niːd] [soʊ] ['meni] ['raɪdərz][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ə'baʊt] —
and he certainly wouldn't need so many riders to carry his orders about —
和 他 当然 不会 需要 所以 许多 骑手 到 携带 他的 订单 关于 —
[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [fɔːrt][ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
unless he were in command of a detached fort or position ,
除非 他 是 在 命令 的 一个 分离的 堡 或者 位置 ,

他当然不需要那么多骑兵来传达命令——除非他指挥的是一座孤立的堡垒或阵地。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [goʊldæp] ['iznt] .
and Colonel Goldapp isn't .
和 上校 戈德阿普 不是 .

但戈尔达普上校并非如此。

[aɪ] [ges] ['hiːz][ðer; ðər] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [mɔːr]
I guess he's there , right enough , but I've an idea there's someone more
我 猜测 他是 那里 , 正确的 足够的 , 但 我已经 一个 主意 有 某人 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz] [wel] .
important , as well .
重要的 , 作为 出色地 .

我想他应该在那里，没错，但我感觉还有更重要的人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪr] .
It might be worth while to find out just what is going on around here .
它 可能 是 值得 尽管 到 寻找 出去 只是 什么 是 去 在 大约 这里 .

或许值得去了解一下这里到底发生了什么。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .
" But that could wait .
" 但 那 可以 等待 .

但这件事可以稍后再说。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['vlædɪmɪr] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði]
For the moment his task was to meet Vladimir and then to spy out the
为了 这 片刻 他的 任务 曾是 到 见面 弗拉基米尔 和 然后 到 间谍 出去 这
['pɑːrsənɪdʒ] .
parsonage .
牧师住宅 .

他眼下的任务是与弗拉基米尔见面，然后侦察牧师住宅。

['miːtɪŋ] ['vlædɪmɪr] [pruːvd] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
Meeting Vladimir proved easier than he had hoped .
会议 弗拉基米尔 已证实 更轻松 比 他 有 希望 .

与弗拉基米尔的会面比他预想的要容易得多。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

He	followed	the	trail	of	the	man	on	the	motorcycle	until	he	was	within	sight
他	随后	这	踪迹	的	这	男人	在	这	摩托车	直到	他	曾是	之内	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

of	the	grey	stone	parsonage	,
的	这	灰色的	石头	牧师住宅	,

他循着骑摩托车的男人的踪迹，一直走到能看到那座灰色石头牧师住宅的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [ɪg'zæktli] .

and	then	had	his	bearings	exactly	.
和	然后	有	他的	轴承	确切地	.

然后他就完全确定了自己的方位。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

He	approached	the	hollow	cautiously	,	but	no	one	was	around	.
他	接近	这	空洞的	谨慎地	,	但	不	一	曾是	大约	.

他小心翼翼地靠近了山洞，但周围一个人也没有。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ferli] [sɔːft] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

The	ground	was	fairly	soft	;	there	had	been	rain	within	the	last	three	or	four
这	地面	曾是	相当	柔软的	;	那里	有	到过	雨	之内	这	最后的	三	或者	四

[deɪz] .

days	.
天	.

地面比较松软；过去三四天里下过雨。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	so	,	as	he	approached	the	spot	of	his	encounter	with	the
和	所以	,	作为	他	接近	这	点	的	他的	遇到	和	这

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['soʊldʒər] ,

superstitious	soldier	,
迷信的	士兵	,

于是，当他走近与那个迷信士兵相遇的地方时，

[fred] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] [noʊ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

Fred	was	able	to	tell	that	no	visitation	had	been	made	to	the	hollow	.
弗雷德	曾是	有能力的	到	告诉	那	不	探视	有	到过	制成	到	这	空洞的	.

弗雷德能够看出，山谷里没有人来过。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ; [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rʌn] [frʌm; frəm]

He	marked	the	footsteps	of	the	soldier	;	the	man	had	evidently	run	from
他	标记	这	脚步声	的	这	士兵	;	这	男人	有	显然	跑步	从

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他发现了士兵的脚印；显然，那人已经逃离了那里。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

Looking	around	cautiously	,	he	saw	that	everything	was	clear	,
寻找	大约	谨慎地	,	他	锯	那	一切	曾是	清除	,

他小心翼翼地环顾四周，发现一切都很清晰。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gʌli] .

and	dropped	down	on	hands	and	knees	as	he	reached	the	gully	.
和	掉落	向下	在	双手	和	膝盖	作为	他	达到	这	沟壑	.

他爬到沟壑边，然后手脚并用地跪了下来。

['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]

Vladimir	was	waiting	,	and	in	less	than	a	minute	explained	the	secret	of
弗拉基米尔	曾是	等待	,	和	在	较少的	比	一个	分钟	解释	这	秘密	的

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

弗拉基米尔早已等候多时，不到一分钟就解释了这扇门的秘密。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fred] .

"	All	right	,	"	said	Fred	.
"	全部	正确的	,	"	说	弗雷德	.

“好吧，”弗雷德说。

" [naʊ] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['i:ðər] [bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Now	you	get	back	to	the	house	,	and	either	be	near	the	entrance	to	the
"	现在	你	得到	后退	到	这	房子	,	和	任何一个	是	靠近	这	入口	到	这

['pæsɪdʒ] [jɔ:r'self] ,

passage	yourself	,
通道	你自己	,

“现在你回到房子里，要么自己待在通道入口附近，

[ɔ:r] [ki:p] ['sʌmwʌn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

or	keep	someone	stationed	there	.
或者	保持	某人	驻	那里	.

或者在那里驻扎一个人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , [soʊ][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	don't	know	what's	going	to	happen	,	so	I	can't	tell	you	,
我	不	知道	是什么	去	到	发生	,	所以	我	不能	告诉	你	,

我不知道将会发生什么，所以我无法告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['bɔ:rɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

but	I	think	that	maybe	I	shall	get	Boris	away	from	the	parsonage	.
但	我	思考	那	或许	我	将	得到	鲍里斯	离开	从	这	牧师住宅	.

但我认为我或许能让鲍里斯离开牧师住宅。

" [vlə'dɪmɪrz] [aɪz] [gli:md] .

"	Vladimir's	eyes	gleamed	.
"	弗拉基米尔的	眼睛	闪闪发光	.

弗拉基米尔的眼睛闪闪发光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ju:sləs] .

"	I	am	an	old	man	,	"	he	said	,	"	and	I	fear	that	I	am	useless	.
"	我	是	一个	老的	男人	,	"	他	说	,	"	和	我	害怕	那	我	是	无用	.

“我老了，”他说，“我怕自己没用了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm; ɪm] — "

But	if	I	can	help	to	rescue	him	—	"
但	如果	我	能	帮助	到	救援	他	—	"

但如果我能帮他脱险——”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [fred] .

"	If	you	can	help	,	I'll	let	you	know	,	"	said	Fred	.
"	如果	你	能	帮助	,	患病的	让	你	知道	,	"	说	弗雷德	.

“如果你能帮忙，我会告诉你，”弗雷德说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ['i:v(ə)n] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	I	don't	know	yet	even	how	I	shall	set	about	it	.
"	但	我	不	知道	然而	甚至	如何	我	将	放	关于	它	.

但我甚至不知道该如何着手去做。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə]

And	I	think	it's	more	important	for	someone	we	can	trust	absolutely	to
和	我	思考	它是	更多的	重要的	为了	某人	我们	能	相信	绝对地	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

be	in	the	house	.
是	在	这	房子	.

我认为更重要的是让一个我们绝对信任的人待在家里。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [dʌz]

There	may	be	nothing	for	you	to	do	there	,	and	yet	,	if	anything	does
那里	可能	是	没有什么	为了	你	到	做	那里	,	和	然而	,	如果	任何事物	做

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

那里可能没什么事可做，但是，如果真的有什么事发生的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ðer; ðər] ['veri] ['kwɪkli] .

you	will	be	needed	there	very	quickly	.
你	将要	是	需要	那里	非常	迅速地	.

你很快就需要到那里去。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? "

Shall	you	go	back	through	the	tunnel	?	"
将	你	去	后退	通过	这	隧道	?	"

你打算再穿过隧道回去吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

They	may	have	watched	me	as	I	came	out	,
他们	可能	有	观看	我	作为	我	来了	出去	,

他们可能看着我出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] .

and	it	will	be	better	for	them	to	see	me	return	.
和	它	将要	是	更好的	为了	他们	到	看	我	返回	.

对他们来说，看到我回来会更好。

[noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [jet] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['klevər] .

No	one	suspects	the	tunnel	yet	,	but	some	of	these	Germans	are	clever	.
不	一	嫌疑人	这	隧道	然而	,	但	一些	的	这些	德国人	是	聪明的	.

"

"
"

虽然目前还没有人怀疑这条隧道，但这些德国人中有些很狡猾。

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的!

[wel] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] ,

Well	,	I	know	how	to	get	into	it	now	from	this	end	,
出色地	,	我	知道	如何	到	得到	进入	它	现在	从	这	结尾	,

嗯，我现在知道该怎么从我这边进入了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [help] [ə; eɪ][lɑːt] .

and	that	may	help	a	lot	.
和	那	可能	帮助	一个	很多	.

这或许会有很大帮助。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['bɔːrɪs] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	I	hope	that	when	I	use	it	again	Boris	will	be	with	me	.
但	我	希望	那	什么时候	我	使用	它	再次	鲍里斯	将要	是	和	我	.

但我希望下次使用它时，鲍里斯能与我同在。

" [hiː; hi][let][oʊld]['vlædɪmɪr][goʊ][aʊt][fɜːrst] .

"	He	let	old	Vladimir	go	out	first	.
"	他	让	老的	弗拉基米尔	去	出去	第一的	.

他让老弗拉基米尔先出去。

[ðen] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['gʌli] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

Then	,	after	waiting	for	several	minutes	,	he	went	up	the	gully	in	his	turn	,
然后	,	后	等待	为了	一些	分钟	,	他	去	向上	这	沟壑	在	他的	转动	,

然后，等了几分钟后，他才轮到自己爬上沟壑。

[ænd; ənd][set] [aʊt]['boʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [fɔːr; fər]

and	set	out	boldly	and	with	no	attempt	to	hide	his	movements	,	for
和	放	出去	大胆地	和	和	不	试图	到	隐藏	他的	移动	,	为了

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

the	parsonage	.
这	牧师住宅	.

他大胆地出发，毫不掩饰自己的行踪，前往牧师住宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æk'tɪvəti][ðer; ðər] [naʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi]

There	was	even	more	activity	there	now	than	there	had	been	when	he
那里	曾是	甚至	更多的	活动	那里	现在	比	那里	有	到过	什么时候	他

[hæd; həd][fɜːrst][set] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

had	first	set	eyes	upon	it	.
有	第一的	放	眼睛	之上	它	.

现在那里比他第一次看到它时更加热闹了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɔːtəməbilz] ; [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

There	were	more	automobiles	;	four	of	them	altogether	.
那里	是	更多的	汽车	;	四	的	他们	共	.

还有更多汽车，一共四辆。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sæt][ə; eɪ]['soʊldʒər]['draɪvər][ɪn] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] ,

At	the	wheel	of	each	sat	a	soldier	driver	in	grey	uniform	,
在	这	车轮	的	每个	卫星	一个	士兵	司机	在	灰色的	制服	,

每辆车的驾驶座上都坐着一名身穿灰色制服的士兵司机。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['kʌvərd] ['helmɪt] .

and	with	a	cloth	covered	helmet	.
和	和	一个	布	涵盖	头盔	.

并戴着布面头盔。

[iːtʃ] [kɑːr][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪkɪʃ] [greɪ] ['bɑːdi] , [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Each	car	was	of	the	same	type	,	a	long	rakish	grey	body	,	low	to	the	ground	.
每个	车	曾是	的	这	相同的	类型	,	一个	长的	浪荡子	灰色的	身体	,	低的	到	这	地面	.

每辆车都是同一类型，车身修长，呈灰色，底盘很低。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [greɪ] [koʊt] [keɪm] [aʊt] ,

As	he	neared	the	house	an	officer	wearing	a	long	,	grey	coat	came	out	,
作为	他	接近	这	房子	一个	官	穿着	一个	长的	,	灰色的	外套	来了	出去	,

当他走近房子时，一名身穿灰色长外套的警官走了出来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jʌŋgər] [men] .

accompanied	by	two	or	three	younger	men	.
伴随	经过	二	或者	三	年轻	男人	.

还有两三个年轻男子陪同。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðen] [gɑ:t]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] , [wɪtʃ]

He	turned	to	speak	to	them	,	then	got	into	one	of	the	cars	,	which
他	转向	到	说话	到	他们	,	然后	得到	进入	一	的	这	汽车	,	哪个

[ɪ'mi:diətli] [droʊv] [ɔ:f] .

immediately	drove	off	.
立即地	驾驶	离开	.

他转身和他们说话，然后上了其中一辆车，车子随即开走了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [kɔ:l][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæn; ðən][æn; ən]

As	it	went	a	peculiar	call	was	sounded	,	more	like	a	trumpet	than	an
作为	它	去	一个	奇特	称呼	曾是	听起来	,	更多的	喜欢	一个	喇叭	比	一个

['ɔ:təməbi:l] [hɔ:rn] .

automobile	horn	.
汽车	喇叭	.

这时，传来一种奇特的叫声，更像是小号而不是汽车喇叭。

[fred] [gest] [ðen] [wʌt] [hi:; hi] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] ;

Fred	guessed	then	what	he	afterward	learned	to	be	a	fact	;
弗雷德	猜对了	然后	什么	他	之后	学习	到	是	一个	事实	;

弗雷德当时的猜测，后来证实是事实；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təməbilz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][ɑ:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd][hɔ:rnz]

that	the	automobiles	used	by	the	German	staff	officers	on	active	service	had	horns
那	这	汽车	用过的	经过	这	德语	职员	警官	在	积极的	服务	有	角

[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] .

that	indicated	the	rank	of	the	officer	using	them	.
那	表明的	这	秩	的	这	官	使用	他们	.

德国现役参谋军官使用的汽车喇叭会显示驾驶者的军衔。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fred] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['ɑ:fəsərz][ðæn; ðən]['soʊldʒərz] [ə'baʊt] .

It	seemed	to	Fred	that	there	were	more	officers	than	soldiers	about	.
它	似乎	到	弗雷德	那	那里	是	更多的	警官	比	士兵	关于	.

弗雷德觉得周围军官比士兵还多。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] .

There	seemed	to	be	only	enough	soldiers	to	provide	a	guard	.
那里	似乎	到	是	仅有的	足够的	士兵	到	提供	一个	警卫	.

士兵数量似乎只够维持秩序。

['sentriz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɑ:fəsərz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [swɔ:mz] .

Sentries	were	all	about	,	but	there	were	officers	almost	in	swarms	.
哨兵	是	全部	关于	,	但	那里	是	警官	几乎	在	蜂群	.

哨兵随处可见，军官更是成群结队。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn'dɪfrəntli] ['rɛðər] [ðæn; ðən]['boʊldli] ,

He	walked	along	,	indifferently	rather	than	boldly	,
他	步行	沿着	,	漠不关心	相当	比	大胆地	,

他走着，神情冷漠而非大胆。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpli] ['tʃælɪndʒd] [wen] [hi:; hi] [dru:] ['ferli] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	he	was	sharply	challenged	when	he	drew	fairly	near	to	the	house	.
和	他	曾是	尖锐地	挑战	什么时候	他	画	相当	靠近	到	这	房子	.

当他靠近房子时，遭到了对方的强烈质疑。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] , ['jʌŋstər] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	You	can't	go	any	further	,	youngster	,	"	said	the	soldier	.
"	你	不能	去	任何	更远	,	青少年	,	"	说	这	士兵	.

“你不能再往前走了，年轻人，”士兵说。

" [ðə; ði] [stɑ:f] [hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [haʊs] .

"	The	staff	has	taken	this	house	.
"	这	职员	有	已采取	这	房子	.

“工作人员已经占领了这栋房子。”

" [fred] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['stuːpɪdli] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Fred	stared	at	him	rather	stupidly	,	but	turned	away	.
"	弗雷德	凝视	在	他	相当	愚蠢地	,	但	转向	离开	.

弗雷德呆呆地盯着他，然后转过身去。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	he	was	called	back	suddenly	,
然后	他	曾是	称为	后退	突然	,

然后他突然被叫了回去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

and	for	a	moment	his	heart	was	in	his	mouth	at	the	thought	that
和	为了	一个	片刻	他的	心	曾是	在	他的	嘴	在	这	想法	那

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

his	disguise	had	been	penetrated	and	that	he	was	about	to	be	made
他的	伪装	有	到过	渗透	和	那	他	曾是	关于	到	是	制成

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

a	prisoner	.
一个	囚犯	.

一想到自己的伪装被识破，即将沦为囚犯，他顿时心惊胆战。

[laɪk] ['bɔːrɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][plænz] .

Like	Boris	,	he	was	concerned	only	with	the	effect	of	this	upon	his	plans	.
喜欢	鲍里斯	,	他	曾是	担心的	仅有的	和	这	影响	的	这	之上	他的	计划	.

和鲍里斯一样，他只关心这件事对他的计划会产生什么影响。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [ɔːl'ðoʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɔːt] ,

He	did	not	think	of	his	own	safety	,	although	,	had	he	been	caught	,
他	做过	不是	思考	的	他的	自己的	安全	,	虽然	,	有	他	到过	捕捉	,

他没有考虑自己的安危，尽管如果他被抓住了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ,

he	might	have	expected	the	fate	of	a	spy	,
他	可能	有	预期的	这	命运	的	一个	间谍	,

他或许预料到了间谍的下场，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

since	he	was	in	disguise	within	the	German	lines	.
自从	他	曾是	在	伪装	之内	这	德语	线条	.

因为他当时伪装在德军阵地中。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

It	proved	,	however	,	that	he	was	not	to	be	arrested	.
它	已证实	,	然而	,	那	他	曾是	不是	到	是	被捕	.

然而，事实证明他不会被逮捕。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

A	young	captain	was	eyeing	him	sharply	.
一个	年轻的	队长	曾是	觊觎	他	尖锐地	.

一位年轻的队长正密切地注视着他。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	with	me	,	boy	,	"	he	said	.
"	来	和	我	,	男生	,	"	他	说	.

“跟我来，孩子，”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] .

"	We	are	short	of	servants	in	the	house	here	.
"	我们	是	短的	的	仆人	在	这	房子	这里	.

我们家佣人不够。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] .
You will do .
你 将要 做 .

你会做到的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] ['hæpɪli] .
" For a moment he was indignant , but then his heart leaped happily .
" 为了 一个 片刻 他 曾是 愤怒 , 但 然后 他的 心 跳跃 快乐地 .

“他先是愤愤不平，但随即心中涌起一阵喜悦。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,
If he was taken into the house as a servant ,
如果 他 曾是 已采取 进入 这 房子 作为 一个 仆人 ,

如果他被带进这户人家做仆人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
he could find out all and more than he had hoped , and that without
他 可以 寻找 出去 全部 和 更多的 比 他 有 希望 , 和 那 没有
[rɪsk] .
risk .
风险 .

他可以了解到所有他希望了解到的信息，甚至更多，而且没有任何风险。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

" [θɛrz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] —
" THERES MANY A SLIP —
" 有 许多 一个 滑 —

“有很多失误——

" [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [fred] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
" Once inside the house , Fred found a scene of orderly confusion .
" 一次 里面 这 房子 , 弗雷德 成立 一个 场景 的 秩序 困惑 .

“弗雷德一进屋就发现屋里一片井然有序的混乱。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
That is , it looked like confusion to him , but he could see that ,
那 是 , 它 看起来 喜欢 困惑 到 他 , 但 他 可以 看 那 ,

也就是说，在他看来，那似乎是一片混乱，但他能看出，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌriŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] ,
for all the bustling and the hurrying that went on ,
为了 全部 这 繁华 和 这 匆忙 那 去 在 ,

尽管当时人来人往，熙熙攘攘，

['evriwʌn] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] .
everyone knew just what his part in the work was .
每个人 知道 只是 什么 他的 部分 在 这 工作 曾是 .

每个人都知道他在这项工作中扮演什么角色。

['telɪfoʊn] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Telephone bells were ringing all the time ,
电话 铃铛 是 铃声 全部 这 时间 ,

电话铃声响个不停。

[ænd; ənd] [fred] ['noʊtɪst] [naʊ] [ðæt] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
and **Fred** **noticed** **now** **that** **wires** **entered** **the** **house** **through** **the** **dining** **-** **room**
和 弗雷德 注意到 现在 那 电线 进入 这 房子 通过 这 用餐 - 房间
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

弗雷德这才注意到，电线是从餐厅的窗户进入房子的。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [fi:ld] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðɪs] [haʊs]
Evidently **a** **field** **telephone** **system** **had** **been** **installed** **and** **connected** **this** **house**
显然 一个 场地 电话 系统 有 到过 已安装 和 连接 这 房子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['ri:dʒən] ,
with **a** **whole** **region** **,**
和 一个 所有的 地区 ,

显然，这里安装了野战电话系统，将这栋房子与整个地区连接起来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [breɪn] .
of **which** **,** **in** **a** **military** **way** **,** **it** **seemed** **to** **be** **the** **brain** **.**
的 哪个 , 在 一个 军队 方式 , 它 似乎 到 是 这 脑 .

从军事角度来看，它似乎是大脑。

[ðen] [fred] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Then **Fred** **heard** **a** **voice** **that** **he** **recognized** **at** **once** **,** **and** **started** **at** **the**
然后 弗雷德 听到 一个 嗓音 那 他 认可 在 一次 , 和 开始 在 这
[saʊnd] ,
sound **,**
声音 ,

这时，弗雷德听到一个他立刻认出的声音，吓了一跳。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['bɔ:rɪs] [ə'weɪ] ,
until **he** **placed** **it** **as** **that** **of** **the** **captain** **who** **had** **taken** **Boris** **away** **,**
直到 他 放置 它 作为 那 的 这 队长 WHO 有 已采取 鲍里斯 离开 ,

直到他把它当作带走鲍里斯的船长的遗物为止。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **remembered** **that** **the** **captain** **had** **not** **seen** **him** **,** **even** **before** **he** **was**
和 记得 那 这 队长 有 不是 已见 他 , 甚至 前 他 曾是
[dɪs'gaɪzd] .
disguised **.**
伪装 .

他想起，即使在他乔装打扮之前，船长也没有见过他。

['frɛdz] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
Fred's **work** **,** **he** **soon** **found** **,** **was** **simplicity** **itself** **.**
弗雷德的 工作 , 他 很快 成立 , 曾是 简单 本身 .

弗雷德很快发现，他的工作非常简单。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:fɪsər] .
He **was** **to** **do** **the** **bidding** **of** **any** **officer** **.**
他 曾是 到 做 这 投标 的 任何 官 .

他必须服从任何军官的命令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɑ:n] ['erəndz] , [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
He **was** **sent** **on** **errands** **,** **from** **one** **part** **of** **the** **house** **to** **another** **;**
他 曾是 发送 在 跑腿 , 从 一 部分 的 这 房子 到 其他 ;

他被派去跑腿，从房子的一处跑到另一处；

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] ['kærid] ['rɪt(ə)n] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz] ,
often **he** **carried** **written** **messages** **,** **handed** **to** **him** **by** **staff** **officers** **,**
经常 他 携带 书面 消息 , 递交 到 他 经过 职员 警官 ,

他经常携带参谋军官递给他的书面信息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

to	the	room	in	which	three	telegraph	operators	were	hard	at	work	.
到	这	房间	在	哪个	三	电报	运营商	是	难的	在	工作	.

走进房间，看到三名电报员正在紧张地工作。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] [ɑːd] [dʒɑːbz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self]

Generally	speaking	,	he	was	there	to	do	odd	jobs	and	make	himself
一般来说	请讲	,	他	曾是	那里	到	做	奇怪的	工作	和	制作	他自己

['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l] .

generally	useful	.
一般来说	有用	.

总的来说，他到那里是为了做些零工，让自己发挥一些作用。

['lʌkɪli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .

Luckily	,	he	was	taken	for	granted	.
幸运的是	,	他	曾是	已采取	为了	的确	.

幸运的是，他的一切努力都被视为理所当然。

['evriwʌn] [siːmd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ,

Everyone	seemed	assured	that	he	was	one	of	the	village	boys	,
每个人	似乎	保证	那	他	曾是	一	的	这	村庄	男孩们	,

大家都确信他是村里的孩子之一。

[prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

pressed	into	service	because	he	happened	to	be	the	first	one	to	come	along	.
按下	进入	服务	因为	他	发生	到	是	这	第一的	一	到	来	沿着	.

因为他碰巧是第一个到的，所以被征召入伍。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

But	for	the	first	hour	or	so	it	was	impossible	for	him	to	make	any
但	为了	这	第一的	小时	或者	所以	它	曾是	不可能的	为了	他	到	制作	任何

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['bɔːrɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

attempt	to	discover	if	Boris	was	still	in	the	house	.
试图	到	发现	如果	鲍里斯	曾是	仍然	在	这	房子	.

但在最初的一个小时左右，他根本无法尝试去确认鲍里斯是否还在房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ,

He	was	too	busy	,
他	曾是	也	忙碌的	,

他太忙了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] [baɪ]

and	he	dared	not	spoil	his	opportunity	to	learn	something	really	worth	while	by
和	他	敢于	不是	剧透	他的	机会	到	学习	某物	真的	值得	尽管	经过

['siːmɪŋ] [tuː; tə][spaɪ] [ə'baʊt] .

seeming	to	spy	about	.
似乎	到	间谍	关于	.

他不敢因为假装窥探而错失学习真正有价值的知识的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	rewarded	before	long	for	his	patience	,	for	just	as	he	was
他	曾是	奖励	前	长的	为了	他的	耐心	,	为了	只是	作为	他	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

beginning	to	despair	,
开始	到	绝望	,

他的耐心很快就得到了回报，因为就在他开始感到绝望的时候，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn]

an	officer	spied	him	in	a	moment	when	he	was	not	actively	engaged	upon
一个	官	间谍	他	在	一个	片刻	什么时候	他	曾是	不是	积极	已订婚的	之上

[sʌm; səm] ['erənd] .

some	errand	.
一些	差事	.

一名警官趁他没有忙于执行任务的空档，发现了正在监视他的一举一动。

" [hɪr] , [bɔɪ] , " [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] , " [teɪk] [ðɪs] [treɪ] !

"	Here	,	boy	,	"	called	the	officer	,	"	take	this	tray	!
"	这里	,	男生	,	"	称为	这	官	,	"	拿	这	托盘	!

“小子，”警官喊道，“拿着这个托盘！”

" [fred] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli] .

"	Fred	took	a	tray	from	a	soldier	who	was	holding	it	awkwardly	.
"	弗雷德	采取	一个	托盘	从	一个	士兵	WHO	曾是	保持	它	尴尬地	.

弗雷德从一个姿势别扭地拿着托盘的士兵手中接过托盘。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [flɔːr] [wer] [ə; eɪ] ['sentri] [ɪz] [ɑːn] [gɑːrd] .

"	Take	it	upstairs	to	the	room	on	the	third	floor	where	a	sentry	is	on	guard	.
"	拿	它	楼上	到	这	房间	在	这	第三	地面	在哪里	一个	哨兵	是	在	警卫	.

“把它带到楼上三楼的房间，那里有哨兵站岗。”

[hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] .

He	will	let	you	in	.
他	将要	让	你	在	.

他会让你进去的。

[wen] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] , [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [treɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

When	the	prisoner	there	has	finished	his	meal	,	return	with	the	tray	to	the
什么时候	这	囚犯	那里	有	完成的	他的	一顿饭	,	返回	和	这	托盘	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

当那里的囚犯吃完饭后，把托盘送回厨房。

[duː] [nɑːt] [let] ['eni] [naɪf] [ɔːr] [fɔːrk] [ɔːr] [spuːn] [steɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] .

Do	not	let	any	knife	or	fork	or	spoon	stay	in	the	room	when	you	go	.
做	不是	让	任何	刀	或者	叉	或者	勺子	停留	在	这	房间	什么时候	你	去	.

离开时，不要把刀叉勺子留在房间里。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [duː] [θɪŋz]

So	you	will	make	yourself	really	useful	and	release	a	man	who	can	do	things
所以	你	将要	制作	你自己	真的	有用	和	发布	一个	男人	WHO	能	做	事物

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] .

for	which	you	are	too	young	.
为了	哪个	你	是	也	年轻的	.

这样你就能让自己变得非常有用，并释放一个能做你年纪太小做不了的事情的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fred] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [treɪ] ,

"	It	seemed	to	Fred	,	as	he	started	upstairs	with	his	tray	,
"	它	似乎	到	弗雷德	,	作为	他	开始	楼上	和	他的	托盘	,

“弗雷德端着托盘上楼时，觉得……”

[ðæt] [ðɪs] [lʌk] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

that	this	luck	was	almost	too	good	to	be	true	.
那	这	运气	曾是	几乎	也	好的	到	是	真的	.

这种好运简直好得令人难以置信。

[hiː; hi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

He	scarcely	dared	to	hope	for	what	had	seemed	to	him	the	inevitable
他	几乎	敢于	到	希望	为了	什么	有	似乎	到	他	这	不可避免的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

explanation	of	his	errand	.
解释	的	他的	差事	.

他几乎不敢奢望自己此行的必然解释会成真。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sentri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔkt] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]

But	when	the	sentry	opened	the	door	of	the	locked	room	,	and	he	looked	in
但	什么时候	这	哨兵	打开	这	门	的	这	已锁定	房间	,	和	他	看起来	在

,

,

,

但当哨兵打开那间上锁的房间的门，向里张望时，

[hiː; hi] [sɔː] ['bɔːrɪs] ['sɪtɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] .

he	saw	Boris	sitting	dejectedly	on	the	side	of	a	bed	.
他	锯	鲍里斯	坐着	沮丧地	在	这	边	的	一个	床	.

他看到鲍里斯沮丧地坐在床边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd]

It	was	all	he	could	do	to	suppress	a	cry	of	delight	,	but	he	managed
它	曾是	全部	他	可以	做	到	压制	一个	哭	的	喜	,	但	他	管理

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他竭力抑制住喜悦的叫声，但最终还是做到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hjuːdʒli] ['tɪk(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['bɔrɪsɪz] [ɪn'dɪfrənt] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	hugely	tickled	as	he	saw	Boris's	indifferent	glance	at	him	.
和	他	曾是	非常	挠痒	作为	他	锯	鲍里斯的	冷漠	瞥一眼	在	他	.

看到鲍里斯对他漠不关心的眼神，他觉得十分开心。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] , [ɔːr] ['bɔːrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

His	disguise	must	be	good	,	or	Boris	would	have	known	him	.
他的	伪装	必须	是	好的	,	或者	鲍里斯	会	有	已知	他	.

他的伪装一定很巧妙，否则鲍里斯早就认出他了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	put	the	tray	down	,	and	then	walked	to	the	window	.
他	放	这	托盘	向下	,	和	然后	步行	到	这	窗户	.

他放下托盘，然后走到窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] .

He	looked	down	first	,	and	then	up	.
他	看起来	向下	第一的	,	和	然后	向上	.

他先低头看了看，然后抬头看了看。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

Then	with	a	grin	,	he	turned	to	his	cousin	.
然后	和	一个	咧嘴笑	,	他	转向	到	他的	表哥	.

然后他咧嘴一笑，转向他的表弟。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .

"	Not	a	word	,	"	he	said	,	quickly	.
"	不是	一个	单词	,	"	他	说	,	迅速地	.

“一个字都没说，”他迅速说道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	know	me	?
"	做	你	知道	我	?

“你知道我吗?

" ['bɔːrɪs][stɛərd] ; [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Boris**	**stared**	;	**then**	**a**	**smile**	**broke**	**out**	**all**	**over**	**his**	**face**	.
"	鲍里斯	凝视	;	然后	一个	微笑	打破	出去	全部	超过	他的	脸	.

鲍里斯愣住了，然后脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**him**	**to**	**put**	**his**	**answer**	**into**	**words**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	放	他的	回答	进入	字	.

他无需用言语来回答。

[fred] [keɪm] ['veri] [kloʊz] .

Fred	**came**	**very**	**close**	**.**
弗雷德	来了	非常	关闭	.

弗雷德非常接近成功。

" [spiːk] [loʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['wɪspər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Speak**	**low**	**,**	**but**	**do**	**not**	**whisper**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	说话	低的	,	但	做	不是	耳语	,	"	他	说	.

“说话要轻声细语，但不要耳语，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**what**	**have**	**they**	**done**	**to**	**you**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	什么	有	他们	完毕	到	你	?	"

“告诉我，他们对你做了什么？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

['kɜːrn(ə)l] [goʊldæp] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

Colonel	**Goldapp**	**has**	**been**	**too**	**busy**	**to**	**see**	**me**	**.**	**"**
上校	戈德阿普	有	到过	也	忙碌的	到	看	我	.	"

戈尔达普上校太忙了，没空见我。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] !

"	**I**	**don't**	**wonder**	**!**
"	我	不	想知道	!

我一点也不觉得奇怪！

['bɔːrɪs] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kɜːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] .

Boris	**,**	**this**	**is**	**no**	**colonel's**	**headquarters**	**.**
鲍里斯	,	这	是	不	上校的	总部	.

鲍里斯，这里不是上校的总部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] [kɔːr] .

It	**is**	**more**	**like**	**that**	**of**	**an**	**army**	**corps**	**.**
它	是	更多的	喜欢	那	的	一个	军队	兵团	.

它更像是一个军团。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [hɪr] .

And	**there**	**is**	**at**	**least**	**one**	**general**	**here**	**.**
和	那里	是	在	至少	一	一般的	这里	.

这里至少有一位将军。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][vɑːn] ['hindənbəːg] . "

His	**name**	**is**	**von**	**Hindenburg**	**.**	**"**
他的	姓名	是	冯	兴登堡号	.	"

他的名字是冯·兴登堡。

" [vɑːn] ['hindənbəːg] ?

"	**Von**	**Hindenburg**	**?**
"	冯	兴登堡号	?

“冯·兴登堡？”

[hiː; hi][ɪz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] !

He	is	commander	-	in	-	chief	in	East	Prussia	!
他	是	指挥官	-	在	-	首席	在	东方	普鲁士	!

他是东普鲁士的总司令!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] !

If	he	is	here	,	there	must	be	a	German	concentration	in	this	region	!
如果	他	是	这里	,	那里	必须	是	一个	德语	专注	在	这	地区	!

如果他在这里，那这个地区一定有德国军队集结!

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] !

They	did	not	expect	that	!
他们	做过	不是	预计	那	!

他们没想到会这样!

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] [nuːz] [bæk] — "

Oh	,	I	must	get	out	and	get	the	news	back	—	"
哦	,	我	必须	得到	出去	和	得到	这	消息	后退	—	"

哦，我得出去把消息带回来——”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .

The	wireless	is	working	.
这	无线的	是	在职的	.

无线网络工作正常。

[aɪ] [tɔːkt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][suː'wɔːlki] .

I	talked	this	afternoon	to	Suwalki	.
我	谈话	这	下午	到	苏瓦尔基	.

今天下午我和苏瓦乌基谈过了。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi][toʊld]['bɔːrɪs][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

"	And	in	a	few	words	he	told	Boris	the	essential	facts	of	what	had
"	和	在	一个	很少	字	他	讲述	鲍里斯	这	基本的	事实	的	什么	有

['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði][reɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

happened	since	the	raid	upon	the	great	house	on	the	hill	on	that	morning	.
发生	自从	这	袭击	之上	这	伟大的	房子	在	这	爬坡道	在	那	早晨	.

“他用寥寥数语告诉鲍里斯，自从那天早上袭击山顶大宅以来所发生的基本事实。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	often	do	they	come	in	here	?	"	he	asked	.
"	如何	经常	做	他们	来	在	这里	?	"	他	问	.

他问道：“他们多久来一次？”

" ['oʊnli] [wen] [maɪ] [miːlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Only	when	my	meals	are	brought	to	me	.
"	仅有的	什么时候	我的	餐	是	带来	到	我	.

“只有当有人把饭菜送到我面前时，我才会吃。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn] [els] [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ən'les] ['kɜːrn(ə)l] [goʊldæp] [sendz]

There	will	be	no	one	else	now	to	-	night	,	I	think	,	unless	Colonel	Goldapp	sends
那里	将要	是	不	一	别的	现在	到	-	夜晚	,	我	思考	,	除非	上校	戈德阿普	发送

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我想今晚不会再有其他人了，除非戈尔达普上校叫我过去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt] .
They are very polite .
他们 是 非常 有礼貌的 .

他们很有礼貌。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
I think I shall be alone most of the time .
我 思考 我 将 是 独自的 最多 的 这 时间 .

我想我大部分时间都会独自一人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
They have no idea that I will try to get away ,
他们 有 不 主意 那 我 将要 尝试 到 得到 离开 ,

他们根本不知道我会想办法逃跑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['sentriz] [ænd; ənd][pə'troʊlz] [ə'baʊt] [ðæt]
because they think I know they have so many sentries and patrols about that
因为 他们 思考 我 知道 他们 有 所以 许多 哨兵 和 巡逻 关于 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
it would be useless for me to try to do it . "
它 会 是 无用 为了 我 到 尝试 到 做 它 . "

因为他们认为我知道他们周围有很多哨兵和巡逻队，所以我就算尝试也无济于事。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , ['bɔːrɪs] .
" Listen , then , Boris .
" 听 , 然后 , 鲍里斯 .

“那么，听着，鲍里斯。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] .
I will go now .
我 将要 去 现在 .

我这就走。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] .
I think they will let me go now .
我 思考 他们 将要 让 我 去 现在 .

我想他们现在会放我走了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
I have been working hard for them about the house .
我 有 到过 在职的 难的 为了 他们 关于 这 房子 .

我一直在努力帮他们做家务。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] .
But I will come back later .
但 我 将要 来 后退 之后 .

但我稍后会再来。

[steɪ] [nɪr] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
Stay near your window , so that I can see a handkerchief if you hold it .
停留 靠近 你的 窗户 , 所以 那 我 能 看 一个 手帕 如果 你 抓住 它 .

请待在窗边，这样如果你拿着手帕，我就能看到了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [ə'baʊt] ,
Then I will throw up a stone with a string tied about ,
然后 我 将要 扔 向上 一个 石头 和 一个 细绳 系 关于 ,

然后我会抛出一块系着绳子的石头，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][slɪp] [daʊn] .
and you can draw up a rope and slip down .
和 你 能 画 向上 一个 绳索 和 滑 向下 .

你可以拉起一根绳子滑下去。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] .

If	this	general	is	so	important	we	ought	to	let	them	know	.
如果	这	一般的	是	所以	重要的	我们	应该	到	让	他们	知道	.

如果这位将军如此重要，我们应该让他知道。

[aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði][wɜːrd][baɪ]['waɪərləs] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] . "

I	will	send	the	word	by	wireless	and	then	come	back	.	"
我	将要	发送	这	单词	经过	无线的	和	然后	来	后退	.	"

我会用无线电发送消息，然后回来。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪski] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	risky	for	you	.
它	是	风险	为了	你	.

这对你来说很冒险。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [sper] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

They	wouldn't	spare	you	if	they	caught	you	trying	to	help	me	to	get	away	.
他们	不会	空闲的	你	如果	他们	捕捉	你	尝试	到	帮助	我	到	得到	离开	.

如果你试图帮我逃跑，他们肯定不会放过你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

But	if	you	can	manage	it	at	all	,
但	如果	你	能	管理	它	在	全部	,

但如果你能做到的话，

[hæv; həv] [kloʊðz] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] [wer] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

have	clothes	like	the	ones	you	wear	ready	for	me	,	in	a	bundle	.
有	衣服	喜欢	这	一个	你	穿	准备好	为了	我	,	在	一个	捆	.

请把我平时穿的那种衣服准备好，捆成一捆。

['vlædɪmɪr] [wɪl] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Vladimir	will	get	them	for	you	.
弗拉基米尔	将要	得到	他们	为了	你	.

弗拉基米尔会帮你弄到的。

" [fred] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

"	Fred	nodded	,	and	was	off	at	once	.
"	弗雷德	点头	,	和	曾是	离开	在	一次	.

弗雷德点了点头，立刻就走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈteind] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] ,

He	was	detained	a	little	time	when	he	went	down	with	the	tray	,
他	曾是	被拘留	一个	小的	时间	什么时候	他	去	向下	和	这	托盘	,

他端着托盘下去的时候被扣留了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['lʊkɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	pleaded	finally	with	a	kindly	looking	officer	,	telling	him	that	he
但	他	恳求	最后	和	一个	亲切地	寻找	官	,	讲述	他	那	他

[wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

was	very	tired	,
曾是	非常	疲劳的	,

但他最终还是恳求一位看起来很和善的警官，告诉他自己非常疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	had	not	expected	to	stay	away	from	home	so	long	,	and	was
和	有	不是	预期的	到	停留	离开	从	家	所以	长的	,	和	曾是

[əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] .

allowed	to	go	.
允许	到	去	.

他没想到会离家这么久，而且获准离开。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈgɑːrdɪd] ,

He	went	to	the	opening	of	the	tunnel	,	found	that	the	place	was	unguarded	,
他	去	到	这	开幕	的	这	隧道	,	成立	那	这	地方	曾是	无人看守	,

他来到隧道口，发现那里无人把守。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

and	decided	from	the	general	appearance	of	the	hollow	that	it	was	not
和	决定	从	这	一般的	外貌	的	这	空洞的	那	它	曾是	不是

[ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ˈsoʊldʒərz] .

visited	by	soldiers	.
到访	经过	士兵	.

从山谷的整体外观判断，这里没有士兵到访过。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsentriz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˈseɪfər]

Indeed	,	it	was	within	the	outer	line	of	sentries	,	and	,	in	a	way	,	safer
的确	,	它	曾是	之内	这	外	线	的	哨兵	,	和	,	在	一个	方式	,	更安全

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] .

because	of	that	.
因为	的	那	.

事实上，它位于哨兵的最外层防线内，因此在某种程度上更安全。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [laɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] .

Had	it	been	beyond	that	line	,	it	would	have	been	much	harder	to	reach	.
有	它	到过	超过	那	线	,	它	会	有	到过	很多	更难	到	抵达	.

如果它越过了那条线，那就很难到达了。

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][æt; ət][suːˈwɔːlki] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈwaɪərləs] , [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtərli] ,

The	operator	at	Suwalki	,	when	he	called	him	by	wireless	,	complained	bitterly	,
这	操作员	在	苏瓦尔基	,	什么时候	他	称为	他	经过	无线的	,	抱怨	苦涩地	,

当他用无线电打电话给苏瓦乌基的接线员时，接线员强烈抱怨道：

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˈænsər] .

saying	that	he	had	been	trying	for	hours	to	get	an	answer	.
说	那	他	有	到过	尝试	为了	小时	到	得到	一个	回答	.

他说他已经尝试了好几个小时都没能得到答案。

[ˈbɔrɪsɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː]

Boris's	father	had	been	heard	from	and	was	extremely	anxious	to	get	into
鲍里斯的	父亲	有	到过	听到	从	和	曾是	极其	焦虑的	到	得到	进入

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

touch	with	his	son	.
触碰	和	他的	儿子	.

鲍里斯的父亲已经联系上了，他非常急切地想和儿子取得联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [fred] [sent] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	it	seemed	the	news	that	Fred	sent	made	up	for	this	.
但	它	似乎	这	消息	那	弗雷德	发送	制成	向上	为了	这	.

但弗雷德发来的消息似乎弥补了这一点。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][suːˈwɔːlki][wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] .

The	man	at	Suwalki	was	incredulous	.
这	男人	在	苏瓦尔基	曾是	难以置信	.

苏瓦乌基的那个人难以置信。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['hindənbəːg] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ]
" Our information is that General von Hindenburg is many miles from where you
" 我们的 信息 是 那 一般的 冯 兴登堡号 是 许多 英里 从 在哪里 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“据我们所知，兴登堡将军距离你所在的地方还有很远的路。”

" [hiː; hi] [flæʃt] [bæk] .
" he flashed back .
" 他 闪光灯 后退 .

他回忆起往事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][fækts] ? "
" Are you sure of your facts ? "
" 是 你 当然 的 你的 事实 ? "

你确定你的信息准确无误吗?

" [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] , " [fred] ['ænsər] .
" Absolutely sure , " Fred answered .
" 绝对地 当然 , " 弗雷德 回答 .

“绝对没问题，”弗雷德回答道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [juːst] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] ?
" Do you want the exact location of the house used as headquarters ?
" 做 你 想 这 精确的 地点 的 这 房子 用过的 作为 总部 ?

“您需要总部所在地的具体地址吗？”

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃoʊn] [ɑːn][jʊr; jər][mæp] . "
I can describe it for you if you have the village shown on your map . "
我 能 描述 它 为了 你 如果 你 有 这 村庄 所示 在 你的 地图 . "

如果你地图上标出了那个村庄，我可以为你描述一下。

" [jes] . [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes . Give it to me , " came the answer .
" 是的 . 给 它 到 我 , " 来了 这 回答 .

“是的，给我吧。”对方回答道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] [tɔːk] , [fred] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːpəreɪtər][dɪd][nɑːt] ['fʊli]
Before he finished his wireless talk , Fred felt that the Russian operator did not fully
前 他 完成的 他的 无线的 讲话 , 弗雷德 毛毡 那 这 俄语 操作员 做过 不是 完全
[trʌst] [hɪm; ɪm] .
trust him .
相信 他 .

弗雷德还没说完无线电通话，就感觉俄罗斯接线员并没有完全信任他。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
Nor did he blame him .
也不 做过 他 责备 他 .

他也没有责怪他。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] ['sɪstəm] ;
He knew the excellence of the German spy system ;
他 知道 这 卓越 的 这 德语 间谍 系统 ;

他深知德国间谍系统的卓越之处;

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['bɔːrɪs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər]
he had heard a good deal about it from Boris , and , for that matter
他 有 听到 一个 好的 交易 关于 它 从 鲍里斯 , 和 , 为了 那 事情
,
,
,

他从鲍里斯那里听说了不少关于这件事的事，而且，就此而言，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] ['bɔːrɪs][æt; ət][ɔːl] .

before	**he**	**had**	**even**	**seen**	**Boris**	**at**	**all**	**.**
前	他	有	甚至	已见	鲍里斯	在	全部	.

甚至在他见到鲍里斯之前。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [læft] ,

So	**he**	**only**	**laughed**	**,**
所以	他	仅有的	笑了	,

所以他只是笑了笑。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

though	**he**	**hoped**	**that**	**this**	**feeling**	**would**	**not**	**prevent**	**the**	**Russians**	**from**	**using**	**the**
尽管	他	希望	那	这	感觉	会	不是	防止	这	俄罗斯人	从	使用	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

information	**he**	**had**	**given**	**.**
信息	他	有	给定	.

尽管他希望这种感觉不会阻止俄罗斯人利用他提供的信息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

He	**could**	**not**	**see**	**just**	**how**	**it**	**was**	**to**	**be**	**useful**	**to**	**them**	**,**	**however**	**.**
他	可以	不是	看	只是	如何	它	曾是	到	是	有用	到	他们	,	然而	.

但他却不明白这样做对他们有什么用处。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [vɑːn] ['hindənbəːg] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Possibly	**the**	**fact**	**that**	**von**	**Hindenburg**	**was**	**here**	**,**	**and**	**not**	**to**	**the**	**south**	**,**
可能	这	事实	那	冯	兴登堡号	曾是	这里	,	和	不是	到	这	南	,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

was	**the**	**important**	**thing**	**.**
曾是	这	重要的	事物	.

或许，冯·兴登堡在这里，而不是在南方，才是最重要的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

By	**this**	**time**	**it**	**was**	**growing**	**dark**	**,**
经过	这	时间	它	曾是	生长	黑暗的	,

这时天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd] [fred] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][kɔːrd][ʌp]

and	**Fred**	**decided**	**that**	**it**	**would**	**soon**	**be**	**safe**	**to**	**try**	**to**	**throw**	**the**	**cord**	**up**
和	弗雷德	决定	那	它	会	很快	是	安全的	到	尝试	到	扔	这	绳索	向上

[tuː; tə]['bɔrɪsɪz] ['wɪndoʊ] — [æz; əz] [seɪf] ,

to	**Boris's**	**window**	**—**	**as**	**safe**	**,**
到	鲍里斯的	窗户	—	作为	安全的	,

弗雷德认为，很快就可以安全地尝试把绳子扔到鲍里斯的窗户上了——因为安全，

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][biː; bi] .

at	**least**	**,**	**as**	**it**	**would**	**ever**	**be**	**.**
在	至少	,	作为	它	会	曾经	是	.

至少，它原本应该是这样的。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm]['vlædɪmɪr] ,

He	**got**	**a**	**bundle**	**of**	**clothes**	**from**	**Vladimir**	**,**
他	得到	一个	捆	的	衣服	从	弗拉基米尔	,

他从弗拉基米尔那里得到了一大包衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	**this**	**time**	**he**	**determined**	**to**	**travel**	**through**	**the**	**tunnel**	**,**
和	这	时间	他	决定	到	旅行	通过	这	隧道	,

这一次他决定穿过隧道。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ruːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

since	he	knew	that	if	he	went	by	the	outside	route	he	would	have	trouble	in
自从	他	知道	那	如果	他	去	经过	这	外部	路线	他	会	有	麻烦	在

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sentriz] .

getting	through	the	sentries	.
获得	通过	这	哨兵	.

因为他知道，如果他走外路，就很难通过哨兵的阻拦。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Luck	was	with	him	again	.
运气	曾是	和	他	再次	.

他又一次幸运地得到了眷顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

He	was	nervous	as	he	opened	the	door	and	came	out	into	the	night	,
他	曾是	紧张的	作为	他	打开	这	门	和	来了	出去	进入	这	夜晚	,

他紧张地打开门，走进了夜色中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] .

but	there	was	no	one	about	.
但	那里	曾是	不	一	关于	.

但周围一个人也没有。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['stedi] ['futsteps] ;

At	a	little	distance	he	could	hear	steady	footsteps	;
在	一个	小的	距离	他	可以	听到	稳定的	脚步声	;

不远处传来稳定的脚步声；

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] [nɪr] [baɪ] .

evidently	a	sentry	was	walking	his	beat	near	by	.
显然	一个	哨兵	曾是	步行	他的	打	靠近	经过	.

显然，附近有一名哨兵正在巡逻。

[bʌt; bət] ['frɛdz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli][ænd; ənd][hiː; hi]

But	Fred's	scout	training	had	taught	him	how	to	move	quietly	and	he
但	弗雷德的	侦察	训练	有	教授	他	如何	到	移动	悄悄	和	他

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

slipped	through	the	gully	and	toward	the	house	without	raising	an	alarm	.
滑倒了	通过	这	沟壑	和	朝向	这	房子	没有	提高	一个	警报	.

但弗雷德的童子军训练教会了他如何悄无声息地行动，他悄悄地穿过沟壑，向房子走去，没有引起任何警报。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Once	he	was	on	the	right	side	of	the	house	,
一次	他	曾是	在	这	正确的	边	的	这	房子	,

他走到房子右侧后，

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [wer] , [ˌʌn'siːn] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['stʌdi]

he	found	shelter	in	a	clump	of	bushes	,	where	,	unseen	himself	,	he	could	study
他	成立	庇护所	在	一个	丛	的	灌木丛	,	在哪里	,	看不见	他自己	,	他	可以	学习

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

他躲进一丛灌木丛中，在那里，他可以不被人发现地观察情况。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

His	first	thought	was	of	the	house	.
他的	第一的	想法	曾是	的	这	房子	.

他首先想到的是房子。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['bɔrɪsɪz] [ruːm] .

He	soon	found	the	window	of	Boris's	room	.
他	很快	成立	这	窗户	的	鲍里斯的	房间	.

他很快找到了鲍里斯房间的窗户。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][wʌn]

Immediately	**below**	**it**	**were**	**the**	**windows**	**of**	**corresponding**	**rooms**	**,**	**and**	**one**
立即地	以下	它	是	这	视窗	的	相应的	房间	,	和	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

of	**these**	**was**	**lighted**	**.**
的	这些	曾是	照明	.

正下方是相应房间的窗户，其中一扇窗户亮着灯。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [æt; ət] [wʌns] .

This	**made**	**him**	**pause**	**at**	**once**	**.**
这	制成	他	暂停	在	一次	.

这让他立刻停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,

For	**the**	**rope**	**to**	**be**	**drawn**	**up**	**,**
为了	这	绳索	到	是	绘制	向上	,

绳子要被拉起来，

[ɔːr][fɔːr; fər]['bɔːrɪs][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['moʊmənt]

or	**for**	**Boris**	**to**	**show**	**himself**	**before**	**that**	**lighted**	**window**	**for**	**even**	**the**	**moment**
或者	为了	鲍里斯	到	展示	他自己	前	那	照明	窗户	为了	甚至	这	片刻

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sent] ,

of	**a**	**swift**	**descent**	**,**
的	一个	迅速	下降	,

或者让鲍里斯哪怕只是短暂地出现在那扇亮着灯的窗户前，哪怕只是快速下楼的那一瞬间。

[maɪt] [wel] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

might	**well**	**be**	**fatal**	**.**
可能	出色地	是	致命的	.

很可能致命。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðæt] .

That	**was**	**one**	**point**	**,**	**but**	**he**	**speedily**	**devised**	**a**	**way**	**of**	**overcoming**	**that**	**.**
那	曾是	一	观点	,	但	他	迅速地	设计	一个	方式	的	克服	那	.

那是一个难点，但他很快就想出了克服它的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər]

There	**was**	**another**	**danger**	**to**	**be**	**considered**	**,**	**and**	**it**	**took**	**him**	**longer**
那里	曾是	其他	危险	到	是	经过考虑的	,	和	它	采取	他	更长

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðɪs] .

to	**calculate**	**this**	**.**
到	计算	这	.

还有另一个危险需要考虑，他花了更长的时间才意识到这一点。

['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'troʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Naturally	**there**	**was**	**a**	**patrol**	**about**	**the**	**house**	**.**
自然	那里	曾是	一个	巡逻	关于	这	房子	.

房子周围自然有巡逻队。

[fred] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sentri] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stedi] [raʊnd] .

Fred	**himself**	**had**	**had**	**to**	**avoid**	**the**	**sentry**	**,**	**making**	**his**	**steady**	**round**	**.**
弗雷德	他自己	有	有	到	避免	这	哨兵	,	制作	他的	稳定的	圆形的	.

弗雷德本人不得不避开哨兵，按部就班地巡逻。

[naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [taɪmd] [ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrənsəz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf]

Now	**he**	**lay**	**in**	**the**	**bushes**	**and**	**timed**	**the**	**man's**	**appearances**	**for**	**nearly**	**half**
现在	他	躺	在	这	灌木丛	和	定时	这	男人的	外貌	为了	几乎	一半

[æn; ən] ['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

现在他躺在灌木丛里，观察那名男子出现的时间，持续了将近半个小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

There	were	two	men	,	as	a	matter	of	fact	,
那里	是	二	男人	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，有两个男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ɑːn] [iːtʃ] ['sɜːrklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	met	on	each	circling	of	the	house	.
和	他们	遇见	在	每个	盘旋	的	这	房子	.

他们每次绕着房子走一圈都会碰面。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Fortunately	,	their	meeting	came	at	the	very	end	of	the	garden	.
幸运的是	,	他们的	会议	来了	在	这	非常	结尾	的	这	花园	.

幸运的是，他们的相遇发生在花园的尽头。

[soʊ] [fred] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

So	Fred	was	able	to	work	out	a	sort	of	mental	chart	of	their	movements	,
所以	弗雷德	曾是	有能力的	到	工作	出去	一个	种类	的	精神的	图表	的	他们的	移动	,

于是弗雷德便能在脑海中勾勒出一张他们行动路线的示意图。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['taɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	confirm	it	by	timing	them	.
和	到	确认	它	经过	定时	他们	.

并通过计时来确认。

[ðə; ði] [tuː] ['sentriz] [met] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end] .

The	two	sentries	met	on	his	side	of	the	house	at	the	eastern	end	.
这	二	哨兵	遇见	在	他的	边	的	这	房子	在	这	东	结尾	.

两名哨兵在他家东侧的房子里碰面了。

[ðə; ði][fɜːrst] [wɔːkt] [west] , [ðə; ði] ['sekənd] [nɔːrθ] .

The	first	walked	west	,	the	second	north	.
这	第一的	步行	西方	,	这	第二	北	.

第一人向西走，第二人向北走。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːkt] [west] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [fred] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer]

The	one	who	walked	west	had	his	back	to	Fred	and	to	the	window	where
这	一	WHO	步行	西方	有	他的	后退	到	弗雷德	和	到	这	窗户	在哪里

['bɔːrɪs] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Boris	waited	for	a	minute	.
鲍里斯	等待	为了	一个	分钟	.

向西走的那个人背对着弗雷德和鲍里斯等了一会儿的窗户。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [tɜːrnd] [nɔːrθ] .

Then	he	,	too	,	turned	north	.
然后	他	,	也	,	转向	北	.

然后，他也转向北方。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] ['sentri] [wʌz; wəz][ɪn]

Then	came	a	blessed	interval	of	just	a	minute	,	in	which	neither	sentry	was	in
然后	来了	一个	蒙福	间隔	的	只是	一个	分钟	,	在	哪个	两者都不	哨兵	曾是	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

然后出现了一段令人欣慰的短暂空隙，只有短短一分钟，两名哨兵都不见了踪影。

[ˌɔːltə'geðər] ,

Altogether	,
共	,

共，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪʧ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn]

there	was	a	period	of	almost	two	minutes	in	which	no	eye	would	be	fixed	on
那里	曾是	一个	时期	的	几乎	二	分钟	在	哪个	不	眼睛	会	是	固定的	在

['bɔrɪsɪz] ['wɪndoʊ] ,

Boris's	window	,
鲍里斯的	窗户	,

在将近两分钟的时间里，没有人注意到鲍里斯的窗户。

[ən'les] [ðə; ði] ['sentri] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .

unless	the	sentry	chanced	to	turn	and	look	back	.
除非	这	哨兵	偶然	到	转动	和	看	后退	.

除非哨兵碰巧转身回头看。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [fred] ['stʌdid] [bəuθ] [men] .

To	make	sure	,	Fred	studied	both	men	.
到	制作	当然	,	弗雷德	研究	两个都	男人	.

为了确认，弗雷德仔细观察了这两个人。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [bæk] [ɔːr][ʌp] .

And	not	once	did	either	of	them	look	back	or	up	.
和	不是	一次	做过	任何一个	的	他们	看	后退	或者	向上	.

他们两人始终没有回头看一眼，也没有抬头望一眼。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['sentər] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

Their	attention	did	not	seem	to	centre	on	the	house	at	all	.
他们的	注意力	做过	不是	似乎	到	中心	在	这	房子	在	全部	.

他们的注意力似乎根本没有集中在房子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk]

It	was	as	if	their	instructions	were	more	to	prevent	a	surprise	attack
它	曾是	作为	如果	他们的	指示	是	更多的	到	防止	一个	惊喜	攻击

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

from	outside	,
从	外部	,

仿佛他们的指令更多是为了防止外部发动突袭。

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][spaɪ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːʧ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]

or	the	coming	of	some	spy	,	than	to	watch	those	who	were	already	in	the
或者	这	未来	的	一些	间谍	,	比	到	手表	那些	WHO	是	已经	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

或者说，与其监视屋里的人，不如监视那些已经在家里的人，防止有间谍进来。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Once	he	had	made	up	his	mind	,
一次	他	有	制成	向上	他的	头脑	,

一旦他下定决心，

[fred] ['berid] [hɪm'self] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['rɪskt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt]

Fred	buried	himself	deeper	in	the	shrubbery	and	risked	using	his	pocket	flashlight
弗雷德	埋葬	他自己	更深	在	这	灌木	和	冒险	使用	他的	口袋	手电筒

[waɪl] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['bɔːrɪs] ,

while	he	wrote	a	note	to	Boris	,
尽管	他	写道	一个	笔记	到	鲍里斯	,

弗雷德把自己埋得更深，躲进灌木丛里，冒险用口袋里的手电筒给鲍里斯写了张纸条。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] .

telling	him	what	he	had	learned	of	the	movements	of	the	sentries	.
讲述	他	什么	他	有	学习	的	这	移动	的	这	哨兵	.

告诉他自己了解到的哨兵动向。

[hiː; hi][toʊld]['bɔːrɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][roʊp][æt; ət][wʌns] ,

He	told	Boris	,	also	,	not	to	draw	up	the	rope	at	once	,
他	讲述	鲍里斯	,	还	,	不是	到	画	向上	这	绳索	在	一次	,

他还告诉鲍里斯，不要一下子把绳子拉紧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] , ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] [ɪ'nʌf]

but	to	climb	from	his	window	to	the	flat	roof	,	something	easy	enough
但	到	爬	从	他的	窗户	到	这	平坦的	屋顶	,	某物	简单的	足够的

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

to	manage	,
到	管理	,

但要从他的窗户爬到平屋顶上，这对他来说轻而易举。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [faɪv] ['peɪsɪz] .

and	then	to	move	along	five	paces	.
和	然后	到	移动	沿着	五	步幅	.

然后向前走五步。

[ðer; ðər][ðə; ði][roʊp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

There	the	rope	,	when	it	was	drawn	up	,
那里	这	绳索	,	什么时候	它	曾是	绘制	向上	,

绳子被拉起来的时候，

[wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] , [ˌwer'æz] , [ə'genst] [ə; eɪ]

would	be	invisible	against	the	grey	stone	of	the	house	wall	,	whereas	,	against	a
会	是	无形的	反对	这	灰色的	石头	的	这	房子	墙	,	然而	,	反对	一个

['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] ,

lighted	window	,
照明	窗户	,

在灰色的石墙映衬下，它会变得难以察觉；然而，在明亮的窗户映衬下，它却会变得难以察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp][soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] ['sentri] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː]

it	would	show	up	so	plainly	that	the	most	stupid	sentry	would	be	sure	to	see
它	会	展示	向上	所以	显然	那	这	最多	愚蠢的	哨兵	会	是	当然	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它会非常显眼，即使是最愚蠢的哨兵也肯定能看到。

[fred] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] ['tenɪs] [bɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd]

Fred	had	substituted	a	tennis	ball	for	the	stone	he	had	originally	intended
弗雷德	有	替代	一个	网球	球	为了	这	石头	他	有	起初	故意的

[tuː; tə] [θroʊ] .

to	throw	.
到	扔	.

弗雷德用网球代替了他原本打算扔的石头。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] .

The	ball	had	many	advantages	.
这	球	有	许多	优势	.

这个球有很多优点。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][bæd] ,

In	case	his	aim	was	bad	,
在	案件	他的	目的	曾是	坏的	,

如果他瞄准不准，

[ðə; ði][bɔːl] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	ball	would	not	make	a	noise	if	it	fell	or	if	it	struck	against	the	wall	,
这	球	会	不是	制作	一个	噪音	如果	它	跌倒	或者	如果	它	击	反对	这	墙	,

球掉下来或者撞到墙上都不会发出声音。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

while	the	sound	of	a	stone	would	have	betrayed	them	had	he	failed	to
尽管	这	声音	的	一个	石头	会	有	背叛	他们	有	他	失败的	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

put	it	through	the	window	.
放	它	通过	这	窗户	.

如果他没能把石头扔进窗户，石头落地的声音就会暴露他们。

[naʊ] [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ,

Now	he	tied	his	note	to	the	ball	,
现在	他	系	他的	笔记	到	这	球	,

现在他把纸条系在了球上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] .

making	it	firm	and	secure	with	the	end	of	a	ball	of	twine	.
制作	它	公司	和	安全的	和	这	结尾	的	一个	球	的	缠绕	.

用线团的一端将其固定牢固。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['veri] [θɪn] , ['veri] [strɔːŋ] [roʊp] .

About	his	body	he	had	coiled	a	long	,	very	thin	,	very	strong	rope	.
关于	他的	身体	他	有	卷曲	一个	长的	,	非常	薄的	,	非常	强的	绳索	.

他身上缠绕着一根又长又细又结实的绳子。

['æftər] ['bɔːrɪs] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːrd] [hiː; hi] [wʊd] ['fæsn] [ðə; ðɪ] [roʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] ,

After	Boris	had	the	end	of	the	cord	he	would	fasten	the	rope	to	his	end	,
后	鲍里斯	有	这	结尾	的	这	绳索	他	会	系	这	绳索	到	他的	结尾	,

鲍里斯拿到绳子的一端后，会把绳子系在自己这端上。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'neɪb(ə)l] ['bɔːrɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	so	enable	Boris	to	draw	it	up	.
和	所以	使能够	鲍里斯	到	画	它	向上	.

这样就能让鲍里斯来起草了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːrd] ,

And	to	guard	against	losing	the	end	of	the	cord	,
和	到	警卫	反对	输	这	结尾	的	这	绳索	,

为了防止丢失电线末端，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [rɪst] .

he	tied	it	to	his	own	left	wrist	.
他	系	它	到	他的	自己的	左边	手腕	.

他把它绑在了自己的左手腕上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sentriz] [tuː; tə] [miːt] ; [geɪv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [steɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ]

He	waited	for	the	sentries	to	meet	;	gave	the	one	who	stayed	on	his	side	a
他	等待	为了	这	哨兵	到	见面	;	给予	这	一	WHO	入住	在	他的	边	一个

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

他等哨兵集合完毕，然后吓了留在自己这边的那个哨兵一跳。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [bɔːl] .

and	then	,	taking	careful	aim	,	threw	his	ball	.
和	然后	,	采取	小心	目的	,	扔	他的	球	.

然后，他仔细瞄准，把球扔了出去。

[æt; ət] [hoʊm] [fred] [hæd; həd] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] .

At	home	Fred	had	played	baseball	.
在	家	弗雷德	有	玩	棒球	.

弗雷德在家打棒球。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [geɪm] [hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
More **than** **once** **a** **game** **had** **depended** **on** **the** **accuracy** **of** **his** **toss** **of** **a**
更多的 比 一次 一个 游戏 有 取决于 在 这 准确性 的 他的 折腾 的 一个
[hɑːt] [ˈgraʊndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbeɪsmən] .
hot **grounder** **to** **the** **first** **baseman** **.**
热的 滚球 到 这 第一的 垒手 .

不止一次，比赛的胜负取决于他能否准确地将滚地球传给一垒手。

[ɪn] [ˈbæskɪtbɔːl] [geɪmz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɔːr] [taɪd] ,
In **basketball** **games** **,** **he** **had** **stood** **,** **with** **the** **score** **tied** **,**
在 篮球 游戏 , 他 有 站立 , 和 这 分数 系 ,

在篮球比赛中，当比分打平时，他曾站起来指挥比赛。

[tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [faʊl] ,
to **shoot** **for** **the** **basket** **on** **a** **foul** **,**
到 射击 为了 这 篮子 在 一个 犯规 ,

犯规后投篮得分

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊ] .
when **the** **outcome** **was** **to** **be** **settled** **by** **the** **accuracy** **of** **his** **throw** **.**
什么时候 这 结果 曾是 到 是 定居 经过 这 准确性 的 他的 扔 .

当比赛结果将由他投掷的准确性来决定时。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [æz; əz] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] .
But **never** **had** **he** **been** **as** **nervous** **as** **he** **was** **now** **.**
但 绝不 有 他 到过 作为 紧张的 作为 他 曾是 现在 .

但他从未像现在这样紧张过。

[ðə; ði] [bɔːl] [fluː] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] , [haʊˈevər] .
The **ball** **flew** **straight** **and** **true** **,** **however** **.**
这 球 飞翔 直的 和 真的 , 然而 .

然而，球的飞行轨迹笔直而稳定。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
He **saw** **it** **enter** **the** **window** **.**
他 锯 它 进入 这 窗户 .

他看到它从窗户飞了进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [tʌg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbɔːrɪs] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] .
And **the** **next** **moment** **a** **tug** **on** **his** **wrist** **told** **him** **that** **Boris** **had** **it** **.**
和 这 下一个 片刻 一个 拖船 在 他的 手腕 讲述 他 那 鲍里斯 有 它 .

下一刻，他手腕上被人拽了一下，就知道是鲍里斯拿走了。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] .
He **waited** **breathlessly** **.**
他 等待 气喘吁吁 .

他屏住呼吸等待着。

[ðen] [tuː] [ʃɔːrt] [pulz] [ˈsɪgnəld] [ðæt] [ˈbɔːrɪs] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz]
Then **two** **short** **pulls** **signalled** **that** **Boris** **had** **read** **his** **note** **and** **would** **follow** **his**
然后 二 短的 拉 发出信号 那 鲍里斯 有 读 他的 笔记 和 会 跟随 他的
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
instructions **.**
指示 .

然后，两声短促的拉动表示鲍里斯已经读过纸条，并将遵照他的指示行事。

[hiː; hi] [geɪv] [θriː] [ʃɑːrp] [tʌgz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,
He **gave** **three** **sharp** **tugs** **,** **and** **then** **settled** **down** **to** **wait** **,** **with** **beating** **heart** **,**
他 给予 三 锋利的 拖船 , 和 然后 定居 向下 到 等待 , 和 殴打 心 ,

他猛地拽了三下，然后静静地等待，心跳加速。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	now	the	crucial	test	was	coming	.
为了	现在	这	至关重要的	测试	曾是	未来	.

现在，关键的考验即将到来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sentri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

The	other	sentry	was	about	to	appear	.
这	其他	哨兵	曾是	关于	到	出现	.

另一名哨兵即将出现。

[ɪf] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θɪn] [strɪŋ] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld]

If	he	noticed	the	thin	string	,	by	any	chance	,	the	whole	scheme	would	be	spoiled
如果	他	注意到	这	薄的	细绳	,	经过	任何	机会	,	这	所有的	方案	会	是	被宠坏了

[ænd; ənd] [fred] ,

and	Fred	,
和	弗雷德	,

如果他碰巧注意到那根细绳，整个计划就会泡汤，弗雷德……

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] .

in	all	probability	,	would	be	caught	and	treated	as	a	spy	.
在	全部	可能性	,	会	是	捕捉	和	治疗	作为	一个	间谍	.

很有可能会被抓获并被当作间谍对待。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

The	man	came	around	the	corner	of	the	house	,	walking	slowly	,	his	head	down	.
这	男人	来了	大约	这	角落	的	这	房子	,	步行	缓慢地	,	他的	头	向下	.

那人从房子拐角处走了过来，走得很慢，低着头。

[æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [twaɪn] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

As	he	neared	the	twine	he	stopped	for	just	a	moment	and	looked	up	.
作为	他	接近	这	缠绕	他	停止	为了	只是	一个	片刻	和	看起来	向上	.

当他靠近绳子时，他停顿了一下，抬头望去。

[fred] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] .

Fred	scarcely	dared	to	breathe	.
弗雷德	几乎	敢于	到	呼吸	.

弗雷德几乎不敢呼吸。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	knew	what	had	happened	.
他	知道	什么	有	发生	.

他知道发生了什么事。

[ðə; ði] [twaɪn] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɛntriz] [tʃiːk] .

The	twine	had	brushed	against	the	sentry's	cheek	.
这	缠绕	有	刷过	反对	这	哨兵的	脸颊	.

绳子擦过哨兵的脸颊。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [ɑːn] ,

But	then	a	puff	of	wind	carried	it	away	,	and	the	man	went	on	,
但	然后	一个	噗	的	风	携带	它	离开	,	和	这	男人	去	在	,

但随后一阵风把它吹走了，那人继续往前走。

['brʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [mɔːθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

brushing	at	his	cheek	,	thinking	,	perhaps	,	a	moth	had	touched	it	.
刷牙	在	他的	脸颊	,	思维	,	也许	,	一个	蛾	有	感动	它	.

他拂过脸颊，心想或许是飞蛾碰到了脸颊。

[wʌn] [ʃɑːrp] [tʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twaɪn] .

One	sharp	tug	of	the	twine	.
一	锋利的	拖船	的	这	缠绕	.

猛地一拉绳子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['bɔːrɪs][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

That	was	the	signal	to	Boris	to	go	ahead	.
那	曾是	这	信号	到	鲍里斯	到	去	前方	.

这是给鲍里斯的信号，让他继续推进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fred] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['fɪgjər] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] ,

His	eyes	strained	on	the	window	,	Fred	saw	his	cousin's	figure	appear	on	the	sill	,
他的	眼睛	紧张	在	这	窗户	,	弗雷德	锯	他的	表亲	数字	出现	在	这	窗台	,

弗雷德的目光紧紧盯着窗户，他看到表弟的身影出现在窗台上。

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ə; eɪ]['wɔːtər][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

saw	him	climbing	swiftly	up	a	water	pipe	,	and	then	saw	him	drop	to	the
锯	他	攀登	迅速地	向上	一个	水	管道	,	和	然后	锯	他	降低	到	这

[flæt] [ruːf] ,

flat	roof	,
平坦的	屋顶	,

我看到他迅速地爬上一根水管，然后又看到他跳到平屋顶上。

['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] .

hidden	for	the	moment	by	a	low	parapet	.
隐	为了	这	片刻	经过	一个	低的	栏杆	.

暂时被低矮的栏杆遮挡住了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['ægənaɪzd] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz]

Then	there	was	another	period	of	agonized	waiting	,	for	again	a	sentry	was
然后	那里	曾是	其他	时期	的	痛苦的	等待	,	为了	再次	一个	哨兵	曾是

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

然后又是一段煎熬的等待期，因为又有一名哨兵要经过。

[fred] [juːst] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [ɪn'ækʃn] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [pleɪs]

Fred	used	the	brief	interval	of	enforced	inaction	to	loosen	the	rope	and	place
弗雷德	用过的	这	简短的	间隔	的	强制执行	不作为	到	松开	这	绳索	和	地方

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	on	the	ground	,
它	在	这	地面	,

弗雷德利用这段短暂的被迫停顿时间，松开了绳子，把它放在地上。

[taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪn] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

tied	to	the	loose	end	of	the	twine	he	took	from	his	wrist	,
系	到	这	松动的	结尾	的	这	缠绕	他	采取	从	他的	手腕	,

他把绳子系在从手腕上取下的那根绳子的末端，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

so	that	it	would	have	a	clear	passage	through	the	bushes	.
所以	那	它	会	有	一个	清除	通道	通过	这	灌木丛	.

这样它就能畅通无阻地穿过灌木丛。

[ðen] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə]['bɔːrɪs][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

Then	the	coast	was	clear	again	,	and	he	signalled	to	Boris	to	draw	it	up
然后	这	海岸	曾是	清除	再次	,	和	他	发出信号	到	鲍里斯	到	画	它	向上

.

:
.

然后情况再次明朗，他示意鲍里斯绘制草图。

[ʌp] , [ʌp] [went] [ðə; ði] [twaɪn] ; [ðen] [ðə; ði] [roʊp] ['stɑːrtɪd] .

Up	,	up	went	the	twine	;	then	the	rope	started	.
向上	,	向上	去	这	缠绕	;	然后	这	绳索	开始	.

细绳向上向上；然后绳子开始向上移动。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

And	at	last	it	dangled	against	the	side	of	the	house	.
和	在	最后的	它	悬挂着	反对	这	边	的	这	房子	.

最后，它垂挂在了房子的一侧。

[fred] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Fred	,	knowing	it	was	there	,	could	scarcely	see	it	himself	.
弗雷德	,	会心	它	曾是	那里	,	可以	几乎	看	它	他自己	.

弗雷德知道它就在那里，但他自己却几乎看不见它。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentriz] [wʊd] ['nevər] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	decided	that	the	sentries	would	never	notice	it	.
他	决定	那	这	哨兵	会	绝不	注意	它	.

他认定哨兵永远不会注意到这件事。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [læst] [pɔːz] .

Then	came	the	last	pause	.
然后	来了	这	最后的	暂停	.

然后是最后的停顿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['sentri] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [roʊp] , ['bɔːrɪs] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

And	when	the	sentry	had	passed	the	rope	,	Boris	slipped	over	the
和	什么时候	这	哨兵	有	通过了	这	绳索	,	鲍里斯	滑倒了	超过	这

['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

parapet	and	started	his	descent	.
栏杆	和	开始	他的	下降	.

当哨兵把绳子递过去后，鲍里斯翻过矮墙，开始往下爬。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ]

He	had	to	come	quickly	for	he	had	less	than	two	minutes	to	reach
他	有	到	来	迅速地	为了	他	有	较少的	比	二	分钟	到	抵达

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [fred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] .

the	ground	and	join	Fred	in	his	shelter	.
这	地面	和	加入	弗雷德	在	他的	庇护所	.

他必须抓紧时间，因为他只有不到两分钟的时间到达地面，和弗雷德一起躲进避难所。

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [hænd]['oʊvər][hænd] , [soʊ][fæst][æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [wen] [hiː; hi][dʒʌst][slɪd] ,

Down	he	came	,	hand	over	hand	,	so	fast	at	the	end	,	when	he	just	slid	,
向下	他	来了	,	手	超过	手	,	所以	快速地	在	这	结尾	,	什么时候	他	只是	滑行	,

他手脚并用地滑了下来，速度很快，最后干脆直接滑了下去。

['letɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊp][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ðɪ][skɪn]

letting	the	rope	slip	through	his	fingers	,	that	he	must	have	burned	the	skin
出租	这	绳索	滑	通过	他的	手指	,	那	他	必须	有	烧伤	这	皮肤

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːmz] .

from	his	palms	.
从	他的	棕榈树	.

绳子从他指间滑落，他的手掌肯定被烧伤了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [fred] .

But	he	made	it	,	and	came	running	toward	Fred	.
但	他	制成	它	,	和	来了	跑步	朝向	弗雷德	.

但他成功了，并朝弗雷德跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [loʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

He	was	crouched	low	against	the	ground	.
他	曾是	蹲着	低的	反对	这	地面	.

他蜷缩着身子，贴着地面。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

But	,	just	before	he	reached	the	bushes	there	was	a	shout	from	above	,
但	,	只是	前	他	达到	这	灌木丛	那里	曾是	一个	喊	从	多于	,

但就在他快要跑到灌木丛前时，上方传来一声喊叫。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] .

a	flash	,	a	loud	report	.
一个	闪光	,	一个	大声	报告	.

一道闪光，一声巨响。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] ['oʊvər] ['frɛdz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv]

A	bullet	sang	over	Fred's	head	,	and	the	next	moment	the	garden	was	alive
一个	子弹	唱	超过	弗雷德的	头	,	和	这	下一个	片刻	这	花园	曾是	活

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪŋ] ,

with	rushing	,
和	匆忙	,

一颗子弹从弗雷德头顶呼啸而过，下一刻，花园里顿时充满了奔涌的人群。

['ʃaʊtɪŋ] [men] , [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

shouting	men	,	ablaze	with	flashing	points	of	electric	light	.
喊叫	男人	,	燃烧	和	闪烁	积分	的	电的	光	.

大声叫喊的男人们，身上闪烁着电光。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

They	tried	to	hide	in	the	shrubbery	.
他们	尝试	到	隐藏	在	这	灌木	.

他们试图躲藏在灌木丛中。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] ['moʊmənt] , [wen] ['frɛdz] [plæn] [hæd; həd] [siːmd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

At	this	last	moment	,	when	Fred's	plan	had	seemed	sure	of	success	,
在	这	最后的	片刻	,	什么时候	弗雷德的	计划	有	似乎	当然	的	成功	,

就在弗雷德的计划似乎十拿九稳即将成功之际，

[dɪ'zæstər] [hæd; həd] [kʌm] — [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] , ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

disaster	had	come	—	for	some	German	officer	,	going	on	the	roof	,
灾难	有	来	—	为了	一些	德语	官	,	去	在	这	屋顶	,

灾难降临了——对于某个登上屋顶的德国军官来说，

[hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʃɑːt] !

had	been	just	in	time	to	see	the	rope	and	spoil	everything	with	his	chance	shot	!
有	到过	只是	在	时间	到	看	这	绳索	和	剧透	一切	和	他的	机会	射击	!

他刚好赶到，看到了绳子，却因为那次侥幸的射击而毁掉了一切！

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['sentənst]

SENTENCED
判刑

已判刑

[bəuθ] [fred] [ænd; ənd] ['bɔːrɪs] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [flaɪt] .

Both	Fred	and	Boris	recognized	at	once	the	hopelessness	of	flight	.
两个都	弗雷德	和	鲍里斯	认可	在	一次	这	绝望	的	航班	.

弗雷德和鲍里斯都立刻意识到逃亡是徒劳的。

[bəuθ] [θɔ:t] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'si:ld] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

Both	**thought**	**instinctively**	**of**	**the**	**hollow**	**and**	**the**	**concealed**	**entrance**	**to**	**the**
两个都	想法	本能地	的	这	空洞的	和	这	暗	入口	到	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	**,**
隧道	,

两人都本能地想到了那个空洞和通往隧道的隐蔽入口。

[ænd; ənd][bəuθ] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [naʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

and	**both**	**knew**	**that**	**to**	**attempt**	**to**	**use**	**that**	**now**	**would**	**not**	**save**	**them**	**,**
和	两个都	知道	那	到	试图	到	使用	那	现在	会	不是	节省	他们	,

他们两人都知道，现在试图用那招也救不了他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['si:krət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [su:'pri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm]

and	**would**	**give**	**away**	**a**	**secret**	**that**	**might**	**be**	**supremely**	**important**	**at**	**some**
和	会	给	离开	一个	秘密	那	可能	是	至高无上	重要的	在	一些

['fju:tʃər] [taɪm] ,

future	**time**	**,**
未来	时间	,

这样会泄露一个将来可能至关重要的秘密。

['i:ðər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ʃerd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['si:krət] .

either	**to**	**them**	**or**	**to**	**someone**	**else**	**among**	**those**	**who**	**shared**	**the**	**precious**	**secret**	**.**
任何一个	到	他们	或者	到	某人	别的	之中	那些	WHO	共享	这	宝贵的	秘密	.

要么告诉他们，要么告诉其他知道这个珍贵秘密的人。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ; ['soʊldʒərz] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn]

The	**grounds**	**were**	**flashing**	**with**	**light**	**in**	**all**	**directions**	**;**	**soldiers**	**called**	**to**	**one**
这	理由	是	闪烁	和	光	在	全部	方向	;	士兵	称为	到	一

[ə'nʌðər] ;

another	**;**
其他	;

地面四面八方灯火通明；士兵们互相呼喊；

[men] [ræn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

men	**ran**	**all**	**around**	**,**	**looking**	**for**	**them**	**.**
男人	跑	全部	大约	,	寻找	为了	他们	.

人们四处奔走，寻找他们。

[ænd; ənd] [jet] , ['hoʊpləsli] [kɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['su:paɪnli] .

And	**yet**	**,**	**hopelessly**	**caught**	**as**	**they**	**were**	**,**	**neither**	**could**	**give**	**up**	**supinely**	**.**
和	然而	,	绝望地	捕捉	作为	他们	是	,	两者都不	可以	给	向上	仰卧	.

然而，尽管他们已无力回天，但两人都无法轻易放弃。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔŋkəd] , [ðæt] [wɪl] ['nevər]

Both	**had**	**the**	**dauntless**	**fighting**	**spirit**	**that**	**must**	**be**	**conquered**	**,**	**that**	**will**	**never**
两个都	有	这	无畏	斗争	精神	那	必须	是	征服	,	那	将要	绝不

[gɪv] [ʌp] ,

give	**up**	**,**
给	向上	,

他们都拥有那种必须战胜的、永不放弃的无畏战斗精神。

[nɑ:t]['oʊnli] [waɪl] [hoʊp] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [waɪl] [dɪ'zæstər] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['evər][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] ,

not	**only**	**while**	**hope**	**remains**	**,**	**but**	**while**	**disaster**	**,**	**be**	**it**	**ever**	**so**	**certain**	**,**
不是	仅有的	尽管	希望	遗迹	,	但	尽管	灾难	,	是	它	曾经	所以	肯定	,

不仅在希望尚存之时，而且在灾难即便如此确定无疑之时，

[hæz; həz][nɑ:t] ['æktʃuəli] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

has	**not**	**actually**	**come**	**to**	**pass**	**.**
有	不是	实际上	来	到	经过	.

实际上并未发生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪkɪt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .

They	were	in	a	sort	of	thicket	,	almost	as	thick	as	a	primeval	jungle	.
他们	是	在	一个	种类	的	灌木丛	,	几乎	作为	厚的	作为	一个	原始	丛林	.

他们身处一片茂密的灌木丛中，几乎和原始丛林一样茂密。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

At	the	same	moment	the	thought	seemed	to	come	to	each	of	them	that
在	这	相同的	片刻	这	想法	似乎	到	来	到	每个	的	他们	那

[ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['moʊmənteri] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

the	one	chance	for	momentary	safety	lay	in	keeping	perfectly	still	.
这	一	机会	为了	瞬间	安全	躺	在	保持	完美	仍然	.

就在这时，他们似乎都想到，获得片刻安全的唯一机会就是保持绝对静止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] , [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

They	were	side	by	side	,	wedged	in	a	little	opening	they	had	made	for
他们	是	边	经过	边	,	楔形	在	一个	小的	开幕	他们	有	制成	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们并排挤在一起，挤在他们自己挖出的一个狭小缝隙里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] .

and	now	they	went	down	together	.
和	现在	他们	去	向下	一起	.

现在他们一起倒下了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [kən'tɪnjuːd] .

All	about	them	the	din	of	the	pursuit	continued	.
全部	关于	他们	这	din	的	这	追逐	持续	.

周围依然充斥着追逐的喧嚣。

['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

Officers	were	pouring	out	of	the	house	to	join	the	hunt	.
警官	是	浇注	出去	的	这	房子	到	加入	这	打猎	.

警员们纷纷从房子里涌出来，加入搜捕行动。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [rɪ'zaʊndid] .

Shouts	and	cries	resounded	.
喊叫	和	哭泣	回荡着	.

喊叫声和哭喊声此起彼伏。

[fred] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Fred	had	to	smile	to	himself	.
弗雷德	有	到	微笑	到	他自己	.

弗雷德忍不住露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊstɪd] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]

It	seemed	to	him	that	the	boasted	system	and	order	of	the	German	army
它	似乎	到	他	那	这	吹嘘	系统	和	命令	的	这	德语	军队

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz]

could	not	be	what	he	had	always	heard	about	it	if	the	escape	of	two	boys
可以	不是	是	什么	他	有	总是	听到	关于	它	如果	这	逃脱	的	二	男孩们

[kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

could	produce	such	a	disorganization	.
可以	生产	这样的	一个	混乱	.

在他看来，如果两个男孩的逃跑就能造成如此大的混乱，那么德国军队引以为傲的制度和秩序肯定不像他一直以来听说的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

And	then	there	was	a	sudden	diversion	.
和	然后	那里	曾是	一个	突然	导流	.

然后，事情突然发生了变化。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] .

The	noise	seemed	to	die	away	.
这	噪音	似乎	到	死	离开	.

噪音似乎渐渐消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,

It	did	not	cease	for	there	was	still	a	good	deal	of	talking	,
它	做过	不是	停止	为了	那里	曾是	仍然	一个	好的	交易	的	说	,

谈话并未停止，大家仍然聊了很多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] .

but	there	was	no	more	shouting	,	until	there	was	a	sudden	whirring	sound	.
但	那里	曾是	不	更多的	喊叫	,	直到	那里	曾是	一个	突然	嗡嗡声	声音	.

但随后不再有喊叫声，直到突然传来一阵嗡嗡声。

" [æn; ən] [ˈerəpleɪn] ! " [ˈwɪspəd] [ˈbɔːrɪs] .

"	An	aeroplane	!	"	whispered	Boris	.
"	一个	飞机	!	"	低声说道	鲍里斯	.

“是飞机！”鲍里斯低声说道。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

"	I've	seen	them	for	the	last	few	days	,	flying	in	all	directions	.
"	我已经	已见	他们	为了	这	最后的	很少	天	,	飞行	在	全部	方向	.

“过去几天我一直看到它们，向四面八方飞去。”

[ðeɪ] [juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈskaʊtɪŋ] . "

They	use	them	for	scouting	.	"
他们	使用	他们	为了	侦察	.	"

他们用它们进行侦察。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [saʊnd] ! " [sed] [fred] .

"	I	knew	I	ought	to	recognize	that	sound	!	"	said	Fred	.
"	我	知道	我	应该	到	认出	那	声音	!	"	说	弗雷德	.

“我就知道我应该认出这个声音！”弗雷德说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈferli] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [naʊ] .

It	seemed	fairly	safe	for	them	to	speak	to	one	another	now	.
它	似乎	相当	安全的	为了	他们	到	说话	到	一	其他	现在	.

现在他们彼此交谈似乎相当安全了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] .

For	some	reason	it	was	quite	evident	they	had	been	forgotten	.
为了	一些	原因	它	曾是	相当	明显	他们	有	到过	被遗忘的	.

不知何故，很明显他们已经被遗忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

There	was	an	interval	of	almost	complete	silence	;	then	came	a	sudden
那里	曾是	一个	间隔	的	几乎	完全的	沉默	;	然后	来了	一个	突然

[ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] .

explosion	of	orders	.
爆炸	的	订单	.

一阵近乎完全的寂静之后，突然响起了一阵命令声。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmoʊtərsaɪklz] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈkræklɪŋ] [laɪf] ;

Half	a	dozen	motorcycles	sprang	into	crackling	life	;
一半	一个	打	摩托车	弹簧	进入	噼啪作响	生活	;

六辆摩托车噼里啪啦地发动起来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['erəpleɪn] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

there	was	the	unmistakable	din	of	a	powerful	aeroplane	engine	,	which	,	with
那里	曾是	这	毋庸置疑	din	的	一个	强大的	飞机	引擎	,	哪个	,	和

[noʊ] ['mʌflər] ,

no	muffler	,
不	围巾	,

那里传来强劲的飞机引擎特有的轰鸣声，由于没有消音器，

[ɪz] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

is	noisy	enough	to	wake	the	dead	.
是	嘈杂	足够的	到	唤醒	这	死的	.

吵得死人都醒了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [prə'pelər] .

Then	came	the	whirring	of	its	propeller	.
然后	来了	这	嗡嗡声	的	它是	螺旋桨	.

接着传来螺旋桨的嗡嗡声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
第5/8页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [derd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] ,

They	were	sure	that	if	they	only	dared	to	raise	their	heads	,
他们	是	当然	那	如果	他们	仅有的	敢于	到	增加	他们的	头部	,

他们确信，只要他们敢于抬起头来，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['raɪzɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

they	would	see	the	machine	rising	near	by	.
他们	会	看	这	机器	上升	靠近	经过	.

他们会看到机器在附近升起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

But	there	was	more	to	follow	that	was	just	as	inexplicable	.
但	那里	曾是	更多的	到	跟随	那	曾是	只是	作为	无法解释的	.

但接下来发生的事情同样令人费解。

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [t'ʃʌgd] [ə'weɪ] ; [ðen] [θriː] ['ɔːtəməbilz] ['stɑːrtɪd] .

The	motorcycles	chugged	away	;	then	three	automobiles	started	.
这	摩托车	猛灌	离开	;	然后	三	汽车	开始	.

摩托车突突地发动着；然后三辆汽车也启动了。

[ðer; ðər] ['endʒɪnz] [rɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [səb'saidid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərd] ,

Their	engines	roared	for	a	moment	before	they	subsided	to	the	ordered	,
他们的	发动机	咆哮	为了	一个	片刻	前	他们	平静下来	到	这	订购	,

他们的引擎轰鸣了一会儿，然后按照指令安静下来。

['stedi] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] ['rʌnɪŋ] ['moʊtər] .

steady	hum	of	a	smooth	running	motor	.
稳定的	哼	的	一个	光滑的	跑步	发动机	.

平稳运转的马达发出稳定的嗡嗡声。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːrn] [ðæt] [meɪd] ['bɔːrɪs][stɑːrt] [kən'vʌlsɪvli]

On	the	first	car	that	got	away	there	was	a	horn	that	made	Boris	start	convulsively
在	这	第一的	车	那	得到	离开	那里	曾是	一个	喇叭	那	制成	鲍里斯	开始	痉挛地

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪts] ['bjuːgl] [noʊt] ,

as	he	heard	its	bugle	note	,
作为	他	听到	它是	号角	笔记	,

第一辆逃逸的汽车的喇叭声让鲍里斯听到号角般的鸣叫声后猛地抽搐了一下。

[ænd; ənd][græsp] ['frɛdz] ['ʃoʊldər] .

and	grasp	Fred's	shoulder	.
和	抓牢	弗雷德的	肩膀	.

然后抓住弗雷德的肩膀。

" [ðæt] [hɔːrn] [bi'lɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['dʒen(ə)rəl] !

"	That	horn	belongs	only	to	a	car	used	by	a	full	general	!
"	那	喇叭	属于	仅有的	到	一个	车	用过的	经过	一个	满的	一般的	!

“只有将军的座驾才配得上那种喇叭！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][vɑːn] ['hindənbəːg] ['goʊɪŋ] , [fred] !

"	It	must	be	von	Hindenburg	going	,	Fred	!
"	它	必须	是	冯	兴登堡号	去	,	弗雷德	!

“一定是兴登堡走了，弗雷德！”

[ðæt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [brɔ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] !
That flying machine brought important news !
那 飞行 机器 带来 重要的 消息 !

那架飞行器带来了重要消息!

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['evɪdənt] [tu:; tə] [fred] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
" That had been evident to Fred almost from the first .
" 那 有 到过 明显 到 弗雷德 几乎 从 这 第一的 .

“弗雷德几乎从一开始就意识到了这一点。”

[hi:; hi] ['wʌndɝd] ['maɪtɪli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .
He wondered mightily what was going to happen next .
他 想知道 非常 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

他非常想知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]['bɔ:rɪs][mʌst; məst] [su:n]
It seemed incredible that the Germans , knowing that he and Boris must soon
它 似乎 极好的 那 这 德国人 , 会心 那 他 和 鲍里斯 必须 很快
[bi:; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

令人难以置信的是，德国人明明知道他和鲍里斯很快就会被找到，

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,
and that only patience was necessary if they were to be caught ,
和 那 仅有的 耐心 曾是 必要的 如果 他们 是 到 是 捕捉 ,

而如果他们注定要被抓获，唯一需要的就是耐心。

[wʊd] [soʊ] ['kwɪkli] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
would so quickly give up looking for them .
会 所以 迅速地 给 向上 寻找 为了 他们 .

很快就会放弃寻找他们。

[ænd; ənd] [jet] — ['bɔ:rɪs][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And yet — Boris was right , of course .
和 然而 — 鲍里斯 曾是 正确的 , 的 课程 .

然而——鲍里斯当然是对的。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
A general would not depart with such abundant evidence of haste and sudden
一个 一般的 会 不是 离开 和 这样的 丰富 证据 的 匆忙 和 突然
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ən'les] [sʌm; səm] [greɪv] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [er] .
decision unless some grave news had come through the air .
决定 除非 一些 严重 消息 有 来 通过 这 空气 .

除非传来重大消息，否则将军不会如此仓促地做出如此仓促的决定。

[wʌn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [su:n] ['setld] .
One question was soon settled .
一 问题 曾是 很快 定居 .

一个问题很快就解决了。

['skersli] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] ['hɪndənˌbɜ:rgz] [kɑ:r] ['stɑ:rtɪd] ,
Scarcely had General von Hindenburg's car started ,
几乎 有 一般的 冯 兴登堡号 车 开始 ,

兴登堡将军的汽车刚发动起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][kɔ:l][ʌv; əv][ɪts][hɔ:rn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
with the musical call of its horn clearing the way for it ,
和 这 音乐 称呼 的 它是 喇叭 清理 这 方式 为了 它 ,

伴随着悦耳的号角声，它开辟出一条道路。

[wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪgər][æz; əz]

when	the	search	for	the	two	scouts	was	renewed	with	as	much	vigor	as
什么时候	这	搜索	为了	这	二	侦察兵	曾是	更新	和	作为	很多	活力	作为

[hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

had	been	shown	before	the	coming	of	the	aeroplane	.
有	到过	所示	前	这	未来	的	这	飞机	.

对两名侦察兵的搜寻工作再次展开，其力度与飞机到来之前一样猛烈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [sək'sesf(ə)l] .

And	this	time	it	was	speedily	successful	.
和	这	时间	它	曾是	迅速地	成功的	.

而这一次，它很快就取得了成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [dɪn][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

There	was	less	din	and	confusion	.
那里	曾是	较少的	din	和	困惑	.

现场安静了许多，秩序也清静了不少。

[fred] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [hed] [hæd; həd]['teɪkən]

Fred	saw	at	once	that	some	officer	with	a	cool	and	level	head	had	taken
弗雷德	锯	在	一次	那	一些	官	和	一个	凉爽的	和	等级	头	有	已采取

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

弗雷德一眼就看出，有个头脑冷静的军官接管了指挥权。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [naʊ] [dɪd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːbviəs] [θɪŋ] .

The	searchers	now	did	the	simple	,	obvious	thing	.
这	搜索者	现在	做过	这	简单的	,	明显的	事物	.

搜寻人员现在做了一件简单而显而易见的事情。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌp]['ɪntuː] ['sekʃnz] , [ænd; ənd] [biːt] ['oʊvər] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['θɜːrəli] ,

They	divided	the	grounds	up	into	sections	,	and	beat	over	each	section	thoroughly	,
他们	分割	这	理由	向上	进入	部分	,	和	打	超过	每个	部分	彻底	,

他们将场地划分成若干区域，并彻底巡视了每个区域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['spiːdəli] [keɪm] [ə'pɑːn]['bɔːrɪs][ænd; ənd]

with	the	result	that	a	corporal	and	a	private	speedily	came	upon	Boris	and
和	这	结果	那	一个	下士	和	一个	私人的	迅速地	来了	之上	鲍里斯	和

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

结果，一名下士和一名列兵很快找到了鲍里斯和弗雷德。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vjuː] [hæ'luː] , ['drægd] [ðem; ðəm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

and	,	raising	a	sort	of	view	halloo	,	dragged	them	out	into	the	open	,
和	,	提高	一个	种类	的	看法	你好	,	拖拽	他们	出去	进入	这	打开	,

然后，他们发出了一声惊呼，把他们拖到了空地上。

['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

flashing	their	electric	torches	in	their	eyes	.
闪烁	他们的	电的	火炬	在	他们的	眼睛	.

他们用手电筒照射他们的眼睛。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	Here	they	are	!	"	cried	the	corporal	.
"	这里	他们	是	!	"	哭	这	下士	.

“他们来了！”下士喊道。

" [hɛə] ['hauptmaːn] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	Herr	Hauptmann	,	here	they	are	!
"	先生	豪普特曼	,	这里	他们	是	!

“上尉先生，他们来了！”

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fred] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑ:rpli] [ɪn]
" A captain came up quickly , and at the sight of Fred exclaimed sharply in
" 一个 队长 来了 向上 迅速地 , 和 在 这 视线 的 弗雷德 惊呼 尖锐地 在
[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
his surprise .
他的 惊喜 .

“一位队长迅速走过来，看到弗雷德后，惊讶地大声叫了出来。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] !
" You're the boy I chose to help with the work in the house here !
" 你是 这 男生 我 选择 到 帮助 和 这 工作 在 这 房子 这里 !

“你就是我选来帮忙做家务的男孩！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['da:kənd] .
His face darkened .
他的 脸 变暗 .

他的脸色阴沉了下来。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] !
" He is a spy !
" 他 是 一个 间谍 !

“他是个间谍！”

[teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:rd] [ru:m] [ænd; ənd] [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Take him into the guard room and lock him up .
拿 他 进入 这 警卫 房间 和 锁 他 向上 .

把他带到警卫室关起来。

" [hi:; hi] ['berli] [glɑ:nst] [æt; ət]['bɔ:rɪs] .
" He barely glanced at Boris .
" 他 仅仅 瞥了一眼 在 鲍里斯 .

他几乎没看鲍里斯一眼。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yes , that is the other .
" 是的 , 那 是 这 其他 .

“是的，那是另一个。”

[si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['teɪkən] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] , ['kɔ:rpərəl] ,
See that he is taken back to his quarters , corporal ,
看 那 他 是 已采取 后退 到 他的 四分之一 , 下士 ,

下士，看他被带回营房。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentri] [rɪ'meɪnz] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [gɑ:rd] . "
and that a sentry remains constantly on guard . "
和 那 一个 哨兵 遗迹 不断地 在 警卫 . "

而且要始终安排哨兵站岗。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][spaɪ] !
" He is not a spy !
" 他 是 不是 一个 间谍 !

“他不是间谍！”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][wʌn] , [ðen] [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !
If he is one , then so am I !
如果 他 是 一 , 然后 所以 是 我 !

如果他是其中之一，那我也是！

" ['bɔːrɪs] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['proʊtest] .

"	Boris	broke	out	in	a	sharp	protest	.
"	鲍里斯	打破	出去	在	一个	锋利的	反对	.

鲍里斯突然激烈抗议。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ'self] , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] !

"	He	must	be	treated	exactly	like	myself	,	or	I	must	be	used	as	he	is	!
"	他	必须	是	治疗	确切地	喜欢	我	,	或者	我	必须	是	用过的	作为	他	是	！

“他必须像我一样被对待，否则我就得像他一样被利用！”

" ['θroʊɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

"	throwing	caution	to	the	four	winds	.
"	投掷	警告	到	这	四	风	.

“把谨慎抛诸脑后。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['koʊldli] .

"	I	am	giving	the	orders	here	,	"	said	the	German	,	coldly	.
"	我	是	给予	这	订单	这里	,	"	说	这	德语	,	冷冷地	.

“这里我说了算，”德国人冷冷地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['hɑːrʃli] , [prɪns] .

"	We	have	no	desire	to	treat	you	harshly	,	Prince	.
"	我们	有	不	欲望	到	对待	你	严厉地	,	王子	.

“我们无意苛待您，王子。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['nebəz]

You	and	your	father	have	won	the	liking	and	respect	of	all	your	neighbors
你	和	你的	父亲	有	韩元	这	喜欢	和	尊重	的	全部	你的	邻居

[hɪr] ,

here	,
这里	,

你和你父亲赢得了所有邻居的喜爱和尊重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

and	it	is	a	matter	of	regret	that	we	must	detain	you	at	all	.
和	它	是	一个	事情	的	后悔	那	我们	必须	扣留	你	在	全部	.

我们不得不扣留您，这实在令人遗憾。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

But	you	must	be	able	to	see	for	yourself	that	there	is	a	great
但	你	必须	是	有能力的	到	看	为了	你自己	那	那里	是	一个	伟大的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] [laɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [wei]

difference	between	an	open	enemy	like	yourself	and	one	who	pushes	his	way
不同之处	之间	一个	打开	敌人	喜欢	你自己	和	一	WHO	推动	他的	方式

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kæn; kən] — "

among	us	to	get	what	information	he	can	—	"
之中	我们	到	得到	什么	信息	他	能	—	"

但你必须自己明白，像你这样的公开敌人和那些潜入我们中间试图获取情报的人之间有着巨大的区别——

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['kæptɪn] , " [fred] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	I	beg	your	pardon	,	captain	,	"	Fred	interrupted	,
"	我	求	你的	赦免	,	队长	,	"	弗雷德	中断	,

“请问您说什么，船长？”弗雷德打断道。

['θɜːrəli] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

thoroughly	awake	by	this	time	to	the	danger	in	which	he	stood	.
彻底	醒	经过	这	时间	到	这	危险	在	哪个	他	站立	.

此时他已经彻底意识到自己所处的危险境地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['proʊtest] ,

"	It	was	by	your	orders	,	and	against	my	own	protest	,
"	它	曾是	经过	你的	订单	,	和	反对	我的	自己的	反对	,

“这是奉你的命令，违背了我的反对意见。”

[ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . "
that **I** **came** **into** **the** **house** **here** **at** **all** **.** **"**
那 我 来了 进入 这 房子 这里 在 全部 . "

我竟然会来到这里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] [æt; ət][jʊr; jər]['traɪəl] , " [sed]
" **You** **will** **have** **an** **opportunity** **to** **explain** **all** **such** **matters** **at** **your** **trial** **,** **"** **said**
" 你 将要 有 一个 机会 到 解释 全部 这样的 事情 在 你的 审判 , " 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the **captain** **.**
这 队长 .

“你将在审判中有机会解释所有这些事情，”队长说。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] ['fæʃ(ə)n] ,
" **I** **can** **assure** **you** **that** **all** **will** **be** **done** **in** **a** **regular** **fashion** **,**
" 我 能 保证 你 那 全部 将要 是 完毕 在 一个 常规的 时尚 ,

我可以向你保证，一切都会按常规程序进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] .
and **that** **you** **will** **have** **every** **opportunity** **to** **defend** **yourself** **.**
和 那 你 将要 有 每一个 机会 到 保卫 你自己 .

你将拥有充分的机会为自己辩护。

['kɜːrn(ə)l] [goʊldæp] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['hɪrɪŋ] [sɪns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
Colonel **Goldapp** **will** **doubtless** **arrange** **for** **a** **quick** **hearing** **since** **we** **shall** **not** **be**
上校 戈德阿普 将要 毫无疑问 安排 为了 一个 快的 听力 自从 我们 将 不是 是
[hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
here **much** **longer** **.**
这里 很多 更长 .

戈尔达普上校无疑会安排一次快速听证会，因为我们不会在这里待太久。

" [fred] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
" **Fred** **was** **quite** **cool** **and** **collected** **.**
" 弗雷德 曾是 相当 凉爽的 和 集 .

弗雷德非常冷静沉着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt]
He **was** **frightened** **,** **to** **be** **sure** **,** **and** **he** **was** **brave** **enough** **to** **admit**
他 曾是 害怕 , 到 是 当然 , 和 他 曾是 勇敢的 足够的 到 承认
[ðæt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
that **to** **himself** **.**
那 到 他自己 .

他确实很害怕，但他也有勇气承认这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
He **had** **good** **reason** **to** **be** **frightened** **.**
他 有 好的 原因 到 是 害怕 .

他有充分的理由感到害怕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'fens] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['espiənɑːʒ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,
There **is** **no** **offence** **more** **serious** **than** **espionage** **in** **time** **of** **war** **,**
那里 是 不 罪行 更多的 严肃的 比 间谍 在 时间 的 战争 ,

战时间谍活动是最严重的罪行。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [ruːl] [ʌv; əv][wɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
and **by** **every** **rule** **of** **war** **he** **was** **a** **spy** **.**
和 经过 每一个 规则 的 战争 他 曾是 一个 间谍 .

根据战争的所有规则，他都是一名间谍。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
He **had** **pretended** **to** **be** **a** **German** **,** **which** **he** **was** **not** **,**
他 有 假装 到 是 一个 德语 , 哪个 他 曾是 不是 ,

他假装是德国人，但他其实不是。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

and	had	been	found	within	the	German	lines	.
和	有	到过	成立	之内	这	德语	线条	.

并且是在德军防线内发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] ,

It	was	true	,	of	course	,	that	he	had	been	ordered	into	headquarters	,
它	曾是	真的	,	的	课程	,	那	他	有	到过	订购	进入	总部	,

当然，他的确奉命前往总部。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	was	a	trifling	point	,	and	,	though	he	had	raised	it	,
但	那	曾是	一个	琐事	观点	,	和	,	尽管	他	有	提高	它	,

但这只是件小事，而且，尽管是他提出的，

[fred] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [noʊ] [ˌteknɪ'kæləti] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Fred	knew	very	well	that	no	technicality	would	save	him	if	the	truth	about	him
弗雷德	知道	非常	出色地	那	不	技术性	会	节省	他	如果	这	真相	关于	他

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

弗雷德非常清楚，如果他的真相被揭露，任何技术手段都救不了他。

['bɔːrɪs] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fred] [ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Boris	understood	all	this	,	undoubtedly	,	quite	as	well	as	Fred	or	the	German
鲍里斯	理解	全部	这	,	无疑	,	相当	作为	出色地	作为	弗雷德	或者	这	德语

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

毫无疑问，鲍里斯对这一切都了如指掌，就像弗雷德或德国队长一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

but	he	was	beside	himself	.
但	他	曾是	旁	他自己	.

但他当时已经神情恍惚了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['deɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	felt	that	Fred	had	run	into	this	terrible	danger	because	of	him	,
他	毛毡	那	弗雷德	有	跑步	进入	这	糟糕的	危险	因为	的	他	,

他觉得弗雷德之所以陷入如此可怕的危险，都是因为他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] , [ðoʊ] [ə'nɔɪɪŋ] ,

in	order	to	try	to	rescue	him	from	an	imprisonment	that	,	though	annoying	,
在	命令	到	尝试	到	救援	他	从	一个	监禁	那	,	尽管	恼人的	,

为了试图将他从监禁中解救出来，尽管这种监禁令人恼火，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

was	by	no	means	a	serious	matter	.
曾是	经过	不	方法	一个	严肃的	事情	.

这绝不是一件严重的事情。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Take	me	instead	of	him	!	"	he	cried	,
"	拿	我	反而	的	他	!	"	他	哭	,

“带走我代替他吧！”他喊道。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] ['frɛdz] [keɪs] [wɜːrs] .

forgetting	that	with	every	word	he	was	really	making	Fred's	case	worse	.
遗忘	那	和	每一个	单词	他	曾是	真的	制作	弗雷德的	案件	更糟	.

他却忘了，他说的每一句话实际上都在让弗雷德的处境变得更糟。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] .
" I'll be all right , " said Fred , with a cheerfulness he certainly did not feel .
" 患病的 是 全部 正确的 , " 说 弗雷德 , 和 一个 愉悦 他 当然 做过 不是 感觉 .

“我会没事的，”弗雷德说道，语气中带着一丝他内心并不感受到的喜悦。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .
" All I want is a fair trial .
" 全部 我 想 是 一个 公平的 审判 .

我只想要一次公正的审判。

[ɪf] [aɪ][get] [ðæt] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
If I get that , I'll be all right .
如果 我 得到 那 , 患病的 是 全部 正确的 .

如果我得到那个，我就没事了。

" [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , ['bɔːrɪs][let] [hɪm'self] [biː; bi][led] [ə'weɪ] .
" Unwillingly enough , Boris let himself be led away .
" 不情愿地 足够的 , 鲍里斯 让 他自己 是 引领 离开 .

“鲍里斯很不情愿，但还是被带走了。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['frɛdz] [lʊk] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
Something in Fred's look , or in his voice , had warned him not to say anything
某物 在 弗雷德的 看 , 或者 在 他的 嗓音 , 有 警告 他 不是 到 说 任何事物
[mɔːr] .
more .
更多的 .

弗雷德的眼神或语气中似乎有什么东西警告他不要再说下去了。

[soʊ] [fred] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] ,
So Fred saw him go , and was taken himself to the guard room ,
所以 弗雷德 锯 他 去 , 和 曾是 已采取 他自己 到 这 警卫 房间 ,

于是弗雷德眼睁睁地看着他离开，自己也被带到了警卫室。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːkjəpənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [ˌpɔmə'reiniən] ['sentri] .
of which he was the only occupant save for the impassive Pomeranian sentry .
的 哪个 他 曾是 这 仅有的 居住者 节省 为了 这 冷漠 博美犬 哨兵 .

除了面无表情的博美犬哨兵外，他是屋内唯一的住户。

[fred] [gest] , ['sʌmhaʊ] ,
Fred guessed , somehow ,
弗雷德 猜对了 , 不知何故 ,

弗雷德不知怎么地猜到了

[ðæt] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][ɪn][wɔːr] [taɪm] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][duː] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
that German soldiers in war time did not often do things that caused them to be
那 德语 士兵 在 战争 时间 做过 不是 经常 做 事物 那 导致 他们 到 是
[pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] .
put under arrest .
放 在下面 逮捕 .

战时的德国士兵很少会做出导致他们被逮捕的事情。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]
In the little he had seen of them he had come to understand what
在 这 小的 他 有 已见 的 他们 他 有 来 到 理解 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
it was that made a German army so formidable .
它 曾是 那 制成 一个 德语 军队 所以 强大 .

从他所见到的少量德军士兵中，他已经明白了是什么让德军如此强大。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] ,

He	expected	to	be	brought	before	the	court	early	in	the	morning	but	,
他	预期的	到	是	带来	前	这	法庭	早期的	在	这	早晨	但	,

他原本以为会在清晨被带上法庭，但是，

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ,

in	fact	,	he	was	called	out	in	less	than	an	hour	,
在	事实	,	他	曾是	称为	出去	在	较少的	比	一个	小时	,

事实上，不到一个小时他就被叫走了。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .

and	taken	into	the	dining	-	room	of	the	parsonage	.
和	已采取	进入	这	用餐	-	房间	的	这	牧师住宅	.

然后被带进了牧师住宅的餐厅。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sæt][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɜːnəlz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ;

Here	,	at	the	head	of	the	table	,	sat	an	officer	in	a	colonel's	uniform	;
这里	,	在	这	头	的	这	桌子	,	卫星	一个	官	在	一个	上校的	制服	;

桌子的主位上坐着一位身穿上校制服的军官；

[ˈkɜːrn(ə)l] [goʊldæp] , [ʌnˈkwestʃənəbli] , [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [fɔːr] [ˈɑːfəsərz]

Colonel	Goldapp	,	unquestionably	,	presiding	over	the	court	,	which	included	four	officers
上校	戈德阿普	,	毫无疑问	,	主持	超过	这	法庭	,	哪个	包括	四	警官

[bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .

beside	himself	.
旁	他自己	.

毫无疑问，戈尔达普上校主持了审判，除了他自己之外，还有四名军官在场。

[fred] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [lɔː] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

Fred	knew	enough	of	the	military	law	to	understand	what	was	going	on	.
弗雷德	知道	足够的	的	这	军队	法律	到	理解	什么	曾是	去	在	.

弗雷德对军事法律略知一二，所以明白发生了什么事。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpepərz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	saw	a	young	lieutenant	sitting	with	some	papers	before	him	.
他	锯	一个	年轻的	中尉	坐着	和	一些	文件	前	他	.

他看到一位年轻的中尉坐在那里，面前放着一些文件。

[əˈnʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .

Another	came	and	drew	him	aside	.
其他	来了	和	画	他	旁边	.

另一个人过来把他拉到一边。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] , " [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [sed] , [ˈplezntli] .

"	I	am	to	defend	you	,	"	this	officer	said	,	pleasantly	.
"	我	是	到	保卫	你	,	"	这	官	说	,	愉快	.

“我的职责是保护你，”这位警官和蔼地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [fer] [ˈtriːtmənt] .

"	That	is	,	of	course	,	I	am	to	see	that	you	get	fair	treatment	.
"	那	是	,	的	课程	,	我	是	到	看	那	你	得到	公平的	治疗	.

“当然，我的职责是确保你得到公平对待。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

You	are	accused	of	being	a	spy	.
你	是	被告	的	存在	一个	间谍	.

你被指控为间谍。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ,

The	charge	,	as	I	understand	it	,	is	that	you	are	a	Russian	,
这	收费	,	作为	我	理解	它	,	是	那	你	是	一个	俄语	,

据我了解，指控内容是你是俄罗斯人。

[bʌt; bət][hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

but	have	disguised	yourself	as	a	German	.
但	有	伪装	你自己	作为	一个	德语	.

但你却伪装成了德国人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

If	this	is	true	,
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði]

the	best	advice	I	can	give	you	is	to	plead	guilty	and	throw	yourself	on	the
这	最好的	建议	我	能	给	你	是	到	恳求	有罪的	和	扔	你自己	在	这

['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

mercy	of	the	court	.
怜悯	的	这	法庭	.

我能给你的最好建议就是认罪，恳求法庭宽恕。

[jʊr; jər][eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

Your	age	will	be	taken	into	consideration	.	"
你的	年龄	将要	是	已采取	进入	考虑	.	"

我们会考虑您的年龄。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] [fred] , ['kwɪkli] .

"	I	am	not	a	Russian	,	"	said	Fred	,	quickly	.
"	我	是	不是	一个	俄语	,	"	说	弗雷德	,	迅速地	.

“我不是俄罗斯人，”弗雷德赶紧说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

"	I	am	an	American	.
"	我	是	一个	美国人	.

我是美国人。

[aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

I	demand	an	opportunity	to	see	the	American	ambassador	,	or	at	least	the
我	要求	一个	机会	到	看	这	美国人	大使	,	或者	在	至少	这

['nɪrəst] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] . "

nearest	American	consul	.	"
最近的	美国人	领事	.	"

我要求有机会会见美国大使，或者至少会见离我最近的美国领事。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ] .

"	That	is	all	I	can	say	.
"	那	是	全部	我	能	说	.

我只能说这么多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] ,

It	is	true	that	I	am	an	American	,	and	I	believe	it	is	my	right	,
它	是	真的	那	我	是	一个	美国人	,	和	我	相信	它	是	我的	正确的	,

我的确是美国人，而且我认为这是我的权利。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

as	a	foreigner	,	to	ask	to	see	the	representative	of	my	country	,
作为	一个	外国人	,	到	问	到	看	这	代表	的	我的	国家	,

作为外国人，我要求会见我国代表。

[sɪns] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmənɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['frendlɪ] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

since	America	and	Germany	are	not	at	war	,	but	are	friendly	one	to	the
自从	美国	和	德国	是	不是	在	战争	,	但	是	友好的	一	到	这

['ʌðər] . "

other	.	"
其他	.	"

因为美国和德国没有交战，而是友好关系。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fens] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [kɔːrt] .

"	That	would	be	true	if	you	were	charged	with	an	offence	in	a	civil	court	.
"	那	会	是	真的	如果	你	是	带电	和	一个	罪行	在	一个	民用	法庭	.

“如果你在民事法庭被指控犯罪，那情况就对了。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [ruːlz] .

But	in	a	court	-	martial	there	are	no	such	rules	.
但	在	一个	法庭	-	武术	那里	是	不	这样的	规则	.

但在军事法庭上，却没有这样的规则。

[wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [best] [kɔːrs] [ɪz] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] .

Once	more	,	I	believe	your	best	course	is	to	plead	guilty	.
一次	更多的	,	我	相信	你的	最好的	课程	是	到	恳求	有罪的	.

我再次认为你最好的做法是认罪。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

I	do	not	know	the	evidence	against	you	,
我	做	不是	知道	这	证据	反对	你	,

我不知道对你不利的证据是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [maɪt] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [jʊr; jər]

but	I	can	tell	you	that	the	court	might	be	merciful	if	you	admitted	your
但	我	能	告诉	你	那	这	法庭	可能	是	仁慈	如果	你	承认	你的

[gɪlt] ['fræŋkli] ,

guilt	frankly	,
有罪	坦率地说	,

但我可以告诉你，如果你坦白认罪，法庭可能会从轻发落。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəblɪ] [triːt] [juː; jʊ] [mɔːr] ['hɑːrʃlɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər]

while	it	would	probably	treat	you	more	harshly	if	you	forced	it	to	prove	your
尽管	它	会	大概	对待	你	更多的	严厉地	如果	你	强制	它	到	证明	你的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

但如果你强迫它证明你有罪，它可能会对你更加严厉。

" [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [haʊ'evər] .

"	Fred	shook	his	head	,	however	.
"	弗雷德	摇晃	他的	头	,	然而	.

弗雷德摇了摇头。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['traɪəl] [bɪ'gæn] .

And	so	the	trial	began	.
和	所以	这	审判	开始	.

于是，审判开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [fer] [ɪ'nʌf] ,

It	was	a	real	trial	,	and	fair	enough	,
它	曾是	一个	真实的	审判	,	和	公平的	足够的	,

这是一场真正的考验，也无可厚非。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪəl] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [kɔːrt] ,

but	a	trial	by	court	-	martial	is	not	like	one	in	a	civil	court	,
但	一个	审判	经过	法庭	-	武术	是	不是	喜欢	一	在	一个	民用	法庭	,

但是，军事法庭的审判与民事法庭的审判截然不同。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] .

especially	in	time	of	war	.
尤其	在	时间	的	战争	.

尤其是在战争时期。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [di'leiz] .

There	were	no	delays	.
那里	是	不	延误	.

没有延误。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [fred] ['veri] ['briːfli] .

The	judge	-	advocate	stated	the	case	against	Fred	very	briefly	.
这	法官	-	提倡	声明	这	案件	反对	弗雷德	非常	简要地	.

法官简要地陈述了对弗雷德的指控。

[hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [fred] ['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] ,

He	called	as	witness	the	officer	who	had	brought	Fred	into	headquarters	,
他	称为	作为	证人	这	官	WHO	有	带来	弗雷德	进入	总部	,

他传唤了将弗雷德带回总部的警官作为证人。

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

who	said	that	the	prisoner	had	been	entirely	willing	to	come	.
WHO	说	那	这	囚犯	有	到过	完全	愿意的	到	来	.

他说，这名囚犯完全是自愿来的。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['testifaid] .

Then	the	corporal	who	had	found	him	testified	.
然后	这	下士	WHO	有	成立	他	作证	.

随后，发现他的那名下士出庭作证。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['wɪtnəs] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

And	the	third	witness	,	when	he	was	called	,	was	none	other	than
和	这	第三	证人	,	什么时候	他	曾是	称为	,	曾是	没有任何	其他	比

[luː'tenənt] ['əːnst] ,

Lieutenant	Ernst	,
中尉	恩斯特	,

第三位证人被传唤时，不是别人，正是恩斯特中尉。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [fred] [æt; ət] - !

who	had	befriended	Fred	at	Virballen	!
WHO	有	结交朋友	弗雷德	在	-	!

在维尔巴伦与弗雷德结为朋友的人!

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['frɛdz] [hɑːrt] [sæŋk] .

At	the	sight	of	him	Fred's	heart	sank	.
在	这	视线	的	他	弗雷德的	心	沉没	.

看到他，弗雷德的心沉了下去。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	began	to	understand	what	a	strong	case	there	really	was	against	him	.
他	开始	到	理解	什么	一个	强的	案件	那里	真的	曾是	反对	他	.

他开始意识到，针对他的指控确实非常有力。

[æt; ət] [ɜːrnsts] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

At	Ernst's	first	words	there	was	almost	a	sensation	,
在	恩斯特的	第一的	字	那里	曾是	几乎	一个	感觉	,

恩斯特开口说话时，几乎引起了轰动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [luːˈtenənt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] -

for	the	lieutenant	brought	out	the	fact	that	Fred	was	related	to	the	Suvaroff
为了	这	中尉	带来	出去	这	事实	那	弗雷德	曾是	有关的	到	这	-

['fæməli] .

family	.
家庭	.

因为中尉揭露了弗雷德与苏瓦罗夫家族有亲戚关系的事实。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [keɪm] [aʊt]

The	fact	that	Fred	had	gone	straight	to	the	house	of	his	kinsman	came	out
这	事实	那	弗雷德	有	已消失	直的	到	这	房子	的	他的	亲属	来了	出去

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɜːrnsts] ['evɪdəns] ,

as	a	result	of	Ernst's	evidence	,
作为	一个	结果	的	恩斯特的	证据	,

恩斯特的证词证实了弗雷德直接去了他亲戚家的事实。

[ænd; ənd] [fred] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

and	Fred	knew	that	it	would	be	useless	to	say	that	this	had	been	the
和	弗雷德	知道	那	它	会	是	无用	到	说	那	这	有	到过	这

[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [pjʊr] [tʃæns] ,

result	of	pure	chance	,
结果	的	纯的	机会	,

弗雷德知道，说这件事纯属偶然是毫无意义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊn] [ʌv; əv] ['bɔrɪsɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

and	that	he	had	not	even	known	of	Boris's	existence	.
和	那	他	有	不是	甚至	已知	的	鲍里斯的	存在	.

他甚至都不知道鲍里斯的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

It	was	true	,	but	it	was	none	the	less	incredible	.
它	曾是	真的	,	但	它	曾是	没有任何	这	较少的	极好的	.

这是真的，但仍然令人难以置信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wen] [ˈəːnst][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	easy	to	see	when	Ernst	had	finished	giving	his	testimony	,	which	he
它	曾是	简单的	到	看	什么时候	恩斯特	有	完成的	给予	他的	见证	,	哪个	他

[dɪd] [rɪˈlʌktəntli] ,

did	reluctantly	,
做过	勉强	,

很容易看出恩斯特何时作完证，他很不情愿地作完证了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [fred] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [meɪd]

and	with	a	good	deal	of	sympathy	for	Fred	,	that	the	court	had	made
和	和	一个	好的	交易	的	同情	为了	弗雷德	,	那	这	法庭	有	制成

[ʌp] [ɪts][maɪnd] .

up	its	mind	.
向上	它是	头脑	.

法庭对弗雷德深表同情，并已做出判决。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['witnisiz] [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə] [kɔːl] .

There	were	no	witnesses	for	Fred	to	call	.
那里	是	不	证人	为了	弗雷德	到	称呼	.

弗雷德找不到任何证人可以传唤。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [biˈliːvd] .

He	told	his	own	story	,	but	it	was	not	believed	.
他	讲述	他的	自己的	故事	,	但	它	曾是	不是	相信	.

他讲述了自己的遭遇，但没有人相信。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] : " ['gɪlti] [æz; əz] [tʃɑːrdʒd] !

The	finding	of	the	court	was	inevitable	:	"	Guilty	as	charged	!
这	寻找	的	这	法庭	曾是	不可避免的	:	"	有罪的	作为	带电	!

法庭的判决是必然的："罪名成立！"

" [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [goʊldæp] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] , [prə'naʊnst] ['sentəns] .

"	And	Colonel	Goldapp	,	in	an	expressionless	voice	,	pronounced	sentence	.
"	和	上校	戈德阿普	,	在	一个	面无表情	嗓音	,	发音	句子	.

"戈尔达普上校面无表情地宣判了刑罚。"

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	The	prisoner	is	old	enough	,	though	he	is	only	a	boy	,
"	这	囚犯	是	老的	足够的	,	尽管	他	是	仅有的	一个	男生	,

"这名囚犯年纪足够大，虽然他还是个孩子，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

to	know	the	fate	of	a	spy	.
到	知道	这	命运	的	一个	间谍	.

想知道间谍的命运。

[hiː; hi] ['rɪskt] [ðɪs] [feɪt] .

He	risked	this	fate	.
他	冒险	这	命运	.

他冒着这样的风险。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

He	will	be	shot	at	once	.
他	将要	是	射击	在	一次	.

他将被立即枪决。

['kæptɪn] [vɑːn] ['glæn] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrts] ['sentəns] .

Captain	von	Glahn	will	take	charge	of	the	execution	of	the	court's	sentence	.
队长	冯	格拉恩	将要	拿	收费	的	这	执行	的	这	法院的	句子	.

冯·格拉恩上尉将负责执行法庭判决。

" [fred] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Fred	passed	through	the	minutes	that	followed	as	if	he	were	in	a	dream	.
"	弗雷德	通过了	通过	这	分钟	那	随后	作为	如果	他	是	在	一个	梦	.

"弗雷德仿佛置身梦境一般度过了接下来的几分钟。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

It	seemed	to	him	that	it	was	someone	else	who	was	led	into	the	garden
它	似乎	到	他	那	它	曾是	某人	别的	WHO	曾是	引领	进入	这	花园

,

,

,

他觉得被领进花园的是另一个人。

[pleɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd] .

placed	against	a	wall	,	and	blindfolded	.
放置	反对	一个	墙	,	和	蒙眼	.

被按在墙上，蒙住眼睛。

[vɑːn] ['glæn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Von	Glahn	,	a	young	officer	,	came	and	stood	beside	him	.
冯	格拉恩	,	一个	年轻的	官	,	来了	和	站立	旁	他	.

年轻军官冯·格拉恩走过来站在他旁边。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	firing	squad	will	be	here	at	once	,	"	he	said	.
"	这	射击	队	将要	是	这里	在	一次	,	"	他	说	.

"行刑队马上就到，"他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['mesɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Is	there	any	message	I	can	deliver	for	you	?
是	那里	任何	信息	我	能	递送	为了	你	?

有什么我可以转达给你的吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][waɪld] ,

"	And	then	outside	a	bugle	rang	out	,	and	there	was	a	burst	of	wild	,
"	和	然后	外部	一个	号角	响铃	出去	,	和	那里	曾是	一个	爆裂	的	荒野	,

“然后外面响起号角声，一阵狂野的喧闹声……”

['frenzid] [jelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

frenzied	yelling	and	the	next	moment	a	crash	of	firing	.
丧心病狂	大喊	和	这	下一个	片刻	一个	碰撞	的	射击	.

一阵疯狂的叫喊声，紧接着就是一阵枪声。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['kɔsæk]

THE	COSSACKS
这	哥萨克

哥萨克人

['sʌmθɪŋ] [fel] [ə'genst] [fred] , ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd][wɔːrm] .

Something	fell	against	Fred	,	something	heavy	and	warm	.
某物	跌倒	反对	弗雷德	,	某物	重的	和	温暖的	.

有什么东西砸在了弗雷德身上，又重又热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][vɑːn] ['glæn] , ['stægərɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] .

It	was	a	full	minute	before	he	realized	that	it	was	von	Glahn	,	staggering	,	coughing	.
它	曾是	一个	满的	分钟	前	他	已实现	那	它	曾是	冯	格拉恩	,	令人震惊	,	咳嗽	.

过了整整一分钟，他才意识到那是冯·格拉恩，踉跄着，咳嗽着。

[hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	supported	the	German	officer	for	a	moment	.
他	有	这	德语	官	为了	一个	片刻	.

他短暂地扶住了那名德国军官。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][vɑːn] ['glæn] , [stɪl] ['kɔːfɪŋ] ['terəbli] , [ɑːn][tɑːp] .

Then	they	went	down	together	with	von	Glahn	,	still	coughing	terribly	,	on	top	.
然后	他们	去	向下	一起	和	冯	格拉恩	,	仍然	咳嗽	可怕	,	在	顶部	.

然后他们和冯·格拉恩一起下山，冯·格拉恩仍然剧烈咳嗽着，站在山顶上。

[ðæt] [seɪvd] ['frɛdz] [laɪf] .

That	saved	Fred's	life	.
那	已保存	弗雷德的	生活	.

那救了弗雷德的命。

[fɔːr; fər]['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðer; ðər][reɪdʒd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [faɪt] .

For	over	him	now	,	for	the	next	five	minutes	,	there	raged	a	furious	fight	.
为了	超过	他	现在	,	为了	这	下一个	五	分钟	,	那里	愤怒	一个	狂怒	斗争	.

接下来的五分钟里，在他头顶上爆发了一场激烈的搏斗。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ; [fred] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

Horses	**were**	**all**	**through**	**the**	**grounds**	**;**	**Fred**	**heard**	**them**	**,**	**and**	**the**	**savage**	**,**
马匹	是	全部	通过	这	理由	;	弗雷德	听到	他们	,	和	这	野蛮的	,

[ʌn'ɜːrθli] [kraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪdərz] .

unearthly	**cries**	**of**	**their**	**riders**	**.**
超凡脱俗的	哭泣	的	他们的	骑手	.

场地里到处都是马；弗雷德听到了马蹄声，以及骑手们凄厉、怪异的叫喊声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

For	**the**	**first**	**minute**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**firing**	**.**
为了	这	第一的	分钟	那里	曾是	一个	好的	交易	的	射击	.

开场第一分钟枪声很大。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ]

He	**guessed**	**that**	**the**	**firing**	**squad**	**that**	**had**	**been**	**meant**	**for**	**him**	**was**	**putting**
他	猜对了	那	这	射击	队	那	有	到过	意思是	为了	他	曾是	推杆

[ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] ['strʌg(ə)l] ;

up	**a**	**stiff**	**struggle**	**;**
向上	一个	僵硬的	斗争	;

他猜测原本要枪决他的行刑队正在奋力反抗；

['leɪtər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

later	**he**	**knew**	**it**	**.**
之后	他	知道	它	.

后来他才知道。

[ðen] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

Then	**abruptly**	**it**	**was**	**all**	**over**	**.**
然后	突然	它	曾是	全部	超过	.

然后，一切就突然结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [greunz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

There	**was**	**no**	**sound**	**save**	**the**	**groans**	**of**	**wounded**	**men**	**.**
那里	曾是	不	声音	节省	这	呻吟	的	受伤	男人	.

除了伤员的呻吟声，周围一片寂静。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] ,

The	**firing**	**ceased**	**,**
这	射击	停止	,

枪声停止了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɪrs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət]

and	**with**	**it**	**the**	**fierce**	**shouts**	**of**	**those**	**who**	**had**	**invaded**	**the**	**garden**	**at**
和	和	它	这	凶猛的	喊叫	的	那些	WHO	有	入侵	这	花园	在

[ðæt] [moʊst]['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv]['moʊmənts] .

that	**most**	**critical**	**of**	**moments**	**.**
那	最多	批判的	的	时刻	.

伴随着此起彼伏的，是那些在最危急的时刻闯入花园的人们的激烈叫喊声。

[fred] ['riːəlaɪzd] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [nekst][hiː; hi][kʊd; kəd]

Fred	**realized**	**afterward**	**that**	**he**	**must**	**have**	**fainted**	**,**	**for**	**when**	**next**	**he**	**could**
弗雷德	已实现	之后	那	他	必须	有	昏厥	,	为了	什么时候	下一个	他	可以

[siː] [ænd; ənd] [hɪr] ,

see	**and**	**hear**	**,**
看	和	听到	,

弗雷德后来意识到自己一定是昏过去了，因为当他再次能够看见和听见时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

there	**was**	**a**	**faint**	**light**	**in**	**the**	**sky**	**.**
那里	曾是	一个	头晕的	光	在	这	天空	.

天空中出现了一丝微弱的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [weɪt] [ʌv; əv][vɑːn] - [ˈbɑːdi] ,

He	was	aroused	by	the	moving	of	the	heavy	weight	of	von	Glahn's	body	,
他	曾是	被唤醒	经过	这	移动	的	这	重的	重量	的	冯	-	身体	,

冯·格拉恩沉重的身躯移动时，他被激起了性欲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [mæn] , [smɔːl] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

and	looked	up	to	see	a	bearded	man	,	small	and	wiry	,	in	a	rough
和	看起来	向上	到	看	一个	留着胡子的	男人	,	小的	和	细长的	,	在	一个	粗糙的

[ˈʃiːpskɪn] [koʊt] ,

sheepskin	coat	,
羊皮	外套	,

他抬头一看，只见一个身材矮小精瘦、留着胡子的男人，穿着一件粗糙的羊皮大衣。

[huː] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

who	grinned	down	at	him	.
WHO	咧嘴一笑	向下	在	他	.

谁咧嘴笑着俯视着他。

" [nɑːt][hɜːrt] , [eɪ] , [ˈkɑːmræd] ? " [sed] [ðɪs] [mæn][ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] .

"	Not	hurt	,	eh	,	comrade	?	"	said	this	man	in	Russian	.
"	不是	伤害	,	嗯	,	同志	?	"	说	这	男人	在	俄语	.

“没受伤吧，同志？”这个人用俄语问道。

[hiː; hi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [wen] [fred] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .

He	seemed	surprised	when	Fred	answered	in	his	own	tongue	,	and	started	back	.
他	似乎	惊讶	什么时候	弗雷德	回答	在	他的	自己的	舌头	,	和	开始	后退	.

当弗雷德用自己的语言回答时，他似乎很惊讶，然后转身往回走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkæptɪn] [əˈweɪ] ,

But	he	had	pushed	the	body	of	the	German	captain	away	,
但	他	有	推动	这	身体	的	这	德语	队长	离开	,

但他却把德国上尉的尸体推开了。

[ænd; ənd] [fred] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedəli] .

and	Fred	rose	to	his	feet	a	little	unsteadily	.
和	弗雷德	玫瑰	到	他的	脚	一个	小的	不稳定地	.

弗雷德有些不稳地站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [streɪndʒ] [siːn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] .

It	was	a	wild	,	strange	scene	upon	which	his	eyes	rested	.
它	曾是	一个	荒野	,	奇怪的	场景	之上	哪个	他的	眼睛	休息	.

他的目光落在了一幅狂野而奇异的景象上。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈevidənsiz]

All	about	the	place	where	he	had	lain	the	ground	was	covered	with	evidences
全部	关于	这	地方	在哪里	他	有	莱恩	这	地面	曾是	涵盖	和	证据

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈstrʌg(ə)l] .

of	a	furious	struggle	.
的	一个	狂怒	斗争	.

他躺倒的地方周围，地面上到处都是激烈搏斗的痕迹。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [leɪ] [əˈbaʊt] , [ded] .

Nearly	a	score	of	Germans	lay	about	,	dead	.
几乎	一个	分数	的	德国人	躺	关于	,	死的	.

周围躺着近二十名德国士兵的尸体。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɔsæk] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stʊd] [ə; eɪ]

Among	them	were	half	a	dozen	Cossacks	,	and	over	one	of	these	stood	a
之中	他们	是	一半	一个	打	哥萨克	,	和	超过	一	的	这些	站立	一个

[ˈraɪdərləs] [hɔːrs] ,

riderless	horse	,
无骑手	马	,

其中有六名哥萨克人，其中一人身上站着一匹无人骑乘的马。

['mʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɑːdi] [ɪn'kwɪzətɪvli] .

muzzling	**his**	**master's**	**body**	**inquisitively**	**.**
戴口套	他的	硕士学位	身体	好奇地	.

它好奇地用嘴巴堵住主人的身体。

[fred] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][vɑːn] -

Fred	**was**	**about**	**to**	**question**	**the**	**man**	**who**	**had**	**relieved**	**him**	**of**	**von**	**Glahn's**
弗雷德	曾是	关于	到	问题	这	男人	WHO	有	松了口气	他	的	冯	-

[weɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ,

weight	**when**	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**rush**	**,**
重量	什么时候	那里	曾是	一个	突然	匆忙	,

弗雷德正要质问那个帮他卸下冯·格拉恩重担的人，突然间，一阵急促的脚步声传来。

[ænd; ənd]['bɔːrɪs] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst]

and	**Boris**	**,**	**sobbing**	**with**	**delight**	**,**	**threw**	**his**	**arms**	**about**	**him**	**and**	**kissed**
和	鲍里斯	,	啜泣	和	喜	,	扔	他的	武器	关于	他	和	亲吻

[hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

him	**on**	**both**	**cheeks**	**.**
他	在	两个都	脸颊	.

鲍里斯喜极而泣，一把抱住他，亲吻了他的双颊。

" [hɪr] — [aɪ] [seɪ] , ['bɔːrɪs] , [dəunt][duː] [ðæt] !

"	**Here**	**—**	**I**	**say**	**,**	**Boris**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**!**
"	这里	—	我	说	,	鲍里斯	,	不	做	那	!

“我说，鲍里斯，别那样做！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['kʌstəm] ! " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**forgot**	**that**	**is**	**not**	**your**	**custom**	**!**	**"**	**said**	**Boris**	**.**
"	哦	,	我	忘了	那	是	不是	你的	风俗	!	"	说	鲍里斯	.

“哦，我忘了那不是你们的习俗！”鲍里斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] !

"	**But**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**dead**	**!**
"	但	我	想法	你	是	死的	!

但我以为你已经死了！

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] !

I	**thought**	**they**	**had**	**killed**	**you**	**!**
我	想法	他们	有	被杀	你	!

我以为他们把你杀了！

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd][nɑːt]

I	**saw**	**them**	**bring**	**you**	**out**	**from**	**my**	**window**	**,**	**and**	**if**	**the**	**sentry**	**had**	**not**
我	锯	他们	带来	你	出去	从	我的	窗户	,	和	如果	这	哨兵	有	不是

[stɑːpt] [ˌem 'iː] ,

stopped	**me**	**,**
停止	我	,

我从窗户看见他们把你带出来，要不是哨兵拦住我，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] !

I	**would**	**have**	**thrown**	**myself**	**out**	**to**	**join**	**you**	**!**
我	会	有	抛掷	我	出去	到	加入	你	!

我愿意奋不顾身地加入你们！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] !

Come	**with**	**me**	**—**	**my**	**father**	**is**	**here**	**!**
来	和	我	—	我的	父亲	是	这里	!

跟我来——我爸爸来了！

" [fred] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] .
" Fred was still dazed .
" 弗雷德 曾是 仍然 茫然 .

弗雷德仍然惊魂未定。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɪntʃ] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
His escape had been so miraculous that he wanted to pinch himself to see if
他的 逃脱 有 到过 所以 神奇 那 他 通缉 到 捏 他自己 到 看 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'weɪk] .
he were still awake .
他 是 仍然 醒 .

他的逃脱简直是个奇迹，他甚至想掐自己一下，看看自己是不是还在做梦。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
A month before he had been at home in America ,
一个 月 前 他 有 到过 在 家 在 美国 ,

一个月前他还在美国的家中，

['envid] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'troʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][fɑ:r] -
envied by the rest of his patrol because he was actually to go to far -
令人羡慕 经过 这 休息 的 他的 巡逻 因为 他 曾是 实际上 到 去 到 远的 -
[ɔ:f] ['rʌʃə] [baɪ] [hɪm'self] .
off Russia by himself .
离开 俄罗斯 经过 他自己 .

他被巡逻队的其他人羡慕不已，因为他实际上要独自前往遥远的俄罗斯。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
And since then he had been three times a prisoner ,
和 自从 然后 他 有 到过 三 时代 一个 囚犯 ,

从那时起，他曾三次被囚禁。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['eksaɪl][tu:; tə][saɪ'bɪriə] ,
had been in danger of exile to Siberia ,
有 到过 在 危险 的 流亡 到 西伯利亚 ,

曾面临被流放到西伯利亚的危险，

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [mɪr] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['bulits]
and just now had escaped by mere seconds meeting a blast of bullets
和 只是 现在 有 逃脱 经过 仅仅 秒 会议 一个 爆炸 的 子弹
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] ,
from a German firing squad ,
从 一个 德语 射击 队 ,

刚才他侥幸逃脱，仅仅几秒钟就被德国行刑队的子弹击中。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] [dri:md] [ʌv; əv] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
a victim of a war that had not even been dreamed of when he had
一个 受害者 的 一个 战争 那 有 不是 甚至 到过 梦见 的 什么时候 他 有
[seɪld] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] !
sailed from America !
航行 从 美国 !

他成了这场战争的受害者，而这场战争在他离开美国时，人们甚至都无法想象！

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['ri:əl] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['bɔ:rɪs]['ɪntu:]
But there could be no real doubt of the truth as he followed Boris into
但 那里 可以 是 不 真实的 怀疑 的 这 真相 作为 他 随后 鲍里斯 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但当他跟着鲍里斯走进房子时，真相已毋庸置疑。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]

In	the	dining	-	room	where	he	had	been	sentenced	to	death	,	he	came	upon
在	这	用餐	-	房间	在哪里	他	有	到过	判刑	到	死亡	,	他	来了	之上

[luː'tenənt] ['əːnst] ,

Lieutenant	Ernst	,
中尉	恩斯特	,

在他被判处死刑的餐厅里，他遇到了恩斯特中尉。

['tʃætɪŋ] ['eɪmiəbli] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [koʊts] .

chatting	amiably	with	half	a	dozen	Russian	officers	in	their	white	coats	.
聊天	友好地	和	一半	一个	打	俄语	警官	在	他们的	白色的	外套	.

与六名身穿白大褂的俄罗斯军官友好地交谈。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	German	grinned	at	him	.
这	德语	咧嘴一笑	在	他	.

德国人对他咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , ['jʌŋstər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	in	luck	,	youngster	,	"	he	said	.
"	你是	在	运气	,	青少年	,	"	他	说	.

“你运气真好，年轻人，”他说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] ['sɑːri] , ['riːəli] !

"	I'm	not	so	sorry	,	really	!
"	我是	不是	所以	对不起	,	真的	!

“我其实并不感到抱歉！”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] ['æftər] , [juː; jʊ] [siː] . "

They	didn't	get	what	they	came	after	,	you	see	.	"
他们	没有	得到	什么	他们	来了	后	,	你	看	.	"

你看，他们没能得到他们想要的。

" [noʊ] , [wɜːrs] [lʌk] ! " [sed] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

"	No	,	worse	luck	!	"	said	a	Russian	.
"	不	,	更糟	运气	!	"	说	一个	俄语	.

“不，更糟！”一个俄罗斯人说道。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][oʊld][fɑːks] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ?

"	How	did	the	old	fox	know	we	were	coming	?
"	如何	做过	这	老的	狐狸	知道	我们	是	未来	?

“那只老狐狸是怎么知道我们要来的？”

" ['əːnst]['oʊnli] [lʊkt] [waɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Ernst	only	looked	wise	,	and	did	not	answer	.
"	恩斯特	仅有的	看起来	明智的	,	和	做过	不是	回答	.

恩斯特只是装作很睿智的样子，并没有回答。

[fred] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪv] [ænd; ənd]['kæptərz] ['miŋgld] ,

Fred	was	surprised	by	the	way	in	which	captive	and	captors	mingled	,
弗雷德	曾是	惊讶	经过	这	方式	在	哪个	俘虏	和	俘虏者	混合	,

弗雷德对俘虏和俘虏者之间的互动方式感到惊讶。

['siːmɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [tɜːrmz] .

seemingly	on	the	most	friendly	terms	.
似乎	在	这	最多	友好的	条款	.

表面上关系非常友好。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ] .

But	when	he	thought	it	over	,	it	did	not	seem	so	strange	.
但	什么时候	他	想法	它	超过	,	它	做过	不是	似乎	所以	奇怪的	.

但仔细想想，这似乎也没那么奇怪了。

[ˈəːnst][ænd; ənd] [ðiːz] [ˈrʌʃənz] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz] .

Ernst	**and**	**these**	**Russians**	**knew**	**what**	**a**	**huge**	**thing**	**this**	**war**	**was**	**.**
恩斯特	和	这些	俄罗斯人	知道	什么	一个	巨大的	事物	这	战争	曾是	.

恩斯特和这些俄国人都知道这场战争有多么重大。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Each	**had**	**his**	**part**	**to**	**play**	**,**	**and**	**would**	**play**	**it**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**.**
每个	有	他的	部分	到	玩	,	和	会	玩	它	作为	出色地	作为	他	可以	.

每个人都有自己的角色要扮演，并且都会尽力做到最好。

[bʌt; bət][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈæftər][ɔːl] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ,

But	**individuals**	**,**	**after**	**all**	**,**	**could**	**not**	**count**	**for**	**much**	**,**
但	个人	,	后	全部	,	可以	不是	数数	为了	很多	,

但归根结底，个人的力量微乎其微。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][tɑːp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

and	**the**	**man**	**who**	**was**	**prisoner**	**to**	**-**	**day**	**might**	**be**	**on**	**top**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	这	男人	WHO	曾是	囚犯	到	-	天	可能	是	在	顶部	到	-	明天	.

今天还是囚犯的人，明天可能就登上了权力巅峰。

[ˈleɪtər] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [maɪt] [kʌm] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [æz; əz] [fred] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,

Later	**bitterness**	**and**	**personal**	**hatred**	**might**	**come**	**,**	**but**	**as**	**yet**	**,**	**as**	**Fred**	**began**	**to**	**understand**	**,**
之后	苦味	和	个人的	仇恨	可能	来	,	但	作为	然而	,	作为	弗雷德	开始	到	理解	,

以后或许会产生怨恨和个人仇恨，但就目前而言，正如弗雷德开始理解的那样，

[ðiːz] [men] [ˈhædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

these	**men**	**hadn't**	**come**	**to**	**that**	**.**
这些	男人	之前没有	来	到	那	.

这些人还没到那一步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈpleɪɝz] [ɑːn][ˈraɪv(ə)l] [ˈfʊtbɔːl] [tiːmz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːtli] [kənˈtestid] [geɪm] .

They	**were**	**like**	**players**	**on**	**rival**	**football**	**teams**	**after**	**a**	**hotly**	**contested**	**game**	**.**
他们	是	喜欢	玩家	在	竞争对手	足球	团队	后	一个	热	有争议的	游戏	.

他们就像是激烈比赛后敌对两队的球员。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [iːtʃ] [mæn] [wʊd] [faɪt] [hɪz; ɪz][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] ; [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] , [ˈfrendʃɪp] [ruːld] .

In	**the**	**play**	**each**	**man**	**would**	**fight**	**his**	**hardest**	**;**	**after**	**the**	**whistle**	**blew**	**,**	**friendship**	**ruled**	**.**
在	这	玩	每个	男人	会	斗争	他的	最难	;	后	这	哨	吹	,	友谊	裁决	.

剧中每个人都会拼尽全力；哨声响起后，友谊才是最重要的。

[ðə; ði] [ˌrɛfɜˈiːz] [ˈwɪs(ə)l] [hæd; həd] [bloʊn] [wen] [ˈəːnst][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

The	**referee's**	**whistle**	**had**	**blown**	**when**	**Ernst**	**was**	**caught**	**in**	**a**	**trap**	**.**
这	裁判的	哨	有	吹	什么时候	恩斯特	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	.

当恩斯特落入陷阱时，裁判的哨声响了。

[ˈbɔːrɪs] [pʊʃt] [ɑːn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ruːm] .

Boris	**pushed**	**on**	**into**	**a**	**smaller**	**room**	**.**
鲍里斯	推动	在	进入	一个	较小的	房间	.

鲍里斯走进一间更小的房间。

[hɪr] [fred] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈeniwer] [æz; əz] [ˈbɔrɪsɪz] [ˈfɑːðər] ,

Here	**Fred**	**saw**	**a**	**man**	**he**	**would**	**have**	**known**	**anywhere**	**as**	**Boris's**	**father**	**,**
这里	弗雷德	锯	一个	男人	他	会	有	已知	任何地方	作为	鲍里斯的	父亲	,

在这里，弗雷德看到了一个他一眼就能认出是鲍里斯父亲的人。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [æz; əz][sʌm; səm] [kloʊz] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	,	for	that	matter	,	as	some	close	relative	of	his	mother	.
和	,	为了	那	事情	,	作为	一些	关闭	相对的	的	他的	母亲	.

而且，就此而言，他还是他母亲的近亲。

[ˌælɪg'zændər] - , ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌmaɪ'kaɪl] ,

Alexander	Suvaroff	,	General	of	Division	in	the	Russian	army	,	looked	very	much	like	Mikail	,
亚历山大	-	,	一般的	的	分配	在	这	俄语	军队	,	看起来	非常	很多	喜欢	米凯尔	,

俄罗斯陆军师级将军亚历山大·苏瓦罗夫长得和米哈伊尔非常像。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

but	there	was	a	sharp	difference	between	them	.
但	那里	曾是	一个	锋利的	不同之处	之间	他们	.

但它们之间存在着显著差异。

[ðɪs] - [wʌz; wəz][æz; əz]['kaɪndli][ɪn]['æspekt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .

This	Suvaroff	was	as	kindly	in	aspect	as	the	other	was	repellent	and	harsh	.
这	-	曾是	作为	亲切地	在	方面	作为	这	其他	曾是	驱虫剂	和	残酷的	.

:	.

这位苏瓦罗夫外表和蔼可亲，而另一位则令人厌恶且冷酷无情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'fekʃənətli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fred] .

His	eyes	twinkled	affectionately	when	he	saw	Fred	.
他的	眼睛	闪烁	亲切地	什么时候	他	锯	弗雷德	.

当他看到弗雷德时，眼中闪烁着慈爱的光芒。

" ['welkəm] , ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Welcome	,	cousin	,	"	he	said	.
"	欢迎	,	表哥	,	"	他	说	.

“欢迎你，表弟，”他说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [feɪld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Even	if	our	chief	purpose	failed	,	I	am	glad	we	got	here	in	time	to	save	you	.
"	甚至	如果	我们的	首席	目的	失败的	,	我	是	高兴的	我们	得到	这里	在	时间	到	节省	你	.

“即使我们的主要目标失败了，我也很高兴我们及时赶到救了你。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['hindənbəːg] [gɑːt] [ə'weɪ] ? "

You	heard	that	General	von	Hindenburg	got	away	?	"
你	听到	那	一般的	冯	兴登堡号	得到	离开	?	"

你听说兴登堡将军逃脱了吗?

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] , " [sed] [fred] ,

"	I	knew	that	before	we	were	caught	,	"	said	Fred	,
"	我	知道	那	前	我们	是	捕捉	,	"	说	弗雷德	,

“在我们被抓之前我就知道这一点，”弗雷德说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	but	I	didn't	know	you	had	come	for	him	.	"
"	但	我	没有	知道	你	有	来	为了	他	.	"

但我不知道你是来接他的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] ! " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	Of	course	they	did	!	"	said	Boris	.
"	的	课程	他们	做过	!	"	说	鲍里斯	.

“他们当然会这么做！”鲍里斯说道。

" [jʊr; jər] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [toʊld][ðə; ði] [stɑːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

"	Your	wireless	message	told	the	staff	he	was	here	,
"	你的	无线的	信息	讲述	这	职员	他	曾是	这里	,

“你发来的无线信息告诉工作人员他在这里，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [led] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [reɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ]

and	my	father	led	a	cavalry	raid	behind	the	German	lines	to	try	to	catch
和	我的	父亲	引领	一个	骑兵	袭击	在后面	这	德语	线条	到	尝试	到	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是我父亲率领骑兵突袭德军后方，试图抓捕他。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] !

But	—	he	ran	away	!
但	—	他	跑	离开	!

但是——他逃跑了！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] ['bɔrɪsɪz] [toʊn] .

"	The	general	laughed	at	the	contempt	in	Boris's	tone	.
"	这	一般的	笑了	在	这	鄙视	在	鲍里斯的	语气	.

将军被鲍里斯语气中的轻蔑逗笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] !

"	Of	course	he	ran	away	!
"	的	课程	他	跑	离开	!

他当然会逃跑！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

"	I	only	wonder	how	he	knew	we	were	coming	!
"	我	仅有的	想知道	如何	他	知道	我们	是	未来	!

我只是好奇他是怎么知道我们会来的！

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [lʌk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][wʌns] [dɪd][wiː; wi] [straɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

That	was	bad	luck	—	because	not	once	did	we	strike	so	much	as	a	German
那	曾是	坏的	运气	—	因为	不是	一次	做过	我们	罢工	所以	很多	作为	一个	德语

[pə'troʊl][æz; əz][wiː; wi][roʊd] . "

patrol	as	we	rode	.	"
巡逻	作为	我们	骑	.	"

那真是倒霉——因为我们一路骑行，连一支德国巡逻队都没遇到。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [fred] .

"	I	can	tell	you	,	"	said	Fred	.
"	我	能	告诉	你	,	"	说	弗雷德	.

“我可以告诉你，”弗雷德说。

" [æn; ən] ['erəpleɪn] [brɔːt] [wɜːrd] .

"	An	aeroplane	brought	word	.
"	一个	飞机	带来	单词	.

“一架飞机带来了消息。”

[ɪts]['paɪlət][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt]

Its	pilot	must	have	seen	you	as	he	flew	overhead	,	and	suspected	that
它是	飞行员	必须	有	已见	你	作为	他	飞翔	开销	,	和	怀疑	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . "

you	were	coming	here	.	"
你	是	未来	这里	.	"

飞行员飞过头顶时肯定看到了你，并怀疑你会来这里。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

" - [fraund] .
" Suvaroff frowned .
" - 皱眉 .

苏瓦罗夫皱起了眉头。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" I did not think of that !
" 我 做过 不是 思考 的 那 !

我没想到这一点!

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [æt; ət][fɜːrst] .
However , it is better than what we suspected at first .
然而 , 它 是 更好的 比 什么 我们 怀疑 在 第一的 .

然而，情况比我们最初预想的要好。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][plæn] .
It looked as if someone at headquarters must have betrayed the plan .
它 看起来 作为 如果 某人 在 总部 必须 有 背叛 这 计划 .

看来是总部有人背叛了计划。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
Well , it was too good to come true .
出色地 , 它 曾是 也 好的 到 来 真的 .

唉，这好事太不真实了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
If we had caught him and his staff ,
如果 我们 有 捕捉 他 和 他的 职员 ,

如果我们抓住了他和他的手下，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs] .
we might have hastened the end of the war by a good many months .
我们 可能 有 加快 这 结尾 的 这 战争 经过 一个 好的 许多 几个月 .

我们或许可以提前好几个月结束战争。

[vɑːn] ['hindənbəːg] [ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['dʒen(ə)rəl][ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [dɪs'greɪs]
Von Hindenburg is the ablest general in Germany , though he has been in disgrace
冯 兴登堡号 是 这 最有能力 一般的 在 德国 , 尽管 他 有 到过 在 耻辱
[fɔːr; fər] ['jɪrz] .
for years .
为了 年 .

冯·兴登堡是德国最有能力的将军，尽管他已经失宠多年。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔːr] [keɪm] .
They sent for him as soon as war came .
他们 发送 为了 他 作为 很快 作为 战争 来了 .

战争一爆发，他们就把他召了回来。

['hiːl] [duː] [gʊd] [wɜːrk] .
He'll do good work .
地狱 做 好的 工作 .

他会做得很好。

" [fred] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Fred was thinking .
" 弗雷德 曾是 思维 .

弗雷德正在思考。

" [ɪf] [ðæt] ['erəpleɪn] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	that	aeroplane	saw	you	coming	,	general	,	"	he	said	,
"	如果	那	飞机	锯	你	未来	,	一般的	,	"	他	说	,

“如果那架飞机看到您来了，将军，”他说。

" ['iznt] [ðer; ðər]['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "

"	isn't	there	danger	that	they	may	try	to	surround	you	here	?	"
"	不是	那里	危险	那	他们	可能	尝试	到	环绕	你	这里	?	"

“他们难道不会试图包围你们吗？”

" [jes] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['deɪndʒər] .

"	Yes	,	more	than	danger	.
"	是的	,	更多的	比	危险	.

“是的，比危险更甚。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] !

They	are	sure	to	try	to	do	it	!
他们	是	当然	到	尝试	到	做	它	!

他们肯定会尝试这么做！

[bʌt; bət][ðer; ðər]['kæv(ə)lri][ɪz] ['veri] [sloʊ] ,

But	their	cavalry	is	very	slow	,
但	他们的	骑兵	是	非常	慢的	,

但是他们的骑兵速度很慢。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnfəntri] [ɪ'nʌf] [nɪr] [baɪ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l]

and	I	do	not	believe	they	have	infantry	enough	near	by	to	make	any	trouble
和	我	做	不是	相信	他们	有	步兵	足够的	靠近	经过	到	制作	任何	麻烦

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我不认为他们附近有足够的步兵来给我们制造任何麻烦。

" [hi:; hi] [fraund] ['θɔ:tfəli] .

"	He	frowned	thoughtfully	.
"	他	皱眉	深思熟虑	.

他若有所思地皱起了眉头。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪr] !

"	There	is	something	very	peculiar	about	the	whole	situation	around	here	!
"	那里	是	某物	非常	奇特	关于	这	所有的	情况	大约	这里	!

“这里的情况非常蹊跷！”

[ɪf] [vɑ:n] ['hindənbə:g] [ɪz] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [frʌnt]

If	von	Hindenburg	is	here	,	it	means	that	their	chief	concentration	on	this	front
如果	冯	兴登堡号	是	这里	,	它	方法	那	他们的	首席	专注	在	这	正面

[mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] .

must	be	here	.
必须	是	这里	.

如果冯·兴登堡在这里，那就意味着他们在这个战线上的主要兵力一定在这里。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [get] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] !

And	yet	we	get	reports	of	an	astonishingly	small	number	of	troops	!
和	然而	我们	得到	报告	的	一个	令人震惊地	小的	数字	的	军队	!

然而，我们却收到报告称，驻军人数少得惊人！

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [kɔ:r] .

Not	more	than	two	corps	.
不是	更多的	比	二	兵团	.

不超过两个军团。

" ['bɔːrɪs] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [fred] .

"	Boris	looked	eagerly	at	his	father	,	and	then	at	Fred	.
"	鲍里斯	看起来	急切地	在	他的	父亲	,	和	然后	在	弗雷德	.

鲍里斯热切地看着他的父亲，然后又看着弗雷德。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['dʒen(ə)rəl] - [went] [ɑːn] , ['krɪspli] .

But	before	he	could	speak	General	Suvaroff	went	on	,	crisply	.
但	前	他	可以	说话	一般的	-	去	在	,	清脆地	.

但他还没来得及开口，苏瓦罗夫将军就干脆利落地继续说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] ?

"	You	can	ride	?
"	你	能	骑	?

你会骑车吗?

" [hiː; hi] [æskt] [fred] .

"	he	asked	Fred	.
"	他	问	弗雷德	.

他问弗雷德。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['bɔːrɪs][hæv; həv] ['hɔːrsɪz] .

I	will	see	that	you	and	Boris	have	horses	.
我	将要	看	那	你	和	鲍里斯	有	马匹	.

我会确保你和鲍里斯都有马。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt] .

Then	we	shall	start	.
然后	我们	将	开始	.

那么我们就开始吧。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

We	can	be	back	in	our	own	lines	before	daylight	.
我们	能	是	后退	在	我们的	自己的	线条	前	日光	.

天亮之前我们就能回到己方阵地。

" [fred] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Fred	hesitated	.
"	弗雷德	犹豫了一下	.

弗雷德犹豫了一下。

[ðen] ['bɔːrɪs] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Then	Boris	took	the	words	from	his	mouth	.
然后	鲍里斯	采取	这	字	从	他的	嘴	.

然后鲍里斯接过话头说道。

" ['fɑːðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] !

"	Father	,	I	want	to	stay	!
"	父亲	,	我	想	到	停留	!

“父亲，我想留下来！”

" [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .

"	he	said	,	eagerly	.
"	他	说	,	急切地	.

“他急切地说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

"	It	will	be	safe	.
"	它	将要	是	安全的	.

“这里很安全。”

[aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [juː; jʊ]
I **can** **get** **back** **to** **the** **house** **and** **they** **can** **never** **catch** **me** **there** **,** **you**
我 能 得到 后退 到 这 房子 和 他们 能 绝不 抓住 我 那里 , 你
[noʊ] !
know **!**
知道 !

我可以回到家，他们永远也抓不到我，你知道吗！

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,
They **may** **not** **even** **search** **for** **me** **,** **but** **if** **they** **do** **,**
他们 可能 不是 甚至 搜索 为了 我 , 但 如果 他们 做 ,

他们或许根本不会找我，但如果他们真的找了，

[aɪ][kæn; kən][haɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
I **can** **hide** **from** **them** **in** **the** **tunnel** **.**
我 能 隐藏 从 他们 在 这 隧道 .

我可以躲在隧道里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['muːvmənt] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] .
And **you** **say** **the** **German** **movement** **about** **here** **is** **puzzling** **.**
和 你 说 这 德语 移动 关于 这里 是 令人费解 .

你说这附近的德国运动令人费解。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm] [hɪr] ?
Would **it** **not** **be** **well** **to** **have** **some** **way** **of** **sending** **word** **from** **here** **?**
会 它 不是 是 出色地 到 有 一些 方式 的 发送 单词 从 这里 ?

如果能有办法从这里传递消息，岂不是更好?

['aɪvn] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] .
Ivan **is** **at** **work** **.**
伊万 是 在 工作 .

伊万正在上班。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
But **no** **matter** **what** **he** **discovers** **,** **if** **we** **are** **not** **at** **the** **house** **,**
但 不 事情 什么 他 发现 , 如果 我们 是 不是 在 这 房子 ,

但无论他发现了什么，如果我们不在家，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .
it **will** **do** **no** **good** **.**
它 将要 做 不 好的 .

这样做没有好处。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] ! "
Let **me** **stay** **!** **"**
让 我 停留 ! "

让我留下来!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] , [tuː] , " [sed] [fred] .
" **I** **should** **like** **to** **stay** **,** **too** **,** **"** **said** **Fred** **.**
" 我 应该 喜欢 到 停留 , 也 , " 说 弗雷德 .

“我也想留下来，”弗雷德说。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] ['dʒen(ə)rəl] - [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðæt] .
" **Impossible** **!** **"** **said** **General** **Suvaroff** **at** **once** **to** **that** **.**
" 不可能的 ! " 说 一般的 - 在 一次 到 那 .

“不可能！”苏瓦罗夫将军立刻说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['sentəns]
" You would be shot as soon as you were caught — you are under sentence
" 你 会 是 射击 作为 很快 作为 你 是 捕捉 — 你 是 在下面 句子
[naʊ] .
now .
现在 .

“你一旦被抓就会被枪毙——你现在正在服刑。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,
They would not treat you as a prisoner of war ,
他们 会 不是 对待 你 作为 一个 囚犯 的 战争 ,

他们不会把你当战俘对待。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['truːpəz] . "
even if they caught you among my troopers . "
甚至 如果 他们 捕捉 你 之中 我的 骑警 . "

即使他们抓到你混在我的士兵中间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ˌem 'iː] — "
" But if they did not catch me — "
" 但 如果 他们 做过 不是 抓住 我 — "

“但如果他们没抓到我——”

" [noʊ] ! [aɪ]['kænɑːt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk] .
" No ! I cannot let you take so great a risk .
" 不 ! 我 不能 让 你 拿 所以 伟大的 一个 风险 .

不行！我不能让你冒这么大的风险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ][kɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
You are of my kin , and I owe a duty to your mother .
你 是 的 我的 亲属 , 和 我 欠 一个 责任 到 你的 母亲 .

你是我的亲人，我对你的母亲负有责任。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɑːr; ər][sent] [hoʊm] [baɪ] [siː]
I shall see that you get back safely to Russia and are sent home by sea
我 将 看 那 你 得到 后退 安全 到 俄罗斯 和 是 发送 家 经过 海
[frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
from there . "
从 那里 . "

我会确保你安全返回俄罗斯，然后从那里乘船回家。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] ['rʌʃə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] — [ðoʊz] [ɑːr; ər] [prɪns] - ['ɔːrdərz] ,
" But if I go into Russia , I shall be arrested — those are Prince Mikail's orders ,
" 但 如果 我 去 进入 俄罗斯 , 我 将 是 被捕 — 那些 是 王子 - 订单 ,

“但是如果我进入俄罗斯，我就会被逮捕——这是米哈伊尔亲王的命令。”

" [sed] [fred] , ['kwaɪətli] .
" said Fred , quietly .
" 说 弗雷德 , 悄悄 .

弗雷德平静地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðer; ðər] ,
" I am sure to be caught there ,
" 我 是 当然 到 是 捕捉 那里 ,

“我肯定会被抓到的。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
and here there is a chance that I may not be found .
和 这里 那里 是 一个 机会 那 我 可能 不是 是 成立 .

这样一来，我就有可能找不到人了。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [luːˈtenənt] [ˈəːnst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

If	you	take	Lieutenant	Ernst	with	you	as	a	prisoner	,
如果	你	拿	中尉	恩斯特	和	你	作为	一个	囚犯	,

如果你把恩斯特中尉作为俘虏带走，

[noʊ][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ] [əˈpɪr] [naʊ] .

no	one	among	the	Germans	will	know	me	,	except	as	I	appear	now	.
不	一	之中	这	德国人	将要	知道	我	,	除了	作为	我	出现	现在	.

除了我现在的样子，德国人中没有人会认识我。

[ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [kloʊðz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪˈtenʃn] .

If	I	change	back	to	my	own	clothes	,	I	shall	be	safe	from	anything	worse	than	detention	.
如果	我	改变	后退	到	我的	自己的	衣服	,	我	将	是	安全的	从	任何事物	更糟	比	拘留	.

如果我换回自己的衣服，至少不会比被拘留更糟。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪ'skeɪpt] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

None	of	the	officers	of	the	court	-	martial	escaped	,	did	they	?	"
没有任何	的	这	警官	的	这	法庭	-	武术	逃脱	,	做过	他们	?	"

参加军事法庭审判的军官们没有一个逃脱，对吧?

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] - .

"	No	,	that	is	true	,	"	said	Suvaroff	.
"	不	,	那	是	真的	,	"	说	-	.

“不，那倒是真的，”苏瓦罗夫说道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['θɔːtfəli] .

He	spoke	thoughtfully	.
他	辐	深思熟虑	.

他沉思着说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['frɛdz] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

It	was	plain	that	Fred's	argument	was	making	an	impression	on	him	.
它	曾是	清楚的	那	弗雷德的	争论	曾是	制作	一个	印象	在	他	.

很明显，弗雷德的论点给他留下了深刻的印象。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ˌmaɪ'kaɪl] .

"	I	have	heard	something	of	your	affair	with	Mikail	.
"	我	有	听到	某物	的	你的	事务	和	米凯尔	.

“我听说了你和米凯尔的婚外情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] .

I	shall	look	into	that	.
我	将	看	进入	那	.

我会调查此事。

[eɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! "

Eh	—	I	don't	know	just	what	to	do	!	"
嗯	—	我	不	知道	只是	什么	到	做	!	"

唉——我真不知道该怎么办!

" [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['bɔːrɪs] .

"	Let	us	stay	!	"	pleaded	Boris	.
"	让	我们	停留	!	"	恳求	鲍里斯	.

“让我们留下吧！”鲍里斯恳求道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['deindʒəz][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd]

"	We	will	be	careful	,	and	we	know	now	just	what	dangers	we	must	avoid
"	我们	将要	是	小心	,	和	我们	知道	现在	只是	什么	危险	我们	必须	避免

. "

: "

. "

“我们会小心谨慎，现在我们也清楚必须避免哪些危险。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] , [ɪn] [fɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] ,

"	I	think	we	shall	be	back	here	,	in	force	,	before	the	week	is	out	,
"	我	思考	我们	将	是	后退	这里	,	在	力量	,	前	这	星期	是	出去	,

“我认为在本周结束之前，我们会再次大规模地回到这里。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	said	his	father	,	after	a	moment's	reflection	.
"	说	他的	父亲	,	后	一个	瞬间	反射	.

“他父亲沉思片刻后说道。”

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] !

"	Very	well	,	you	shall	stay	!
"	非常	出色地	,	你	将	停留	!

“很好，你就留下吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] .

It	is	true	that	you	may	be	of	the	greatest	service	.
它	是	真的	那	你	可能	是	的	这	最	服务	.

你的确可能发挥最大的作用。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [wen] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz]

I	have	not	the	right	to	consider	personal	matters	when	the	welfare	of	Russia	is
我	有	不是	这	正确的	到	考虑	个人的	事情	什么时候	这	福利	的	俄罗斯	是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

当俄罗斯的福祉受到威胁时，我没有权利考虑个人事务。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [baɪ] [naʊ] .

"	It	was	light	by	now	.
"	它	曾是	光	经过	现在	.

“此时天已经亮了。”

[ɪn] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

In	curious	contrast	to	the	shambles	of	the	garden	and	the	disorder	of	the
在	好奇的	对比	到	这	一片混乱	的	这	花园	和	这	紊乱	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

与花园的凌乱和房屋的杂乱形成鲜明对比的是，

[ɪts] ['wɪndoʊz] ['ʃætərd] [baɪ] ['bulits] ,

its	windows	shattered	by	bullets	,
它是	视窗	破碎	经过	子弹	,

它的窗户被子弹击碎了，

[ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] ['broʊkən][ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['kɑːnflɪkt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

its	furniture	broken	and	draperies	torn	in	the	swift	conflict	that	had	followed	the
它是	家具	破碎的	和	窗帘	撕裂	在	这	迅速	冲突	那	有	随后	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] ,

appearance	of	the	Cossacks	,
外貌	的	这	哥萨克	,

在哥萨克人出现后迅速爆发的冲突中，屋内的家具被砸碎，窗帘也被撕破。

['ruːstər] [wɜːr; wər] [krəuɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

roosters	were	crowing	outside	and	birds	were	singing	.
公鸡	是	鸣叫	外部	和	鸟类	是	歌唱	.

外面公鸡啼鸣，鸟儿歌唱。

['dʒen(ə)rəl] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] ; [sə'bɔːdinits] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

General	Suvaroff	gave	a	sharp	order	;	subordinates	passed	it	along	.
一般的	-	给予	一个	锋利的	命令	;	下属	通过了	它	沿着	.

苏瓦罗夫将军下达了一道严厉的命令；下属们将命令传达了上去。

[ə; eɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [sed] [gʊd] -

A	bugle	sounded	,	and	,	five	minutes	later	,	after	the	general	had	said	good	-
一个	号角	听起来	,	和	,	五	分钟	之后	,	后	这	一般的	有	说	好的	-

[baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] ,

bye	to	the	two	scouts	,
再见	到	这	二	侦察兵	,

号角响起，五分钟后，将军向两名侦察兵道别后，

[ðə; ði] ['kɑːsæk] ['reidəz] [roʊd] [ə'weɪ] .

the	Cossack	raiders	rode	away	.
这	哥萨克	袭击者	骑	离开	.

哥萨克劫掠者骑马离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

They	were	strung	out	in	a	long	column	along	the	road	.
他们	是	串	出去	在	一个	长的	柱子	沿着	这	路	.

他们沿着道路排成一长队。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fred] [ænd; ənd] ['bɔːrɪs] ,

As	they	passed	through	the	village	Fred	and	Boris	,
作为	他们	通过了	通过	这	村庄	弗雷德	和	鲍里斯	,

当他们经过村庄时，弗雷德和鲍里斯

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['pɑːrsənɪdʒ] , [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz]

watching	from	an	upper	window	of	the	abandoned	parsonage	,	saw	the	villagers
观看	从	一个	上	窗户	的	这	弃	牧师住宅	,	锯	这	村民们

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

从废弃牧师住宅的楼上窗户向外望去，看到村民们正在观看。

['bɔːrɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fiːld] [glæs] ,

Boris	had	a	powerful	field	glass	,
鲍里斯	有	一个	强大的	场地	玻璃	,

鲍里斯有一台功能强大的望远镜。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [ænd; ənd] [fred] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ]

and	through	this	he	and	Fred	could	see	the	very	faces	of	the	watching
和	通过	这	他	和	弗雷德	可以	看	这	非常	面孔	的	这	观看

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

透过这扇门，他和弗雷德甚至能看到围观的德国人的脸。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [fɪr] ['miŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [sent] ['æftər] [ðə; ði] [in'veidəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Hatred	and	fear	mingled	in	the	looks	they	sent	after	the	invaders	of	their
仇恨	和	害怕	混合	在	这	看起来	他们	发送	后	这	入侵者	的	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在他们投向侵略者的眼神中，仇恨与恐惧交织在一起。

" [wʌn] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	One	can't	blame	them	,	"	said	Fred	,	with	a	shudder	.
"	一	不能	责备	他们	,	"	说	弗雷德	,	和	一个	不寒而栗	.

“也不能怪他们，”弗雷德打了个寒颤说道。

" ['wɔrz] ['ræðər] ['gæstli] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɔ:rɪs] ?

"	War's	rather	ghastly	,	isn't	it	,	Boris	?
"	战争的	相当	阴森	,	不是	它	,	鲍里斯	?

“战争真是太可怕了，不是吗，鲍里斯？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ['bɔrɪsɪz] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] .

"	He	looked	down	into	the	garden	,	and	Boris's	eyes	followed	his	.
"	他	看起来	向下	进入	这	花园	,	和	鲍里斯的	眼睛	随后	他的	.

他向下望向花园，鲍里斯的目光也随之移开。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	said	the	Russian	.
"	是的	,	"	说	这	俄语	.

“是的，”俄罗斯人说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ʌgli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	the	ugly	part	of	it	.
"	那就是	这	丑陋的	部分	的	它	.

“这就是丑陋的地方。”

[its] [ɔ:l] ['ʌgli] .

It's	all	ugly	.
它是	全部	丑陋的	.

一切都糟透了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:r][mʌst; məst] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	sometimes	war	must	come	,	it	seems	to	me	.
但	有时	战争	必须	来	,	它	似乎	到	我	.

但在我看来，战争有时是不可避免的。

[wi:; wi][ɪn] ['rʌʃə] [hæv; həv] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:r] .

We	in	Russia	have	never	wanted	to	make	war	.
我们	在	俄罗斯	有	绝不	通缉	到	制作	战争	.

我们俄罗斯人从来都不想发动战争。

[wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [faɪt] .

We	have	fought	because	we	were	forced	to	fight	.
我们	有	战斗	因为	我们	是	强制	到	斗争	.

我们战斗是被迫战斗。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] . "

I	think	that	is	what	history	will	say	of	us	in	this	war	.	"
我	思考	那	是	什么	历史	将要	说	的	我们	在	这	战争	.	"

我认为历史将会这样评价我们在这场战争中的表现。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] ['rʌʃə] , " [sed] [fred] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['reidəz] ,

"	They	are	not	going	toward	Russia	,	"	said	Fred	,	looking	after	the	raiders	,
"	他们	是	不是	去	朝向	俄罗斯	,	"	说	弗雷德	,	寻找	后	这	袭击者	,

“他们不是要往俄罗斯方向去，”弗雷德一边看着突击队员一边说道。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lændskeɪp] [naʊ] .

who	were	melting	into	the	landscape	now	.
WHO	是	融化	进入	这	景观	现在	.

他们此刻正融入周围的景色之中。

" [ðer; ðər] [roʊd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [du:] [west] . "

"	Their	road	seems	to	be	due	west	.	"
"	他们的	路	似乎	到	是	到期的	西方	.	"

“他们的路似乎是正西方向。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	They	must	ride	in	a	long	circle	,	I	suppose	,	"	said	Boris	.
"	他们	必须	骑	在	一个	长的	圆圈	,	我	认为	,	"	说	鲍里斯	.

“我想他们一定是绕着一个大圈骑行吧。”鲍里斯说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [went] [streɪt] [bæk] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

"	If	they	went	straight	back	,	they	would	run	right	into	the	Germans	.
"	如果	他们	去	直的	后退	,	他们	会	跑步	正确的	进入	这	德国人	.

“如果他们直接返回，就会直接撞上德国人。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] —

There	must	be	a	lot	of	the	enemy	between	us	and	the	Russian	lines	—
那里	必须	是	一个	很多	的	这	敌人	之间	我们	和	这	俄语	线条	—

[ðer; ðər] [meɪn] ['bɑːdi] ,

their	main	body	,
他们的	主要的	身体	,

我们和俄军防线之间肯定有很多敌人——他们的主力部队，

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] .

And	my	father	won't	want	to	fight	.
和	我的	父亲	惯于	想	到	斗争	.

我父亲不会想打仗的。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbʤekt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

His	object	is	to	get	back	with	as	many	men	as	possible	.
他的	目的	是	到	得到	后退	和	作为	许多	男人	作为	可能的	.

他的目的是尽可能多地与男人复合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔsæk] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːrmi] [kɔːr] . "

It	would	be	useless	to	send	a	thousand	Cossacks	against	an	army	corps	.	"
它	会	是	无用	到	发送	一个	千	哥萨克	反对	一个	军队	兵团	.	"

派一千名哥萨克骑兵去对抗一个军团是徒劳的。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Oh	,	of	course	!
"	哦	,	的	课程	!

“哦，当然！”

[its] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] , ['bɔːrɪs] , ['raɪdɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]

It's	wonderful	to	think	of	how	they	got	here	,	Boris	,	riding	right	through	the
它是	精彩的	到	思考	的	如何	他们	得到	这里	,	鲍里斯	,	骑术	正确的	通过	这

['ɛnəmiːz] ['kʌntri] !

enemy's	country	!
敌人的	国家	!

想想他们是怎么来到这里的，真是太棒了，鲍里斯，他们一路骑马穿越了敌人的领土！

[its] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] ['kæv(ə)lri] [dɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .

It's	like	the	work	cavalry	did	on	both	sides	in	our	Civil	War	.
它是	喜欢	这	工作	骑兵	做过	在	两个都	侧面	在	我们的	民用	战争	.

这就像南北战争中骑兵在交战双方所做的那样。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [kʌt] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ænd; ənd]

They	used	to	get	behind	the	enemy's	lines	and	cut	telegraph	wires	and
他们	用过的	到	得到	在后面	这	敌人的	线条	和	切	电报	电线	和

['reɪlweɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

railways	all	the	time	.
铁路	全部	这	时间	.

他们过去经常深入敌后，切断电报线和铁路。

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	In	the	village	,	there	were	now	more	signs	of	life	.
"	在	这	村庄	,	那里	是	现在	更多的	标志	的	生活	.

“村子里现在有了更多生命的迹象。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔsæk] [roʊd][baɪ] , [ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] ,

As	the	Cossacks	rode	by	,	the	street	had	been	empty	,
作为	这	哥萨克	骑	经过	,	这	街道	有	到过	空的	,

哥萨克骑兵经过时，街道上空无一人。

[bʌt; bət] [naʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['fɜːrtɪvli] .

but	now	men	and	women	were	coming	out	furtively	.
但	现在	男人	和	女性	是	未来	出去	偷偷摸摸	.

但现在男男女女都偷偷摸摸地走了出来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

They	began	to	come	toward	the	parsonage	.
他们	开始	到	来	朝向	这	牧师住宅	.

他们开始向牧师住宅走来。

" [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Time	for	us	to	go	,	"	said	Fred	,	with	decision	.
"	时间	为了	我们	到	去	,	"	说	弗雷德	,	和	决定	.

“我们该走了，”弗雷德果断地说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː 'es] [hɪr] .

"	We	wouldn't	have	much	chance	if	they	caught	us	here	.
"	我们	不会	有	很多	机会	如果	他们	捕捉	我们	这里	.

“如果我们在这里被他们抓住，我们就没什么机会了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiːv]

And	if	we're	to	be	of	any	use	,	those	people	have	got	to	think	that	we've
和	如果	是	到	是	的	任何	使用	,	那些	人们	有	得到	到	思考	那	我们已经

[gɔːn] . "

gone	.	"
已消失	.	"

如果我们想发挥作用，就必须让那些人认为我们已经走了。

" [raɪt] ! " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	Right	!	"	said	Boris	.
"	正确的	!	"	说	鲍里斯	.

“没错！”鲍里斯说道。

" [hə'loʊ] — [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] !

"	Hello	—	look	up	there	!
"	你好	—	看	向上	那里	!

“你好——看上面！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	was	afraid	of	that	!
我	曾是	害怕的	的	那	!

我担心的就是这个！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəpleɪn] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

"	He	pointed	to	a	monoplane	,	flying	high	and	coming	from	the	north	,
"	他	尖	到	一个	单平面	,	飞行	高的	和	未来	从	这	北	,

他指着一架从北方高空飞来的单翼飞机，

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

from	the	direction	of	the	Baltic	.
从	这	方向	的	这	波罗的海	.

从波罗的海方向。

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reidəz] , " [sed] [fred] .
" Looking for the raiders , " said Fred .
" 寻找 为了 这 袭击者 , " 说 弗雷德 .

“正在寻找袭击者，”弗雷德说。

" [lets] ['hɜːri] .
" Let's hurry .
" 我们来吧 匆忙 .

“我们快点吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [baɪ] ['waɪərləs] .
I think we ought to report what has happened by wireless .
我 思考 我们 应该 到 报告 什么 有 发生 经过 无线的 .

我认为我们应该通过无线方式汇报所发生的事情。

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pɑːrti] [meɪ] [niːd] [help] .
Your father's party may need help .
你的 父亲的 派对 可能 需要 帮助 .

你父亲的政党可能需要帮助。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [trɪk]
THE TRICK
这 诡计

诀窍

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði]
It was nervous work going through the lower floor of the house , through the
它 曾是 紧张的 工作 去 通过 这 降低 地面 的 这 房子 , 通过 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

穿过房子底层和花园，是一件令人紧张的事情。

['træmpld] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsæk] [tʃɑːrdʒ] , [θruː] [bʊʃɪz] [klɪpt] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ]
trampled by the rush of the Cossack charge , through bushes clipped and torn by
践踏 经过 这 匆忙 的 这 哥萨克 收费 , 通过 灌木丛 剪辑 和 撕裂 经过
['bulits] .
bullets .
子弹 .

被哥萨克骑兵的冲锋践踏，穿过被子弹射穿的灌木丛。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [meɪd] ,
All about was a curious silence , broken only by the sounds that the birds made ,
全部 关于 曾是 一个 好奇的 沉默 , 破碎的 仅有的 经过 这 声音 那 这 鸟类 制成 ,

周围一片奇异的寂静，只有鸟儿的鸣叫声打破了这种寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['ɪnsekts] ,
and the humming insects ,
和 这 哼唱 昆虫 ,

还有嗡嗡作响的昆虫，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .
which were not at all disturbed by war and the ruin it left in its wake .
哪个 是 不是 在 全部 不安 经过 战争 和 这 废墟 它 左边 在 它是 唤醒 .

它们丝毫没有受到战争及其造成的破坏的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ] [skaʊts] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

It	was	a	relief	to	both	scouts	to	pass	into	the	tunnel	.
它	曾是	一个	宽慰	到	两个都	侦察兵	到	经过	进入	这	隧道	.

进入隧道后，两名侦察兵都松了一口气。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['nɔːrm(ə)l] , [streɪndʒ] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] .

There	everything	seemed	normal	,	strange	though	the	place	was	.
那里	一切	似乎	普通的	,	奇怪的	尽管	这	地方	曾是	.

虽然这个地方很奇怪，但那里的一切似乎都很正常。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs]

And	in	a	few	moments	they	were	back	in	the	great	hall	of	the	Suvaroff	house
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	后退	在	这	伟大的	大厅	的	这	-	房子

,

,

,

片刻之后，他们又回到了苏瓦罗夫府邸的大厅里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [baɪ][oʊld]['vlædɪmɪr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'prəutʃt]

and	were	being	greeted	with	delight	by	old	Vladimir	,	though	he	reproached
和	是	存在	问候	和	喜	经过	老的	弗拉基米尔	,	尽管	他	受责备

[ðem; ðəm] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

them	,	too	,	for	coming	back	.
他们	,	也	,	为了	未来	后退	.

老弗拉基米尔热情地迎接了他们，但也责备他们不该回来。

[ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪərləs] .

Their	first	thought	was	for	the	wireless	.
他们的	第一的	想法	曾是	为了	这	无线的	.

他们首先想到的是无线技术。

[fred] [sent] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]

Fred	sent	a	brief	report	of	what	had	happened	,	describing	the	escape	of
弗雷德	发送	一个	简短的	报告	的	什么	有	发生	,	描述	这	逃脱	的

['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['hindənbəːg] .

General	von	Hindenburg	.
一般的	冯	兴登堡号	.

弗雷德发来一份简短的报告，描述了所发生的事情，包括兴登堡将军的逃脱。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['aɪvn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

And	then	,	as	he	was	about	to	end	the	message	,	Ivan	stood	beside	him
和	然后	,	作为	他	曾是	关于	到	结尾	这	信息	,	伊万	站立	旁	他

.

:

.

正当他要结束留言时，伊万站在了他旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

His	eyes	were	shining	and	he	seemed	greatly	excited	.
他的	眼睛	是	灼灼	和	他	似乎	非常	兴奋的	.

他双眼闪闪发光，看起来非常兴奋。

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [vɑːn] ['hindənbəːg] [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mæskɪŋ] [fɔːrs] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː]

"	Tell	them	that	von	Hindenburg	has	only	a	masking	force	here	with	very	few
"	告诉	他们	那	冯	兴登堡号	有	仅有的	一个	掩蔽	力量	这里	和	非常	很少

[fɜːrst][laɪn] [truːps] ,

first	line	troops	,
第一的	线	军队	,

“告诉他们，冯·兴登堡在这里只有一支佯攻部队，一线部队很少。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" Most of the Germans are far to the south .
" 最多 的 这 德国人 是 远的 到 这 南 .

“大多数德国人都在很南的地方。”

[ðer; ðər][plæn][ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn][æn; ən] [æd'væns] [frʌm; frəm]['krækəu] .
Their plan is to join the Austrians in an advance from Cracow .
他们的 计划 是 到 加入 这 奥地利人 在 一个 进步 从 克拉科夫 .

他们的计划是与奥地利军队一起从克拉科夫发起进攻。

[hɪr] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [leɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [truːps] .
Here they hope to hold the lakes with a few troops .
这里 他们 希望 到 抓住 这 湖泊 和 一个 很少 军队 .

他们希望用少量兵力控制湖泊地区。

[ðeɪ] [ɪk'spekt]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][tuː; tə] [æd'væns] .
They expect our army to advance .
他们 预计 我们的 军队 到 进步 .

他们期望我军推进。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [dʒoʊhænɪsbɜ-g][ænd; ənd] - .
They will give up Johannisberg and Ortelsburg .
他们 将要 给 向上 约翰尼斯堡 和 - .

他们将放弃约翰尼斯堡和奥特尔斯堡。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ][stænd][æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ælənstaɪn] .
They will make no stand at all until we come to Allenstein .
他们 将要 制作 不 站立 在 全部 直到 我们 来 到 艾伦斯坦 .

在我们抵达艾伦斯坦之前，他们绝不会采取任何行动。

[ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] .
The whole movement here is a trick .
这 所有的 移动 这里 是 一个 诡计 .

这一切行动都是一场骗局。

[ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [draɪv][ə; eɪ] [greɪt] [wedʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]
They hope to lead us on here and then drive a great wedge into the heart
[ʌv; əv]['poʊlənd] ,
of Poland ,
的 波兰 ,

他们希望先引诱我们上前，然后伺机深入波兰腹地。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [straɪk] [æt; ət] ['wɔːsɔː] .
until they can strike at Warsaw .
直到 他们 能 罢工 在 华沙 .

直到他们能够袭击华沙。

" [fred] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
" Fred made no comment .
" 弗雷德 制成 不 评论 .

弗雷德没有发表任何评论。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃənz] .
He sent the message , then asked his own questions .
他 发送 这 信息 , 然后 问 他的 自己的 问题 .

他发送了信息，然后提出了自己的问题。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] [læst] [naɪt] ? "

"	You	know	of	the	raid	last	night	?	"
"	你	知道	的	这	袭击	最后的	夜晚	?	"

“你知道昨晚的突袭行动吗？”

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][fɑːks] ['hindənbəːg] [ɪ'skeɪpt] .

"	I	heard	something	of	it	—	and	that	the	old	fox	Hindenburg	escaped	.
"	我	听到	某物	的	它	—	和	那	这	老的	狐狸	兴登堡号	逃脱	.

“我听说了这件事——老狐狸兴登堡逃脱了。”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] . "

Tell	me	the	rest	.	"
告诉	我	这	休息	.	"

把剩下的告诉我。

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

"	I'll	be	off	,	"	he	said	,	when	they	had	done	.
"	患病的	是	离开	,	"	他	说	,	什么时候	他们	有	完毕	.

“我走了，”他们完事后，他说。

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] .

"	Half	a	mile	away	I	have	a	cache	.
"	一半	一个	英里	离开	我	有	一个	缓存	.

“半英里外我藏了一个东西。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] — [ə; eɪ][mæn]

There	is	a	motorcycle	and	the	uniform	of	a	German	soldier	—	a	man
那里	是	一个	摩托车	和	这	制服	的	一个	德语	士兵	—	一个	男人

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [kɔːr] .

of	the	cycle	corps	.
的	这	循环	兵团	.

那里有一辆摩托车和一名德国士兵的制服——一名自行车兵团的士兵。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] ['dʒen(ə)rəl] - . "

I	shall	follow	General	Suvaroff	.	"
我	将	跟随	一般的	-	.	"

我将追随苏瓦洛夫将军。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['bɔːrɪs] , ['daʊtfəli] .

"	Can	you	catch	them	?	"	asked	Boris	,	doubtfully	.
"	能	你	抓住	他们	?	"	问	鲍里斯	,	怀疑地	.

“你能抓住他们吗？”鲍里斯怀疑地问道。

" [ðeɪ] [raɪd] [fæst] . "

"	They	ride	fast	.	"
"	他们	骑	快速地	.	"

他们骑得很快。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [sed] ['aɪvn] .

"	Not	so	fast	,	"	said	Ivan	.
"	不是	所以	快速地	,	"	说	伊万	.

“别那么快，”伊万说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ,

"	There	may	be	fighting	to	do	as	well	as	running	,
"	那里	可能	是	斗争	到	做	作为	出色地	作为	跑步	,

“除了跑步，可能还要打架，”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] .

and	for	fighting	you	need	horses	that	are	not	too	tired	.
和	为了	斗争	你	需要	马匹	那	是	不是	也	疲劳的	.

而用于战斗的马匹需要不太疲惫的马匹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [baɪ] [hɑːrd] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [luːz]

It **would** **be** **foolish** **to** **save** **an** **hour** **or** **two** **by** **hard** **riding** **and** **lose**

它 会 是 愚蠢 到 节省 一个 小时 或者 二 经过 难的 骑术 和 失去

[ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

everything **at** **the** **end** **for** **lack** **of** **the** **power** **to** **break** **through** **.**

一切 在 这 结尾 为了 缺少 的 这 力量 到 休息 通过 .

如果为了节省一两个小时而拼命骑行，最终却因为缺乏突破的力量而功亏一篑，那就太愚蠢了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] [kæn; kən] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fæstɪst] [hɔːrs] . "

And **a** **motorcycle** **can** **do** **better** **than** **the** **fastest** **horse** **.** **"**

和 一个 摩托车 能 做 更好的 比 这 最快 马 . "

摩托车的性能甚至比最快的马还要好。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wʌn] ? " [æskt] [fred] .

" **But** **how** **did** **you** **get** **one** **?** **"** **asked** **Fred** **.**

" 但 如何 做过 你 得到 一 ? " 问 弗雷德 .

“可是你是怎么弄到一台的？”弗雷德问道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈjuːnɪfɔːrm] ?

" **And** **the** **German** **uniform** **?**

" 和 这 德语 制服 ?

“那德国军服呢？”

" [ˈaɪvn] [smaɪld] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .

" **Ivan** **smiled** **significantly** **.**

" 伊万 微笑 显著地 .

伊万意味深长地笑了。

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [maɪ] [saɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I** **met** **a** **man** **of** **about** **my** **size** **,** **"** **he** **said** **.**

" 我 遇见 一个 男人 的 关于 我的 尺寸 , " 他 说 .

“我遇到了一个和我身材差不多的男人，”他说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] .

" **I** **was** **walking** **.**

" 我 曾是 步行 .

我当时正在走路。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] .

And **I** **was** **tired** **.**

和 我 曾是 疲劳的 .

我当时很累。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

I **took** **his** **cycle** **and** **his** **uniform** **away** **from** **him** **.**

我 采取 他的 循环 和 他的 制服 离开 从 他 .

我没收了他的自行车和制服。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd]

" **There** **was** **something** **about** **his** **tone** **and** **the** **look** **in** **his** **eyes** **that** **made**

" 那里 曾是 某物 关于 他的 语气 和 这 看 在 他的 眼睛 那 制成

[fred] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] .

Fred **refrain** **from** **asking** **any** **more** **questions** **.**

弗雷德 避免 从 问 任何 更多的 问题 .

“他的语气和眼神让弗雷德打消了继续追问的念头。”

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ˈaɪvn] [ˈgreɪtli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

He **admired** **Ivan** **greatly** **,** **but** **he** **was** **a** **little** **afraid** **of** **him** **,** **too** **.**

他 钦佩 伊万 非常 , 但 他 曾是 一个 小的 害怕的 的 他 , 也 .

他非常钦佩伊万，但同时也有点害怕他。

[ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]
In **him** **he** **could** **see** **what** **lay** **behind** **the** **general** **belief** **that** **Russia** **was** **still** **a**
在 他 他 可以 看 什么 躺 在后面 这 一般的 信仰 那 俄罗斯 曾是 仍然 一个
['bɑːrbərəs] ,
barbarous **,**
野蛮 ,

他从他身上看到了人们普遍认为俄罗斯仍然是一个野蛮国家的观点背后隐藏的原因。

['pɑːrʃəli] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] , [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] : " [skrætʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
partially **civilized** **state** **,** **the** **underlying** **truth** **of** **the** **old** **saying** **:** **"** **Scratch** **a** **Russian**
部分 文明 状态 , 这 潜在的 真相 的 这 老的 说 : " 划痕 一个 俄语
,
,
,

半文明国家，这句老话的根本含义是："刮伤一个俄罗斯人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['tɑːrtər] [bɪ'niːθ] .
and **you** **will** **find** **a** **Tartar** **beneath** **.**
和 你 将要 寻找 一个 鞑靼 下面 .

下面你会发现一个鞑靼人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['aɪvn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **He** **was** **glad** **that** **Ivan** **was** **on** **his** **side** **,** **and** **was** **bound** **to** **him** **,**
" 他 曾是 高兴的 那 伊万 曾是 在 他的 边 , 和 曾是 边界 到 他 ,

他很高兴伊万站在他这边，并且对他忠心耿耿。

[mɔːr'oʊvər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
moreover **,** **by** **his** **loyalty** **to** **the** **name** **of** **Suvaroff** **.**
而且 , 经过 他的 忠诚 到 这 姓名 的 - .

此外，他还忠于苏瓦洛夫之名。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , " [sed] ['aɪvn] .
" **Listen** **,** **now** **,** **"** **said** **Ivan** **.**
" 听 , 现在 , " 说 伊万 .

"听着，"伊万说道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
" **Here** **it** **is** **very** **dangerous** **.**
" 这里 它 是 非常 危险的 .

这里非常危险。

[steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Stay **as** **long** **as** **you** **can** **,**
停留 作为 长的 作为 你 能 ,

尽可能久地待着。

[bʌt; bət] ['nevər] [let] [jɔːr'selvz] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['eni] ['dʒɜːmənz] .
but **never** **let** **yourselves** **be** **caught** **in** **the** **house** **by** **any** **Germans** **.**
但 绝不 让 你们自己 是 捕捉 在 这 房子 经过 任何 德国人 .

但千万不要让任何德国人发现你们在房子里。

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [siː] [juː; jʊ] .
Do **not** **let** **the** **villagers** **see** **you** **.**
做 不是 让 这 村民们 看 你 .

不要让村民们看到你。

[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr]
Take **to** **the** **tunnel** **without** **hesitation** **if** **there** **is** **an** **attack** **upon** **the** **house** **,** **or**
拿 到 这 隧道 没有 犹豫 如果 那里 是 一个 攻击 之上 这 房子 , 或者
[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
a **search** **.**
一个 搜索 .

如果房屋遭到袭击或搜查，请毫不犹豫地进入隧道。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːtʃfl] ,

I	think	you	will	be	safe	as	long	as	you	are	watchful	,
我	思考	你	将要	是	安全的	作为	长的	作为	你	是	警惕	,

只要你保持警惕，我认为你就会安全。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːf] [jʊr; jər] [gɑːrd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	you	cannot	be	off	your	guard	for	even	a	moment	.
但	你	不能	是	离开	你的	警卫	为了	甚至	一个	片刻	.

但你一刻也不能放松警惕。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔsæk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ]

The	Germans	will	think	that	you	went	back	with	the	Cossacks	but	they	will	try
这	德国人	将要	思考	那	你	去	后退	和	这	哥萨克	但	他们	将要	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . "

to	make	sure	.	"
到	制作	当然	.	"

德国人会以为你是跟哥萨克人一起回去的，但他们会想方设法确认这一点。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	We	will	be	careful	,	"	said	Boris	.
"	我们	将要	是	小心	,	"	说	鲍里斯	.

“我们会小心谨慎的，”鲍里斯说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ?

"	You	are	sure	of	what	you	have	learned	?
"	你	是	当然	的	什么	你	有	学习	?

你确定你所学到的东西是正确的吗?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ? "

There	will	be	no	more	than	two	army	corps	in	this	region	?	"
那里	将要	是	不	更多的	比	二	军队	兵团	在	这	地区	?	"

这个地区最多只会驻扎两个军团吗?

" [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

"	That	is	certain	.
"	那	是	肯定	.

那是肯定的。

[aɪ][hæv; həv] [skautid] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

I	have	scouted	for	twenty	miles	to	the	west	and	I	have	been	along	the
我	有	侦察兵	为了	二十	英里	到	这	西方	和	我	有	到过	沿着	这

['reɪlweɪ] [laɪnz] .

railway	lines	.
铁路	线条	.

我向西勘察了二十英里，也沿着铁路线勘察过。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [truːps] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	were	more	troops	coming	,	I	should	have	discovered	it	.
如果	那里	是	更多的	军队	未来	,	我	应该	有	发现	它	.

如果还有更多部队赶来，我应该早就发现了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I	am	sure	of	that	.	"
我	是	当然	的	那	.	"

我对此深信不疑。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ? "

"	And	now	you	are	going	back	toward	our	lines	?	"
"	和	现在	你	是	去	后退	朝向	我们的	线条	?	"

“现在你们又要往我方防线方向撤退了？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
I may be of service to your father .
我 可能 是 的 服务 到 你的 父亲 .

或许我能帮上你父亲的忙。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
And , in any case ,
和 , 在 任何 案件 ,

无论如何，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf]
I shall be of more use if I am with the German advanced position than if
我 将 是 的 更多的 使用 如果 我 是 和 这 德语 先进的 位置 比 如果
[aɪ] [steɪd] [hɪr] ,
I stayed here ,
我 入住 这里 ,

如果我加入德军前沿阵地，比留在这里更有用。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
far in the rear .
远的 在 这 后部 .

在最后面。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" He departed through the tunnel .
" 他 已离开 通过 这 隧道 .

他从隧道离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [fred] [ænd; ənd]['bɔːrɪs][bɪ'gæn][ə; eɪ][tæsk]['ɔːlmoʊst]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni] [ðæt]
And then for Fred and Boris began a task almost harder than any that
和 然后 为了 弗雷德 和 鲍里斯 开始 一个 任务 几乎 更难 比 任何 那
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [set] .
could have been set .
可以 有 到过 放 .

然后，弗雷德和鲍里斯开始了一项几乎比任何任务都更艰巨的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] .
They had to wait .
他们 有 到 等待 .

他们不得不等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːrət] [ruːm] .
There was nothing for them to do except sit in the little turret room .
那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 除了 坐 在 这 小的 炮塔 房间 .

他们除了坐在小塔楼房间里，什么也做不了。

[bɪ'loʊ] , ['vlædɪmɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gɑːrd] ,
Below , Vladimir and the others kept a sort of guard ,
以下 , 弗拉基米尔 和 这 其他的 保留 一个 种类 的 警卫 ,

下面，弗拉基米尔和其他人负责守卫。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] .

but	there	seemed	little	reason	even	for	that	.
但	那里	似乎	小的	原因	甚至	为了	那	.

但似乎连这一点都没有什么理由。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrət] , [wens] [ðə; ði] ['waɪərləs] [weɪvz] [wɜːr; wər] [sent] ['pʌlsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

From	the	turret	,	whence	the	wireless	waves	were	sent	pulsing	out	through	the
从	这	炮塔	,	何处	这	无线的	波浪	是	发送	脉动	出去	通过	这

[er] ,

air	,
空气	,

从炮塔上，无线电波以脉冲形式向空中发射出去。

[ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [wʌz; wəz][tuː; tə]

a	fine	view	of	the	surrounding	country	for	a	good	many	miles	was	to
一个	美好的	看法	的	这	周围	国家	为了	一个	好的	许多	英里	曾是	到

[biː; bi][hæd; həd] .

be	had	.
是	有	.

从这里可以欣赏到方圆数英里内的乡村美景。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l]['sekʃ(ə)n] , ['slaɪtli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

For	the	most	part	this	was	a	level	section	,	slightly	undulating	,	but	with
为了	这	最多	部分	这	曾是	一个	等级	部分	,	轻微地	起伏的	,	但	和

['veri] [fjuː] [haɪ] [spɑːts] .

very	few	high	spots	.
非常	很少	高的	地点	.

大部分路段地势平坦，略有起伏，但高地很少。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [roʊdz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] ['rɪbənz] [ɔːr] [laɪk] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ]

From	their	vantage	point	the	roads	stretched	out	like	ribbons	or	like	lines	on	a
从	他们的	优势	观点	这	道路	拉伸	出去	喜欢	丝带	或者	喜欢	线条	在	一个

[mæp] .

map	.
地图	.

从他们的角度来看，道路像丝带或地图上的线条一样延伸开去。

[fred] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] .

Fred	opened	the	wireless	and	amused	himself	by	listening	.
弗雷德	打开	这	无线的	和	觉得好笑	他自己	经过	聆听	.

弗雷德打开收音机，听着收音机自娱自乐。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ðæt] [wɜːr; wər]

At	first	he	could	hear	only	a	confused	jumble	through	the	receivers	that	were
在	第一的	他	可以	听到	仅有的	一个	使困惑	杂乱	通过	这	接收器	那	是

[klæmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

clamped	to	his	ear	.
夹紧	到	他的	耳朵	.

起初，他只能通过夹在耳朵上的听筒听到一阵混乱的声音。

[ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] ['sɪriːz]

Then	he	changed	his	wave	length	,	experimenting	until	he	got	a	clear	series
然后	他	已更改	他的	海浪	长度	,	实验	直到	他	得到	一个	清除	系列

[ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

of	dots	and	dashes	.
的	点	和	破折号	.

然后他改变了波长，反复试验，直到得到清晰的点和线。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['bɔːrɪs] .

"	I	think	I'll	take	this	down	,	"	he	said	to	Boris	.
"	我	思考	患病的	拿	这	向下	,	"	他	说	到	鲍里斯	.

“我想我会把它拆下来，”他对鲍里斯说。

" ['itl] [bi:; bi] [laɪk] [gri:k] [tu:; tə][ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] ['dʒɜ:rmən] ['waɪərləs] [tɔ:k] ,

"	It'll	be	like	Greek	to	us	,	of	course	,	but	it's	all	German	wireless	talk	,
"	它将	是	喜欢	希腊语	到	我们	,	的	课程	,	但	它是	全部	德语	无线的	讲话	,

“这对我们来说当然就像天书一样，但这都是德国无线电通讯术语。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] .

and	it	all	means	something	.
和	它	全部	方法	某物	.

这一切都有意义。

[pər'hæps] [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] , [wi:l] ['stʌmb(ə)l][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] [ðeə(r)] ['ju:zɪŋ] ,

Perhaps	if	we're	lucky	,	we'll	stumble	on	to	the	key	of	the	code	they're	using	,
也许	如果	是	幸运的	,	出色地	绊倒	在	到	这	钥匙	的	这	代码	它们是	使用	,

或许如果我们运气好的话，就能偶然发现他们使用的代码的关键所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

and	that	might	be	useful	.
和	那	可能	是	有用	.

这或许会有帮助。

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm]['bɔ:rɪs] , [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [wel] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'ekspɜ:rt]

"	After	a	time	Boris	,	who	could	receive	well	enough	but	was	an	inexpert
"	后	一个	时间	鲍里斯	,	WHO	可以	收到	出色地	足够的	但	曾是	一个	不专业

['sendər] ,

sender	,
发件人	,

“过了一段时间，鲍里斯虽然接球还不错，但发球却很笨拙，

[rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fred] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [glæs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

relieved	him	,	and	Fred	,	taking	the	field	glass	,	began	to	search	the	horizon	.
松了口气	他	,	和	弗雷德	,	采取	这	场地	玻璃	,	开始	到	搜索	这	地平线	.

他松了口气，弗雷德拿起望远镜，开始眺望地平线。

[su:n] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Soon	something	caught	his	eye	and	held	his	attention	.
很快	某物	捕捉	他的	眼睛	和	握住	他的	注意力	.

很快，有什么东西吸引了他的目光，让他分神。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [tru:ps] ['mu:vɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .

At	first	he	thought	he	saw	troops	moving	,	coming	from	the	east	.
在	第一的	他	想法	他	锯	军队	移动	,	未来	从	这	东方	.

起初他以为看到的是军队在移动，是从东方来的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [rɪ'tri:t] [soʊ] [su:n] ,

It	seemed	strange	that	German	troops	should	be	in	retreat	so	soon	,
它	似乎	奇怪的	那	德语	军队	应该	是	在	撤退	所以	很快	,

德军这么快就撤退，这似乎很奇怪。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

but	in	a	moment	he	understood	.
但	在	一个	片刻	他	理解	.

但他很快就明白了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['soʊldʒərz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [si'viljənz] ,

He	did	not	see	soldiers	moving	along	the	road	,	but	a	company	of	civilians	,
他	做过	不是	看	士兵	移动	沿着	这	路	,	但	一个	公司	的	平民	,

他没有看到士兵沿着道路行进，而是看到一群平民。

[wɪð; wɪθ][kɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

with	carts	that	were	drawn	by	men	and	women	.
和	购物车	那	是	绘制	经过	男人	和	女性	.

由男女拉着的马车。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [saɪt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld]

At	first	the	sight	puzzled	him	,	but	then	he	understood	,	and	he	called
在	第一的	这	视线	困惑	他	,	但	然后	他	理解	,	和	他	称为

[tuː; tə]['bɔːrɪs][tuː; tə] [lʊk] .

to	Boris	to	look	.
到	鲍里斯	到	看	.

起初他对此景象感到困惑，但后来他明白了，于是叫鲍里斯来看。

" [ðeə(r)] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɔːrdər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	clearing	out	the	villages	toward	the	border	,	"	he	said	.
"	它们是	清理	出去	这	村庄	朝向	这	边界	,	"	他	说	.

他说："他们正在清理边境附近的村庄。"

['bɔːrɪs]['oʊnli] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

Boris	only	glanced	through	the	glass	.
鲍里斯	仅有的	瞥了一眼	通过	这	玻璃	.

鲍里斯只是透过玻璃瞥了一眼。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'gæn] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

They	were	doing	it	the	day	after	the	war	began	,	too	,	"	he	said	.
他们	是	正在做	它	这	天	后	这	战争	开始	,	也	,	"	他	说	.

"战争开始的第二天，他们也在这样做，"他说。

" [its] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It's	better	for	them	,	of	course	.
"	它是	更好的	为了	他们	,	的	课程	.

"当然，这对他们更好。"

[ɪf] [siˈviljənz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz]

If	civilians	are	about	where	there	is	fighting	,	they	are	in	danger	from	both	sides
如果	平民	是	关于	在哪里	那里	是	斗争	,	他们	是	在	危险	从	两个都	侧面

.

:
.

如果平民出现在交战地区附近，他们会受到来自交战双方的危险。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['wʊdnt] [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] ['ʃelɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒəz] [ɪf]

The	Germans	wouldn't	stop	a	minute	at	shelling	one	of	their	own	villages	if
这	德国人	不会	停止	一个	分钟	在	炮击	一	的	他们的	自己的	村庄	如果

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	were	holding	it	.
我们	是	保持	它	.

如果我们守住了自己的村庄，德国人一刻也不会停手，他们会炮轰自己的村庄。

[fred] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][send]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][lɑːt] [ə'weɪ] , [tuː] .

Fred	,	I	think	they	must	be	going	to	send	our	little	lot	away	,	too	.
弗雷德	,	我	思考	他们	必须	是	去	到	发送	我们的	小的	很多	离开	,	也	.

弗雷德，我觉得他们肯定也要把我们这群人一起送走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['soʊldʒərz] ['kʌmɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] — ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .

There	are	soldiers	coming	along	the	road	—	Uhlans	.
那里	是	士兵	未来	沿着	这	路	—	枪骑兵	.

有士兵沿着道路走来——是乌兰骑兵。

" [fred] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [ʌv; əv]['lænsərz] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['hedɪd] [baɪ][æn; ən]
" Fred looked down and saw a picket of lancers approaching , headed by an
" 弗雷德 看起来 向下 和 锯 一个 纠察 的 枪骑兵 接近 , 标题 经过 一个
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

弗雷德低头一看，发现一队骑兵正朝他走来，领头的是一名军官。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
And in a few minutes there were signs of great activity in the village .
和 在 一个 很少 分钟 那里 是 标志 的 伟大的 活动 在 这 村庄 .

几分钟后，村子里就出现了繁忙的景象。

[suːn] [ðə; ði]['eksədəs][bɪ'gæn] .
Soon the exodus began .
很快 这 出埃及记 开始 .

不久，大迁徙开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
第6/8页

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['u:ˌlɑ:n; 'ju:ˌlɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
And **then** **the** **Uhlans** **turned** **at** **the** **road** **leading** **up** **to** **the**
和 然后 这 枪骑兵 转向 在 这 路 领导 向上 到 这
[greɪt] [haʊs] ,
great **house** **,**
伟大的 房子 ,

然后，乌兰骑兵转向通往大宅的道路。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] .
and **began** **to** **climb** **.**
和 开始 到 爬 .

然后开始攀登。

" ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['bɔ:rɪs] .
" **Coming** **to** **warn** **our** **people** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **Boris** **.**
" 未来 到 警告 我们的 人们 , 我 认为 , " 说 鲍里斯 .

“我想，他们是来警告我们的人民的吧。”鲍里斯说道。

" [wi:l] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [skers] , [fred] .
" **We'll** **make** **ourselves** **scarce** **,** **Fred** **.**
" 出色地 制作 我们自己 稀少 , 弗雷德 .

“我们会尽量避免露面，弗雷德。”

['vlædɪmɪr] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
Vladimir **can** **talk** **to** **them** **when** **they** **arrive** **.**
弗拉基米尔 能 讲话 到 他们 什么时候 他们 到达 .

他们到达后，弗拉基米尔可以和他们交谈。

" [bʌt; bət] [fred] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔ:r] ['swi:pɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **But** **Fred** **did** **not** **go** **without** **one** **more** **sweeping** **look** **about** **him** **.**
" 但 弗雷德 做过 不是 去 没有 一 更多的 扫荡 看 关于 他 .

但弗雷德临走前又环顾四周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
And **it** **showed** **him** **something** **that** **surprised** **him** **.**
和 它 显示 他 某物 那 惊讶 他 .

它向他展示了一些令他惊讶的东西。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fi:lɪŋ] , " [hi:; hi][toʊld]['bɔ:rɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **I've** **got** **a** **curious** **feeling** **,** **"** **he** **told** **Boris** **,** **when** **they** **had** **slipped** **into** **the**
" 我已经 得到 一个 好奇的 感觉 , " 他 讲述 鲍里斯 , 什么时候 他们 有 滑倒了 进入 这
['si:krət] ['pæsɪdʒ] .
secret **passage** **.**
秘密 通道 .

“我有一种奇怪的感觉，”当他们溜进秘密通道时，他告诉鲍里斯。

" [aɪv] [gɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['aɪvn][hæz; həz] [bɪn]
" **I've** **got** **what** **we** **call** **a** **hunch** **in** **America** **—** **a** **feeling** **that** **Ivan** **has** **been**
" 我已经 得到 什么 我们 称呼 一个 直觉 在 美国 — 一个 感觉 那 伊万 有 到过
[fu:ld] .
fooled **.**
被骗了 .

“我有一种在美国被称为‘预感’的感觉——觉得伊万被骗了。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [aɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .

You	didn't	see	what	I	did	just	now	.
你	没有	看	什么	我	做过	只是	现在	.

你没看到我刚才做了什么。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [sɔː] [truːps] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [tuː] [roʊdz] [ðæt] [ɑːnt] ['veri] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,

I'm	perfectly	certain	I	saw	troops	marching	on	two	roads	that	aren't	very	far	apart	,
我是	完美	肯定	我	锯	军队	行军	在	二	道路	那	不是	非常	远的	除	,

我非常确定我看到军队在两条相距不远的道路上行进。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] . "

to	the	north	.	"
到	这	北	.	"

向北走。

" [maːtʃɪŋ] [iːst] [ɔːr] [west] ? "

"	Marching	east	or	west	?	"
"	行军	东方	或者	西方	?	"

“向东进军还是向西进军？”

" [iːst] .

"	East	.
"	东方	.

“东方。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['riːəl] [træp][ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] , ['bɔːrɪs] .

I	think	a	real	trap	is	being	prepared	,	Boris	.
我	思考	一个	真实的	陷阱	是	存在	准备	,	鲍里斯	.

鲍里斯，我觉得有人正在设下真正的陷阱。

[ænd; ənd] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ! "

And	—	I'm	going	to	try	to	find	out	the	truth	!	"
和	—	我是	去	到	尝试	到	寻找	出去	这	真相	!	"

而且——我一定要查明真相!

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['bɔːrɪs] .

"	I'd	better	not	tell	you	,	Boris	.
"	ID	更好的	不是	告诉	你	,	鲍里斯	.

“我最好还是别告诉你，鲍里斯。”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [wɔːl] .

Go	back	and	listen	—	see	what	you	can	hear	at	the	thin	wall	.
去	后退	和	听	—	看	什么	你	能	听到	在	这	薄的	墙	.

回去听听——看看你能从那薄墙里听到什么。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bəuθ][goʊ][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðer; ðər] .

I'm	afraid	that	if	we	both	go	we	might	be	heard	,	if	they	are	near	there	.
我是	害怕的	那	如果	我们	两个都	去	我们	可能	是	听到	,	如果	他们	是	靠近	那里	.

我担心如果我们俩都去，如果他们就在附近，我们可能会被听到。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðoʊz] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [kʌm] [frʌm; frəm] . "

I	want	to	know	where	those	Uhlans	come	from	.	"
我	想	到	知道	在哪里	那些	枪骑兵	来	从	.	"

我想知道那些乌兰骑兵来自哪里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɔːrɪs] , ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	All	right	,	"	said	Boris	,	wondering	a	little	.
"	全部	正确的	,	"	说	鲍里斯	,	好奇	一个	小的	.

“好吧，”鲍里斯有些疑惑地说。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd] [fred] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

He	went	off	,	and	Fred	,	as	soon	as	he	had	disappeared	,
他	去	离开	,	和	弗雷德	,	作为	很快	作为	他	有	消失	,

他走了，弗雷德在他消失后不久，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['veri] ['kwaɪətli] , ['ɔːlməʊst] ['stelθɪli] , [ɪn'diːd] ,

began	to	make	his	way	very	quietly	,	almost	stealthily	,	indeed	,
开始	到	制作	他的	方式	非常	悄悄	,	几乎	悄悄地	,	的确	,

他开始悄无声息地、几乎是偷偷摸摸地前进。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

toward	the	other	end	of	the	tunnel	—	the	one	that	gave	to	the	open	air	.
朝向	这	其他	结尾	的	这	隧道	—	这	一	那	给予	到	这	打开	空气	.

隧道的另一端——通向露天的那一端。

" ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][goʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	He'd	never	have	let	me	go	if	I	had	told	him	,	"	he	said	to	himself	,
"	他会	绝不	有	让	我	去	如果	我	有	讲述	他	,	"	他	说	到	他自己	,

“如果我告诉他，他肯定不会放我走的，”他自言自语道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['tretʃəri] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns]

feeling	the	need	of	justifying	what	looked	like	treachery	,	since	his	own	conscience
感觉	这	需要	的	证明其合理性	什么	看起来	喜欢	背信弃义	,	自从	他的	自己的	良心

[wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	accusing	him	.
曾是	指控	他	.

他觉得自己有必要为自己看似背叛的行为辩解，因为他自己的良心在谴责他。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	I	didn't	lie	to	him	.
"	和	我	没有	说谎	到	他	.

“我没有对他撒谎。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

I	didn't	say	that	I	would	be	there	when	he	came	back	.
我	没有	说	那	我	会	是	那里	什么时候	他	来了	后退	.

我没说过他回来的时候我会在那里。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][aɪ][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz] [aɪv] [gɔːn] !

I	only	hope	I	get	out	before	he	finds	I've	gone	!
我	仅有的	希望	我	得到	出去	前	他	发现	我已经	已消失	!

我只希望在他发现我离开之前逃出去！

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [felt] [seɪf] ,

"	When	he	reached	the	opening	he	felt	safe	,
"	什么时候	他	达到	这	开幕	他	毛毡	安全的	,

“当他到达入口时，他感到安全了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['bɔːrɪs] ,

and	there	he	stopped	and	wrote	a	note	to	Boris	,
和	那里	他	停止	和	写道	一个	笔记	到	鲍里斯	,

于是他停了下来，给鲍里斯写了张纸条。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

telling	him	what	he	meant	to	do	and	why	he	had	not	taken	him	into
讲述	他	什么	他	意思是	到	做	和	为什么	他	有	不是	已采取	他	进入

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'fɔːr] .

his	confidence	before	.
他的	信心	前	.

告诉他自己打算做什么，以及为什么之前没有向他坦白。

" ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , " [sed] [fred] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He's	sure	to	find	that	,	"	said	Fred	to	himself	.
"	他是	当然	到	寻找	那	,	"	说	弗雷德	到	他自己	.

“他肯定会找到的，”弗雷德自言自语道。

" ['hiːl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['hiːd][goʊ][aʊt] ,

"	He'll	come	down	here	looking	for	me	,	and	I	suppose	he'd	go	out	,
"	地狱	来	向下	这里	寻找	为了	我	,	和	我	认为	他会	去	出去	,

“他会下来找我，我想他会出去，

[tuː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [liːv] [ðɪs] [noʊt] .

too	,	no	matter	how	dangerous	it	might	be	,	if	I	didn't	leave	this	note	.
也	,	不	事情	如何	危险的	它	可能	是	,	如果	我	没有	离开	这	笔记	.

而且，无论多么危险，如果我不留下这张纸条的话。

" [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

"	As	he	swung	the	door	that	let	him	out	,
"	作为	他	摇摆	这	门	那	让	他	出去	,

“当他猛地推开那扇让他出去的门时，

[fred] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðʌs]

Fred	felt	the	little	thrill	that	always	came	to	him	when	he	opened	the	way	thus
弗雷德	毛毡	这	小的	刺激	那	总是	来了	到	他	什么时候	他	打开	这	方式	因此

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

to	the	outer	air	.
到	这	外	空气	.

弗雷德感到了一种小小的兴奋，每当他打开通往外界空气的通道时，这种兴奋感就会涌上心头。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Ever	since	he	had	come	upon	the	German	soldier	here	the	first	time	,
曾经	自从	他	有	来	之上	这	德语	士兵	这里	这	第一的	时间	,

自从他第一次在这里遇到那个德国士兵以来，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

he	had	had	this	feeling	.
他	有	有	这	感觉	.

他一直都有这种感觉。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

This	time	,	however	,	the	way	was	clear	,
这	时间	,	然而	,	这	方式	曾是	清除	,

然而这一次，道路很清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

and	he	slipped	out	and	made	his	way	swiftly	toward	the	parsonage	.
和	他	滑倒了	出去	和	制成	他的	方式	迅速地	朝向	这	牧师住宅	.

他悄悄溜了出去，迅速朝牧师住宅走去。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌvər] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

He	took	advantage	of	every	bit	of	cover	for	he	had	no	wish	to	be
他	采取	优势	的	每一个	少量	的	覆盖	为了	他	有	不	希望	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他利用一切掩护，因为他不想被人看到。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [jet] .

at	least	as	yet	.
在	至少	作为	然而	.

至少目前是这样。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [spɑːt][hiː; hi] [sɔːt] .

Soon	he	reached	the	vantage	spot	he	sought	.
很快	他	达到	这	优势	点	他	寻求	.

很快，他就到达了他想要的有利位置。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

From	it	he	commanded	a	view	of	the	village	,
从	它	他	命令	一个	看法	的	这	村庄	,

从那里他可以俯瞰整个村庄。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz] [wel] .

and	of	the	entrance	to	the	great	Suvaroff	house	on	the	hill	as	well	.
和	的	这	入口	到	这	伟大的	-	房子	在	这	爬坡道	作为	出色地	.

还有通往山顶上宏伟的苏瓦罗夫宅邸的入口。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

The	dismal	procession	from	the	village	had	already	begun	.
这	惨淡	游行	从	这	村庄	有	已经	开始	.

从村里出发的凄凉队伍已经开始了。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	place	,	in	fact	,	was	already	almost	entirely	deserted	.
这	地方	,	在	事实	,	曾是	已经	几乎	完全	荒凉的	.

事实上，那里几乎已经完全荒无人烟了。

['ɔːrdərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ['evɪdəntli] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɪr] .

Orders	from	the	army	evidently	counted	for	a	good	deal	here	.
订单	从	这	军队	显然	计数	为了	一个	好的	交易	这里	.

显然，军队的命令在这里起到了很大的作用。

[fred] ['wʌndɚd] [wʌt] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [keɪs] .

Fred	wondered	what	Americans	would	have	done	in	a	like	case	.
弗雷德	想知道	什么	美国人	会	有	完毕	在	一个	喜欢	案件	.

弗雷德想知道，如果美国人遇到类似情况会怎么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

But	the	departure	of	the	villagers	,	who	knew	him	,
但	这	离开	的	这	村民们	,	WHO	知道	他	,

但村民们的离开，他们都认识他，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [gaɪz] , [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm]

and	might	have	recognized	him	even	in	his	German	guise	,	relieved	him
和	可能	有	认可	他	甚至	在	他的	德语	伪装	,	松了口气	他

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

即使他装扮成德国人，也可能被认出来，这让他如释重负。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][ɑːn]

Before	the	house	on	the	hill	he	could	see	a	mounted	Uhlan	on
前	这	房子	在	这	爬坡道	他	可以	看	一个	安装	枪骑兵	在

[gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

guard	over	the	horses	.
警卫	超过	这	马匹	.

在山顶房屋前，他可以看到一名骑马的乌兰骑兵正在看守马匹。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] .

The	rest	had	gone	inside	.
这	休息	有	已消失	里面	.

其余的人都进了屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

There	**were**	**only**	**five**	**of**	**them**	**altogether**	**,**
那里	是	仅有的	五	的	他们	共	,

他们总共只有五个人。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

which	**made**	**him**	**feel**	**confident**	**that**	**none**	**would**	**be**	**left**	**behind**	**.**
哪个	制成	他	感觉	自信的	那	没有任何	会	是	左边	在后面	.

这让他确信不会有人被落下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [fɔːr; fər] [ðæt] .

There	**were**	**too**	**few**	**for**	**that**	**.**
那里	是	也	很少	为了	那	.

数量太少了。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

As	**time**	**passed**	**,**	**he**	**wondered**	**why**	**they**	**stayed**	**inside**	**so**	**long**	**.**
作为	时间	通过了	,	他	想知道	为什么	他们	入住	里面	所以	长的	.

随着时间的流逝，他开始纳闷他们为什么在室内待了那么久。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]

In	**a**	**way**	**,**	**it**	**was**	**to**	**his**	**liking**	**that**	**they**	**should**	**,**	**but**	**it**	**made**	**him**
在	一个	方式	,	它	曾是	到	他的	喜欢	那	他们	应该	,	但	它	制成	他

['nɜːrvəs] .

nervous	**.**
紧张的	.

从某种程度上说，他乐见他们这样做，但这让他感到紧张。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ; [ə'freɪd] [ðæt] , [baɪ] [sʌm; səm]

He	**was**	**afraid**	**that**	**a**	**real**	**search**	**was**	**being**	**made**	**;**	**afraid**	**that**	**,**	**by**	**some**
他	曾是	害怕的	那	一个	真实的	搜索	曾是	存在	制成	;	害怕的	那	,	经过	一些

[stroʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

stroke	**of**	**misfortune**	**,**
中风	的	不幸	,

他害怕真的有人在搜捕他；害怕会因为某种不幸的打击，

['bɔrɪsɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] .

Boris's	**hiding**	**-**	**place**	**had**	**been**	**revealed**	**.**
鲍里斯的	隐藏	-	地方	有	到过	揭晓	.

鲍里斯的藏身之处被发现了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['stɪf(ə)n] [tuː; tə] ['rɪdʒɪd]

But	**at**	**last**	**he**	**saw**	**the**	**solitary**	**horseman**	**outside**	**the**	**house**	**stiffen**	**to**	**rigid**
但	在	最后的	他	锯	这	孤	骑手	外部	这	房子	变硬	到	死板的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

但最后他看到屋外的孤身骑马者僵直地站定了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [aʊt] ,

Then	**the**	**others**	**came**	**out**	**,**
然后	这	其他的	来了	出去	,

然后其他人也出来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] [wʌn]

and	**he**	**almost**	**shouted**	**in**	**his**	**relief**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**they**	**brought**	**no**	**one**
和	他	几乎	喊叫	在	他的	宽慰	什么时候	他	锯	那	他们	带来	不	一

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

看到他们没有带任何人来，他几乎如释重负地喊了出来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mænd]

The	officer	swung	to	his	saddle	and	in	a	minute	more	the	little	command
这	官	摇摆	到	他的	鞍	和	在	一个	分钟	更多的	这	小的	命令

[wʌz; wəz] ['kæntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

was	cantering	down	the	hill	.
曾是	慢跑	向下	这	爬坡道	.

军官翻身上马，不到一分钟，这支小部队就策马奔下山坡了。

[fred] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɜːrtʃɪŋli] [naʊ] .

Fred	looked	at	the	village	searchingly	now	.
弗雷德	看起来	在	这	村庄	仔细地	现在	.

弗雷德目光锐利地扫视着村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] .

There	was	no	one	left	.
那里	曾是	不	一	左边	.

一个人也没剩下。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz]

A	quarter	of	a	mile	away	the	rear	end	of	the	wretched	procession	of	refugees
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这	后部	结尾	的	这	可怜	游行	的	难民

['strægəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

straggled	along	the	road	,
散落的	沿着	这	路	,

四分之一英里外，是沿着道路蹒跚而行的难民队伍的尾端。

['goʊɪŋ] [west] .

going	west	.
去	西方	.

向西走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

They	were	not	looking	back	.
他们	是	不是	寻找	后退	.

他们没有回头。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

Now	it	was	time	to	put	his	plan	to	the	test	.
现在	它	曾是	时间	到	放	他的	计划	到	这	测试	.

现在是时候检验他的计划了。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [fʊl] [sək'ses] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] , [wɜːr; wər][moʊst] [rɪ'moʊt] .

The	chances	of	full	success	,	as	he	understood	perfectly	,	were	most	remote	.
这	机会	的	满的	成功	,	作为	他	理解	完美	,	是	最多	偏僻的	.

他非常清楚，取得完全成功的机会极其渺茫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [greɪt] .

And	the	danger	was	great	.
和	这	危险	曾是	伟大的	.

而且危险极大。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðiːz] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ;

He	had	not	seen	these	Uhlans	;
他	有	不是	已见	这些	枪骑兵	;

他之前没见过这些乌兰骑兵；

[ðer; ðər] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['sʌmwʌn] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['pɑːrti] [huː] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

there	might	well	be	someone	even	in	that	small	party	who	would	recognize	him	.
那里	可能	出色地	是	某人	甚至	在	那	小的	派对	WHO	会	认出	他	.

即使在这个小团体里，也很有可能有人会认出他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] .

And	he	knew	what	would	happen	then	,	if	he	were	caught	.
和	他	知道	什么	会	发生	然后	, 如果		他	是	捕捉	.

他知道如果被抓住会发生什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] [ðæt] [rɪsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

But	his	plan	compelled	him	to	run	that	risk	,	and	he	emerged	from
但	他的	计划	被迫	他	到	跑步	那	风险	,	和	他	出现	从

[hɪz; ɪz] ['ʃeltər] ,

his	shelter	,
他的	庇护所	,

但他的计划迫使他冒这个险，于是他走出了藏身之处。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['boʊldli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

and	struck	out	boldly	along	the	road	the	Uhlans	had	taken	to
和	击	出去	大胆地	沿着	这	路	这	枪骑兵	有	已采取	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

come	to	the	village	.
来	到	这	村庄	.

然后大胆地沿着乌兰骑兵来村庄时走过的路走了下去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] ,

He	walked	northeast	,	and	he	knew	that	that	in	itself	would	be	suspicious	,
他	步行	东北	,	和	他	知道	那	那	在	本身	会	是	可疑的	,

他向东北方向走去，他知道这本身就很可疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

but	it	was	all	part	of	his	plan	.
但	它	曾是	全部	部分	的	他的	计划	.

但这都在他的计划之中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

He	had	not	long	to	wait	for	the	plan	to	begin	,
他	有	不是	长的	到	等待	为了	这	计划	到	开始	,

他没等多久计划就开始实施了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

or	at	least	to	work	out	according	to	his	calculations	.
或者	在	至少	到	工作	出去	根据	到	他的	计算	.

或者至少按照他的计算结果来看。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] , [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Behind	him	he	heard	a	shout	,	but	,	affecting	not	to	hear	it	,	he	did	not
在后面	他	他	听到	一个	喊	,	但	,	影响	不是	到	听到	它	,	他	做过	不是

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

他听到身后传来一声喊叫，但他装作没听见，没有回头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

And	in	a	few	moments	he	heard	the	sound	of	galloping	hoofs	behind	him	.
和	在	一个	很少	时刻	他	听到	这	声音	的	疾驰	蹄子	在后面	他	.

片刻之后，他听到身后传来疾驰的马蹄声。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][hæd; həd] ['rɪdn] [pæst][hɪm; ɪm] .

Even	then	he	did	not	turn	until	a	Uhlan	had	ridden	past	him	.
甚至	然后	他	做过	不是	转动	直到	一个	枪骑兵	有	骑	过去的	他	.

即使如此，他也没有转身，直到一名乌兰骑兵从他身边经过。

" [stɑːp] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Stop	!	"	cried	the	soldier	.
"	停止	!	"	哭	这	士兵	.

“住手！”士兵喊道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [fred] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" Fred looked at him blankly .
" 弗雷德 看起来 在 他 茫然地 .

弗雷德茫然地看着他。

" [stɑːp] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [fred] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn] .
" Stop ! " said the German again , for Fred , after having looked at him , had moved on .
" 停止 ! " 说 这 德语 再次 , 为了 弗雷德 , 后 拥有 看起来 在 他 , 有 已搬 在 .

“站住！”德国人再次说道，因为弗雷德看了他一眼后，已经走开了。

[stɪl] [fred] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][roʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər]
Still Fred paid no attention , and the man rode up to him and leaned over
仍然 弗雷德 有薪酬的 不 注意力 , 和 这 男人 骑 向上 到 他 和 倾斜 超过
,
,
,

弗雷德仍然没有理会，那人骑马走到他跟前，俯身靠近他。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l] [wei] .
dropping a heavy hand on his shoulder and shaking him in no gentle way .
下降 一个 重的 手 在 他的 肩膀 和 摇晃 他 在 不 温和的 方式 .

他重重地将一只手搭在他的肩膀上，用力摇晃着他。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ?
" Where are you going , I say ?
" 在哪里 是 你 去 , 我 说 ?

“你要去哪里？”我问。

['ænsər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] .
Answer ! " roared the Uhlan .
回答 ! " 咆哮 这 枪骑兵 .

“答对！”枪骑兵吼道。

[bʌt; bət] [fred] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
But Fred only smiled and pointed first to his ears and then to his mouth .
但 弗雷德 仅有的 微笑 和 尖 第一的 到 他的 耳朵 和 然后 到 他的 嘴 .

但弗雷德只是笑了笑，先指了指自己的耳朵，然后指了指自己的嘴巴。

[baɪ] ['pæntəmaɪm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
By pantomime he pretended to be deaf and dumb .
经过 哑剧 他 假装 到 是 聋 和 哑的 .

他用哑剧表演假装又聋又哑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] , [fred] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd]['saɪlənt] .
And when the officer came up , Fred was still smiling — and silent .
和 什么时候 这 官 来了 向上 , 弗雷德 曾是 仍然 微笑 — 和 沉默的 .

当警官走过来时，弗雷德仍然面带微笑，一言不发。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [bɪ'fɔːr] .
He knew he had never seen this officer before .
他 知道 他 有 绝不 已见 这 官 前 .

他知道自己以前从未见过这位警官。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ʃmɪt] ! " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	What's	the	matter	with	him	,	Schmidt	!	"	asked	the	officer	.
"	是什么	这	事情	和	他	,	施密特	!	"	问	这	官	.

“施密特，他怎么了！”警官问道。

[fred] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrmz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Fred	knew	enough	of	German	uniforms	by	this	time	to	place	him	as	a
弗雷德	知道	足够的	的	德语	制服	经过	这	时间	到	地方	他	作为	一个

[luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] ,

lieutenant	of	the	lowest	grade	,
中尉	的	这	最低	年级	,

弗雷德此时对德军制服已经足够了解，可以判断他是一名最低级别的少尉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn][tuː; tə] [diːl]

and	was	thankful	that	he	did	not	have	an	experienced	man	to	deal
和	曾是	感恩	那	他	做过	不是	有	一个	经验丰富的	男人	到	交易

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

他很庆幸自己遇到的不是一个经验丰富的人。

" [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [aɪ] [θɪŋk] , [hɛə] [luː'tenənt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Deaf	and	dumb	,	I	think	,	Herr	Lieutenant	,	"	said	the	man	.
"	聋	和	哑的	,	我	思考	,	先生	中尉	,	"	说	这	男人	.

“我想，你又聋又哑，中尉先生，”那人说道。

" [aɪ] [roʊd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

"	I	rode	up	behind	him	,	calling	to	him	and	making	a	good	deal	of	noise	,
"	我	骑	向上	在后面	他	,	呼叫	到	他	和	制作	一个	好的	交易	的	噪音	,

“我骑马跟在他后面，一边喊他一边制造很大的噪音，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

but	he	did	not	even	know	I	was	coming	until	I	was	on	top	of	him	.	"
但	他	做过	不是	甚至	知道	我	曾是	未来	直到	我	曾是	在	顶部	的	他	.	"

但他直到我压在他身上才知道我要来了。

" [wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Well	,	he	can't	go	this	way	!	"	said	the	lieutenant	.
"	出色地	,	他	不能	去	这	方式	!	"	说	这	中尉	.

“他不能走这条路！”中尉说道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

"	How	are	we	to	make	him	understand	that	?	"
"	如何	是	我们	到	制作	他	理解	那	?	"

我们该如何让他明白这一点呢?

" [ɪf] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] , " [sed]

"	If	I	dismounted	and	turned	him	about	,	he	might	perhaps	understand	,	"	said
"	如果	我	下马	和	转向	他	关于	,	他	可能	也许	理解	,	"	说

[ðə; ði]['soʊldʒər] .

the	soldier	.
这	士兵	.

“如果我下马把他转过来，他或许就能明白了，”士兵说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" **Try** **it** **!**
" 尝试 它 !

试试吧!

" [fred] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Fred** **had** **hard** **work** **to** **conceal** **his** **amusement** **but** **he** **managed** **it** **.**
" 弗雷德 有 难的 工作 到 隐藏 他的 娱乐 但 他 管理 它 .

弗雷德费了好大劲才掩饰住自己的喜悦，但他成功了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['sɑːləmli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
The **soldier** **solemnly** **turned** **him** **about** **and** **pushed** **him** **in** **the** **direction**
这 士兵 庄严地 转向 他 关于 和 推动 他 在 这 方向
[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
whence **he** **had** **come** **.**
何处 他 有 来 .

士兵神情肃穆地将他转身，推着他朝来时的方向走去。

[bʌt; bət] [fred] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [wɔːkt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['peɪsɪz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
But **Fred** **immediately** **turned** **around** **,** **walked** **a** **couple** **of** **paces** **as** **he** **had**
但 弗雷德 立即地 转向 大约 , 步行 一个 夫妻 的 步幅 作为 他 有
[bɪn] ['goʊɪŋ] ,
been **going** **,**
到过 去 ,

但弗雷德立刻转身，沿着他刚才走的方向走了几步，

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
and **then** **stopped** **,** **smiling** **broadly** **.**
和 然后 停止 , 微笑 总体而言 .

然后停了下来，脸上露出灿烂的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
Then **he** **turned** **around** **,** **shook** **his** **head** **violently** **,** **and** **turned** **back** **.**
然后 他 转向 大约 , 摇晃 他的 头 暴力 , 和 转向 后退 .

然后他转过身，猛烈地摇了摇头，又转身走了回去。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
" **He's** **trying** **to** **tell** **us** **he** **wants** **to** **keep** **on** **the** **way** **he** **was** **going** **,**
" 他是 尝试 到 告诉 我们 他 想要 到 保持 在 这 方式 他 曾是 去 ,

“他想告诉我们，他想继续走他之前的道路。”

" [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" **said** **the** **lieutenant** **.**
" 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

[ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .
The **two** **Germans** **seemed** **to** **be** **puzzled** **,** **but** **then** **the** **officer** **got** **an** **idea** **.**
这 二 德国人 似乎 到 是 困惑 , 但 然后 这 官 得到 一个 主意 .

两名德国人似乎很困惑，但随后军官想到了一个主意。

[hiː; hi] [prə'duːst] ['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [roʊt] ['hɜːrɪdli] .
He **produced** **paper** **and** **pencil** **and** **wrote** **hurriedly** **.**
他 生产 纸 和 铅笔 和 写道 匆匆 .

他拿出纸笔，匆匆写下来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**?**
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [roʊt] .

"	**he**	**wrote**	**.**
"	他	写道	.

他写道。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [fred] .

Then	**he**	**handed**	**the**	**paper**	**to**	**Fred**	**.**
然后	他	递交	这	纸	到	弗雷德	.

然后他把纸递给了弗雷德。

[fred] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Fred	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**.**
弗雷德	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

弗雷德犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

He	**understood**	**German**	**and**	**could**	**talk**	**it**	**very**	**well**	**.**
他	理解	德语	和	可以	讲话	它	非常	出色地	.

他懂德语，而且德语说得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skrɪpt]

But	**he**	**was**	**a**	**little**	**nervous**	**about**	**writing**	**it**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**German**	**script**
但	他	曾是	一个	小的	紧张的	关于	写作	它	,	尤其	在	这	德语	脚本

.

:

.

但他对写作这部作品有点紧张，尤其是用德语剧本写作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**could**	**write**	**it**	**,**
他	可以	写	它	,

他可以写出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm]

but	**he**	**was**	**not**	**sure**	**that**	**he**	**could**	**write**	**it**	**so**	**well**	**that**	**it**	**would**	**seem**
但	他	曾是	不是	当然	那	他	可以	写	它	所以	出色地	那	它	会	似乎

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

like	**the**	**work**	**of**	**a**	**German**	**.**
喜欢	这	工作	的	一个	德语	.

但他不确定自己能否写出一部像德国人写的那样好的作品。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] .

However	**,**	**he**	**took**	**the**	**chance**	**.**
然而	,	他	采取	这	机会	.

但他还是抓住了这个机会。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɛbhɑːrt] , " [hiː; hi] [roʊt] .

"	**My**	**name**	**is**	**Gebhardt**	**,**	**"**	**he**	**wrote**	**.**
"	我的	姓名	是	格布哈特	,	"	他	写道	.

“我的名字叫格布哈特，”他写道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mjuːnɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hɪr] [æt; ət]

"	**I**	**come**	**from**	**Munich**	**,**	**and**	**I**	**am**	**visiting**	**my**	**uncle**	**and**	**aunt**	**here**	**at**
"	我	来	从	慕尼黑	,	和	我	是	访问	我的	叔叔	和	阿姨	这里	在

[gʌmbɪnən] .

Gumbinnen	**.**
古姆宾宁	.

“我来自慕尼黑，现在来贡宾嫩探望我的叔叔和婶婶。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn]

My	uncle	sent	me	to	Insterberg	and	then	I	found	I	could	not	go	back	by	train
我的	叔叔	发送	我	到	-	和	然后	我	成立	我	可以	不是	去	后退	经过	火车

.

:

.

我叔叔把我送到因斯特贝格，然后我发现我无法乘火车回去。

['soʊldʒərz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [ə'raʊnd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl]

Soldiers	have	made	me	turn	around	so	many	times	that	it	has	taken	me	all
士兵	有	制成	我	转动	大约	所以	许多	时代	那	它	有	已采取	我	全部

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪr] .

this	time	to	get	here	.
这	时间	到	得到	这里	.

士兵们让我多次折返，才让我花了这么长时间才走到今天。

[waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [gʌmbɪnən] ?

Why	can	I	not	go	to	Gumbinnen	?
为什么	能	我	不是	去	到	古姆宾宁	?

为什么我不能去贡宾宁?

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [toʊld][ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	The	officer	took	the	paper	and	,	when	he	had	read	it	,	told	the	soldier	.
"	这	官	采取	这	纸	和	,	什么时候	他	有	读	它	,	讲述	这	士兵	.

“军官接过文件，读完后告诉了士兵。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['frɛdz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [pæst]

They	seemed	to	find	Fred's	explanation	plausible	,	and	his	writing	had	passed
他们	似乎	到	寻找	弗雷德的	解释	合情合理	,	和	他的	写作	有	通过了

['mʌstər] .

muster	.
鼓起	.

他们似乎认为弗雷德的解释合情合理，而且他的文字也经得起检验。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mes] ! " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

"	Here	is	a	fine	mess	!	"	said	the	lieutenant	.
"	这里	是	一个	美好的	混乱	!	"	说	这	中尉	.

“这可真是一团糟！”中尉说道。

" [pʊr] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈflɪkʃ(ə)n] !

I	feel	sorry	for	one	with	such	an	affliction	!
我	感觉	对不起	为了	一	和	这样的	一个	痛苦	!

我真同情患有这种疾病的人!

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ?

And	is	he	not	between	the	devil	and	the	deep	blue	sea	?
和	是	他	不是	之间	这	魔鬼	和	这	深的	蓝色的	海	?

他岂不是进退维谷了吗?

[ɪn] [gʌmbɪnən] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lri][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ænd; ənd][æt; ət]

In	Gumbinnen	there	will	be	Russian	cavalry	by	to	-	morrow	—	and	at
在	古姆宾宁	那里	将要	是	俄语	骑兵	经过	到	-	明天	—	和	在

- , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

Insterberg	,	I	suppose	,
-	,	我	认为	,

明天贡宾嫩就会有俄军骑兵——我想因斯特贝格应该也会有。

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl]['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] !
the **first** **real** **battle** **will** **be** **fought** **!**
这 第一的 真实的 战斗 将要 是 战斗 !

第一场真正的战斗即将打响!

" [fred] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Fred** **caught** **his** **breath** **.**
" 弗雷德 捕捉 他的 气息 .

弗雷德喘了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [naʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
He **was** **getting** **what** **he** **wanted** **now** **,** **certainly** **!**
他 曾是 获得 什么 他 通缉 现在 , 当然 !

他现在肯定如愿以偿了!

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] !
If **only** **he** **did** **not** **betray** **himself** **!**
如果 仅有的 他 做过 不是 背叛 他自己 !

如果他没有背叛自己就好了!

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] !
If **the** **officer** **would** **only** **go** **on** **and** **tell** **him** **a** **little** **more** **!**
如果 这 官 会 仅有的 去 在 和 告诉 他 一个 小的 更多的 !

如果警官能再多跟他讲讲就好了!

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][goʊ][ɑːn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
And **he** **did** **go** **on** **,** **almost** **as** **if** **he** **were** **speaking** **to** **himself** **.**
和 他 做过 去 在 , 几乎 作为 如果 他 是 请讲 到 他自己 .

他继续说下去，几乎就像在自言自语一样。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] [sens] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [gʌmbɪnən] [bɪ'fɔːr]
" **If** **his** **people** **have** **any** **sense** **,** **they** **will** **have** **cleared** **out** **of** **Gumbinnen** **before**
" 如果 他的 人们 有 任何 感觉 , 他们 将要 有 已清除 出去 的 古姆宾宁 前
[ðɪs] .
this **.**
这 .

“如果他的人民还有点理智，他们早就应该在此之前撤离贡宾嫩了。”

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmwʌn] [æt; ət] - , [pər'hæps] ,
He **knows** **someone** **at** **Insterberg** **,** **perhaps** **,**
他 知道 某人 在 - , 也许 ,

他或许认识因斯特伯格公司的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plæn][tuː; tə][let][ðə; ði] ['rʌʃənz] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
but **if** **it** **is** **the** **plan** **to** **let** **the** **Russians** **come** **so** **far** **without** **fighting** **and**
但 如果 它 是 这 计划 到 让 这 俄罗斯人 来 所以 远的 没有 斗争 和
[ðen] [straɪk] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
then **strike** **while** **they** **are** **there** **,**
然后 罢工 尽管 他们 是 那里 ,

但如果计划是让俄国人不战而进，然后在他们停留期间发动攻击，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːrdərd] [aʊt] .
the **population** **will** **have** **been** **ordered** **out** **.**
这 人口 将要 有 到过 订购 出去 .

民众将被命令撤离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [truːp] [treɪnz] [æt; ət] - ,
And **they** **have** **been** **unloading** **troop** **trains** **at** **Insterberg** **,**
和 他们 有 到过 卸货 部队 火车 在 - ,

他们一直在因斯特贝格卸载运兵列车。

[tuː] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [men] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] .

too	—	so	that	the	Russians	would	not	find	out	how	many	men	we	had	here	.
也	—	所以	那	这	俄罗斯人	会	不是	寻找	出去	如何	许多	男人	我们	有	这里	.

也是为了不让俄国人发现我们这里有多少人。

[eɪ] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , ['ʃmɪt] !

Eh	—	take	him	up	behind	you	,	Schmidt	!
嗯	—	拿	他	向上	在后面	你	,	施密特	!

呃——施密特，把他带到你身后去！

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] .

We	can't	abandon	him	.
我们	不能	放弃	他	.

我们不能抛弃他。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] [kʊks] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	the	hospital	people	or	the	cooks	can	make	some	use	of	him	.
也许	这	医院	人们	或者	这	厨师	能	制作	一些	使用	的	他	.

或许医院的工作人员或者厨师们能用得上他。

" [fred] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Fred	heard	this	with	a	start	of	dismay	.
"	弗雷德	听到	这	和	一个	开始	的	沮丧	.

弗雷德听到这话，顿时惊愕不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ,

It	was	decidedly	more	than	he	had	bargained	for	,
它	曾是	绝对地	更多的	比	他	有	讨价还价	为了	,

这远远超出了他的预期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [get] ,

because	now	that	he	had	the	information	he	had	come	to	get	,
因为	现在	那	他	有	这	信息	他	有	来	到	得到	,

因为既然他已经得到了他此行想要获取的信息，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərləs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

he	wanted	to	get	back	to	the	wireless	as	quickly	as	possible	.
他	通缉	到	得到	后退	到	这	无线的	作为	迅速地	作为	可能的	.

他想尽快回到无线电通讯中。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [plæn] ,

It	did	him	no	good	to	know	the	German	plan	,
它	做过	他	不	好的	到	知道	这	德语	计划	,

知道德国人的计划对他没有任何用处。

[ɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

or	to	have	a	hint	of	what	it	was	,
或者	到	有	一个	暗示	的	什么	它	曾是	,

或者至少略知一二。

[ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	he	could	pass	on	his	knowledge	to	those	who	could	make	some	use	of	it	.
除非	他	可以	经过	在	他的	知识	到	那些	WHO	可以	制作	一些	使用	的	它	.

除非他能将自己的知识传授给那些能够运用这些知识的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['prəʊtest] [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [roʊt] [daʊn] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

But	he	could	not	protest	when	the	officer	wrote	down	an	explanation	of	what
但	他	可以	不是	反对	什么时候	这	官	写道	向下	一个	解释	的	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	to	be	done	with	him	,
曾是	到	是	完毕	和	他	,

但当警官写下将要如何处置他的解释时，他无法提出异议。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [gʌmbɪnən] [wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] ,

telling	him	that	the	road	to	Gumbinnen	was	not	safe	,
讲述	他	那	这	路	到	古姆宾宁	曾是	不是	安全的	,

告诉他通往贡宾嫩的路不安全，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fred] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

but	that	he	would	see	to	it	that	Fred	should	get	to	a	safe	place	.
但	那	他	会	看	到	它	那	弗雷德	应该	得到	到	一个	安全的	地方	.

但他会确保弗雷德能到达安全的地方。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['ʃmɪt] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [fred] [ʃʊd; ʃəd]

So	when	the	soldier	Schmidt	patted	his	horse's	back	and	indicated	that	Fred	should
所以	什么时候	这	士兵	施密特	轻拍	他的	马匹	后退	和	表明的	那	弗雷德	应该

[klaɪm] [ʌp] ,

climb	up	,
爬	向上	,

于是，当士兵施密特拍了拍马背，示意弗雷德上马时，

[fred] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] .

Fred	had	no	choice	but	to	obey	.
弗雷德	有	不	选择	但	到	服从	.

弗雷德别无选择，只能服从。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

He	had	plenty	to	think	of	,	too	,	as	they	rode	along	.
他	有	很多	到	思考	的	,	也	,	作为	他们	骑	沿着	.

在他们骑行的途中，他也有很多事情要思考。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [wʌn] ,

For	one	thing	,	while	he	had	taken	his	chance	and	won	,
为了	一	事物	,	尽管	他	有	已采取	他的	机会	和	韩元	,

首先，虽然他抓住了机会并且赢了，

[sɪns] [ðɪs] ['ɑːfɪsər][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

since	this	officer	had	not	seen	him	before	,
自从	这	官	有	不是	已见	他	前	,

由于这位警官之前从未见过他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkən]

there	was	every	prospect	that	he	would	be	recognized	if	he	were	now	taken
那里	曾是	每一个	前景	那	他	会	是	认可	如果	他	是	现在	已采取

[tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

to	headquarters	.
到	总部	.

如果现在把他带到总部，很有可能会被人认出来。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

He	supposed	that	that	was	where	they	were	going	,
他	据称	那	那	曾是	在哪里	他们	是	去	,

他猜想他们要去那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ]

and	he	knew	that	a	number	of	the	officers	who	had	left	the	parsonage
和	他	知道	那	一个	数字	的	这	警官	WHO	有	左边	这	牧师住宅

[wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['hindənbəːg] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːsæk] [reɪd] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt]

with	General	von	Hindenburg	on	the	night	of	the	Cossack	raid	would	be	present
和	一般的	冯	兴登堡号	在	这	夜晚	的	这	哥萨克	袭击	会	是	展示

.

.

.

他知道，在哥萨克突袭当晚与冯·兴登堡将军一起离开牧师住宅的几名军官都会在场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [hɪm; ɪm] .

It	would	be	strange	,	indeed	,	if	none	of	them	knew	him	.
它	会	是	奇怪的	,	的确	,	如果没有任何		的	他们	知道	他	.

如果他们中竟然没有人认识他，那才真是奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] .

And	it	took	no	imagination	to	guess	what	recognition	would	mean	.
和	它	采取	不	想像力	到	猜测	什么	认出	会	意思是	.

不难想象，获得认可意味着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] [naʊ] .

There	was	just	one	thing	in	his	favor	now	.
那里	曾是	只是	一	事物	在	他的	偏爱	现在	.

现在他只剩下一件对他有利的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][dɑːrk] .

It	was	beginning	to	get	dark	.
它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][raɪd] ,

He	did	not	know	how	far	they	had	to	ride	,
他	做过	不是	知道	如何	远的	他们	有	到	骑	,

他不知道他们还要骑多远的路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

but	he	hoped	it	was	a	long	way	.
但	他	希望	它	曾是	一个	长的	方式	.

但他希望路途遥远。

[ˌɔːrdn'erəli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [raɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'lɔːŋd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

Ordinarily	,	he	would	not	have	wanted	the	ride	to	be	prolonged	because	his
按说	,	他	会	不是	有	通缉	这	骑	到	是	延长	因为	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

position	was	highly	uncomfortable	.
位置	曾是	高度	不舒服	.

通常情况下，他不会希望旅程延长，因为他的姿势非常不舒服。

[fred] [kʊd; kəd] [raɪd] [wel] [hɪm'self] ,

Fred	could	ride	well	himself	,
弗雷德	可以	骑	出色地	他自己	,

弗雷德自己骑术也很好。

[bʌt; bət] ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l]

but	riding	alone	on	a	horse	and	sitting	behind	a	man	who	fills	his	own	saddle
但	骑术	独自的	在	一个	马	和	坐着	在后面	一个	男人	WHO	填充	他的	自己的	鞍

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sper] [ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

with	very	little	to	spare	are	two	different	things	.
和	非常	小的	到	空闲的	是	二	不同的	事物	.

但独自骑马和坐在一个几乎不给马鞍装鞍的人身后是两回事。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [fred] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

Try	as	he	would	,	Fred	could	not	think	of	a	means	of	getting	away	.
尝试	作为	他	会	,	弗雷德	可以	不是	思考	的	一个	方法	的	获得	离开	.

弗雷德绞尽脑汁，也想不出任何逃脱的办法。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [faɪv] ['maʊntɪd] [men] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

To	escape	from	five	mounted	men	by	slipping	off	the	horse	and	running	for
到	逃脱	从	五	安装	男人	经过	滑倒	离开	这	马	和	跑步	为了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	was	manifestly	impossible	.
它	曾是	显然	不可能的	.

显然，从马上跳下来逃跑，摆脱五个骑马的人是不可能的。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [i'læbəreitid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	up	that	idea	before	he	even	elaborated	upon	it	.
他	给予	向上	那	主意	前	他	甚至	详细说明	之上	它	.

他还没来得及详细阐述这个想法就放弃了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [dɑːn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	soon	the	glimmering	dawn	of	an	idea	did	come	to	him	.
但	很快	这	微光	黎明	的	一个	主意	做过	来	到	他	.

但很快，一个想法的曙光就闪现在他的脑海中。

[ðə; ði] [peɪs] ['slækənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃmɪt] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ]

The	pace	slackened	,	and	he	noticed	that	he	and	Schmidt	were	falling
这	步伐	松弛	,	和	他	注意到	那	他	和	施密特	是	坠落

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

步伐慢了下来，他注意到自己和施密特落后了。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['ʃmɪt] , ['graʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

The	lieutenant	called	out	sharply	,	and	Schmidt	,	growling	to	himself	beneath	his
这	中尉	称为	出去	尖锐地	,	和	施密特	,	咆哮	到	他自己	下面	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

中尉厉声喊道，施密特则低声咕哝着，

[juːst] [hɪz; ɪz][spɜːr][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp]['ɪntuː] [ə'laɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] .

used	his	spur	and	brought	his	horse	up	into	alignment	with	the	others	again	.
用过的	他的	刺	和	带来	他的	马	向上	进入	结盟	和	这	其他的	再次	.

他用马刺勒住马，使马重新与其他马匹站在一起。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr][soʊ] .

But	only	for	a	hundred	yards	or	so	.
但	仅有的	为了	一个	百	码	或者	所以	.

但也就一百码左右。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] .

Then	the	horse	faltered	and	fell	behind	again	.
然后	这	马	犹豫不决	和	跌倒	在后面	再次	.

然后马匹步履蹒跚，再次落后了。

[naʊ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'pruːvd] ['ʃmɪt] ['ʃɑːrpli] .

Now	the	lieutenant	reproved	Schmidt	sharply	.
现在	这	中尉	责备	施密特	尖锐地	.

现在，中尉严厉地斥责了施密特。

" [aɪm] ['sɑːri] , [hɛə] [luː'tenənt] , " [sed] ['ʃmɪt] .

"	I'm	sorry	,	Herr	Lieutenant	,	"	said	Schmidt	.
"	我是	对不起	,	先生	中尉	,	"	说	施密特	.

“对不起，中尉先生，”施密特说道。

" [maɪ] [pʊr] [biːst] [ɪz] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['ekstrə]['bɜːrd(ə)n] .

"	My	poor	beast	is	very	tired	,	and	he	is	carrying	an	extra	burden	.
"	我的	贫穷的	兽	是	非常	疲劳的	,	和	他	是	携带	一个	额外的	负担	.

“我的可怜的牲畜很累，它还背负着额外的负担。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	has	had	more	work	to	do	to	-	day	than	any	of	the	others	.
他	有	有	更多的	工作	到	做	到	-	天	比	任何	的	这	其他的	.

他今天比其他人都要忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'loʊn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [naʊ] ? "

If	you	would	permit	me	to	drop	behind	and	come	in	alone	—	it	is	not	so	far	now	?	"
如果	你	会	允许	我	到	降低	在后面	和	来	在	独自的	—	它	是	不是	所以	远的	现在	?	"

如果允许我跟在后面独自进去的话——现在路程也不远了？

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Very	well	,	"	said	the	lieutenant	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	中尉	.

“很好，”中尉说道。

" [wiːl] ['nevər] [get] [ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi] [hæŋ] [bæk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We'll	never	get	there	if	we	hang	back	waiting	for	you	.
"	出色地	绝不	得到	那里	如果	我们	悬挂	后退	等待	为了	你	.

“如果我们停下来等你，我们就永远到不了那里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] .

"	And	he	gave	the	word	to	ride	on	.
"	和	他	给予	这	单词	到	骑	在	.

他下令继续前进。

['ʃmɪt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['iːzəli] .

Schmidt	at	once	began	to	take	things	more	easily	.
施密特	在	一次	开始	到	拿	事物	更多的	容易地	.

施密特立刻开始放松下来。

[fred] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['grʌntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Fred	heard	him	grunting	to	himself	.
弗雷德	听到	他	哼哼	到	他自己	.

弗雷德听到他低声咕哝着。

" [ðoʊz] - [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] ! " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Those	verdamter	young	officers	!	"	he	grumbled	.
"	那些	-	年轻的	警官	!	"	他	咕哝	.

“那些该死的年轻军官！”他咕哝道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [stræps] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! !

"	Just	because	they	have	a	pair	of	shoulder	straps	,	they	think	they	know	it	all	!	!	!
"	只是	因为	他们	有	一个	一对	的	肩膀	肩带	,	他们	思考	他们	知道	它	全部	!	!	!

“就因为他们有一对肩带，他们就以为自己什么都懂了！”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [maɪ] [niː] !

I	would	like	to	put	some	of	them	across	my	knee	!
我	会	喜欢	到	放	一些	的	他们	穿过	我的	膝盖	!

我想把它们中的一些放在膝盖上！

" [fred] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['væstli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] .

"	Fred	knew	enough	of	German	discipline	to	be	vastly	amused	by	this	.
"	弗雷德	知道	足够的	的	德语	纪律	到	是	非常	觉得好笑	经过	这	.

“弗雷德对德国人的纪律足够了解，所以他对此感到非常好笑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] .

But	he	had	no	time	now	to	think	of	trifling	things	.
但	他	有	不	时间	现在	到	思考	的	琐事	事物	.

但他现在没时间去想这些琐事。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enərdʒi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [nuː]

His	whole	energy	was	devoted	to	finding	some	way	to	turn	this	new
他的	所有的	活力	曾是	奉献	到	寻找	一些	方式	到	转动	这	新的

['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

circumstance	to	his	own	advantage	.
环境	到	他的	自己的	优势	.

他倾注了全部精力，想方设法将这种新情况转化为对自己有利的局面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	him	that	there	ought	to	be	some	way	of	managing	it	.
它	似乎	到	他	那	那里	应该	到	是	一些	方式	的	管理	它	.

他认为应该有办法解决这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .

And	in	a	moment	he	got	the	idea	.
和	在	一个	片刻	他	得到	这	主意	.

他立刻想到了一个主意。

['ʃmɪt] [wʌz; wəz][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ,

Schmidt	was	as	tired	as	his	horse	,	or	even	more	so	,
施密特	曾是	作为	疲劳的	作为	他的	马	,	或者	甚至	更多的	所以	,

施密特和他的马一样疲惫，甚至比马还要疲惫。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hæf] [ə'sliːp] ,

and	by	this	time	he	was	swaying	in	his	saddle	and	half	asleep	,
和	经过	这	时间	他	曾是	摇晃	在	他的	鞍	和	一半	睡着了	,

这时他已在马鞍上摇晃，半睡半醒。

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] ['hɔːrsmən] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] .

as	a	trained	horseman	often	does	.
作为	一个	受过训练	骑手	经常	做	.

就像训练有素的骑手经常做的那样。

[fred] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [kʌt] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][gɜːrθ]['ɔːlmoʊst] [θruː] .

Fred	leaned	forward	and	very	quietly	cut	the	saddle	girth	almost	through	.
弗雷德	倾斜	向前	和	非常	悄悄	切	这	鞍	周长	几乎	通过	.

弗雷德向前倾身，悄无声息地割断了马鞍带，几乎将其割断。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [streɪn] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] .

He	knew	that	the	slightest	strain	would	finish	the	work	.
他	知道	那	这	丝毫	拉紧	会	结束	这	工作	.

他知道，哪怕最轻微的用力都会让工作完成。

['ʃmɪt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Schmidt	was	utterly	unconscious	of	what	was	going	on	.
施密特	曾是	完全地	无意识	的	什么	曾是	去	在	.

施密特对正在发生的事情完全没有意识。

[fred] [kʊd; kəd] [tel] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mænz] ['briːðɪŋ] , [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

Fred	could	tell	,	from	the	man's	breathing	,	just	what	his	condition	was	.
弗雷德	可以	告诉	,	从	这	男人的	呼吸	,	只是	什么	他的	状况	曾是	.

弗雷德从那人的呼吸就能判断出他的病情。

[hiː; hi] [wʊd] [snɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [hɪm'self] ,

He	would	snore	a	little	and	then	,	with	a	start	,	he	would	arouse	himself	,
他	会	鼾	一个	小的	和	然后	,	和	一个	开始	,	他	会	引起	他自己	,

他会打一会儿鼾，然后突然惊醒。

['briːðɪŋ] ['nɔːrməli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

breathing	normally	for	a	minute	.
呼吸	通常情况下	为了	一个	分钟	.

正常呼吸一分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [wʊd] [stɑːrt] [ə'gen] .

Then	the	snoring	would	start	again	.
然后	这	打鼾	会	开始	再次	.

然后鼾声又会开始响起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	was	trusting	himself	entirely	to	his	horse	.
他	曾是	信任	他自己	完全	到	他的	马	.

他完全信任他的马。

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [naʊ] ,

Dusk	had	fallen	now	,
黄昏	有	倒下	现在	,

夜幕降临了。

[ænd; ənd] [fred] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l] .

and	Fred	decided	that	it	was	time	to	see	if	his	plan	was	feasible	.
和	弗雷德	决定	那	它	曾是	时间	到	看	如果	他的	计划	曾是	可行的	.

于是弗雷德决定是时候检验一下他的计划是否可行了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [flʌŋ]

He	took	a	handkerchief	from	his	pocket	,	rolled	it	into	a	ball	,	and	flung
他	采取	一个	手帕	从	他的	口袋	,	滚动	它	进入	一个	球	,	和	扔

[ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'hed] ,

it	straight	ahead	,
它	直的	前方	,

他从口袋里掏出一块手帕，揉成一团，然后径直扔了出去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ʌn'roʊlɪŋ] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [aɪz] .

so	that	it	fell	,	unrolling	,	right	before	the	horse's	eyes	.
所以	那	它	跌倒	,	展开	,	正确的	前	这	马匹	眼睛	.

于是它就那样展开，掉落在马的眼前。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

The	effect	was	inevitable	.
这	影响	曾是	不可避免的	.

这种结果不可避免。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [riəd] .

The	frightened	horse	reared	.
这	害怕	马	饲养	.

受惊的马扬蹄而立。

[æt; ət][ðə; ði] [streɪn] [ðə; ði] ['sɛvɚd] [gɜːrθ] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['roʊlɪŋ] ,

At	the	strain	the	severed	girth	gave	,	and	the	saddle	,	rolling	,
在	这	拉紧	这	切断	周长	给予	,	和	这	鞍	,	滚动	,

断裂的马鞍带承受着巨大的拉力，鞍子也随之滚动。

[spɪld] [bəuθ] ['ʃmɪt] [ænd; ənd] [fred] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ['boʊltɪd] .

spilled	both	Schmidt	and	Fred	into	the	road	,	while	the	horse	bolted	.
洒了	两个都	施密特	和	弗雷德	进入	这	路	,	尽管	这	马	螺栓连接	.

施密特和弗雷德都被甩到了路边，而马儿则受惊狂奔。

[fred] [leɪ] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] ['ʃmɪt] , [huː] [roʊz] , ['kəːsiŋ] ['fluːəntli] ,
Fred **lay** **still** **,** **watching** **Schmidt** **,** **who** **rose** **,** **cursing** **fluently** **,**
弗雷德 躺 仍然 , 观看 施密特 , WHO 玫瑰 , 咒骂 流利地 ,

弗雷德一动不动地躺着，看着施密特起身，一边流利地咒骂着。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['steriŋ] ['stuːpɪdli] ['æftər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and **stood** **for** **a** **moment** **staring** **stupidly** **after** **his** **horse** **.**
和 站立 为了 一个 片刻 凝视 愚蠢地 后 他的 马 .

他呆呆地望着马的背影，愣愣地站了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkwərd] , ['lʌmbərɪŋ] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **he** **began** **to** **call** **,** **and** **broke** **into** **the** **awkward** **,** **lumbering** **run** **of** **the**
然后 他 开始 到 称呼 , 和 打破 进入 这 尴尬的 , 伐木 跑步 的 这
['kævlrɪmən] .
cavalryman **.**
骑兵 .

然后他开始喊叫，并迈着笨拙、蹒跚的骑兵步伐。

[fred] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['ʃmɪt] [wʊd] [kætʃ]
Fred **might** **have** **slipped** **away** **then** **,** **but** **he** **was** **sure** **that** **Schmidt** **would** **catch**
弗雷德 可能 有 滑倒了 离开 然后 , 但 他 曾是 当然 那 施密特 会 抓住
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the **horse** **,**
这 马 ,

弗雷德当时可能溜走了，但他确信施密特会追上那匹马。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][stɑːp]['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['pænɪk] .
which **must** **,** **he** **thought** **,** **be** **trained** **to** **stop** **even** **after** **a** **momentary** **panic** **.**
哪个 必须 , 他 想法 , 是 受过训练 到 停止 甚至 后 一个 瞬间 恐慌 .

他认为，必须训练它即使在短暂的恐慌之后也能停止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [maɪt] ['æftər][ɔːl][nɑːt][biː; bi]
And **it** **was** **not** **his** **plan** **to** **seize** **a** **chance** **that** **might** **after** **all** **not** **be**
和 它 曾是 不是 他的 计划 到 抢占 一个 机会 那 可能 后 全部 不是 是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
as **good** **as** **it** **looked** **.**
作为 好的 作为 它 看起来 .

他原本并没有打算抓住一个可能并不像看起来那么好的机会。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
He **wanted** **to** **make** **as** **sure** **as** **possible** **of** **getting** **away** **.**
他 通缉 到 制作 作为 当然 作为 可能的 的 获得 离开 .

他想尽一切办法逃脱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʃmɪt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] , [hiː; hi] [krɔːld]
And **now** **,** **as** **soon** **as** **Schmidt** **had** **started** **after** **the** **horse** **,** **he** **crawled**
和 现在 , 作为 很快 作为 施密特 有 开始 后 这 马 , 他 爬行
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
over **to** **the** **saddle** **,**
超过 到 这 鞍 ,

施密特刚一追上那匹马，就爬到了马鞍旁。

[wɪtʃ] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .
which **lay** **where** **it** **had** **fallen** **.**
哪个 躺 在哪里 它 有 倒下 .

它就那样躺在它坠落的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]

He	took	the	heavy	revolver	from	the	holster	and	was	duly	grateful	for
他	采取	这	重的	左轮手枪	从	这	枪套	和	曾是	正式地	感激的	为了

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] — [ðiːz] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ['kærid] [noʊ] ['kɑːrbaɪn] .

one	thing	he	had	noticed	—	these	Uhlans	carried	no	carbines	.
一	事物	他	有	注意到	—	这些	枪骑兵	携带	不	卡宾枪	.

他从枪套里取出沉重的左轮手枪，并庆幸自己注意到了一件事——这些乌兰骑兵没有携带卡宾枪。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['wɛpənz] , ['siːmɪŋli] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [læns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðer; ðər]

Their	only	weapons	,	seemingly	,	were	their	lances	and	the	revolvers	in	their
他们的	仅有的	武器	,	似乎	,	是	他们的	长矛	和	这	左轮手枪	在	他们的

['hoʊlstərz] .

holsters	.
枪套	.

他们似乎只有长矛和枪套里的左轮手枪作为武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

He	was	not	a	moment	too	soon	.
他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

他来得正是时候。

['ʃmɪt] [keɪm] [bæk] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Schmidt	came	back	almost	at	once	,	leading	his	horse	.
施密特	来了	后退	几乎	在	一次	,	领导	他的	马	.

施密特几乎立刻就回来了，牵着他的马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ,

He	was	scolding	it	for	running	,
他	曾是	责骂	它	为了	跑步	,

他斥责它乱跑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['sædlz] [ænd; ənd]

and	he	was	also	expressing	his	opinion	of	government	saddles	and
和	他	曾是	还	表达	他的	观点	的	政府	马鞍	和

['leðər] .

leather	.
皮革	.

他还表达了自己对政府马鞍和皮革的看法。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['broʊkən][gɜːrθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	the	broken	girth	,	and	sat	down	at	once	to	mend	it	.
他	成立	这	破碎的	周长	,	和	卫星	向下	在	一次	到	修补	它	.

他找到了断掉的马鞍带，立刻坐下来修补。

[fred] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Fred	scarcely	dared	to	breathe	for	a	moment	.
弗雷德	几乎	敢于	到	呼吸	为了	一个	片刻	.

弗雷德几乎不敢喘气。

[bʌt; bət] ['ʃmɪt] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['empti] ['hoʊlstər] ,

But	Schmidt	did	not	notice	the	empty	holster	,
但	施密特	做过	不是	注意	这	空的	枪套	,

但施密特并没有注意到空枪套。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] [swɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrθ][hæd; həd]

and	though	he	growled	and	swore	when	he	saw	how	the	girth	had
和	尽管	他	咆哮	和	发誓	什么时候	他	锯	如何	这	周长	有

[snæpt] ,

snapped	,
啪啪	,

尽管当他看到腰带断裂时，他低声咆哮、破口大骂，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt]['ɔːlmoʊst] [θruː] .

he	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**that**	**it**	**had**	**been**	**cut**	**almost**	**through**	**.**
他	做过	不是	似乎	到	注意	那	它	有	到过	切	几乎	通过	.

他似乎没有注意到它几乎已经被切穿了。

[fred] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Fred	**went**	**over**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
弗雷德	去	超过	和	看起来	在	他	.

弗雷德走过去看了他一眼。

[ðen] , ['aɪdli] , [ɪn'dɪfrəntli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Then	**,**	**idly**	**,**	**indifferently**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**horse**	**,**	**which**	**was**	**standing**	**perfectly**	**still**	**,**
然后	,	闲散地	,	漠不关心	,	他	去	到	这	马	,	哪个	曾是	常设	完美	仍然	,

然后，他漫不经心地走到那匹一动不动地站着的马跟前。

[ðoʊ] [ɪts] [flæŋks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hiːvɪŋ] .

though	**its**	**flanks**	**were**	**still**	**heaving**	**.**
尽管	它是	侧翼	是	仍然	起伏	.

尽管它的侧翼仍在剧烈起伏。

[fred] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

Fred	**patted**	**the**	**horse's**	**head**	**.**
弗雷德	轻拍	这	马匹	头	.

弗雷德拍了拍马头。

['ʃmɪt] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Schmidt	**glanced**	**around**	**at**	**him**	**.**
施密特	瞥了一眼	大约	在	他	.

施密特环顾四周，看了看他。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['frɛdz] ['ætɪtuːd] .

His	**back**	**was**	**turned**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**see**	**nothing**	**worthy**	**of**	**attention**	**in**	**Fred's**	**attitude**	**.**
他的	后退	曾是	转向	,	和	他	似乎	到	看	没有什么	值得	的	注意力	在	弗雷德的	态度	.

他背对着弗雷德，似乎觉得弗雷德的态度没什么值得注意的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] , [fred] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [loʊ] ,

And	**then**	**,**	**with**	**one**	**spring**	**,**	**Fred**	**was**	**on**	**the**	**horse's**	**back**	**,**	**and**	**,**	**bending**	**low**	**,**
和	然后	,	和	一	春天	,	弗雷德	曾是	在	这	马匹	后退	,	和	,	弯曲	低的	,

然后，弗雷德猛地一跃，翻身上马，弯下腰，

[wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['taɪərd]['ænɪm(ə)l] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [soʊ] ['sloʊli] .

was	**urging**	**the**	**tired**	**animal**	**back**	**over**	**the**	**road**	**he**	**had**	**travelled**	**so**	**slowly**	**.**
曾是	敦促	这	疲劳的	动物	后退	超过	这	路	他	有	旅行	所以	缓慢地	.

他催促着疲惫的动物沿着它缓慢行进的那条路返回。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [sər'praɪz] ['ʃmɪt] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] .

With	**a**	**cry**	**of**	**mingled**	**rage**	**and**	**surprise**	**Schmidt**	**leaped**	**up**	**and**	**began**	**shouting**	**.**
和	一个	哭	的	混合	愤怒	和	惊喜	施密特	跳跃	向上	和	开始	喊叫	.

施密特惊叫一声，带着愤怒和惊讶，跳了起来，开始大声喊叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] , ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'beɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['raɪdərləs] [ə'weɪ] ,

But	the	horse	,	ready	enough	to	obey	when	it	was	running	riderless	away	,
但	这	马	,	准备好	足够的	到	服从	什么时候	它	曾是	跑步	无骑手	离开	,

但是，这匹马在无人骑乘的情况下奔跑时，却非常听话。

[naʊ] [əu'beid] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ɪts]['raɪdər] .

now	obeyed	the	more	convincing	orders	of	its	rider	.
现在	服从	这	更多的	令人信服的	订单	的	它是	骑士	.

现在它服从了骑手更有说服力的命令。

[fred] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['kɑːntræst][tuː; tə] ['ʃmɪts] [bɪg] [bʌlk] ;

Fred	,	moreover	,	was	a	welcome	contrast	to	Schmidt's	big	bulk	;
弗雷德	,	而且	,	曾是	一个	欢迎	对比	到	施密特的	大的	大部分	;

此外，弗雷德的体型与施密特的魁梧身材形成了鲜明的对比；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [paʊndz] .

there	was	a	difference	of	at	least	seventy	pounds	.
那里	曾是	一个	不同之处	的	在	至少	七十	磅	.

两者之间至少相差七十英镑。

[fred] [tɜːrnd] [wʌns][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ʃmɪt] ,

Fred	turned	once	to	look	at	Schmidt	,
弗雷德	转向	一次	到	看	在	施密特	,

弗雷德转过头看了施密特一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti]

and	saw	him	staring	with	an	expression	of	stupefaction	at	the	empty
和	锯	他	凝视	和	一个	表达	的	震惊	在	这	空的

['hoʊlstər] .

holster	.
枪套	.

只见他一脸茫然地盯着空空的枪套。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] .

Then	he	devoted	himself	entirely	to	the	road	ahead	.
然后	他	奉献	他自己	完全	到	这	路	前方	.

然后他全身心投入到前方的道路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [hoʊpt] ; ['ʃmɪt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər]

It	was	as	he	had	thought	and	hoped	;	Schmidt	did	not	have	another
它	曾是	作为	他	有	想法	和	希望	;	施密特	做过	不是	有	其他

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

正如他所想所愿，施密特没有另一把手枪。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fred] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['gæləpt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

And	,	with	Fred	urging	him	on	,	the	horse	galloped	on	as	if	it	had
和	,	和	弗雷德	敦促	他	在	,	这	马	疾驰	在	作为	如果	它	有

[bɪn] ['riːəli] [freʃ] .

been	really	fresh	.
到过	真的	新鲜的	.

在弗雷德的催促下，那匹马继续飞奔，仿佛它原本就精力充沛。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ['hiːz]['stuːpɪd] , [ðæt] ['ʃmɪt] ! " [θɔːt] [fred] .

"	Thank	heaven	he's	stupid	,	that	Schmidt	!	"	thought	Fred	.
"	感谢	天堂	他是	愚蠢的	,	那	施密特	!	"	想法	弗雷德	.

“谢天谢地，施密特那个家伙真是个笨蛋！”弗雷德心想。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

Then	he	had	a	fit	of	remorse	.
然后	他	有	一个	合身	的	悔恨	.

然后他突然感到一阵懊悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈʃmɪt] ,

He	was	afraid	that	it	would	go	hard	with	Schmidt	,
他	曾是	害怕的	那	它	会	去	难的	和	施密特	,

他担心和施密特的关系会变得很僵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪksˈkjuːziz][ɑːr; ər][nɑːt] ['redɪli] [əkˈseptɪd] .

for	he	knew	that	in	the	German	army	excuses	are	not	readily	accepted	.
为了	他	知道	那	在	这	德语	军队	借口	是	不是	容易	公认	.

因为他知道，在德国军队里，借口是不容易被接受的。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

However	,	it	was	not	a	time	to	think	of	sentiment	.
然而	,	它	曾是	不是	一个	时间	到	思考	的	情绪	.

然而，当时并非考虑情感的时候。

[fred] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['despərət] ['tʃænsɪz] [hɪmˈself] ,

Fred	was	taking	desperate	chances	himself	,
弗雷德	曾是	采取	绝望的	机会	他自己	,

弗雷德本人也在冒着极大的风险。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ðæt] ['ɔːfərd] [ɪtˈself]

and	it	had	been	a	case	of	seizing	any	chance	of	escape	that	offered	itself
和	它	有	到过	一个	案件	的	抓住	任何	机会	的	逃脱	那	提供	本身

.

:

.

于是，他抓住了一切逃脱的机会。

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn]

Not	only	his	own	liberty	,	but	very	probably	his	own	life	had	depended	upon
不是	仅有的	他的	自己的	自由	,	但	非常	大概	他的	自己的	生活	有	取决于	之上

[hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [əˈweɪ] .

his	getting	away	.
他的	获得	离开	.

他能否逃脱不仅关系到自己的自由，很可能关系到自己的生命。

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	knew	enough	,	by	this	time	,
他	知道	足够的	,	经过	这	时间	,

到这时，他已经知道得足够多了。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [dɪˈpend]

to	understand	that	the	outcome	of	the	first	campaign	of	the	war	might	depend
到	理解	那	这	结果	的	这	第一的	活动	的	这	战争	可能	依赖

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

upon	the	accuracy	of	the	information	the	Russians	obtained	of	the	German
之上	这	准确性	的	这	信息	这	俄罗斯人	获得	的	这	德语

[ˈmuːvmənts] .

movements	.
移动	.

要明白，战争第一阶段的战果可能取决于俄国人所掌握的德军动向情报的准确性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][æt; ət] [liːst] ,

It	was	plain	to	Fred	that	the	Russians	,	in	this	quarter	at	least	,
它	曾是	清楚的	到	弗雷德	那	这	俄罗斯人	,	在	这	四分之一	在	至少	,

弗雷德很清楚，至少在这个地区，俄国人.....

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [sɜːrvd] [baɪ][ðer; ðər] [spaɪz] .

had	not	been	well	served	by	their	spies	.
有	不是	到过	出色地	服务	经过	他们的	间谍	.

他们的间谍并没有为他们提供有效的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

He	was	surprised	at	the	absence	of	initiative	the	Russians	had	shown	in
他	曾是	惊讶	在	这	缺席	的	倡议	这	俄罗斯人	有	所示	在

[sʌm; səm] [weɪz] .

some	ways	.
一些	方式	.

他对俄国人在某些方面缺乏主动性感到惊讶。

['erəpleɪn] ['skaʊtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Aeroplane	scouting	,	for	instance	,
飞机	侦察	,	为了	实例	,

例如，飞机侦察

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz]

would	have	made	it	impossible	for	the	Germans	to	spring	such	a	surprise
会	有	制成	它	不可能的	为了	这	德国人	到	春天	这样的	一个	惊喜

[æz; əz] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

as	evidently	was	in	preparation	.
作为	显然	曾是	在	准备	.

这样一来，德国人就不可能发动他们显然正在准备的那种突袭了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['eriəl] [skaʊts] .

The	Germans	were	using	their	aerial	scouts	.
这	德国人	是	使用	他们的	天线	侦察兵	.

德国人当时正在使用空中侦察机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [di'tektiŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd]

It	was	one	of	them	,	detecting	the	approach	of	General	Suvaroff	and
它	曾是	一	的	他们	,	检测	这	方法	的	一般的	-	和

[hɪz; ɪz] ['kɑːsæk] ['reidəz] ,

his	Cossack	raiders	,
他的	哥萨克	袭击者	,

正是其中一人察觉到了苏瓦洛夫将军及其哥萨克骑兵的逼近。

[huː] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][vɑːn] ['hindənbəːg] .

who	had	spoiled	the	plan	for	the	capture	of	von	Hindenburg	.
WHO	有	被宠坏了	这	计划	为了	这	捕获	的	冯	兴登堡号	.

是谁破坏了抓捕兴登堡的计划?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sækrifaisɪŋ] ['ʃmɪt]

But	though	he	had	felt	that	he	was	perfectly	justified	in	sacrificing	Schmidt
但	尽管	他	有	毛毡	那	他	曾是	完美	合理的	在	牺牲	施密特

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	his	own	need	to	escape	,
到	他的	自己的	需要	到	逃脱	,

尽管他觉得自己为了逃脱而牺牲施密特是完全正当的，

[fred] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] .

Fred	could	not	help	feeling	sorry	for	the	poor	fellow	.
弗雷德	可以	不是	帮助	感觉	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	.

弗雷德不禁对这个可怜的家伙感到同情。

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] !

"	I	hope	he'll	be	able	to	think	up	a	good	story	!
"	我	希望	地狱	是	有能力的	到	思考	向上	一个	好的	故事	!

“我希望他能想出一个好故事！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [miːt] ['eni] [mɔːr] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] !

"	And	,	by	George	,	I	hope	I	don't	meet	any	more	German	soldiers	!
"	和	,	经过	乔治	,	我	希望	我	不	见面	任何	更多的	德语	士兵	!

“天哪，我希望我不要再遇到任何德国士兵了！”

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [hɔːrs] !

They	would	certainly	finish	me	off	if	they	found	me	riding	on	a	German	horse	!
他们	会	当然	结束	我	离开	如果	他们	成立	我	骑术	在	一个	德语	马	!

如果他们发现我骑着德国马，肯定会把我杀了！

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

There	isn't	anything	I	could	do	that	would	make	them	think	that	was	all	right	,
那里	不是	任何事物	我	可以	做	那	会	制作	他们	思考	那	曾是	全部	正确的	,

我做什么都无法让他们觉得这样做是对的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['stuːpɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

no	matter	how	stupid	they	were	!
不	事情	如何	愚蠢的	他们	是	!

不管他们有多愚蠢！

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] [naʊ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] ,

"	He	urged	his	horse	on	now	as	hard	as	he	dared	,
"	他	敦促	他的	马	在	现在	作为	难的	作为	他	敢于	,

他现在使出浑身解数，催马向前。

['taɪərd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

tired	though	he	knew	it	to	be	.
疲劳的	尽管	他	知道	它	到	是	.

尽管他知道自己很累，但他依然如此。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

His	plan	was	simple	enough	.
他的	计划	曾是	简单的	足够的	.

他的计划很简单。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'maʊnt] ,

He	meant	to	ride	to	within	a	mile	of	the	village	,	and	then	dismount	,
他	意思是	到	骑	到	之内	一个	英里	的	这	村庄	,	和	然后	下马	,

他的本意是骑马到离村庄一英里远的地方，然后下马。

['letɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] .

letting	the	horse	go	wherever	it	liked	.
出租	这	马	去	无论	它	喜欢	.

任由马儿自由奔跑。

[ɪts] ['juːsflnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [pæst]

Its	usefulness	to	him	would	be	over	as	soon	as	it	had	put	him	past
它是	用处	到	他	会	是	超过	作为	很快	作为	它	有	放	他	过去的

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

the	possibility	of	pursuit	.
这	可能性	的	追逐	.

它对他来说的用处，一旦让他彻底摆脱了被追捕的可能性，就结束了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər] .

He	thought	his	troubles	were	nearly	over	.
他	想法	他的	麻烦	是	几乎	超过	.

他以为他的麻烦快要结束了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [keɪm] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] ,

But	suddenly	,	around	a	turn	in	the	road	,	came	a	glare	of	light	,
但	突然	,	大约	一个	转动	在	这	路	,	来了	一个	强光	的	光	,

但突然，在道路转弯处，一道强光闪过。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['bju:gl][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['mɪlətəri] ['ɔ:təməbi:l] .

and	in	his	ears	sounded	the	bugle	of	a	German	military	automobile	.
和	在	他的	耳朵	听起来	这	号角	的	一个	德语	军队	汽车	.

他耳边响起了德国军用汽车的号角声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['ɔ:ltərd] [plænz]

ALTERED	PLANS
已修改	计划

计划变更

['frɛdz] [hɔ:rs] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn]

Fred's	horse	did	for	him	what	he	could	scarcely	have	done	for	himself	in
弗雷德的	马	做过	为了	他	什么	他	可以	几乎	有	完毕	为了	他自己	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

弗雷德的马帮他做了他自己几乎来不及做的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [riəd] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ðen] ['boʊltɪd] .

It	reared	and	threw	him	,	then	bolted	.
它	饲养	和	扔	他	,	然后	螺栓连接	.

它扬起前蹄，将他甩了出去，然后逃走了。

['taɪərd] [ɔ:l'redi] ,

Tired	already	,
疲劳的	已经	,

已经累了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	sudden	appearance	of	the	monstrous	ray	of	light	and	the	roar	of	the
这	突然	外貌	的	这	滔天	射线	的	光	和	这	吼	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['moʊtər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hɔ:rs] .

approaching	motor	was	too	much	for	that	horse	.
接近	发动机	曾是	也	很多	为了	那	马	.

突然出现的巨光和逼近的引擎轰鸣声对那匹马来说太过强烈。

[fred] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt][baɪ][ðə; ði][fɔ:l] .

Fred	was	not	hurt	by	the	fall	.
弗雷德	曾是	不是	伤害	经过	这	落下	.

弗雷德摔下来没有受伤。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [s'tɪrəps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

Having	had	no	stirrups	from	which	to	disengage	his	feet	,	he	was	able
拥有	有	不	马镫	从	哪个	到	脱离接触	他的	脚	,	他	曾是	有能力的

[tu:; tə][let] [hɪm'self] [goʊ] .

to	let	himself	go	.
到	让	他自己	去	.

由于没有马镫可以让他双脚脱离马镫，他便能够放开自己。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['lændɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] .

And	he	had	no	sooner	landed	than	he	was	up	.
和	他	有	不	很快	登陆	比	他	曾是	向上	.

他刚一落地就站了起来。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]

For	just	a	moment	,	he	knew	he	must	be	plainly	visible	in	the	glare	of
为了	只是	一个	片刻	,	他	知道	他	必须	是	显然	可见的	在	这	强光	的

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .

the	searchlight	.
这	探照灯	.

那一瞬间，他意识到自己一定在探照灯的照射下非常显眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]

But	he	dashed	for	the	side	of	the	road	and	made	his	way	through	a
但	他	虚线	为了	这	边	的	这	路	和	制成	他的	方式	通过	一个

[hedʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

hedge	and	into	the	field	on	the	other	side	.
对冲	和	进入	这	场地	在	这	其他	边	.

但他猛地冲到路边，穿过树篱，进入了另一边的田野。

[ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

There	he	began	to	run	as	fast	and	as	hard	as	he	could	.
那里	他	开始	到	跑步	作为	快速地	和	作为	难的	作为	他	可以	.

他开始拼命奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['tʃænsɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	had	two	chances	,	he	thought	.
他	有	二	机会	,	他	想法	.

他心想，他有两次机会。

[wʌn] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	,	that	he	had	not	been	seen	at	all	;	the	other	,
一	,	那	他	有	不是	到过	已见	在	全部	;	这	其他	,

一种说法是他根本没被人看到；另一种说法是，

[ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] .

that	whoever	was	in	the	car	might	think	he	had	passed	on	the	flying	horse	.
那	谁	曾是	在	这	车	可能	思考	他	有	通过了	在	这	飞行	马	.

车里的人可能会以为自己错过了飞马。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['rʌnɪŋ] .

If	he	had	been	seen	,	however	,	he	could	not	hope	to	escape	by	running	.
如果	他	有	到过	已见	,	然而	,	他	可以	不是	希望	到	逃脱	经过	跑步	.

但是，如果他被发现了，他不可能靠逃跑逃脱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['strenjuəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	too	tired	,	for	one	thing	,	after	the	strenuous	experience	of	the
他	曾是	也	疲劳的	,	为了	一	事物	,	后	这	费力的	经验	的	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

首先，他昨晚经历了剧烈的运动，实在太累了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	for	another	,	he	was	almost	certain	to	be	seen	,
和	为了	其他	,	他	曾是	几乎	肯定	到	是	已见	,

此外，他几乎肯定会被人看到。

[fɔːr; fər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

for	after	he	had	traversed	a	space	that	was	covered	with	shrubs	and
为了	后	他	有	穿越	一个	空间	那	曾是	涵盖	和	灌木	和

[jʌŋ] [triːz] ,

young	trees	,
年轻的	树木	,

因为他穿过了一片长满灌木和幼树的空地之后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

he	would	be	in	the	open	.
他	会	是	在	这	打开	.

他会暴露在光天化日之下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd]['træv(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .

And	a	bullet	could	travel	faster	than	he	could	.
和	一个	子弹	可以	旅行	快点	比	他	可以	.

子弹的速度可能比他快。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæʃ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ,

And	so	,	after	making	his	dash	,	he	stopped	running	and	threw	himself	down	,
和	所以	,	后	制作	他的	短跑	,	他	停止	跑步	和	扔	他自己	向下	,

于是，他冲刺了一段距离后，停了下来，纵身跃下。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

facing	the	road	,	to	watch	and	to	listen	.
面向	这	路	,	到	手表	和	到	听	.

面向道路，观看和聆听。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [rɔːrd] [baɪ] .

At	first	he	thought	he	was	safe	,	for	the	car	roared	by	.
在	第一的	他	想法	他	曾是	安全的	,	为了	这	车	咆哮	经过	.

起初他以为自己很安全，因为汽车呼啸而过。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ,

But	in	a	moment	his	ear	caught	a	different	note	in	the	sound	of	the	motor	,
但	在	一个	片刻	他的	耳朵	捕捉	一个	不同的	笔记	在	这	声音	的	这	发动机	,

但片刻之后，他的耳朵捕捉到了马达声中不同的音调。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɑːpt] .

and	then	the	engine	stopped	.
和	然后	这	引擎	停止	.

然后引擎就熄火了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

It	started	again	in	a	moment	,	but	now	the	headlight	was	coming	toward
它	开始	再次	在	一个	片刻	,	但	现在	这	前大灯	曾是	未来	朝向

[hɪm; ɪm] [ə'gen] !

him	again	!
他	再次	!

车子很快又启动了，但这次车灯又朝他照过来了！

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

The	car	had	been	turned	around	.
这	车	有	到过	转向	大约	.

汽车已经调转了方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] , [ʌn'daʊtɪdli] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	back	,	undoubtedly	,	to	look	for	him	.
它	曾是	后退	,	无疑	,	到	看	为了	他	.

毫无疑问，他们又回来寻找他了。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Still	he	decided	not	to	run	,	but	to	stay	where	he	was	,
仍然	他	决定	不是	到	跑步	,	但	到	停留	在哪里	他	曾是	,

但他还是决定不跑，而是留在原地。

[ðoʊ] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [flaɪt] .

though	every	instinct	prompted	him	to	take	the	chance	of	flight	.
尽管	每一个	本能	提示	他	到	拿	这	机会	的	航班	.

尽管他的每一个本能都驱使他冒险逃跑。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pjʊr] ['pænɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

That	,	however	,	was	pure	panic	,	and	he	fought	against	the	impulse	.
那	,	然而	,	曾是	纯的	恐慌	,	和	他	战斗	反对	这	冲动	.

然而，那纯粹是恐慌作祟，他努力克制住了这种冲动。

[ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] .

The	car	came	along	slowly	.
这	车	来了	沿着	缓慢地	.

汽车缓缓驶来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

He	was	not	more	than	a	hundred	feet	from	the	road	,
他	曾是	不是	更多的	比	一个	百	脚	从	这	路	,

他当时离公路不到一百英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	the	headlight	showed	him	the	progress	of	the	car	.
和	这	前大灯	显示	他	这	进步	的	这	车	.

车灯让他看到了汽车的行驶路线。

[ɪts] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑːr][ɪt'self]

Its	blinding	light	,	however	,	made	it	impossible	for	him	to	see	the	car	itself
它是	失明	光	,	然而	,	制成	它	不可能的	为了	他	到	看	这	车	本身

[ɔːr][ɪts]['ɔkjuːpənts] .

or	its	occupants	.
或者	它是	居住者	.

然而，刺眼的灯光让他根本看不清汽车本身或车内的人。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

It	gave	them	the	advantage	.
它	给予	他们	这	优势	.

这给了他们优势。

['faɪnəli] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] .

Finally	the	car	stopped	,	and	he	groaned	.
最后	这	车	停止	,	和	他	呻吟	.

车终于停了下来，他呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] !

It	had	stopped	exactly	opposite	his	hiding	-	place	!
它	有	停止	确切地	对面的	他的	隐藏	-	地方	!

它正好停在了他藏身之处的对面！

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

He	had	hoped	that	they	would	not	be	able	to	tell	just	where	he	had	left
他	有	希望	那	他们	会	不是	是	有能力的	到	告诉	只是	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他原本希望他们无法确定他是在哪里离开公路的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	in	a	moment	the	explanation	came	to	him	.
但	在	一个	片刻	这	解释	来了	到	他	.

但片刻之后，他明白了其中的缘由。

[hiː; hi][hæd; həd] ['træmpld] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	trampled	down	the	hedge	in	getting	through	,	of	course	,
他	有	践踏	向下	这	对冲	在	获得	通过	,	的	课程	,

他当然是为了穿过树篱而踩倒了它。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ə; eɪ][treɪl][ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪt][hæv; həv]['fɑːloʊd] .

and	had	left	a	trail	that	a	child	might	have	followed	.
和	有	左边	一个	踪迹	那	一个	孩子	可能	有	随后	.

并留下了一条孩子可能会循着的痕迹。

[ðen][ðə; ði]['hedlaɪt][wʌz; wəz][swɪtʃt][ɔːf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][lɔːst][ðə; ði][kɑːr]

Then	the	headlight	was	switched	off	,	and	for	a	moment	he	lost	the	car
然后	这	前大灯	曾是	切换	离开	,	和	为了	一个	片刻	他	丢失的	这	车

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

然后车头灯熄灭了，他有一瞬间完全失去了对汽车的控制。

[hɪz; ɪz][ɪrz] , ['ræðər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][aɪz] , [toʊld][hɪm; ɪm][ðæt]['sʌmwʌn][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ] .

His	ears	,	rather	than	his	eyes	,	told	him	that	someone	was	coming	.
他的	耳朵	,	相当	比	他的	眼睛	,	讲述	他	那	某人	曾是	未来	.

是耳朵而不是眼睛告诉他有人来了。

[hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði]['breɪkɪŋ][daʊn][ʌv; əv][ðə; ði][hedʒ] , [ænd; ənd][ðen]['futsteps]['muːvɪŋ]['sloʊli] ,

He	heard	the	breaking	down	of	the	hedge	,	and	then	footsteps	moving	slowly	,
他	听到	这	打破	向下	的	这	对冲	,	和	然后	脚步声	移动	缓慢地	,

[bʌt; bət]['kʌmɪŋ]['kloʊzər] .

but	coming	closer	.
但	未来	更近	.

他听到树篱倒塌的声音，然后是缓慢但越来越近的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sɔː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stæbɪŋ][reɪ][ʌv; əv][laɪt][ðæt]['wɔndəd][bæk]

And	in	a	moment	he	saw	a	little	stabbing	ray	of	light	that	wandered	back
和	在	一个	片刻	他	锯	一个	小的	刺	射线	的	光	那	漫步	后退

[ænd; ənd][fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

突然，他看到一道细小的、刺眼的光线来回游移。

[huː'evər][wʌz; wəz]['stɔːkɪŋ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['evɪdəntli][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Whoever	was	stalking	him	was	evidently	not	afraid	of	him	.
谁	曾是	跟踪	他	曾是	显然	不是	害怕的	的	他	.

跟踪他的人显然并不害怕他。

['sʌd(ə)nli][hiː; hi][rɪ'membər][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['ʃmɪts]

Suddenly	he	remembered	his	pistol	,	the	one	he	had	taken	from	Schmidt's
突然	他	记得	他的	手枪	,	这	一	他	有	已采取	从	施密特的

['hoʊlstər] .

holster	.
枪套	.

他突然想起了自己的手枪，就是他从施密特的枪套里拿出来的那把。

[hiː; hi][gript][ˌaɪ 'tiː][kən'vʌlsɪvli] .

He	gripped	it	convulsively	.
他	紧握	它	痉挛地	.

他紧紧地攥着它，动作十分僵硬。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['helpləs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bi'liːvd] .

After	all	,	he	was	not	as	helpless	as	he	had	believed	.
后	全部	,	他	曾是	不是	作为	无助	作为	他	有	相信	.

毕竟，他并没有自己想象的那么无助。

[hiː; hi]['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [ɔːl] [naʊ] ,
Should **he** **risk** **all** **now** **,**
应该 他 风险 全部 现在 ,

他现在要孤注一掷吗?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] — [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [maɪt] [wɔːrn] [ðɪs] ['stɔːkər] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]
with **a** **shot** **—** **a** **shot** **that** **might** **warn** **this** **stalker** **off** **and** **give** **him** **another**
和 一个 射击 — 一个 射击 那 可能 警告 这 跟踪者 离开 和 给 他 其他
[tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
chance **to** **escape** **,**
机会 到 逃脱 ,

开枪——这一枪或许能吓退这个跟踪者，给他另一次逃跑的机会。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ?
even **though** **there** **were** **others** **in** **the** **car** **?**
甚至 尽管 那里 是 其他的 在 这 车 ?

即使车里还有其他人?

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **drew** **out** **the** **pistol** **,** **and** **cocked** **it** **.**
他 画 出去 这 手枪 , 和 上膛 它 .

他拔出手枪，上了膛。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Then **,** **at** **the** **faint** **sound** **,** **a** **voice** **called** **to** **him** **out** **of** **the** **darkness** **.**
然后 , 在 这 头晕的 声音 , 一个 嗓音 称为 到 他 出去 的 这 黑暗 .

然后，随着微弱的声音，黑暗中传来一个声音在呼唤他。

" [duː] [nɑːt] ['faɪər] !
" **Do** **not** **fire** **!**
" 做 不是 火 !

不要开火!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] — ['aɪvn] !
It **is** **I** **—** **Ivan** **!**
它 是 我 — 伊万 !

是我——伊万!

['aɪvn] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] !
Ivan **Ivanovitch** **!**
伊万 伊万诺维奇 !

伊万·伊万诺维奇!

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [fred] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'læps] ,
" **For** **a** **moment** **Fred** **thought** **he** **was** **going** **to** **collapse** **,**
" 为了 一个 片刻 弗雷德 想法 他 曾是 去 到 坍塌 ,

“弗雷德一度以为自己要晕倒了。”

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] .
so **great** **was** **the** **relief** **and** **the** **slackening** **of** **tension** **.**
所以 伟大的 曾是 这 宽慰 和 这 松弛 的 紧张 .

这种如释重负的感觉真是太棒了，紧张的气氛也随之缓解了。

[hiː; hi] [dɪd] [læf] [aʊt] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] .
He **did** **laugh** **out** **,** **but** **caught** **himself** **at** **once** **.**
他 做过 笑 出去 , 但 捕捉 他自己 在 一次 .

他忍不住笑了出来，但随即又止住了笑。

" ['aɪvn] ! " [hiː; hi] [sed] .
" **Ivan** **!** **"** **he** **said** **.**
" 伊万 ! " 他 说 .

“伊万！”他说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] !
" I thought it was a German officer !
" 我 想法 它 曾是 一个 德语 官 !

“我以为他是德国军官！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , ['aɪvn] — [fred] ['wɛrɪŋ] ! "
It is I , Ivan — Fred Waring ! "
它 是 我 , 伊万 — 弗雷德 警告 ! "

是我，伊万——弗雷德·沃林！

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['aɪvn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] .
" I knew it , " said Ivan , coming up close .
" 我 知道 它 , " 说 伊万 , 未来 向上 关闭 .

“我就知道，”伊万说着，走近了些。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] [æz; əz][jʊr; jər] [hɔːrs] [riəd] .
" I saw you for just a second as your horse reared .
" 我 锯 你 为了 只是 一个 第二 作为 你的 马 饲养 .

“你的马扬蹄的时候，我只瞥见了你一眼。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [wʌns] ,
It was just a flash of your face , but if I have ever seen a face once ,
它 曾是 只是 一个 闪光 的 你的 脸 , 但 如果 我 有 曾经 已见 一个 脸 一次 ,

那只是你脸庞的一闪而过，但如果说我曾经见过一张脸，

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ ˈtiː] .
I never forget it .
我 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
And you have the look of a Suvaroff about you , even though you are
和 你 有 这 看 的 一个 - 关于 你 , 甚至 尽管 你 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

你虽然和苏瓦洛夫家族的人不一样，但看起来却像个苏瓦洛夫家族的人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [hæd; həd][aɪ][met][juː; jʊ] ['eniwer] [ɪn]
I would have known you for one of the breed had I met you anywhere in
我 会 有 已知 你 为了 一 的 这 品种 有 我 遇见 你 任何地方 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

即使我在世界任何地方遇到你，我也会认出你是同类中的一员。

[hæd; həd][noʊ][wʌn][toʊld][ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
had no one told me who you were .
有 不 一 讲述 我 WHO 你 是 .

没有人告诉我你是谁。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "
And so I turned to find you and follow you . "
和 所以 我 转向 到 寻找 你 和 跟随 你 . "

于是我转身来寻找你，跟随你。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" But what are you doing here ?
" 但 什么 是 你 正在做 这里 ?

“但是你在这里做什么？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːrmi] ? "

I	thought	you	were	to	rejoin	our	own	army	?	"
我	想法	你	是	到	重新加入	我们的	自己的	军队	?	"

我以为你要重新加入我们自己的军队?

" [aɪ][wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

"	I	was	pressed	into	service	as	a	chauffeur	.
"	我	曾是	按下	进入	服务	作为	一个	司机	.

“我被迫去当司机。”

[ðɪs] [kɑːr][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

This	car	was	needed	near	the	front	,	and	there	was	no	one	to	drive	it	.
这	车	曾是	需要	靠近	这	正面	,	和	那里	曾是	不	一	到	驾驶	它	.

这辆车需要部署在前线，但是没有人会开。

[aɪ] [diˈsiːvd] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][maɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

I	deceived	them	wholly	,	with	my	uniform	,	and	my	motorcycle	.
我	受骗	他们	完全	,	和	我的	制服	,	和	我的	摩托车	.

我凭借制服和摩托车，彻底骗过了他们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðɪs] [kɑːr][əˈpɑːn][ˌem 'iː] !

And	so	they	forced	this	car	upon	me	!
和	所以	他们	强制	这	车	之上	我	!

于是他们就强迫我买了这辆车!

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['saɪk(ə)l] , [tuː; tə][get][pæst][ðer; ðər][laɪnz] . "

My	plan	was	to	use	it	,	instead	of	my	cycle	,	to	get	past	their	lines	.	"
我的	计划	曾是	到	使用	它	,	反而	的	我的	循环	,	到	得到	过去的	他们的	线条	.	"

我的计划是利用它，而不是用自行车，来突破他们的防线。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [gʌmbɪnən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðer; ðər][ɪn]

"	But	you	are	riding	straight	to	Gumbinnen	—	and	they	are	near	there	in
"	但	你	是	骑术	直的	到	古姆宾宁	—	和	他们	是	靠近	那里	在

[fɔːrs] ! "

force	!	"
力量	!	"

“但是你们正径直前往贡宾宁——他们就在附近，而且兵力很强大！”

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [riˈtriːtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	No	,	they	have	retreated	from	there	.
"	不	,	他们	有	撤退	从	那里	.

“不，他们已经从那里撤退了。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

They	know	that	we	are	too	strong	for	them	,	and	they	do	not	care	to
他们	知道	那	我们	是	也	强的	为了	他们	,	和	他们	做	不是	关心	到

[faɪt] . "

fight	.	"
斗争	.	"

他们知道我们比他们强大得多，所以他们不愿战斗。

" [jes] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

"	Yes	,	and	do	you	know	why	?
"	是的	,	和	做	你	知道	为什么	?

“是的，你知道为什么吗？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [truːps] [ʌp] ['siːkrətli] [tuː; tə] - ,

Because	they	have	been	bringing	troops	up	secretly	to	Insterberg	,
因为	他们	有	到过	带来	军队	向上	偷偷	到	-	,

因为他们一直在秘密地将部队调往因斯特贝格，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] !

and	are	planning	to	fight	a	great	battle	there	on	their	own	grounds	!
和	是	规划	到	斗争	一个	伟大的	战斗	那里	在	他们的	自己的	理由	!

他们计划在自己的土地上打一场大战!

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , ['aɪvn] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [sent] .

You	were	wrong	,	Ivan	,	in	the	information	you	sent	.
你	是	错误的	,	伊万	,	在	这	信息	你	发送	.

伊万，你提供的信息有误。

" ['weɪstɪŋ] [noʊ][wɜːrdz] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Wasting	no	words	,	he	quickly	told	of	what	he	had	learned	that	evening	.
"	浪费	不	字	,	他	迅速地	讲述	的	什么	他	有	学习	那	晚上	.

他毫不浪费时间，迅速地讲述了他当晚了解到的情况。

[ænd; ənd]['aɪvn] [smoʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['trʌbld] .

And	Ivan	smote	his	hands	together	for	he	was	deeply	troubled	.
和	伊万	猛击	他的	双手	一起	为了	他	曾是	深	麻烦	.

伊万捶胸顿足，因为他心中十分忧虑。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] !

"	And	I	thought	I	knew	all	their	plans	!
"	和	我	想法	我	知道	全部	他们的	计划	!

“我还以为我知道他们所有的计划呢！”

" [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] .

"	he	said	,	savagely	.
"	他	说	,	野蛮地	.

“他恶狠狠地说。”

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [hæd; həd]['æktɪd][ə'pɑːn][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ][træp] ! "

"	If	the	staff	had	acted	upon	my	information	,	we	should	have	marched	into	a	trap	!	"
"	如果	这	职员	有	行动	之上	我的	信息	,	我们	应该	有	行军	进入	一个	陷阱	!	"

“如果工作人员采纳了我的信息，我们就等于落入了陷阱！”

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪərləs] , " [sed] [fred] .

"	Now	I	must	get	to	the	wireless	,	"	said	Fred	.
"	现在	我	必须	得到	到	这	无线的	,	"	说	弗雷德	.

“现在我得去拿无线电了，”弗雷德说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ] [hɔːrs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] . "

"	That	was	what	I	meant	to	do	when	you	frightened	my	horse	there	in	the	road
"	那	曾是	什么	我	意思是	到	做	什么时候	你	害怕	我的	马	那里	在	这	路

: "
. "

“你刚才在路上吓到我的马时，我就是想这么做的。”

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] .

"	Come	,	I	will	drive	you	back	.
"	来	,	我	将要	驾驶	你	后退	.

“来吧，我开车送你回去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [maɪn] [naʊ] .

It	will	not	take	long	,	and	your	work	is	more	important	than	mine	now	.
它	将要	不是	拿	长的	,	和	你的	工作	是	更多的	重要的	比	矿	现在	.

不会花太长时间，而且现在你的工作比我的更重要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] , [tuː] .

It	is	safe	,	too	.
它	是	安全的	,	也	.

它也很安全。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ˈdʒɜːmənz] .

You	can	be	hidden	in	the	car	in	case	we	encounter	any	Germans	.
你	能	是	隐	在	这	车	在	案件	我们	遇到	任何	德国人	.

如果遇到德国人，你可以躲在车里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] .

But	that	is	not	likely	.
但	那	是	不是	可能	.

但这不太可能。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [θɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .

They	are	not	as	thick	in	this	district	as	they	were	forty	-	eight	hours	ago	.
他们	是	不是	作为	厚的	在	这	区	作为	他们	是	四十	-	八	小时	前	.

这个地区的烟雾没有四十八小时前那么浓重了。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [fred] [læft] .

"	They	made	their	way	together	to	the	car	,	and	Fred	laughed	.
"	他们	制成	他们的	方式	一起	到	这	车	,	和	弗雷德	笑了	.

他们一起走向汽车，弗雷德笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [skerd] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

"	I	don't	think	I	was	ever	so	scared	as	when	you	turned	and	came	back	.
"	我	不	思考	我	曾是	曾经	所以	害怕的	作为	什么时候	你	转向	和	来了	后退	.

“你转身回来的那一刻，我感到无比害怕。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

It	was	worse	,	in	a	way	,
它	曾是	更糟	,	在	一个	方式	,

从某种程度上来说，情况更糟。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['gɑːrdn] .

than	when	they	were	going	to	shoot	me	in	the	parsonage	garden	.
比	什么时候	他们	是	去	到	射击	我	在	这	牧师住宅	花园	.

比他们要在牧师住宅花园里枪杀我的时候还要可怕。

[aɪˈd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['bjuːgl] [kɔːl] [ɑːn][jʊr; jər][kɑːr] !

I'd	been	so	sure	I	was	safe	—	and	then	to	hear	that	bugle	call	on	your	car	!
ID	到过	所以	当然	我	曾是	安全的	—	和	然后	到	听到	那	号角	称呼	在	你的	车	!

"

"

"

我原本以为自己很安全——结果却听到你车上的号角声！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪsks] , " [sed] ['aɪvn] .

"	It	is	not	right	for	you	to	run	such	risks	,	"	said	Ivan	.
"	它	是	不是	正确的	为了	你	到	跑步	这样的	风险	,	"	说	伊万	.

“你不应该冒这样的风险，”伊万说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] !

"	I	wish	you	were	behind	our	lines	!
"	我	希望	你	是	在后面	我们的	线条	!

“我真希望你在我们的后方！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]

You	are	not	even	a	Russian	,	and	yet	you	have	been	near	to	death	for
你	是	不是	甚至	一个	俄语	,	和	然而	你	有	到过	靠近	到	死亡	为了

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

你甚至都不是俄罗斯人，却为了我们差点丧命。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! " [sed] [fred] .

"	Don't	you	worry	about	me	!	"	said	Fred	.
"	不	你	担心	关于	我	!	"	说	弗雷德	.

“别担心我！”弗雷德说。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ,

"	I	don't	suppose	that	I	would	have	started	this	,
"	我	不	认为	那	我	会	有	开始	这	,

“我想我不会主动发起这件事的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

but	when	I	was	pushed	into	it	as	I	was	,	I	feel	like	doing	all	I	can	.
但	什么时候	我	曾是	推动	进入	它	作为	我	曾是	,	我	感觉	喜欢	正在做	全部	我	能	.

但是，当我被逼到这种境地时，我就想尽我所能。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wen] ['bɔːrɪs][hɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

If	the	Germans	had	caught	me	when	Boris	hid	me	in	the	tunnel	,
如果	这	德国人	有	捕捉	我	什么时候	鲍里斯	隐藏	我	在	这	隧道	,

如果德国人在鲍里斯把我藏在隧道里的时候抓住了我，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] ,

they	would	have	treated	me	like	an	enemy	,
他们	会	有	治疗	我	喜欢	一个	敌人	,

他们会把我当成敌人对待，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] ,

so	I	thought	I	might	as	well	give	them	a	good	excuse	,
所以	我	想法	我	可能	作为	出色地	给	他们	一个	好的	原谅	,

所以我想我最好还是给他们一个好借口。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] . "

since	they	were	going	to	do	it	anyhow	.	"
自从	他们	是	去	到	做	它	无论如何	.	"

反正他们本来就要这么做。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['aɪvn] .

"	Here	we	are	,	"	said	Ivan	.
"	这里	我们	是	,	"	说	伊万	.

“我们到了，”伊万说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['freɪt(ə)nd] , [ðɪs] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .

"	Even	if	you	were	frightened	,	this	may	turn	out	well	.
"	甚至	如果	你	是	害怕	,	这	可能	转动	出去	出色地	.

即使你感到害怕，事情也可能会朝着好的方向发展。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

You	will	save	some	time	,	and	I	can	take	you	to	the	very	opening	of
你	将要	节省	一些	时间	,	和	我	能	拿	你	到	这	非常	开幕	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "

the	tunnel	.	"
这	隧道	.	"

这样可以节省一些时间，我可以带你直接到隧道入口。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[its] ['oʊnli] [fer] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɑːr][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn]['æftər][ðə; ðɪ] [fraɪt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː]
it's only fair for this car to do me a good turn after the fright it gave me
它是 仅有的 公平的 为了 这 车 到 做 我 一个 好的 转动 后 这 惊吓 它 给予 我
,
,
,

这辆车吓了我一跳，它理应为我做点好事。

" [sed] [fred] .
" said Fred .
" 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

['aɪvn] [droʊv] ['swɪftli] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
Ivan drove swiftly when they started again .
伊万 驾驶 迅速地 什么时候 他们 开始 再次 .

他们重新出发时，伊万迅速地开车走了。

[ɑːn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] , [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ]
On that deserted road , through a country that had been blasted by the approach
在 那 荒凉的 路 , 通过 一个 国家 那 有 到过 炸毁 经过 这 方法
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

在那条荒凉的道路上，穿过一个被战争蹂躏过的国家，

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
though as yet there had been no actual fighting , there was no reason for
尽管 作为 然而 那里 有 到过 不 实际的 斗争 , 那里 曾是 不 原因 为了
['kɔːʃəs] ['draɪvɪŋ] .
cautious driving .
谨慎 驾驶 .

虽然目前还没有发生真正的战斗，但也没有理由谨慎驾驶。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] ,
And five minutes brought them to the parsonage ,
和 五 分钟 带来 他们 到 这 牧师住宅 ,

五分钟后，他们到达了牧师住宅。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr]
and so to a point as close to the opening of the tunnel as the car
和 所以 到 一个 观点 作为 关闭 到 这 开幕 的 这 隧道 作为 这 车
[kʊd; kəd][goʊ] .
could go .
可以 去 .

于是，汽车尽可能地开到了隧道口附近。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['moʊtər] [stɑːpt] ['aɪvn] [swɔːr] [ɪn] [sər'praɪz] .
As the motor stopped Ivan swore in surprise .
作为 这 发动机 停止 伊万 发誓 在 惊喜 .

马达停止运转时，伊万惊讶地咒骂了一声。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [sed] .
" Look ! " he said .
" 看 ! " 他 说 .

“看！”他说。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɑːtɪŋ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['wɪŋkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

To	the	west	there	were	a	dozen	darting	searchlights	winking	back	and	forth
到	这	西方	那里	是	一个	打	飞镖	探照灯	眨眼	后退	和	前进

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɑːmbər][skaɪ] .

across	the	sombre	sky	.
穿过	这	阴沉	天空	.

西边有十几束探照灯在阴沉的天空中来回闪烁。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] .

And	below	the	searchlights	were	hundreds	of	tiny	points	of	fire	.
和	以下	这	探照灯	是	数百	的	微小的	积分	的	火	.

探照灯下方有数百个细小的火点。

" [ðeə(r)] [əd'vænsɪŋ] !

"	They're	advancing	!
"	它们是	前进	!

他们正在前进!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

"	And	listen	!
"	和	听	!

“听着！”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ðæt] [roʊz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ,

"	From	the	east	there	came	a	dull	sound	that	rose	presently	to	a	steady	,
"	从	这	东方	那里	来了	一个	乏味的	声音	那	玫瑰	目前	到	一个	稳定的	,

[laʊd] [rɔːr] .

loud	roar	.
大声	吼	.

“从东方传来一阵沉闷的声音，随后逐渐变成一声持续而响亮的轰鸣声。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ! " [kraɪd] ['aɪvn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .

"	Everything	has	changed	!	"	cried	Ivan	,	his	face	white	.
"	一切	有	已更改	!	"	哭	伊万	,	他的	脸	白色的	.

“一切都变了！”伊万喊道，脸色苍白。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd] [gʌmbɪnən] !

"	We	are	pushing	the	attack	—	we	must	have	occupied	Gumbinnen	!
"	我们	是	推动	这	攻击	—	我们	必须	有	占领	古姆宾宁	!

“我们正在推进进攻——我们一定已经占领了贡宾嫩！”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [sə'pɔrts] !

The	Germans	are	being	driven	back	—	and	they	are	bringing	up	their	supports	!
这	德国人	是	存在	驱动	后退	—	和	他们	是	带来	向上	他们的	支持	!

德国人正在节节败退——而且他们的支持者也正在撤退!

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] !

They	must	mean	to	fight	here	to	protect	the	railway	!
他们	必须	意思是	到	斗争	这里	到	保护	这	铁路	!

他们一定是想在这里战斗，保护铁路!

[ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] !

This	place	will	be	the	centre	of	a	battle	before	morning	!
这	地方	将要	是	这	中心	的	一个	战斗	前	早晨	!

这里将在黎明前成为战斗的中心!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [maɪ][plæn] .

I	shall	give	up	my	plan	.
我	将	给	向上	我的	计划	.

我放弃我的计划。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]

The	only	thing	that	counts	now	is	to	get	word	to	the	staff	of	what	is	going	on
这	仅有的	事物	那	计数	现在	是	到	得到	单词	到	这	职员	的	什么	是	去	在

[bæk] [hɪr] !

back	here	!
后退	这里	!

现在唯一重要的是要把这里发生的事情告诉员工!

[kʌm] ! "

Come	!	"
来	!	"

来! ”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] ? "

"	What	about	the	car	?	"
"	什么	关于	这	车	?	"

“车呢? ”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪr] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [sent] [wɜːrd] , [gʊd] !

"	If	it	is	still	here	after	we	have	sent	word	,	good	!
"	如果	它	是	仍然	这里	后	我们	有	发送	单词	,	好的	!

“如果我们发出通知后它还在这里，那就太好了! ”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	is	not	,	we	must	do	without	it	.
如果	它	是	不是	,	我们	必须	做	没有	它	.

如果不是，我们就只能放弃它了。

" ['aɪvn] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	Ivan	began	running	toward	the	mouth	of	the	tunnel	.
"	伊万	开始	跑步	朝向	这	嘴	的	这	隧道	.

伊万开始朝隧道口跑去。

[bʌt; bət] [fred] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ,

But	Fred	,	before	he	followed	,
但	弗雷德	,	前	他	随后	,

但弗雷德在跟随之前，

[swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][kɑːr][ɔːf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

switched	off	the	lights	and	ran	the	car	off	the	side	of	the	road	,
切换	离开	这	灯	和	跑	这	车	离开	这	边	的	这	路	,

他关掉车灯，把车开到路边。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] ,

so	that	it	was	under	the	wall	of	the	parsonage	garden	and	sheltered	,
所以	那	它	曾是	在下面	这	墙	的	这	牧师住宅	花园	和	避难所	,

因此，它位于牧师住宅花园的围墙下，得到了遮蔽。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] , [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [huːz] ['bræntʃɪz]

to	a	certain	extent	,	by	the	heavy	foliage	of	a	large	tree	,	whose	branches
到	一个	肯定	程度	,	经过	这	重的	叶子	的	一个	大的	树	,	谁	分支

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

overhung	the	wall	.
悬垂	这	墙	.

在某种程度上，这是因为一棵大树茂密的树叶，树枝垂到墙上。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [kɑːr] [wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I'd like to think that that car was where we could get at it ,
" ID 喜欢 到 思考 那 那 车 曾是 在哪里 我们 可以 得到 在 它 ,

“我愿意相信，那辆车就是我们能接触到它的地方。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" I have an idea that this place is going to be mighty unpleasant before long .
" 我 有 一个 主意 那 这 地方 是 去 到 是 强大的 令人不快的 前 长的 .

“我预感，这个地方很快就会变得非常糟糕。”

" [ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['aɪvn] .
" Then he followed Ivan .
" 然后 他 随后 伊万 .

然后他跟着伊万。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
The Russian had already entered the tunnel .
这 俄语 有 已经 进入 这 隧道 .

俄罗斯人已经进入了隧道。

[fred] , [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
Fred , when he followed him ,
弗雷德 , 什么时候 他 随后 他 ,

弗雷德跟着他的时候，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
heard him running up the long passage that led up to the house .
听到 他 跑步 向上 这 长的 通道 那 引领 向上 到 这 房子 .

听到他沿着通往房子的长走廊跑上去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌðər] [steps] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]
Before he could reach the opening , however , he heard other steps coming toward
前 他 可以 抵达 这 开幕 , 然而 , 他 听到 其他 步骤 未来 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，还没等他走到门口，他就听到了其他脚步声朝他走来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['bɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['hiːpɪŋ] [riː'prəutʃiz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
and a moment later Boris was heaping reproaches on him .
和 一个 片刻 之后 鲍里斯 曾是 堆积 责备 在 他 .

片刻之后，鲍里斯便开始对他进行严厉的斥责。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [juː; jʊ] !
" I thought they had caught you !
" 我 想法 他们 有 捕捉 你 !

“我还以为他们抓住你了呢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['tʃeɪsɪŋ] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I saw them chasing someone , and it looked like you .
" 我 锯 他们 追逐 某人 , 和 它 看起来 喜欢 你 .

“我看到他们在追一个人，那个人看起来像你。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . "

In	fact	,	I	was	sure	it	was	you	at	first	sight	.	"
在	事实	，	我	曾是	当然	它	曾是	你	在	第一的	视线	.	"

事实上，我第一眼就确定是你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [fred] , ['grɪmli] .

"	It	was	,	"	said	Fred	,	grimly	.
"	它	曾是	,	"	说	弗雷德	,	阴沉地	.

“确实如此，”弗雷德神情严肃地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , ['bɔːrɪs] !

"	I'll	tell	you	about	that	later	,	Boris	!
" 患病的	告诉	你	关于	那	之后	,	鲍里斯	!	

“我以后再告诉你这件事，鲍里斯！”

[juːd] ['betər] [get] ['evriwʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

You'd	better	get	everyone	out	of	this	place	.
你会	更好的	得到	每个人	出去	的	这	地方	.

你最好把所有人都带离这里。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

We	can't	stay	here	any	longer	.
我们	不能	停留	这里	任何	更长	.

我们不能再待在这里了。

[ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] [baɪ]

Unless	I'm	greatly	mistaken	,	this	will	be	used	as	a	target	for	artillery	by
除非	我是	非常	错误	,	这	将要	是	用过的	作为	一个	目标	为了	炮兵	经过

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

除非我大错特错，否则这里明天早上就会被用作炮兵靶场。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪf] ['aɪvn] [ɪz] [raɪt] . "

It	will	if	Ivan	is	right	.	"
它	将要	如果	伊万	是	正确的	.	"

如果伊万说得对，那就真的会这样。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .

"	He	rushed	by	me	just	now	.
"	他	匆忙	经过	我	只是	现在	.

他刚才从我身边飞奔而过。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] . "

He	would	say	nothing	except	that	you	were	behind	.	"
他	会	说	没有什么	除了	那	你	是	在后面	.	"

他什么也没说，只说你落后了。

" ['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs] .

"	He's	at	the	wireless	.
"	他是	在	这	无线的	.

“他在无线电台那边。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[wiːl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

We'll	see	if	he	has	found	out	anything	more	.
出色地	看	如果	他	有	成立	出去	任何事物	更多的	.

我们看看他是否发现了更多内情。

" [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrət] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪvn]

"	For	ten	minutes	after	they	reached	the	turret	,	they	could	get	nothing	out	of	Ivan
"	为了	十	分钟	后	他们	达到	这	炮塔	,	他们	可以	得到	没有什么	出去	的	伊万

,

,

,

“他们到达炮塔后，十分钟内都没能从伊万口中问出任何消息。”

[huː] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɑːrd] ,

who	was	sending	hard	,
WHO	曾是	发送	难的	,

谁在努力，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɔːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːpəreɪtər] [sent] [tuː; tə]

with	only	an	occasional	pause	to	listen	to	what	the	other	operator	sent	to
和	仅有的	一个	偶然	暂停	到	听	到	什么	这	其他	操作员	发送	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他只是偶尔停下来听听对方发来的信息。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Then	he	sat	back	with	a	sigh	of	relief	.
然后	他	卫星	后退	和	一个	叹	的	宽慰	.

然后他向后靠去，长舒了一口气。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [taɪm] !

"	We	were	in	time	!
"	我们	是	在	时间	!

我们及时赶到了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðiːz] [truːps] [bæk] [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæsɪŋ]

"	These	troops	back	here	are	the	ones	that	were	supposed	to	be	massing
"	这些	军队	后退	这里	是	这	一个	那	是	据称	到	是	群体

[bɪ'haɪnd] - ,

behind	Liok	,
在后面	-	,

“这些部队原本应该在利奥克身后集结。”

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [feɪnt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] .

to	resist	the	feint	we	were	making	there	.
到	抵抗	这	佯攻	我们	是	制作	那里	.

抵挡住我们刚才的佯攻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['klevər] , [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] !

They	are	too	clever	,	those	Germans	!
他们	是	也	聪明的	,	那些	德国人	!

德国人太聪明了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['erʃɪp] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [truːθ] ,

They	have	their	airships	to	tell	them	the	truth	,
他们	有	他们的	飞艇	到	告诉	他们	这	真相	,

他们有飞艇告诉他们真相，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['reɪlweɪz] [tuː; tə] [muːv] [men] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	their	railways	to	move	men	swiftly	from	one	side	to	another	.
和	他们的	铁路	到	移动	男人	迅速地	从	一	边	到	其他	.

他们修建铁路，以便迅速将人员从一边运送到另一边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [men] !

But	they	have	not	enough	men	!
但	他们	有	不是	足够的	男人	!

但是他们人手不够!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] .

We	shall	beat	them	yet	.
我们	将	打	他们	然而	.

我们终将战胜他们。

['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [wɪl] [stɑːp] .

Our	attack	will	stop	.
我们的	攻击	将要	停止	.

我们的攻击将会停止。

[siː] — [lʊk] [hɪr] !

See	—	look	here	!
看	—	看	这里	!

看——看这里!

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][penz][ænd; ənd] ['penslz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf]

"	He	moved	to	a	table	,	and	with	pens	and	pencils	made	a	rough
"	他	已搬	到	一个	桌子	,	和	和	钢笔	和	铅笔	制成	一个	粗糙的

['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

diagram	of	the	position	.
图表	的	这	位置	.

他走到桌子旁，用钢笔和铅笔画了一个大致的示意图。

" [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [gʌmbɪnən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l][bɪ'haɪnd] .

"	They	gave	up	Gumbinnen	without	a	fight	,	and	formed	in	a	half	circle	behind	.
"	他们	给予	向上	古姆宾宁	没有	一个	斗争	,	和	形成	在	一个	一半	圆圈	在后面	.

“他们不战而降，放弃了贡宾宁，并在其后方组成半圆形阵型。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [fjuː] [men] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ]

They	had	so	few	men	there	that	it	was	an	invitation	to	us	to	try
他们	有	所以	很少	男人	那里	那	它	曾是	一个	邀请	到	我们	到	尝试

[tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk][ðem; ðəm] .

to	outflank	them	.
到	包抄	他们	.

他们那里人手如此稀少，这给了我们一个绕到他们侧翼的机会。

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [kʊd; kəd] [swiːp] [aʊt][ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][left] — [soʊ] .

Our	right	could	sweep	out	and	draw	in	behind	their	left	—	so	.
我们的	正确的	可以	扫	出去	和	画	在	在后面	他们的	左边	—	所以	.

我们的右翼可以扫荡出去，然后收缩到他们的左翼后方——就是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [sə'pɔːrtɪŋ] [truːps] [kʊd; kəd][ˌaʊt'flæŋk]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ɪn][tɜːrn] ,

And	then	their	supporting	troops	could	outflank	our	right	,	in	turn	,
和	然后	他们的	支持	军队	可以	包抄	我们的	正确的	,	在	转动	,

然后他们的支援部队可以反过来包抄我们的右翼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] !

and	it	would	be	caught	between	two	fires	!
和	它	会	是	捕捉	之间	二	火灾	!

它将被夹在两场大火之间!

[ðeɪ] [hæv; həv] [fjuːər] [truːps] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət]['aʊərz][ɑːr; ər]

They	have	fewer	troops	than	we	in	East	Prussia	to	-	day	,	but	ours	are
他们	有	更少	军队	比	我们	在	东方	普鲁士	到	-	天	,	但	我们的	是

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

如今他们在东普鲁士的兵力比我们少，但我们的部队是分散部署的。

[waɪl]	[ðeɪ]	['rɪskt]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɔːl]	[ðerz]	[tə'geðər]	[æt; ət]	[ðɪs]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]
while	**they**	**risked**	**all**	**to**	**bring**	**all**	**theirs**	**together**	**at**	**this**	**one**	**point**	**and**	**left**	**the**
尽管	他们	冒险	全部	到	带来	全部	他们的	一起	在	这	一	观点	和	左边	这

[saʊθ]	[ʌn'gɑːrdɪd]	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	!
south	**unguarded**	**from**	**Mlawa**	**to**	**Liok**	**!**
南	无人看守	从	-	到	-	!

虽然他们冒着生命危险将所有人聚集到一起，却让从姆拉瓦到利奥克的南部地区门户大开！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)
第7/8页

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['derɪŋ] — [nə'poʊliən] [maɪt] [hæv; həv] [plænd] [ðæt] ! "
Oh , it was daring — Napoleon might have planned that ! "
哦 , 它 曾是 大胆 — 拿破仑 可能 有 计划 那 ! "

哦，这真是大胆——说不定拿破仑也计划过呢!

" [aɪ] [siː] , " [sed] [fred] .
" I see , " said Fred .
" 我 看 , " 说 弗雷德 .

“我明白了，”弗雷德说。

" [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðer; ðər] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [muːv]
" Then when they had won here , they could have used their railway to move
" 然后 什么时候 他们 有 韩元 这里 , 他们 可以 有 用过的 他们的 铁路 到 移动
[truːps] ['saʊθwərd] ? "
troops southward ? "
军队 向南 ? "

“那么，当他们在这里取得胜利后，他们本可以利用铁路将部队南下吧？”

" [ɪg'zæktli][soʊ] !
" Exactly so !
" 确切地 所以 !

正是如此!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɔːl] [tə'geðər] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
A hundred and fifty thousand men all together can beat a hundred thousand ,
一个 百 和 五十 千 男人 全部 一起 能 打 一个 百 千 ,

十五万人联手可以打败十万人。

[ɪf] [ɔːl] [els] [ɪz]['iːkwəl] .
if all else is equal .
如果全部 别的 是 平等的 .

在其他条件相同的情况下。

[bʌt; bət][wʌn]['ɑːrmi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən] [biːt] [tuː] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
But one army of a hundred thousand can beat two of seventy - five thousand
但 一 军队 的 一个 百 千 能 打 二 的 七十 - 五 千
[ə'piːs] ,
apiece ,
一块 ,

但是一支十万人的军队可以战胜两支各有七万五千人的军队。

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
meeting them at different times .
会议 他们 在 不同的 时代 .

在不同的时间段与他们见面。

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [wɪl] [stɑːp] .
So our attack will stop .
所以 我们的 攻击 将要 停止 .

所以我们的攻击将会停止。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːrs] [hɪr] [æt; ət] [gʌmbɪnən] — [ɔːr]['pərˈhæps][ɔːl]['ɑʊər; ɑːr] [truːps]

We	shall	leave	a	covering	force	here	at	Gumbinnen	—	or	perhaps	all	our	troops
我们	将	离开	一个	覆盖	力量	这里	在	古姆宾宁	—	或者	也许	全部	我们的	军队

[hɪr] [wɪl] [steɪ] ,

here	will	stay	,
这里	将要	停留	,

我们将在贡宾宁留下一支掩护部队——或者也许我们所有的部队都会留在这里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [rʌʃt] [ʌp][frʌm; frəm]['grɑːdnoʊ][tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk]

but	on	the	defensive	,	while	others	are	rushed	up	from	Grodno	to	outflank
但	在	这	防守	,	尽管	其他的	是	匆忙	向上	从	格罗德诺	到	包抄

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们处于守势，而其他部队则从格罗德诺迅速赶来包抄他们。

[nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [left] !

not	on	their	right	,	as	they	hoped	,	but	on	their	extreme	left	!
不是	在	他们的	正确的	,	作为	他们	希望	,	但	在	他们的	极端	左边	!

不是像他们希望的那样在他们的右边，而是在他们的最左边!

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	was	silent	for	a	moment	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

" [aɪ] [niːd] [wʌn][mæn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	need	one	man	here	,	"	he	said	.
"	我	需要	一	男人	这里	,	"	他	说	.

“我需要一个人在这里，”他说。

" [wʌn] [mæn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnəmoʊ] .

"	One	man	,	to	keep	the	engine	running	for	the	dynamo	.
"	一	男人	,	到	保持	这	引擎	跑步	为了	这	发电机	.

“一个人，负责维持发电机运转。”

['evriwʌn] [elz] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

Everyone	else	must	leave	this	house	.
每个人	别的	必须	离开	这	房子	.

其他人必须离开这栋房子。

[juː; jʊ] , ['bɔːrɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

You	,	Boris	Petrovitch	,	most	of	all	—	you	and	your	cousin	.
你	,	鲍里斯	彼得罗维奇	,	最多	的	全部	—	你	和	你的	表哥	.

尤其是你，鲍里斯·彼得罗维奇——还有你的表弟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [maɪ] [fɔːlt]

I	am	responsible	to	your	father	for	your	safety	for	it	is	through	my	fault
我	是	负责任的	到	你的	父亲	为了	你的	安全	为了	它	是	通过	我的	过错

[ðæt] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər]['bædli] [meɪd] . "

that	the	plans	were	badly	made	.	"
那	这	计划	是	糟糕	制成	.	"

我有责任保障你的安全，因为计划制定得不好都是我的错。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [steɪ] , ['aɪvn] ? " [æskt] ['bɔːrɪs] .

"	But	why	must	you	stay	,	Ivan	?	"	asked	Boris	.
"	但	为什么	必须	你	停留	,	伊万	?	"	问	鲍里斯	.

“可是，伊万，你为什么要留下来呢？”鲍里斯问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] , " [sed] ['aɪvn] .

"	I	must	stay	until	I	am	ordered	away	,	"	said	Ivan	.
"	我	必须	停留	直到	我	是	订购	离开	,	"	说	伊万	.

“我必须留下来，直到接到离开的命令，”伊万说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [hɪr] ['æftər] ['deɪlaɪt] — [pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l]
" But it will not be safe here after daylight — perhaps there will be trouble
" 但 它 将要 不是 是 安全的 这里 后 日光 — 也许 那里 将要 是 麻烦
['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
even before that .
甚至 前 那 .

“但天亮之后这里就不会安全了——或许天亮之前就会有麻烦。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] [naʊ] . "
Yes , I think it will be very soon now . "
是的 , 我 思考 它 将要 是 非常 很快 现在 . "

是的，我想应该很快就会发生了。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [sed] [fred] .
" Well , I think I shall stay , " said Fred .
" 出色地 , 我 思考 我 将 停留 , " 说 弗雷德 .

“嗯，我想我还是留下来吧。”弗雷德说。

" [noʊ] , " [sed] ['aɪvn] .
" No , " said Ivan .
" 不 , " 说 伊万 .

“不，”伊万说。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [naʊ] , ['kwɪkli] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
If you go now , quickly , you can get away in the car .
如果 你 去 现在 , 迅速地 , 你 能 得到 离开 在 这 车 .

如果你现在快点走，就可以开车逃走了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
Here is the road you must follow .
这里 是 这 路 你 必须 跟随 .

你必须走这条路。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" He took a map and pointed .
" 他 采取 一个 地图 和 尖 .

他拿出一张地图，指着看。

" [siː] — [swɪŋ] [west] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] — [fɑːr] [saʊθ] .
" See — swing west first , and then south — far south .
" 看 — 摇摆 西方 第一的 , 和 然后 南 — 远的 南 .

“你看——先向西，然后向南——一直向南。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
So you will be safe from the Germans ,
所以 你 将要 是 安全的 从 这 德国人 ,

这样你就能免受德国人的伤害了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] -
for they have abandoned that section except for the railway from Insterberg -
[tuː; tə] - .
to Liok .
到 - .

除了从因斯特贝格到利奥克的铁路外，他们已经放弃了那一段铁路。

[ðæt] [ɪz] ['gɑːrdɪd] , [bʌt; bət] ['θɪnli] .
That is guarded , but thinly .
那 是 守卫 , 但 薄薄的 .

虽然有所防范，但防范力度并不强。

[ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [koʊts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] [wer] , [ænd; ənd] [tuː]
In the car are two long coats such as the German officers wear , and two
在 这 车 是 二 长的 外套 这样的 作为 这 德语 警官 穿 , 和 二
['helmits] .
helmets .
头盔 .

车里有两件德国军官穿的长外套和两顶头盔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [siːt] .
They are under the rear seat .
他们 是 在下面 这 后部 座位 .

它们在后座下面。

[pʊt] [ðoʊz] [ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentriz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Put those on , and you will pass most of their sentries , if you should
放 那些 在 , 和 你 将要 经过 最多 的 他们的 哨兵 , 如果 你 应该
[ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] . "
encounter them . "
遇到 他们 . "

穿上这些，如果你遇到他们，就能通过他们的大部分哨兵。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɔːrɪs] , ['kwɪkli] .
" If he says we must go , we must do it , " said Boris , quickly .
" 如果 他 说道 我们 必须 去 , 我们 必须 做 它 , " 说 鲍里斯 , 迅速地 .

“如果他说我们必须去，我们就必须去，”鲍里斯迅速说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] , [tuː] , [fred] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
" I should like to stay , too , Fred , but he is right .
" 我 应该 喜欢 到 停留 , 也 , 弗雷德 , 但 他 是 正确的 .

“我也很想留下来，弗雷德，但他说的对。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bæd] .
We can do no good here , and if you are caught it will be very bad .
我们 能 做 不 好的 这里 , 和 如果 你 是 捕捉 它 将要 是 非常 坏的 .

我们在这里帮不上什么忙，如果你被抓住了，后果会非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
It would not matter with me , for they would only treat me as a prisoner .
它 会 不是 事情 和 我 , 为了 他们 会 仅有的 对待 我 作为 一个 囚犯 .

对我来说无所谓，因为他们只会把我当囚犯对待。

" [fred] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] .
" Fred was still unwilling .
" 弗雷德 曾是 仍然 不情愿 .

弗雷德仍然不愿意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['bɔrɪsɪz] ['rʌʃ(ə)n] ['redinəs] [tuː; tə][ək'sept] [wət'evər] [keɪm] ,
He had not Boris's Russian readiness to accept whatever came ,
他 有 不是 鲍里斯的 俄语 准备就绪 到 接受 任何 来了 ,

他不像鲍里斯那样具有俄罗斯人那种接受一切的准备。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪvn] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] [wʊd]
but there was something about Ivan that convinced him that argument would
但 那里 曾是 某物 关于 伊万 那 确信 他 那 争论 会
[biː; bi] ['juːsləs] .
be useless .
是 无用 .

但伊万身上有种特质让他确信，争论是没用的。

" [goʊ] [naʊ] , " [sed] ['aɪvn] , " [ænd; ənd][gɑːd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Go now , " said Ivan , " and God go with you !
" 去 现在 , " 说 伊万 , " 和 上帝 去 和 你 !

“去吧，”伊万说，“愿上帝与你同在！”

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['vlædɪmɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] .
I will see to it that Vladimir and the others follow .
我 将要 看 到 它 那 弗拉基米尔 和 这 其他的 跟随 .

我会确保弗拉基米尔他们跟上。

" [ænd; ənd][soʊ] [fred] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['bɔːrɪs] .
" And so Fred went through the tunnel again , this time with Boris .
" 和 所以 弗雷德 去 通过 这 隧道 再次 , 这 时间 和 鲍里斯 .

于是，弗雷德再次穿过隧道，这次是和鲍里斯一起。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] .
He wondered if he would ever see this place again .
他 想知道 如果 他 会 曾经 看 这 地方 再次 .

他不知道自己是否还有机会再次来到这里。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
A DASH THROUGH THE NIGHT
一个 短跑 通过 这 夜晚

夜幕下的冲刺

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'gen] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðə; ði]
Both boys were startled when they reached the open air again to observe how the
两个都 男孩们 是 惊慌 什么时候 他们 达到 这 打开 空气 再次 到 观察 如何 这
[dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
din of the battle to the east had increased .
din 的 这 战斗 到 这 东方 有 增加 .

两个男孩再次来到户外时，都吓了一跳，因为他们看到东边的战斗声越来越大了。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
They paused for a moment to stare at one another .
他们 暂停 为了 一个 片刻 到 盯 在 一 其他 .

他们停顿了一会儿，互相凝视着。

" [ðæt] [ɪz] ['riːəl] [wɔːr] , " [sed] ['bɔːrɪs] .
" That is real war , " said Boris .
" 那 是 真实的 战争 , " 说 鲍里斯 .

“那才是真正的战争，”鲍里斯说。

" [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['kɔsæk] [keɪm] . "
" Not like the skirmish here when the Cossacks came . "
" 不是 喜欢 这 小规模冲突 这里 什么时候 这 哥萨克 来了 . "

“不像哥萨克人来的时候在这里发生的那场小规模冲突。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" The Germans are giving way on purpose , of course ,
" 这 德国人 是 给予 方式 在 目的 , 的 课程 ,

“德国人当然是故意让步的。”

[ɪf] ['aɪvn] [ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [fred] .
if Ivan is right — and it seems to me he must be , " said Fred .
如果 伊万 是 正确的 — 和 它 似乎 到 我 他 必须 是 , " 说 弗雷德 .

“如果伊万是对的——而且在我看来他肯定是对的，”弗雷德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	I	am	afraid	to	think	of	what	will	happen	to	him	.	"
"	我	是	害怕的	到	思考	的	什么	将要	发生	到	他	.	"

“我不敢想象他会遭遇什么。”

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " [sed] ['bɔːrɪs] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] .

"	I	do	not	like	to	think	of	it	,	either	,	"	said	Boris	,	"	but	it	is	fate	.
"	我	做	不是	喜欢	到	思考	的	它	,	任何一个	,	"	说	鲍里斯	,	"	但	它	是	命运	.

“我也不愿意去想这件事，”鲍里斯说，“但这就是命运。”

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['rʌʃə] — [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd]

He	has	his	work	to	do	,	and	it	is	all	for	Russia	—	for	God	and
他	有	他的	工作	到	做	,	和	它	是	全部	为了	俄罗斯	—	为了	上帝	和

[ðə; ði] [zɑːr] !

the	Czar	!
这	沙皇	!

他有自己的工作要做，而这一切都是为了俄罗斯——为了上帝和沙皇！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][daɪ]['oʊnli][wʌns] ,

I	have	always	been	taught	that	we	can	die	only	once	,
我	有	总是	到过	教授	那	我们	能	死	仅有的	一次	,

我从小就被教导说，人只会死一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['rʌʃə] . "

and	that	it	is	a	holy	thing	to	die	for	Russia	.	"
和	那	它	是	一个	圣	事物	到	死	为了	俄罗斯	.	"

为俄罗斯而死是一件神圣的事情。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	Yes	,	but	it	is	better	to	live	for	Russia	than	to	die	for	her	,
"	是的	,	但	它	是	更好的	到	居住	为了	俄罗斯	比	到	死	为了	她	,

“是的，但为俄罗斯而活比为她而死要好。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [fred] .

if	it	is	possible	,	"	said	Fred	.
如果	它	是	可能的	,	"	说	弗雷德	.

“如果可能的话，”弗雷德说。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

We	have	no	time	to	lose	,	I	suppose	.
我们	有	不	时间	到	失去	,	我	认为	.

我想我们没有时间可以浪费了。

" [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] .

"	They	approached	the	car	in	a	death	-	like	silence	.
"	他们	接近	这	车	在	一个	死亡	-	喜欢	沉默	.

他们死一般的寂静走向汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wer] [fred] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	still	where	Fred	had	left	it	.
它	曾是	仍然	在哪里	弗雷德	有	左边	它	.

它还保持着弗雷德离开时的位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][stɑːrt] .

There	was	a	little	delay	in	the	start	.
那里	曾是	一个	小的	延迟	在	这	开始	.

开始时间稍有延迟。

[bəuθ] [fred] [ænd; ənd]['bɔːrɪs][hæd; həd] ['drɪvn] [kɑːrz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Both **Fred** **and** **Boris** **had** **driven** **cars** **,** **but** **they** **were** **not** **familiar** **with** **this**
两个都 弗雷德 和 鲍里斯 有 驱动 汽车 , 但 他们 是 不是 熟悉的 和 这
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

弗雷德和鲍里斯都开过车，但他们对这辆车并不熟悉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][kən'troʊlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
and **it** **seemed** **a** **good** **idea** **to** **learn** **the** **controls** **before** **they** **started** **.**
和 它 似乎 一个 好的 主意 到 学习 这 控制 前 他们 开始 .

在他们开始工作之前先学习一下操作方法似乎是个好主意。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
But **in** **a** **few** **moments** **they** **were** **off** **.**
但 在 一个 很少 时刻 他们 是 离开 .

但片刻之后，他们就出发了。

[ðə; ði][kɑːr] [roʊd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .
The **car** **rode** **easily** **,** **and** **the** **motor** **was** **very** **powerful** **.**
这 车 骑 容易地 , 和 这 发动机 曾是 非常 强大的 .

这辆车开起来很轻松，发动机动力也很强劲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] , [tuː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['paʊər] .
It **was** **a** **silent** **one** **,** **too** **,** **considering** **its** **great** **power** **.**
它 曾是 一个 沉默的 一 , 也 , 考虑 它是 伟大的 力量 .

考虑到它强大的威力，它却异常安静。

[fred] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [fɜːrst] .
Fred **took** **the** **wheel** **first** **.**
弗雷德 采取 这 车轮 第一的 .

弗雷德先开了方向盘。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **can** **take** **it** **in** **turns** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 能 拿 它 在 转弯 , " 他 说 .

“我们可以轮流来，”他说。

" [get] [sʌm; səm] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['bɔːrɪs] .
" **Get** **some** **sleep** **,** **if** **you** **can** **,** **Boris** **.**
" 得到 一些 睡觉 , 如果 你 能 , 鲍里斯 .

“鲍里斯，如果可以的话，尽量睡一会儿吧。”

[aɪl] [raʊz] [juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'll **rouse** **you** **if** **there** **is** **any** **need** **of** **that** **.**
患病的 唤醒 你 如果 那里 是 任何 需要 的 那 .

如果需要的话，我会叫醒你。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rest] [maɪ'self] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
And **I'll** **be** **glad** **to** **rest** **myself** **,** **after** **a** **time** **.**
和 患病的 是 高兴的 到 休息 我 , 后 一个 时间 .

过一段时间，我也会很高兴能好好休息一下。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
Just **now** **I'm** **too** **excited** **to** **sleep** **,** **even** **if** **there** **were** **no** **especial** **reason** **for**
只是 现在 我是 也 兴奋的 到 睡觉 , 甚至 如果 那里 是 不 特别的 原因 为了
['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] .
keeping **awake** **.**
保持 醒 .

我现在兴奋得睡不着，即使没有什么特别的原因让我熬夜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] , [soʊ] [wɪrd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['goʊstli] ,

"	There	was	something	so	wonderful	,	so	weird	that	it	was	almost	ghostly	,
"	那里	曾是	某物	所以	精彩的	,	所以	诡异的	那	它	曾是	几乎	幽灵般的	,

“那里有种奇妙而又怪异的气息，几乎像幽灵一般。”

[ə'baʊt] [ðæt] [raɪd][ɪn][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

about	that	ride	in	its	beginning	.
关于	那	骑	在	它是	开始	.

讲述那段旅程的开始。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Behind	them	was	the	din	of	the	heavy	fighting	between	them	and
在后面	他们	曾是	这	din	的	这	重的	斗争	之间	他们	和

[gʌmbɪnən] .

Gumbinnen	.
古姆宾宁	.

他们身后传来他们与贡宾宁激烈战斗的喧嚣声。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

The	sky	was	streaked	with	the	flashes	of	searchlights	,
这	天空	曾是	条纹	和	这	闪光灯	的	探照灯	,

天空被探照灯的闪光划破，

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [biːt] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn'ses(ə)ntli] .

and	the	vibration	of	the	cannon	beat	against	their	ears	incessantly	.
和	这	振动	的	这	大炮	打	反对	他们的	耳朵	不已	.

大炮的震动不停地拍打着他们的耳朵。

[jet] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Yet	the	road	before	them	,
然而	这	路	前	他们	,

然而，他们面前的道路，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hedlaɪt] , [wʌz; wəz]

as	it	lay	like	a	white	ribbon	in	the	path	of	the	great	headlight	,	was
作为	它	躺	喜欢	一个	白色的	丝带	在	这	小路	的	这	伟大的	前大灯	,	曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['empti] .

absolutely	empty	.
绝对地	空的	.

它像一条白色丝带一样横亘在大车灯的照射下，里面空无一物。

[ðeɪ] [pæst] ['haʊzɪz] , [went] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] .

They	passed	houses	,	went	through	villages	.
他们	通过了	房屋	,	去	通过	村庄	.

他们经过房屋，穿过村庄。

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪt] [ɔːr][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

And	in	none	of	the	houses	was	there	a	light	or	a	sign	of	life	.
和	在	没有任何	的	这	房屋	曾是	那里	一个	光	或者	一个	符号	的	生活	.

所有的房子里都没有灯光，也没有任何生命迹象。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

The	whole	countryside	had	been	abandoned	.
这	所有的	农村	有	到过	弃	.

整个乡村都荒废了。

" [ˌaɪ 'tiː][ri'maɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]['oʊldən][taɪmz] , " [θɔːt]

"	It	reminds	me	of	things	I've	read	about	the	plague	in	olden	times	,	"	thought
"	它	提醒	我	的	事物	我已经	读	关于	这	瘟疫	在	古老的	时代	,	"	想法

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

“这让我想起了我读过的关于古代瘟疫的记载，”弗雷德心想。

" ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ðen] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ded] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'haɪnd]

"	People	used	to	run	away	like	that	then	,	and	leave	a	dead	countryside	behind
"	人们	用过的	到	跑步	离开	喜欢	那	然后	,	和	离开	一个	死的	农村	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“那时候人们经常这样逃离，留下死寂的乡村。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [lʊk] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

It	would	almost	look	more	natural	if	there	were	signs	of	fighting	.
它	会	几乎	看	更多的	自然的	如果	那里	是	标志	的	斗争	.

如果这里有打斗的痕迹，看起来反而会更自然一些。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪr] [suːn] .

"	There	were	to	be	plenty	all	about	here	soon	.
"	那里	是	到	是	很多	全部	关于	这里	很快	.

“很快这里就会到处都是。”

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

But	that	night	there	was	nothing	,
但	那	夜晚	那里	曾是	没有什么	,

但那天晚上什么也没有发生。

[seɪv] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][bɪ'haɪnd]

save	the	inferno	of	noise	and	the	dazzling	points	of	light	in	the	sky	behind
节省	这	地狱	的	噪音	和	这	耀眼的	积分	的	光	在	这	天空	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

除了震耳欲聋的噪音和他们身后天空中耀眼的星光之外，

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['diːpəst] [piːs] .

to	suggest	anything	save	the	deepest	peace	.
到	建议	任何事物	节省	这	最深处	和平	.

除了最深沉的平静之外，什么都不要提。

[greɪn] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːldz] .

Grain	stood	in	some	of	the	fields	.
粮食	站立	在	一些	的	这	字段	.

有些田地里堆放着谷物。

[ɪn] ['ʌðər] , [wer] [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪstɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːpɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

In	others	,	where	the	harvesting	had	begun	,	there	were	reaping	machines	.
在	其他的	,	在哪里	这	收割	有	开始	,	那里	是	收割	机器	.

在其他一些已经开始收割的地方，则出现了收割机。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] ['saɪləns] .

But	despite	the	noise	,	there	was	a	strange	and	unearthly	silence	.
但	尽管	这	噪音	,	那里	曾是	一个	奇怪的	和	超凡脱俗的	沉默	.

尽管周围很吵闹，但现场却有一种奇怪而诡异的寂静。

[fred] [hæd; həd] ['drɪvn] [æt; ət] [naɪt] [θruː] ['loʊnli] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ,

Fred	had	driven	at	night	through	lonely	country	before	,
弗雷德	有	驱动	在	夜晚	通过	孤独	国家	前	,

弗雷德以前也曾在夜间驾车穿越过偏僻的乡村。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [weɪ] [dɔːgz][æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [hæd; həd][bɜːrst]

and	he	could	remember	the	way	dogs	at	almost	every	house	had	burst
和	他	可以	记住	这	方式	狗	在	几乎	每一个	房子	有	爆裂

['ɪntuː] ['fjʊriəs] ['bɑːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr] [ə'proʊtʃt] .

into	furious	barking	as	the	car	approached	.
进入	狂怒	叫声	作为	这	车	接近	.

他还记得，当汽车靠近时，几乎每家每户的狗都狂吠起来。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dɔːgz] !

Now	there	were	no	dogs	!
现在	那里	是	不	狗	!

现在一只狗都没有了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] ,

It	was	a	trifling	thing	to	think	of	now	,
它	曾是	一个	琐事	事物	到	思考	的	现在	,

现在想起来真是件微不足道的事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fred] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz] [ment] [ˈiːv(ə)n]

but	just	then	it	seemed	to	Fred	that	the	absence	of	the	dogs	meant	even
但	只是	然后	它	似乎	到	弗雷德	那	这	缺席	的	这	狗	意思是	甚至

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

more	than	the	dark	,
更多的	比	这	黑暗的	,

但就在这时，弗雷德觉得，狗的缺席比黑暗本身更有意义。

[ˈsaɪlənt] [ˈhaʊzɪz] [ðəmˈselvz] .

silent	houses	themselves	.
沉默的	房屋	他们自己	.

寂静的房屋本身。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [maɪt] [biː; bi] [əˈsliːp] [wɪˈðɪn] ,

The	houses	did	look	as	if	their	owners	might	be	asleep	within	,
这	房屋	做过	看	作为	如果	他们的	所有者	可能	是	睡着了	之内	,

这些房子看起来像是主人正在里面睡觉一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔːgz] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːrkt] [ðer; ðər][əˈlɑːrm] .

but	the	dogs	would	have	barked	their	alarm	.
但	这	狗	会	有	吠叫	他们的	警报	.

但狗会发出警报。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə]

And	so	that	came	to	be	the	symbol	of	the	flight	of	the	people	to
和	所以	那	来了	到	是	这	象征	的	这	航班	的	这	人们	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

于是，这便成了人们投奔他的象征。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] .

They	had	many	miles	to	go	.
他们	有	许多	英里	到	去	.

他们还有很长的路要走。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [fred] [tʃeɪndʒd] [siːts] [wɪð; wɪθ][ˈbɔːrɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

After	a	couple	of	hours	Fred	changed	seats	with	Boris	,	and	for	a	time
后	一个	夫妻	的	小时	弗雷德	已更改	座位	和	鲍里斯	,	和	为了	一个	时间

[dəuzd] ,

dozed	,
打盹	,

几个小时后，弗雷德和鲍里斯换了座位，弗雷德打了个盹儿。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈskersli] [slept] .

though	he	scarcely	slept	.
尽管	他	几乎	睡着了	.

但他几乎没怎么睡觉。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,

However	,	he	did	get	a	good	rest	,
然而	,	他	做过	得到	一个	好的	休息	,

不过，他确实得到了很好的休息。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] ['aɪvn][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm]

and	when	they	came	near	to	the	stretch	of	road	that	Ivan	had	told	them
和	什么时候	他们	来了	靠近	到	这	拉紧	的	路	那	伊万	有	讲述	他们

[wʊd] [mɑːrk][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

would	mark	the	crisis	of	the	trip	,
会	标记	这	危机	的	这	旅行	,

当他们接近伊万告诉他们的那段标志着旅途危机的路段时，

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [test] .

both	boys	were	in	good	condition	for	the	test	.
两个都	男孩们	是	在	好的	状况	为了	这	测试	.

两个男孩的身体状况都适合参加考试。

[ðeɪ] [sləud] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛndʒənz] ['wɪs(ə)l] ,

They	slowed	down	at	the	sound	of	an	engine's	whistle	,
他们	减速	向下	在	这	声音	的	一个	发动机的	哨	,

听到引擎的汽笛声，他们放慢了速度。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌnɪr'baɪ] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

the	first	nearby	noise	that	had	come	to	their	ears	since	they	had	left	the
这	第一的	附近	噪音	那	有	来	到	他们的	耳朵	自从	他们	有	左边	这

['pɑːrsənɪdʒ] .

parsonage	.
牧师住宅	.

这是他们离开牧师住宅后听到的第一声近处声响。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [trə'mendəsli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['aɪvənz]

It	startled	them	tremendously	at	first	,	but	then	they	remembered	Ivan's
它	惊慌	他们	非常	在	第一的	,	但	然后	他们	记得	伊万的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

起初他们吓了一跳，但随后他们想起了伊万的警告。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [wer] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] , [ðə; ði][roʊd] [rʌnz] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

"	There	is	one	place	where	,	for	about	four	miles	,	the	road	runs	very	close	to	the
"	那里	是	一	地方	在哪里	,	为了	关于	四	英里	,	这	路	跑步	非常	关闭	到	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

“有一处地方，大约四英里长的路段，公路与铁路非常接近。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	he	had	said	.
"	他	有	说	.

他说道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [hæv; həv][pə'troʊlz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

"	The	Germans	will	have	patrols	all	along	the	railway	line	,
"	这	德国人	将要	有	巡逻	全部	沿着	这	铁路	线	,

“德国人会在铁路沿线部署巡逻队，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	there	is	no	reason	why	they	should	pay	any	attention	to	you	.
但	那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	支付	任何	注意力	到	你	.

但他们没有理由理会你。

[biː; bi] ['wɑːtʃfl] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Be	watchful	—	that	is	the	vital	thing	.
是	警惕	—	那	是	这	必不可少的	事物	.

保持警惕——这才是最重要的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] .

And	especially	so	when	you	begin	to	descend	a	long	hill	.
和	尤其	所以	什么时候	你	开始	到	下降	一个	长的	爬坡道	.

尤其是在开始下长坡的时候。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [krɔsiz] [jʊr; jər] [roʊd] ,

At	the	bottom	of	that	hill	the	railway	crosses	your	road	,
在	这	底部	的	那	爬坡道	这	铁路	十字架	你的	路	,

铁路在那座山脚下与你的公路相交。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌlvərt] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker] .

and	that	culvert	will	be	watched	with	especial	care	.
和	那	涵洞	将要	是	观看	和	特别的	关心	.

那个涵洞将受到特别密切的监视。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [klɪr] ,

After	that	you	will	find	the	way	clear	,
后	那	你	将要	寻找	这	方式	清除	,

之后你会发现道路清晰明了。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['aʊtˌpəʊsts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

for	our	nearest	outposts	should	not	be	more	than	a	mile	or	so	beyond	the
为了	我们的	最近的	前哨站	应该	不是	是	更多的	比	一个	英里	或者	所以	超过	这

['reɪlweɪ] [ðer; ðər] .

railway	there	.
铁路	那里	.

我们最近的哨所应该不会超过铁路沿线一英里左右。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔːr] ,

We	would	have	seized	the	line	before	,
我们	会	有	查获	这	线	前	,

我们本可以更早夺取这条防线。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['streɪtnd] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

except	that	until	we	had	straightened	our	front	in	that	quarter	it	would
除了	那	直到	我们	有	拉直	我们的	正面	在	那	四分之一	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

have	been	useless	to	do	it	.
有	到过	无用	到	做	它	.

但除非我们先整顿好那块区域，否则这样做是没用的。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs]

"	The	whistle	that	they	heard	warned	them	that	they	were	getting	near	to	this
"	这	哨	那	他们	听到	警告	他们	那	他们	是	获得	靠近	到	这

['deɪndʒərəs] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ,

dangerous	stretch	of	road	,
危险的	拉紧	的	路	,

他们听到的哨声警告他们，他们正在接近这段危险的路段。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ,

and	in	a	few	moments	the	sight	of	a	train	,
和	在	一个	很少	时刻	这	视线	的	一个	火车	,

片刻之后，火车的身影映入眼帘。

[spɑːrks] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkstæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['vɪʒuəl] [pruːf] [æz; əz]

sparks	flying	from	the	smokestack	of	the	engine	,	gave	them	visual	proof	as
火花	飞行	从	这	烟囱	的	这	引擎	,	给予	他们	视觉的	证明	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

发动机烟囱里飞溅的火花也给了他们直观的证据。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [træks] .

Then	**for**	**a**	**time**	**they**	**ran**	**along**	**parallel**	**with**	**the**	**tracks**	**.**
然后	为了	一个	时间	他们	跑	沿着	平行线	和	这	轨道	.

然后他们有一段时间沿着铁轨平行奔跑。

[fairz][wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

Fires	**were**	**burning**	**along**	**the**	**railway**	**at**	**intervals**	**of**	**about**	**a**	**hundred**	**and**
火灾	是	燃烧	沿着	这	铁路	在	间隔	的	关于	一个	百	和

['fɪfti] [jaːdz] ,

fifty	**yards**	**,**
五十	码	,

铁路沿线每隔大约一百五十码就有一处火点燃烧。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərlaɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfɪgjər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] .

and	**at**	**times**	**,**	**in**	**the**	**firelight**	**,**	**they**	**could**	**see**	**a**	**dark**	**figure**	**moving**	**slowly**	**.**
和	在	时代	,	在	这	火光	,	他们	可以	看	一个	黑暗的	数字	移动	缓慢地	.

有时，在火光映照下，他们可以看到一个黑影缓慢移动。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [ðɪs] ['bjuːgl] [miːnz] ! " [sed] [fred] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['ɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ]

"	**Heaven**	**knows**	**what**	**this**	**bugle**	**means**	**!**	**"**	**said**	**Fred**	**,**	**as**	**they**	**drew**	**into**	**line**	**with**
"	天堂	知道	什么	这	号角	方法	!	"	说	弗雷德	,	作为	他们	画	进入	线	和

[ðə; ðɪ] [træks] .

the	**tracks**	**.**
这	轨道	.

“天知道这号角声是什么意思！”弗雷德说着，他们便沿着铁轨排开了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] —

"	**But**	**if**	**we**	**sound**	**it**	**they**	**may**	**make**	**up**	**their**	**minds**	**that**	**we're**	**all**	**right**	**—**
"	但	如果	我们	声音	它	他们	可能	制作	向上	他们的	思想	那	是	全部	正确的	—

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['kjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] .

and	**I'm**	**not**	**anxious**	**for**	**them**	**to**	**get**	**curious**	**about**	**us**	**.**
和	我是	不是	焦虑的	为了	他们	到	得到	好奇的	关于	我们	.

“但如果我们发出声音，他们可能会认定我们一切正常——我不希望他们对我们感到好奇。”

" [soʊ][hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ]['bjuːgl][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

"	**So**	**he**	**sounded**	**the**	**bugle**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
"	所以	他	听起来	这	号角	从	时间	到	时间	.

所以他时不时地吹响号角。

[ðeɪ] [əˈraʊzd] [noʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

They	**aroused**	**no**	**curiosity**	**.**
他们	被唤醒	不	好奇心	.

它们没有引起任何好奇心。

['pleɪnli] [ðiːz] ['sentriz] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Plainly	**these**	**sentries**	**thought**	**there**	**was**	**nothing**	**strange**	**about**	**the**	**passage**	**of**	**a**
显然	这些	哨兵	想法	那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	这	通道	的	一个

['mɪlətəri] ['ɔːtəməbiːl] ,

military	**automobile**	**,**
军队	汽车	,

显然，这些哨兵认为一辆军用汽车的经过并没有什么奇怪的。

[nɔːr] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

nor	**,**	**in**	**fact**	**,**	**was**	**there**	**.**
也不	,	在	事实	,	曾是	那里	.

事实上，那里并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	was	not	likely	that	they	would	know	enough	of	the	general	disposition	of
它	曾是	不是	可能	那	他们	会	知道	足够的	的	这	一般的	处置	的

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['ɑːfəsərz] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌhɪrə'baʊt] .

the	German	army	to	speculate	as	to	what	officers	might	be	doing	hereabout	.
这	德语	军队	到	推测	作为	到	什么	警官	可能	是	正在做	附近	.

他们不太可能对德军的整体部署有足够的了解，从而推测军官们可能在这里做什么。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

[wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪp] , " [sed] ['bɔːrɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

We're	beginning	to	dip	,	"	said	Boris	,	after	a	time	.
是	开始	到	蘸	,	"	说	鲍里斯	,	后	一个	时间	.

“我们开始走下坡路了，”过了一会儿，鲍里斯说道。

" [ðə; ði] ['kʌlvərt] ['aɪvn] [spoʊk] [ʌv; əv][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] .

"	The	culvert	Ivan	spoke	of	must	be	at	the	bottom	of	this	hill	.
"	这	涵洞	伊万	辐	的	必须	是	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

“伊万提到的涵洞一定就在这座山脚下。”

[ðə; ði] [roʊd] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] ,

The	road	gets	away	from	the	railway	again	after	that	,
这	路	获得	离开	从	这	铁路	再次	后	那	,

之后，公路再次远离了铁路。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

and	when	we	have	passed	there	we	ought	to	be	all	right	.	"
和	什么时候	我们	有	通过了	那里	我们	应该	到	是	全部	正确的	.	"

我们过了那里之后，应该就没事了。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [fred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	There's	just	one	thing	,	"	said	Fred	,	with	a	frown	.
"	有	只是	一	事物	,	"	说	弗雷德	,	和	一个	皱眉	.

“只有一件事，”弗雷德皱着眉头说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aɪvn] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['aʊtˌpəʊsts][laɪ][nɑːt][fɑːr]

"	They	must	know	just	as	well	as	Ivan	that	the	Russian	outposts	lie	not	far
"	他们	必须	知道	只是	作为	出色地	作为	伊万	那	这	俄语	前哨站	说谎	不是	远的

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

“他们肯定和伊万一样清楚，俄罗斯的前哨站就在他们不远处。”

[wəʊnt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Won't	they	think	it	strange	for	us	to	be	going	full	speed	toward	the	Russian
惯于	他们	思考	它	奇怪的	为了	我们	到	是	去	满的	速度	朝向	这	俄语

[laɪnz] [ðɪs] [wei] ? "

lines	this	way	?	"
线条	这	方式	?	"

他们难道不会觉得我们这样全速冲向俄军防线很奇怪吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [fred] .

I	think	that's	easily	accounted	for	,	Fred	.
我	思考	那就是	容易地	已记录	为了	,	弗雷德	.

我觉得这很容易解释，弗雷德。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['krɔːsroʊdz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['kʌlvərt] .

There	is	a	crossroad	less	than	half	a	mile	beyond	that	culvert	.
那里	是	一个	十字路口	较少的	比	一半	一个	英里	超过	那	涵洞	.

涵洞往后不到半英里就有一个十字路口。

[ðeɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrn] .

They	will	suppose	that	we	mean	to	take	the	turn	.
他们	将要	认为	那	我们	意思是	到	拿	这	转动	.

他们会认为我们打算转弯。

['aɪvn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] ,

Ivan	would	have	thought	of	that	,	I'm	sure	,
伊万	会	有	想法	的	那	,	我是	当然	,

我相信伊万肯定会想到这一点。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ]

if	there	had	been	any	danger	that	they	would	not	expect	us	to	be	traveling
如果	那里	有	到过	任何	危险	那	他们	会	不是	预计	我们	到	是	旅行

[ɑːn] [ðɪs] [roʊd] . "

on	this	road	.	"
在	这	路	.	"

如果真有什么危险的话，他们肯定不会想到我们会走这条路。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['bɔːrɪs] .

"	I	guess	you're	right	,	Boris	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	鲍里斯	.

我想你是对的，鲍里斯。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

It	sounds	reasonable	.
它	声音	合理的	.

听起来合情合理。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	anyway	,	if	there	is	a	chance	,	we've	got	to	take	it	.
和	反正	,	如果	那里	是	一个	机会	,	我们已经	得到	到	拿	它	.

总之，如果有机会，我们就必须抓住它。

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['æftər] [wiːv] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs]

I'm	certainly	not	going	to	hesitate	just	for	that	after	we've	come	as	far	as	this
我是	当然	不是	去	到	犹豫	只是	为了	那	后	我们已经	来	作为	远的	作为	这

.

:

.

既然我们已经走到这一步了，我当然不会仅仅因为这个就犹豫不决。

[wiːl] [suːn] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wʌns] [wɪə(r)] [pæst] [ðæt] ['kʌlvərt] , [wiːl] [biː; bi] [seɪf]

We'll	soon	know	because	,	as	you	say	,	once	we're	past	that	culvert	,	we'll	be	safe
出色地	很快	知道	因为	,	作为	你	说	,	一次	是	过去的	那	涵洞	,	出色地	是	安全的

.

:

.

我们很快就会知道了，因为正如你所说，一旦我们过了那个涵洞，我们就安全了。

[ðæts] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [spɑːt] .

That's	the	crucial	spot	.
那就是	这	至关重要的	点	.

那是关键所在。

" [ðə; ði] [greɪd] [gruː] ['ʃɑːrpər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
" The grade grew sharper as they descended , and the pace of the car
" 这 年级 生长 更锐利 作为 他们 下降 , 和 这 步伐 的 这 车
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

“下坡时坡度越来越陡，汽车的速度也越来越快。”

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
Now , at the bottom , stretching across the white road ,
现在 , 在 这 底部 , 伸展 穿过 这 白色的 路 ,

现在，在底部，横跨白色道路，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]
they could see a heavy shadow and above on what was unquestionably the
他们 可以 看 一个 重的 阴影 和 多于 在 什么 曾是 毫无疑问 这
['reɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,

他们可以看到一道浓重的阴影，阴影上方无疑是铁轨。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪts] .
half a dozen lights .
一半 一个 打 灯 .

六盏灯。

" [ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentri] [ðer; ðər] .
" They've got more than a sentry there .
" 他们有 得到 更多的 比 一个 哨兵 那里 .

“他们在那里部署的不止一个哨兵。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][poʊst] , " [sed] [fred] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [æz; əz] [ðeɪ]
It seems to be a regular post , " said Fred , a little nervous , as they
它 似乎 到 是 一个 常规的 邮政 , " 说 弗雷德 , 一个 小的 紧张的 , 作为 他们
[ə'proʊtʃt] .
approached .
接近 .

“这好像是个普通的哨所，”弗雷德有些紧张地说，他们走近时，他正看着。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [hɪr] — [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [hɪl] ['prɪti] [fæst] . "
" I'd like to slow down here — we're taking this hill pretty fast . "
" ID 喜欢 到 慢的 向下 这里 — 是 采取 这 爬坡道 漂亮的 快速地 . "

“我想在这里慢点开——我们爬这座山坡的速度太快了。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['bɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
" Yes , " agreed Boris , who was driving .
" 是的 , " 同意 鲍里斯 , WHO 曾是 驾驶 .

“是的，”正在开车的鲍里斯同意道。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But it's not just the time to slow down , is it ? "
" 但 它是 不是 只是 这 时间 到 慢的 向下 , 是 它 ? "

但现在不仅仅是放慢脚步的时候，对吗?

" ['hɑːrdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃuːt] ['ʌndər] [ðer; ðər][soʊ] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd]
We've got to shoot under there so fast that they won't have a chance to find
我们已经 得到 到 射击 在下面 那里 所以 快速地 那 他们 惯于 有 一个 机会 到 寻找
[aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
out too much about us .
出去 也 很多 关于 我们 .

我们必须迅速潜入那里，让他们没有机会发现太多关于我们的信息。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , [tuː] .
The headlight will help us , too .
这 前大灯 将要 帮助 我们 , 也 .

车头灯对我们也有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr]
It ought to dazzle them so that they won't be able to see into the car
它 应该 到 炫 他们 所以 那 他们 惯于 是 有能力的 到 看 进入 这 车
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

它应该能让他们眼花缭乱，以至于完全看不到车内的情况。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['bjuːgl] ['prɪti]
As soon as we're close to them , I'm going to sound the bugle pretty
作为 很快 作为 是 关闭 到 他们 , 我是 去 到 声音 这 号角 漂亮的
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

一旦我们靠近他们，我就会持续地吹响号角。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kʌlvərt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
" They rushed on toward the culvert faster and faster .
" 他们 匆忙 在 朝向 这 涵洞 快点 和 快点 .

他们越跑越快，朝着涵洞冲去。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['hedlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
The powerful headlight illuminated the scene before them ,
这 强大的 前大灯 照明 这 场景 前 他们 ,

强劲的前灯照亮了他们面前的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [dɑːrk] ['fɪgjərz] .
and they could see a dozen or more dark figures .
和 他们 可以 看 一个 打 或者 更多的 黑暗的 数据 .

他们可以看到十几个或更多的黑影。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
And as they came closer , they saw that several men were looking at them ,
和 作为 他们 来了 更近 , 他们 锯 那 一些 男人 是 寻找 在 他们 ,

他们走近后发现，有几个男人正看着他们。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
trying to shade their eyes with their hands .
尝试 到 阴影 他们的 眼睛 和 他们的 双手 .

他们试图用手遮住眼睛。

[fred] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['bjuːgl] ['stedəli] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
Fred sounded the bugle steadily now , and saw that this seemed to relieve the
弗雷德 听起来 这 号角 稳步 现在 , 和 锯 那 这 似乎 到 缓解 这
['wɔtʃəz] .
watchers .
观察者 .

弗雷德现在稳定地吹响了号角，他看到这似乎让守望者们松了一口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][tʊk][hɪz; ɪz][aɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌlvərt][ɪt'self][ænd; ənd][lʊkt]

For	the	first	time	he	took	his	eyes	from	the	culvert	itself	and	looked
为了	这	第一的	时间	他	采取	他的	眼睛	从	这	涵洞	本身	和	看起来

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他第一次将目光从涵洞本身移开，环顾四周。

[ðə; ði][roʊd][hɪr][dɪ'sendɪd][mʌtʃ][mɔːr]['stiːpli][ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪlweɪ], [ænd; ənd][ðæt], [fred]

The	road	here	descended	much	more	steeply	than	the	railway	,	and	that	,	Fred
这	路	这里	下降	很多	更多的	陡峭地	比	这	铁路	,	和	那	,	弗雷德

[dʒʌdʒd] ,

judged	,
评判	,

这条路比铁路坡度陡得多，弗雷德判断说，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌlvərt] .

was	the	reason	for	the	culvert	.
曾是	这	原因	为了	这	涵洞	.

这就是修建涵洞的原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðæt][ðə; ði]['kʌlvərt][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm]

For	the	first	time	he	realized	that	the	culvert	was	not	quite	at	the	bottom
为了	这	第一的	时间	他	已实现	那	这	涵洞	曾是	不是	相当	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] ;

of	the	hill	;
的	这	爬坡道	;

他第一次意识到涵洞并没有完全到达山脚；

[ðæt][bɪ'jɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][roʊd][stɪl][bɔːr]['daʊnwərd][kwaɪt]['ʃɑːrpli][fɔːr; fər][ə; eɪ][speɪs], [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

that	beyond	it	the	road	still	bore	downward	quite	sharply	for	a	space	,	until	it
那	超过	它	这	路	仍然	钻孔	向下	相当	尖锐地	为了	一个	空间	,	直到	它

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

再往前走一段路，道路仍然陡峭地向下延伸，直到转弯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][mɔːr]['deɪndʒəz][ə'hed][ðæn; ðən][ðoʊz]

It	was	plain	to	him	that	there	were	more	dangers	ahead	than	those
它	曾是	清楚的	到	他	那	那里	是	更多的	危险	前方	比	那些

[ˌreprɪ'zentɪd][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]['kʌlvərt] .

represented	by	the	soldiers	on	the	culvert	.
代表	经过	这	士兵	在	这	涵洞	.

他很清楚，前方还有比涵洞上的士兵所代表的更大的危险。

[ðə; ði][peɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌʃɪŋ][kɑːr][wʌz; wəz]['fæstər][naʊ][ðæn; ðən][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˌɔːltə'geðər]

The	pace	of	the	rushing	car	was	faster	now	than	would	have	been	altogether
这	步伐	的	这	匆忙	车	曾是	快点	现在	比	会	有	到过	共

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hæd; həd][ðeɪ][bɪn][ɑːn][ə; eɪ][roʊd][ðeɪ][nuː]['pɜːrfɪktli] .

comfortable	had	they	been	on	a	road	they	knew	perfectly	.
舒服的	有	他们	到过	在	一个	路	他们	知道	完美	.

疾驰的汽车速度比他们行驶在一条他们完全熟悉的道路上时要快得多，这让他们感到很不舒服。

[hɪr], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrv][dʒʌst][ə'hed][ðæt][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'noʊn]['kwɑːntəti] ,

Here	,	with	a	curve	just	ahead	that	was	an	unknown	quantity	,
这里	,	和	一个	曲线	只是	前方	那	曾是	一个	未知	数量	,

这里，前方不远处就是一个未知的弯道，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ʃɪr][spiːd][ʌv; əv][ðə; ði][mə'ʃiːn] .

there	was	real	danger	in	the	sheer	speed	of	the	machine	.
那里	曾是	真实的	危险	在	这	透明	速度	的	这	机器	.

机器的极高速度带来了真正的危险。

['hevi] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

Heavy	as	the	car	was	,	it	lurched	and	swayed	from	side	to	side	.
重的	作为	这	车	曾是	,	它	踉跄了一下	和	摇摆	从	边	到	边	.

尽管车身很重，但行驶过程中还是会左右摇晃。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['paʊər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

And	simply	to	shut	off	the	power	would	not	have	been	enough	.
和	简单地	到	关闭	离开	这	力量	会	不是	有	到过	足够的	.

仅仅切断电源是不够的。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [tu:; tə][du:] .

Moreover	,	that	was	something	both	of	them	would	have	feared	to	do	.
而且	,	那	曾是	某物	两个都	的	他们	会	有	害怕	到	做	.

而且，那是他们俩都不敢去做的事。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌmɪs'tʃæns] , [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] , [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlvərt] .

The	slightest	mischance	,	the	most	trifling	circumstance	,	might	arouse	suspicion	in	the	watchers	on	the	culvert	.
这	丝毫	灾难	,	这	最多	琐事	环境	,	可能	引起	怀疑	在	这	观察者	在	这	涵洞	.

哪怕是最轻微的意外，最微不足道的情况，都可能引起涵洞上观察员的怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd]['aɪvn][hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] ['speʃəli] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	was	necessary	,	and	Ivan	had	warned	them	specially	of	this	,
它	曾是	必要的	,	和	伊万	有	警告	他们	特别	的	这	,

这是必要的，伊万曾专门警告过他们这一点。

[tu:; tə] [dæʃ] ['ʌndər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['steɪʃənd] [nɑ:t] ['praɪvət] ['soʊldʒərz][ə'loʊn] ,

to	dash	under	that	at	the	highest	possible	speed	for	there	would	be	stationed	not	private	soldiers	alone	,
到	短跑	在下面	那	在	这	最高	可能的	速度	为了	那里	会	是	驻	不是	私人的	士兵	独自的	,

以最快的速度冲过去，因为那里驻扎的不仅仅是普通士兵。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [koʊt][ænd; ənd] ['helmɪt] [ment] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ,

who	would	be	likely	to	take	it	for	granted	that	an	officer's	coat	and	helmet	meant	that	all	was	well	,
WHO	会	是	可能	到	拿	它	为了	的确	那	一个	警官们	外套	和	头盔	意思是	那	全部	曾是	出色地	,

谁会理所当然地认为，军官穿制服戴头盔就意味着一切平安无事呢?

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [æz; əz] [wel] .

but	an	officer	as	well	.
但	一个	官	作为	出色地	.

但同时也是一名警官。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [wʊd] [bi:; bi] ['kjʊriəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:ləteri][kɑ:r] ,

And	an	officer	would	be	curious	as	to	the	meaning	of	this	solitary	car	,
和	一个	官	会	是	好奇的	作为	到	这	意义	的	这	孤	车	,

警官会好奇这辆孤零零的汽车意味着什么。

['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] [deɪz] .

rushing	over	a	road	that	had	been	deserted	,	in	all	probability	,	for	at	least	two	days	.
匆忙	超过	一个	路	那	有	到过	荒凉的	,	在	全部	可能性	,	为了	在	至少	二	天	.

疾驰在一条很可能至少两天都无人通行的道路上。

[noʊ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [sloʊɪŋ] [daʊn] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [greɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

No	**,**	**there**	**could**	**be**	**no**	**slowing**	**down**	**,**	**even**	**had**	**the**	**fearful**	**grade**	**made**	**it**
不	,	那里	可以	是	不	减速	向下	,	甚至	有	这	可怕	年级	制成	它

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

不，即使可怕的坡度允许，也不能减速。

[ðen] [ðeɪ] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Then	**they**	**flashed**	**into**	**the**	**shadow**	**.**
然后	他们	闪光灯	进入	这	阴影	.

然后他们闪入了阴影中。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌlvərt] , [fred] , ['lʊkɪŋ]

For	**just**	**a**	**moment**	**,**	**before**	**they**	**were**	**actually**	**under**	**the**	**culvert**	**,**	**Fred**	**,**	**looking**
为了	只是	一个	片刻	,	前	他们	是	实际上	在下面	这	涵洞	,	弗雷德	,	寻找

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

就在他们真正进入涵洞下方的那一刻，弗雷德抬头望去，

[sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] , ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] .

saw	**the**	**white**	**faces**	**of**	**those**	**above**	**,**	**staring**	**curiously**	**.**
锯	这	白色的	面孔	的	那些	多于	,	凝视	奇怪的是	.

看到上面那些人的白皙面孔，好奇地盯着看。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	**he**	**lowered**	**his**	**head**	**,**
然后	他	降低	他的	头	,

然后他低下了头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɔrɪsɪz] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['helmits] .

for	**he**	**knew**	**that**	**his**	**face**	**and**	**Boris's**	**gave**	**the**	**lie**	**to**	**their**	**helmets**	**.**
为了	他	知道	那	他的	脸	和	鲍里斯的	给予	这	说谎	到	他们的	头盔	.

因为他知道，他和鲍里斯的脸都暴露了头盔上的谎言。

[striːkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Streaked	**with**	**dust**	**they**	**both**	**were**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
条纹	和	灰尘	他们	两个都	是	,	到	是	当然	.

可以肯定的是，他们俩身上都沾满了灰尘。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mɪst][ɪn][ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

There	**had**	**been**	**a**	**mist**	**in**	**the**	**low**	**-**	**lying**	**country**	**through**	**which**	**they**	**had**	**come**
那里	有	到过	一个	薄雾	在	这	低的	-	说谎	国家	通过	哪个	他们	有	来

,

,
,

他们所经过的低洼地带一直笼罩着雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] , ['draɪər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [keɪkt] [ɑːn]

and	**the**	**flying**	**dust**	**of**	**the**	**higher**	**,**	**drier**	**parts**	**of**	**the**	**road**	**had**	**caked**	**on**
和	这	飞行	灰尘	的	这	更高	,	烘干机	部分	的	这	路	有	蛋糕	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] .

their	**faces**	**.**
他们的	面孔	.

道路较高、较干燥路段扬起的尘土糊在了他们的脸上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

But	**they**	**were**	**not**	**the**	**faces**	**of**	**officers**	**.**
但	他们	是	不是	这	面孔	的	警官	.

但他们并不是警官的面孔。

[fred] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌlvərt] .

Fred	**thought**	**he**	**heard**	**a**	**shout**	**as**	**they**	**passed**	**under**	**the**	**culvert**	**.**
弗雷德	想法	他	听到	一个	喊	作为	他们	通过了	在下面	这	涵洞	.

弗雷德觉得当他们经过涵洞下方时，他听到了一声喊叫。

[bʌt; bət] [ʃaʊts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

But	**shouts**	**were**	**not**	**enough**	**to**	**check**	**them**	**.**
但	喊叫	是	不是	足够的	到	查看	他们	.

但光靠喊叫不足以阻止他们。

[wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [fɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːli] .

What	**they**	**both**	**feared**	**was**	**a**	**volley**	**.**
什么	他们	两个都	害怕	曾是	一个	截击	.

他们俩都害怕遭到猛烈攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərt] , [dɪd]

And	**that**	**,**	**as**	**they**	**passed**	**out**	**and**	**beyond**	**the**	**menace**	**of**	**the**	**culvert**	**,**	**did**
和	那	,	作为	他们	通过了	出去	和	超过	这	威胁	的	这	涵洞	,	做过

[nɑːt] [kʌm] .

not	**come**	**.**
不是	来	.

而当他们昏倒在涵洞之外，远离了那里的危险时，那件事并没有发生。

" [lʊk] [bæk] !

"	**Look**	**back**	**!**
"	看	后退	!

“回顾！

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['bɔːrɪs] .

See	**if**	**they**	**are**	**looking**	**after**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**Boris**	**.**
看	如果	他们	是	寻找	后	我们	!	"	哭	鲍里斯	.

“看看他们有没有照顾我们！”鲍里斯喊道。

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" [fred] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	**Fred**	**shouted**	**in**	**his**	**ear**	**,**
"	弗雷德	喊叫	在	他的	耳朵	,

“弗雷德在他耳边大喊，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr]

for	**now**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**wind**	**made**	**it**	**difficult**	**for**	**them**	**to**	**hear**
为了	现在	这	匆忙	的	这	风	制成	它	难的	为了	他们	到	听到

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

此刻，呼啸的风声让他们什么也听不见。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] [naʊ] — [ðeɪ] [maɪt] [siː] [tuː] ['pleɪnli] .

"	**The**	**light**	**is**	**on**	**us**	**now**	**—**	**they**	**might**	**see**	**too**	**plainly**	**.**
"	这	光	是	在	我们	现在	—	他们	可能	看	也	显然	.

“现在聚光灯照在我们身上了——他们可能看得太清楚了。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] ['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðɪs] ,

And	**,**	**if**	**we**	**were**	**officers**	**going**	**as**	**fast**	**as**	**this**	**,**
和	,	如果	我们	是	警官	去	作为	快速地	作为	这	,

如果我们是像这样高速行驶的警官，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [bæk] — [oʊ] !

there	would	be	no	reason	for	us	to	look	back	—	Oh	!
那里	会	是	不	原因	为了	我们	到	看	后退	—	哦	!

我们没有理由回头看——哦!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn] .

"	They	had	come	to	the	turn	.
"	他们	有	来	到	这	转动	.

他们来到了转弯处。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [spiːd] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel]

So	great	was	their	speed	that	they	seemed	to	reach	it	before	they	were	well
所以	伟大的	曾是	他们的	速度	那	他们	似乎	到	抵达	它	前	他们	是	出色地

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərt] ,

out	from	the	shadow	of	the	culvert	,
出去	从	这	阴影	的	这	涵洞	,

他们的速度如此之快，以至于他们似乎还没完全驶出涵洞的阴影就已经到达了那里。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr] [mɔːr] .

yet	they	had	traveled	two	hundred	yards	or	more	.
然而	他们	有	旅行	二	百	码	或者	更多的	.

然而，他们已经走了两百码甚至更远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	nothing	really	to	frighten	Fred	as	he	cried	out	unless	it	was
那里	曾是	没有什么	真的	到	吓唬	弗雷德	作为	他	哭	出去	除非	它	曾是

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] ,

the	sudden	imminence	of	the	turn	,
这	突然	迫在眉睫	的	这	转动	,

弗雷德大叫起来，其实并没有什么真正让他害怕的东西，除非是转弯即将发生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	seemed	much	further	away	when	they	had	first	seen	it	.
哪个	有	似乎	很多	更远	离开	什么时候	他们	有	第一的	已见	它	.

他们第一次看到它时，它似乎离他们更远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [θɪŋ] [hiː; hi] [felt] .

It	was	less	what	he	saw	than	some	indefinable	thing	he	felt	.
它	曾是	较少的	什么	他	锯	比	一些	无法定义的	事物	他	毛毡	.

与其说是他看到了什么，不如说是他感受到了某种难以言喻的东西。

['weðər] ['bɔrɪsɪz] [hænd][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ['wiːknəs]

Whether	Boris's	hand	was	wavering	or	whether	some	hitherto	unsuspected	weakness
无论	鲍里斯的	手	曾是	摇摆不定	或者	无论	一些	迄今为止	意想不到的	弱点

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

had	developed	in	the	machine	,
有	发达	在	这	机器	,

无论是鲍里斯的手在颤抖，还是机器出现了某种此前未被察觉的故障，

[fred] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Fred	could	not	tell	.
弗雷德	可以	不是	告诉	.

弗雷德分辨不出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .

But	he	seemed	to	sense	somehow	that	all	was	not	well	.
但	他	似乎	到	感觉	不知何故	那	全部	曾是	不是	出色地	.

但他似乎隐约感觉到情况不太妙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrz] ['muːvmənt] [ðæt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm]

There	was	some	break	in	the	rhythm	of	the	car's	movement	that	warned	him
那里	曾是	一些	休息	在	这	韵律	的	这	汽车的	移动	那	警告	他

.

:

.

汽车行驶的节奏出现了一些不规律之处，这让他有所警觉。

[naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][tɜːrn] .

Now	they	took	the	turn	.
现在	他们	采取	这	转动	.

现在他们转弯了。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [wiːlz] — [ɑːn][wʌn] !

Took	it	on	two	wheels	—	on	one	!
拿	它	在	二	车轮	—	在	一	!

用两个轮子——一个轮子——把它运走了！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˌʌp'set] .

For	a	moment	it	seemed	that	they	must	upset	.
为了	一个	片刻	它	似乎	那	他们	必须	沮丧的	.

那一刻，他们似乎一定很沮丧。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði][kɑːr] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .

Then	,	by	a	miracle	,	the	car	righted	itself	.
然后	,	经过	一个	奇迹	,	这	车	右	本身	.

然后，奇迹般地，汽车自行恢复了平衡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['streɪtn] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ɪts] [flaɪt] .

For	a	moment	it	seemed	about	to	straighten	itself	out	and	resume	its	flight	.
为了	一个	片刻	它	似乎	关于	到	拉直	本身	出去	和	恢复	它是	航班	.

它似乎有那么一瞬间要调整好姿态，继续飞行。

[ænd; ənd] [ðen] , [tə'geðər] , [fred] [ænd; ənd]['bɔːrɪs] [sɔː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

And	then	,	together	,	Fred	and	Boris	saw	what	lay	before	them	,
和	然后	,	一起	,	弗雷德	和	鲍里斯	锯	什么	躺	前	他们	,

然后，弗雷德和鲍里斯一起看到了摆在他们面前的景象。

[ænd; ənd]['bɔːrɪs] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] .

and	Boris	tried	frantically	to	swing	the	car	out	.
和	鲍里斯	尝试	疯狂地	到	摇摆	这	车	出去	.

鲍里斯拼命地想把车甩出去。

[ɪn][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][væn] .

In	the	road	lay	the	wreck	of	a	huge	van	.
在	这	路	躺	这	破坏	的	一个	巨大的	货车	.

路边横七竖八地躺着一辆巨型货车的残骸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['bɔːrɪs] .

It	was	too	much	for	Boris	.
它	曾是	也	很多	为了	鲍里斯	.

这对鲍里斯来说太过分了。

[hiː; hi][dɪd] [swɜːrv] [ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [rek] .

He	did	swerve	the	car	,	but	it	struck	the	wreck	.
他	做过	急转弯	这	车	,	但	它	击	这	破坏	.

他确实猛打方向盘避开了汽车，但还是撞上了事故车辆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [həːld] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði][tɜːrf]

There	was	a	deafening	crash	,	and	then	they	were	hurled	out	onto	the	turf
那里	曾是	一个	震耳欲聋	碰撞	,	和	然后	他们	是	投掷	出去	到	这	草皮

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

by	the	roadside	,
经过	这	路边	,

一声震耳欲聋的巨响，然后他们被抛到路边的草地上。

[waɪl] [ðə; ði]['moʊtər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [fleɪmz] [liːpt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] .

while	the	motor	roared	and	flames	leaped	out	over	the	wreck	.
尽管	这	发动机	咆哮	和	火焰	跳跃	出去	超过	这	破坏	.

引擎轰鸣，火焰从残骸上方窜出。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn]

BETWEEN	THE	GRINDSTONES
之间	这	磨石

在磨砺之间

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fred] [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

For	a	moment	Fred	was	stunned	by	the	force	of	his	fall	.
为了	一个	片刻	弗雷德	曾是	目瞪口呆	经过	这	力量	的	他的	落下	.

弗雷德被摔落的冲击力震得愣住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɪns] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk]

But	it	was	only	for	a	moment	,	since	,	by	something	that	was	very	like
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	自从	,	经过	某物	那	曾是	非常	喜欢

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

a	miracle	,
一个	奇迹	,

但这只是短暂的一瞬，因为，如同奇迹一般，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

he	was	unhurt	.
他	曾是	毫发无损	.

他毫发无损。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] , [fɔːr; fər]['bɔːrɪs] .

He	got	up	and	looked	around	,	a	little	dazed	,	for	Boris	.
他	得到	向上	和	看起来	大约	,	一个	小的	茫然	,	为了	鲍里斯	.

他起身四处张望，有些茫然，寻找鲍里斯的身影。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] ,

In	a	moment	he	saw	him	lying	very	still	,
在	一个	片刻	他	锯	他	说谎	非常	仍然	,

片刻之后，他看到他一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɑːr] .

his	white	face	lighted	up	by	the	flames	from	the	burning	car	.
他的	白色的	脸	照明	向上	经过	这	火焰	从	这	燃烧	车	.

他苍白的脸被燃烧的汽车火焰映照得通红。

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['væstli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]

He	ran	over	and	he	was	vastly	relieved	to	see	that	his	cousin	was
他	跑	超过	和	他	曾是	非常	松了口气	到	看	那	他的	表哥	曾是

['kɑːnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

他跑过去，看到表弟意识清醒，顿时如释重负。

" [maɪ][leg][ɪz]['broʊkən] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['bɔːrɪs] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] .
" My leg is broken , I think , " said Boris , speaking quickly .
" 我的 腿 是 破碎的 , 我 思考 , " 说 鲍里斯 , 请讲 迅速地 .

“我想我的腿断了，”鲍里斯快速说道。

" [fred] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
" Fred , you must run for it alone .
" 弗雷德 , 你 必须 跑步 为了 它 独自的 .

“弗雷德，你必须独自去竞选。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] .
You will be able to get to the Russian lines .
你 将要 是 有能力的 到 得到 到 这 俄语 线条 .

你将能够到达俄军防线。

[bʌt; bət] ['hɜːri] !
But hurry !
但 匆忙 !

但要快!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] !
They are coming , I'm sure !
他们 是 未来 , 我是 当然 !

他们肯定会来的!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] ! "
They must have heard the crash ! "
他们 必须 有 听到 这 碰撞 ! "

他们肯定听到了撞击声!

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] [fred] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Do you think I'm going to leave you here ? " asked Fred , indignantly .
" 做 你 思考 我是 去 到 离开 你 这里 ? " 问 弗雷德 , 愤慨地 .

“你以为我会把你一个人留在这里吗？”弗雷德愤愤不平地问道。

" [wiːl] [sɪŋk][ɔːr][swɪm] [tə'geðər] , ['bɔːrɪs] ! "
" We'll sink or swim together , Boris ! "
" 出色地 下沉 或者 游泳 一起 , 鲍里斯 ! "

“鲍里斯，我们同舟共济，要么成功，要么失败！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌfər] [wen] [wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ? " [æskt] ['bɔːrɪs] .
" Why should two of us suffer when one can escape ? " asked Boris .
" 为什么 应该 二 的 我们 遭受 什么时候 一 能 逃脱 ? " 问 鲍里斯 .

“为什么我们两个人要受苦，而一个人却可以逃脱？”鲍里斯问道。

" [bɪ'saɪdz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [fred] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .
" Besides , you've got to go , Fred , for my sake as well as for your own .
" 除了 , 你已经 得到 到 去 , 弗雷德 , 为了 我的 清酒 作为 出色地 作为 为了 你的 自己的 .

“此外，弗雷德，你必须走，为了我，也为了你自己。”

[ðeɪl] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .
They'll treat me well enough .
他们会 对待 我 出色地 足够的 .

他们会好好待我的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['werɪŋ] ['dʒɜːrmən]['juːnɪfɔːrm] [koʊts] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]
But if they catch us here wearing German uniform coats — well , you know what
[ðæt] [wʊd] [miːn] !
that would mean !
那 会 意思是 !

但如果他们发现我们在这里穿着德国军服——嗯，你知道那意味着什么!

" [fred] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" Fred was startled .
" 弗雷德 曾是 惊慌 .

弗雷德吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
He had not thought of that .
他 有 不是 想法 的 那 .

他之前没有想到这一点。

" [teɪk] [maɪ][koʊt][ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " ['ɜːdʒd]
" Take my coat and helmet and get away as fast as you can , " urged
" 拿 我的 外套 和 头盔 和 得到 离开 作为 快速地 作为 你 能 , " 敦促
['bɔːrɪs] .
Boris .
鲍里斯 .

“拿上我的外套和头盔，赶紧离开，”鲍里斯催促道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" Then I can say that I have been in the car .
" 然后 我 能 说 那 我 有 到过 在 这 车 .

“那我就可以说我坐过这辆车。”

[ðeid] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They'd know that , of course ,
他们会 知道 那 , 的 课程 ,

他们当然知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
but I could make them believe that I was in it against my will ,
但 我 可以 制作 他们 相信 那 我 曾是 在 它 反对 我的 将要 ,

但我可以让他们相信我是被迫参与的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [ðeɪ] [sɔː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and that the two men in uniform they saw had escaped .
和 那 这 二 男人 在 制服 他们 锯 有 逃脱 .

他们看到的那两个穿制服的人已经逃脱了。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðeɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]
If they catch you , they'll send you back to headquarters and you'll be
如果 他们 抓住 你 , 他们会 发送 你 后退 到 总部 和 你会 是
['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .
recognized there at once .
认可 那里 在 一次 .

如果他们抓到你，就会把你送回总部，你在那里会立刻被认出来。

[ðen] [ðeid] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Then they'd do to me whatever they did to you ,
然后 他们会 做 到 我 任何 他们 做过 到 你 ,

然后他们就会像对你那样对我做事，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
just because I was caught in your company .
只是 因为 我 曾是 捕捉 在 你的 公司 .

就因为我碰巧和你在一起。

[noʊ] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [fred] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk]
No , it's the only chance for either of us , Fred , and you've got to take
不 , 它是 这 仅有的 机会 为了 任何一个 的 我们 , 弗雷德 , 和 你已经 得到 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
it quickly .
它 迅速地 .

不，这是我们俩唯一的机会，弗雷德，你必须抓紧时间。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,

"	The	idea	of	abandoning	a	friend	,
"	这	主意	的	放弃	一个	朋友	,

“抛弃朋友的想法，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɪd]

and	much	more	one	who	had	come	to	mean	so	much	to	him	as	did
和	很多	更多的	一	WHO	有	来	到	意思是	所以	很多	到	他	作为	做过

['bɔːrɪs] ,

Boris	,
鲍里斯	,

更重要的是，这个人对他来说就像鲍里斯一样重要。

[siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [fred] .

seemed	terrible	to	Fred	.
似乎	糟糕的	到	弗雷德	.

在弗雷德看来，这简直糟透了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] ['bɔrɪsɪz] ['ɑːrgjumənt] .

And	yet	it	was	impossible	for	him	to	refute	Boris's	argument	.
和	然而	它	曾是	不可能的	为了	他	到	反驳	鲍里斯的	争论	.

然而，他却无法反驳鲍里斯的论点。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] .

His	cousin	was	right	.
他的	表哥	曾是	正确的	.

他表弟说得对。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [men] .

And	now	he	could	hear	the	voices	of	approaching	men	.
和	现在	他	可以	听到	这	声音	的	接近	男人	.

现在他能听到有人走近的声音了。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlvərt] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz]

if	the	Germans	on	the	culvert	thought	that	a	car	containing	two	German	officers
如果	这	德国人	在	这	涵洞	想法	那	一个	车	包含	二	德语	警官

[hæd; həd] [bɪn] [rekt] ,

had	been	wrecked	,
有	到过	损毁	,

如果涵洞上的德国人认为一辆载有两名德国军官的汽车被撞毁了，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

they	would	come	to	the	rescue	.
他们	会	来	到	这	救援	.

他们会前来救援。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

There	was	no	time	to	be	lost	.
那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ['bɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	I	suppose	you're	right	,	Boris	,	"	he	said	,	with	a	groan	.
"	我	认为	你是	正确的	,	鲍里斯	,	"	他	说	,	和	一个	呻吟	.

“我想你是对的，鲍里斯，”他呻吟着说。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː] !

"	But	it's	the	hardest	thing	I've	ever	had	to	do	!
"	但	它是	这	最难	事物	我已经	曾经	有	到	做	!

“但这是我做过的最难的事情！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

But	it	is	so	.
但	它	是	所以	.

事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [steɪd] .

It	would	make	it	worse	for	you	if	I	stayed	.
它	会	制作	它	更糟	为了	你	如果	我	入住	.

如果我留下，对你来说情况会更糟。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪl] [goʊ] , [ðoʊ] !

That's	the	only	reason	I'll	go	,	though	!
那就是	这	仅有的	原因	患病的	去	,	尽管	!

这是我唯一会去的理由！

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	believe	that	,	don't	you	?	"
你	相信	那	,	不	你	?	"

你相信这一点，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ! " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	Of	course	I	do	!	"	said	Boris	.
"	的	课程	我	做	!	"	说	鲍里斯	.

“我当然愿意！”鲍里斯说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [pruːvd] [wʌt] [sɔːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Haven't	you	proved	what	sort	you	are	,
"	还没有	你	已证实	什么	种类	你	是	,

难道你还没证明你是什么样的人吗?

[wen] [juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ?

when	you	risked	your	life	to	try	to	help	me	to	get	away	at	the	parsonage	?
什么时候	你	冒险	你的	生活	到	尝试	到	帮助	我	到	得到	离开	在	这	牧师住宅	?

你当时冒着生命危险试图帮助我逃离牧师住宅吗?

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙!

[get] [ðɪs] [koʊt][ænd; ənd] ['helmɪt] [ɔːf][ˌem 'iː] !

Get	this	coat	and	helmet	off	me	!
得到	这	外套	和	头盔	离开	我	!

帮我把外套和头盔脱下来!

" [soʊ] [fred] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

"	So	Fred	set	to	work	.
"	所以	弗雷德	放	到	工作	.

于是弗雷德开始工作。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['bɔːrɪs][tuː; tə][get][ðə; ði][koʊt] [ɔːf] ,

He	had	to	move	Boris	to	get	the	coat	off	,
他	有	到	移动	鲍里斯	到	得到	这	外套	离开	,

他得挪动鲍里斯才能脱下外套。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən][leg] .

and	the	Russian	groaned	with	the	pain	of	his	broken	leg	.
和	这	俄语	呻吟	和	这	疼痛	的	他的	破碎的	腿	.

俄罗斯人因腿骨骨折的疼痛而呻吟。

[fred] [derd] [nɑːt][weɪt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][flai] ,

Fred	dared	not	wait	,	now	that	he	had	made	up	his	mind	to	fly	,
弗雷德	敢于	不是	等待	,	现在	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	飞	,

弗雷德既然下定决心要飞，就不敢再等了。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ə'plai] [fɜːrst][eɪd] .

even	to	see	the	extent	of	the	injury	,	much	less	to	apply	first	aid	.
甚至	到	看	这	程度	的	这	受伤	,	很多	较少的	到	申请	第一的	援助	.

甚至连看清伤势程度都做不到，更别说进行急救了。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['bɔːrɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər] , [laɪk]

Had	there	been	time	,	he	might	have	made	Boris	comfortable	,	for	,	like
有	那里	到过	时间	,	他	可能	有	制成	鲍里斯	舒服的	,	为了	,	喜欢

[ɔːl] [wel] [treɪnd] [bɔɪ] [skaʊts] ,

all	well	trained	Boy	Scouts	,
全部出色地		受过训练	男生	童子军	,

如果时间允许，他或许会让鲍里斯感到舒适，因为，就像所有训练有素的童子军一样，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['bændidʒiŋ][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr]

he	understood	the	elementary	principles	of	bandaging	and	had	made	more
他	理解	这	初级	原则	的	包扎	和	有	制成	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['tempəreri] ['setɪŋ] [ɪn] [splɪnts] [fɔːr; fər]['broʊkən] [boʊnz] .

than	one	temporary	setting	in	splints	for	broken	bones	.
比	一	暂时的	环境	在	夹板	为了	破碎的	骨头	.

他了解包扎的基本原理，并且曾多次用夹板临时固定骨折患者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

But	he	knew	that	the	Germans	would	be	there	in	a	minute	or	two	,
但	他	知道	那	这	德国人	会	是	那里	在	一个	分钟	或者	二	,

但他知道德国人一两分钟后就会赶到。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [læk] ['kɑːmən] [hjuː'mænəti] .

and	he	had	no	reason	to	suppose	that	they	would	lack	common	humanity	.
和	他	有	不	原因	到	认为	那	他们	会	缺少	常见的	人类	.

他没有任何理由认为他们会缺乏基本的人性。

[ðeɪ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər]['bɔːrɪs] .

They	would	care	for	Boris	.
他们	会	关心	为了	鲍里斯	.

他们会照顾鲍里斯的。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlvərt] , [ɔːr] ['ferli] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [æt; ət]

Probably	they	had	a	surgeon	back	at	the	culvert	,	or	fairly	near	at	hand	,	at
大概	他们	有	一个	外科医生	后退	在	这	涵洞	,	或者	相当	靠近	在	手	,	在

['eni] [reɪt] .

any	rate	.
任何	速度	.

很可能涵洞附近就有一位外科医生，或者至少就在附近。

" [get] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , " [sed] ['bɔːrɪs] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Get	off	the	road	,	"	said	Boris	,	gritting	his	teeth	.
"	得到	离开	这	路	,	"	说	鲍里斯	,	磨牙	他的	牙齿	.

“滚下路去！”鲍里斯咬牙切齿地说。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][feɪnt][ɔ:r][du:][sʌm; səm] [sʌtʃ]

"	My	head	is	swimming	,	and	I'm	afraid	I'm	going	to	faint	or	do	some	such
"	我的	头	是	游泳	,	和	我是	害怕的	我是	去	到	头晕的	或者	做	一些	这样的

['fu:lɪʃ] [θɪŋ] !

foolish	thing	!
愚蠢	事物	!

“我头晕目眩，恐怕我会晕倒或者做出什么傻事！”

[bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

But	don't	stay	in	the	road	.
但	不	停留	在	这	路	.

但不要待在马路上。

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

They're	sure	to	go	along	,	looking	for	you	.
它们是	当然	到	去	沿着	,	寻找	为了	你	.

他们一定会一路跟着你，寻找你。

" [fred] [hæd; həd] ['ri:zənd] [ðæt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

"	Fred	had	reasoned	that	out	for	himself	.
"	弗雷德	有	有理智的	那	出去	为了	他自己	.

“弗雷德自己已经想明白了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [roʊld] [ʌp] ['bɔrɪsɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['helmɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

And	now	,	when	he	had	rolled	up	Boris's	coat	and	helmet	into	a	bundle	,
和	现在	,	什么时候	他	有	滚动	向上	鲍里斯的	外套	和	头盔	进入	一个	捆	,

现在，当他把鲍里斯的外套和头盔卷成一捆后，

[hi:; hi] [li:pt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

he	leaped	a	narrow	ditch	and	plunged	into	a	thick	mass	of	bushes	.
他	跳跃	一个	狭窄的	沟	和	暴跌	进入	一个	厚的	大量的	的	灌木丛	.

他跳过一条狭窄的沟渠，一头扎进了茂密的灌木丛中。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] ,

He	did	not	know	the	country	here	,
他	做过	不是	知道	这	国家	这里	,

他对这个国家并不了解。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌvər] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] .

and	had	no	notion	of	what	sort	of	cover	he	might	find	.
和	有	不	概念	的	什么	种类	的	覆盖	他	可能	寻找	.

他完全不知道自己会找到什么样的掩体。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]

But	luck	was	with	him	though	for	a	moment	he	thought	he	had
但	运气	曾是	和	他	尽管	为了	一个	片刻	他	想法	他	有

['stʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [prɪ'dɪkəmənt] .

stumbled	into	a	disastrous	predicament	.
踉跄	进入	一个	灾难性的	困境	.

但他运气不错，虽然他一度以为自己陷入了灾难性的困境。

[ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [weɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] .

The	ground	gave	way	beneath	him	suddenly	and	he	felt	himself	falling	.
这	地面	给予	方式	下面	他	突然	和	他	毛毡	他自己	坠落	.

他脚下的地面突然塌陷，他感到自己正在下坠。

[hi:; hi] [rɪ'lækst] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

He	relaxed	instinctively	,	and	came	down	on	hands	and	knees	on	a	mass	of
他	轻松	本能地	,	和	来了	向下	在	双手	和	膝盖	在	一个	大量的	的

[li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

leaves	and	twigs	.
树叶	和	树枝	.

他本能地放松下来，四肢着地，跪倒在一堆树叶和树枝上。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [pɪt] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltər]

He	had	fallen	into	a	sort	of	shallow	pit	,	but	deep	enough	to	shelter
他	有	倒下	进入	一个	种类	的	浅的	坑	,	但	深的	足够的	到	庇护所

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他掉进了一个浅坑里，但坑深足以让他躲避。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['dedˌfɔːl] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [t'ræpəz]

It	seemed	to	him	to	be	like	a	deadfall	,	such	as	he	knew	trappers
它	似乎	到	他	到	是	喜欢	一个	落石	,	这样的	作为	他	知道	捕兽人

['sʌmtaɪmz] [meɪk] .

sometimes	make	.
有时	制作	.

在他看来，这就像一个陷阱，就像他所知道的猎人有时会设置的那种陷阱。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz] , [bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [stiːl] - [dʒɔːd] [træp] [jɔːnd]

The	place	was	ideal	for	such	a	use	,	but	now	no	steel	-	jawed	trap	yawned
这	地方	曾是	理想的	为了	这样的	一个	使用	,	但	现在	不	钢	-	下巴	陷阱	打哈欠

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这个地方非常适合这种用途，但现在却没有一个铁钳陷阱等着他了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

And	it	was	only	a	moment	before	he	realized	that	this	was	just	the
和	它	曾是	仅有的	一个	片刻	前	他	已实现	那	这	曾是	只是	这

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wʌn] ,

hiding	-	place	for	him	—	and	one	,
隐藏	-	地方	为了	他	—	和	一	,

他很快就意识到，这里正是他的藏身之处——而且，

[mɔːr'oʊvər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] .

moreover	,	for	which	he	himself	might	have	searched	in	vain	.
而且	,	为了	哪个	他	他自己	可能	有	搜索	在	徒劳	.

而且，他自己可能也找不到答案。

" [ðeɪl] ['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [rek] [æz; əz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	They'll	never	look	for	me	as	near	the	wreck	as	this	,	"	he	said	to	himself
"	他们会	绝不	看	为了	我	作为	靠近	这	破坏	作为	这	,	"	他	说	到	他自己

.

:
.

“他们永远不会在离沉船这么近的地方找我，”他自言自语道。

" [ðeɪl] [spred] [aʊt] ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] .

"	They'll	spread	out	probably	,	but	I	think	I'll	be	safe	here	.
"	他们会	传播	出去	大概	,	但	我	思考	患病的	是	安全的	这里	.

“他们可能会分散开来，但我认为我在这里是安全的。”

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts]

As	safe	as	anywhere	,	and	it	will	give	me	a	chance	to	find	out	what's
作为	安全的	作为	任何地方	,	和	它	将要	给	我	一个	机会	到	寻找	出去	是什么

['hæpənɪŋ] , [tuː] .

happening	,	too	.
发生	,	也	.

这里和其他地方一样安全，而且还能让我有机会了解发生了什么事。

" [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊpən] ,

"	The	side	of	the	pit	nearest	the	road	was	almost	open	,
"	这	边	的	这	坑	最近的	这	路	曾是	几乎	打开	,

“靠近道路的那一侧矿坑几乎完全敞开了。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .

though	it	was	screened	by	bushes	and	foliage	.
尽管	它	曾是	筛选	经过	灌木丛	和	叶子	.

虽然它被灌木和树叶遮挡住了。

[fred] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪr] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] ,

Fred	,	however	,	was	able	to	peer	out	and	to	see	the	dancing	flames	,
弗雷德	,	然而	,	曾是	有能力的	到	同伴	出去	和	到	看	这	跳舞	火焰	,

然而，弗雷德却能向外窥视，看到了跳动的火焰。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['goʊstli] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

giving	a	weird	and	ghostly	appearance	to	the	scene	in	the	road	.
给予	一个	诡异的	和	幽灵般的	外貌	到	这	场景	在	这	路	.

给路上的景象增添了一丝诡异和鬼魅的气氛。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][poʊk] [ʌp]

The	Germans	were	very	close	now	and	he	had	just	time	to	poke	up
这	德国人	是	非常	关闭	现在	和	他	有	只是	时间	到	戳	向上

[sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

some	branches	to	hide	the	opening	through	which	he	had	fallen	.
一些	分支	到	隐藏	这	开幕	通过	哪个	他	有	倒下	.

德国人现在离得很近了，他只来得及竖起一些树枝来遮住他掉下去的洞口。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

Then	he	lay	down	,
然后	他	躺	向下	,

然后他躺了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['piːphoʊl] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	eyes	glued	to	a	sort	of	natural	peephole	that	gave	him	a	view	of	the
他的	眼睛	胶合	到	一个	种类	的	自然的	窥视孔	那	给予	他	一个	看法	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

他的目光紧紧盯着一个天然的窥视孔，透过这个窥视孔可以看到道路。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] ['grænstænd] [siːt] !

"	It's	like	a	grandstand	seat	!
"	它是	喜欢	一个	看台	座位	!

“就像坐在看台上一样！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tɪkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌʃər] [wʊd]

"	But	I	hope	no	one	wants	to	see	my	ticket	because	I'm	afraid	the	usher	would
"	但	我	希望	不	一	想要	到	看	我的	票	因为	我是	害怕的	这	引座员	会

[meɪk] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [siːt] !

make	me	change	my	seat	!
制作	我	改变	我的	座位	!

但我希望没人想看到我的票，因为我怕检票员会让我换座位！

" [bʌt; bət] [ðen] [fred] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

"	But	then	Fred	had	to	give	his	whole	attention	to	what	was	going	on	in
"	但	然后	弗雷德	有	到	给	他的	所有的	注意力	到	什么	曾是	去	在	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“但弗雷德不得不将全部注意力集中在路上发生的事情上。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

The	Germans	came	running	up	,	a	young	officer	in	the	lead	.
这	德国人	来了	跑步	向上	,	一个	年轻的	官	在	这	带领	.

德国人跑了过来，一名年轻军官走在最前面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	a	half	dozen	of	them	.
那里	是	一个	一半	打	的	他们	.

他们一共六个。

[æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [kɑ:r] , [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .

At	first	,	as	they	looked	about	near	the	burning	car	,	they	saw	no	one	.
在	第一的	,	作为	他们	看起来	关于	靠近	这	燃烧	车	,	他们	锯	不	一	.

起初，当他们在燃烧的汽车附近环顾四周时，没有看到任何人。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sɔ:] ['bɔ:rɪs][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

But	then	one	of	the	soldiers	saw	Boris	and	raised	a	shout	.
但	然后	一	的	这	士兵	锯	鲍里斯	和	提高	一个	喊	.

但随后一名士兵看到了鲍里斯，便大声喊了起来。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [went] ['oʊvər] , [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

The	officer	went	over	,	leaned	down	and	then	started	back	with	a	cry	of
这	官	去	超过	,	倾斜	向下	和	然后	开始	后退	和	一个	哭	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

警官走过去，弯下腰，然后惊叫一声，退了回去。

" [ðæt] [ɪz][noʊ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər] !

"	That	is	no	German	officer	!
"	那	是	不	德语	官	!

“那不是德国军官！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hi:; hi] [bent] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [fred] [wɪnst] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɔ:rɪs][baɪ][ðə; ði]

He	bent	over	again	and	Fred	winced	as	he	saw	him	shaking	Boris	by	the
他	弯曲	超过	再次	和	弗雷德	畏缩	作为	他	锯	他	摇晃	鲍里斯	经过	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他又弯下腰，弗雷德看到他摇晃着鲍里斯的肩膀，不禁皱起了眉头。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['bɔ:rɪs][wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] ['feɪntɪd] .

He	wondered	if	Boris	was	shamming	,	or	if	he	had	really	fainted	.
他	想知道	如果	鲍里斯	曾是	羞辱	,	或者	如果	他	有	真的	昏厥	.

他想知道鲍里斯是在装病，还是真的晕倒了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pri:tens] .

Then	it	was	plain	that	there	was	no	pretence	.
然后	它	曾是	清楚的	那	那里	曾是	不	虚伪	.

由此可见，这并非伪装。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['dʒentli] [ɪ'nʌf] , [reɪzd] ['bɔrɪsɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	officer	,	gently	enough	,	raised	Boris's	head	,	and	taking	a	flask	from	his
这	官	,	轻轻地	足够的	,	提高	鲍里斯的	头	,	和	采取	一个	烧瓶	从	他的

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

警官动作很轻柔地抬起鲍里斯的头，从口袋里掏出一个酒壶，

[fɔːrst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɪntuː]['bɔrɪsɪz] [maʊθ] .

forced	**a**	**little**	**of**	**the**	**spirits**	**it**	**contained**	**into**	**Boris's**	**mouth**	**.**
强制	一个	小的	的	这	烈酒	它	包含	进入	鲍里斯的	嘴	.

他强迫鲍里斯喝了一点酒里的酒。

[fred] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['stɪf(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Fred	**saw**	**his**	**cousin**	**stiffen**	**;**	**he**	**was**	**coming**	**to**	**his**	**senses**	**.**
弗雷德	锯	他的	表哥	变硬	;	他	曾是	未来	到	他的	感官	.

弗雷德看到他的表弟身体僵硬了；他开始恢复意识了。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [let][hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Then	**the**	**officer**	**let**	**him**	**down**	**,**
然后	这	官	让	他	向下	,

然后警官把他放了下来。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

but	**made**	**a**	**sort**	**of**	**pillow**	**for**	**him**	**with**	**a**	**cushion**	**that**	**had**	**been**
但	制成	一个	种类	的	枕头	为了	他	和	一个	软垫	那	有	到过

[θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

thrown	**out**	**of**	**the**	**automobile**	**when**	**it**	**was**	**overturned**	**.**
抛掷	出去	的	这	汽车	什么时候	它	曾是	翻覆	.

但用汽车翻车时从车里扔出来的垫子给他做了一个枕头。

" [fiːl] ['betər] ?

"	**Feel**	**better**	**?**
"	感觉	更好的	?

“感觉好些了吗？”

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] !

"	**Now**	**tell**	**me**	**what**	**happened**	**!**
"	现在	告诉	我	什么	发生	!

“现在告诉我发生了什么事！”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?

Where	**are**	**the**	**two**	**officers**	**who**	**were**	**in**	**the**	**car**	**?**
在哪里	是	这	二	警官	WHO	是	在	这	车	?

车里的那两名警官在哪里?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɜːrt] ? "

Were	**they**	**hurt**	**?**	**"**
是	他们	伤害	?	"

他们受伤了吗?

" [aɪ] — [duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	**I**	**—**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Boris**	**.**
"	我	—	做	不是	知道	,	"	说	鲍里斯	.

“我——不知道，”鲍里斯说。

[fred] [hæd; həd][tuː; tə] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] ['bɔːrɪs] [sed] .

Fred	**had**	**to**	**strain**	**his**	**ears**	**to**	**catch**	**what**	**Boris**	**said**	**.**
弗雷德	有	到	拉紧	他的	耳朵	到	抓住	什么	鲍里斯	说	.

弗雷德不得不竖起耳朵仔细听鲍里斯说了些什么。

['bɔːrɪs][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Boris	**was**	**weak**	**and**	**exhausted**	**,**
鲍里斯	曾是	虚弱的	和	筋疲力尽的	,

鲍里斯虚弱不堪，精疲力竭。

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [siːmd] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

and	**Fred**	**was**	**glad**	**that**	**the**	**German**	**officer**	**seemed**	**kindly**	**and**	**disposed**	**to**
和	弗雷德	曾是	高兴的	那	这	德语	官	似乎	亲切地	和	处置	到

[biː; bi][hjuː'meɪn] .

be	**humane**	**.**
是	人道	.

弗雷德很高兴这位德国军官看起来很和善，愿意展现人道主义精神。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ?

"	**You**	**do**	**not**	**know**	**?**
"	你	做	不是	知道	?

你不知道吗?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

How	**is**	**that**	**?**
如何	是	那	?

那怎么样?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

You	**were**	**in**	**the**	**car**	**with**	**them**	**,**	**weren't**	**you**	**?**	**"**
你	是	在	这	车	和	他们	,	不是	你	?	"

你当时和他们一起在车里，对吧?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

"	**I**	**was**	**in**	**the**	**car**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**happened**	**after**	**the**	**accident**	**.**
"	我	曾是	在	这	车	,	但	我	做	不是	知道	什么	发生	后	这	事故	.

“我当时在车里，但我不知道事故发生后发生了什么。”

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [raʊzd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ]

I	**was**	**thrown**	**out**	**—**	**and**	**I**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**until**	**you**	**roused**	**me**	**just**	**now**
我	曾是	抛掷	出去	—	和	我	做过	不是	知道	任何事物	直到	你	唤醒	我	只是	现在

. "

: **"**

. "

我被赶了出来——直到你刚才叫醒我，我才知道发生了什么事。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðen] ?

"	**But**	**what**	**were**	**you**	**doing**	**in**	**the**	**car**	**,**	**then**	**?**
"	但	什么	是	你	正在做	在	这	车	,	然后	?

“但当时你在车里做什么呢？”

[huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] ?

Who	**were**	**those**	**officers**	**?**
WHO	是	那些	警官	?

那些警官是谁?

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? "

Where	**were**	**they**	**going**	**?**	**"**
在哪里	是	他们	去	?	"

他们要去哪里?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

I	know	only	that	I	was	walking	along	the	road	,
我	知道	仅有的	那	我	曾是	步行	沿着	这	路	,

我只知道我当时正沿着路走着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [stɑːpt] ,

because	all	the	people	had	been	sent	away	from	their	homes	,	when	the	car	stopped	,
因为	全部	这	人们	有	到过	发送	离开	从	他们的	房屋	,	什么时候	这	车	停止	,

因为所有人都被送离了家园，当汽车停下来时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [loʊ] ,

and	a	man	told	me	to	get	in	and	sit	low	,
和	一个	男人	讲述	我	到	得到	在	和	坐	低的	,

一个男人让我进去，坐低点。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

so	that	I	should	not	be	seen	.
所以	那	我	应该	不是	是	已见	.

这样我就不会被人看见。

[ðen] [wiː; wi] [droʊv] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

Then	we	drove	very	fast	and	after	a	while	there	was	a	crash	,
然后	我们	驾驶	非常	快速地	和	后	一个	尽管	那里	曾是	一个	碰撞	,

然后我们开得很快，过了一会儿就发生了车祸。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] . "

and	I	was	thrown	out	.	"
和	我	曾是	抛掷	出去	.	"

我被赶了出去。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] ?

"	Can	you	walk	?
"	能	你	走	?

你会走路吗?

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [toʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] .

"	The	German's	tone	had	changed	somewhat	.
"	这	德国人的	语气	有	已更改	有些	.

德国人的语气略有变化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

It	was	anxious	now	,	and	puzzled	.
它	曾是	焦虑的	现在	,	和	困惑	.

它现在感到焦虑和困惑。

" [aɪ] — [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['bɔːrɪs] .

"	I	—	don't	know	,	"	said	Boris	.
"	我	—	不	知道	,	"	说	鲍里斯	.

“我——不知道，”鲍里斯说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [leg] — [hɪr] , [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .

"	There	is	a	pain	in	my	leg	—	here	,	right	above	the	ankle	.
"	那里	是	一个	疼痛	在	我的	腿	—	这里	,	正确的	多于	这	踝	.

“我的腿疼——就在脚踝上方。”

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟!

" [fred] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [slɪp][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɔːrɪs]
" Fred saw the German officer slip his hand down over the spot to which Boris
" 弗雷德 锯 这 德语 官 滑 他的 手 向下 超过 这 点 到 哪个 鲍里斯
['pɔɪntɪd] ,
pointed ,
尖 ,

弗雷德看到那名德国军官把手伸到鲍里斯指着的地方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ['drægd] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm]['bɔːrɪs] .
and his touch dragged the exclamation of pain from Boris .
和 他的 触碰 拖拽 这 感叹 的 疼痛 从 鲍里斯 .

他的触碰让鲍里斯痛得叫了出来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" You can't walk , that's certain ! " said the German .
" 你 不能 走 , 那就是 肯定 ! " 说 这 德语 .

“你肯定走不了路！”德国人说道。

" [juːv] [gɑːt] [plʌk] , [bɔɪ] !
" You've got pluck , boy !
" 你已经 得到 采摘 , 男生 !

“你小子真有胆量！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['næsti] [breɪk] [ðer; ðər] .
There's a nasty break there .
有 一个 可恶的 休息 那里 .

那里有个很严重的裂缝。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] !
You need a surgeon !
你 需要 一个 外科医生 !

你需要做外科医生！

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .
Well , I'll have to do what I can for you until we can find one .
出色地 , 患病的 有 到 做 什么 我 能 为了 你 直到 我们 能 寻找 一 .

好吧，在找到合适的人选之前，我会尽我所能帮助你。

[kæn; kən][juː; jʊ][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [peɪn] ?
Can you stand a little more pain ?
能 你 站立 一个 小的 更多的 疼痛 ?

你还能承受更多痛苦吗?

['niːhɔf] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɪt] .
Niehoff , give me your emergency kit .
尼霍夫 , 给 我 你的 紧急情况 成套工具 .

尼霍夫，把你的急救包给我。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [splɪnts] ?
You have the splints ?
你 有 这 夹板 ?

你有夹板吗?

[soʊ] !
So !
所以 !

所以!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
I shall see what I can do .
我 将 看 什么 我 能 做 .

我会尽力而为。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	was	busy	for	a	moment	.
"	他	曾是	忙碌的	为了	一个	片刻	.

他忙了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][biː; bi]

Then	with	a	sergeant	,	evidently	his	second	in	command	,	he	withdrew	to	be
然后	和	一个	军士	,	显然	他的	第二	在	命令	,	他	退出	到	是

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɔrɪsɪz] ['hɪrɪŋ] .

out	of	Boris's	hearing	.
出去	的	鲍里斯的	听力	.

然后，他带着一名士官（显然是他的副手）撤退了，以免被鲍里斯听到。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ,

But	as	it	chanced	,
但	作为	它	偶然	,

但机缘巧合之下，

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən]['evər]

his	movement	brought	him	to	a	point	where	it	was	easier	than	ever
他的	移动	带来	他	到	一个	观点	在哪里	它	曾是	更轻松	比	曾经

[fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

for	Fred	to	hear	everything	he	said	.
为了	弗雷德	到	听到	一切	他	说	.

他的举动使弗雷德比以往任何时候都更容易听到他说的每一句话。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːsɪd] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] .

"	There	is	something	deuced	queer	about	this	business	!	"	said	the	officer	.
"	那里	是	某物	过度	酷儿	关于	这	商业	!	"	说	这	官	.

“这事儿肯定有蹊跷！”警官说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	I	think	this	boy	is	telling	the	truth	,
"	我	思考	这	男生	是	讲述	这	真相	,

我认为这个男孩说的是真话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] .

but	we	saw	two	officers	in	the	front	seat	of	that	car	.
但	我们	锯	二	警官	在	这	正面	座位	的	那	车	.

但我们看到那辆车的前排座位上有两名警官。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	much	was	certain	.
那	很多	曾是	肯定	.

这一点是肯定的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [graʊnd] ['ɪntuː] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	were	not	ground	into	powder	in	the	accident	,	you	know	.
他们	是	不是	地面	进入	粉末	在	这	事故	,	你	知道	.

你知道，他们在事故中并没有被碾成粉末。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

If	they	had	been	killed	,	there	would	be	something	left	of	them	.
如果	他们	有	到过	被杀	,	那里	会	是	某物	左边	的	他们	.

如果他们真的被杀了，那至少还会留下一些遗骸。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] ['evɪdənt] .

They	got	out	all	right	—	that's	evident	.
他们	得到	出去	全部	正确的	—	那就是	明显	.

他们平安脱险了——这一点显而易见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [skers] .

And	they	made	themselves	scarce	.
和	他们	制成	他们自己	稀少	.

他们便销声匿迹了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] ['kwɪkli]

They	must	have	known	we	would	come	,	and	if	they	have	gone	so	quickly
他们	必须	有	已知	我们	会	来	,	和	如果	他们	有	已消失	所以	迅速地

,

,

,

他们肯定知道我们会来，如果他们走得这么快，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] . "

it	is	because	they	did	not	want	us	to	see	them	at	close	quarters	.	"
它	是	因为	他们	做过	不是	想	我们	到	看	他们	在	关闭	四分之一	.	"

这是因为他们不想让我们近距离看到他们。

" [spaɪz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	Spies	,	you	think	?	"	asked	the	sergeant	.
"	间谍	,	你	思考	?	"	问	这	军士	.

“你觉得是间谍吗？”中士问道。

" ['evɪdəntli] !

"	Evidently	!
"	显然	!

“显然！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [ges] !

But	how	they	got	here	I'd	hate	to	guess	!
但	如何	他们	得到	这里	ID	恨	到	猜测	!

但我真不敢想象他们是怎么到这儿来的！

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] .

They	came	from	a	quarter	where	we	are	in	complete	control	.
他们	来了	从	一个	四分之一	在哪里	我们	是	在	完全的	控制	.

他们来自我们完全掌控的区域。

[jet] [ðeɪ] [stoʊl] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] [koʊts] [ænd; ənd]

Yet	they	stole	one	of	our	cars	,	and	a	couple	of	uniform	coats	and
然而	他们	偷窃	一	的	我们的	汽车	,	和	一个	夫妻	的	制服	外套	和

['helmits] ,

helmets	,
头盔	,

但他们偷走了我们的一辆车、几件制服外套和头盔。

[æt; ət] [liːst] ! "

at	least	!	"
在	至少	!	"

至少！

" [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

"	We	can	look	further	for	them	,	"	said	the	sergeant	.
"	我们	能	看	更远	为了	他们	,	"	说	这	军士	.

“我们可以继续寻找他们，”警官说。

" [jes] — [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [lʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ]

"	Yes	—	and	one	might	look	a	long	time	in	a	haystack	before	one	found	a
"	是的	—	和	一	可能	看	一个	长的	时间	在	一个	草垛	前	一	成立	一个

['niːd(ə)l] !

needle	!
针	!

“是的——就像在干草堆里找很久也找不到一根针一样！”

[haʊ'evər] , [let][ðə; ði][men] [spred] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] .

However	,	let	the	men	spread	out	along	the	road	and	see	what	they	can	find	.
然而	,	让	这	男人	传播	出去	沿着	这	路	和	看	什么	他们	能	寻找	.

不过，就让这些人沿着道路分散开来，看看他们能找到什么。

[gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] !

Give	the	order	!
给	这	命令	!

下达命令！

" [fred] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	Fred	sighed	with	relief	.
"	弗雷德	叹了口气	和	宽慰	.

弗雷德松了口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	had	been	right	in	his	decision	to	stay	where	he	was	,
他	有	到过	正确的	在	他的	决定	到	停留	在哪里	他	曾是	,

他当初决定留在原地是正确的。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['fʊli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][goʊ][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

as	he	understood	fully	when	he	saw	the	soldiers	go	off	down	the	road	,
作为	他	理解	完全	什么时候	他	锯	这	士兵	去	离开	向下	这	路	,

当他看到士兵们沿着道路离开时，他完全明白了。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'mædʒɪneri]['ɑːfəsərz] .

looking	for	some	trace	of	the	passing	of	the	two	imaginary	officers	.
寻找	为了	一些	痕迹	的	这	通过	的	这	二	假想	警官	.

寻找这两位虚构警官经过的痕迹。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [went] [bæk] [tuː; tə]['bɔːrɪs] .

Meanwhile	the	officer	went	back	to	Boris	.
同时	这	官	去	后退	到	鲍里斯	.

与此同时，那名警官回到了鲍里斯身边。

" [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [læd] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	We'll	take	this	lad	back	with	us	,	"	he	said	to	the	sergeant	.
"	出色地	拿	这	小伙子	后退	和	我们	,	"	他	说	到	这	军士	.

“我们会把这孩子带回去，”他对中士说。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	He	needs	attention	,
"	他	需求	注意力	,

他需要关注，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	I	prefer	to	give	someone	in	higher	authority	a	chance	to	talk	to	him
和	我	更喜欢	到	给	某人	在	更高	权威	一个	机会	到	讲话	到	他

.

:
.

我更倾向于给级别更高的人一个机会和他谈谈。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

This	is	a	very	mysterious	affair	,	all	around	.
这	是	一个	非常	神秘	事务	,	全部	大约	.

这件事从头到尾都非常神秘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][breɪn] ! "

It	is	too	much	for	my	brain	!	"
它	是	也	很多	为了	我的	脑	!	"

我的大脑负荷太大了！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪn] , [tuː] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
" And for mine , too ! " grumbled the sergeant .
" 和 为了 矿 , 也 ! " 咕哝 这 军士 .

“我的也一样！”中士抱怨道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,
" If I had my way ,
" 如果 我 有 我的 方式 ,

“如果由我做主，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [fɜːrst][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
we would have orders to shoot all suspicious characters first and find out
我们 会 有 订单 到 射击 全部 可疑的 人物 第一的 和 寻找 出去
['weðər] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ['æftərwərd] .
whether they deserved it or not afterward .
无论 他们 应得的 它 或者 不是 之后 .

我们会接到命令，先射杀所有可疑人员，然后再查明他们是否罪有应得。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] . "
I thought we should stop that automobile when we saw it coming . "
我 想法 我们 应该 停止 那 汽车 什么时候 我们 锯 它 未来 . "

我看到那辆车开过来的时候，就觉得应该把它拦下来。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['ʃɑːrpli] .
" And I did not , " said the officer , sharply .
" 和 我 做过 不是 , " 说 这 官 , 尖锐地 .

“我没有，”警官厉声说道。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
The sergeant said nothing more .
这 军士 说 没有什么 更多的 .

中士没再说什么。

[suːn] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .
Soon the men returned from their fruitless search .
很快 这 男人 返回 从 他们的 徒劳无功 搜索 .

不久，他们徒劳地搜寻后返回。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [ænd; ənd]['bɔːrɪs][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən]
Then a litter was improvised and Boris was placed upon it and taken
然后 一个 垃圾 曾是 即兴发挥 和 鲍里斯 曾是 放置 之上 它 和 已采取
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后人们临时找来一副担架，把鲍里斯放在上面抬走了。

[fred] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Fred had been very fearful for it had seemed more than likely to him
弗雷德 有 到过 非常 可怕 为了 它 有 似乎 更多的 比 可能 到 他
[ðæt] [ə; eɪ] ['sentri] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rek] .
that a sentry would be left to watch the wreck .
那 一个 哨兵 会 是 左边 到 手表 这 破坏 .

弗雷德一直很害怕，因为他觉得很可能会有人留下哨兵看守残骸。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
If that had been done , it would have complicated his position ,
如果 那 有 到过 完毕 , 它 会 有 复杂的 他的 位置 ,

如果那样做，他的处境就会变得复杂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [wɪ'ðaʊt]

because	he	could	scarcely	have	hoped	to	get	out	of	his	shelter	without
因为	他	可以	几乎	有	希望	到	得到	出去	的	他的	庇护所	没有

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] .

making	some	noise	.
制作	一些	噪音	.

因为他几乎不可能在不发出任何声响的情况下逃出他的藏身之处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [sə'dʒest] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

But	this	was	a	precaution	that	apparently	did	not	suggest	itself	to	the	Germans
但	这	曾是	一个	预防	那	显然	做过	不是	建议	本身	到	这	德国人

.

:
.

但德国人显然没有想到要采取这种预防措施。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [fred] ['skræmbld] [aʊt] ,

And	so	,	as	soon	as	they	were	well	out	of	hearing	,	Fred	scrambled	out	,
和	所以	,	作为	很快	作为	他们	是	出色地	出去	的	听力	,	弗雷德	打乱	出去	,

于是，等他们完全听不见了，弗雷德就赶紧溜了出去。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [koʊts] [ænd; ənd] ['helmits] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['trʌdʒɪŋ] ['boʊldli] [ə'lɔ:ŋ]

leaving	his	dangerous	coats	and	helmets	behind	,	and	began	trudging	boldly	along
离开	他的	危险的	外套	和	头盔	在后面	,	和	开始	艰难跋涉	大胆地	沿着

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

他把危险的外套和头盔留在身后，开始大胆地沿着道路跋涉。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [naʊ]

He	did	not	know	the	character	of	the	wooded	section	through	which	the	road	now
他	做过	不是	知道	这	特点	的	这	树木繁茂的	部分	通过	哪个	这	路	现在

[ræn] ,

ran	,
跑	,

他并不了解道路现在穿过的这片林地的具体情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði][roʊd][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi]

and	it	seemed	to	him	that	he	would	be	safer	in	the	road	than	if	he
和	它	似乎	到	他	那	他	会	是	更安全	在	这	路	比	如果	他

[traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ʌndər] ['kʌvər] .

tried	to	walk	under	cover	.
尝试	到	走	在下面	覆盖	.

在他看来，走在马路上比躲在树荫下行走更安全。

[fred] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

Fred	was	very	tired	.
弗雷德	曾是	非常	疲劳的	.

弗雷德很累。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ,

And	,	now	that	the	excitement	was	fading	,
和	,	现在	那	这	激动	曾是	褪色	,

而现在，当兴奋之情渐渐消退时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ɪn'taɪərli] ['skeiðlis]

he	was	beginning	to	realize	that	he	had	not	escaped	entirely	scatheless
他	曾是	开始	到	意识到	那	他	有	不是	逃脱	完全	无害的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

from	the	wreck	of	the	car	.
从	这	破坏	的	这	车	.

他开始意识到，自己并没有从这场车祸中毫发无损地逃脱。

['evri] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ,

Every	bone	and	muscle	in	his	body	was	sore	and	aching	,
每一个	骨	和	肌肉	在	他的	身体	曾是	疮	和	疼痛	,

他全身每一块骨头、每一块肌肉都酸痛难忍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [spɑːts] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wen] [hiː; hi]

and	he	wondered	how	many	black	and	blue	spots	he	would	find	when	he
和	他	想知道	如何	许多	黑色的	和	蓝色的	地点	他	会	寻找	什么时候	他

[gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

got	a	chance	to	look	for	them	.
得到	一个	机会	到	看	为了	他们	.

他想知道，当他有机会寻找时，会发现多少黑点和青点。

[baɪ] ['aɪvənz] ['rekənɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

By	Ivan's	reckoning	,	he	had	something	like	two	miles	to	go	to	reach	the
经过	伊万的	清算	,	他	有	某物	喜欢	二	英里	到	去	到	抵达	这

['rʌʃ(ə)n] ['aʊtˌpəʊsts] .

Russian	outposts	.
俄语	前哨站	.

据伊万估计，他离俄罗斯前哨还有大约两英里的路要走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .

He	was	now	in	a	sort	of	No	Man's	Land	that	lay	between	the	two	armies	.
他	曾是	现在	在	一个	种类	的	不	男人的	土地	那	躺	之间	这	二	军队	.

他现在身处两军之间的无人区。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [fairz] ['twɪŋklɪŋ] [ə'hed] — [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	,	indeed	,	before	long	,	he	saw	fires	twinkling	ahead	—	the	fires	of	the
和	,	的确	,	前	长的	,	他	锯	火灾	闪烁	前方	—	这	火灾	的	这

['rʌʃənz] .

Russians	.
俄罗斯人	.

果然，没过多久，他就看到前方燃起熊熊烈火——那是俄国人的战火。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɔːrɪs] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

That	was	as	he	came	to	the	crossroad	of	which	Boris	had	spoken	.
那	曾是	作为	他	来了	到	这	十字路口	的	哪个	鲍里斯	有	说	.

就在这时，他来到了鲍里斯所说的十字路口。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪrli] ['oʊvər] .

It	seemed	that	his	troubles	must	be	nearly	over	.
它	似乎	那	他的	麻烦	必须	是	几乎	超过	.

看来他的麻烦事应该快要结束了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [sɔː] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

And	just	then	he	heard	a	clatter	of	hoofs	and	saw	,	riding	up	the	crossroad	toward	him	,
和	只是	然后	他	听到	一个	哒	的	蹄子	和	锯	,	骑术	向上	这	十字路口	朝向	他	,

就在这时，他听到一阵马蹄声，看见一匹马正沿着十字路口朝他奔来，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juː'lɑːn] .

a	troop	of	German	Uhlans	.
一个	部队	的	德语	枪骑兵	.

一支德国乌兰骑兵部队。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] .

He	began	running	.
他	开始	跑步	.

他开始奔跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

But	they	had	seen	him	and	gave	chase	.
但	他们	有	已见	他	和	给予	追赶	.

但他们发现了他，便追了上去。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][stɑːp] .

He	dared	not	stop	.
他	敢于	不是	停止	.

他不敢停下来。

[ɑːn][hiː; hi][ræn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][fairz] .

On	he	ran	,	hoping	that	the	Russians	were	nearer	than	their	fires	.
在	他	跑	,	希望	那	这	俄罗斯人	是	更近	比	他们的	火灾	.

他继续奔跑，希望俄国人比他们的炮火更近。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən] [oʊld] ['enəmi]

AN	OLD	ENEMY
一个	老的	敌人

老对手

['sʌd(ə)nli] ['oʊvər] ['frɛdz] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['wɪslɪŋ] .

Suddenly	over	Fred's	head	there	was	a	peculiar	whistling	.
突然	超过	弗雷德的	头	那里	曾是	一个	奇特	吹口哨	.

突然，弗雷德头顶上方传来一阵奇特的口哨声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt]

He	had	never	heard	that	sound	before	,	but	somehow	he	knew	by	instinct	what
他	有	绝不	听到	那	声音	前	,	但	不知何故	他	知道	经过	本能	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

他以前从未听过这种声音，但不知为何，他凭直觉就知道那是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] !

He	was	under	fire	!
他	曾是	在下面	火	!

他当时正遭受攻击!

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɑːts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] .

Behind	him	were	the	shots	,	but	the	firing	was	wild	and	at	random	.
在后面	他	是	这	镜头	,	但	这	射击	曾是	荒野	和	在	随机的	.

他身后传来枪声，但枪声杂乱无章，毫无章法。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [naʊ] ,

He	plunged	into	the	bushes	now	,
他	暴跌	进入	这	灌木丛	现在	,

他猛地钻进了灌木丛里。

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .

for	to	do	so	was	to	choose	the	lesser	of	two	evils	.
为了	到	做	所以	曾是	到	选择	这	较少	的	二	罪恶	.

这样做就是在两害相权取其轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [seɪf] , [soʊ] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bulits] , [sɪns] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

He	was	fairly	safe	,	so	sheltered	from	the	bullets	,	since	if	they	could	not	see
他	曾是	相当	安全的	,	所以	避难所	从	这	子弹	,	自从	如果	他们	可以	不是	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他相当安全，躲过了子弹，因为如果敌人看不到他，

[ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

the	Uhlans	would	not	be	likely	to	fire	at	him	at	all	.
这	枪骑兵	会	不是	是	可能	到	火	在	他	在	全部	.

乌兰骑兵不太可能向他开火。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

And	while	it	was	certain	that	they	could	follow	him	in	and	catch	him
和	尽管	它	曾是	肯定	那	他们	可以	跟随	他	在	和	抓住	他

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

if	he	stayed	in	the	brush	,
如果	他	入住	在	这	刷子	,

而且，如果他一直躲在灌木丛里，他们肯定能跟踪他并抓住他；

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

he	would	delay	them	at	least	,
他	会	延迟	他们	在	至少	,

他至少可以拖延时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] .

and	the	Russians	were	so	near	that	they	might	hear	the	firing	and	come	up	.
和	这	俄罗斯人	是	所以	靠近	那	他们	可能	听到	这	射击	和	来	向上	.

俄国人离得这么近，他们可能会听到枪声然后赶过来。

[ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

That	came	about	even	sooner	than	he	had	thought	possible	.
那	来了	关于	甚至	很快	比	他	有	想法	可能的	.

这件事发生得比他预想的还要快。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] .

He	stopped	,	panting	.
他	停止	,	喘息	.

他停了下来，气喘吁吁。

[ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uːˈlɑːn; juːlɑːn][wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd]

The	Uhlans	were	close	on	his	trail	by	this	time	,	and	he	heard
这	枪骑兵	是	关闭	在	他的	踪迹	经过	这	时间	,	和	他	听到

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

them	coming	up	.
他们	未来	向上	.

这时，乌兰骑兵已经紧追不舍，他听到了他们逼近的声音。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

But	then	came	a	sudden	shouting	of	orders	,	and	,	a	moment	later	,
但	然后	来了	一个	突然	喊叫	的	订单	,	和	,	一个	片刻	之后	,

但随后突然传来一阵命令的喊叫声，片刻之后，

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [saɪd] .

a	furious	fusillade	that	was	answered	from	the	Russian	side	.
一个	狂怒	齐射	那	曾是	回答	从	这	俄语	边	.

俄方随即进行了猛烈的还击。

['oʊvər][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [tuː] , [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wel] ,

Over	the	rattle	of	the	firing	,	too	,	came	a	sound	he	remembered	well	,
超过	这	嘎嘎作响	的	这	射击	,	也	,	来了	一个	声音	他	记得	出色地	,

除了枪林弹雨，他还听到了一个他非常熟悉的声音。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][wʌns] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] ['kɔsæk] .

though	he	had	heard	it	only	once	before	—	the	yelling	of	charging	Cossacks	.
尽管	他	有	听到	它	仅有的	一次	前	—	这	大喊	的	收费	哥萨克	.

虽然他之前只听过一次——哥萨克骑兵冲锋时的呐喊声。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði][waɪld] ['rʌʃ(ə)n] [ˈhɔːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [ɪn]

For	the	second	time	the	wild	Russian	horsemen	had	come	to	his	rescue	in
为了	这	第二	时间	这	荒野	俄语	骑兵	有	来	到	他的	救援	在

[ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] !

the	nick	of	time	!
这	缺口	的	时间	!

这是第二次，那些英勇的俄罗斯骑兵及时赶到，救了他一命!

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ,

But	this	time	there	was	more	of	a	fight	,
但	这	时间	那里	曾是	更多的	的	一个	斗争	,

但这一次，双方爆发了更激烈的冲突。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['iːvnli] [mætʃt] [ðæn; ðən]

since	the	two	little	bodies	of	horsemen	were	far	more	evenly	matched	than
自从	这	二	小的	身体	的	骑兵	是	远的	更多的	均匀地	匹配	比

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wen] ['dʒen(ə)rəl] - [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [reɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

had	been	the	case	when	General	Suvaroff	had	led	his	daring	raid	behind	the
有	到过	这	案件	什么时候	一般的	-	有	引领	他的	大胆	袭击	在后面	这

['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [vɑːn] ['hindənbəːg] .

German	lines	in	the	effort	to	capture	von	Hindenburg	.
德语	线条	在	这	努力	到	捕获	冯	兴登堡号	.

因为这两支小骑兵部队的实力远比苏瓦罗夫将军当年率领大胆的突袭德军防线后方、试图俘虏冯·兴登堡时更加势均力敌。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

For	five	minutes	the	fighting	was	fast	and	furious	.
为了	五	分钟	这	斗争	曾是	快速地	和	狂怒	.

战斗持续了五分钟，场面激烈而迅速。

[fred] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ə'genst] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] ['spɪtɪŋ] [ʌv; əv]

Fred	could	hear	the	clash	of	steel	against	steel	and	the	spiteful	spitting	of
弗雷德	可以	听到	这	冲突	的	钢	反对	钢	和	这	恶毒的	吐痰	的

[rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] .

revolvers	and	automatic	pistols	.
左轮手枪	和	自动的	手枪	.

弗雷德能听到钢铁碰撞的撞击声，以及左轮手枪和自动手枪发出的恶毒的射击声。

[ðen] [ðə; ði][waɪld] ['rʌʃ(ə)n] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv]

Then	the	wild	Russian	shout	of	victory	arose	,	and	he	heard	sounds	of
然后	这	荒野	俄语	喊	的	胜利	出现	,	和	他	听到	声音	的

['gæləpɪŋ] [fæst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

galloping	fast	dying	away	.
疾驰	快速地	垂死	离开	.

随后，俄罗斯人发出狂野的胜利呐喊，他听到马蹄声迅速消失。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [saɪd][hæd; həd] [wʌn] .

Even	though	he	could	see	nothing	,	he	knew	which	side	had	won	.
甚至	尽管	他	可以	看	没有什么	,	他	知道	哪个	边	有	韩元	.

虽然他什么也看不见，但他知道哪一方赢了。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Thank	Heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][reɪd][ðə; ði] ['kʌlvərt] .
" I wonder if they couldn't chase them and raid the culvert .
" 我 想知道 如果 他们 不能 追赶 他们 和 袭击 这 涵洞 .

“我想知道他们是否可以追赶他们并袭击涵洞。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] ['meni] [truːps] [ðer; ðər] !
There aren't so many troops there !
那里 不是 所以 许多 军队 那里 !

那里的军队并不多!

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [get]['bɔːrɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Then we could surely get Boris away from them .
然后 我们 可以 一定 得到 鲍里斯 离开 从 他们 .

那样我们肯定能让鲍里斯远离他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" But the first thing to do , of course ,
" 但 这 第一的 事物 到 做 , 的 课程 ,

当然，首先要做的是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɜ˞z] .
was to come out of his cover and make himself known to his rescuers .
曾是 到 来 出去 的 他的 覆盖 和 制作 他自己 已知 到 他的 救援人员 .

他要从藏身之处出来，让救援人员认出他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪsk] [ɪn]['iːv(ə)n] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [prə'siːdʒər] ,
There was a certain risk in even that simple procedure ,
那里 曾是 一个 肯定 风险 在 甚至 那 简单的 程序 ,

即使是这么简单的手术也存在一定的风险。

[ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz][tuː; tə]
and Fred was not so carried away by the excitement of the fight as to
[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .

弗雷德并没有因为打斗的兴奋而忘记这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

俄罗斯童子军(The Boy Scouts In Russia)

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ,

There	was	more	than	a	chance	that	if	he	broke	out	,
那里	曾是	更多的	比	一个	机会	那	如果	他	打破	出去	,

如果他越狱，很有可能.....

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wʊd] [mis'teik] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

the	Russians	would	mistake	him	for	some	German	who	had	tried	to	escape
这	俄罗斯人	会	错误	他	为了	一些	德语	WHO	有	尝试	到	逃脱

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ,

by	taking	refuge	in	the	brush	,
经过	采取	避难所	在	这	刷子	,

俄国人会把他误认为是躲在灌木丛里逃跑的德国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

and	that	they	would	shoot	without	waiting	to	make	sure	.
和	那	他们	会	射击	没有	等待	到	制作	当然	.

他们会不经确认就开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ,

But	he	had	to	take	the	chance	,
但	他	有	到	拿	这	机会	,

但他必须抓住这个机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['minimaizd] [ðə; ði] [rɪsk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]

and	he	minimized	the	risk	as	much	as	he	could	by	tying	his	white
和	他	最小化	这	风险	作为	很多	作为	他	可以	经过	捆绑	他的	白色的

['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

handkerchief	to	a	stick	and	carrying	it	before	him	as	he	pushed	his
手帕	到	一个	戳	和	携带	它	前	他	作为	他	推动	他的

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

way	into	the	ditch	.
方式	进入	这	沟	.

他尽可能地将风险降到最低，把白手帕绑在棍子上，一边撑着棍子一边往沟里走。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] .

He	waved	this	as	he	emerged	.
他	挥手	这	作为	他	出现	.

他出来时挥舞着这个。

[æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

At	first	no	one	saw	him	.
在	第一的	不	一	锯	他	.

起初没有人看见他。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɑːsæk] [spaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	a	Cossack	spied	him	and	sent	his	horse	straight	at	him	.
然后	一个	哥萨克	间谍	他	和	发送	他的	马	直的	在	他	.

这时，一个哥萨克骑兵发现了他的踪迹，便派马径直朝他冲去。

[fred] [liːpt] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ment] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Fred	leaped	aside	as	he	saw	that	the	man	meant	to	ride	him	down	,
弗雷德	跳跃	旁边	作为	他	锯	那	这	男人	意思是	到	骑	他	向下	,

弗雷德看到那人要骑着他往下摔，连忙跳到一边。

[ænd; ənd] , ['ʃaʊtɪŋ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [flæg] .

and	**,**	**shouting**	**,**	**waved**	**his**	**white**	**flag**	**.**
和	,	喊叫	,	挥手	他的	白色的	旗帜	.

他一边喊叫，一边挥舞着白旗。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] ,

He	**dodged**	**the**	**first**	**assault**	**,**
他	躲避	这	第一的	突击	,

他躲过了第一次攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːsæk] [spʌn] [hɪz; ɪz]['poʊni] [ə'raʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] ,

but	**the**	**Cossack**	**spun**	**his**	**pony**	**around**	**in**	**little**	**more**	**than**	**his**	**own**	**length**	**,**
但	这	哥萨克	旋转	他的	小马	大约	在	小的	更多的	比	他的	自己的	长度	,

但哥萨克骑着他的小马，转身的距离几乎只有他自己的身长。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [læns] , [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	**waving**	**his**	**dangerous**	**lance**	**,**	**came**	**at**	**him**	**again**	**.**
和	挥手	他的	危险的	槊	,	来了	在	他	再次	.

他挥舞着危险的长矛，再次向他冲来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [flæg]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

He	**shouted**	**again**	**,**	**and**	**waved**	**his**	**white**	**flag**	**harder**	**than**	**ever**	**.**
他	喊叫	再次	,	和	挥手	他的	白色的	旗帜	更难	比	曾经	.

他再次高声呐喊，挥舞着白旗，比以往任何时候都更加用力。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

That	**would**	**not**	**have**	**saved**	**him**	**,**	**however**	**,**
那	会	不是	有	已保存	他	,	然而	,

但这并不能救他。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːsæk] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [fred] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ,

but	**just**	**as**	**the**	**Cossack**	**lunged**	**and**	**Fred**	**threw**	**himself**	**down**	**,**
但	只是	作为	这	哥萨克	猛扑	和	弗雷德	扔	他自己	向下	,

但就在哥萨克人猛扑过来，弗雷德也纵身跃下时，

[ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [biː; bi] [spɪrd] [ɔːr] ['træmpld] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] ,

sure	**that**	**he**	**would**	**either**	**be**	**speared**	**or**	**trampled**	**by**	**the**	**horse**	**,**
当然	那	他	会	任何一个	是	被长矛刺穿	或者	践踏	经过	这	马	,

他确信自己要么会被长矛刺穿，要么会被马踩死。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [læns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

an	**officer**	**dashed**	**up**	**and**	**struck**	**up**	**the**	**lance**	**with**	**his**	**sword**	**.**
一个	官	虚线	向上	和	击	向上	这	槊	和	他的	剑	.

一名军官冲上前去，用剑击落了长矛。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	**Don't**	**you**	**see**	**the**	**white**	**flag**	**?**	**"**	**he**	**roared**	**.**
"	不	你	看	这	白色的	旗帜	?	"	他	咆哮	.

“你们没看到白旗吗？”他咆哮道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [kɪl] [men] [huː] [sə'rendər] ! "

"	**We**	**do**	**not**	**kill**	**men**	**who**	**surrender**	**!**	**"**
"	我们	做	不是	杀	男人	WHO	投降	!	"

“我们不杀投降的人！”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] ['evri] ['kɑːsæk] [ðeɪ] ['kæptʃər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	**They**	**say**	**that**	**the**	**Germans**	**are**	**hanging**	**every**	**Cossack**	**they**	**capture**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**
"	他们	说	那	这	德国人	是	绞刑	每一个	哥萨克	他们	捕获	,	"	说	这	男人	,

['sʌlənli] .

sullenly	**.**
闷闷不乐地	.

“他们说德国人把俘虏的每一个哥萨克人都绞死了，”那人闷闷不乐地说。

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Never mind what they say ! " said the officer .
" 绝不 头脑 什么 他们 说 ! " 说 这 官 .

“别理会他们说什么！”警官说道。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][ɔːl] ! "
That man is not a soldier at all ! "
那 男人 是 不是 一个 士兵 在 全部 ! "

那个人根本不是军人！

" ['niːðər] ['soʊldʒər][nɔːr]['dʒɜːrmən] ! " [kraɪd] [fred] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" Neither soldier nor German ! " cried Fred in Russian , springing up .
" 两者都不 士兵 也不 德语 ! " 哭 弗雷德 在 俄语 , 弹簧 向上 .

“既不是士兵也不是德国人！”弗雷德用俄语喊道，同时跳了起来。

" [ðoʊz] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] !
" Those Uhlans were chasing me !
" 那些 枪骑兵 是 追逐 我 !

“那些乌兰骑兵在追我！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
I have just escaped from the German lines .
我 有 只是 逃脱 从 这 德语 线条 .

我刚刚逃离了德军防线。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fer] [æz; əz] ['bædli] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
I did not think that I should fare as badly among my friends as among the enemy
我 做过 不是 思考 那 我 应该 票价 作为 糟糕 之中 我的 朋友们 作为 之中 这 敌人
! "
! "
! "

我没想到我在朋友中会像在敌人中一样遭遇不幸！

" [nɔːr] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , [frend] ! " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Nor shall you , friend ! " said the Russian officer with a laugh .
" 也不 将 你 , 朋友 ! " 说 这 俄语 官 和 一个 笑 .

“你也不会，朋友！”俄国军官笑着说。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ?
" So you are a Russian ?
" 所以 你 是 一个 俄语 ?

所以你是俄罗斯人？

[wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ! "
Well , you look as if you might be anything ! "
出色地 , 你 看 作为 如果 你 可能 是 任何事物 ! "

嗯，你看上去好像什么都可能成为！

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][duː] , " [sed] [fred] , [ə; eɪ][bɪt] ['ruːfəli] .
" I'm afraid I do , " said Fred , a bit ruefully .
" 我是 害怕的 我 做 , " 说 弗雷德 , 一个 少量 懊悔地 .

“恐怕是这样，”弗雷德有些懊恼地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

He	could	imagine	,	even	though	he	could	not	see	himself	,	that	the	Russian
他	可以	想象	,	甚至	尽管	他	可以	不是	看	他自己	,	那	这	俄语

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

was	quite	right	.
曾是	相当	正确的	.

即使他看不见自己，他也能想象出那个俄罗斯人说得完全正确。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

He	was	caked	with	dirt	.
他	曾是	蛋糕	和	污垢	.

他浑身沾满了泥土。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

In	the	fall	from	the	automobile	,
在	这	落下	从	这	汽车	,

从汽车上摔下来时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

as	he	had	discovered	while	he	was	walking	away	from	the	wreck	,
作为	他	有	发现	尽管	他	曾是	步行	离开	从	这	破坏	,

正如他在离开残骸时发现的那样，

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['næsti] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

he	had	sustained	a	nasty	cut	over	the	eye	,	which	,	though	it	was	not
他	有	持续	一个	可恶的	切	超过	这	眼睛	,	哪个	,	尽管	它	曾是	不是

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

他的眼睛上方被划了一道很深的口子，虽然不疼，

[hæd; həd] [bled] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

had	bled	a	good	deal	.
有	出血	一个	好的	交易	.

流了不少血。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

And	this	had	made	his	appearance	even	worse	than	it	had	been	before
和	这	有	制成	他的	外貌	甚至	更糟	比	它	有	到过	前

.

:

.

这使得他的处境比之前更加糟糕。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] , [tuː] .

His	clothes	were	torn	,	too	.
他的	衣服	是	撕裂	,	也	.

他的衣服也撕破了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Who	are	you	,	and	where	do	you	come	from	?	"	asked	the	Russian	.
"	WHO	是	你	,	和	在哪里	做	你	来	从	?	"	问	这	俄语	.

“你是谁？你从哪里来？”俄罗斯人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [fred] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

In	a	few	words	Fred	told	his	story	.
在	一个	很少	字	弗雷德	讲述	他的	故事	.

弗雷德用寥寥数语讲述了他的故事。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['bɔːrɪs] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði] ['kʌlvərt] ,

When	he	said	that	he	had	left	Boris	Suvaroff	a	prisoner	at	the	culvert	,
什么时候	他	说	那	他	有	左边	鲍里斯	-	一个	囚犯	在	这	涵洞	,

他说他把鲍里斯·苏瓦洛夫囚禁在涵洞里时

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['stɑːrtɪd] .

with	a	broken	leg	,	the	officer	started	.
和	一个	破碎的	腿	,	这	官	开始	.

“腿断了，”警官开口说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] ?

"	Can't	you	go	after	him	?
"	不能	你	去	后	他	?

你难道不能去追他吗?

" [fred] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Fred	pleaded	.
"	弗雷德	恳求	.

弗雷德恳求道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] [men] [ðer; ðər] .

"	They	have	very	few	men	there	.
"	他们	有	非常	很少	男人	那里	.

“那里的人很少。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [swiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

You	could	sweep	them	away	.	"
你	可以	扫	他们	离开	.	"

你可以把它们扫走。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] .

"	Not	with	this	force	.
"	不是	和	这	力量	.

“用这种力量是不行的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

And	I	should	not	dare	to	go	so	far	without	special	orders	,	"	said	the	officer	.
和	我	应该	不是	敢	到	去	所以	远的	没有	特别的	订单	,	"	说	这	官	.

“没有特别命令，我不敢走这么远，”军官说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['kʌlvərt] , [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ,

"	We	could	not	charge	the	culvert	,	and	,	approaching	it	from	this	side	,
"	我们	可以	不是	收费	这	涵洞	,	和	,	接近	它	从	这	边	,

“我们无法向涵洞施压，而且，从这一侧接近它时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [ˌʌp'hɪl] .

we	should	have	to	ride	uphill	.
我们	应该	有	到	骑	上坡	.

我们应该骑车上坡。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðoʊz] [ɪn] [kə'mænd] [noʊ] [jʊr; jər] ['stɔːri] ,

But	I	am	sure	that	when	those	in	command	know	your	story	,
但	我	是	当然	那	什么时候	那些	在	命令	知道	你的	故事	,

但我确信，当那些掌权者了解了你的故事后，

[ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['reskjuː] [prɪns] ['bɔːrɪs] .

a	force	will	be	sent	to	rescue	Prince	Boris	.
一个	力量	将要	是	发送	到	救援	王子	鲍里斯	.

我们将派出一支部队营救鲍里斯王子。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] .

Come	with	us	now	.
来	和	我们	现在	.

现在跟我们走。

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] .

I	will	get	you	a	horse	if	you	are	able	to	ride	.
我	将要	得到	你	一个	马	如果	你	是	有能力的	到	骑	.

如果你会骑马，我会给你弄匹马。

[ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [left] [sʌm; səm][bɪ'haɪnd] !

The	Uhlans	left	some	behind	!
这	枪骑兵	左边	一些	在后面	!

乌兰骑兵留下了一些敌人!

" [fred] [kʊd; kəd] [raɪd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

"	Fred	could	ride	,	and	said	so	.
"	弗雷德	可以	骑	,	和	说	所以	.

“弗雷德会骑马，他自己也这么说过。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][fairz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [bɪ'fɔːr]

And	in	a	few	minutes	he	was	riding	toward	the	fires	that	twinkled	before
和	在	一个	很少	分钟	他	曾是	骑术	朝向	这	火灾	那	闪烁	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几分钟后，他就骑马朝着面前闪烁的篝火走去。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] ,

side	by	side	with	the	Russian	officer	,
边	经过	边	和	这	俄语	官	,

与俄罗斯军官并肩而立，

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [fred] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

who	was	anxious	to	know	all	that	Fred	could	tell	him	.
WHO	曾是	焦虑的	到	知道	全部	那	弗雷德	可以	告诉	他	.

他迫切想知道弗雷德能告诉他的一切。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] !

"	That	was	splendid	!
"	那	曾是	灿烂	!

“太棒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [fred] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['riːəl]

"	he	cried	enthusiastically	when	he	heard	how	Fred	had	discovered	the	real
"	他	哭	踊跃	什么时候	他	听到	如何	弗雷德	有	发现	这	真实的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ruːz] [ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

purpose	of	the	Germans	by	his	ruse	in	pretending	to	be	deaf	and	dumb	.
目的	的	这	德国人	经过	他的	诡计	在	假装	到	是	聋	和	哑的	.

“当他听到弗雷德通过假装又聋又哑的诡计发现了德国人的真实目的时，他激动地哭了起来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [tuː] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['riːəl] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]

"	And	it	means	,	too	,	that	we	will	get	some	real	work	to	do	here	in	this
"	和	它	方法	,	也	,	那	我们	将要	得到	一些	真实的	工作	到	做	这里	在	这

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

“这也意味着，我们本季度将有一些真正的工作要做。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

I	thought	at	first	that	the	army	in	the	north	would	get	all	the	fighting	.
我	想法	在	第一的	那	这	军队	在	这	北	会	得到	全部	这	斗争	.

我一开始以为北方的军队会承担所有的战斗任务。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

We	have	been	sitting	here	for	nearly	a	week	,	doing	nothing	.
我们	有	到过	坐着	这里	为了	几乎	一个	星期	,	正在做	没有什么	.

我们在这里坐了快一个星期了，什么也没做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,

This	is	the	first	skirmish	we	have	had	,
这	是	这	第一的	小规模冲突	我们	有	有	,

这是我们遇到的第一次小规模冲突。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

for	our	orders	are	not	to	bring	on	an	action	,
为了	我们的	订单	是	不是	到	带来	在	一个	行动	,

因为我们的命令并非为了提起诉讼，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn]

but	only	to	prevent	the	enemy	from	coming	toward	us	if	they	show	any	sign
但	仅有的	到	防止	这	敌人	从	未来	朝向	我们	如果	他们	展示	任何	符号

[ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] . "

of	attacking	.	"
的	攻击	.	"

但这样做只是为了阻止敌人向我们逼近，如果他们表现出任何进攻的迹象的话。

" [ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [truː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər]

"	If	what	I	have	heard	is	true	,	there	will	be	an	advance	from	this	quarter
"	如果	什么	我	有	听到	是	真的	,	那里	将要	是	一个	进步	从	这	四分之一

[suːn] ,

soon	,
很快	,

“如果我听到的消息属实，那么这方面很快就会有进展。”

" [sed] [fred] .

"	said	Fred	.
"	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [autˈflæŋkt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [truːps] [hɪr] .

"	If	the	Germans	are	to	be	outflanked	,	it	must	be	by	the	troops	here	.
"	如果	这	德国人	是	到	是	被包抄	,	它	必须	是	经过	这	军队	这里	.

“如果要绕过德军，那必须由这里的部队来完成。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [get] . "

And	that	ought	to	mean	as	much	fighting	as	anyone	could	hope	to	get	.	"
和	那	应该	到	意思是	作为	很多	斗争	作为	任何人	可以	希望	到	得到	.	"

这意味着将会经历一场你所能想象到的最激烈的战斗。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	That	is	what	we	are	looking	for	,	"	said	the	officer	.
"	那	是	什么	我们	是	寻找	为了	,	"	说	这	官	.

“这就是我们正在寻找的，”警官说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! "

"	But	you	—	you	will	be	glad	of	a	rest	for	a	time	,	I	should	think	!	"
"	但	你	—	你	将要	是	高兴的	的	一个	休息	为了	一个	时间	,	我	应该	思考	!	"

“但是你——我想你会很高兴能休息一段时间的！”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ]['kʌz(ə)n] [bæk] , " [sed] [fred] .

"	I	want	to	get	my	cousin	back	,	"	said	Fred	.
"	我	想	到	得到	我的	表哥	后退	,	"	说	弗雷德	.

“我想把我的表弟找回来，”弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] . "

"	It	was	hard	to	leave	him	.	"
"	它	曾是	难的	到	离开	他	.	"

“离开他很难。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	It	was	the	only	thing	to	do	.
"	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.

“这是唯一的办法。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [baɪ]['goʊɪŋ] .

You	saved	his	life	as	well	as	your	own	by	going	.
你	已保存	他的	生活	作为	出色地	作为	你的	自己的	经过	去	.

你去了，既救了他的命，也救了你自己的命。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [seɪvz] [ə; eɪ] - [dʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [ɪf]

And	one	who	saves	a	Suvaroff	does	a	fine	thing	for	Russia	in	these	days	—	if
和	一	WHO	保存	一个	-	做	一个	美好的	事物	为了	俄罗斯	在	这些	天	—	如果

[ðɪs] ['bɔːrɪs][ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [briːd] . "

this	Boris	is	like	the	rest	of	the	breed	.	"
这	鲍里斯	是	喜欢	这	休息	的	这	品种	.	"

在如今这个时代，救下苏瓦洛夫一人对俄罗斯来说是一件好事——如果这个鲍里斯和其他同类一样的话。

" [oʊ] , [wiː; wɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ! " [sed] [fred] , ['sʌd(ə)nlɪ] [rɪ'membərɪŋ] .

"	Oh	,	we	have	never	known	!	"	said	Fred	,	suddenly	remembering	.
"	哦	,	我们	有	绝不	已知	!	"	说	弗雷德	,	突然	记住	.

“哦，我们一直都不知道！”弗雷德突然想起来了，说道。

" [dɪd]['dʒen(ə)rəl] - [get] [bæk] ['seɪfli] ['æftər][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn]

"	Did	General	Suvaroff	get	back	safely	after	he	failed	to	catch	General	von
"	做过	一般的	-	得到	后退	安全	后	他	失败的	到	抓住	一般的	冯

['hindənbəːg] ? "

Hindenburg	?	"
兴登堡号	?	"

“苏瓦罗夫将军在抓捕兴登堡将军失败后是否安全返回？”

" [hiː; hi][dɪd] !

"	He	did	!
"	他	做过	!

“他做到了！”

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

He	had	less	than	a	thousand	men	,
他	有	较少的	比	一个	千	男人	,

他手下不到一千人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊd] [fɔːr; fər]['sɪksti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] !

and	he	rode	for	sixty	miles	or	more	through	a	whole	German	army	!
和	他	骑	为了	六十	英里	或者	更多的	通过	一个	所有的	德语	军队	!

他骑马行进了六十英里甚至更远，穿过了一整支德国军队！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [brɪ'geɪd] [laɪnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	intercepted	but	when	he	found	a	German	brigade	lined	up	in	his
他	曾是	截获	但	什么时候	他	成立	一个	德语	旅	衬里	向上	在	他的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

他被拦截了，但当他发现一支德国旅排成一列挡在他面前时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [taɪm] [tuː; tə]

instead	of	trying	to	circle	around	it	,	and	so	giving	the	Germans	time	to
反而	的	尝试	到	圆圈	大约	它	,	和	所以	给予	这	德国人	时间	到

[sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

surround	him	,
环绕	他	,

与其试图绕到他身后，从而给德国人时间包围他，

[hiː; hi] [kʌt] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

he	cut	right	through	it	!
他	切	正确的	通过	它	!

他直接切过去了！

" ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['smaɪlɪŋ] .
" answered the officer , smiling .
" 回答 这 官 , 微笑 .

“警官笑着回答道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ! "
" That was splendid ! "
" 那 曾是 灿烂 ! "

“太棒了！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] ! " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
" I don't think the war will show anything better ! " said the Russian , with
" 我 不 思考 这 战争 将要 展示 任何事物 更好的 ! " 说 这 俄语 , 和
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“我不认为战争会带来什么更好的结果！”那位俄罗斯人兴奋地说。

" [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
" He charged before the Germans knew that he was fairly upon them ,
" 他 带电 前 这 德国人 知道 那 他 曾是 相当 之上 他们 ,

“他趁德国人还没反应过来，就发起了冲锋，几乎已经逼近他们了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [faɪt] ['læstɪd] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
and the whole fight lasted less than ten minutes .
和 这 所有的 斗争 持续 较少的 比 十 分钟 .

整个战斗持续不到十分钟。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [θruː] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .
Then our fellows were through and riding for our lines .
然后 我们的 伙伴们 是 通过 和 骑术 为了 我们的 线条 .

然后我们的同伴们就赶到我们阵地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sædlz]
And the best of it was that not more than fifty of our saddles
和 这 最好的 的 它 曾是 那 不是 更多的 比 五十 的 我们的 马鞍
[wɜːr; wər] ['emptid] .
were emptied .
是 清空 .

最棒的是，只有不到五十个马鞍被清空了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['faɪtərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
The Germans are wonderful fighters , I believe .
这 德国人 是 精彩的 战士 , 我 相信 .

我认为德国人都是非常优秀的战士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
We shall have a hard time beating them .
我们 将 有 一个 难的 时间 殴打 他们 .

我们很难战胜他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪt] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [ruːl] .
But they fight too much by rule .
但 他们 斗争 也 很多 经过 规则 .

但他们太注重规则了。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kæv(ə)lri] [kə'mændər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
A German cavalry commander would have been brave enough to try to do that ,
一个 德语 骑兵 指挥官 会 有 到过 勇敢的 足够的 到 尝试 到 做 那 ,

德国骑兵指挥官或许会勇敢地尝试这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

but	he	would	not	have	tried	because	he	would	have	known	that	it	was
但	他	会	不是	有	尝试	因为	他	会	有	已知	那	它	曾是

[æn; ən] [ˌʌnˈsaʊnd] [plæn] . "

an	unsound	plan	.	"
一个	不健全	计划	.	"

但他不会尝试，因为他知道那不是个好主意。

" [aɪ] [wɪʃ] ['bɔːrɪs] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [seɪf] , " [sed] [fred] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	I	wish	Boris	knew	that	his	father	was	safe	,	"	said	Fred	,	a	little	sadly	.
"	我	希望	鲍里斯	知道	那	他的	父亲	曾是	安全的	,	"	说	弗雷德	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

“我希望鲍里斯知道他父亲平安无事，”弗雷德有些伤感地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrid] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] . "

"	He	has	been	worried	,	although	he	has	said	nothing	.	"
"	他	有	到过	担心	,	虽然	他	有	说	没有什么	.	"

“他一直很担心，虽然他什么也没说。”

" [eɪ] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Eh	—	he	might	have	known	it	!
"	嗯	—	他	可能	有	已知	它	!

“呃——他可能早就知道了！”

[jes] , [hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .

Yes	,	he	got	back	safely	enough	.
是的	,	他	得到	后退	安全	足够的	.

是的，他安全回来了。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

As	to	whether	he	is	safe	now	,	that	is	another	matter	.
作为	到	无论	他	是	安全的	现在	,	那	是	其他	事情	.

至于他现在是否安全，那就是另一回事了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [gʌmbɪnən] ,

He	is	in	the	thick	of	the	fighting	around	Gumbinnen	,
他	是	在	这	厚的	的	这	斗争	大约	古姆宾宁	,

他正身处贡宾宁附近的激烈战斗之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenrəlz] [huː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	he	is	not	one	of	those	generals	who	stay	in	the	rear	.
和	他	是	不是	一	的	那些	将军们	WHO	停留	在	这	后部	.

他不是那种待在后方的将军。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] - .

He	is	like	Skobeleff	.
他	是	喜欢	-	.

他就像斯科贝列夫一样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Have	you	heard	of	him	?	"
有	你	听到	的	他	?	"

你听说过他吗?

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [æt; ət]['plevnɑː] , [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrks] ? "

"	He	commanded	at	Plevna	,	against	the	Turks	?	"
"	他	命令	在	普列夫纳	,	反对	这	土耳其人	?	"

“他曾指挥普列文战役，对抗土耳其人吗？”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['bætlz] !

"	And	in	a	good	many	other	battles	!
"	和	在	一个	好的	许多	其他	战斗	!

“还有许多其他战役！”

-　　,　[ðoʊ]　[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]　[kə'mænd]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[hoʊl]　['ɑːrmi] ,

Skobeleff	**,**	**though**	**he**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**whole**	**army**	**,**
-	,	尽管	他	曾是	在	命令	的	这	所有的	军队	,

斯科别列夫虽然统领着整支军队，

[wʊd]　[ɪn'sɪst] ['ɔːlweɪz] [ɑːn]　['biːɪŋ]　[ɪn][ðə; ði]　[θɪk]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['faɪtɪŋ]　[hɪm'self] .

would	**insist**	**always**	**on**	**being**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**fighting**	**himself**	**.**
会	坚持	总是	在	存在	在	这	厚的	的	这	斗争	他自己	.

他总是坚持亲自身处战斗最前线。

[hiː; hi] [wɔːr]　[hɪz; ɪz]　[waɪt]　[koʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ə; eɪ]　[waɪt]　[hɔːrs] .

He	**wore**	**his**	**white**	**coat**	**,**	**and**	**he**	**rode**	**a**	**white**	**horse**	**.**
他	穿着	他的	白色的	外套	,	和	他	骑	一个	白色的	马	.

他身穿白大褂，骑着白马。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]　[siːn]　[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]　[men] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

So	**he**	**was**	**always**	**to**	**be**	**seen**	**by**	**his**	**own**	**men**	**and**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
所以	他	曾是	总是	到	是	已见	经过	他的	自己的	男人	和	经过	这	敌人	.

所以他总是会被自己的部下和敌人看到。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]　[rɔːŋ]　, [bʌt; bət]['soʊldʒərz] [wɪl]　[faɪt]　['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː]

Perhaps	**he**	**was**	**wrong**	**,**	**but**	**soldiers**	**will**	**fight**	**better**	**for**	**a**	**general**	**who**
也许	他	曾是	错误的	,	但	士兵	将要	斗争	更好的	为了	一个	一般的	WHO

['ʃɛrz]　[ðer; ðər] ['perɪlz] .

shares	**their**	**perils**	**.**
分享	他们的	危险	.

也许他错了，但士兵们会为一位与他们同甘共苦的将军而战。

-　[juːst] [tuː; tə][duː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]　[θɪŋz]　,

Skobeleff	**used**	**to**	**do**	**impossible**	**things**	**,**
-	用过的	到	做	不可能的	事物	,

斯科贝列夫过去常常做不可能的事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]　[bi'liːvd]　[ðæt]　['nʌθɪŋ]　[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]　[breɪv]　[men]　[meɪd]　[ʌp] [ðer; ðər]

because	**he**	**believed**	**that**	**nothing**	**was**	**impossible**	**that**	**brave**	**men**	**made**	**up**	**their**
因为	他	相信	那	没有什么	曾是	不可能的	那	勇敢的	男人	制成	向上	他们的

[maɪndz][tuː; tə][duː] .

minds	**to**	**do**	**.**
思想	到	做	.

因为他相信，只要勇敢的人下定决心，就没有做不到的事。

"　[fred]　[θɔːt]　[ʌv; əv]　['rʌʃ(ə)n]　['dʒenrəlz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][dʒə'pæn] [huː]　[maɪt]　[hæv; həv]

"	**Fred**	**thought**	**of**	**Russian**	**generals**	**in**	**the**	**war**	**with**	**Japan**	**who**	**might**	**have**
"	弗雷德	想法	的	俄语	将军们	在	这	战争	和	日本	WHO	可能	有

[tʃeɪndʒd]　[ðə; ði]　[hoʊl]　[kɔːrs]　[ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnflɪkt][hæd; həd]　[ðeɪ]　[hæd; həd]　[sʌtʃ]　[aɪ'diːəz] .

changed	**the**	**whole**	**course**	**of**	**that**	**conflict**	**had**	**they**	**had**	**such**	**ideas**	**.**
已更改	这	所有的	课程	的	那	冲突	有	他们	有	这样的	想法	.

弗雷德想到了在对日战争中那些俄国将军们，如果他们当时有这样的想法，或许就能改变整个战争的进程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed]　['nʌθɪŋ]　[ʌv; əv] [ðɪs] .

But	**he**	**said**	**nothing**	**of**	**this**	**.**
但	他	说	没有什么	的	这	.

但他对此只字未提。

['rʌʃ(ə)n]　['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðæt]　[dɪ'zæstrəs]　[wɔːr] , [hiː; hi]　[θɔːt]　.

Russian	**soldiers**	**were**	**mindful**	**of**	**that**	**disastrous**	**war**	**,**	**he**	**thought**	**.**
俄语	士兵	是	正念	的	那	灾难性的	战争	,	他	想法	.

他心想，俄国士兵们一定还记得那场灾难性的战争。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt]　[bɪ'fɔːr]　[ðɪs] [fɑːr] ['greɪtər]　['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	**Fred**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**before**	**this**	**far**	**greater**	**struggle**	**was**	**over**	**,**
和	弗雷德	有	一个	主意	那	前	这	远的	更大的	斗争	曾是	超过	,

弗雷德心想，在这场更大的斗争结束之前，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] [mæn'tʃʊriə] .

the	world	would	have	been	forced	to	forget	the	failures	of	Manchuria	.
这	世界	会	有	到过	强制	到	忘记	这	失败	的	满洲	.

世界将被迫忘记满洲的失败。

[men] [huː] [fɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['rʌʃənz] [duː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [ə'gen] .

Men	who	fought	as	he	had	seen	Russians	do	were	not	going	to	be	beaten	again	.
男人	WHO	战斗	作为	他	有	已见	俄罗斯人	做	是	不是	去	到	是	被打败	再次	.

那些像他所见过的俄国人那样战斗的人，绝不会再次被打败。

[fred] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] , ['rɔːboʊnd] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] ['raɪdər] .

Fred	was	mounted	now	on	a	big	,	rawboned	horse	that	had	lost	its	Uhlan	rider	.
弗雷德	曾是	安装	现在	在	一个	大的	,	生骨	马	那	有	丢失的	它是	枪骑兵	骑士	.

弗雷德现在骑在一匹高大、骨架粗壮的马上，这匹马失去了它的乌兰骑兵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

He	was	so	tired	that	he	was	swaying	in	his	saddle	,	and	the	Russian	noticed	this	.
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	曾是	摇晃	在	他的	鞍	,	和	这	俄语	注意到	这	.

他累得在马鞍上摇摇晃晃，俄国人注意到了这一点。

" [kiːp] [ə'weɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrəli] .

"	Keep	awake	a	little	longer	,	"	he	said	,	cheerily	.
"	保持	醒	一个	小的	更长	,	"	他	说	,	兴高采烈地	.

“再熬一会儿吧，”他兴高采烈地说。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [goʊ] .

"	We	haven't	very	much	further	to	go	.
"	我们	还没有	非常	很多	更远	到	去	.

我们离终点不远了。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] . "

In	half	an	hour	,	I	think	,	you	can	be	in	a	real	bed	,	with	sheets	and	blankets	.	"
在	一半	一个	小时	,	我	思考	,	你	能	是	在	一个	真实的	床	,	和	纸张	和	毯子	.	"

我想，半小时后，你就能躺在真正的床上，盖上床单和毯子了。

" [aɪ] [dəunt] [niːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [fred] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	need	anything	like	that	,	"	said	Fred	,	rousing	himself	and	smiling	.
"	我	不	需要	任何事物	喜欢	那	,	"	说	弗雷德	,	振奋人心的	他自己	和	微笑	.

“我不需要那种东西，”弗雷德说着，起身微笑着。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] !

"	I	think	I	could	sleep	on	a	board	that	was	studded	with	nails	!
"	我	思考	我	可以	睡觉	在	一个	木板	那	曾是	带钉的	和	指甲	!

“我觉得我甚至可以睡在一块钉满钉子的木板上！”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt]

And	I	know	that	they	could	fight	a	battle	all	around	me	to	-	night	without
和	我	知道	那	他们	可以	斗争	一个	战斗	全部	大约	我	到	-	夜晚	没有

['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [wen] [aɪ][wʌns] [get][tuː; tə] [sliːp] . "

waking	me	up	when	I	once	get	to	sleep	.	"
醒来	我	向上	什么时候	我	一次	得到	到	睡觉	.	"

我知道，即使他们今晚在我周围打仗，也不会吵醒我入睡。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][let][juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] [naʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]

"	I'd	like	to	let	you	stop	here	—	we	are	within	our	lines	now	—	but	I	know
"	ID	喜欢	到	让	你	停止	这里	—	我们	是	之内	我们的	线条	现在	—	但	我	知道

[ðə; ði][stɑːf] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] .

the	staff	will	want	to	see	you	and	ask	a	few	questions	.
这	职员	将要	想	到	看	你	和	问	一个	很少	问题	.

“我想让您就此停留——我们现在没有越界——但我知道工作人员会想见您，问您几个问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt]

And	you	have	done	so	much	already	for	Russia	that	I	believe	you	will	want
和	你	有	完毕	所以	很多	已经	为了	俄罗斯	那	我	相信	你	将要	想

[tuː; tə][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rest] . "

to	do	that	much	more	before	you	rest	.	"
到	做	那	很多	更多的	前	你	休息	.	"

你已经为俄罗斯做了这么多，我相信在你退休之前，你还会想做更多的事。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ! " [sed] [fred] .

"	Oh	,	a	few	minutes	more	or	less	won't	make	any	difference	!	"	said	Fred	.
"	哦	,	一个	很少	分钟	更多的	或者较少的		惯于	制作	任何	不同之处	!	"	说	弗雷德	.

“哦，多几分钟或少几分钟都没什么区别！”弗雷德说。

[hiː; hi] [jɔːnd] ['hjuːdʒli] .

He	yawned	hugely	.
他	打哈欠	非常	.

他打了个大大的哈欠。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [ə'weɪk] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self] [steɪ] [ə'weɪk] .

"	As	long	as	I'm	awake	,	I	can	make	myself	stay	awake	.
"	作为	长的	作为	我是	醒	,	我	能	制作	我	停留	醒	.

只要我醒着，我就能让自己保持清醒。

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [let] [goʊ] , [ðoʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [raʊz] !

If	I	once	let	go	,	though	,	I	promise	you	I'll	be	hard	to	rouse	!
如果	我	一次	让	去	,	尽管	,	我	承诺	你	患病的	是	难的	到	唤醒	!

但如果我一旦放手，我保证就很难再把我唤醒了！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['rʌʃənz] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæn; ðən] [fred] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

"	There	were	more	Russians	about	here	than	Fred	had	supposed	.
"	那里	是	更多的	俄罗斯人	关于	这里	比	弗雷德	有	据称	.

“这里的俄国人比弗雷德想象的要多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sɪns] ['aɪvn] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	plain	that	since	Ivan	had	had	any	information	as	to	the
它	曾是	清楚的	那	自从	伊万	有	有	任何	信息	作为	到	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] ,

conditions	here	,
状况	这里	,

很明显，既然伊万已经了解了这里的情况，

[ˌɑːr ˈiː] - [ɛnˈfɔrsmənts] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] [ˈaʊtˌpəʊsts]

re	-	enforcements	had	been	brought	up	,	for	it	was	not	through	outposts
关于	-	执法	有	到过	带来	向上	,	为了	它	曾是	不是	通过	前哨站

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] ,

that	they	were	riding	,
那	他们	是	骑术	,

援军已经调集完毕，因为他们不是通过哨所前进的。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [truːps] .

but	through	a	large	body	of	troops	.
但	通过	一个	大的	身体	的	军队	.

但要通过大量军队。

[tents] [stretʃt] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd][fairz][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] , [ˈdɑːtɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [laɪk]

Tents	stretched	in	all	directions	and	fires	were	numerous	,	dotting	the	fields	like
帐篷	拉伸	在	全部	方向	和	火灾	是	很多的	,	点缀	这	字段	喜欢

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

帐篷向四面八方延伸，篝火众多，像繁星一样点缀着田野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wʊdz] [hɪr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [əˈgen] .

There	were	no	woods	here	;	it	was	open	country	again	.
那里	是	不	树林	这里	;	它	曾是	打开	国家	再次	.

这里没有树林，又是一片开阔的乡村。

[tuː; tə][ðə; ði][left] [fred] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [rɪˈflektɪŋ]

To	the	left	Fred	caught	a	glimpse	of	the	silver	sheen	of	a	river	reflecting
到	这	左边	弗雷德	捕捉	一个	一瞥	的	这	银	光泽	的	一个	河	反思

[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

the	starlight	.
这	星光	.

弗雷德向左边望去，瞥见河面泛着银光，倒映着星光。

" [haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [fred] .

"	How	far	are	you	going	to	take	me	?	"	asked	Fred	.
"	如何	远的	是	你	去	到	拿	我	?	"	问	弗雷德	.

“你们要带我走多远？”弗雷德问道。

" [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

"	To	headquarters	.
"	到	总部	.

致总部。

[wiː; wi][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][raɪd] [naʊ] .

We	have	less	than	half	a	mile	to	ride	now	.
我们	有	较少的	比	一半	一个	英里	到	骑	现在	.

我们现在距离终点只剩不到半英里了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

The	general	will	be	glad	to	see	you	.
这	一般的	将要	是	高兴的	到	看	你	.

将军会很高兴见到你。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	Russian	chuckled	,	and	there	seemed	to	be	a	hidden	meaning	in	his
"	这	俄语	轻笑	,	和	那里	似乎	到	是	一个	隐	意义	在	他的

[læf] .

laugh	.
笑	.

“俄罗斯人轻笑了一声，他的笑声中似乎蕴含着某种深意。”

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['wɪri] , [fred] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] .

At	any	other	time	,	when	he	was	less	weary	,	Fred	would	have	noticed	that	.
在	任何	其他	时间	,	什么时候	他	曾是	较少的	厌倦	,	弗雷德	会	有	注意到	那	.

在其他任何时候，当他不那么疲惫的时候，弗雷德都会注意到这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] ; [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gest] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

He	would	have	wondered	at	it	,	at	least	;	he	might	even	have	guessed	its	meaning	.
他	会	有	想知道	在	它	,	在	至少	;	他	可能	甚至	有	猜对了	它是	意义	.

他至少会对此感到疑惑；他甚至可能猜到它的含义。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [æskt] , [kwaɪt] ['aɪdli] : " [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [hɪr] ? "

But	now	he	only	asked	,	quite	idly	:	"	Who	is	in	command	of	the	troops	here	?	"
但	现在	他	仅有的	问	,	相当	闲散地	:	"	WHO	是	在	命令	的	这	军队	这里	?	"

但现在他只是漫不经心地问道："这里谁指挥军队？"

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] .

"	You	will	soon	know	,	"	said	the	Russian	,	repeating	his	chuckle	.
"	你	将要	很快	知道	,	"	说	这	俄语	,	重复	他的	轻笑	.

"你很快就会知道了，"俄罗斯人说着，又笑了笑。

[fred] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [suːn] [get] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

Fred	did	,	indeed	,	soon	get	the	answer	to	his	question	.
弗雷德	做过	,	的确	,	很快	得到	这	回答	到	他的	问题	.

弗雷德很快就得到了问题的答案。

[ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmhaʊs] , [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

They	rode	up	to	a	small	farmhouse	,	ablaze	with	light	,	late	as	it	was	.
他们	骑	向上	到	一个	小的	农家	,	燃烧	和	光	,	晚的	作为	它	曾是	.

虽然天色已晚，但他们还是骑马来到了一座灯火通明的小农舍前。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] .

The	place	was	well	guarded	.
这	地方	曾是	出色地	守卫	.

那里守卫森严。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

The	Russian	officer	slipped	off	his	horse	.
这	俄语	官	滑倒了	离开	他的	马	.

那名俄国军官从马上滑了下来。

" [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	one	minute	,	"	he	said	.
"	等待	一	分钟	,	"	他	说	.

"等一下，"他说。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] .

He	went	,	and	returned	at	once	.
他	去	,	和	返回	在	一次	.

他去了，然后马上回来了。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

Then	he	led	the	way	inside	.
然后	他	引领	这	方式	里面	.

然后他带头走了进去。

[ænd; ənd] [fred] , [ɔ:l] ['wɪrinəs] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði][koʊld] , ['i:v(ə)l] [aɪz]

And	Fred	,	all	weariness	banished	by	the	sight	,	stared	into	the	cold	,	evil	eyes
和	弗雷德	,	全部	疲劳	被放逐	经过	这	视线	,	凝视	进入	这	寒冷的	,	邪恶的	眼睛

[ʌv; əv][ˌmaɪ'kaɪl] - ,

of	Mikail	Suvaroff	,
的	米凯尔	-	,

弗雷德被眼前的景象驱散了所有的疲惫，他凝视着米凯尔·苏瓦罗夫冰冷邪恶的眼睛。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['ju:nɪfɔ:rm] .

wearing	his	general's	uniform	.
穿着	他的	将军的	制服	.

他穿着将军制服。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [zɑ:r]

THE	GREAT	WHITE	CZAR
这	伟大的	白色的	沙皇

伟大的白沙皇

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] , ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] ; [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ,

There	was	a	moment	of	absolute	,	chilling	silence	;	the	sort	of	silence	that	,
那里	曾是	一个	片刻	的	绝对	,	令人不寒而栗	沉默	;	这	种类	的	沉默	那	,

那一刻，绝对的、令人不寒而栗的寂静笼罩着一切；那种寂静，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [freɪz] , [kæn; kən][bi:; bi] [felt] .

in	the	old	phrase	,	can	be	felt	.
在	这	老的	短语	,	能	是	毛毡	.

用古语来说，是可以感觉到的。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌmaɪ'kaɪl] - [dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

For	just	an	instant	it	was	plain	that	Mikail	Suvaroff	did	not	recognize	the
为了	只是	一个	立即的	它	曾是	清楚的	那	米凯尔	-	做过	不是	认出	这

['nefju:] [hi:; hi] [heitid] .

nephew	he	hated	.
侄子	他	憎恨	.

就在那一瞬间，很明显米哈伊尔·苏瓦罗夫没有认出他憎恨的侄子。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][koʊld] , [mə'lɪgnənt] ['heɪtrɪd] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	then	he	knew	him	,	and	a	flash	of	cold	,	malignant	hatred	lit	up	his	eyes	,
但	然后	他	知道	他	,	和	一个	闪光	的	寒冷的	,	恶性	仇恨	点燃向上		他的	眼睛	,

但随后他认出了他，眼中闪过一丝冰冷、恶毒的仇恨。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['sniriŋ] [smaɪl] .

while	his	lips	curved	in	a	curious	,	sneering	smile	.
尽管	他的	嘴唇	弯曲	在	一个	好奇的	,	冷笑	微笑	.

他的嘴角勾起一抹好奇而嘲讽的微笑。

" [soʊ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	So	—	it	is	you	?	"	he	said	.
"	所以	—	它	是	你	?	"	他	说	.

“原来是你啊？”他问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æt; ət] - !

"	I	thought	I	had	not	seen	the	last	of	you	on	the	platform	at	Virballen	!
"	我	想法	我	有	不是	已见	这	最后的	的	你	在	这	平台	在	-	!

“我还以为在维尔巴伦站的站台上不会再见到你了！”

[luːˈtenənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː ˈes] . "
Lieutenant , you may leave us . "
中尉 , 你 可能 离开 我们 . "

中尉，你可以离开了。

" [jes] , [ˈdʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [fred] .
" Yes , general , " said the lieutenant who had rescued Fred .
" 是的 , 一般的 , " 说 这 中尉 WHO 有 获救 弗雷德 .

“是的，将军，”救出弗雷德的那位中尉说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
He was plainly puzzled and confused .
他 曾是 显然 困惑 和 使困惑 .

他显然感到困惑不解。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [jʊr; jər] [ˈkɪnzmən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] .
" I did not tell your kinsman that you were in command here .
" 我 做过 不是 告诉 你的 亲属 那 你 是 在 命令 这里 .

“我没有告诉你的亲戚，你在这里负责指挥。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtfəli] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
I thought he would be delightfully surprised by being confronted with you suddenly
我 想法 他 会 是 令人愉悦 惊讶 经过 存在 面对 和 你 突然
.
:
.

我以为他会因为突然见到你而感到惊喜。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-”

" [ɪgˈzæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] , [luːˈtenənt] .
You were quite right , lieutenant .
你 是 相当 正确的 , 中尉 .

您说得完全正确，中尉。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː ˈes] !
And now you may leave us !
和 现在 你 可能 离开 我们 !

现在你可以离开了！

" [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪˈbjuːk] , [səˈluːtɪd] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" The lieutenant flushed at the rebuke , saluted stiffly , and left the room .
" 这 中尉 酡 在 这 训斥 , 敬礼 僵硬地 , 和 左边 这 房间 .

中尉被斥责后脸涨得通红，僵硬地敬了个礼，然后离开了房间。

[fred] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
Fred was alone with his uncle .
弗雷德 曾是 独自的 和 他的 叔叔 .

弗雷德和他的叔叔单独待在一起。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ˌmaɪˈkaɪl] , [ˈprez(ə)ntli] .
" You are brave , at least , " said Mikail , presently .
" 你 是 勇敢的 , 在 至少 , " 说 米凯尔 , 目前 .

“至少你很勇敢，”米凯尔这时说道。

" [ðæt] [wɪl] , [pər'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .

"	That	will	,	perhaps	,	be	a	comfort	to	you	later	.
"	那	将要	,	也许	,	是	一个	舒适	到	你	之后	.

“这或许会在以后给你带来安慰。”

[jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

Yet	you	were	not	well	advised	to	serve	the	Germans	as	a	spy	.
然而	你	是	不是	出色地	建议	到	服务	这	德国人	作为	一个	间谍	.

然而，你为德国人做间谍并不是一个明智的选择。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

They	have	not	been	able	to	save	you	from	me	this	time	,	you	see	.
他们	有	不是	到过	有能力的	到	节省	你	从	我	这	时间	,	你	看	.

这次他们没能把你从我身边救出来，你看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,

It	is	not	a	case	this	time	of	the	station	at	Virballen	,
它	是	不是	一个	案件	这	时间	的	这	车站	在	-	,

这次并非维尔巴伦车站的案件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] . "

with	the	superiority	of	numbers	on	their	side	for	the	moment	.	"
和	这	优势	的	数字	在	他们的	边	为了	这	片刻	.	"

目前他们人数占优。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['kɔsæk] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] , " [sed] [fred] .

"	It	is	your	Cossacks	who	saved	me	from	the	Germans	,	"	said	Fred	.
"	它	是	你的	哥萨克	WHO	已保存	我	从	这	德国人	,	"	说	弗雷德	.

“是你们的哥萨克人把我从德国人手中救了出来，”弗雷德说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

"	I	have	been	a	spy	—	but	it	has	been	in	the	interest	of	Russia	.
"	我	有	到过	一个	间谍	—	但	它	有	到过	在	这	兴趣	的	俄罗斯	.

“我曾是一名间谍——但这是为了俄罗斯的利益。”

['dʒen(ə)rəl][ˌælɪg'zændər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "

General	Alexander	Suvaroff	and	his	son	can	tell	you	that	.	"
一般的	亚历山大	-	和	他的	儿子	能	告诉	你	那	.	"

亚历山大·苏瓦洛夫将军和他的儿子可以告诉你这一点。

" [pər'hæps] , " [sed] [ˌmaɪ'kaɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fɪkst] ,

"	Perhaps	,	"	said	Mikail	,	his	eyes	and	mouth	fixed	,
"	也许	,	"	说	米凯尔	,	他的	眼睛	和	嘴	固定的	,

“或许吧，”米凯尔说道，眼睛和嘴唇都紧闭着。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

so	that	no	one	could	have	guessed	what	was	in	his	mind	.
所以	那	不	一	可以	有	猜对了	什么	曾是	在	他的	头脑	.

这样一来，谁也无法猜到他心里在想什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːrst] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	It	is	strange	that	you	feel	forced	to	call	upon	those	who	cannot	say	anything	for
"	它	是	奇怪的	那	你	感觉	强制	到	称呼	之上	那些	WHO	不能	说	任何事物	为了

[ɔːr] [ə'genst] [juː; jʊ] — [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] .

or	against	you	—	since	they	are	in	the	hands	of	the	Germans	.
或者	反对	你	—	自从	他们	是	在	这	双手	的	这	德国人	.

“奇怪的是，你竟然被迫求助于那些既不能支持你也不能反对你的人——因为他们落入了德国人的手中。”

" [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fred] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Inspiration	came	suddenly	to	Fred	,	and	he	said	nothing	.
"	灵感	来了	突然	到	弗雷德	,	和	他	说	没有什么	.

“弗雷德突然灵光一闪，一句话也没说。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ster] [fɔːr; fər] [ster] .

He	gave	his	uncle	stare	for	stare	.
他	给予	他的	叔叔	盯	为了	盯	.

他与叔叔对视了一眼。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [sed] [ˌmaɪˈkaɪl] , [æt; ət] [læst] .

"	Well	,	what	have	you	to	say	?	"	said	Mikail	,	at	last	.
"	出色地	,	什么	有	你	到	说	?	"	说	米凯尔	,	在	最后的	.

“那么，你还有什么要说的呢？”米凯尔最后问道。

" [wʌt] [dɪˈfens] [hæv; həv][juː; jʊ] , [spaɪ] ?

"	What	defence	have	you	,	spy	?
"	什么	防御	有	你	,	间谍	?

“你有什么防御手段，间谍？”

" [stɪl] [fred] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn] - [hændz] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Still	Fred	said	nothing	,	and	he	saw	the	veins	in	Mikail's	hands	swelling	with
"	仍然	弗雷德	说	没有什么	,	和	他	锯	这	静脉	在	-	双手	肿胀	和

[ˈæŋgər] .

anger	.
愤怒	.

“弗雷德仍然一言不发，他看到米凯尔手上的血管因愤怒而暴涨。

" [soʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [fred] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .

"	So	?	"	he	said	,	when	he	understood	that	Fred	would	not	speak	.
"	所以	?	"	他	说	,	什么时候	他	理解	那	弗雷德	会	不是	说话	.

“那又怎样？”他见弗雷德不肯说话，便问道。

" [wel] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ˈdaʊtləs] .

"	Well	,	there	will	be	a	way	to	make	you	talk	,	doubtless	.
"	出色地	,	那里	将要	是	一个	方式	到	制作	你	讲话	,	毫无疑问	.

“嗯，肯定会有办法让你开口的，毫无疑问。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] [naʊ] — [ɔːr] [hʌŋ] .

I	might	have	you	shot	now	—	or	hung	.
我	可能	有	你	射击	现在	—	或者	悬挂	.

我现在可能就把你枪毙了——或者吊死。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈnefjuː] .

But	you	are	my	nephew	.
但	你	是	我的	侄子	.

但你是我的侄子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv]['traɪəlz] ,

You	shall	have	the	fairest	of	trials	,
你	将	有	这	最公平	的	试验	,

你将接受最公平的审判，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ˈtriːtɪd] !

for	it	must	not	be	said	that	I	did	not	see	that	you	were	well	treated	!
为了	它	必须	不是	是	说	那	我	做过	不是	看	那	你	是	出色地	治疗	!

因为我不能说我没有看到你受到了很好的对待！

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [ˈɑːmɪnəsli] .

"	He	chuckled	ominously	.
"	他	轻笑	不祥地	.

他发出了一声不祥的轻笑。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Then	he	raised	his	voice	.
然后	他	提高	他的	嗓音	.

然后他提高了嗓门。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] [tuː] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn] .

In	answer	to	his	call	two	officers	came	in	.
在	回答	到	他的	称呼	二	警官	来了	在	.

接到他的报警电话后，两名警员赶到现场。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	be	held	personally	responsible	for	this	prisoner	,	"	he	said	.
"	你	将要	是	握住	亲自	负责任的	为了	这	囚犯	,	"	他	说	.

“你将对这名囚犯负有个人责任，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['grɑːdnoʊ][fɔːr; fər]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

"	He	is	to	be	sent	at	once	to	Grodno	for	trial	as	a	spy	.
"	他	是	到	是	发送	在	一次	到	格罗德诺	为了	审判	作为	一个	间谍	.

“他将被立即送往格罗德诺接受间谍罪审判。”

[aɪ] [wɪl] ['dɪkteɪt] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	will	dictate	the	process	accusing	him	.
我	将要	听写	这	过程	指控	他	.

我将主导对他的指控程序。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['ʌndər] ['hevi] [gɑːrd] .

Let	him	be	dispatched	in	the	morning	,	under	heavy	guard	.
让	他	是	已派出	在	这	早晨	,	在下面	重的	警卫	.

让他于清晨被严密押送。

" [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [sə'luːtid] .

"	The	officers	saluted	.
"	这	警官	敬礼	.

军官们敬礼。

[ðen] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .

Then	soldiers	were	called	and	Fred	was	led	away	.
然后	士兵	是	称为	和	弗雷德	曾是	引领	离开	.

然后士兵被叫来，弗雷德被带走了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

From	the	first	he	realized	the	utter	hopelessness	of	any	attempt	to	escape	.
从	这	第一的	他	已实现	这	说出	绝望	的	任何	试图	到	逃脱	.

从一开始他就意识到，任何逃跑的尝试都是彻底的绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] .

He	was	in	the	midst	of	a	great	army	.
他	曾是	在	这	中间	的	一个	伟大的	军队	.

他当时身处一支庞大的军队之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] ,

He	could	not	hope	,	no	matter	what	happened	,
他	可以	不是	希望	,	不	事情	什么	发生	,

无论发生什么，他都无法抱有希望。

[tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	get	more	than	a	few	yards	in	any	direction	.
到	得到	更多的	比	一个	很少	码	在	任何	方向	.

在任何方向上移动超过几码的距离。

[jet] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

Yet	even	the	thought	of	his	peril	did	not	keep	him	awake	.
然而	甚至	这	想法	的	他的	危险	做过	不是	保持	他	醒	.

然而，即使想到自己身处险境，他也无法保持清醒。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] , [wer] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

No	sooner	was	he	put	in	the	guard	room	,	where	half	a	dozen	soldiers	were
不	很快	曾是	他	放	在	这	警卫	房间	,	在哪里	一半	一个	打	士兵	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他刚被带进警卫室，里面还有六名士兵陪着他。

[ðæn; ðən][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] .

than	he	sank	into	a	heavy	sleep	.
比	他	沉没	进入	一个	重的	睡觉	.

然后他便沉沉睡去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər]

He	was	too	tired	,	in	fact	,	to	realize	to	the	full	how	serious	the	matter
他	曾是	也	疲劳的	,	在	事实	,	到	意识到	到	这	满的	如何	严肃的	这	事情

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

事实上，他当时太累了，以至于没有完全意识到事情的严重性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

But	in	the	morning	,	when	he	was	roused	to	partake	of	a	meal	,
但	在	这	早晨	,	什么时候	他	曾是	唤醒	到	参加	的	一个	一顿饭	,

但到了早上，当他被叫醒吃饭时，

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	full	and	dreadful	peril	of	his	situation	came	over	him	.
这	满的	和	可怕	危险	的	他的	情况	来了	超过	他	.

他这才完全意识到自己处境的可怕和危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [lʊkt] [æt; ət]

There	was	something	appalling	about	the	way	in	which	his	guards	looked	at
那里	曾是	某物	令人震惊	关于	这	方式	在	哪个	他的	守卫	看起来	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的卫兵们看他的眼神令人毛骨悚然。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Most	of	all	,
最多	的	全部	,

最重要的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [huː] [peɪd]

there	was	a	terrible	quality	in	the	sympathy	of	the	young	lieutenant	who	paid
那里	曾是	一个	糟糕的	质量	在	这	同情	的	这	年轻的	中尉	WHO	有薪酬的

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['vɪzɪt] .

him	a	hurried	visit	.
他	一个	慌忙	访问	.

那位匆匆拜访他的年轻中尉的同情心中有一种可怕的成分。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] .

"	I	did	not	know	,	of	course	,	"	he	said	,	quickly	.
"	我	做过	不是	知道	,	的	课程	,	"	他	说	,	迅速地	.

“我当然不知道，”他赶紧说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

"	I	should	have	had	to	take	you	to	him	,	just	as	I	did	,
"	我	应该	有	有	到	拿	你	到	他	,	只是	作为	我	做过	,

“我本应该像之前那样带你去见他。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'perd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	I	should	have	prepared	you	for	what	was	coming	.
但	我	应该	有	准备	你	为了	什么	曾是	未来	.

但我应该让你对即将发生的事情有所准备。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

I	have	heard	something	of	the	story	.
我	有	听到	某物	的	这	故事	.

我听说过这件事的一些细节。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['heɪtrɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['terəb(ə)l] ['stɔːriz]

You	have	aroused	the	general's	hatred	—	and	there	are	terrible	stories
你	有	被唤醒	这	将军的	仇恨	—	和	那里	是	糟糕的	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

of	his	power	.
的	他的	力量	.

你激起了将军的仇恨——关于他的权力，有很多可怕的故事。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Tell	me	,	is	there	anyone	who	can	speak	for	you	?
告诉	我	,	是	那里	任何人	WHO	能	说话	为了	你	?

告诉我，有没有人能替你说话?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst]

It	may	be	that	I	can	get	some	word	to	them	—	though	it	would	cost
它	可能	是	那	我	能	得到	一些	单词	到	他们	—	尽管	它	会	成本

[ˌem 'iː] [dɪr] [ɪf] [prɪns] [ˌmaɪ'kaɪl] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

me	dear	if	Prince	Mikail	discovered	that	I	had	done	it	.	"
我	亲爱的	如果	王子	米凯尔	发现	那	我	有	完毕	它	.	"

或许我可以给他们捎个信——不过如果米凯尔王子发现是我干的，我可就惨了。

" ['bɔːrɪs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] [fred] .

"	Boris	Suvaroff	and	his	father	would	help	me	,	"	said	Fred	.
"	鲍里斯	-	和	他的	父亲	会	帮助	我	,	"	说	弗雷德	.

“鲍里斯·苏瓦罗夫和他的父亲会帮助我，”弗雷德说。

" [bʌt; bət]['bɔːrɪs][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [prɪns] [ˌælɪg'zændər] , [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [telz] [ðə; ði]

"	But	Boris	is	a	prisoner	,	and	so	is	Prince	Alexander	,	if	my	uncle	tells	the
"	但	鲍里斯	是	一个	囚犯	,	和	所以	是	王子	亚历山大	,	如果	我的	叔叔	讲述	这

[truːθ] !

truth	!
真相	!

“但是，如果我叔叔说的是实话，鲍里斯是囚犯，亚历山大王子也是囚犯！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] — [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] . "

And	the	American	ambassador	—	though	I	suppose	he	could	do	nothing	.	"
和	这	美国人	大使	—	尽管	我	认为	他	可以	做	没有什么	.	"

还有美国大使——虽然我想他也无能为力。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	will	do	what	I	can	.
"	我	将要	做	什么	我	能	.

我会尽我所能。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [də'miːtri, d'miːtri] - [ɪz][jʊr; jər] [frend] ,

And	remember	that	Dmitri	Sazonoff	is	your	friend	,
和	记住	那	德米特里	-	是	你的	朋友	,

记住，德米特里·萨佐诺夫是你的朋友。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

and	will	believe	always	that	you	are	a	true	friend	of	Russia	.
和	将要	相信	总是	那	你	是	一个	真的	朋友	的	俄罗斯	.

并将始终相信你是俄罗斯的真朋友。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['grɑːdnoʊ] .
You go to Grodno .
你 去 到 格罗德诺 .

你去格罗德诺。

[ðer; ðər] , [ən'les] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
There , unless there has been a change , are the headquarters of the Grand
那里 , 除非 那里 有 到过 一个 改变 , 是 这 总部 的 这 盛大
[duːk] ['nɪkələs] - ,
Duke Nicholas Nicholavitch ,
公爵 尼古拉斯 - ,

除非情况有所变化，否则那里是尼古拉斯·尼古拉维奇大公的总部所在地。

[huː] [ɪz][ɪn] [su'priːm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] .
who is in supreme command of all our armies .
WHO 是 在 最高 命令 的 全部 我们的 军队 .

谁是统领我们所有军队的最高指挥官。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ðer; ðər][baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
You will be tried there by court - martial .
你 将要 是 尝试 那里 经过 法庭 - 武术 .

你将在那里接受军事法庭审判。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] — [bʌt; bət] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
I wish it meant more — but count upon me for all that I can do .
我 希望 它 意思是 更多的 — 但 数数 之上 我 为了 全部 那 我 能 做 .

我希望它能带来更大的意义——但请相信我，我会尽我所能。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːrli] [wen] [fred] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['grɑːdnoʊ] , [wɪtʃ]
" It was still comparatively early when Fred began his journey to Grodno , which
" 它 曾是 仍然 比较 早期的 什么时候 弗雷德 开始 他的 旅行 到 格罗德诺 , 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

弗雷德启程前往格罗德诺时，时间还比较早，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .
as he knew , one of the concentration points of the Russian army .
作为 他 知道 , 一 的 这 专注 积分 的 这 俄语 军队 .

他知道，这里是俄军的集结地之一。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊtər] [trʌk] , ['empti] [naʊ] ,
The trip was begun in a great motor truck , empty now ,
这 旅行 曾是 开始 在 一个 伟大的 发动机 卡车 , 空的 现在 ,

旅程是从一辆空荡荡的大型卡车开始的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
which had been used to bring food and ammunition to the front .
哪个 有 到过 用过的 到 带来 食物 和 弹药 到 这 正面 .

这些物资曾被用来向前线运送食物和弹药。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]['sɪmələr]['viːək(ə)lz] ,
It was one of a long train of similar vehicles ,
它 曾是 一 的 一个 长的 火车 的 相似的 车辆 ,

它是由一长串类似的车辆组成的列车中的一辆。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	in	it	he	rode	to	the	border	,	where	he	was	transferred	to	a
和	在	它	他	骑	到	这	边界	,	在哪里	他	曾是	转移	到	一个

['mɪlətəri] [treɪn] .

military	train	.
军队	火车	.

他乘车前往边境，在那里被转移到一列军用火车上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

He	was	able	on	the	trip	to	see	what	was	going	on	,
他	曾是	有能力的	在	这	旅行	到	看	什么	曾是	去	在	,

他借此机会亲眼目睹了正在发生的事情。

[sɪns] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

since	no	attempt	was	made	to	keep	him	from	doing	so	.
自从	不	试图	曾是	制成	到	保持	他	从	正在做	所以	.

因为没有人试图阻止他这样做。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]

And	everything	he	saw	served	only	to	impress	him	more	and	more	with
和	一切	他	锯	服务	仅有的	到	令人印象深刻	他	更多的	和	更多的	和

[ðə; ði] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	utter	hopelessness	of	his	position	.
这	说出	绝望	的	他的	位置	.

他所看到的一切都只会让他越来越深刻地感受到自己处境的彻底绝望。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['rʌʃənz] .

The	roads	were	choked	with	dense	masses	of	advancing	Russians	.
这	道路	是	窒息	和	稠密	群众	的	前进	俄罗斯人	.

道路上挤满了蜂拥而至的俄军士兵。

[truːps] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] , ['hɑːspɪt(ə)l] [treɪnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [treɪnz] , ['gʌnz] —

Troops	,	horse	and	foot	,	hospital	trains	,	ammunition	and	provision	trains	,	guns	—
军队	,	马	和	脚	,	医院	火车	,	弹药	和	条款	火车	,	枪支	—

[ɔːl][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌp] ;

all	were	moving	up	;
全部	是	移动	向上	;

部队，包括骑兵和步兵，医院列车，弹药和补给列车，以及大炮——所有这些都在向前推进；

['evɪdəntli] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['paʊər]

evidently	in	preparation	for	the	striking	of	a	heavy	blow	at	the	German	power
显然	在	准备	为了	这	引人注目	的	一个	重的	吹	在	这	德语	力量

[ɪn] [iːst] ['prʌʃə] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

in	East	Prussia	on	a	new	line	of	attack	.
在	东方	普鲁士	在	一个	新的	线	的	攻击	.

显然，这是在为对东普鲁士的德意志势力发起新的猛烈攻击做准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fred] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]

For	the	first	time	Fred	saw	a	country	that	was	really	in	the	grip	of	a
为了	这	第一的	时间	弗雷德	锯	一个	国家	那	曾是	真的	在	这	紧握	的	一个

['mɑːdərn]['ɑːrmi] .

modern	army	.
现代的	军队	.

弗雷德第一次见到一个真正被现代化军队掌控的国家。

[ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [haʊs] [hæd; həd][nɑːt]

The	swift	movements	of	the	German	army	around	the	Suvaroff	house	had	not
这	迅速	移动	的	这	德语	军队	大约	这	-	房子	有	不是

['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

given	this	impression	.
给定	这	印象	.

德军在苏瓦罗夫宅邸周围的迅速行动并没有给人留下这种印象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['dʒɜːmənz] , ['relətɪvli] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,

There	were	not	so	many	Germans	,	relatively	speaking	at	least	,
那里	是	不是	所以	许多	德国人	,	相对地	请讲	在	至少	,

相对而言，德国人并不多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['greɪtər] [spiːd] ,

and	their	movements	were	made	with	less	confusion	and	greater	speed	,
和	他们的	移动	是	制成	和	较少的	困惑	和	更大的	速度	,

他们的行动更加有序迅速。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'speʃl]

owing	to	their	possession	of	railways	that	had	been	built	with	an	especial
欠款	到	他们的	拥有	的	铁路	那	有	到过	建造	和	一个	特别的

[vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

view	to	their	being	used	in	time	of	war	.
看法	到	他们的	存在	用过的	在	时间	的	战争	.

由于他们拥有专门为战时使用而修建的铁路。

[hɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [ri'triːtid]

Here	the	railways	had	all	been	destroyed	by	the	Germans	who	had	retreated
这里	这	铁路	有	全部	到过	损毁	经过	这	德国人	WHO	有	撤退

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['rʌʃənz] .

before	the	advancing	Russians	.
前	这	前进	俄罗斯人	.

这里的铁路都被撤退的德军摧毁了，他们当时正躲避俄军的进攻。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [tuː] , [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] ['oʊvər] ,

In	many	places	,	too	,	fields	had	been	burned	over	,
在	许多	地方	,	也	,	字段	有	到过	烧伤	超过	,

许多地方的田地也被烧毁了。

[ðæt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [krɑːps] [maɪt] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

that	the	standing	crops	might	not	fall	into	the	hands	of	the	invaders	.
那	这	常设	农作物	可能	不是	落下	进入	这	双手	的	这	入侵者	.

以免庄稼落入入侵者之手。

[fred] ['ɔːlmoʊst] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [saɪt] .

Fred	almost	laughed	at	the	irony	of	the	whole	sight	.
弗雷德	几乎	笑了	在	这	讽刺	的	这	所有的	视线	.

弗雷德差点被眼前这讽刺的一幕逗笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

It	was	because	of	him	that	this	movement	was	being	made	.
它	曾是	因为	的	他	那	这	移动	曾是	存在	制成	.

正是因为他，这场运动才得以发生。

[æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə]

At	great	risk	to	himself	he	had	obtained	the	information	that	had	led	to
在	伟大的	风险	到	他自己	他	有	获得	这	信息	那	有	引领	到

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [plænz] ,

the	sudden	change	in	the	Russian	plans	,
这	突然	改变	在	这	俄语	计划	,

他冒着极大的风险获取了导致俄军计划突然改变的情报。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] .

of	which	the	great	movement	he	saw	was	a	part	.
的	哪个	这	伟大的	移动	他	锯	曾是	一个	部分	.

他所见证的伟大运动正是其中的一部分。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

He	should	be	receiving	thanks	and	honors	instead	of	being	on	his	way	to
他	应该	是	接收	谢谢	和	荣誉	反而	的	存在	在	他的	方式	到

['hedkwɔːrtərz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,

headquarters	as	a	prisoner	of	war	,
总部	作为	一个	囚犯	的	战争	,

他本应受到感谢和荣誉，而不是作为战俘被押往总部。

[kən'demd] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] , [ɪn] [æd'væns] .

condemned	,	as	he	well	knew	,	in	advance	.
谴责	,	作为	他	出色地	知道	,	在	进步	.

他事先很清楚自己被判有罪。

[fɔːr; fər] [fred] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] .

For	Fred	had	no	illusions	.
为了	弗雷德	有	不	幻觉	.

因为弗雷德没有抱任何幻想。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌmaɪ'kaɪl] - ,

He	knew	the	power	of	Mikail	Suvaroff	,
他	知道	这	力量	的	米凯尔	-	,

他深知米凯尔·苏瓦洛夫的实力。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mænd] .

who	was	so	plainly	an	important	member	of	the	high	Russian	command	.
WHO	曾是	所以	显然	一个	重要的	成员	的	这	高的	俄语	命令	.

他显然是俄国高级指挥部的重要成员。

[ə'genst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi] ['væljuːləs] .

Against	so	great	a	man	his	word	would	be	valueless	.
反对	所以	伟大的	一个	男人	他的	单词	会	是	无价值	.

对于如此伟大的人物，他的话语毫无价值。

" [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːm] ['roʊlər] , " [fred] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	Russian	army	is	like	a	steam	roller	,	"	Fred	thought	to	himself	.
"	这	俄语	军队	是	喜欢	一个	蒸汽	滚筒	,	"	弗雷德	想法	到	他自己	.

“这支俄国军队就像一台蒸汽压路机，”弗雷德心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stɑːpt] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

"	It	may	be	stopped	here	or	there	,	but	not	for	long	.
"	它	可能	是	停止	这里	或者	那里	,	但	不是	为了	长的	.

“它或许会在某些地方被阻止，但不会持续太久。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [roʊl]['oʊvər] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

It	will	roll	over	this	whole	country	sooner	or	later	.
它	将要	卷	超过	这	所有的	国家	很快	或者	之后	.

它迟早会席卷整个国家。

[wel] — [aɪm][glæd] !

Well	—	I'm	glad	!
出色地	—	我是	高兴的	!

太好了！

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [heɪts] [ˌem 'iː] , [its] [nɑːt] ['rʌʃəz] [fɔːlt] .

Even	if	I've	got	to	suffer	because	my	uncle	hates	me	,	it's	not	Russia's	fault	.
甚至	如果我已经		得到	到	遭受	因为	我的	叔叔	讨厌	我	,	它是	不是	俄罗斯的	过错	.

即使我因为叔叔恨我而受苦，那也不是俄罗斯的错。

[aɪ][wɑːnt] ['rʌʃə] [tuː; tə][wɪn] .

I	want	Russia	to	win	.
我	想	俄罗斯	到	赢	.

我希望俄罗斯赢。

" [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['triːtɪd] [fred] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	His	guards	treated	Fred	well	enough	.
"	他的	守卫	治疗	弗雷德	出色地	足够的	.

“他的卫兵对弗雷德还算不错。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [luː'tenənt]

He	had	an	idea	that	he	owed	the	consideration	he	received	to	Lieutenant
他	有	一个	主意	那	他	欠款	这	考虑	他	已收到	到	中尉

-
.

Sazonoff	.
-	.

他觉得自己所受到的优待要归功于萨佐诺夫中尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ˌmaɪ'kaɪl] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

He	was	quite	sure	that	General	Mikail	Suvaroff	had	nothing	to	do	with	it
他	曾是	相当	当然	那	一般的	米凯尔	-	有	没有什么	到	做	和	它

!

!
!

他非常肯定米哈伊尔·苏瓦罗夫将军与此事毫无关系！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə'kjuːt] [dɪs'kʌmfərt] , [wʌz; wəz] [meɪd]

And	his	journey	,	which	might	have	been	one	of	acute	discomfort	,	was	made
和	他的	旅行	,	哪个	可能	有	到过	一	的	急性	不适	,	曾是	制成

[mɔːr] [ðæn; ðən]['tɑːlərəb(ə)l] .

more	than	tolerable	.
更多的	比	可容忍的	.

他的旅程原本可能充满痛苦，但最终变得完全可以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] ['æftər][ðə; ði]['bɔːrdər][wʌz; wəz] [riːtʃt]

It	was	late	when	the	train	in	which	he	rode	after	the	border	was	reached
它	曾是	晚的	什么时候	这	火车	在	哪个	他	骑	后	这	边界	曾是	达到

[ə'raɪvd] [ɪn]['grɑːdnoʊ] .

arrived	in	Grodno	.
到达的	在	格罗德诺	.

他乘坐的火车越过边境后，到达格罗德诺时已经是深夜了。

[hɪr] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] .

Here	the	army	was	in	complete	possession	.
这里	这	军队	曾是	在	完全的	拥有	.

这里完全被军队占领了。

[men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][wɜːr; wər] ['evriwer] ; [ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv]

Men	in	uniform	were	everywhere	;	the	civilian	population	seemed	almost	to	have
男人	在	制服	是	到处	;	这	平民	人口	似乎	几乎	到	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

到处都是穿制服的人；平民百姓似乎都消失了。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz]['kɑːnstənt] .

The	din	was	constant	.
这	din	曾是	持续的	.

嘈杂声持续不断。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

For	hours	,	after	he	had	been	taken	to	a	cell	in	the	central	police	station	,
为了	小时	,	后	他	有	到过	已采取	到	一个	细胞	在	这	中央	警察	车站	,

在他被带到中央警察局的牢房后，几个小时里，

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lisnd] .

he	**lay**	**awake**	**and**	**listened**	**.**
他	躺	醒	和	听着	.

他躺在床上，彻夜未眠，侧耳倾听。

['gʌnz] ['rʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['moʊtər][kɑːrz] [t'ʃʌgd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Guns	**rumbled**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**motor**	**cars**	**chugged**	**all**	**through**	**the**	**night**	**.**
枪支	隆隆声	通过	这	街道	,	发动机	汽车	猛灌	全部	通过	这	夜晚	.

枪声响彻街头，汽车整夜轰鸣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [saʊndz] [ʌv; əv]['fræntɪk] , ['stedi] ['tʃɪrɪŋ] ,

He	**was**	**aroused**	**in**	**the**	**morning**	**by**	**sounds**	**of**	**frantic**	**,**	**steady**	**cheering**	**,**
他	曾是	被唤醒	在	这	早晨	经过	声音	的	疯狂的	,	稳定的	欢呼	,

清晨，他被一阵急促而持续的欢呼声吵醒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ðæt] [ment] .

and	**when**	**the**	**guard**	**brought**	**him**	**his**	**breakfast**	**,**	**he**	**asked**	**what**	**that**	**meant**	**.**
和	什么时候	这	警卫	带来	他	他的	早餐	,	他	问	什么	那	意思是	.

当卫兵给他端来早餐时，他问那是什么意思。

[ðə; ði]['mænz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

The	**man's**	**eyes**	**lighted**	**up**	**.**
这	男人的	眼睛	照明	向上	.

男人的眼睛亮了起来。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] !

"	**The**	**Little**	**Father**	**has**	**come**	**to**	**be**	**with**	**his**	**soldiers**	**!**
"	这	小的	父亲	有	来	到	是	和	他的	士兵	!

“小天父来和他的士兵们在一起了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][bɪd][ˌjuː 'es] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	**He**	**has**	**come**	**to**	**give**	**us**	**his**	**blessing**	**and**	**bid**	**us**	**fight**	**for**	**him**
"	他	有	来	到	给	我们	他的	祝福	和	出价	我们	斗争	为了	他

[ænd; ənd]['hoʊli] ['rʌʃə] !

and	**Holy**	**Russia**	**!**
和	圣	俄罗斯	!

“他来给我们祝福，并命令我们为他和神圣的俄罗斯而战！”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [luːz] [naʊ] ? "

How	**can**	**we**	**lose**	**now**	**?**	**"**
如何	能	我们	失去	现在	?	"

我们现在怎么可能输呢?

" [ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] ? " [sed] [fred] .

"	**The**	**Czar**	**himself**	**?**	**"**	**said**	**Fred**	**.**
"	这	沙皇	他自己	?	"	说	弗雷德	.

“沙皇本人？”弗雷德问道。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	**smiled**	**.**
他	微笑	.

他笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [wen] [hiː; hi] [left] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [zɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

He	**had**	**hoped**	**,**	**when**	**he**	**left**	**America**	**,**	**to**	**see**	**the**	**Czar**	**before**	**his**	**return**	**.**
他	有	希望	,	什么时候	他	左边	美国	,	到	看	这	沙皇	前	他的	返回	.

他离开美国时曾希望在返回之前能见到沙皇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

There	was	small	chance	of	that	now	,	even	though	they	were	in	the	same	town	.
那里	曾是	小的	机会	的	那	现在	,	甚至	尽管	他们	是	在	这	相同的	镇	.

即使他们身处同一个城镇，现在发生这种事的可能性也很小。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [dɪ'leɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['traɪəl]

The	Russians	delayed	as	little	as	had	the	Germans	in	bringing	him	to	trial
这	俄罗斯人	延迟	作为	小的	作为	有	这	德国人	在	带来	他	到	审判

.

:

.

俄国人像德国人一样，迅速将他送上法庭受审。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn]['grɑːdnoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['serəmoʊni] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

And	here	in	Grodno	there	was	even	less	ceremony	than	there	had	been
和	这里	在	格罗德诺	那里	曾是	甚至	较少的	仪式	比	那里	有	到过

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['prʌʃən] ['pɑːrsənɪdʒ] .

in	the	dining	-	room	of	the	East	Prussian	parsonage	.
在	这	用餐	-	房间	的	这	东方	普鲁士	牧师住宅	.

在格罗德诺，仪式感甚至比东普鲁士牧师住宅餐厅里的还要少。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tæsk][æz; əz]

A	young	officer	was	assigned	to	defend	him	,	but	he	took	the	task	as
一个	年轻的	官	曾是	分配	到	保卫	他	,	但	他	采取	这	任务	作为

[ə; eɪ][dʒoʊk] .

a	joke	.
一个	开玩笑	.

一名年轻军官被指派为他辩护，但他却把这项任务当成了儿戏。

" [juːl] [biː; bi] [kən'demd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	be	condemned	,	of	course	,	"	he	said	.
"	你会	是	谴责	,	的	课程	,	"	他	说	.

“你当然会被谴责，”他说。

" [prɪns] [ˌmaɪ'kaɪl] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] .

"	Prince	Mikail	knows	you	are	a	spy	.
"	王子	米凯尔	知道	你	是	一个	间谍	.

“米凯尔王子知道你是间谍。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæŋ] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hedkwɔːrtərz] !

I	think	you're	very	lucky	that	he	didn't	hang	you	outside	of	his	own	headquarters	!
我	思考	你是	非常	幸运的	那	他	没有	悬挂	你	外部	的	他的	自己的	总部	!

我觉得你很幸运，他没有把你吊死在他自己的总部外面！

['betər] [pliːd] ['gɪlti] .

Better	plead	guilty	.
更好的	恳求	有罪的	.

最好认罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

It	will	save	time	for	everyone	.
它	将要	节省	时间	为了	每个人	.

这样可以节省大家的时间。

" [bʌt; bət] [fred] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	But	Fred	refused	.
"	但	弗雷德	拒绝	.

但弗雷德拒绝了。

['hoʊpləs] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [tʃæns]

Hopeless	**as**	**the**	**case**	**was**	**,**	**he**	**was**	**still**	**determined**	**to**	**take**	**every**	**chance**
绝望	作为	这	案件	曾是	,	他	曾是	仍然	决定	到	拿	每一个	机会

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

there	**was**	**,**
那里	曾是	,

尽管希望渺茫，他仍然决心抓住每一个机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

and	**to**	**fight**	**for**	**every**	**minute**	**of**	**delay**	**.**
和	到	斗争	为了	每一个	分钟	的	延迟	.

为每一分钟的延误而战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] ['oʊvər] .

But	**the**	**proceedings**	**were**	**soon**	**over**	**.**
但	这	诉讼程序	是	很快	超过	.

但庭审很快就结束了。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [riːd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**charge**	**against**	**him**	**was**	**read**	**so**	**quickly**	**that**	**he**	**could**	**scarcely**	**follow**	**it**	**.**
这	收费	反对	他	曾是	读	所以	迅速地	那	他	可以	几乎	跟随	它	.

对他的指控宣读得如此之快，以至于他几乎没能听懂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	**was**	**allowed**	**to**	**speak**	**for**	**himself**	**,**
他	曾是	允许	到	说话	为了	他自己	,

他被允许亲自发言。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**none**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**court**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**.**
但	没有任何	的	这	警官	的	这	法庭	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

但法庭上的官员们没有一个人理会他。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [faʊnd] .

The	**verdict**	**was**	**quickly**	**found**	**.**
这	判决	曾是	迅速地	成立	.

判决很快就出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [wen]

And	**the**	**president**	**of**	**the**	**court**	**was**	**just**	**about**	**to**	**pronounce**	**sentence**	**when**
和	这	总统	的	这	法庭	曾是	只是	关于	到	发音	句子	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

there	**was**	**an**	**interruption**	**.**
那里	曾是	一个	中断	.

法庭庭长正要宣判时，却被打断了。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [stroʊd] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [huːz] ['entrəns] ['evri] ['ɑːfɪsər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Into	**the**	**room**	**strode**	**a**	**man**	**at**	**whose**	**entrance**	**every**	**officer**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**,**
进入	这	房间	大步走	一个	男人	在	谁	入口	每一个	官	开始	到	他的	脚	,

[sə'luːtɪŋ] .

saluting	**.**
敬礼	.

一个男人大步走进房间，所有军官看到他进门都立刻起身敬礼。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['ænsər] [ðə; ði] [sə'luːt] , [ænd; ənd]

The	**newcomer**	**jerked**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**forehead**	**,**	**answering**	**the**	**salute**	**,**	**and**
这	新人	猛地一抖	他的	手	到	他的	前额	,	回答	这	礼炮	,	和

[ðen] [stʊd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] .

then	**stood**	**staring**	**about**	**.**
然后	站立	凝视	关于	.

新来的人猛地抬手摸了摸额头，算是敬了个礼，然后站在那里四处张望。

[fred] , [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

Fred	**,**	**had**	**never**	**seen**	**such**	**a**	**figure**	**.**
弗雷德	,	有	绝不	已见	这样的	一个	数字	.

弗雷德从未见过这样的身影。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

The	**man**	**was**	**a**	**giant**	**.**
这	男人	曾是	一个	巨大的	.

那人是个巨人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] .

He	**wore**	**a**	**khaki**	**uniform**	**.**
他	穿着	一个	卡其色	制服	.

他身穿卡其色制服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,

He	**was**	**nearly**	**seven**	**feet**	**tall**	**,**
他	曾是	几乎	七	脚	高的	,

他身高将近七英尺。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['taʊərd]

but	**he**	**was**	**so**	**magnificently**	**formed**	**that**	**it**	**was**	**only**	**the**	**way**	**he**	**towered**
但	他	曾是	所以	壮丽	形成	那	它	曾是	仅有的	这	方式	他	高耸

['oʊvər]['iːv(ə)n][ðə; ði][tɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

over	**even**	**the**	**tall**	**Russian**	**officers**	**about**	**him**	**that**	**his**	**great**	**height**	**was**	**apparent**	**.**
超过	甚至	这	高的	俄语	警官	关于	他	那	他的	伟大的	高度	曾是	明显	.

但他身材魁梧，即使周围都是身材高大的俄国军官，他的身高也因此显得格外突出。

[fred] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Fred	**knew**	**him**	**at**	**once**	**.**
弗雷德	知道	他	在	一次	.

弗雷德一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [duːk] ['nɪkələs] .

It	**was**	**the**	**Grand**	**Duke**	**Nicholas**	**.**
它	曾是	这	盛大	公爵	尼古拉斯	.

那是尼古拉大公。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] !

"	**The**	**court**	**is**	**dissolved**	**!**
"	这	法庭	是	溶解	!

“法庭解散了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , ['ræspɪŋ] [vɔɪs] .

"	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**harsh**	**,**	**rasping**	**voice**	**.**
"	他	说	,	在	一个	残酷的	,	粗糙	嗓音	.

“他用沙哑刺耳的声音说道。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

"	**I**	**will**	**take**	**charge**	**myself**	**of**	**the**	**prisoner**	**.**
"	我	将要	拿	收费	我	的	这	囚犯	.

“我将亲自负责看管这名囚犯。”

[bɔɪ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Boy	**,**	**come**	**with**	**me**	**!**
男生	,	来	和	我	!

小子，跟我来！

" ['ʌtərli] [ə'meɪzd] , [fred] [əu'beid] .

"	**Utterly**	**amazed**	**,**	**Fred**	**obeyed**	**.**
"	完全地	惊叹	,	弗雷德	服从	.

弗雷德感到无比惊讶，但还是服从了。

[ðə; ði][grænd] [duːk] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk][grɪp][ænd; ənd][hæf] [pʊʃt] ,

The	Grand	Duke	seized	his	arm	in	a	vise	-	like	grip	and	half	pushed	,
这	盛大	公爵	查获	他的	手臂	在	一个	钳住	-	喜欢	紧握	和	一半	推动	,

大公爵像钳子一样抓住他的手臂，用力推了半推。

[hæf] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

half	dragged	him	along	with	him	.
一半	拖拽	他	沿着	和	他	.

他几乎是拖着他一起走的。

[fred] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Fred	was	too	amazed	even	to	wonder	what	had	happened	or	what	was	to
弗雷德	曾是	也	惊叹	甚至	到	想知道	什么	有	发生	或者	什么	曾是	到

['hæpən] [nekst] .

happen	next	.
发生	下一个	.

弗雷德惊愕不已，甚至来不及去想发生了什么事，或者接下来会发生什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] .

He	found	himself	being	led	into	a	room	that	was	filled	with	officers	.
他	成立	他自己	存在	引领	进入	一个	房间	那	曾是	已填	和	警官	.

他发现自己被带进了一个挤满了警官的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wer] , [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

They	were	grouped	about	one	end	of	the	room	,	where	,	near	a	window	,
他们	是	分组	关于	一	结尾	的	这	房间	,	在哪里	,	靠近	一个	窗户	,

他们聚集在房间的一端，靠近窗户的地方，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrm] .

there	stood	a	short	man	in	a	brilliant	uniform	.
那里	站立	一个	短的	男人	在	一个	杰出的	制服	.

那里站着一个身材矮小的男人，身穿一套亮眼的制服。

[fred] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Fred	gasped	as	he	recognized	him	.
弗雷德	倒吸一口气	作为	他	认可	他	.

弗雷德认出他后，倒吸了一口气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] ['luːsnd] ,

At	the	same	moment	the	grip	on	his	arm	was	loosened	,
在	这	相同的	片刻	这	紧握	在	他的	手臂	曾是	松动	,

就在同一时刻，抓着他手臂的手松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [duːk] ['nɪkələs] [swept] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] .

and	the	Grand	Duke	Nicholas	swept	off	his	cap	.
和	这	盛大	公爵	尼古拉斯	扫荡	离开	他的	帽	.

尼古拉斯大公摘下了帽子。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]

"	Your	Majesty	,	"	he	said	,	"	this	is	the	American	boy	of	whom	we	have	heard
"	你的	威严	,	"	他	说	,	"	这	是	这	美国人	男生	的	谁	我们	有	听到

.

:
.

“陛下，”他说，“这就是我们听说过的那个美国男孩。”

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][mʌst; məst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪt]

One	who	has	done	such	things	as	he	is	charged	with	must	hear	his	fate
一	WHO	有	完毕	这样的	事物	作为	他	是	带电	和	必须	听到	他的	命运

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] .

from	your	own	lips	.
从	你的	自己的	嘴唇	.

犯下如此罪行的人，必须亲耳聆听他的判决。

[hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ˌmaɪˈkaɪl] - [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .

He	is	charged	by	Mikail	Suvaroff	with	being	a	spy	and	a	traitor	.
他	是	带电	经过	米凯尔	-	和	存在	一个	间谍	和	一个	叛徒	.

米哈伊尔·苏瓦罗夫指控他是间谍和叛徒。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] —

On	the	other	hand	—
在	这	其他	手	—

另一方面-

" [ðə; ði] [zɑːr] [smaɪld] .

"	The	Czar	smiled	.
"	这	沙皇	微笑	.

沙皇笑了。

" [θæŋks] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˌælɪgˈzændər] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	to	our	good	Alexander	,	we	know	the	truth	,	"	he	said	.
"	谢谢	到	我们的	好的	亚历山大	,	我们	知道	这	真相	,	"	他	说	.

“多亏了我们善良的亚历山大，我们才知道了真相，”他说。

" [baɪ][jʊr; jər] [ˈkɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli][ʌv; əv] - , [ˈfredrɪk] [ˈwɛrɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɪn] .

"	By	your	kinship	to	the	great	family	of	Suvaroff	,	Frederick	Waring	,	you	are	of	our	kin	.
"	经过	你的	亲属关系	到	这	伟大的	家庭	的	-	,	弗雷德里克	警告	,	你	是	的	我们的	亲属	.

“弗雷德里克·沃林，你与伟大的苏瓦罗夫家族有血缘关系，所以我们是亲戚。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ] .

Were	you	a	Russian	,	there	would	be	another	reward	that	we	might	give	you	.
是	你	一个	俄语	,	那里	会	是	其他	报酬	那	我们	可能	给	你	.

如果你是俄罗斯人，我们可能会给你另一项奖励。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [oʊn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˌnæʃəˈnæləti] ,

But	you	own	your	father's	nationality	,
但	你	自己的	你的	父亲的	国籍	,

但你拥有你父亲的国籍。

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ˈrʌʃ(ə)n] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] .

though	you	have	proved	that	there	is	good	Russian	blood	in	your	veins	.
尽管	你	有	已证实	那	那里	是	好的	俄语	血	在	你的	静脉	.

虽然你已经证明你血管里流淌着优秀的俄罗斯血液。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] [tuː; tə][kənˈfɜːr][ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈstænɪslɑːs] ,

It	is	our	pleasure	to	confer	on	you	the	order	of	St	.	Stanislas	,
它	是	我们的	乐趣	到	授予	在	你	这	命令	的	英石	.	斯坦尼斯拉斯	,

我们很荣幸授予您圣斯坦尼斯拉斯勋章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːst] [swɔːdz] , [ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbreɪvəri] [ˈoʊnli] !

with	the	crossed	swords	,	given	for	bravery	only	!
和	这	交叉	剑	,	给定	为了	勇敢	仅有的	!

交叉的双剑，只授予勇敢者！

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] [huː] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

Now	you	may	go	to	the	cousin	who	came	here	in	time	to	save	you	.
现在	你	可能	去	到	这	表哥	WHO	来了	这里	在	时间	到	节省	你	.

现在你可以去找那位及时赶来救你的表哥了。

" [deɪzd] , [fred] [bækt] [əˈweɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

"	Dazed	,	Fred	backed	away	,	knowing	only	that	he	had	not	done	the	right	thing	.
"	茫然	,	弗雷德	支持的	离开	,	会心	仅有的	那	他	有	不是	完毕	这	正确的	事物	.

弗雷德茫然地后退，他只知道自己做错了事。

[ə; eɪ][hænd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['bɔrɪsɪz] ['fɑːðər] .

A	hand	fell	on	his	shoulder	and	he	looked	up	into	the	eyes	of	Boris's	father	.
一个	手	跌倒	在	他的	肩膀	和	他	看起来	向上	进入	这	眼睛	的	鲍里斯的	父亲	.

一只手搭在了他的肩膀上，他抬头望向鲍里斯的父亲。

" ['bɔːrɪs][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Boris	is	waiting	for	you	,	"	he	said	.
"	鲍里斯	是	等待	为了	你	,	"	他	说	.

“鲍里斯在等你，”他说。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['sɑːlvd] .

"	The	mystery	of	Mikail's	hatred	for	you	has	been	solved	.
"	这	神秘	的	-	仇恨	为了	你	有	到过	已解决	.

“米凯尔憎恨你的谜团已经解开了。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [mæd] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

He	is	quite	mad	—	he	has	been	relieved	of	his	command	.
他	是	相当	疯狂的	—	他	有	到过	松了口气	的	他的	命令	.

他疯了——他已被解除职务。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðɪs] ['mædnəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

I	have	long	suspected	this	madness	and	now	the	whole	world	knows	it	!
我	有	长的	怀疑	这	疯狂	和	现在	这	所有的	世界	知道	它	!

我早就怀疑这是一场疯狂的闹剧，现在全世界都知道了！

[jʊr; jər]['traɪəlz][ɑːr; ər]['oʊvər] , [maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ! "

Your	trials	are	over	,	my	American	cousin	!	"
你的	试验	是	超过	,	我的	美国人	表哥	!	"

我的美国表弟，你的考验结束了！

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz]['bɔːrɪs] ['reskjuːd] ? "

"	But	how	was	Boris	rescued	?	"
"	但	如何	曾是	鲍里斯	获救	?	"

“但是鲍里斯是怎么获救的呢？”

" [jʊr; jər] [frend] [luː'tenənt] - ['mænɪdʒd] [ðæt] .

"	Your	friend	Lieutenant	Sazonoff	managed	that	.
"	你的	朋友	中尉	-	管理	那	.

“你的朋友萨佐诺夫中尉做到了这一点。”

[hiː; hi][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌbrɪgə'dɪr] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .

He	got	permission	from	his	brigadier	to	attack	the	railway	.
他	得到	允许	从	他的	准将	到	攻击	这	铁路	.

他得到了准将的许可，可以袭击铁路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prə'moʊtɪd] . "

I	shall	see	that	he	is	promoted	.	"
我	将	看	那	他	是	推广	.	"

我会确保他得到晋升。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神